

Baibala Hemolele



The Holy Bible in the Hawaiian language of the United
States, 1868 revision

**Baibala Hemolele
The Holy Bible in the Hawaiian language of the United States, 1868
revision**

Public Domain

Language: 'Olelo Hawai'i (Hawaiian)

Translation by: na na misionari i pai

2015-11-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

4fde4536-9f74-574b-8404-d9ec34a30cbb

Contents

Mataio	1
Mareko	52
Luka	84
Ioane	138
Oihana	178
Roma	229
Korinetō I.	250
Korinetō II.	271
Galatia	285
Epeso	292
Pilipi	299
Kolosa	304
Tesalonike I.	309
Tesalonike II.	314
Timoteo I.	317
Timoteo II.	323
Tito	327
Pilemona	330
Hebera	331
Iakobo	347
Petero I.	353
Petero II.	359
Ioane I.	363
Ioane II.	369
Ioane III	370
Iuda	371
Hoikeana	373
Halelu	398

Mataio

KA EUANELIO I KAKAUIA'I

- 1 O KE kuauhau na ka hanauna o Iesu Kristo, ka mamo a Davida, ka mamo a Aherahama.
- 2 Na Aherahama o Isaaka; na Isaaka o Iakoba; na Iakoba o Iuda a me kona poe hoahanau;
- 3 Na Iuda laua me Tamara o Paresa a me Zara; na Paresa o Hezrona; na Hezrona o Arama;
- 4 Na Arama o Aminadaba; na Am-inadaba o Naasona; na Naasona o Salemona;
- 5 Na Salemona laua me Rahaba o Boaza; na Boaza laua me Ruta o Obeda; na Obeda o Iese;
- 6 Na Iese o Davida ke alii; na Davida na ke alii laua me ka wahine a Uria o Solomon;
- 7 Na Solomon o Rehoboama; na Rehoboama o Abia; na Abia o Asa;
- 8 Na Asa o Iosapata; na Iosapata o Iorama; na Iorama o Ozia;
- 9 Na Ozia o Iotama, na Iotama o Ahaza; na Ahaza o Hezekia;
- 10 Na Hezekia o Manase; na Manase o Amona; na Amona o Iosia;
- 11 Na Iosia o Iekonia a me kona poe hoahanau, i ka manawa o ka lawe ana i Babulona:
- 12 A mahope mai o ka lawe ana i Babulona, na Iekonia o Saletiela; na Saletiela o Zerubabel;
- 13 Na Zerubabel o Abiuda; na Abiuda o Eliakima; na Eliakima o Azora;
- 14 Na Azora o Sadoka; na Sadoka o Akima; na Akima o Eliuda;
- 15 Na Eliuda o Eleazara; na Eleazara o Mahetana; na Mahetana o Iakoba;

- 16 Na Iakoba o Iosepa ke kane a Maria nana i hanau o Iesu, i kapaia o Kristo.
- 17 O na banauna a pau mai ia Aberahama mai a hiki ia Davida, he umi ia hanauna a me kumamaha; a mai ia Davida mai a hiki i ka lawe ana i Babulona, he umi ia hanauna a me kumamaha; a mai ka lawe ana aku i Babulona mai, a hiki ia Kristo he umi ia hanauna a me kumamaha.
- 18 Penei hoi ka hanau ana o Iesu Kristo: I hoopalau e ia kona makuwahine o Maria na Iosepa, aole nae laua i pili, a ikeia oia, ua hapai na ka Uhane Hemolele.
- 19 Aka, he kanaka pono kana kane o Iosepa, aole ia i makemake e hoino ia ia ma ke akea; manao iho la ia e kipaku malu ia ia.
- 20 A i kona noonoo ana ma ia mau mea, aia hoi, ikeia'ku ka anela a ka Haku e ia ma ka moe, i mai la, E Iosepa, e ka mamo a Davida, mai makau oe ke lawe ia Maria i wahine nau; no ka mea, ua hapai oia na ka Uhane Hemolele.
- 21 A e hanau mai oia i keikikane, a e kapaaku oe i kona inoa o IESU; no ka mea, e hoola ia i kona poe kanaka mai ko lakou hewa.
- 22 Ma ia mau mea i ko ai ka mea a ka Haku i olelo mai ai ma ke kaula, i ka i ana mai,
- 23 Aia hoi, e hapai ana kekahi wahine puupaa, a e hanau mai ia i keikikane, a e kapaia kona inoa o Emanuel; o ke ano keia, o ke Akua me kakou.
- 24 A ala ae la o Iosepa mai ka hi-amoe ana, hana aku la ia e like me ka ka anela a ka Haku i kauoha mai ai ia ia, a lawe mai la ia i kana wahine;

25 Aole nae i moe aku ia ia, a hiki i ka wa i hanau ai oia i kana makahiapo kane, a kapaaku la ia i kona inoa o IESU.

2

1 A HANAUIA o Iesu ma Betelehema i Iudea, i ke kau ia Herode ke alii, aia hoi, kele mai la na magoi mai ka aina hikina mai a Ierusalema,

2 I ka i ana mai, Ai la ihea ka mea i hanau iho nei i aliii no ka poe Iudaio? No ka mea, ua ike makou ma ka aina hikina i kona hoku, a ua hele mai nei makou e kukuli hoomaikai ia ia.

3 A lohe ae la o Herode ke alii, apoapo ae la kona oili, oia a me ko Ierusalema a pau.

4 Alaila, hoululu ae la ia i ka poe kahuna nui a me ka poe kakauolelo a na kanaka, ninau mai la oia ia lakou, Ai la ihea kahi e hanau ai o ka Mesia?

5 Hai aku la lakou ia ia, Aia i Betelehema i Indea nei; no ka mea, ua palapalaia e ke kaula penei,

6 O oe, e Betelehema, i ka aina o Iuda, aole no oe ka mea uuku loa iwaena o ko Iuda poe alii; no ka mea, mailoko mai ou e hele mai ana kekahai alii, nana e hoomalu i ko'u poe kanaka o ka Israela.

7 Alaila, kii malu aku la o Herode i ua mau magoi la, ninau pono aku la ia lakou i maopopo ai ka manawa i ike aku ai ua hoku la.

8 Hoouna aku la oia ia lakou i Betelehema, i aku la, Ou haele oukou, e imi pono aku i ua keiki la; a loaa hoi, alaila e hai mai ia'u, i hele ake hoi au e kukuli hoomaikai ia ia.

9 A lohe ae la i ka ke alii, haele ake la lakou; aia hoi, ka hoku a lakou i ike ai ma ka aina

hikina, lele e aku la ia imua o lakou, a hele ake la, a kau iho la maluna pono o kahi e noho ana o ua keiki la,

10 A ike ake lakou i ua hoku la, hauoli nui loa ae la lakou.

11 Komo lakou iloko o ka Hale, a ike ake la i ua keiki la a me kona makuwahine o Maria, a moe iho la lakou, hoomaikai ake la ia ia; a wehe ae la lakou i ko lakou waihona waiwai, haawi ake la lakou nana i ke gula, a me ka libano, a me ka mura.

12 A ma ka moeuhane, papaia mai lakou, aole e hoi bou ake io Herode la, a ma kekahai alanui e ae i hoi ake ai lakou i ko lakou aina.

13 A hala ake la lakou, aia hoi, ike ake la ka anela a ka Haku e Iosepa i ka moeuhane, i mai la, E ala, e lawe i ke keiki a me kona makuwahine, a holo ake i Aigupita; malaila e noho ai, a olelo hon ake au ia oe; no ka mea, e imi mai ana o Herode i ke keiki, e pepehi ia ia.

14 Ala ae la ia, lawe ae la i ke keiki a me kona makuwahine i ka po, a holo ake la i Aigupita;

15 Malaila ia i noho ai a make o Herode. Nolaila, ko ae la ka olelo a ka Haku ma ke kaula, i ka i ana mai, Ua kahe ake au i ka'u keiki mai Aigupita mai.

16 Alaila, ike ae la o Herode, ua hooohokaia oia e ka poe magoi, ukiuki loa iho la ia, kena ake la ia, a luku ake la i na keikikane a pau o Betelehema, a o na wahi a puni e kokoke ana, i ka poe elua makahiki a hala ilalo, i ka manawa i ninau pono ake ai ia i ka poe magoi.

17 Alaila, ko ae la ka olelo a ke kaula a Ieretnia, i i mai ai,

¹⁸ Ua lohea ka leo ma Rama, he pihe, he uwe ana, a me ke kanikau nui; e uwe ana o Rahela no kana mau keiki, aole loa ia e na, no ka mea, aole ae nei lakou.

¹⁹ A make o Herode, alaila ike aku la kekahi anela a ka Haku e Iosepa ma ka moeuhane i Aigupita;

²⁰ I mai la, E ala oe e lawe i ke keiki a me kona makuwahine, a e hoi ahu i ka aina o ka Israela; no ka mea, ua make ka poe i imi mai e pepehi i ua keiki nei.

²¹ Ala'e la ia, lawe ae la i ua keiki la, a me kona makuwahine, a hele ahu la i ka aina o ka Israela.

²² Aka, lohe ae la ia, o Arekelau ke alii ma ludea i pani no ka hakahaka o kona makuakane o Herode, makau iho la ia i ka hele ahu malaila: a aoia mai ai ma ka moeuhane, hoi ahu ia i ka moku o Galilaia.

²³ A hiki ahu la ia i kekahi kulanakauhale o Nazareta ka inoa, noho iho la ia ilaila: pela i ko ai ka olelo a ka poe kaula, E kapaia oia he Nazarene.

3

¹ I A mau la la i hele mai ai o Ioane Bapetite, e ao ana ma ka waonahele i Judea, i ka i ana ae,

² E mihi oukou, no ka mea, ua kokoke mai nei ke aupuni o ka lani.

³ Oia no ka mea i oleloia mai e ke kaula e Isaia, i ka i ana mai, Ka leo o ka mea e kala ana ma ka waonahele, E hoomakaukau oukou i alanui no Iehova, e hana i kona mau kuamoo i pololei.

⁴ Ua aahu iho la o ua Ioane la i ke kapa hulu kamelo, a he kaei ili ma kona puhaka; a

he uhini kaua ai, a me ka meli o ka nahelehele.

⁵ Alaila, hele ahu la ko Ierusalem a me ko Judea a pau io na la, a me ko na wahi a pau e kokoke ana ma Ioredane.

⁶ A bapetizoia iho la lakou e ia iloko o Ioredane, me ka hai ana mai i ko lakou hewa.

⁷ A ike ahu la ia, he nui na Parisao a me na Sadukaio i hele mai e bapetizoia'i e ia, i ahu la oia ia lakou, E ka hanauna moonihoawa, nawai oukou i ao ahu e holo i pakele ai i ka iuaina e kau mai ana?

⁸ E hua ae oukou i ka hua e ku i ka mihi.

⁹ Mai manao oukou e ohumu iloko o oukou iho, o Aberahama ko kakou kupuna; no ka mea, ke i ahu nei au ia oukou, e hiki no i ke Akua ke hoala ae mai keia mau pohaku mai i poe mamo na Aberahama.

¹⁰ Ano hoi, ke waiho nei ke koi lipi ma ke kumu o na laau, a o kela laau o keia laau e hua ole mai ana i ka hua maikai, e kua ia ilalo a e kiolaia'ku ia i ke ahi.

¹¹ Owau no ke bapetizo ahu nei ia oukou i ka wai, no ka mihi; aka, o ka mea e hele mai ana mahope o'u, he nui ahu kona mana i ko'u, aole au e pono ke lawe i kona mau kamaa; nana oukou e bapetizo ahu i ka Uhane Hemolele a me ke ahi.

¹² Aia no ma kona lima kana peahi, a e hoomaemae pono ana ia i kana huaai; a e hoiliili hoi ia i kana palaoa iloko o ka hale papaa, a e hoopau ahu i ka opala i ke ahi pio ole.

¹³ Alaila, hele mai la o Iesu, mai Galilaia mai i Ioredae io Ioane la, e bapetizoia'i e ia.

¹⁴ Hoole ahu la o Ioane ia ia, i ahu ia, Owau kau e bapetizo mai

e pono ai; a ke hele mai nei
anei oe io'u nei?

¹⁵ Olelo mai la o Iesu, i mai la ia ia,
E ae mai oe ano, no ka mea,
pela kaua e pono ai
ke malama i ka pono a pau:
alaila, ae aku la kela ia ia.

¹⁶ A bapetizoia o Iesu, alaila, pii
koke mai la ia mai ka wai
mai; aia hoi, hamama ae la
ka lani nona, a ikeiaaku la ka
Uhane o ke Akua e iho mai
ana me ho mainu nunu la, a
kau iho la maluna iho ona.

¹⁷ Aia hoi, he leo mai ka lani mai, e
i mai ana, O ka'u Keiki puna-
hele keia, ka mea a'u i olioli
loa ai.

4

¹ A LAILA, alakaiia'ku la o Iesu e
ka Uhane i ka waonahele,
e hoowalewaleia'ku ai e ka
diabolo.

² Hookeai iho la ia i hookahi
kanaha la, a me na po
he kanaha, a mahope iho,
pololi iho la ia.

³ A hiki aku ka mea hoowalewale
io na la, i aku la ia, Ina o ke
Keiki oe a ke Akua, e i mai
oe i keia mau pohaku i lilo i
berena.

⁴ Aka, olelo mai la o Iesu, i mai la,
Ua palapalaia, Aole e ola ke
kanaka i ka berena wale no,
aka, ma na mea a pau mai ka
waha mai o ke Akua.

⁵ Alaila, lawe aku la ka diabolo ia ia
i ke kulanakauhale hoano; a
hookau aku la ia ia maluna
ih o kahi oioi o ka luakini;

⁶ I aku la ia ia, Ina o oe ke Keiki a
ke Akua, e lele iho oe ilalo;
no ka mea, ua palapalaia, E
kauoha mai no ia i kona poe
anela nou, e kaikai lakou ia
oe ma ko lakou mau lima,
o kuia kou wawae i ka po-
haku.

⁷ I mai la o Iesu, Ua palapalaia no
hoi, Mai hoao aku oe i ka
Haku i kou Akua.

⁸ Lawe houaku la ka diabolo ia ia
i kahi mauna kiekie loa, a
hoikeaku la ia ia i na aupuni
a pau o ka honua, a me ko
lakou nani;

⁹ Iaku la hoi ia ia, O keia mau mea a
pau ka'u e haawi aka ai ia oe,
ke kukuli iho oe, a hoomana
mai ia'u.

¹⁰ Alaila, olelo mai la Iesu ia ia,
E hele pela oe, e Satana;
no ka mea, ua palapalaia, E
hoomanaaku oe i ka Haku
i kou Akua, a e malamaaku
oe ia ia wale no.

¹¹ Alaila, haaleleaku la ka diabolo
ia ia; aia hoi, hele mai la na
anel a, a lawelawenana.

¹² Lohe ae la o Iesu, ua hooleiai o
Ioane iloko o ka halepaahao,
heleaku la ia i Galilaia.

¹³ Haalele ae la oia ia Nazareta,
heleaku la a noho ma Kaper-
enauma ma ke kahaloko, ma
ka mokuna o Zabulona o me
Napetali.

¹⁴ Pela i ko ai ka mea i oleloia e ke
kaula e Isaia, i ka i ana mai,

¹⁵ O ka aina o Zabulona, a o ka
aina o Napetali ma ke ala
o ka loko ma kela aoao o
Ioredane, o Galilaia no na
kanaka e;

¹⁶ O ka poe kanaka e noho ana ma
ka pouli, ike ae la lakou i ka
malamalamalama nui; amaluna
o ka poe e noho ana ma ka
malu o ka make, ua puka
mai ka malamalamalama.

¹⁷ Mai ia manawa mai, hoomaka o
Iesu e hai mai a e olelo mai,
E mihi oukou, no ka mea, ua
kokoke mai nei ke aupuni o
ka lani.

¹⁸ Heleaku la o Iesu ma ke kae o ka
loko o Galilaia, ike mai la ia i
na hoabanau elua, o Simona
i kapaia o Petero, a me kona
kaikaina o Anederea, e kuu
ana i ka upena i ka loko, no
ka mea, he mau lawaia laua.

¹⁹ I mai la oia ia laua, E hahai mai olua ia'u, a e hoolilo au ia olua i mau lawaia kanaka.

²⁰ Haalele koke iho la laua i na upena, a hahai aku la ia ia.

²¹ A hele aku la ia malaila aku, ike mai la ia i na hoahanau e ae elua, o Iakobo ke keiki a Zebedaio, a me kona kaikaina o Ioane, maluna no o ka moku me ko laua makuakane o Zebedaio, e hono ana i ka lakou mau upena, a kahea mai la oia ia laua.

²² Haalele koke aku la laua i ka moku, a me ka laua makuakane, a hahai aku la ia ia.

²³ Kahele ae la o Iesu ma Galilaia a puni, e ao mai ana iloko o ko lakou mau halehalawai, a e hai mai ana i ka euanelio no ke aupuni, a e hoola ana hoi i ka mai a me ka nawaliwali a pau o na kanaka.

²⁴ Kui aku la kona kaulana i Suria a puni, halihali mai la lakou io na la i ko lakou poe mai a pau, i loohia e kela mai keia mai, a me na eha, o ka poe i ulubia e na daimonio, a me ka poe hebena, a me ka poe lolo; a hoola mai la oia ia lakou.

²⁵ He nui loa ka poe kanaka i hahai mai ia ia no Galilaia mai, no Dekapoli mai, a no Ierusalema mai, no Iudea mai, a no kela kapa mai o Ioredane.

5

¹ I KE ae la o Iesu i ka nui o na kanaka, pii aku la ia i kekahia mauna; a noho iho la ia, hele aku la kana mau haumana io na la.

² Oaka ae la kona waha, ao mai la oia ia lakou, i mai la,

³ Pomaikai ka poe i haahaa ka naau; no ka mea, no lakou ke aupuni o ka lani.

⁴ Pomaikai ka poe e u ana; no ka mea, e hooluoluia'ku lakou.

⁵ Pomaikai ka poe akahai; no ka mea, e lilo ka honua ia lakou.

⁶ Pomaikai ka poe pololi, a make-wai no ka pono; no ka mea, e hoomaonaia lakou.

⁷ Pomaikai ka poe i aloha aku; no ka mea, e alohaia mai lakou.

⁸ Pomaikai ka poe i maemae ma ka uaau; no ka mea, e ike lakou i ke Akua.

⁹ Pomaikai ka poe uwao; no ka mea, e iia lakou he poe keiki na ke Akua.

¹⁰ Pomaikai ka poe i hoomaauia mai no ka pono; no ka mea, no lakou ke aupuni o ka lani.

¹¹ E pomaikai ana no oukou, ke hoino mai kanaka ia oukou, ke hoomaau mai no hoi; a no'u nei, e olelo wahahhee mai ai ia oukou i na mea ino a pau.

¹² E hauoli oukou, e olioli nui hoi; no ka mea, he nui ka uku no oukou ma ka lani: pela lakou i hoomaau aku ai i ka poe kaula mamua o oukou.

¹³ O oukou no ka paakai o ka honua: aka, ina pau ka liu o ka paakai, pehea la ia e liu hou ai? Aohe ona mea e pono ai ma ia hope, e kiola wale ia i waho e hehiia'i e na kanaka.

¹⁴ O oukou no ka malamalama o ke ao nei: o ke kulanakauhale i ku ma kahi kiekiae, aole ia e nalowale.

¹⁵ Aole i hoaia ke kukui i mea e wai-hoia'i malalo iho o ke poi, aka, ma kahi o kau ai o ke kukui, i malamalama no ka poe a pau iloko o ka hale.

¹⁶ Pola oukou o hoakaka aku ai i ko oukou malamalama imua o na kanaka, i ike mai ai lakou

- i ka oukou hana maikai ana,
a i hoonani aku hoi lakou i
ko oukou Makua i ka lani,
- ¹⁷ Mai manao oukou i hele mai nei
au e hoole i ke kanawai a me
ka poe kaula. O ka hooiaio
ka'u i hele mai nei, aole ka
hoole.
- ¹⁸ No ka mea, he oiaio ka'u e olelo
aku nei ia oukou, e lilo e ka
lani a me ka honua, aole e
lilo kahi huna, aole hoi kahi
lihi iki o ke kanawai, a pau
loa ae la ia i ka hookoia.
- ¹⁹ Nolaila, o ka mea e uhai aku i
kekahi hua iki o keia mau
kanawai, a e ao aku hoi i
kanaka pela; oia ke oleloia
he mea uuku loa iloko o ke
aupuni o ka lani; aka, o
ka mea e malama ia mau
kanawai, a e ao aku i kanaka
pela, oia ke oleloia he mea
nui iloko o ke aupuni o ka
lani.
- ²⁰ No ka mea, ke i aku nei au
ia oukou, A i oi ole aku
ko oukou pono i ko ka poe
kakauolelo a me ko ka poe
Parisaio, aole loa oukou e
komo iloko o ke aupuni o ka
lani.
- ²¹ Ua lohe no oukou i ka mea i
oleloia mai i ka poe kahiko,
Mai pepehi kanaka oe; a o ka
mea e pepehi i ke kanaka, e
lilo ana ia i ka hoohewaia:
- ²² Eia hoi ka'u e olelo aku nei ia
oukou, O ka mea e huhu hala
ole aku i kona hoahanau, e
lilo ana ia i mea no ka hoohe-
waia; a o ka mea e hailili
aku i kona hoahanau, E, pupuka!
e lilo ia i mea no ka
aha hookolokolo; a o ka mea
e haililiaku, E, lapuwale?
e lilo ia i mea no ke ahi i
Gehena.
- ²³ No ia mea, a i lawe mai oe i kau
mohai i ke kuahu, a malaila
oe i manao ai, he mea kau e
hewa ai i kou hoahanau;
- ²⁴ E waiho malaila oe i kau mohai
imua o ke kuahu, e hele aku
oe e hoolaulea e mamua i
kou hoahanau, alaila e hoi
mai e kaumaha aku i kau
mohai.
- ²⁵ E hoolaulea koke aku oe i kou
mea i lawehala ai, oiai oe me
ia ma ke alanui, o haawi aku
kela ia oe i ka lunakanawai,
a na ka lunakanawai oe e
haawi aku i ka ilamuku, a
e hooleiia'ku oe iloko o ka
halepaahao.
- ²⁶ He oiaio ka'u e olelo aku nei ia
oe; aole loa oe e puka e mai
iwaho olaila, a pau loa ae la
ka aie i ka ukuia e oe.
- ²⁷ Ua lohe oukou i ka olelo ana mai
i ka poe kahiko, Mai moe
kolohe oe:
- ²⁸ Eia hoi ka'u e olelo aku nei ia
oukou, O ka mea e nana
wale aku i ka wahine i mea
e kuko he wa aku ai ia ia, ua
moe kolohe no oia me ia ma
kona naau.
- ²⁹ No ia hoi, a i hoohihia mai kou
maka akau ia oe, e poalo
ae ia mea, a e hoolei aku,
mai ou aku; e aho nou e
lilo kekahi lala ou, i ole e
hooleiia'ku ai kou kino okoa
iloko o Gehena.
- ³⁰ Ina hoi e hoohihia mai kou lima
akau ia oe, e oki ia mea, a
e hoolei aku mai ou aku; e
aho nou e lilo kekahi lala ou,
i ole e hooleiia'ku ai kou kino
okoa iloko o Gehena.
- ³¹ Ua oleloia mai no, O ka mea
hoohemo i kana wahine, e
haawi aku ia nana i ka palapa-
la no ka hemo ana:
- ³² Eia hoi ka'u e olelo aku nei ia
oukou, O ka mea hoohemo
wale i kana wahine, ke ole ia
no ka moe kolohe, nana no
ia e hoomoe kolohe aku; a o
ka mea e mare i ua wahine
hemo la, ua moe kolohe no
ia.
- ³³ Ua lohe no hoi oukou i ka olelo
ana mai i ka poe kahiko, Mai
hoohiki wahahee oe; aka, e
hooko aku oe no ka Haku i
kau mea i hoohiki ai:

³⁴ Eia hoi ka'u e olelo aku nei ia oukou, Mai hoohiki ino iki; aole i ka lani, no ka mea, o ko ke Akua nohoalii ia:

³⁵ Aole hoi i ka honua, no ka mea, o kona keehana wawae in: aole hoi i Ierusalema, no ka mea, o ko ke Alii nui kulanakauhale ia.

³⁶ Aole hoi oe e hoohiki ino i kou poo iho, no ka mea, aole e hiki ia oe ke hoolilo i kekahi oho i keokeo, aole hoi i eleele.

³⁷ Penei oukou e olelo aku ai, o ka ae, he ae ia; o ka ole, he hoole ia: a o ka mea oi aku i keia, no ka ino mai ia.

³⁸ Ua lohe oukou i ka olele ana mai, He maka no ka maka, a he niho no ka niho:

³⁹ Eia hoi ka'u e olelo aku nei ia oukou, Mai hoopai aku i ka ino; a o ka mea nana e papai mai i kou papalina akau, e haliu aku oe ia ia i kekahi.

⁴⁰ A o ka mea nana oe e kahihhi wale aku ma ke kanawai, a e lawe i kou kapa komo, ho hou aku no hoi ia ia i kou aahu.

⁴¹ O ka mea e koi mai ia oe e hele i hookahi mile, e hele pu me ia i elua.

⁴² O ka mea e noi mai ia oe, e haawi aku nana, a o ka mea e noi mai e lawe lilo ole i kau mea, mai kaii ae oe.

⁴³ Ua lohe no oukou i ka olelo ana mai, E aloha aku oe i kou hoalauna, a e inaina aku hoi i kou enemi:

⁴⁴ Eia hoi ka'u e olelo aku nei ia oukou, E aloha aku i ko oukou poe enemi, e hoomaikai aku hoi i ka poe hoino mai ia oukou; e hana lokomaikai aku hoi i ka poe inaina mai ia oukou; e pule aku hoi no ka poe hoohewa wale mai ia oukou, a hana ino mai hoi ia oukou;

⁴⁵ I lilo ai oukou i poe keiki na ko oukou Makua i ka lani, nana no i hoopuka mai i kona ia

maluna o ka poe ino a me ka poe maikai, nana hoi i hooua mai maluna o ka poe pono a me ka poe pono ole.

⁴⁶ A i aloha aku oukou i ka poe i aloha mai ia oukou, heaha la auanei ka uku e loaa mai ai ia oukou? Aole anei pela e hana nei ka poe lunaauhau?

⁴⁷ Ina e uwe aku oukou i ko oukou poe hoahanau wale no, heaha la ko oukou mea e oi aku ai? Aole anei pela e hana nei ka poe lunaauhau?

⁴⁸ E hemolele oukou, e like me ka hemolele o ko oukou Makua iloko o ka lani.

6

¹ E MALAMA ia oukou, aole a hana wale aku i ko oukou manawalea imua o na kanaka, no ka ikeia mai e lakou; o loaa ole ia oukou ka ukuiā mai e ko oukou Makua i ka lani.

² A i kou manawalea ana aku, mai hookani i ka pu imua ou e like me ka hana ana a ka poe hookamani iloko o na halehalawai a ma na alanui, i hoomaikaiia mai ai e na kanaka; he oiaio ka'u e olelo aku nei ia oukou, Ua loaa ia lakou ko lakou uku.

³ Aka o oe, i kou manawalea ana aku, mai hoike i kou lima hemā i ka mea a kou lima akau e hana'i.

⁴ Inalo hoi kou manawalea ana; a o kou Makua e nana mai ana i kahi nalo, oia ke uku mai ia oe ma ke akea.

⁵ A i pule aku oe, ea, mai hooha-like me ka poo hookamani; makemake lakou e pule ku ana ma na halehalawai a me na huina alanui, i ikeia mai ai lakou e kanaka; he oiaio ka'u e olelo aku nei ia oukou, Ua loaa ia lakou ko lakou uku.

- 6 Aka, i kau pule ana, e komo ae oe i kou keena mehameha, a papani oe i kou puka, e pule aku i kou Makua ina no ma kahi nalo, a o kou Makua e ike ana iloko o kahi nalo, oia ke uku mai ia oe ma ke akea,
- 7 A i ka pule ana, mai kuawili wale aku oukou i ka olelo, e like me ka poe kanaka e; ke manao nei lakou, no ka nui o ka lakou olelo ana, e hooloheia mai ai lakou.
- 8 Mai hoohaliko me lakou; no ka mea, ua ike no ko oukou Makua i na mea e pono ai oukou, mamua o ka oukou noi ana aku ia ia.
- 9 Penei oukou e pule aku ai; E ko makou Makua iloko o ka lani, e hoanoia kou iuoa.
- 10 E hiki mai kou aupuni; e malamaia kou makemake ma ka honua nei, e like me ia i malamaia ma ka lani la;
- 11 E haawi mai ia makou i keia la i ai na makou no neia la;
- 12 E kala mai hoi ia makou i ka makou lawehala ana, me makou e kala nei i ka poe i lawehala i ka makou.
- 13 Mai hookuu oe ia makou i ka hoowalewaleia mai; e hoopakele no nae ia makou i ka ino; no ka mea, nou ke aupuni, a me ka mana, a me ka hoonanii, a mau loa aku. Amene.
- 14 Ina paha oukou e kala aku i na hala o kanaka, e kala mai no hoi ko oukou Makua o ka lani i ko oukou.
- 15 Aka, i ole oukou e kala aku i na hala o kanaka, aole no hoi e kala mai ko oukou Makua i ko oukou hala.
- 16 A i hookeai oukou, mai hoinoino maka oukou e like me ka poe hookamani; no ka mea, ua hoinoino lakou i ko lakou maka i keia mai e na kanaka ka lakou hookeai ana: he oiaio ka'u e olelo aku nei ia oukou, Ua loaa ia lakou ko lakou uku.

- 17 Aka, i hookeai oe, e poni i kou poo, a e holoi i kou maka;
- 18 I ike ole ia kau hookeai ana e na kanaka, aka, i ike ia e kou Makua ina no i kahi nalo, a o kou Makua ke ike i kahi nalo, oia ke uku mai ia oe ma ko akea.
- 19 Mai hoahu oukou i waiwai no oukou ma ka honua, kahi e pau ai i ka mu a me ka popo, kahi e wawahai mai ai na aihue e aihue ai.
- 20 Aka, e hoahu ae oukou i waiwai no oukou ma ka lani, kahi e pau ole ai i ka mu a me ka popo, kahi e wawahai ole mai ai na aihue e aihue ai.
- 21 No ka mea, ma kahi e waiho ai ko oukou waiwai, malaila pu no hoi ko oukou naau.
- 22 O ka maka ko ke kino kukui no ia. Ina he maikai kou maka, e malamalama ana kou kino a pau.
- 23 Aka, i ino kou maka, e paapu ana kou kino i ka pouli. Ina e lilo ka malamalama iloko on i pouli, aohe io hoi o ka nui o ua pouli la!
- 24 Aole no e hiki i ke kanaka ke malama i na haku elua; no ka mea, e hoowahawaha ia i kekahī, a e aloha aku hoi i kekahī; a i ole ia, e hoopili aku ia i kekahī me ka haalele i kekahī. Aole e hiki ia oukou ke malama pu i ke Akua a me ka mamona.
- 25 No ia mea, ke olelo aku nei au ia oukou, Mai manao nui ma ko oukou ola ana, i ka oukou mea e ai ai, a i ka oukou mea e inu ai; aole hoi ma ko oukou kino, i ko oukou mea e aahu ai. Aole anei e oi aku ke ola i ka ai, a me kino i ke kapa?
- 26 E nana aku i na manu o ka lewa; aole lakou e lulu hua, aole hoi e oki ai, aole no hoi e hoahu ae iloko o na halepapa; a ua hanai ko oukou

- Makua o ka lani ia lakou.
Aole anei e oi aku ko oukou
maikai i ko lakou?
- ²⁷ Owai la ka mea o oukou o hiki
ma ka manao nui ana ke
hooliohi aku i kona kiekie i
hookahi hailima?
- ²⁸ Heaha hoi ka oukou e manao nui
ai i ke kapa? E nana i na lilia
o ke kula, i ko lakou ulu ana;
aole nae lakou e hana, aole
hoi e milo:
- ²⁹ Ke olelo aku nei hoi au ia oukou,
O Solomona i kona nani a
pau, aole ia i kahiko like ia
me kekahia o ia mau mea.
- ³⁰ Ina pela ke Akua e hoonani mai
ai i ka nahelehele, ina no ma
ke kula i keia la, a i ka la
apopo e hoolelia'i iloko o ka
umu; aole anei he oiaio kona
hoaahu ana mai ia oukou, e
ka poe paulele kapekepeke?
- ³¹ Nolaila hoi, mai ninau aku
oukou me ka manao nui,
Heaha ka kakou mea e ai ai?
Heaha hoi ka kakou mea e
inu ai? Heaha hoi ko kakou
mea e aahu ai?
- ³² No ka mea, ke hoopapau nei na
kanaka e ma keia mau mea a
pau. Ua ike no hoi ko oukou
Makua o ka lani, he pono ke
loaa ia oukou ia mau mea a
pau.
- ³³ Aka, e imi e oukou mamua i ke
aupuni o ke Akua a me kana
pono, a e pau ua mau mea la
i ka haawiaia mai ia oukou.
- ³⁴ Nolaila, mai manao nui aku
oukou i ka mea o ka la
apopo: no ka mea, na ka la
apopo e manao iho i na mea
nona iho. O ka ino o kekahia
la ua nui ia nona iho.
- ³ Heaha kau e nana aku ai i ka pula
iki iloko o ka maka o kou
hoahanau, aole hoi oe i ike
i ke kaola iloko o kou maka
ihoh?
- ⁴ Peheia la hoi oe e olelo aku ai i kou
hoahanau, E ae mai na'u e
unuhi ka pula iki noloko mai
o kou maka, a he kaola no ka
hoi iloko o kou maka iho?
- ⁵ E ka hookamani, e unuhi mua
oe i ke kaola mailoko ae o
kou maka iho, alaila oe e ike
pono ai ke unuhi ae i ka pula
iki maloko o ka maka a kou
hoahanau.
- ⁶ Mai haawi aku i ka mea hoano
na na ilio, aole hoi e hoolei
i ka oukou mau momi imua
o na puua, o hehiia ilalo e
ko lakou mau wawae, a e
kepa mai hoi lakou e moku
oukou.
- ⁷ E noi, a e haawiaia na oukou; e
imi, a e loaa hoi ia oukou: e
kikeke, a e weheia no oukou.
- ⁸ No ka mea, o ka mea noi, ua
haawiaia nana; o ka mea imi,
ua loaa no ia ia; a o ka mea
kikeke, ua weheia nona.
- ⁹ Owai la ke kanaka o oukou e
haawi aku i ka pohaku na
kana keiki, ke noi mai ia i
berena?
- ¹⁰ A i noi mai ia i ia, e haawi aku
anei oia i nahesa nana?
- ¹¹ Ina paha oukou he poe hewa
i ike i ka haawi aku i na
mea maikai na ka oukou
mau keiki, he oi nui aku ko
oukou Makua i ka lani ma
kona haawi ana mai i na
mea maikai na ka poe e noi
aku ia ia.
- ¹² O na mea a pau a oukou e
makemake ai e hanaia mai
ia oukou e na kanaka, oia
ka oukou e hana aku ai ia
lakou; no ka mea, pela no ka
ke kanawai a me ka ka poe
kaula.
- ¹³ E komo ae oukou ma ka puka
pilikia; no ka mea, he akea

7

¹ MAI manao ino aku, o manao ino
ia mai oukou.

² No ka mea, me ka manao ino a
oukou e manao ino aku ai,
pela hoi e manao ino ia mai
ai oukou. Me ke ana a oukou
e ana aku ai, pela no hoi e
anaia mai ai no oukou.

ka puka, he palahalaha hoi ke alanui e hiki aku ai i ka make; a nui wale hoi ka poe komo ilaila.

¹⁴ Aka, he pilikia ka puka, he ololi hoi ke ala e hiki aku ai i ke ola, a kakaikahi wale ka poe loaa ia.

¹⁵ E malama hoi ia oukou no ka poe kaula hoopunipuni ke hele mai io oukou nei me ka aahu hipa; aka, maloko, he poe ilio hihiu hae lakou.

¹⁶ Ma ko lakou hua e ike aku ai oukou ia lakou. E ohiaia anei ka huawaina noluna mai o ke kakalaioa, a o na fiku hoi noluna mai o ka puakala?

¹⁷ Oia hoi, o na laau maikai a pau, ua hua mai no lakou i na hua maikai; aka, o ka laau ino, ua hua mai no hoi ia i na hua ino.

¹⁸ Aole e hiki i ka laau maikai ke hua mai i ka hua ino; aole hoi e hiki i ka laau ino ke hua mai i ka hua maikai.

¹⁹ O kela laau a o keia laau ke hua ole mai ia i ka hua maikai, ua kuaia oia ilalo, a ua kio-laia'ku hoi ia iloko a ke ahi.

²⁰ Nolaila hoi, ma ko lakou hua, e ike aku ai oukou ia lakou.

²¹ O ka poe e olelo mai ia'u, E ka Haku, E ka Haku, aole e pau lakou i ke komo mai iloko o ke aupuni o ka lani; aka, o ka mea e malama i ka make-make o ko'u Makua iloko o ka lani.

²² He nui ka poe e olelo mai ana ia'u ia la, E ka Haku, E ka Haku, aole anei makou i ao aku ma kou inoa? i mahiki aku hoi i na uhane ino ma kou inoa? a i hana aku i na hana mana he nui ma kou inoa?

²³ Alaila, e hai aku au ia lakou, Aole au i ike ia oukou; e haele oukou pela mai o'u aku nei, e ka poe hana ino.

²⁴ Nolaila hoi, o ka mea lohe i keia mau olelo a'u, a malama hoi ia, e hoohalike au ia ia me

ke kanaka naauao, nana i kukulu kona hale maluna o ka pohaku.

²⁵ A haule mai la ka ua, kahe mai la ka wai, nou mai la ka makani, a pa ma ua hale la, aole nae ia i hiolo; no ka mea, ua hookumuia oia maluna o ka pohaku.

²⁶ A o ka mea lohe ia mau olelo a'u, a malama ole hoi ia, e hoohalikeia hoi ia me ke kanaka naaupo, nana i kukulu kona hale maluna o ke one.

²⁷ A haule mai la ka ua, kahe mai la ka wai, nou mai la ka makani, a pa ma ua hale nei, a hiolo iho la ia; nani wale hoi kona hiolo ana.

²⁸ A hooki ae la Iesu ia mau olelo, kahaha iho la na kanaka i kana ao ana.

²⁹ No ka mea, ao aku la ia ia lakou me he mea mana la, aole e like me ka poe kakanolelo.

8

¹ A IHO mai la ia mai ka mauna mai, he nui loa ka poe i ukali ia ia.

² Aia hoi kekahia lepero i hele mai io na la, moe iho la imua oua, i mai la, E ka Haku, a i makemake oe, e hiki no ia oe ke huikala mai ia'u.

³ O aku la Iesu i kona lima, hoopaho la ia ia, i aku la, Ke make-make nei au, e huikalaia hoi oe. Ola koke iho la kona mai lepera.

⁴ I aku la o Iesu ia ia, E ao oe, mai hai aku ia hai. Aka, e hele oe e hoike aku ia oe iho i ke kahuna, e haawi i ka mohai a Mose i kauoha mai ai, i mea e'ike ai lakou.

⁵ A hiki aku la o Iesu i Kapere-nauma, hele mai la kekahia lunahaneri io na la, noi mai la ia ia.

⁶ I mai la, E ka Haku, ke moe iho la no kuu kauwa ma ka hale i ka mai lolo, ua ehaeha loa.

⁷ I aku la o Iesu ia ia, E hele aku no au e hoola ia ia.

⁸ Olelo mai la ka lunahaneri, i mai la, E ka Haku, aole o'u pono e komo ae oe iloko o ko'u hale; e olelo wale mai no oe, a e ola no kuu kauwa.

⁹ No ka mea, he kanaka aku wau malalo o ke alii, he poe koa malalo iho o'u; a olelo aku no au i kekahī, E hele aku, a hele aku no ia, a i kekahī hoi, E hele mai, a hele mai no ia; a i kuu kauwa, E hana ia mea, a hana no ia.

¹⁰ A lohe ae la o Iesu, mahalo ae la ia, i mai la i ka poe e ukali aku ana, He oiaio ka'u e olelo aku nei ia oukou, aole au i ike i ka manaoio nui e like me keia iloko o ka Israela.

¹¹ Ke i aku nei au ia oukou, he nui ka poe e hele mai, mai ka hikina a me ke komohana mai, a e noho pu lakou me Aberahama, a me Isaaka, a me Iakoba iloko o ke aupuni o ka lani.

¹² A o na keiki o ke aupuni, e kipakuia'ku lakou iloko o ka pouli iwaho, malaila e uwē ai, a e uwī ai na niho.

¹³ Olelo aku la o Iesu i ka lunahaneri, O hoi oe; a e like me kau i manaoio mai ai, pela hoi e hanaia 'ku ai nou. Ola iho la no kana kauwa ia hora.

¹⁴ Komo ae la o Iesu iloko o ka hale o Petero, ike iho la ia i kona makuahonoaiwahine e moe ana i ka mai kuni.

¹⁵ Hoopa aku la ia i kona lima, haalele iho la ke kuni ia ia, ala ae la ia, a lawelawē na lakou.

¹⁶ A ahiahi ae la, halihaliiā mai io na la na mea he nui wale i uluhia e na daimonio; mahiki aku la ia i na uhane

ma ka olelo, a hoola iho la i ka poe mai a pau:

¹⁷ Pela i ko ai ka olelo a ke kaula a Isaia, i i mai ai, Nana no i lawe ko kakou nawaliwali, nana hoi i halihali ko kakou mai.

¹⁸ A ike ae la o Iesu, ua puni ia i ka poe kanaka he nui wale, kena maila ia e holo ma kela kapa.

¹⁹ Hele mai la kekahī kakauolelo, i aku la ia ia, E ke Kumū, e hahai aku no au ia oe i na wahi a pau au e hele ai.

²⁰ I mai la Iesu ia ia, He mau lua ko na alopeke, he mau punana ko na manu o ka lewa; aka, o ke Keiki a ke kanaka, aohe ona wahi e hoomoe ai i kona poo.

²¹ Olelo aku la ia ia kekahī hau-mana ana, E ka Haku, e ae mai oe ia'u e hele mua au e kanu i kuu makuakane.

²² Olelo mai la Iesu ia ia, E hahai mai oe ia'u, na ka poe make no e kanu i ko lakou poe make.

²³ Ee aku la ia maluna o ka moku, a hahai aku la kana mau hau-mana ia ia.

²⁴ Aia hoi, he ino nui ma ka moanawai, a popoia'e la ka moku e na ale: aka, ua hiamoe oia.

²⁵ A hele aku la na haumana ana e hoala ia ia, i aku la, E ka Haku, e hoola mai ia makou, o make makou.

²⁶ I mai la oia ia lakou, Heaha ka oukou e makau ai, e ka poe paulele kapekepeke? Ku ae la ia iluna, papa aku la ia i ka makani a me ka loko, a malie loa iho la.

²⁷ Mahalo aku la ua poe kanaka la, i aku la, Heaha ke ano o ia nei, i hoolohe mai ai ka makani a me ka moanawai ia ia?

²⁸ A hiki aku la ia i kela kapa, i ka aina o ko Gadara, halawai mai la me ia elua kanaka i

uluhia e na daimonio, i hoea mai, mai na halekupapau mai, ua nui loa ko ku o ka hau, aohe kanaka i aa aku e maalo ma ia wahi.

²⁹ Aia hoi, kahea mai la laua, i mai la, Heaha kau ia makou nei, e Iesu ke Keiki a ke Akua? Ua hiki e mai nei anei oe e hana eha mai ia makou mamua o ka manawa?

³⁰ A i kahi mamao aku, he kumupuaa e ai ana.

³¹ Noi mai la ia mau daimonio ia ia, i mai la, A i mahiki aku oe ia makou, e ae mai oe e haele makou e komo aku iloko o ke kumupuaa.

³² I aku la ia ia lakou, ou haele. A hemo lakou iwaho, komo aku la lakou iloko o ua kumupuaa la: aia hoi, naholo kiki aku la ua kumupuaa la a pau ilalo ma ka pal'i ka moanawai, a pau lakou i ka make maloko o ka wai.

³³ Auhee aku la ka poe kahupuaa, a hiki aku la i ke kulanakauhale, hai aku la lakou ia mau mea a pau, a me ka mea o ua mau kanaka la i uluhia e na daimonio.

³⁴ Aia hoi, holo nui mai la ko ke kulanakauhale iwaho, e halawai me Iesu, a ike mai la ia ia, nonoi nui mai la lakou ia ia e hele aku ia mai ko lakou aina aku.

9

¹ E E ae la ia maluna o ka moku, holo aku la ia, a hikiaku la i kona kulanakauhale.

² Aia hoi, hali mai la lakou io na la i kekahia mai lolo, e moe ana iluna o kahi moe, A ikeaku la o Iesu i ko lakou manaoio, iaku la ia i ka mai lolo, E kuu keiki, e hoolana i kou manao, ua kalaia kon hewa.

³ Alaila, ohumu iho la kekahia poe kakauolelo iloko o lakou iho, He olelo hoino ka ia nei.

⁴ Ike iho la Iesu i ko lakou manao, ninauaku la, No ke aha la oukou e manao ino ai iloko o ko oukou naau?

⁵ Mahea ka hiki pono ke olelo, Ua kalaia kou hewa, a ke olelo paha, E ala'e a e hele?

⁶ I ike hoi oukou, he mana no ko ke Keiki a ke kanaka e kalaaku ai i na hewa ma ka honua nei, E ku ae, (wahi ana i ka mai lolo,) e lawe oe i kou wahi moe, a e hoi i kou hale.

⁷ A ku ae la ia, a hoiaku la i kona hale.

⁸ A ikeaku la na kanaka, mahaikoaku la, a hoonaniaku la lakou i ke Akua, nana i haawi mai ia mana no na kanaka.

⁹ A heleaku la o Iesu mai ia wahiaku, ike mai la ia i kekahikanaka e nohoana ma kahi hookupu, o Mataio kona inoa; i mai la oia ia ia, E hahai mai oe ia'u. Ku ae la ia a hahaiaku la ia ia.

¹⁰ A iko Iesuno hoano ia i ka ahaaina iloko o ka hale, aia hoi, he nui na lunaaauhau a me na lawehala i hele mai, a noho pu me ia a me kana poe haumanana.

¹¹ A ikeaku la ka poe Parisaio, i mai la lakou i kana poe haumanana, No ke aha la e ai pu ai ka oukou humu me na lunaaauhau a me na lawehala?

¹² Lohe ae la o Iesu, iaku la oia ia lakou, Aole no ka poe ola ke kahuna lapaau, no ka poe mai no ia.

¹³ E hele hoi oukou e ao i keano o keia, o ke aloha ko'u make-make, aoleka mohai: ua hele mai nei au e aoaku i ka poe hewa e mihi, aole i ka poe pono.

¹⁴ Alaila, hele mai la na haumanana a Ioane io na la, i mai la, Ke hookeai pinepine nei makou a me ka poe Parisaio, heaha hoi ka mea e hookeai ole ai kau poe haumanana?

- 15 Iaku la Iesu ia lakou, E hiki anei i na keiki o ke kanemare ke kaniuhu, i ka wa e noho pu ai ia me lakou? E hiki mai ana ka manawa e laweia'ku ai ke kanemare mai o lakou aku, ilaila lakou e hookeai ai.
- 16 Aole no kekahi e pinai i ka apana lole hou maluna o ka lole kahiko, o moku ka mea kahiko i ka mea hou, a nui aku ka nahae.
- 17 Aole hoi e ukuhi na kanaka i ka waina hou maloko o na hue ili kahiko, o nahae na hue, a kahe aku ka waina, a pau na hue: aka, ukuhi no lakou i ka waina hou iloko o na hue hou, a koe pu ia mau mea i ka malamaia.
- 18 I kana olelo ana ia mau mea ia lakou, aia hoi, hele mai kekahi luna, moe iho ia ia, i mai la ia ia, Ua make iho nei ka'u kaikamahine, aka, e hele mai oe, a kau i kou lima maluna ona, a e ola ia.
- 19 Ku ae la o Iesu iluna, hahai akula ia ia me kana poe haumana.
- 20 Aia hoi, he wahine hee koko i na makahiki he umikumamalua, hele aku la ia ma hope iho ona, a hoopaku la i ka lepa o kona aahu:
- 21 No ka mea, i iho la ia iloko ona, A i hoopawale aku au i kona aahu, e ola au.
- 22 Haliu ae la o Iesu, ike ae la ia ia, i aku la, E ke kaikamahine, e hoolana i kou manao; ua hoola mai kou manaoio ia oe. A ola koke iho la ua wahine la ia hora.
- 23 A hiki aku la o Iesu i ka hale o ua luna la, ike ae la ia i ka poe hookiokio, a me na kanaka e kumakena ana,
- 24 Iaku la oia ia lakou, Ou hoi oukou, aole i make ke kaikamahine, ua hiamoe no. A hoowawahawa mai la lakou ia ia.

- 25 A pau ae la ka poe kanaka i ka hookukeia iwaho, komo aku la ia iloko, lalau iho la i kona lima, a ala ae la ua kaikamahine nei.
- 26 A kaulana aku la ia mea ma ia aina a pau.
- 27 A hele aku la o Iesu mai ia wahi aku, elua kanaka makapo i hahai ia ia, kahea mai la laua, i mai la, E ka mamo a Davida, e aloha mai oe ia maua.
- 28 Komo ae la ia iloko o ka hale, a hele mai ua mau makapo la io na la, ninau aku la Iesu ia laua, Ke manaoio nei anei olua, e hiki no ia'u ke hana i keia mea? Iaku la laua ia ia, Ae, e ka Haku.
- 29 Alaila, hoopaku la ia i ko laua mau maka, iaku la, E like me ko olua manaoio ana mai, pela e hanaia aku ai no olua.
- 30 Kaakaa ae la ko laua mau maka. Papaaku la Iesu ia laua, iaku la, E malama olua o ikeia ia e hai.
- 31 Aka, hele aku la laua, a hookaulauaaku la ia ia ma ia aina a puni.
- 32 A hele aku la lakou iwaho, aia hoi, haliia mai io na la he kanaka aa, ua uluhia e ka daimonio.
- 33 A mahikiiaaku ka daimonio, olelo mai la ua aa la, a mahalo ae la ka poe kanaka, i ae la, Aole i ikeia ka meal like me neia iwaena o ka Israela.
- 34 Aka, oleloaku la ka poe Parisaio, Ke mahikiaku nei oia nei i na daimonio ma ke alii o na daimonio.
- 35 Kaahele ae la o Iesu ma na kulanakauhale a pau, a me na kauhale, e ao ana iloko o na halehalawai o lakou, a e hai mai ana i ka euanelio no ke aupuni, me ka hoola i na mai a pau, a me na nawaliwali a pau o na kanaka.

- ³⁶ A ike mai la ia i ka ahakanaka, hu ae la kona aloha ia lakou; no ka mea, ua maluhiluhui lakou, ua auwana hoi e like me na hipaa kahu ole.
- ³⁷ Alaila, i mai la ia i kana poe haumana, He nui ke kihapai ai, ua hapa no nae ka poe lawehana.
- ³⁸ No ia mea, e noi oukou i ka Haku nana ke kihapai ai, e hoouna oia i na lawehana iloko o kana kihapai.

10

- ¹ A HEA ae la ia i kana poe haumana he umikumamalua, alaila haawi mai la i ka mana no lakou e mahiki aku ai i na uhane ino, a e hoola aku i na mai a pau a me na nawaliwali a pau.
- ² Eia hoi na inoa o ka poe lunaolelo he umikumamalua. O ka mua, o Simona i kapaia o Petero, me kona kaikaina o Anederea; o Iakobo na Zebendaio, a me kona kaikaina o Ioane;
- ³ O Pilipo a me Baretolomaio; o Toma a me Mataio ka luuauhau; o Iakobo na Alepaio, a me Lebaio i kapaia o Tadaio.
- ⁴ O Simon a no Kanaana a me Iuda Isekariota, nana ia i kumakaia aku.
- ⁵ O keia poe umikumamalua ka Iesu i hoouna ae ai, kauoha mai la ia lakou, i mai la. Mai hele oukou ma ke kuamoo o ko na aina e, aole hoi e komo i kekahi kulanakauhale o ko Samaria:
- ⁶ Aka, e hele oukou i ka poe hipaa auwana o ka ohana o Iseraela,
- ⁷ I ko oukou hele ana, e ao aku, me ka i ana, Ua kokoke mai nei ke aupuni o ka lani.
- ⁸ E hoola i na mai, e huikala i na lepero, e hoala i na mea

- make, e mahiki aku i na daimonio; ua haawi wale ia mai ia oukou, e haawi wale aku oukou.
- ⁹ Mai hahao oukou i gula, aole hoi i kala, aole hoi i keleawe iloko o ko oukou mau hipuu;
- ¹⁰ Aole hoi he aa no ko oukou hele ana, aole hoi elua aahu, aole hoi kamaa, aole no hoi he kookoo; no ka mea, he pono ke loaa i ka mea hana ka ai nana.
- ¹¹ A o ke kulanakauhale, a o ke kauhale paha, a oukou e komo aku ai, e ninau aku i ko laila poe pono; malaila no e noho ai a hiki i ka manawa e hele aku ai malaila aku.
- ¹² Aia komo aku oukou iloko o ka Hale, e uwe aku i ko laila.
- ¹³ A i pono ko ka Hale, e kau ko oukou aloha maluna ona; aka, i pono ole, e hoi hou mai no ko oukou aloha io oukou la.
- ¹⁴ A o ka mea hookipa ole ia oukou, aole hoi e hoolohe i ka oukou olelo, a hele aku oukou iwaho o kela Hale, a o kela kulanakauhale paha, e lulu iho i ka lepo o ko oukou wawae.
- ¹⁵ He oiaio ka'u o olelo aku nei ia oukou, E aho no ka hewa ana o ko Sodoma a me ko Gomora i ko ia kulanakauhale i ka la e hookolokolo ai.
- ¹⁶ Eia hoi, ko hoouna aku nei au ia oukou e like me na hipaa mawaena o na ilio hihiu hae; no ia mea, e maalea oukou e like me na nahesa, e noho malie hoi e like me na manu nunu.
- ¹⁷ E malama hoi ia oukou i na kanaka? no ka mea, e haawi aku lakou ia oukou i ka aha hookolokolo, e hahau hoi lakou ia oukou iloko o ko lakou mau halehalawai;
- ¹⁸ A no'u nei e alakaiia'ku ai oukou imua o na kiaainā a me na alii, i mea o ike ai no lakou, a no ko na aina e.

- 19 Aia haawia'ku oukou, mai manao nui i ka oukou e olelo aku ai; no ka mea, e haawiaiia aku ia oukou i kela manawa ka oukou mea e olelo aku ai.
- 20 No ka mea, aole na oukou e olelo aku, na ka Uhane no o ko oukou Makua e olelo ana ma o oukou la.
- 21 E haawi ana ka hoahanau i ka hoahanau e make, a o ka makuakane i ke keiki; a e ku e na keiki i na makua, e hoolilo ia lakou i ka make.
- 22 No ko'u inoa e inainaia mai ai oukou e na kanaka a pau: aka, o ka mea hoomau aku a hiki i ka hopeua, e ola ia.
- 23 Aia hana ino mai lakou ia oukou iloko o kekahia kulanakauhale, e holo aku oukou i kekahia; he oiaio ka'u e olelo aku nei ia oukou, Aole e pau e na kulanakauhale o ka Iserala i ke kaaheleia e oukou, a hihi mai no ke Keiki a ke kanaka.
- 24 Aole he kiekie ka haumana maluna o ke kumu, aole hoi ke kauwa maluna o kona haku.
- 25 He aho no ka haumana ke like ia me kana kumu, a o ke kauwa ke like ia me kona haku. Ina o kapa mai lakou i ka mea nona ka hale, o Belezebuba, e nui auanei ko lakou kapa ana i ko ka hale pela.
- 26 Mai makau hoi ia lakou; no ka mea, aohe mea i uhiia e ole e hoakakaia'na, aohe mea i hunaia e ole e hoikeia'na.
- 27 O ka'u e olelo aku nei ia oukou ma ka pouli nei, oia ka oukou e hai aku ai ma ka malamalama; a o ka mea a oukou e lohe nei ma ka pepeiao, oia ka oukou e kala aku ai maluna o na hale.
- 28 Mai makau aku hoi oukou i ka poe nana e pepehi mai ke kino, aole nae e hiki ia lakou ke pepehi i ka uhane; aka, e makau aku i ka mea nona ka mana e make ai ka uhane a me ke kino iloko o Gehena.
- 29 Aole anei i kuaiia na manu liilii elua i kekahia asario? aole hoi e haule wale kekahia o laua ma ka lepo, ke ole ko oukou Makua.
- 30 Ua pau loa no hoi na lauoho o ko oukou mau poo i ka heluia.
- 31 Nolaila, mai makau oukou, ua oi loa aku oukou mamua o na manu liilii he nui loa.
- 32 Nolaila, o ka mea nana au e hooia aku imua o na kanaka, na'u hoi ia e hooia aku imua o ko'u Makua iloko o ka lani.
- 33 A o ka mea nana au o hoole aku imua o na kanaka, na'u hoi ia e hoole aku imua o ko'u Makua iloko o ka lani.
- 34 Mai manao oukou i hele mai nei au e lawe mai i ke kuikahi ma ka honua; o ka pahikaua ka'u i hele mai nei e lawe mai, aole ke kuikahi.
- 35 No ka mea, i hele mai nei au e hookuee i ke kanaka i kona makuakane, a i ke kaikamahine i kona makuwahine, a i ka hunonawahine i kona makuahunoaiwahine.
- 36 O na enemi a ke kanaka, no kona hale iho no lakou.
- 37 O ka mea hookela aku i ke aloha i kona makuakane a i kona makuwahine, aole no ia'u, aole ia e pono no'u: a o ka mea hookela aku i ke aloha i kana keikikane a i ke kaikamahine, aole ia'u, aole hoi ia e pono no'u.
- 38 A o ka mea kailai ole i kona kea, a e hahai mai mamuli o'u, aole ia e pono ia'u.
- 39 O ka mea malama i kona ola, e lilo no kona ola; aka, o ka mea haalele i kona ola no'u nei, e loaa ia ia ke ola.
- 40 O ka mea hookipa mai ia oukou, oia ke hookipa mai ia'u; a o ka mea, hookipa mai ia'u, oia ke hookipa mai i ka mea nana au i hoouna mai.
- 41 O ka mea hookipa mai i ke kaula, no ka mea, he kaula ia, e loaa ia ia ka uku no ke kaula; a

o ka mea hookipa mai i ke kanaka pono, no ka mea, he kanaka pono ia, e loaa ia ia ka uku no ke kanaka pono.

⁴² O ka mea nana e haawi mai i ko kiahā wai huihui e inu, no kekahī o keia mau mea uuku, no ka mea, he hau-mana ia, he oiaio ka'u e olelo aku nei ia oukou, Aole ia e nele i kona uku.

11

¹ A OKI ae la ka Iesu ao ana aku i kana poe haumana he umikumamalua, hele aku la ia malaila aku, e ao a e olelo aku iloko o ko lakou mau ku-lanakauhale.

² Lohe ae la o Ioane iloko o ka halepaahao i na hana a Kristo, hoouna mai la ia i na haumana ana elua.

³ Ninau aku la ia ia, O oe io no anei ka mea e hele mai ana; e kali anei makou i kekahī mea e ae?

⁴ Olelo mai la Iesu, i mai la ia laua, Ou hoi olua, e hai aku ia Ioane i na mea a olua i lohe, a i ike iho nei.

⁵ Ua ike na makapo, ua hele na oopa, ua huikalaia na lepero, ua lohe na kuli, ua hoalaia ua make, a ua haiia'ku ka euanelio i ka poe ilihune.

⁶ Pomaikai hoi ka mea i hoohihia ole ia no'u.

⁷ A hala aku la laua, hoomaka aku la Iesu e olelo i ka poe kanaka no Ioane, iaku la, I hele la oukou i ka waona-hele e ike i ke aha? I ka ohe anei i luli i ka makani?

⁸ I hele hoi oukou e ike i ke aha? He kanaka anei i kahikoia i ke kapa pahee? Aia no ka poe i kahikoia i ke kapa pahee iloko o na hale o na'lili.

⁹ I hele hoi oukou e ike i ke aha? He kaula anei? Oia, ke hai aku

nei au ia oukou, o ka mea hoi e oi aku i ke kaula.

¹⁰ Oia no ka mea i palapalaia nona, Aia hoi, ke hoouna aku nei au i ka'u elele mamua ou, nana e hoomakaukau i kou alanui mamua ou.

¹¹ He oiaio ka'u e olelo aku nei ia oukou, O na mea a na wahine i hanau ai, aole kekahī o lakou i oi aku imua o Ioane Bapetite: aka, o ka mea liilii loa iloko o ke aupuni o ka lani, ua oi aku ia imua ona.

¹² Mai ka wa ia Ioane Bapetite mai a hiki ia nei, ua imi ikaika ia ke aupuni o ka lani, a ua laweia e ka poe ikaika no lakou.

¹³ Ua wanana mai ka poe kaula a pau a me ke kanawai, a hiki mai ai o Ioane.

¹⁴ Ina e hiki ia oukou ke hoomaopopo, oia nei no ua Elia la, ka mea e hele mai ana.

¹⁵ O ka mea pepeiao lohe la, e hoolohe ia.

¹⁶ Me ke aha la au e hoohalike ai i keia hanauna? Ua like no ia me na kamalii e noho ana i kahi kuai, a e kahea aku ana i ko lakou mau hoa,

¹⁷ I ka i ana aku, E, ua hookiokio aku makou ia oukou, aole oukou i haa mai; ua makena aku makou ia oukou, aole hoi oukou i uwe mai.

¹⁸ No ka mea, i hele mai nei o Ioane me ka ai ole a me ka inu ole, a ke olelo nei lakou, He daimonio kona.

¹⁹ I hele mai nei ke Keiki a ke kanaka me ka ai ana a me ka inu ana, a ke olelo nei lakou, Aia hoi, he kanaka pakela ai, pakela inu waina, a he hoalauna no na lunaauhau a me na lawehala. Aka, ua hoaponoia ka naauao e kana poe keiki.

²⁰ Ilaila kana hoomaka ana e hoohewa aku i na kulanakauhale, kahi i hanaia'i ka nui loa o kana mau hana mana; no ka mea, aole lakou i mihi.

²¹ Auwe oe, e Korazina! Auwe oe, e Betesaida! no ka mea, ina i hanaia ma Turo a me Sidona na hana mana i hanaia'ku ai io olua la, ina ua mihi e lakou, iloko o ke kapa ino a me ka lehu ahi.

²² Ke olelo aku nei au ia oukou, E aho no ka hewa ana o Turo a me Sidona i ko olua, i ka la e hookolokolo ai.

²³ O oe hoi, e Kaperenauma, ka i hookiekieia'e i ka lani, e kiolaia oe ilalo i ka po; no ka mea, ina i hanaia ma Sodoma na hana mana i hanaia'ku ai iloko ou, ina ua koe ia a hiki i neia manawa.

²⁴ Aka hoi, ke olelo aku nei au ia oukou, E aho no ka hewa ana o Sodoma i kou i ka la e hookolokolo ai.

²⁵ Ia wa la, olelo aku la o Iesu, i aku la, Ke aloha aku nei au ia oe, e ka Makua, ka Haku o ka lani a me ka honua; no ka mea, na huna oe i keia mau mea i ka poe akamai a me ka poe maalea, a ua hoike mai oe ia mau mea i na keiki uuku.

²⁶ Oia no, e ka Makua, no ka mea, o ka pono no ia ia oe.

²⁷ Ua haawia mai ia'u na mea a pau o ko'u Makua; aohe kanaka i ike i ke Keiki, o ka Makua wale no; aole hoi he kanaka i ike i ka Makua, o ke Keiki wale no, a me ka mea ia ie hoike aku ai ke Keiki.

²⁸ E hele mai oukou a pau loa io'u nei, e ka poe luhi a me ka poe kaumaha, na'u oukou e hoomaha aku.

²⁹ E amo oukou i ka'u auamo maluna iho o oukou, a e aoia oukou e au: no ka mea, ua akahai au, na haahaa

kuu naau, a e loaa ia oukou ka maha no ko oukou mau uhane.

³⁰ No ka mea, he oluolu ka'u auamo, he mama hoi ka'u ukana.

12

¹ I A wa la, hele aku la o Iesu i ka la Sabati mawaena o na mahina ai, pololi iho la na haumana ana, a hoomaka aku la lakou e lalau i na huhui palaoa, a ai iho la.

² Ike aku la ka poe Parisaio, i aku la lakou ia ia, Aia ke hana nei kau poe haumana i ka mea ku ole i ke kanawai ke hana i ka la Sabati.

³ I mai la oia ia lakou, Aole anei oukou i heluhelu i ka mea a Davida i hana'i, a me ka poe me ia, i ka wa i pololi ai lakou?

⁴ Ia ia i komo aku ai iloko o ka hale o ke Akua, a ai iho la i ka berena hoike, ka mea ku pono ole ia ia ke ai, aole hoi i ka poe me ia, na ka poe kahuna wale no.

⁵ Aole anei oukou i heluhelu ma ke kanawai, o ka poe kahuna iloko o ka luakini i na la Sabati, ua hana lakou i ka la Sahati, aole hoi a lakou hala?

⁶ Ke olelo aku nei au ia oukou, Eia maanei kekahī, ua oi aku ia mamua o ka luakini.

⁷ Ina paha i ike oukou i ke ano o keia, O ke aloha ko'u make-make. aole ka mohai, ina ua hoohewa ole mai oukou i ka poe hala ole.

⁸ No ka mea, o ko Keiki a ke kanaka, oia ka Haku no ka la Sabati.

⁹ Holo aku la ia mai ia wahi aku, a komo aku la iloko o ko lakou halehalawai.

¹⁰ Aia ilaila he kanaka, ua maloo kona lima: ninau mai la lakou ia ia, i mea e hoopii aku ailakou ia ia, i maila, He

- mea pono anei ke hoola aku
i ka la Sabati?
- 11 I aku la oia ia lakou, Owai la
ke kanaka o oukou hookahi
hipa kana, a i haule iho i ka
lua i ka la Sabati, aole anei ia
e lalauaku ia ia, a e huki mai
iluna?
- 12 Aole anei e oi aku ke kanaka
mamua o ka hipa? He mea
pono no ke hana maikai i ka
la Sabati.
- 13 Alaila, olelo aku la ia i ua kanaka
la, E o mai kou lima: o mai la
ia, a ola ae la ia e like me kela
lima.
- 14 Hele aku la ka poe Parisaio
iwaho, kukakuka ae la lakou
i mea e make ai oia ia lakou.
- 15 A ike iho la o Iesu ia mea, hele
aku la ia mai ia wahi aku; a
he nui ka poe kanaka i hahai
aku ia ia, hoola iho la oia ia
lakou a pau.
- 16 Papa mai la oia ia lakou, aole
lakou e hai hoike aku ia ia:
- 17 I ko ai ka olelo a ke kaula a Isaia,
i i mai ai,
- 18 Aia hoi kuu kauwa a'u i koho ai,
kuu mea aloha, ia ia ka olioli
o kuu naau; e kauaku ana au
i kuu Uhane maluna iho ona,
a e haiaku ia i ke kanawai i
na lahuikanaka.
- 19 Aole ia e hakaka, aole hoi e
walaauaku, aole hoi e lohea
kona leo ma na alanui.
- 20 Aole e hai ia ia ka ohe pepe,
aole hoi ia e kinai i ka uiki e
hoopipi ana, a kuiaku ia i ke
kanawai a lanakila.
- 21 A e paulele hoi na lahuikanaka
ma kona inoa.
- 22 Alaila, haliia mai io na la kekah
kanaka i uluhia e ka daimon
io, ua makapo, ua paa hoi
ka leo; a hoola iho la kela ia
ia, a olelo ae la ka leopaa, a
ike ae hi ka makapo.
- 23 Kahaha iho la na kanaka a pau, i
ae la, O ka Mamo anei keia a
Davida?
- 24 A lohe ae la ka poe Parisaio, i ae
la lakou, Ma o Belezebuba la
wale no, ke alii o na daimon
io, kana mahiki anaaku i
na daimonio.
- 25 Ike ae la o Iesu i ko lakou manao
ana, i aku la ia lakou, O
ke aupuni i mokuahana ia
ia iho, e pau ia, a o ke
kulankauhale a o ka poe
ohana i mokuahana ia ia
ihoh, aole ia e mau.
- 26 Ina paha o Satana e mahikiaku
ia Satana, ua mokuahana
oia ia ia iho, a peheala hoi e
mau ai kona aupuni?
- 27 Ina paha owau e mahikiaku i na
daimonio ma o Belezebuba
la, ma owai la hoi e mahiki
aku ai na keiki a oukou ia
lakou? Nolaila, e lilo lakou i
poe hooponopono ia oukou.
- 28 Ina paha owau e mahikiaku i na
daimonio ma ka Uhane o ke
Akua, ina ua kokoke mai ke
aupuni o ke Akua io oukou
nei.
- 29 Peheala e hikiai i kekah
ke komo iloko o ka hale o ke
kanaka ikaika, a hao i kona
waiwai? Aia nakinaki ia mam
mua i ke kanaka ikaika a
paa, alaila e hao ia i na mea
o kona hale.
- 30 O ka mea aole me au nei, o ko'u
enemi no ia; a o ka mea hoili
ili pu ole me au, ua hooleilei
waleaku no ia.
- 31 Ke oleloaku nei hoi au ia oukou,
O na hala a pau, a me
na olelo hoino e kalaia'na
no na kanaka: aka, o ka
olelo hoinoaku i ka Uhane
Hemolele, aole ia e kalaia no
na kanaka.
- 32 O ka mea olelo hoino mai
i ke Keiki a ke kanaka,
e kalaia'na oia; aka, o
ka mea olelo hoino i ka
Uhane Hemolele, aole loa e
kalaia'na oia i keia ao, aole
hoi i kela aoaku.
- 33 Ina e hoomaikaiaku oukou i ka
laau, e hoomaikai pu no hoi
i ko na hua; aka i ole, alaila

e hoino aku i ka laau me
ka hoino pu i kona hua; no
ka mea, ua ike a ka laau ma
kona hua.

³⁴ E ka hanauna moonihoawa! pe-
he la e hiki ai ia oukou ka
poe ino ke olelo i na mea
maikai? No ka mea, no ka
piha o ka naau e olelo ai ka
waha.

³⁵ O ke kanaka maikai, ua lawe mai
ia i na mea maikai mailoko
ae o ka waiwai maikai o ka
naau: a o ke kanaka ino, ua
lawe mai ia i na mea ino
mailoko ae o ka waiwai ino.

³⁶ Ke olelo aku nei au ia oukou,
O na huaolelo ino a pau
a na kanaka e olelo ai, e
hookolokoloia'na lakou ia
mea, i ka la e hookolokolo
ai.

³⁷ No ka mea, ma kau mau olelo
e hoaponoia'i oe, a ma kau
mau olelo e hoahewaia'i oe.

³⁸ Alaila, olelo mai la kekahi poe
kakauolelo a me na Parisao,
i mai la, E ke Kumu, ke
ake nei makou e ike aku i
hoailona nou.

³⁹ Olelo aku la ia, i aku la
ia lakou, Ke imi nei ka
hanauna hewa, moe kolohe,
i hoailona: aole loa e
haawia ka hoailona ia
lakou, o ka hoailona a ke
kaula a Iona wale no.

⁴⁰ E like me Iona ekolu la ekolu
po iloko o ka opu o ka ia
nui, pela auanei ke Keiki a
ke kanaka, ekolu la ekolu po
iloko o ka opu o ka honua.

⁴¹ E ku e mai auanei na kanaka o
Nineva i keia hanauna i ka
la hookolokolo, a e hoohewa
mai ia lakou nei; no ka mea,
mihi iho la lakou i ka olelo
ana a Iona: eia hoi, maanei
kekahi i oi aku mamua o
Iona.

⁴² I ka la hookolokolo e ku e
mai auanei ke alii wahine
o ke kukuluhemu i keia
hanauna, a e hoohewa mai
ia lakou nei; no ka mea, i
hele mai ia mai na palena

o ka honua e hoolohe i ka
olelo naauao a Solomona;
eia hoi, maanei kekahi i oi
aku mamua o Solomona.

⁴³ A puka mai ka uhane ino
mailoko mai o kekahi
kanaka, hele aku no ia ma
na wahi panoa, e imi ana i
kahie maha ai, a loaa ole.

⁴⁴ Alaila, olelo iho no ia, E hoi
ana au i ko'u hale, kahi a'u i
puka mai ai. A hiki mai, ike
oho la ia, ua kaawale ia, ua
kahiliia, a ua hoolakolakoia.

⁴⁵ Alaila, hele aku no ia, a lawe pu
mai me ia i na uhane e ae i
ehiku, ua oi aku ko lakou ino
i kona iho; komo lakou iloko,
a noho ilaila: a hewa loa
aku ka hope o ua kanaka la i
kona noho ana mamua. Pela
auanei no hoi keia hanauna
hewa.

⁴⁶ Ia ia i olelo ai i na kanaka,
aia ku mai la iwaho kona
makuwahine, a me kona
poe hoahanau, e ake e olelo
pu me ia.

⁴⁷ I aku la kekahi ia ia, Aia,
ke ku mai la iwaho kou
makuwahine a me ou mau
hoahanau, e ake e olelo pu
me oe.

⁴⁸ Olelo mai la ia, i mai la i ka mea
nana i hai aku ia ia, Owai la
ko'u makuwahine a me o'u
mau hoahanau?

⁴⁹ O mai la ia i kona lima i na hau-
mana ana, i aku la ia, Aia
hoi, ko'u makuwahine a me
o'u mau hoahanau.

⁵⁰ O ka mea i hana i ka make-
make o ko'u Makua i ka
lani, oia ko'u kaikaina a me
ko'u kaikuwahine, a me ko'u
makuwahine.

13

¹ I A la la, hele aku la o Ieau iwaho
o ka hale, a noho iho la ia ma
kapo o ka loko.

² He nui loa ka poe kanaka i
akoakoa mai io na la, ee aku
la ia maluna o kekahi moku,

- noho iho la; a ku nui mai la ua poe kanaka la mauka.
- ³ Ao mai la oia ia lakou i kela mea keia mea ma na olelonane, i ka i ana mai, Aia hoi, hele aku la kekahī kanaka lulu hua e lulu.
- ⁴ A i kana lulu ana, helelei iho la kekahī ma kapa alanui, lele mai la na manu, a pau ae la ia i ke kikoa.
- ⁵ Aka helelei iho la kekahī ma kahi hapapa, aohe nui o ka lepo; kupu wawe ae la ia no ka papau o ka lepo.
- ⁶ A puka mai ka la, mae iho la ia, maloo aku la no ke aa ole.
- ⁷ Aka helelei iho la kakahi ma kahi kakalaioa, kupu ae la ke kakalaioa a kahihi aku la ia mea.
- ⁸ Aka helelei iho la hoi kekahī ma ka lepo maikai, a hua mai la i ka hua, he pahaneri ka kekahī, he pakanaono ka kekahī, a he pakanakolu ka kekahī.
- ⁹ O ka mea pepeiao lohe la, e hoolohe ia.
- ¹⁰ Hele mai la kana poe haumana, ninauaku la ia ia, No ke aha la oe e olelo mai ai ia lakou ma na olelonane?
- ¹¹ Olelo mai la oia ia lakou, i mai la, No ka mea, ua haawiia aku ia oukou e ike i na mea pohihihī o ke aupuni o ka lani, aole nae i haawiia'ku ia lakou.
- ¹² O ka mea ua loaa, e haawi hou ia'ku nana a mahuahua; aka, o ka mea ua loaa ole, e laweia'ku kana mai ona aku la.
- ¹³ Nolaila ka'u e olelo aku nei ia lakou ma na olelonane; no ka mea, i ka nana ana, aole lakou i ike; a i ka lohe ana, aole lakou i hoolohe, aole hoi i hoomaopopo.
- ¹⁴ A i ko ai ka wanana a Isaia ia lakou, i ka i ana, I ka lohe ana, e lohe auanei oukou, aole nae e hoomaopopo; a i ka nana ana, e nana auanei oukou, aole nae e ike.
- ¹⁵ No ka mea, ua palaka ka naau o keia poe kanaka, ua hookuli lakou i ko lakou mau pepeiao, ua hoopaa hoi i ko lakou mau maka; o ike auanei ko lakou mau maka, o lohe hoi ko lakou mau pepeiao, o manao hoi ko lakou naau, o huli mai lakou, a hoola aku au ia lakou.
- ¹⁶ Pomaikai ko oukou mau maka, no ka mea, ua ike: a me ko oukou mau pepeiao, ua lohe.
- ¹⁷ He oiaio ka'u e olelo aku nei ia oukou, He nui na kaula a me na kanaka pono i ake e ike i na mea a oukou e ike nei, aole nae lakou i ike; a e lohe hoi i na mea a oukou e lohe nei, aole nae i lohe.
- ¹⁸ E hoolohe oukou i ke ano o ka olelonane no ke kanaka luluhua.
- ¹⁹ O kela mea keia mea lohe i ka olelo no ke aupnui me ka hoomaopopo ole: alaila, hele mai no ka mea ino, a kailiaku ia i ka mea i luluia iloko o kona naau. Oia ka mea i luluia ma kapa alanui.
- ²⁰ O ka mea i luluia ma kahi hapapa, oia ka mea i lohe i ka olelo, a hopu koke iho la ia me ka olioli.
- ²¹ Aole nae he aa iloko ona, nolaila ua pokole kona kupaa ana; a hiki mai ka pilikia a me ka hoino no ka olelo, alaila haule koke iho la ia.
- ²² O ka mea i luluia ma kahi kakalaioa, oia ka mea i lohe i ka olelo; a na ka manao ana i na mea o keia ao, a me ka hoopunipuni ana o ka waiwai e kinai iho ka olelo, a lilo ia i mea hua ole.
- ²³ A o ka mea i luluia ma kahi lepo maikai, oia ka mea i lohe i ka olelo me ka hoomaopopo; a hua mai i ka hua he pahaneri ka kekahī,

he pakanaono ka kekahi, a
he pakanakolu ka kekahi

²⁴Hai mai la oia i kekahi olelonane hou ia lakou, i mai la, Ua hoohalikeia ke aupuni o ka lani me kekahi kanaka nana i lulu iho i ka hua maikai ma kana mahinaai.

²⁵A i ka wa i hiamoe ai na kanaka, hele mai la kona enemi, a lulu iho la i ka zizania iloko pu me ka palaoa, a hoi aku la.

²⁶A kupu mai ke kino, a opuu ae la, alaila ikeia iho la ka zizania.

²⁷Hele mai la na kauwa a ua mea hale la, i mai la ia ia, E ka haku, aole anei oe i lulu iho i ka hua maikai ma kau mahinaai? No hea mai la hoi ka zizania?

²⁸I aku la oia ia lakou, Na ke kanaka enemi ia i hana. Ninau mai la ka poe kauwa ia ia, E kii anei makou e uhuki ia mea?

²⁹I aku la ia, Aole, o uhuki pu oukou i ka palaoa i ko oukou waele ana i ka zizania.

³⁰E waiho no pela, e ulu pu laua a hiki i ka ohi ana: a i ka wa e ohi ai, na'u e olelo aku i ka poe okioki, E houluulu mua oukou i ka zizania, e pua a paa i mea e puhi ai i ke ahi; a o ka palaoa la, e hoiliili ia iloko o ko'u halepapaa.

³¹Hai aku la oia ia lakou i kekahi olelonane hou, i aku la, Ua like ke aupuni o ka lani mo kekahi hua makeke a ke kanaka i lawe a kanu iho i kana mahinaai.

³²He makalii keia hua i na hua a pau, a kupu ae ia, ua oi kona kino i na laalaau a pau, a lilo ae la ia i laau, a lele mai na manu o ka lewa, a kau iho iluna o kona mau lala.

³³Olelo mai la hoi oia ia lakou i kekahi olelonane hou. Ua like ke aupuni o ka lani me ka mea hu a kekahi wahine i

lawe ai, a hui pu me na sato palaoa ekolu, a pau ae la ia i ka hu.

³⁴Oia mau mea a pau ka Iesu i olelo aku ai i na kanaka ma na olelonane; a ma na oleloane wale no kana olelo ana aku ia lakou:

³⁵I ko ai ka mea i oleloia e ke kaula, i ka i ana mai, E pane aku kuu waha i na olelonane, e hai aku hoi au i na mea i hai ole ia, mai ke kumu mai o ke ao nei.

³⁶Alaila, haalele aku la Iesu i ka poe kanaka, a hele mai la iloko o ka hale. Hele aku la na haumana io na la, i aku la, E hoakaka mai oe ia makou i ka olelonane no ka zizania ma ka mahinaai.

³⁷Olelo mai la ia, i mai la ia lakou, O ka mea nana i lulu i ka hua maikai, oia ke Keiki a ke kanaka.

³⁸O ka mahinaai, oia ke ao nei: o ka hua maikai, oia na keiki no ke aupuni; a o ka zizania, oia na keiki o ka mea ino.

³⁹O ka enemi nana i lulu ia mea, oia ka diabolo; o ka wa e ohi ai, o ka hopena ia o keia ao; ao ka poe nana e okioki, o ka poe anela ia.

⁴⁰Me ka zizania i hoiliiliia'i a puhiia'i i ke ahi, pela no hoi i ka hopena o keia ao.

⁴¹Na ke Keiki a ke kanaka e hoouna i kona poe anela, a e houluulu mai lakou i na mea hoohihia wale, a me na mea hana ino a pau mailoko mai o kona aupuni;

⁴²A e hoolei aku ia lakou iloko o ka lua ahi; ilaila ka uwe ana a me ka nwi ana o na niho.

⁴³Alaila e lilelile ae ka poe pono e like me ka la iloko o ke aupuni o ka lakou Makua. O ka mea pepeiao lohe la, e hoolohe ia.

⁴⁴Eia hou, Ua like ke aupuni o ka lani me ka waiwai i huniaia

iloko o kahi kihapai: a loaa ia i ke kanaka, huna hou iho no ia, a hele aku me ka olioli, a kuai lilo aku no i kana mau mea a pau, a kuai lilo mai ia kihapai nona.

⁴⁵ Eia hou, Ua like ke aupuni o ka lani me ke kanaka kuai, e imi ana i na momi maikai.

⁴⁶ A ike aku ia i kekahi momi maikai loa, hele aku no ia, a kuai lilo aku i kana mau mea a pau, a kuai lilo mai ia momi nona.

⁴⁷ Eia hou, Ua like ke aupuni o ka lani me ka upena i kuu i ke kai, a puni ae la na ia he nui wale ke ano.

⁴⁸ A piha ia, huki ae lakou iuka, noho iho, a hahao iho i na mea maikai iloko o na ipu, aka, hoolei aku no i na mea ino.

⁴⁹ Pela no i ka hopena o keia ao; e kii mai auanei ka poe anela, a e hookaawale lakou i ka poo hewa maiwaena ae o ka poe pono;

⁵⁰ A e hoolei aku ia lakou iloko o ka lua ahi; ilaila e uwe ai a e uwi ai na niho.

⁵¹ Ninau mai la o Iesu ia lakou, Ua ike pono anei oukou i neia mau mea a pau? I aku la lakou ia ia, Ae, e ka Haku.

⁵² Olelo mai la kela ia lakou, No ia mea, kela kakauolelo keia kakauolelo i aoia i na mea o ke aupuni o ka lani, ua like no ia me ke kanaka mea hale, nana i lawe mai na mea hou a me na mea kahiko mailoko mai o kona waihona waiwai.

⁵³ A oki ae la ka Iesu olelo ana mai i keia mau olelonane, helo aku la ia mai ia wahi aku.

⁵⁴ A hiki aku la ia i kona aina, ao aku la ia i na kanaka iloko o ko lakou halehalawai; a kahaha iho la lakou, i ae la,

Nohea la ka naauao a me ka hana mana a na kanaka la?

⁵⁵ Aole anei keia ke keiki a ke kama? Aole anei o Maria ka inoa o kona makuwahine? a o na hoahanau ona, o Iakobo, o Iose, o Simona, a o Iuda?

⁵⁶ A o na kaikuwahine ona, aole anei lakou a pau me kakon? Nohea mai la ia ia keia mau mea a pau?

⁵⁷ A ukiuki iho la lakou ia ia. I aku la Iesu ia lakou, Aole he kaula i hoowahawahaina ma kahi e, aia no ma kona aina a ma kona hale iho no.

⁵⁸ Aohe nui na hana mana ana i hana'i ilaila, no ko lakou hoomaloka.

14

¹ I A wa la, lohe ae la o Herode ke alii kiaaina i ke kaulana o Iesu,

² I aku la ia i kaua poe kauwa, O Ioane Bapetite keia; ua ala mai ia mai ka make mai; nolaila i hanaia'i na hana mana e ia.

³ No ka mea, hopu aku la o Herode ia Ioane a paa, a hahao aku la ia ia iloko o ka halepaa-hao, no Herodia ka wahine a Pilipo a kona hoahanau.

⁴ No ka mea, i olelo aku o Ioane ia Herode, Aole ou pono ke lawe ia ia nau.

⁵ Manao iho la ia e pepehi ia ia, a makau ae la ia i na kanaka; no ka mea, manao iho la lakou, he kaula ia.

⁶ Aia malamaia'i ka la hanau o Herode, haa mai la ke kaikamahine a Herodia iwaena o lakou, a lealea iho la o Herode.

⁷ Nolaila, hoohiki mai la ia, e haawi mai ia ia i kana mea e noi aku ai.

⁸ A hoeueuia mai oia e kona makuwahine, i aku la ia, O ke poo o Ioane Bapetite kau e haawi mai ai ia'u maluna o ke pa.

- ⁹ Miuamina iho la ke alii; aka, no kona hoohiki ana, a no ka poe hoaai e noho pu ana me ia, kena aku la ia e haawiia mai.
- ¹⁰ Hoouna aku la ia, a oki iho la i ke poo o Ioane iloko o ka halepaahao.
- ¹¹ A laweia mai la kona poo maluna o ke pa, a haawiia mai ia i ua kaikamahino la, a nana ia i lawe aku i kona maku wahine.
- ¹² Kii aku la kana poe haumana i ke kino, a kanu iho la; a hele mai la lakou a hai mai la ia Iesu.
- ¹³ A lohe ae la o Iesu, holo kaawale aku la ia ma ka moku i kahi nehelehele, a lohe ae la na kanaka, hahai wawae akula lakou ia ia, mailoko mai o na kulanakauhale.
- ¹⁴ A pae aku la Iesu, ike akula ia i na Kanaka he nui loa, haehae ke aloha ia lakou, a hoola iho la ia i ko lakou poe mai.
- ¹⁵ A ahiahi ae la, hele mai la kana poe haumana io na la, i aku la, He wahi waonahele keia, a ua hala ae nei ka hora; e hoihoi aku oe i ua poe kanaka nei, i hele lakou i na kauhale, e kuai i ai na lakou.
- ¹⁶ I mai la o Iesu ia lakou, Aole e pono no lakou ke hele aku, na oukou e haawi aku i ai na lakou.
- ¹⁷ I aku la lakou ia ia, Elim a wale no popo berena a makou, a me na ia elua.
- ¹⁸ I mai la o Iesu, E lawe mai oukou ia mau mea i o'u nei.
- ¹⁹ Kauoha aku la ia i na kanaka e noho iho ilalo ma ka weuwewu, lalau aku la ia i na popo berena elima, a me na ia elua, nana ae la ia i ka lani, hoomaikai aku la, wawah iho la; haawi aku la i ka berena i na haumana, na na haumana hoi i haawi aku ia mau mea i ka poe kanaka.
- ²⁰ Ai iho la lakou a pau, a maona; a hoilili mai la lakou i na hakina i koe a piha ae la na hinai he umikumamalua.
- ²¹ O ka poe i ai, elim a paha tau sani kanaka lakou, he okoa na wahine a me na kamalii.
- ²² A koi koke aku la Iesu i kana mau haumana e ee iluna o ka moku, a e holo e mamua ma kela kapa, ia ia e hoihoi aku ai i ka poe kanaka.
- ²³ A pau ka poe kanaka i ka hoi hoiia'ku e ia, pii aku la ia, oia wale no, i kekahia mauna e pule ai: a hiki mai ke ahiahi, oia wale no malaila.
- ²⁴ A o ua moku la, mawaena ia o ka loko e lulii'a'ne e na ale, no ka mea, mamua mai ka makani.
- ²⁵ Ika ha o ka wati o ka po, hele mai la Iesu io lakou la, e hele ana maluna o ka loko.
- ²⁶ Ike akula na haumana ia ia e hele ana maluna o ka loko, hopohopo iho la lakou, i ae la, He uhane ia! a hooho aku la lakou i ka makau.
- ²⁷ Olelo koke mai la o Iesu ia lakou, E hoolana oukou, owau no keia, mai makau.
- ²⁸ Olelo aku la o Petero ia ia, E ka Haku, a o oe no ia, e olelo mai oe ia'u e hele aku iou la maluna o ka wai.
- ²⁹ I mai la kela, E hele mai. Iho iho la o Petero mai luna o ka moku, a hele aku la ia maluna o ka wai e halawai me lesu.
- ³⁰ A ike akula ia i ka makani ikaika, makau iho la ia; a i ka hoomaka ana e poho iho, kahea aku la ia, iaku la, E ka Haku, e hoola mai ia'u.
- ³¹ Kikoo koke mai la Iesu i kona lima, paa mai la ia ia, i mai la, E ka mea paulele kapekepeke, heaha kau mea i kanalua ai?

- ³² A ee mai la laua maluna o ka moku, malie iho la ka makani.
- ³³ Hele mai la ka poe maluna o ka moku, moe iho la lakou imua ona, i aku la, He oiaio o oe no ke Keiki a ke Akua.
- ³⁴ Holo aku la lakou, a hiki aku la i ka aina o Genesareta.
- ³⁵ A ike mai la ia ia na kanaka o ia wahi, kii aku la lakou ma ia aina a puni, a lawe mai la i ka poe mai a pau io na la;
- ³⁶ Nonoi mai la lakou ia ia e hoopaa wale mai i ka lepa o kona aahu; a o ka poe a pau i hoopaa mai, ua ola lakou.

15

- ¹ A LAILA hele mai la io Iesu la na kakauolelo a me na Parisaio no Ierusalem mai, ninau mai la,
- ² No ke aha la e pale nei kau poe haumana i ka mooolelo a ka poe lunakahiko? No ka mea, aole lakou e holoi i na lima o lakou i ka lakou ai ana.
- ³ Olelo aku la oia ia lakou, i aku la, No ke aha la hoi oukou e pale nei i ke kanawai o ke Akua ma ka oukou mooolelo?
- ⁴ Ua kauoha mai ke Akua, i ka i ana mai, E malama oe i ka makuakane a me ka makuawahine; a o ka mea olelo hoino aku i ka makuakane a i ka maku wahine paha, e make ia.
- ⁵ A ke olelo nei oukou, O ka mea e olelo aku i ka makuakane a i ka makuawahine paha, Ua laa, o ka'u mea e pono ai oe;
- ⁶ Aole ia e malama hou aku i kona makuakane, a me kona makuawahine. Pela oukou i hooleai i ke kanawai o ke Akua ma ka oukou mooolelo.
- ⁷ E ka poe hookamani, pono io ka Isaia i olelo mai ai no oukou, i ka i ana,
- ⁸ O keia poe kanaka, ke hookokoke mai nei lakou ia'u me ko

- lakou waha, a ke hoomaikai mai nei ia'u me na lehelehe; aka, o ko lakou naau la, he mamaao loa ia ia'u.
- ⁹ Make hewa ko lakou malama ana mai ia'u, i ka lakou ao ana aku i na kauoha a na kanaka i kumu e malamaia'i.
- ¹⁰ Kahea aku la ia i ka poe kanaka, i aku la, E hoolohe mai oukou, a o hoomaopopo hoi.
- ¹¹ Aole e haumia ke kanaka i ka mea i komo ma ka waha; aka, o ka mea i puka ae mailoko mai o ka waha, oia ka mea e haumia ai ke kanaka.
- ¹² Alaila, hele aku la kana poe hau mana, i aku la ia ia, Ke ike nei anei oe, ua huhu ka poe Parisaio i ko lakou lohe ana i keia olelo?
- ¹³ Olelo mai la ia, i mai la, O na mea kanu a pau aole i kanuia e ko'u Makua i ka lani, e pau ia i ka uhukiaia.
- ¹⁴ E waiho pela ia lakou; he poe alakai makapo lakou no na makapo: ina he makapo e alakai i ka makapo, e haule pu laua iloko o ka lua.
- ¹⁵ Olelo aku la o Petero ia ia, i aku la, E hoakaka mai oe i keia olelonane.
- ¹⁶ I mai la o Iesu, Oukou anei kekahia i hoomaopopo ole?
- ¹⁷ Aole anei oukou i ike, o ka mea komo ma ka waha, ua hele iho no ia maloko o ka opu, a ua hooleiia'ku ia ma ke kiona?
- ¹⁸ Aka, o ka mea e puka ana mailoko mai o ka waha, mailoko mai ia o ka naau; oia ka mea e haumia ai ke kanaka.
- ¹⁹ No ka mea, mailoko mai o ka naau ke puka mai nei na manao ino, ka pepehi kanaka ana, ka moe kolohe ana, ka hookamakama ana, ka aihue ana, ka hoopunipuni ana, a me na olelo ino.

- 20 Oia na mea e hanmia ai ke kanaka: aka, o ka ai ana me na lima holoi ole ia, aole e haumia ke kanaka ia mea.
- 21 Hele aku la o Iesu mai ia wahi aku, a hiki aku la ma na mokuna o Turo a me Sidona.
- 22 Aia ilaila kekahī wahine Kanaana no ia aina i hele mai ai, kahea mai la ia ia, i mai la, E ka Haku, ka mamo a Davida, e aloha mai oe ia'u, ua uluhia loa kuu kaikamahine e ka daimonio.
- 23 Aole ia i olelo iki aku ia ia. Hele aku la kana mau haumana, a noi aku la ia ia, E hoihoi aku oe ia ia; no ka mea, ke walaau mai nei ia mahope o kakou.
- 24 Olelo mai la ia, i mai la, Ua hoounaia mai nei au i ka ohana hipa auwana o ka Israela wale no.
- 25 Hele mai la ua wahine la, moe iho la ia imua ona, i mai la, E ka Haku, e kokua mai oe ia'u.
- 26 Olelo aku la o Iesu, i aku la, Aole e pono ke lawe i ka ai a na kamalii, a hoolei aku na na ilio.
- 27 I mai la kela, He oiaio, e ka Haku; ua ai no nae na ilio i na hunahuna i helelei iho malalo o ka papaaaina a ko lakou haku.
- 28 Alaila, olelo aku la o Iesu ia ia, i aku la, E ka wahine, nui kou manaoio; me kau makemake, pela e hanaia'ku ai nou. A ola iho la kana kaikamahine ia hora.
- 29 Hele aku la o Iesu ma ia wahi aku, a hiki aku la ma ke kae loko i Galilaia: pii aku la ia iluna i kekahī mauna, a noho iho la ilaila.
- 30 He nui ka poe kanaka i hele mai io na la, e halihali pu mai ana i na oopa, i na makapo, i na aa, i na mumuku, a me na mea e ae he nui wale, a waiho iho la ia lakou ma na

wawae o Iesu; a hoola iho la oia ia lakou.

31 Mahalo aku la ua poe kanaka la i ko lakou ike ana ae i na aa e olelo ana, i na mumuku e ola ana, i na oopa e hele ana, a i na makapo e ike ana; a hoonani aku la lakou i ke Akua o ka Israela.

32 Kahea mai la o Iesu i kana poe haumana, i mai la, Ke aloha aku nei ko'u naau i keia poe kanaka, no ka mea, eia ke kolu o ka la i noho ai lakou me au, aole hoi a lakou mea e ai ai; aole au makemake e hoihoi aku ia lakou me ka pololi, o maule auanei lakou ma ke ala.

33 Iaku la kana poe haumana ia ia, Nohea la e loaa'i ia kakou ka berena ma keia wahi waonahene, i maona ai ka poe nui me neia?

34 Ninau mai la o Iesu ia lakou, Ehia na popo berena a oukou? I aku la lakou, Ehiku, a he mau wahi ia liili.

35 Olelo aku la ia i ua poe kanaka la, e noho ilalo ma ka honua.

36 Lalau aku la ia i na popo berena ehiku, a me na ia, hooalo-haloha aku la, wawahī iho la, haawi aku la i na haumana ana, a haawi aku la hoi na haumana i ka poe kanaka.

37 Ai iho la lakou a pau a maona: hoilili iho la lakou i na hakina i koe, ehiku hinai i piha.

38 O ka poe i ai, eha tausani kanaka, he oko na wahine a me na kamalii.

39 A hoihoi aku la ia i ua poe la, ee aku la ia maluna o ka moku, a holo aku la ma kekahī kae o Magedala.

16

1 HELE mai la na Parisaio a me na Sadukaio; hoao mai la lakou ia ia, nonoi mai la, e hoike aku ia lakou i hoailona mai ka lani mai.

- ² Olelo aku la oia ia lakou, i aku la,
I ke ahiahi, olelo no oukou, E
malie auanei, no ka mea, ke
ulaula mai la ke ao.
- ³ I ke kakahiaka hoi, He la ino keia,
no ka mea, ua ulaula mai ke
ao, ua hakumakuma. E ka
poe hookamani, ke ike nei
oukou i ke kilo i na ouli o ke
ao; aole anei oukou i ike i na
hoailona o neia manawa?
- ⁴ Ke makemake nei kekahia
hanauna ino moe kolohe i
hoailona; aole hoi e haawia
ka hoailona ia lakou, o ka
hoailona a Iona a ke kaula
wale no. A haalele aku la oia
ia lakou a hele aku la.
- ⁵ Ika holo ana o kana poe haumana
ma kola aoao, poina iho la
ia lakou ke lawe pu mai i ka
berena.
- ⁶ I mai la o Iesu ia lakou, E ao
ia oukou iho e makaala i ka
mea hu a ka poe Parisaio a
me ka poe Sadukaio.
- ⁷ Wa iho la lakou ia lakou iho, i ae
la, No ko kakou lawe ole mai
i ka berena keia mea.
- ⁸ Ike mai o Iesu, i mai la ia lakou,
Heaha ka oukou e wa iho
nei ia oukou iho, e ka poe
paulele kapekepeke, no ko
oukou lawe ole mai i ka ber
ena?
- ⁹ Aole anei oukou i ike, aole hoi
oukou hoomanao i na popo
berena elima, na ka poe
elima tausani, ehia na hinai
piha a oukou i hoiliili ai?
- ¹⁰ Aole hoi i na popo berena ehiku
na ka poe aha tansani, ehia
na hinai piha a oukou i hoili
ili ai?
- ¹¹ Heaha hoi ka oukou i
hoomaopopo ole ai, aole no
ka berena ka'u i olelo aku
ai ia oukou, e makaala ia
oukou iho i ka mea hu a ka
poe Parisaio a me ka poe
Sadukaio?
- ¹² Alaila, ike maopopo iho la lakou,
aole ia i olelo mai e makaala
i ka mea hu berena; aka, i

- ke ao ana a ka poe Parisaio
a me ka poe Sadukaio.
- ¹³ I ka hele ana aku o Iesu i ka aina
o Kaisareia Pilipi, ninau mai
la ia i kana poe haumana, i
mai la, Owai la wau, ke Keiki
a ke kanaka, i ka na kanaka
olelo?
- ¹⁴ Iaku la lakou, O Ioane Bapetite i
ka kekahia, o Elia i ka kekahia,
o Ieremia i ka kekahia, a i
ole ia, o kekahia no o ka poe
kaula.
- ¹⁵ Ninau mai la oia ia lakou, Owai
hoi wau i ka oukou nei olelo?
- ¹⁶ Olelo aku la o Simona Petero, i
aku la, O oe no ka Mesia, ke
Keiki a ke Akua ola.
- ¹⁷ Olelo mai la o Iesu, i mai la ia
ia, Pomaikai oe, e Simona ke
keiki a Iona; no ka mea, aole
na ke kanaka ia i hoike mai
ia oe; aka na ko'u Makua no
iloko o ka lani.
- ¹⁸ Ke olelo aku nei hoi au ia oe,
O oe no o Petero, a maluna
o keia pohaku e kukulu ana
au i ko'u ekalesia, aole hoi e
lanakila mai na ipuka o ka
po maluna ona.
- ¹⁹ E haawi aku hoi au ia oe i na
ki o ke aupuni o ka lani; a o
ka mea e hoopaaia e oe ma
ka honua nei, e hoopaaia hoi
oia ma ka lani; a o ka mea e
kuuia e oe ma ka honua nei,
e kuuia hoi oia ma ka lani.
- ²⁰ Alaila, papa mai la ia i kana poe
haumana, aole lakou e hai
aku i kekahia, oia ka Mesia.
- ²¹ Mai ia wa mai i hoomaka ai
o Iesu e hoike mai i kana
poe haumana, he pono nona
ke hele aku i Ierusalema, a
e hoomainoino nui ia e ka
poe lunakahiko, a me ka poe
kahuna nui, a me ka poe
kakauolelo, e pepehiia hoi ia
a make, a po akolu ae e ala
hou mai ai.
- ²² Lalau aku la o Petero ia ia,
hoomaka e ao aku la ia ia, i
aku la, E alohaia mai oe, e ka

Haku; aole loa oe e hanaia
pela.

²³ Haliu ae la kela, i mai la ia Petero,
E hele oe pela mahope o'u,
e Satana: He mea hihia oe
no'u; no ka mea, aole oe e
manao nei e like me ka ke
Akua, o ka ke kanaka kau e
manao nei.

²⁴ Alaila, i mai la o Iesu i kana poe
haumana, O ka mea make-
make e hele mamuli o'u, e
hoole kela ia ia iho, e hapai
hoi ia i kona kea, a e hahai
mai ia'u.

²⁵ No ka mea, o ka mea e manao
ana e malama i kona ola,
e lilo ana ia mea: aka, o
ka mea e haalele i kona ola
no'u, e loaa ia ia ke ola.

²⁶ Heaha ka pomaikai no ke kanaka
ke loaa ia ia keia ao a pau, a
lilo aku konu uhane? Heaha
hoi ka ke kanaka e haawi
aku ai i uku no kona uhane?

²⁷ E hele mai no ke Keiki a ke
kanaka iloko o ka nani o
kona Makua me kona poe
anelia; alaila e uku aku ia i
kela kanaka i keia kanaka e
like me kana hana ana.

²⁸ He oiaio ka'u e olelo aku nei ia
oukou, O kekahia poe e ku
mai nei, aole lakou e hoao e
i ka make, a ike lakou i ke
Keiki a ke kanaka e hele mai
ana i kona aupuni.

17

¹ A HALA ae la na la eono, kono ae
la o Iesu ia Petero me Iakobo
a me Ioane kona kaikaina, a
kai aku la ia lakou ma kahi
mehameha ma ka mauna
kiekie.

² Hoopahaohaoia iho la ia imua
o lakou; alohi mai la kona
helehelena e like me ka la, a
keokeo mai la kona aahu e
like me ka malamalama.

³ Aia hoi, ikeae la e lakou o Mose
a me Elia e kamailio pu ana
me ia.

⁴ Olelo aku la o Petero ia Iesu, i aku
la, E ka Haku, he pono no
kakou ke noho maanei; ina
oe e makemake, e kukulu
makou i mau halelewa i
ekolu, nou kekahia, no Mose
kekahi, a no Elia kekahia.

⁵ Ia ia i olelo aku ai, aia hoi, he ao
alohilohi i uhi mai ia lakou;
a he leo mailoko mai o ke
ao i pae mai la, O ka'u Keiki
punahele keia, ka mea a'u i
olioli loa ai; e hoolohe oukou
ia ia.

⁶ A lohe ae la na haumana, moe iho
la lakou ilalo ke alo, makau
loa ae la.

⁷ Hele mai la o Iesu, hoopaa iho la ia
lakou, i mai la, E ala'e, mai
makau oukou.

⁸ Alawa ae la ko lakou maka iluna,
aole lakou i ike i ke kanaka e
ae, ia Iesu wale no.

⁹ A iho mai la lakou mai ka mauna
mai, papa mai la o Iesu ia
lakou, i mai la, Mai hai aku
oukou i ka oukou mea i ike
ihonu nei, a ala mai ke Keiki a
ke kanaka mai ka make mai.

¹⁰ Ninau aku la na haumana ana
ia ia, i aku la, No ke aha
la e olelo mai nei ka poe
kakauolelo, o Elia ke hele e
mai mamua e pono ai?

¹¹ Olelo mai la o Iesu ia lakou, i mai
la, O Elia no ke hele e mai
mamua e pono ai, a e hoo-
ponopono i na mea a pau.

¹² Ke olelo aku nei no hoi au ia
oukou, Ua hiki e mai no o
Elia, aole nae lakou i ike ia
ia; aka, ua hana aku lakou ia
ia i ka mea a lakou i make-
make ai. Pela no hoi ke Keiki
a ke kanaka e hana eha ia'i e
lakou.

¹³ Alaila ike iho la na haumana, o
Ioane Bapetite kana i olelo
mai ai ia lakou.

¹⁴ A hiki ae la lakou i ka poe
kanaka, hele mai la kekahia
kanaka io na la, kukuli iho la
imua ona, i mai la,

15 E ka Haku, e aloha mai oe i ka'u keiki; no ka mea, ua loohia ia e ka mai hina, ua eha loa, ua hina pinepine ia iloko o ke ahi, a iloko o ka wai.

16 A lawe mai la au ia ia i kau poe haumana, aole hoi i hiki ia lakou ke hoola ia ia.

17 Olelo mai la o Iesu, i mai la, E ka hanaua manaoio ole a me ka hewa! Pehea hoi ka loihi o ko'u noho pu ana me oukou? Pehea hoi ka loihi o ko'u hoomanawanui ana'ku ia oukou? E lawe mai ia ia io'u nei.

18 Papa aku la o Iesu ia ia, a puka aku la ka daimonio iwaho ona; a ola iho la ua keiki la mai ia hora mai.

19 Alaila, hele malu aku la na hau-mana io Iesu la, ninau aku la, No ke aha la i hiki ole ai ia makou ke mahiki aku ia ia?

20 I mai la o Iesu ia lakou, No ko oukou manaoio ole. He oiaio ka'u e olelo aku nei ia oukou, ina he like ko oukou manaoio me kekahia hua makeke, a olelo aku paha oukou i keia mauna, E nee aku oe i o, a e nee aku no ia; aole mea hiki ole ia oukou.

21 Aka, aole e puka wale aku ka mea me neia, aia ma ka pule a me ka hookeai wale no.

22 I ko lakou noho ana ma Galilaia, i mai la o Iesu ia lakou, E kumakaia'ku ke Keiki a ke kanaka iloko o na lima o kanaka:

23 Na lakou ia e pepehi a make, a po akolu ae e hoalaia mai ai ia. A kaumaha loa iho la lakou.

24 A hiki aku la lakou i Kapere-nauma, hele mai la ka poe auhau hapaha io Petero la, i mai la, Aole anei e hookupu mai ka oukou kumu i ka ha-paha?

25 I aku la ia, Ae. A komo aku la ia iloko o ka hale, olelo mua mai la o Iesu ia ia, i mai

la, Heaha kou manao, e Si-mona, owai ka poe hookupu aku i ka mea auhau a me ka uku i na alii o keia ao? o ka lakou poe keiki anei, a o na kanaka e paha?

26 Iaku la Petero ia ia, O kanaka e. I mai la Iesu ia ia, Alaila, ua kaawale na keiki.

27 Aka, o hoonaukiuki kakou ia lakou, e hele aku oe i ka moanawai, e hoolei aku i ka makau, a e huki mai i ka ia mua e lou mai ana; a i ka wehe ana i kona waha, e loaa ia oe kekahia hapalua: oia kau e lawe ai, a e haawi aku ia lakou no kaua.

18

1 I A manawa, hele aku la ka poe haumana io Iesu la, i aku la, Owai la ka mea nui loa iloko o ke aupuni o ka lani?

2 Kahea aku la o Iesu i wahi keiki uuku, hooku ae la ia ia iwaenakonu o lakou,

3 I mai la, He oiaio ka'u e olelo aku nei ia oukou, ina aole oukou i hoohuliia'e, a e like hoi me na keiki uuku, aole loa oukou e komo iloko o ke aupuni o ka lani.

4 O ka mea hoohaahaa ia ia iho e like me keia keiki, oia ka nui loa iloko o ke aupuni o ka lani.

5 O ka mea launa aku i kekahia keiki e like me keia no ko'u inoa, oia ke launa mai ia'u.

6 Aka, o ka mea hoohihia aku i kekahia o keia poe mea uuku o ka poe manaoio mai ia'u, e aho nona ke nakinakia ka pohaku wili palaoa ma kona a-i, a e hoopaholoia oia i kahi hohonu o ke kai.

7 Auwe ko ke ao nei no na hoohihia ana! E hiki io mai no na hihia; aka, auwe ke kanaka nana e hoohihia mai!

8 Ina e hoohibia mai kou lima a o kou wawae paha ia oe, e oki iho ia mea, a e hoolei aku;

- e aho nou e komo oopa oe,
a mumuku paha iloko o ke
ola, i ole e hoolei pu ia'ku oe
me kou mau lima elua, a me
na wawae elua iloko o ke ahi
mau loa.
- ⁹ Ina paha e hoohihia mai kou
maka ia oe, e poalo ae, a
hoolei aku; e aho nou e
komo makahi oe iloko o ke
ola, i ole e hooleiia oe me na
maka elua iloko o ke ahi o
Gehena.
- ¹⁰ E ao oukou, mai hoowahawaha
mai i kekahia o keia poe mea
uuku: no ka mea, ke olelo
aku nei au ia oukou, e nana
mau ana kolakou poe anela i
ka lani i ka helehelena o ko'u
Makua i ka lani.
- ¹¹ A ua hele mai nei ke Keiki a ke
kanaka e hoola i ka mea i
auwana.
- ¹² Heaha ko oukou manao? Ina
paha hookahi haneri hipaa
kekahi kanaka, a ua auwana
kekahi o lakou, aole anei ia
e waiho i ka poe kanaiwakumamaiwa,
a hele aku ma
na mauna e imi i ka mea i
nalowale?
- ¹³ Ina paha e loaa oia ia ia, he
oiaio ka'u e olelo aku nei ia
oukou, ua oi aku kona olioli
no ua hipaa la, i ka olioli no
na hipaa he kanaiwakumamaiwa aole i auwana.
- ¹⁴ Pela hoi, aole e makemake ko
oukou Makua i ka lani e lilo
aku kekahia o keia poe mea
uuku.
- ¹⁵ Ina e hana hewa mai kou hoahanau ia oe, e hele oe e ao
aku ia ia olua wale no. A
i hoolohe mai oia ia oe, ua
loaa ia oe kou hoahanau.
- ¹⁶ A i hoolohe ole mai oia ia oe, e
kono aku me oe i hookahi i
elua paha, i maopopo ai kela
olelo keia olelo ma ka waha
o na mea ike maka elua a
ekolu paha.
- ¹⁷ Ina paha e hoolohe ole kela ia
laua, alaila, e hai aku ia mea
i ka ekalesia; a ina paha e
- hoolohe ole ia i ka ekalesia
no hoi, e hoohalike oe ia ia
me ke kanaka e, a me ka lu
naauhau.
- ¹⁸ He oiaio ka'u e olelo aku nei ia
oukou, O na mea a oukou e
hoopaa ai ma ka honua nei,
e hoopaaia hoi lakou ma ka
lani; a o na mea a oukou e
kala ai ma ka honua nei, e
kalaia no hoi lakou ma ka
lani.
- ¹⁹ Eia hou, Ke olelo aku nei hoi
au ia oukou, ina paha elua
o oukou ma ka honua nei e
manao like i kekahia mea a
laua e noi ai, e haawiia'ku
hoi ia na laua e ko'u Makua
i ka lani.
- ²⁰ No ka mea, ma kahi e halawai
ai na mea elua a ekolu paha
ma ko'u inoa, malaila hoi au
iwaena pu me lakou.
- ²¹ Alaila, hele aku la o Petero io na
la, i aku la, E ka Haku, ehia
na hana hewa ana mai a ko'u
hoahanau ia'u, a kala aku au
ia ia? ehiku anei?
- ²² Olelo mai la o Iesu ia ia, Ke i aku
nei au ia oe, Aole ehiku wale
no; aka, he kanahiku hiku.
- ²³ No ia mea, ua like ke aupuni o
ka lani me kekahia alii, ka i
manao iho e olelo hoakaka
me kana poe kauwa no ka
lakou aie ana.
- ²⁴ I ka hoomaka ana e hoakaka ai,
ua kaiia mai kekahia mea aie
io na la, he umi tausani na
talena kana i aie ai.
- ²⁵ Aole hoi ana mea e uku aku ai;
kauoha aku la kona haku e
kuai lilo ia'ku oia me kana
wahine, a me kana mau
keiki, a me kana mea a pau
loa, i loaa'i ka uku.
- ²⁶ Moe iho la ua kauwa la,
hoomaikai aku la ia ia, i aku
la, E ka haku, e ahonui mai
oe ia'u, a e uku aku au ia oe
ia mea a pau loa.

- ²⁷ Aloha mai la ka haku i ua kauwa la, kuu mai la ia ia, a kala mai la i kana aie.
- ²⁸ Hele aku la ua kauwa la iwaho, a halawai me kekahia hoakauwa ona, i aie mai i kana i hookahi haneri denari, lalau aku la ia ia, a umi iho la i kona a-i, iaku la, E uku mai oe ia'u i kau mea i aie.
- ²⁹ Moe iho la kona hoakauwa ma kona wawae, noi mai la ia ia, i mai la, E ahonui mai oe ia'u, a e uku aku au ia oe ia mea a pau loa.
- ³⁰ Aole ia i ae aku; aka, hele aku la ia, a hoolei aku la ia ia iloko o ka halepaahao, a pau loa ka aie i ka ukuria.
- ³¹ A ike ae la kona mau hoakauwa i ka mea ana i hana'i, minamina loa iho la lakou; a hele lakou, hai aku la i ko lakou haku i na mea a pau i hanaia.
- ³² Alaila, kahea aku la kona haku ia ia, i aku la, E ke kauwa ino, ua kala aku no au i kau aie a pau, i kou noi ana mai ia'u;
- ³³ Aole anei i pono nou ke aloha aku i kou hoakauwa, me a'u i aloha aku ai ia oe?
- ³⁴ Huhu aku la kona haku, a haawi aku la ia ia i ka poe kiai halepaahao, a pau loa ae la kana aie i ka ukuria.
- ³⁵ Pela hoi i ko'u Makua i ka lani e hana aku ai ia oukou, ina aole oukou a pau e kala aku me ko oukou naau i na hala o ko oukou poe hoahanau.

19

- ¹ A PAU ae la ia olelo ana a Iesu, hele aku la ia mai Galilaia aku, a hiki aku la ma ka mokuna o Iudea ma kela aoao o Ioredane.
- ² A he nui ka poe kanaka i hahai aku ia ia, a hoola iho la ia i ko lakou poe mai.
- ³ Hele mai la kekahi poe Parisaio io na la, e hoao aku ia ia, i mai la, He mea pono anei ke

- hooki ke kane i kana wahine i kela hala i keia hala.
- ⁴ Olelo aku la ia, i aku la ia lakou, Aole anei oukou i heluhelu, O ka mea nana laua i hana i kinohou, hana iho la ia, he kane, he wahine?
- ⁵ I iho la ia, No keia mea, e haalele ke kanaka i kona makuakane a me kona maku wahine, a e pili aku ia me kana wahine, a e lilo laua elua i io hookahi.
- ⁶ Nolaila, aole e lilo hou laua i elua, hookahi o laua io. No ia hoi, o ka mea a ke Akua i hoopili pu iho ai, mai noho a hoo kaawale ae ke kanaka.
- ⁷ I mai la lakou ia ia, No ke aha hoi o Mose i kauoha mai ai, e haawi aku na ka wahine i palapala hoo hemo, a e hooki aku ia ia?
- ⁸ Iaku la oia ia lakou, No ka paakiki o ko oukou naau i ae mai ai o Mose ia oukou e hooki i na wahine a oukou; aole pela ia mai kinohi mai.
- ⁹ Ke olelo aku nei au ia oukou, o ka mea nana e hooki i kana wahine, ke moe kolohe ole ia, a e mare i ka wahine hou, ua moe kolohe ia kane; a o ka mea nana e mare ua wahine hemo la, ua moe kolohe hoi ia.
- ¹⁰ Iaku la kana poe haumana ia ia, Ina paha pela ke kane me kana wahine, e aho no ke mare ole.
- ¹¹ I mai la kela ia lakou, Aole e hiki i na kanaka a pau ke hoomanawanui pela; aia i ka poe nana keia pono i haawiia mai.
- ¹² No ka mea, he poe eunuha kekahia mai ko lakou hanau ana mai, a he poe eunuha kekahia i hoeunuhaia e kanaka, a he poe eunuha kekahia i hoeunuhaia e lakou iho no ke aupuni o ka lani. O ka mea e hiki ia ia ia mea, e pono no ia pela.

¹³ Alaila, laweia mai io na la na kamalii, e kau aku ai ia i na lima maluna o lakou, a e pule aku; a papa aku la ka poe haumana ia lakou.

¹⁴ I mai la Iesu, E kuu mai oukou i na kamalii, me ka papa ole ia lakou i ka hele mai io'u nei; no ka mea, no ka poe e like me lakou nei ke aupuni o ka lani.

¹⁵ A kau iho la ia i na lima maluna o lakou, a hele aku la.

¹⁶ Aia hoi, hele mai la kekahī kanaka, i mai la ia ia, E ke kumu maikai, heaha ka mea maikai a'u e hana'i, i loaa ia'u ke ola mau loa?

¹⁷ I aku la oia ia ia, No ke aha la oe e kapa mai nei ia'u he maikai? Aohe mea maikai e ae, hookahi wale no, o ke Akua. Ina e makemake oe e komo iloko o ke ola, e malama oe i na kanawai.

¹⁸ I mai la kela, O na kanawai hea? Iaku la Iesu, O neia, Mai pepehi kauaka oe, Mai moe kolohe oe, Mai aihue oe, Mai hoike wahabee oe.

¹⁹ E hoomaikai i kou makuakane a me kou makuawahine; a, E aloha oe i kou hoalauna me oe ia oe iho.

²⁰ I mai la ua kanaka opioipo la ia ia, Ua malama au ia mau mea a pau mai kuu wa kamalii mai; heaha ko'u hemahema?

²¹ Iaku la Iesu ia ia, A i makemake oe e hemolele, ea, e hele oe, e kuai lilo aku i kou waiwai a pau, a e haawi aku na ka poe ilihune, a e loaa ia oe ka waiwai iloko o ka lani; a e hele mai oe e hahai mai ia'u.

²² Lohe ae la ua kanaka opioipo la ia olelo, hele aku la ia me ka minamina; no ka mea, he nui loa kona waiwai.

²³ Olelo mai la o Iesu i kana poe haumana, He oiaio ka'u e olelo aku nei ia oukou, e

komo apuepue ke kanaka waiwai iloko o ke aupuni o ka lani.

²⁴ Eia hou ke olelo aku nei au ia oukou, E hiki e ke kamelo ke komo ma ka puka o ke kuikele mamua o ke komo ana o ke kanaka waiwai iloko o ke aupuni o ka lani.

²⁵ Lohe ae la na haumana ana, kahaha nui iho la lakou, i ae la, Owai la auanei ke ola?

²⁶ Nana mai la o Iesu ia lakou, i mai la, He mea hiki ole ia i kanaka; aka, e hiki io no na mea a pau i ke Akua.

²⁷ Alaila, olelo aku la o Petero ia ia, i aku la, Eia hoi, ua haalele makou i na mea a pau, a ua hahai aku makou ia oe; heaha la uanei ka makou e loaa'i?

²⁸ I mai la o Iesu ia lakou, He oiaio ka'u e olelo aku nei ia oukou, i ke ola hou ana, i ka wa e noho ai ke Keiki a ke kanaka maluna o kona nohoalii nani; oukou hoi ka poe i hahai mai ia'u, e noho no oukou maluna o na nohoalii he umikumamalua, i poe lunakanawai no na ohana o Israela he umikumamalua.

²⁹ O ka mea haalele i na hale, i na hoahanaukane, i na hoahanauwahine, i ka makuakane, i ka makuawahine, i ka wahine, i na keiki, i na aina hoi, no ko'u inoa, e loaa mai ia ia he pahaneri, a e lilo mai ia ia ke ola mau loa.

³⁰ A he nui na mea mua e lilo ana i hope, a o na mea hope e lilo ana i mua.

20

¹ NO ka mea, ua like ke aupuni o ka lani me kekahī kanaka mea hale, i hele aku la i kakahi-aka nui e hoolimalima i ka poe paaua no kona pawaina.

- 2 Hoolimalima oia i kekahi poe paaua i ka denari hookahi no ka la hookahi; hoouna aku la oia ia lakou ma kona pawaina.
- 3 Hele hou aku la ia iwaho i ke kolu o ka hora, ike aku la ia i kekahi poe kanaka e ku hana ole ana ma kahi kuai.
- 4 I aku la oia ia lakou, E haele hoi oukou i ka pawaina, a o ka mea pono, na'u ia e uku aku ia oukou. A hele aku la lakou.
- 5 Hele hou aku la ia iwaho, i ke ono a i ka iwa o ka hora, a hana iho la e like mamua.
- 6 A ika hora umikumamakahī, hele aku la ia iwaho, ike aku la i kekahi poe e ku hana ole ana, iaku la oia ia lakou, Heaha ka oukou e ku hana ole nei a pau ka la?
- 7 I mai la lakou ia ia, No ka mea, aohe mea nana makou i hoolimalima. Iaku la oia ia lakou, E haele hoi oukou i ka pawaina, a o ka mea pono, e loaa hoi ia ia oukou.
- 8 A ahiahi ae la, iaku la ka haku nona ka pawaina i kona puuku, E kahea aku oe i ka poe paaua, a e haawi aku ia lakou i ka uku, mai ka poe hope mai a hiki aku i ka poe mua.
- 9 A hele mai la ka poe i hoolimalimaia i ka hora umikumamakahī, loaa pakahi ia lakou ka denari.
- 10 A hele mai la ka poe i hoolimalimaia mamua, manao iho la lakou e loaa mai ka pakela uku, a loaa pakahi ia lakou ka denari.
- 11 A loaa iho la, ohumu iho la lakou i ka mea hale,
- 12 I ae la, o keia poe hope, hookahi wale no hora o ka lakou hana ana, a ua hoohalike mai oe ia lakou me makou, ka poe hooikaika i ka wa luhi a me ka wela o ka la.
- 13 Olelo aku la ia, iaku la i kekahi o lakou, E ka hoalauna, aole

- au i hana ino aku ia oe, aole anei oe i ae mai ia'u no ka denari hookahi?
- 14 E lawe oe i kau, a e hele. O ko'u makemake no e haawi aku na keia poe mahope e like me kau.
- 15 Aole anei au e pono ke hana aku me ka'u mamuli o ko'u makemake? Ua hewa anei kou maka i ko'u lokomaikai?
- 16 Pela hoi ka poe hope e lilo i mua, a o ka poe mua i hope: no ka mea, he nui na mea i heiaia, aka he uuku ka poe i waeia.
- 17 I ko Iesu hele ana i Ierusalem, kai aku la ia i ka poe hau-mana he umikumamalua i kahi kaawale ma ke alanui, i mai la ia lakou,
- 18 Eia ke pii nei kakou i Ierusalem, a e kumakaiaia'ku ke Keiki a ke kanaka i ka poe kahuna nui a me ka poe kakauolelo; a e hoohewa lakou ia ia e make;
- 19 A e haawi aku hoi lakou ia ia i ko na aina e e hoomaewaewaia mai ai, a e hahauia mai ai, a e kaulia'i ma ke kea; a po akolu ae, e ala hou mai ia.
- 20 Alaila, punee mai io na la ka makuwahine o na keiki a Zebedaio, oia me na keiki ana; moe iho la ia imua ona, a noi aku la ia ia i kekahī mea.
- 21 Ninau mai la o Iesu ia ia, i Heaha kou makemake? Iaku la kela, E kauoha oe e noho keia mau keiki a'u elua, o kekahī ma kou lima akau, a o kekahī ma kou lima hema iloko o kou aupuni.
- 22 Olelo mai la o Iesu, i mai la, Aole oukou i ike i ka oukou mea e noi mai nei. E hiki no anei ia olua ke inu i ko ke kiahā a'u e inu ai; a e bapetizoia i ka bapetizo ana a'u e bapetizoia mai ai? Iaku la laua ia ia, E hiki no ia maua.
- 23 Olelo mai la o Iesu ia laua, E inu no auanei olua i ko ke

kiahā o'u, a e bapetizoia hoi i ka bapetizo ana a'u e bapetizoia'i; aka, o ka noho ma ko'u lima akau, a ma ko'u lima hema, aole ka'u ia e haawi aku; aia no ia no ka poe nona i hoomakaukauiā ia mea e ko'u Makua.

²⁴ A lohe ae la ka umi, ukiuki aku la lakou i ua mau hoahanau la elua.

²⁵ Kahea mai la o Iesu ia lakou, i mai la, Ua ike oukou, o na alii o na lahuikanaka, ua hookiekie maluna o lakou, a o na luna hoi, ua hooounauna ia lakou.

²⁶ Aole pela ia oukou; a i manao kekahī o oukou i nui, e pono no e lilo ia i mea lawelawē na oukou.

²⁷ A i manao kekahī e lilo i pookela iwaena o oukou, e pono no e lilo ia i kauwa na oukou.

²⁸ Pela hoi, aole i hele mai ke Keiki a ke kanaka no ka lawelawēia mai, aka, no ka lawelawē aku, a me ka haawi aku i kona ola i kumuholo no na mea he nui loa.

²⁹ I ko lakou hele ana ae mai Ieriko aku, he nui ka poe kanaka i hahai ia ia.

³⁰ Aia hoi, elua makapo e noho ana ma kapa alanui; lohe ae la laua, o Iesu ke maalo ae, kahea mai la laua, i mai la, E aloha mai oe ia maua, e ka Haku, e ka mamo a Davida.

³¹ Papa aku la ka poe kanaka ia laua, e hamau: a nui loa ae la ka laua kahea ana, E aloha mai oe ia maua, e ka Haku, e ka mamo a Davida.

³² Ku malie iho la o Iesu, hea aku la ia laua, i aku la, Heaha ko olua makemake e hana aku ai au ia olua?

³³ I mai la laua ia ia, E ka Haku, e hookaakaaia mai ko maua mau maka.

³⁴ Aloha aku la o Iesu, hoopa aku la i ko laua mau maka; ike koke

ae la ko laua mau maka, a hahai aku la laua ia ia.

21

¹ A KOKOKE aku la lakou i Ierusalem, ua hiki aku la i Betepage ma ka mauna Oliveta, alaila, hoouna aku la o Iesu i na haumana elua;

² Iaku la ia laua, Ehele aku olua i ke kauhale e kupono mai ana ia olua, a e loaa koke ia olua ka hoki ua nakikiia, a me ke keiki me ia: e wehe ae olua, a e kai mai io'u nei.

³ Ina paha e olelo mai kekahī ia olua, e i aku, Na ka Haku ia mau mea e pono ai: alaila e kuū koke mai no ia i na hoki.

⁴ Ua pau ia mau mea i ka hanaia, i ko ai ka mea i oleloia mai e ke kaula, i ka i ana,

⁵ E hai aku oukou i ke kaikamahine a Ziona, Aia hoi, ke hele aka-hai mai nei kou Alii iou la, e noho ana maluna o ka hoki, o ke keiki hoi a ka hoki.

⁶ Hele aku la ua mau hanmana la, a hana aku la e like me ka Iesu i kauoha mai ai ia laua.

⁷ Kai mai la laua i ua hoki la, a me ke keiki, hohola ae la lakou i na kapa o lakou maluna o laua, a hoee aku la ia Iesu maluna iho.

⁸ Hohola iho la ka nui o ka poe kanaka i ko lakou kapa ma ke alanui, a okioki ae la kekahī poe i na lalalaau, a halilili iho la ma ke alanui.

⁹ Hookani ae la ka poe hele mamua, a me ka poe hahai mahope, i aku la, Hosana i ka Mamo a Davida! E hoouaniiia ka Mea e hele mai nei ma ka inoa o ka Haku; Hosana i ke lani kiekiae loa!

¹⁰ A hiki aku la ia i Ierusalem, pihoihoi ae la ko ke kulanakauhale a pau, ninau mai la lakou, Owai keia?

¹¹ I aku la ka poe kanaka, O Iesu keia, ke Kaula no Nazareta i Galilaia.

¹² Komo aku la Iesu iloko o ka luakini o ke Akua, a hookuke aku la iwaho i ka poe kuai lilo aku, a me ka poe kuai lilo mai a pau iloko o ka luakini: hookahuli ae la ia i na papa o ka poe kuai moni, a me na noho o ka poe kuai manu nunu.

¹³ I aku la oia ia lakou, Ua palapalaia, E kapaia ko'u hale, he hale pule; a ua hoolilo iho nei oukou ia ia i ana no na powa.

¹⁴ Hele mai la ka poe makapo a me ka poe oopa io na la ma ka luakini, a hoola aku la oia ia lakou.

¹⁵ Ike mai la ka poe kahuna nui a me ka poe kakauolelo i na mea kupanaha ana i hana'i, a me na kamalii e hookani ana iloko o ka luakini, Hosana i ka Mamo a Davida; ukiuki mai la lakou,

¹⁶ I mai la ia ia, Ke lohe nei anei oe i ka lakou nei olelo? I aku la o Iesu ia lakou, Ae, aole anei oukou i heluhelu, Ua hoomakaukau oe i ka hoolea mailoko mai o na waha kamalii a me na keiki waiu?

¹⁷ Haalele aku la oia ia lakou, a hele aku la iwaho o ke kulanakauhele i Betania, malaila i noho ai a ao ka po.

¹⁸ A kakahiaka ae, i kona hoi ana i ke kulanakauhale, pololi iho la ia.

¹⁹ Ike ae la ia i kekahia laau fiku ma kapa alanui, hele aku la ia ilaila, a o na lau wale no i loaa ia ia maluna ona; iaku ia i ua laau la, Mai noho a ulu ka hua maluna ou ma ia hope a mau loa aku. Maloo koke iho la ua laau fiku la.

²⁰ A ike ae la ka poo haumana, kahaha iho la lakou, i ae la, Emo ole ka maloo ana o ka laau fiku!

²¹ Olelo mai la o Iesu, i mai la lakou, He oiaio ka'u e

olelo aku nei ia oukou, Ina he manaoio ko oukou, aole oukou kanalua, e hana no oukou aole i keia wale no o ka laau fiku; aka, ina e olelo aku oukou i keia mauna, E kaikaiia'e oe, a e hooleiia'ku iloko o ka moana; e hanaia no ia.

²² Oia hoi, o na mea a pau a oukou e nonoi ai ma ka pule me ka manaoio, e loaa no ia ia oukou.

²³ Ia ia i komo aku ai iloko o ka luakini, a ao mai la ilaila, hele mai la io na la ka poe kahuna nui, a me ka poe lunakahiko o na kanaka, i mai la, Nawai mai kau mana e hana aku ai i keia mau mea? Nawai hoi i haawi mai keia mana ia oe?

²⁴ Olelo aku la o Iesu ia lakou, iaku la, Owau kekahia e ninau aku ia oukou, a i hai mai oukou ia, e hai aku no hoi au ia oukou i ka mea nana i haawi mai ia'u e hana keia mau mea.

²⁵ O ka bapetizo ana a Ioane, no hea ia? No ka lani mai anei? no kanaka anei? Kuka iho la lakou ia lakou iho, i ae la, Ina e hai aku kakou, No ka lani mai; alaila, e ninau mai kela ia kakou, No ke aha la oukou i manaoio ole ai ia ia?

²⁶ A i hai aku kakou, No kanaka, ke makau aku nei kakou i na kanaka; no ka mea, ke manao nei lakou a pau, he kaula no o Ioane.

²⁷ Olelo mai la lakou ia Iesu, i mai la, Aole makou i ike, Iaku la hoi oia ia lakou, Aole hoi au e hai aku ia oukou i ka mea nana i haawi mai ia'u e hana i keia mau mea.

²⁸ Aka, heaha ka oukou manao? He wahi kanaka ia ia na keikikane elua; a hele aku la ia i ka mua, iaku la, E kuu keiki, e hele aku oe e hana i keia la ma kuu pawaina.

- 29 Hoole mai la kela, i mai la, Aole au e hiki. A mahope mihi iho la ia, a hele aku la.
- 30 Hele aku la hoi oia i kana keiki muli, a olelo aku la pela ia ia. Ae mai la ia, i mai la, E hele no wau, e kuu haku; aole nae ia i hele.
- 31 Owai ko laua mea nana i hana ka makemake o ka makua? I mai la lakou ia ia, O ka mua. Iaku la Iesu ia lakou, He oiaio ka'u e olelo aku nei ia oukou, e komo e ka poe lunaauhau a me na wahine hookamakama mamua o oukou iloko o ke aupuni o ke Akua.
- 32 No ka mea, i hele mai nei o Ioane io oukou nei ma ka aoao o ka pono, aole nae oukou i manaoio ia ia; aka, manaoio ka poe lunaauhau a me na wahine hookamakama ia ia; a ia oukou i ike ia ia, aole oukou i mihi mahope me ka manaoio ia ia.
- 33 E hoolohe mai oukou i kekahī olelonane hou: Kanu iho la kekahī mea Hale i ka malawaina, hana iho la ia i pa a puni, eli iho la i wahi kaomi waina iloko olaila, kukulu iho la i Hale kiai, haawi aku la ia wahi i na hoaaina, a hele aku la ia i ka aina e.
- 34 A i ka wa i kokoke e oo ai ka hua, hoouna mai la ia i kana mau kauwa i ka poe hoaaina i loaa mai ai ka hua nona.
- 35 A hopu aku la na hoaaina i kana mau kauwa, hahau iho la lakou i kekahī, pepehi iho la i kekahī a make, a hailuku aku la i kekahī me ka pohaku.
- 36 Hoouna hou mai la ia i na kauwa e ae, he nui aku i ka poe mamua, a hana hou pela na hoaaina ia lakou.
- 37 A mahope iho, hoouna mai la ia i kana Keiki io lakou la, i iho la, E hoomaikai mai paha lakou i ka'u keiki.
- 38 Ike aku la ka poe hoaaina i ua keiki la, olelo ae la kekahī i kekahī, Eia ae ka hooilina, ina kakou, e pepehi ia ia, a lilo mai kona aina no kakou.
- 39 Hopu aku la lakou ia ia, hookuke aku la ia ia iwaho o ka pawaina, pepehi iho la ia ia a make.
- 40 Aia hiki mai ka haku nona ka pawaina, heaha kana e hana mai ai i ua poe hoaaina nei?
- 41 I mai la lakou ia ia, E pepehi hoomainoino ia i kela poe ino, a e haawi aku ia i ka pawaina, no kekahī poe hoaaina e ae, nana e hookupu mai nona na hua i ka wa e oo ai.
- 42 Olelo aku la o Iesu ia lakou, Aole anei oukou i heluhelu iloko o ka palapala hemolele, O ka pohaku a ka poe hana Hale i haalele ai, ua lilo ia i pohaku kumu kihi? O ka ka Haku hana keia, a he mea mahalo hoi ia i ko kakou mau maka.
- 43 Nolaila, ke olelo aku nei au ia oukou, E laweia'na ke aupuni o ke Akua mai o oukou mai, a e haawia'ku ia i ka lahuikanaka nana e hua mai kona hua.
- 44 A o ka mea e haule iho maluna o keia pohaku, e haihaiia oia; aka, o ka mea i hauleia iho e ua pohaku la maluna, e pepe loa ia.
- 45 Lohe ae la ka poe kahuna nui a me ka poe Parisaio i kana mau olelonane, ike iho la lakou, no lakou iho kana i olelo ai.
- 46 Makemake iho la lakou e lalau mai ia ia, a makau aku la lakou i ka poe kanaka; no ka mea, manao iho la lakou he kaula ia.

22

¹ OLELO hou aku la o Iesu ia lakou i na olelonane, i aku la,

2 Ua like ke aupuni o ka lani
me kekahi alii nana i
hoomakaukau ka ahaaina
no kana keiki.

3 Hoouna aku la ia i kana poe
kauwa e kii i ka poe i oleloia
e hele mai i ka ahaaina; aka,
aole lakou i makemake e
hele mai.

4 Hoouna hou aku la ia i na kauwa
e ae, iaku la, E iaku oukou
i ka poe i oleloia, Eia hoi,
ua hoomakaukau no wau
i ka'u ahaaina, ua kaluaia
ka'u mau bipi a me na mea i
kupaluia, ua makaukau hoi
na mea a pau; e hele mai
oukou i ka ahaaina.

5 Hoowahawaha mai la lakou, hele
aku la; o kekahia ma kona
aina, a o kekahia ma kana
kuai ana.

6 A o ka poe i koe, lalau mai la
lakou i kana mau kauwa,
hoomainoino mai la ia
lakou, pepehi iho la a make.

7 A lohe ae la ke alii, huhu iho la
ia, hoouna aku la ia i kona
poe kana, lukuaku la ia poe
pepehi kanaka, a puhiaku la
i ko lakou kulanakauhale.

8 Alaila, olelo aku la ia i kana poe
kauwa, Ua makaukau nae
ka abaaina; aole hoi i pono
kela poe i oleloia.

9 Nolaila, e hele aku oukou ma na
huina alanui, a e koiaku i na
mea a pau i loaa ia oukou, e
hele mai i ka ahaaina.

10 Hele aku la ua poe kauwa
la iwaho ma ke alanui, a
houluulu mai la i na mea a
pau i loaa ia lakou, o ka poe
ino a me ka poe maikai; a
nui iho la na hoaai ma ua
ahaaina la.

11 Komoaku la ke alii iloko e nana
i ka poe hoaai, ikeaku la ia
ilaila i kekahia kanaka aole i
kahikoia i ke kapa alumina.

12 Iaku la kela ia ia, E ka hoalauna,
pehea la oe i hele mai nei,
aole i kahikoia i ke kapa

ahaaina? Mumule loa iho la
ia.

13 Alaila, iaku la ua alii la i ka poe
lawelawewa, E nakiki iho ia ia
a paa ma na wawae e me na
lima, e laweaku ia ia, a e
hooleiaku iloko o ka pouli
mawaho; ilaila e uwe ai a e
uwi ai na niho.

14 No ka mea, he nui ka poe i ka
heaia, he uuku hoi ka poe i
waeia,

15 Alaila heleaku la ka poe Pari-
saio, kukakuka ae la i ka
mea e hoohihia ia ia i kana
olelo ana.

16 Hoouna mai la lakou io na la i na
haumana a lakou me kekahia
poe Herodiano, i mai la, E
ke Kumu, ke ike nei makou,
he oiaio kau, a ke ao mai
nei oe i ka aoao o ke Akua
me ka oiaio, aole oe i pae-
waewa ma ka kekahia, aole
hoi i manao i ko waho o ke
kanaka.

17 E hai mai hoi oe, heaha kou
manao? He mea pono
anei ke hookupu waiwai ia
Kaisara? aole anei?

18 Ike ae la o Iesu i ko lakou manao
ino ana, iaku la, E ka poe
hookamani, no ke aha la
oukou e hoao mai nei ia'u?

19 E hoike mai ia'u i kekahia moni
hookupu. A lawe mai la
lakou io na la i kekahia
denari.

20 Ninauaku la oia ia lakou, Nowai
keia kii a me ka palapala?

21 I mai la lakou ia ia, No Kaisara.
Alaila, iaku la oia ia lakou,
E haawiaku i ka Kaisara ia
Kaisara, a i ka ke Akua hoi i
ke Akua.

22 A lohe ae la lakou, kahaha iho la,
haalele mai la lakou ia ia a
heleaku la.

23 Ia la hoi, hele mai la io na la ka
poe Sadukaio, ka poe i olelo,
Aole alahouana; ninau mai
la lakou ia ia.

24 I mai la, E ke Kumu, i olelo mai
o Mose, Ina e make kekahia

- kanaka aohe ana keiki, e
mare no kona kaikaina i
kana wahine e hoala mai i
hua na kona kaikuaana.
- ²⁵ Ehiku mau hoahanau me
makou: mare iho la ka
makahiapo i wahine, a
make iho la, aohe ana keiki;
a lilo aku la kana wahine na
kona kaikaina.
- ²⁶ Pela aku hoi ka lua a me ke kolu a
hiki aku la i ka hiku o lakou.
- ²⁷ Mahope iho o lakou a pau, make
ihohi la hoi ua wahine la.
- ²⁸ Nolaila, i ke alahouana, na ka
mea hea o lakou a ehiku ua
wahine la? no ka mea, he
wahine ia na lakou a pau
mamua.
- ²⁹ Olelo aku la o Iesu ia lakou, i aku
la, Ua lalau oukou, i ka ike
ole i ka palapala hemolele, a
me ka mana o ke Akua.
- ³⁰ No ka mea, i ke alahouana, aole
lakou e mare, aole hoi e
hoopalau; aka, ua like lakou
me na anela o ke Akua i ka
lani.
- ³¹ A, no ke alahouana o ka poe
i make, aole anei oukou i
heluhelu i ka ke Akua olelo
ia oukou, e i mai ana,
- ³² Owau no ke Akua o Aberahama,
ke Akua o Isaaka, ke Akua o
Iakoba? O ke Akua, aole ia
he Akua no ka poe i make, no
ka poe ola no.
- ³³ A lohe ae la ka poe kanaka, ka-
haha iho la lakou i kana ao
ana.
- ³⁴ Lohe ae la ka poe Parisaio, ua
paa ia ia ka waha o ka poe
Sadukaio, akoakoa mai la
lakou io na la:
- ³⁵ A ninanui mai la kekahio lakou, ho
kakaolelo, hoao mai la ia ia,
i mai la,
- ³⁶ E ke Kumu, heaha ke kauoha nui
iloko o ke kanawai?
- ³⁷ Iaku la o Iesu ia ia, E aloha aku oe
ia Iehova i kou Akua me kou
naau a pau, a me kou uhane
a pau, a me kou manao a
pau.

- ³⁸ O ka mua keia a me ke kauoha
nui.
- ³⁹ Ua like hoi ka lua me ia, E aloha
aku oe i kou hoalauna me oe
ia oe iho.
- ⁴⁰ Maluna o keia mau kauoha elua,
ke kau nei ke kanawai a pau
a me na kaula.
- ⁴¹ A akoakoa mai ka poe Parisaio,
ninau aku la Iesu ia lakou,
- ⁴² I aku la, Heaha ko oukou manao
no ka Mesia. He mamo ia
nawai? I mai la lakou, Na
Davida.
- ⁴³ Iaku la oia ia lakou, Pehea la hoi
o Davida i kapa ai ia ma ka
Uhane, he Haku? i ka i ana,
- ⁴⁴ Olelo aku la ka Haku i kuu Haku,
E noho mai oe ma kuu lima
akau, a hoolilo iho ai au i kou
poe enemi i keehana wawae
nou.
- ⁴⁵ Ina hoi o Davida i kapa aku ia ia
he Haku, pehea la ia e mamo
ai nana?
- ⁴⁶ Aole i hiki i kekahio ke ekemu iki
mai ia ia, aole hoi kekahio i aa
e ninanui hou mai ia ia mai ia
wa iho.

23

- ¹ A LAILA, olelo mai la o Iesu i ka
poe kanaka a me kana poe
haumana.
- ² I mai la, Ke noho nei ka poe
kakauolelo a me ka poe Parisaio
ma ka noho o Mose.
- ³ Nolaila, o na mea a pau a lakou
e kauoha mai ai e malama,
e malama oukou ia a e hana
aku pela; aka, mai hana
oukou e like me ka lakou
hana ana: no ka mea, ke
olelo nei lakou, aole nae e
hana.
- ⁴ Ke nakinaki nei lakou i na ukana
kaumaha, a he luhi hoi ke
hali, a ke kau nei iluna o na
hokua o na kanaka; aole nae
lakou e hoopaa iki aku ia mau
mea me kekahio manamanal-
ima o lakou.
- ⁵ Ke hana nei lakou i ka lakou
mau hana a pau, i ikeia
mai ai e na kanaka. Ke

hoopalalahaha nei lakou i ua apana kanawai o lakou; a ke hoonui nei hoi lakou i na lepa o ka lakou aahu.

⁶ Ke makemake nei lakou i na wahi maikai ma na ahaaina, a me na noho kiekie ma na halehalawai;

⁷ A me ka uwe alohaia'ku ma na aha kanaka, a me ke kapaia e na kanaka, E Rabi, e Rabi.

⁸ Aka, o oukou, mai kapaia oukou he Rabi, no ka mea, hookahi a oukou Kumu, o ka Mesia, a he poe hoahanaou oukou a pau.

⁹ Aole hoi e hoomakua aku oukou i kekahi kanaka ma ka honua nei; hookahi o oukou Makua, aia i ka lani.

¹⁰ Aole hoi oukou e kapaia mai na Haku, hookahi o oukou Haku, o ka Mesia.

¹¹ O ka mea nui iwaena o oukou, he pono e lilo ia i kauwa na oukou.

¹² O ka mea hookekie ae ia ia iho, e hoohaahaia iho no ia; a o ka mea hoohaahaia ia ia iho, e hookekieia'e oia.

¹³ Auwe oukou, e ka poe kakauolelo a me ka poe Parisaio, na bookamani! no ka mea, ke papani nei oukou i ke aupuni o ka lani imua o na kanaka; no ka mea, aole oukou e komo ae, aole hoi oukou e ae aku e komo iloko ka poe e komo ana.

¹⁴ Auwe oukou, e ka poe kakauolelo a me na Parisaio, na hookamani! no ka mea, ua pau ia oukou na hale o na wahinekanemake; a ke hooliohi nei oukou i na pule i mea e ike a ai. No ia hoi, e loaa uanei ia oukou ka make nui loa.

¹⁵ Auwe oukou, e ka poe kakauolelo a me ka poe Parisaio, na hookamani! no ka mea, ke poaihaele nei

oukou i ke kai a me ka aina, i kaana mai ai na oukou kekahia haumana; a loaa, ua hana oukou ia ia, a oi papalua kona keiki ana no Gehena mamua o ko oukou.

¹⁶ Auwe oukou, e na alakai makapo, ka i olelo, O ka hoohiki aku ma ka luakini he mea ole ia; aka, o ka mea hoohiki aku ma ke gula o ka luakini, he aie kana!

¹⁷ He poe naaupo a me ka makapo: heaha ka mea oi, o ke gula anei, a o ka luakini anei, ka mea e laa ai ke gula?

¹⁸ A, o ka mea hoohiki aku ma ke kuahu, he mea ole ia; aka, o ka mea hoohiki aku ma ka mohai iluna iho, he aie kana.

¹⁹ He poe naaupo a me ka makapo: heaha ka mea oi, o ka mohai anei, a o ke kuahu anei, ka mea e laa ai ka mohai?

²⁰ O ka mea hoohiki ma ke kuahu, oia no ka hoohiki ma ia mea a me na mea a pau maluna iho.

²¹ A o ka mea hoohiki aka ma ka luakini, oia no ke hoohiki aku ma ia mea, a me ka mea e noho ana iloko.

²² A o ka mea hoohiki ma ka lani, oia ke hoohiki ma ka nohoali'i o ke Akua, a me ka mea e noho ana iluna iho.

²³ Auwe oukou, e ka poe kakauolelo a me ka poe Parisaio, na hookamani! no ka mea, ke hookupu nei oukou i ka hapaumi o ka mineta me ka aneto a me ke kumino; a ke haalele nei i na mea nui o ke kanawai, i ka hoopono, i ke aloha a me ka hooiaio: o ka oukou mau mea keia e pono ai ke hana, aole hoi e haalele i kela.

²⁴ E na alakai makapo, ke kanana nei i ka naonao, me ke ale wale iho i ke kamelo.

- 25 Auwe oukou, e ka poe kakauolelo a me ka poe Parisaio, na hookamani! no ka mea, ke holoi nei oukou ia waho o ke kiaha a me ke pa; aka, ua piha o loko i ka mea i kaili wale ia a me ka liki ole i ka hoomanawanui.
- 26 E ka Parisaio makapo: e holoi mua oe ia loko o ke kiaha a me ke pa, i maemae pu ia me ko waho.
- 27 Auwe oukou, e ka poe kakauolelo a me ka poe Parisaio, na hookamani! no ka mea, ua like oukou me na halekupapau keokeo; ua ike a nae ko waho he maikai; aka, ua piha o loko i na iwikupapau a me ka pelapela.
- 28 Pela hoi oukou, ua ike a na kanaka, he maikai mawaho; aka, ua piha o loko i ka hoopunipuni a me ka pono ole.
- 29 Auwe oukou, e ka poe kakauolelo a me ka poe Parisaio, na hookamani! no ka mea, ke hana nei oukou i na halekupapau no ka poe kaula, a ke hoonaui nei hoi i na halekupapau no ka poe haipule;
- 30 A ke olelo nei oukou, Ina makou i ola pu i ka wa o ka makou poe kupuna, aole makou i hookahe pu me lakou i ke koko o ka poe kaula.
- 31 Pela oukou e hoike mai nei ia oukou iho, he mamo oukou na ka poe pepehi kaula.
- 32 E hoopihia ae hoi oukou i ke ana o ko oukou poe kupuna.
- 33 E ka poe nahesa, ka ohana moonihoaawa, pehea la auanei oukou e pakele ai i ka make ma gehena?
- 34 Nolaila hoi, ke hoouna aku nei au ia oukou la i na kaula a me na kanaka naauao, a me

na kakaoolelo: a na oukou e pepehi a e kau ma ke kea i kekahia poe o lakou; a e hahau hoi i kekahia poe o lakou ma na halehalawai; a e alualu hoi ia lakou mai keia kulanakauhale a kela kulanakauhale.

35 I hookauia maluna iho o oukou ke koko hala ole a pau i hookaheia maluna o ka honua, mai ke koko o Abela o ke kanaka pono mai, a hiki i ke koko o Zakaria ke keiki a Barakia, a oukou i pepehi ai mawaena o ka luakini a me ke kuahu.

36 He oiaio ka'u e olelo aku nei ia oukou, E kau mai ana keia mau mea a pau maluna o keia hanauna.

37 E Ierusalema, e Iersualema! ka mea nana i pepehi i na kaula, a i hailuku hoi i ka poe i hoounaia mai iou nei; nani kuu makemake e houluulu mai i kau poe keiki, e like me ka houluulu ana a ka mea i kana ohana keiki malalo iho o kona mau eheu; aole nae oukou i makemake mai.

38 Aia hoi, ua waiho neoneo ia no oukou ko oukou hale o noho ai.

39 No ka mea, ke olelo aku nei au ia oukou, Aole oukou e ike hou mai ia, u, a hiki i ka wa e olelo mai ai oukou, e hoomaikaiia ka mea e hele mai ana ma ka iuoa o ka Haku.

24

¹ I KO Iesu hele ana aku iwaho, haalele aku la ia i ka luakini, a hele mai la kaua poe haumana e kuhikuhi ia ia i na hale o ka luakini.

² I mai la o Iesu ia lakou, Ke ike nei anei oukou i keia mau mea a pau? He oiaio ka'u e olelo aku nei ia oukou, e pau ia mau mea i ka hoohiolioa; aole e koe kekahia pohaku maluna o kekahia pohaku.

- 3 I kona noho ana maluna o ka mauna Oliveta, hele malu aku la ka poe haumana io na la, iaku la, E hai mai oe ia makou, i ka manawa hea e hiki mai ai ia mau mea? Heaha hoi ka hoailona no kou hiki ana mai, a me ka hope o keia ao?
- 4 Olelo mai la o Iesu ia lakou i aka la, E malama ia oukou, o hoopunipuni mai hekahia ia oukou.
- 5 No ka mea, he nui na mea e holo mai ma ko'u inoa, me ka i ana mai, Owau no ka Mesia, a he nui no ka poe e hoopunipunia e lakou.
- 6 E lohe auanei oukou i na kaua, a me na lono no na kaua; e ao ia oukou iho, mai hopohopo; no ka mea, e hiki io mai ia mau mea a pau, aole nae ia ka hopena.
- 7 E ku e ana kekahia lahuikanaka i kekahia lahuikanaka; a o kekahia aupuni i kekahia aupuni: a e hiki mai no na wi, a me na ahulau, a me na olai i kela wahi a i keia wahi.
- 8 O keia mau mea ka hoomaka ana o na popilikia.
- 9 la manawa, e haawi lakou ia oukou e hoomainoinoia mai ai, a e pepehi mai lakou ia oukou a make; a e inainaia mai hoi oukou e na lahuikanaka a pau no ko'u inoa.
- 10 Alaila hoi, he nui na mea e hihia ana; a e kumakaia aku kekahia i kekahia, e inaiaia hoi kekahia i kekahia.
- 11 E ku mai no hoi na kaula wahahhee he nui loa, a e hoopunipuni aku hoi lakou i na kanaka he nui loa.
- 12 No ka nui ana mai o ka hewa, e malili no ke aloha o ka lehulehu.
- 13 Aka, o ka mea hoomanawanui aku a hiki i ka hopena, e ola ia.
- 14 A e haiia'ku no keia euanelio o ke aupuni ma na wahi

- aukauaka a pau, i mea e ike ai na lahuikanaka a pau: alaila iho e hiki mai ka hopena.
- 15 Aia ike oukou i ka mea ino e hooneoneo ai e ku ana ma kahi hoano, ka mea i oleloia mai e ke kaula e Daniela; (o ka mea heluhelu, e pono e hoomaopopo iho oia,)
- 16 Alaila, o ka poe e noho ana ma Iudea, e holo lakou ma na kuahiwi.
- 17 O ka mea maluna o ka hale, mai iho iho ia e lawe i na mea oloko o kona hale.
- 18 A o ka mea ma ka waena, mai hoi hou ia i hope e kii i kona kapa aahu.
- 19 Auwe ka poe wahine hapai, a me ka poe hanai waiu ia mau la!
- 20 E pule hoi oukou, i holo ole ai oukou i ka wa hooilo, aole hoi i ka la Sabati.
- 21 Alaila, e nui loa mai no ka popilikia, aohe popilikia me neia mai ke kumu mai o ka honua, aole hoi ma ia hopeaku.
- 22 Ina e hoopokole ole ia ua mau la la, ina aole loa e ola kekahia kanaka: aka, no ka poe i waeia, e hoopokoleia ua mau la la.
- 23 Ina e olelo mai kekahia ia oukou ia manawa, E, eia maanei ka Media; a, aia ma o, mai manao oukou he oiaio.
- 24 No ka mea, e ku ae no na Mesia wahahhee, a me na kaula wahahhee, a e hoike aku lakou i na hoailona nui, a me na mea kupanaha; a ina he mea hiki, ina e hoopunipuni hoi lakou i ka poe i waeia.
- 25 Aia hoi, ua hai e au mamua ia oukou.
- 26 Nolaila, a i olelo mai lakou ia oukou, Aia la, ma ka waonahele oia, mai hele aku oukou ilaila: Aia hoi ia ma ke keena mehameha; mai manao oukou he oiaio.

27 No ka mea, e like me ka uila i anapu mai ai, mai ka hikina mai, a hoomalamalama aku i ke komohana; pela no hoi ka hiki ana mai o ke Keiki a ke kanaka.

28 No ka mea, i kahi e waiho ai ka heana, ilaila no e akoakoa ai na aeto.

29 Mahope iho o ia mau la popilikia, e poeleele ana ka la, aole hoi e malamalamā mai ka mahina, e haule iho hoi na hoku mai ka lani mai, a e hoonuaeia na mea mana o ka lani.

30 Alaila, e ike a mai ai ka hoailona no ke Keiki a ke kanaka ma ka lani; a e uwe na lahuikanaka a pau o ka honua, aia ike lakou i ke keiki a ke kanaka e hele mai ana maluna o na ao o ka lani, me ka mana a me ka nani nui.

31 A e hoouna aku ia i kana poe anela me ka pu kani nui, a e hoakoakoa mai lakou i kona poe i waeia, mai na makani eha, a mai kela aoao o ka lani a mai keia aoao hoi

32 E ao oukou i ka olelonane no ka laau fiku; Aia opioipo na lala, a ulu ae na lau, na ike oukou, ke kokoke mai nei ke kau.

33 Pela hoi, a ike oukou i keia mau mea a pau, alaila e ike oukou, na kokoke mai ia, aia ma ka puka.

34 Ho oiaio ka'u e olelo aku nei ia oukou, Aole e hala aku keia hanauna, a hiki e mai ua mau mea la a pau.

35 E lilo ana ka lani a me ka honua; aka, aole loa e lilo ka'u mau olelo.

36 Aole i ike kekahī kanaka ia la a me ia hora, aole hoi na anela o ka lani; o ko'u Makua wale no.

37 Me na la o Noa, pela hoi ka hiki ana mai o ke Keiki a ke kanaka.

38 No ka mea, i na la mamua o ke kaiakahinalii, ai lakou a inu hoi, mare lakou a hoopalau no ka mare ana, a hiki i ka la i komo ai o Noa iloko o ka halelana;

39 Aole lakou i ike, a hiki mai ke kaiakahinalii, a pau loa ae la lakou i ka make: pela no hoi ka hiki ana mai o ke Keiki a ke kanaka.

40 Alaila, elua kanaka ma ka waena, e laweia kekahī, a e koe no kekahī.

41 Elua wahine e wili palaoa ana, a laweia kekahī, a e koe no kekahī.

42 Nolaila, e kiai oukou; no ka mea, aole oukou ike i ka hora e hiki mai ai ko oukou Haku.

43 Ua ike oukou i keia, ina paha i ike ka mea hale i ka wati e hiki mai ai ka aihue, ina ua kiai ia, i wawahī ole ia'i kona hale.

44 Pela hoi oukou e noho ai me ka makaukau; no ka mea, i ka hora e manao ole ia'i e oukou, o hiki mai no ke Keiki a ke kanaka.

45 Owai la ke kanwa malama pono, naanao, i hoonohoia'e e kona haku i luna no kona mau ohuā e haawi aku i ai na lakou i ka manawa pono.

46 E pomaikai ana ua kauwa la, ke ike mai kona haku ia ia e hana ana pela i kona hoi ana mai.

47 He oiaio ka'u e olelo aku nei ia oukou, e hoonoho kela ia ia maluna o kona waiwai a pau.

48 Aka, o ke kauwa ino la, i olelo iho iloko o kona naau, Ke hoo hakalia nei kuu haku i kona hoi ana mai;

49 A ke hoomaka ia e pepehi i na hoa kauwa ona, a e ai pu a e inu pu me ka poe ona:

⁵⁰ E hoi hon mai no ka haku o ua kanwa la, i ka la i kiai ole ai ia, a me ka hora i manao ole ai ia;

⁵¹ A e hookaawale aku kela ia ia, a e haawi aku i kana kuleana me ka poe hookamani; ilaila ka uwē ana a me ka uwē ana o na niho.

25

¹ A LAILA, e hoohalikeia ke aupuni o ka lani me na wahine puupaa he umi, na lakou i lawe i ko lakou mau kukui, a hele aku la i waho e halawai me ke kane mare.

² Elimā o lakou i naauao, elimā hoi i naupo.

³ Lawe aku la ua poe naupo la i ko lakou mau kukui, aole nae i lawe pu i ka aila.

⁴ Aka, lawe pu aku la ua poe naauao la i ka aila iloko o ko lakou mau ipu me na kukui o lakou.

⁵ I ka hookaulua ana o ke kane mare, luluhī ae la na maka o lakou, a hiamoe iho la lakou a pau.

⁶ I ke aumoe he kahea ana, Eia ae, ke hele mai la ke kanemare; e holo aku oukou e halawai me ia.

⁷ Alaila, ala ae la ua poe wahine puupaa la a pau, a koli iho la i ko lakou mau kukui.

⁸ I aku la ka poe naupo i ka poe naauao, E haawi mai no makou i kauwahi aila o oukou; no ka mea, ua pio ko makou mau kukui.

⁹ Olelo ae la ka poe naauao, i ae la, Aole paha e lawa ka aila no kakou a pau; e hele ae oukou i ka poe kuai, a kuai i aila no oukou.

¹⁰ A hala aku la lakou e kuai, hiki mai la ke kanemare; a o ka poe i makaukau, komo pu aku la lakou me ia i ka mare ana, a papania'e la ka puka.

¹¹ Mahope iho, hele mai na poe wahine puupaa la i koe, i

mai la, E ka Haku, e ka Haku e, e wehe ae oe ia makou.

¹² Olelo aku la ia, i aku la, He oiaio ka'u e olelo aku nei ia oukou, aole au ike ia oukou.

¹³ No ia hoi, e kiai oukou, no ka mea, aole oukou ike i ka la, aole hoi i ka hora e hiki mai ai ke Keiki a ke kanaka.

¹⁴ Ua like hoi ia me ke kanaka e hele ana, houluulu ae la ia i kana poe kauwa, a haawi aku la ia lakou i na kumukuai nona.

¹⁵ Haawi aku la ia i na talena elima no kekahī, i elua hoi no kekahī, a i hookahī hoi no kekahī; i kela mea i keia mea e like me kona akamai; alaila, holo koke aku la ia.

¹⁶ A o ka mea ia ia na talena elima, hele aku la ia, a kuai aku me ia kumu, a loaa mai ia ia na talena hou elima.

¹⁷ Pela hoi ka mea ia ia na talena elua; loaa mai no hoi ia ia na talena hou elua.

¹⁸ Aka, o ka mea ia ia ke talena hookahī, hele aku la ia, eli iho la ma ka lepo, a hunu iho la i ka moni a kona haku.

¹⁹ A liiliu aku la, hoi mai la ka haku o ua mau kauwa la, a olelo hoakaka pu iho la me lakou.

²⁰ Hele mai la ka mea ia ia na talena elima, a lawe pu mai la me ia i na talena hou elima, i mai la, E ka Haku, ua haawi mai oe ia'u i na talena elima; eia hoi ia me na talena hou elima a'u i loaa ai.

²¹ I aku la kona haku ia ia, Pono, e ke kauwa maikai, malama pono; he pono kou malama ana i na mea he uuku, e hoonoho no au ia oe maluna o na mea he nui loa. E komo ae oe iloko o ka olioli o kou haku.

²² Hele mai la hoi ka mea ia ia na talena elua, i mai la, E ka Haku, ua haawi mai oe ia'u i na talena elua; eia hoi ia me na talena hou elua a'u i loaa'i.

²³ I aku la kona haku ia ia, Pono, e ke kauwa maikai, malama

- pono; he pono kou malama ana i na mea he uuku, e hoonoho no au ia oe maluna o na mea he nui loa. E komo ae oe iloko o ka olioli o kou haku.
- ²⁴ Holo mai la hoi ka mea ia ia ke talena hookahi, i mai la, E ka Haku, ua ike no au ia oe he kanaka oolea, e oki ana ma kahi au i lulu ole aku ai, a e ohi ana ma kahi au i kanana ole aku ai:
- ²⁵ Makau iho la au, a hele aku la, hunu iho la au i kau talena ma ka lepo; eia mai no kau.
- ²⁶ Olelo aku la kona haku ia ia, i aku la, E ke kauwa lokoino, hana ole, ua ike anei oe e oki ana au ma kahi a'u i lulu ole aku ai; a e ohi ana au ma kahi a'u i kanana ole ia?
- ²⁷ Ilaila kau pono e waiho aku i ka'u moni me ka poe kuai moni, a i ko'u hoi ana mai, alaila loaa mai ia'u ka'u me ka uku hoopanee.
- ²⁸ Elawe ae i ke talena mai ona aku, a e haawi aku na ka mea ia ia na talena he umi.
- ²⁹ O ka mea ua loaa ia ia, e haawi hou ia nana a nui loa; aka, o ka mea ua loaa ole ia ia, e laweia ae ka mea ia ia.
- ³⁰ A e hoolei aku i ua kauwa pono ole nei iwaho i kahi pouli; ilaila e uwe ai a e uwai ai na niho.
- ³¹ Aia hiki mai ke Keiki a ke kanaka me kona nani, a o na anela a pau pu me ia; alaila, e noho iho ia maluna o kona nohoalii nani:
- ³² A e hoakoakoaia mai na lahuikanaka a pau loa imua o kona alo; a e hookaawale ae oia ia lakou i kekahi poe mai kekahia poe ae, e like me ke kahuhipa i hookaawale aku i na hipa a me na kao.
- ³³ A e hooku aku oia i ka poe hipaa ma kona lima akau, a i ka poe kao ma kona lima hema.
- ³⁴ Alaila, e olelo aku ke alii i ka poe ma kona lima akau, E hehe mai oukou, e ka poe i hoomaikaiia e ko'u Makua, e komo oukou i ke aupuni i hoomakaukauia no oukou mai ka hookumu ana mai o ka honua.
- ³⁵ No ka mea, pololi iho la an, a haawi mai la oukou i ai na'u; makewai au, a hoinu mai la oukou ia'u; he malihini au, a hookipa oukou ia'u;
- ³⁶ He kapa ole ko'u, a hoaahu mai la oukou ia'u; mai iho la au, a ike mai la oukou ia'u; maloko hoi o ka halepaahao, a hele mai la oukou ia'u.
- ³⁷ Alaila, e olelo mai ka poe pono ia ia, e i mai, E ka Haku, inahea i ike ai makou ia oe ua pololi, a haawi aku i ai nau? a ua makewai, a hoinu makou ia oe?
- ³⁸ Inahea hoi i ike ai makou ia oe he malihini, a hookipa makou ia oe? a me ke kapa ole, a hoaahu makou ia oe?
- ³⁹ Inahea hoi i ike ai makou ia oe, he mai, a iloko o ka halepaahao, a hele aku makou iou la?
- ⁴⁰ A e olelo aku ke alii ia lakou, me ka i aku, He oiaio ka'u e olelo aku nei ia oukou, i ka oukou hana ana pela i kekahi mea liili loa o keia poe hoahanau o'u, ua hana mai oukou pela ia'u.
- ⁴¹ Alaila, e olelo ae ia i ka poe ma ka lima hema, E ka poe i ahewaia, haele oukou pela mai o'u aku nei iloko o ke ahi mau loa, i hoomakaukauia no ka diabolo a me hona poe anela.
- ⁴² No ka mea, a pololi au, aole no oukou i haawi mai i ai na'u; a makewai au, aole hoi oukou i hoinu mai ia'u;
- ⁴³ He malihini au, aole no oukou i hookipa ia'u; he kapa ole ko'u, aole hoi oukou i hoaahu mai ia'u; he mai ko'u, a iloko hoi o ka

halepaahao, aole hoi oukou
i ike mai ia'u.

⁴⁴ Alaila, e olelo mai lakou, me ka i
mai, E ka Haku, inahea i ike
ai makou ia oe, ua pololi, a
ua makewai, a he malihini,
a ke kapa ole, a he mai, a
iloko o ka halepaahao paha,
a malama ole makou ia oe?

⁴⁵ Alaila e olelo aku oia ia lakou, me
ka i aku, He oiaio ka'u e olelo
aku nei ia oukou, i ka oukou
hana ole ana peha i kekah
mea liilii loa o keia poe, ua
hana ole mai hoi oukou pela
ia'u.

⁴⁶ A o keia poe la, e hele aku lakou
i kahi make mau loa; aka, o
ka poe maikai iloko o ke ola
mau loa.

26

¹ A PAU ae la keia mau olelo a pau
a Iesu, i mai la ia i kana poe
haumana;

² Ua ike oukou, elua la i koe, a hiki
mai ka ahaaina moliaola; a
e kumakaiaia ke Keiki a ke
kanaka e kaulia'i ma ke kea.

³ Alaila, hoakoakoa ae la ka poe
kahuna nui a me ka poe
kakauolelo, a me ka poe lu-
nakahiko o na kanaka, ma
ka hale o ke kahuna nui, o
Kaiapa kona inoa,

⁴ Kukakuka ae la lakou, e lalau aku
ia Iesu me ka hoopunipuni,
a e pepehi ia ia a make.

⁵ Olelo ae la lakou, aole i ka wa
ahaaina, o haunaele na
kanaka.

⁶ Aia ma Betania o Iesu ma ka hale
o Simona ka lepero;

⁷ Hele mai la kekah wahine io
na la, me ka ipu alabatero,
ua piha i ka mea poni
makamae, a ninini iho la ia
maluua o kona poo i kona
noho ana e ai.

⁸ Ike ae la kana poe haumana, uk-
iuki iho la lakou, i aku la,

No ke aha la keia hoomau-
nauna?

⁹ E hiki no ke kuai lilo aku i keia
mea poni i kumu nui, a e
haawiia'ku ia na ka poe ili-
hune.

¹⁰ A ike iho la o Iesu, i mai la
oia ia lakou, No ke aha la
oukou e hoopilikia mai ai i
ka wahine? He mea maikai
kana i hana mai ai ia'u.

¹¹ Ua mau loa ka poe ilihune me
oukou, aole au e mau loa ana
me oukou.

¹² No ka mea, ua ninini mai kela
i keia mea poni maluna iho
o ko'u kino, e hoomakaukau
ia'u no ke kanu ana.

¹³ He oiaio ka'u e olelo aku nei ia
oukou, Ma na wahi a pau loa
o ke ao nei, e haiia'ku ai keia
euanelio, ilaila e haiia'ku ai
ka ia nei hana ana, i mea e
kaulana ai oia.

¹⁴ Alaila, hele aku la kekah i ka
poe umikumamalu, o Iuda
Isekariota kona inea, i ka
poe kahuna nui, i aku la,

¹⁵ Heaha ka oukou e haawi mai ai
ia'u a na'u ia e kumakaia aka
ia oakou? A kaupaona mai
la lakou nana i na wahi moni
he kanakolu.

¹⁶ Ma ia hope iho, imi iho la ia i ka
wa pono e kumakaia aku ai
ia ia.

¹⁷ I ka la mua o ka ahaaina
berena hu ole, hele aku la
ka poe haumana io Iesu
la, i aku la ia ia, Maheia la
kahau e makemake ai e
hoomakaukau makou nau
e ai i ka moliaola?

¹⁸ I mai la kela, E haele aku iloko
o ke kulanakauhale i kekah
kanaka, e olelo aku ia ia, Ke i
mai nei ke Kumu, Ua kokoke
mai nei kuu manawa; he
pono e malama au me ka'u
mau haumana i ka moliaola
ma kou hale.

¹⁹ Hana aku la ka poe haumana
e like me ka Iesu

- kauoha ana mai ia lakou,
a hoomakaukau iho la i ka
moliaola.
- ²⁰ Ahiahi ae la, noho iho la ia e ai
me ka umikumamalua.
- ²¹ A i ka ai ana a lakou, i mai la kela,
He oiaio ka'u e olelo aku
nei ia oukou, e kumakaia
auanei kekahia o oukou nei
ia'u.
- ²² A kaumaha loa iho la lakou,
ninau pakahi aku la lakou ia
ia, E ka Haku, owau anei?
- ²³ Olelo mai la ia, i mai la, O ka
mea e lalau pu ana me au
i ka lima ma ke pa, oia ke
kumakaia ia'u.
- ²⁴ E hele aku ana ke Keiki a ke
kanaka, e like me ka mea i
palapalaia nona; auwe hoi
ke kanaka nana e kumakaia
ke Keiki a ke kanaka! po-
maikai ua kanaka la, ina
aoles i hauauia mai ia.
- ²⁵ Alaila, olelo aku la o Iuda nana
ia i kumakaia ku, i aku la, E
Rabi, owau anei ia? I mai la
kela ia ia, Oia kau i olelo mai.
- ²⁶ I ka lakou ai ana, lalau iho la
o Iesu i ka berena, hooalo-
haloha aku la ia, wawahia
ihoh la, a haawi mai la na ka
poe haumana, mai la, E lawe
oukou, e ai; o ko'u kino keia.
- ²⁷ Lalau iho la hoi oia i ke kiahia,
hooalohaloha aku la, haawi
mai la ia lakou, i mai la, E inu
oukou a pau i keia;
- ²⁸ No ka mea, o ko'u koko keia no
ke kauoha hou, i hookaheia
no na mea he nui loa, i mea
e kalaia'i na hala.
- ²⁹ Ke olelo aku nei au ia oukou,
aoles au e inu hou i ko ka
huawaina, a hiki aku i ka la
e inu pu ai au me oukou he
waina hou iloko o ke aupuni
o ko'u Makua.
- ³⁰ Himeni ae la lakou, alaila hele
aku la lakou ma ka mauna
Oliveta.
- ³¹ Alaila, olelo mai la o Iesu ia
lakou, i keia po, e hihia
auanei oukou a pau no'u; no
ka mea, ua palapalaia, E ha-
hau ana au i ke Lahuhipa, a
e pau hoi ka ohana hipa i ka
puehu.
- ³² Aka, mahope iho o kuu ala hou
ana, e hele aku no au ma-
mua o oukou i Galilaia.
- ³³ Olelo aku la o Petero ia ia, i aku
la, Ina e hihia lakou nei a
pau nou, aole loa au g hihia,
- ³⁴ I mai la o Iesu ia ia, He oiaio ka'u
e olelo aku nei ia oe, i keia
po, mamua mai o ke ooo ana
o ka mea, e pakolu kau hoole
ana mai ia'u.
- ³⁵ I aku la o Petero, Ina e make pu
au me oe, aole loa au e hoole
aku ia oe. Pela hoi i olelo aku
ai na haumana a pau.
- ³⁶ Alaila, hele aku la o Iesu me
lakou ma kekahia wahia o
Gelesemane ka inoa; i mai
la ia i ka poe haumana, E
noho iho oukou maaeui, a
hele aku au e pule ma o.
- ³⁷ Lawe aku la oia ia Petero a
me na keiki elua a Zebedao,
hoomaka iho la ia e luuluu
ihoh, a me ke kaumaha.
- ³⁸ Alaili, i mai la oia ia lakou, Ua
kaumaha loa kuu uhane e
like me ka make; e noho iho
oukou maanei, a e kiai pu
me au.
- ³⁹ Hele iki aku la ia, moe iho la kona
alo ilalo, pule aku la ia, i aku
la, E ko'u Makua e, ina paha
he mea hiki ia, e lawe aku oe
i keia kiahia mai o'u aku nei;
aka hoi, aia i kou makemake,
aoles i ko'u.
- ⁴⁰ Hoi mai la ia i ua mau haumana
la, a loaa iho la lakou e hi-
amoe ana; i mai ia ia Petero,
Pela no anei, aole e hiki ia
oukou ke kiai pu me au i
hookahi hora?
- ⁴¹ E kiai oukou, e pule hoi, o lilo
oukou i ka hoowalewaleia
mai; ua oluolu nae ka naau,

- aka o ke kino, ua nawaliwali ia.
- 42 Hele hou aku la ia, ka lua ia o ka hele ana; pule aka la ia, i aku la, E ko'u Makua, ina paha aole ia he mea hiki ke laweia'ku keia kiahā mai o'u aku nei, i inu ole au, ina no e hanaiā kou makemake.
- 43 Hoi hou mai la ia, a loaa hou iho la lakou e hiamoe ana; no ka mea, ua luluhī iho ko lakou mau maka.
- 44 Waiho mai la ia ia lakou, hele hou aku la, o ke kolu keia o ka pule ana, ma kela olelo hookahi no.
- 45 Alaila, hele mai la ia i kana poe haumana, i mai la ia lakou, E hiamoe nai aku oukou, a e hoomaha iho: aia hoi, ke kokoke mai nei ka hora, a e kamakaiaia'na ke Keiki a ke kanaka a lilo i na lima o ka poe hewa.
- 46 E ala mai, e haele kakou; eia ae ua kokoke mai nei ka mea nana au i kumakaia.
- 47 A i kana olelo ana, aia hoi, hele mai la o Iuda, kekahī o ka poe umikumamalua, me ia pa ka poe kanaka he nui, me na pahikaua a me na newa, i hoounaia mai o na kahana nui a me na lunakahiko
- 48 O ka mea nana ia i kumakaia, haawi aku la ia i hoailona ia lakou, i aku la, O ka mea a'u e honi aku ai, oia no ia, e hoopaa oukou ia ia.
- 49 A hele pololei aku la ia io Iesu la, i aku la, Aloha oe, e Rabi, a honi aku la ia ia.
- 50 I mai la o Iesu ia ia, E ka hoalauna, heaha kau i hele mai nei? Alaila hele aku la lakou, a kau aku la i na lima malana o Iesu, a hoopaa iho la ia ia.
- 51 Aia hoi, o kekahī o ka poe me Iesu, laulau iho la kona lima i kana pahikana, unuhi ae la, a hahau aku la i ke kauwa a
- ke kaluna nui, a old aku la i kona pepeiao.
- 52 Alaila i mai la o Iesu ia ia, E hoi-hoi oe i ka pahikaua i kona wahi: no ka mea, o ka poe laulau i ka pahikaua, o make no lakou i ka pahikaua.
- 53 Ke manao nei anei oe, e hiki ole ia'u ano ke kahea aku i ko'a Makua, a e hoouna mai no ia io'u nei i na legeona anela he umikumamalua a keu aku?
- 54 Aka, pehe la hoi e hookoia'I ka Palapala, e i mai ana, e hanaiā keia mau mea?
- 55 Ia hora no, olelo aka la Iesu i ka poe kanaka, Ke hele mai nei anei oukou iwaho nei me na pahikaua a me na newa e laulau mai ia'u, e like me ka laulau ana i ka powa? Ua noho pu au me oukou i kela la i keia la e ao ana iloko o ka luakini aole nae oukou i laulau mai ia'u.
- 56 Ua hanaiā keia mau mea a pau i ko ai na palapala a ka poe kaula. Alaila, haalele iho la na haumana a pau ia ia, a holo aku la.
- 57 A o ka poe nana Iesu i lalau aku, alakai aku la lakou ia ia io Kaiapa la ke kahana nui, kahi i hoakoakoaia'i ka poe kakauolelo a me na lunakahiko.
- 58 Ukali mamao aku la o Petero ia ia, a hiki i ka pahale o ke kahuna nui: a komo aku la ia iloko, noho pu iho la me ka poe ilamuku e ike i ka hope.
- 59 Imi aku la ka poe kahuna nui me na lunakahiko, a me ka ahalonakanawai a pau i mea hoike wahahēe no Iesu i make ai oia;
- 60 Aole nae i loaa. He nui no hoi na mea hoike wahahēe i hele mai, aole hoi i loaa, Mahope iho hele mai la elua mau mea hoike wahahēe,
- 61 I mai la, Ua olelo mai oia nei, E hiki no ia'u ke wawahī iho

- i ka luakini o ke Akua, a e hana hou au ia a paa i na la ekolu.
- ⁶² Ku ae la ke kahuna nui, i mai la ia ia, Aole anei oe e olelo iki mai? Heaha ka laua nei i hoike mai ai nou?
- ⁶³ Aole o Iesu i ekemu ae. Olelo mai la ke kahuna nui ia ia, i mai la, Ke ninau pono aku nei au ia oe ma ke Akua ola, e hai mai oe ia makou, o oe anei ka Mesia, ke Keiki a ke Akua?
- ⁶⁴ Olelo aku la o Iesu, Oia kau i olelo mai. A ke olelo aku nei hoi au ia oukou, mahope aku nei, e ike no oukou i ke keiki a ke kanaka e noho ana ma ka lima akau o ka Mea mana, a e hele mai ana maluna o na ao o ka lani.
- ⁶⁵ Alaila haehae iho la ke kahuna nui i kona aahu, i ne la, Ke olelo hoino wale nei oia nei; paheia la e pono ai kakou i na mea ikemaka hou? Aia hoi, ua loho iho nei oukou i kana olelo hoino aaa.
- ⁶⁶ Heaha ko oukou manao? I mai la lakou, Ua hewa ia e make.
- ⁶⁷ Alaila, kuha aku la lakou i kona maka, a kui aku la ia ia, a papai aku la kekahai poe ia ia me ka poho lima,
- ⁶⁸ Iaku la, Eka Mesia, e koho mai oe ia makou, nawai oe i papai aku?
- ⁶⁹ Noho iho la o Petero iwaho ma ka pahale; a hele mai la kekahai kaikamahine io na la, i mai la, O oe no hoi kekahai mo Iesu no Galilaia.
- ⁷⁰ Hoole aku la ia imua o lakou a pau, i aku la, Aole au ike i kau mea e olelo mai nei.
- ⁷¹ Hele aku la ia iwaho ma ka ipuka, ike mai la kekahai kaikamahine e ae ia ia, a hai aku la ia lakou ilaila, Oia nei no hoi kekahai me Iesu no Nazareta.
- ⁷² Hoole hou aku la ia me ka hoohiki ino, Aole au ike i ua kanaka la.
- ⁷³ Mahope iho, hele mai la ka poe e ku ana ilaila, i mai la ia Petero, Oiaio no, o oe kekahai o lakou, no ka mea, ke hoike mai nei kau olelo ia oe iho.
- ⁷⁴ Alaila, hoomaka iho la ia e hailili a me ka hoohiki ino, iaku la, Aole au i ike ia kanaka. A ooo koke iho la ka mea.
- ⁷⁵ A hoomanao iho la o Petero i ka mea a Iesu i olelo mai ai ia ia, Mamua mai o ke ooo ana o ka mea, e pakolu no kau hoole ana mai ia'u. Hele aku la ia iwaho, a uwe walania iho la ia.

27

- ¹ A KAKAHIAKA ae la, kukakuka iho la ka poe kahuna nui a pau, a me ka poe lunakahiko o na kanaka, i ka mea o make ai o Iesu.
- ² Hikiuki iho la lakou ia ia, kaiaku la ia ia, a haawi aku la ia Ponetio Pilato ke kiaaina.
- ³ Alaila, ike ae la o Iuda nana ia i kumakaia aku, ua hoohewaia o Iesu e make, mihi iho la ia, hoihoi aku la ia i na moni he kanakolu i ka poe kahuna nui a me na lunakahiko,
- ⁴ Iaku la, Ua hewa wau i kuu kumakaia ana aku i ke koko hala ole. I mai la lakou, Heaha ia ia makou? Ia oe aku no ia mea.
- ⁵ Hoolei iho la ia i na moni ilalo, maloko o ka luakini, haalele aku la a hele, a kaawe iho la ia ia iho.
- ⁶ Lawe ae la ka poe kahuna nui i ua mau moni la, i ae la, Aole pono ke waiho aku ia mea me na moni laa; no ka mea, o ke kumu keia i kuai ai i ke koko.
- ⁷ Kukakuka iho la lakou, a kuaiaku la me ia mau mea i ka aina o ka potera, i wahie kanu ai i na malihini.
- ⁸ No ia mea, ua kapaia ua aina la, ka aina koko, a hiki i neia manawa.

- 9 Ilaila i ko ai ka olelo a ke kaula a Ieremia, i i mai ai, Ua lawe aku lakou i na moni he kanakolu, ke kumukuai no ka mea i kuaiia, ka mea a ka poe mamo a Iseraela i kuai ai;
- 10 A haawi aku la lakou ia mau mea no ka aina o ka potera, e like me ka ka Haku i kauona mai ai ia'u.
- 11 Ku ae la o Iesu imua o ke kiaaina, ninau mai la ke kiaaina ia ia, i mai la. O oe no anei ke alii o ka poe Iudaio? Iaku la Iesu ia ia, Oia no kau i olelo mai la.
- 12 Ia ia i ahewaia'i e ua kahuna nui a me na lunakahiko, aole ia i olelo iki aku.
- 13 Alaila, i mai la o Pilato ia ia, Aole anei oe e lohe ia mau mea he nui wale a lakou e hoike mai nei nou?
- 14 Aole hoi oia i olelo iki aku ia ia, a kahaha nui iho la ke kiaaina.
- 15 Ia ahaaina he mea mau no i ke kiaaina ke kuu aku i kekahia paahao no na kanaka, i ka mea a lakou i makemake ai.
- 16 He paahao kaulana ia lakou ia manawa, o Baraba ka inoa.
- 17 A akoakoa mai la lakou, ninau aku la o Pilato ia lakou, Owai ka oukou e makemake nei e kala aku au no oukou, o Baraba anei, a o Iesu anei i kapaiia ka Mesia?
- 18 No ka mea, ua ike iho la ia, no ka huahua i hoopea aku ai lakou ia ia.
- 19 A i kona noho ana ma ka noho hookolokolo, hoouna mai la kana wahine io na la, i mai la, Mai mea iki aku oe i ua kanaka hala ole la; no ka mea, ua kaumaha loa wau nona i keia la ma ka moeuhane.
- 20 Aka, hookonokono aku la ka poe kahuna nui a me ka poe lunakahiko i na kanaka, e noi mai ia Baraba, a e pepehi ia Iesu.

- 21 Olelo aka la ke kiaaina, iaku la ia lakou, Owai ko oukou mea makemake o laua nei, e kuu aku ai au no oukou? I mai la lakou, O Baraba.
- 22 Ninau aku la o Pilato ia lakou, Heaha hoi ka'u e hana aku ai ia Iesu, i kapaiia ka Mesia? I mai la lakou a pau ia ia, E kaulia ia ma ke kea.
- 23 Ninau aku la ke kiaaina, No ke aha? Heaha ka hewa ana i hana'i? A nui loa ae la ka lakou uwa ana mai, i mai, E kaulia ma ke kea.
- 24 Ike ae la o Pilato, aole e hiki kana, aka, he nui loa ka haunaele ana mai, lalau aka la ia i ka wai, a holoi iho la i kona mau lima imus o ka poe kanaka, iaku la, Aohe o'u hala i ke koko o keia kanaka pono: ia oukou aku no ia.
- 25 Olelo mai la ka poe kanaka a pau, Iluna iho o makou kona koko, iluna hoi o ka makou kamalii.
- 26 Alaila, kuu ae la ia ia Baraba no lakou: aka, hahau aku la oia ia Iesu, a haawi aku la ia ia e kaulia'i ma ke kea.
- 27 Alaila, kaiaku la ka poe koa o ke kiaaina ia Iesu iloko o kahi hookolokolo, a hoaluulu mai la lakou i ka poe koa a pau io na la.
- 28 Wehe ae la lakou i kona kapa, a kahiko iho la ia ia i ka aahu ulaula.
- 29 Ulana iho la lakou i leialii kakalaioa, a kauaku la ia maluna o kona poo, a me ka ohe ma kona lima akau; kukali iho la imua ona, hoomaewaewaaku la lakou ia ia, iaku la, Aloha oe, e ke Alii o ka poe Iudaio!
- 30 A kuhaaku la lakou ia ia, lalauaku hoi i ka ohe, a hahauaku la hoi i kona poo.
- 31 A pau ko lakou hoomaewaewa ana ia ia, wehe ae la lakou i

ua aahu la, a hoaahu ae la ia ia i kona aahu, a kaiaku la ia ia e kaulia'i ma ke kea.

³² I ko lakou hele ana iwaho, loaa iho la ia lakou kekahikanaka no Kurene, o Simona kona iona; koiaku la lakou ia ia e amo i kona kea.

³³ A hikiaku la lakou i kahi i ka paia o Gologota, oia hoi keia i hoikeia, he wahi iwipoo,

³⁴ Haawiaku la lakou i ka vinega i kawili pu ia me ka laau awaawa, e inu; a i ka hoao ana iho, aole ia i makemake e inu.

³⁵ Kauaku la lakou ia ia ma ke kea, a puunaueakulaki konamau kapa, a puu iho la hoi; ikoai ka mea i oleloia e ke kaula, Ua puunaue ae lakou i kuu mau kapa aahu no lakou, a no ko'u kapakomo ua puu no lakou.

³⁶ Noho iho la lakou ilaila, a kiaiaku la ia ia.

³⁷ Kauaka la lakou maluna ae o kona poo i ka palapala o kona ahewana, O IESU KEIA, KE ALII O KA POE IUDAI.

³⁸ Elua hoi kanaka powa i kaulia pu me ia ma ke koa, ma ka lima akaukekahi, ma ka lima hema hoikekahi.

³⁹ O ka poe maalo ae, kua muamuaku la lakou ia ia, e hooluliluli ana i ko lakou poo,

⁴⁰ Me ka i ana, O oe ka mea nana e wawahii ika luakini, a hookuhou ae i na la ekolu, e hoola oe ia oe iho. A o ke Keiki oe a ke Akua, e iho mai oe ilalo mailuna mai o ke kea.

⁴¹ Hoomaewaewaaku la no hoi ka poe kahuna nui, me ka poe kakauolelo, a me ka poe lunakahiko, iaku la,

⁴² Ua hoola kela ia hai, aoleka e hiki ia ia ke hoola ia ia iho. A o ke alii ia no ka Israela, e iho

ihoi la ilalo mai ke kea mai, a o manaoioaku makou ia ia.

⁴³ Ua pauleleaku no ia i ke Akua, a ina makemake mai ke Akua ia ia, e hoola mai kela ia ia ano; no ka mea, ua olelo mai no ia, Owau no ke Keiki a ke Akua.

⁴⁴ Pela mai no hoi na powa e kau pu ana me ia, hoine mai la ia ia.

⁴⁵ Mai ka hora aono a hiki i ka hora aiwa, ua pouli ka honua a pau.

⁴⁶ A i ka iwa o ka hora, kaheaaku la o Iesu me ka leo nui, iaku la, Eli, Eli, lama sabaketani? oia hoi keia, E kuu Akua, e kuu Akua: no ke aha la oe i haalele mai ai ia'u?

⁴⁷ A lohe ae la kekahipoe o lakou e ku ana malaila, i mai la lakou, Ke kaheaaku nei oia ia Elia.

⁴⁸ Holo kokeaku la kekahipoe o lakou, lalau ae la i ka huahuakai, hooiu hoi la i ka vinega, kauaku la ia ma ka ohe, a haawiaku la ia ia e inu.

⁴⁹ I mai la kekahipoe, Alia, a ike kakou, e hele mai paha o Elia e hoola ia ia.

⁵⁰ Kahea houaku la o Iesu me ka leo nui, alailakuuaku la ia i ka uhane.

⁵¹ Aia hoi, nahae iho la ka paku o ka luakini iwaena, mailuna a hala ilalo: naueue ae la ka honua, naba'e la hoi napobaku.

⁵² Hamama ae la na halekupapau, a he nui na haipule e hiamoe ana i ala hou mai,

⁵³ A hele mai la iwaho o na halekupapau mahope iho o kona ala hou ana mai, a komoaku la iloko o ke kulanakauhale hoano, a ua ikeae na mea he nui loa.

⁵⁴ A ike ae la ka lunahaneri, a o na mea me ia e kiai ana ia Iesu i ke olai, a me na mea i hanaia, makau loa iho la lakou, i ae la, He oiaio no, o ke Keiki no keia a ke Akua!

55 He nui no hoi ka poe wahine ma kahi mamao aku, e makaikai mai ana; na lakou i ukali ia Iesu mai Galilaia mai e lawelawewe ana nana.

56 Me lakou pu o Maria no Magedala, a o Maria ka makuwahine o Iakoba laua o Iose, a me ka makuwahine o na keiki a Zebedao.

57 A ahiahi ae la, hele mai la kekahī kanaka waiwai no Arimataia, o Iosepa kona inoa, he haumana hoi ia na Iesu.

58 Hele aku la ia io Pilato la, a noi aku la i ke kino o Iesu. Alaila kauoha aku la o Pilato, e haawiia mai ke kino.

59 Lawe ae la o Iosepa i ke kino, a wahi iho la ia ia iloko o ka lole olona maemae;

60 A waiho iho la ia ia ma kona halekupapau hou i kalaiia iloko o ka pohaku: a olokaa aku la ia i pohaku nui ma ka puka o ua halekupapau la, a hoi aku la.

61 Malaila no o Maria no Magedala, a me kekahī Maria, e noho ana ma kahi ku pono i ua halekupapau la.

62 Ika la mahope iho o ka la hoomalolo, hele akoakoa aku la ka poe kahuna nui a me ka poe Parisaio io Pilato la,

63 Iaku la, E ka haku, ke hoomanao nei makou, i olelo mai ua kanaka hoopunipuni la i kona wa e ola ana, A po akolu ae, e ala hou mai ana au.

64 Nolaila, e kauoha aku oe i kiai pono ia'i ka halekupapau a hiki i ka poakolu, o hele mai ka poe haumana ana, a ai-hue malu ia ia, a e olelo aku i na kanaka, Ua ala mai ia mai ka make mai; a e nui loa aku ka hewa o keia hoopunipuni hope i kola mamua.

65 I mai la o Pilato ia lakou, Aia ia oukou ho poe kiai; e haele

oukou, e hoopaa loa i ka hale kupapau.

66 Hele aku la lakou, hoopaa iho la i ka halekupapau, hoailona iho la i ka pohaku, a hoonoho iho la i poe kini.

28

¹ A NO A ae la ka Sabati, a wehe ae la ke alaula o ka la mua o ka hebedoma, hele aku la o Maria no Magedala, a me kekahī Maria e nana i ka halekupapau.

² Aia hoi, he olai nui: no ka mea, ua iho mai ka anela a ka Haku mai ka lani mai, a olokaa ae la i ka pobaku mai ka puka ae, a noho iho la iluna o ia mea.

³ Ua like kona helehelena me ka uila, a ua huali kona kapa e like me ka hau;

⁴ Haalulu iho la ka poe kiai i ka makau ia ia, a ua like lakou me na kanaka make.

⁵ Olelo mai la ka anela i ua mau wahine la, Mai makau olua, no ka mea, ua ike au e imi ana olua ia Iesu i ka mea i kaulia ma ke kea.

⁶ Aole ia maanei, no ka mea, ua ala ae ia e like me kana olelo ana; e haele mai olua e nana i kahi i waiho ai o ka Haku.

⁷ E haele koke olua e hai aku i ka poe haumana, ua ala ae ia mai ka make mai; aia hoi, e hele aku ana ia mamua o oukou i Galilaia, malaila oukou e ike aki ai ia ia. Eia hoi, ua hai aki no wau ia olua.

⁸ Hoi koke aki la laua iwaho o ka halekupapau me ka makau a me ka olioli nui; a holō aki la laua e hai aki i na baumana ana.

⁹ I ko laua hele ana aki o hai i na haumana, aia hoi, halawai mai la o Iesu me laua, i mai la, Aloha olua! Hele aki la laua, apo ae la ma kona

wawae, a hoomana aku la ia ia.

¹⁰ Alaila, i mai la o Iesu ia laua, Mai makau olua, ou hele o i aku i ko'u poe hoahanau, o haele aku lakou i Galilaia, malaila lakou e ike ai ia'u.

¹¹ A hala aku la laua, alaila, hele aku la kekahi mau mea o ka poo kiai iloko o ke kulanakauhale, a hai aku la i ka poe kahuna nui i na mea a pau i hanaia.

¹² A akoakoa ae la lakou me ka poo lunakahiko, kukakuka iholo lakou a haawi aku la i na moni he nui i ka poe koa,

¹³ I aku la, E olelo aku oukou, Na kana poe haumaua no i kii mai i ka po, a lawe malu aku la ia ia i ko makou wa e hi-amoe ana.

¹⁴ Ina e hiki aku keia i na pepeiao o ke kiaaina, na makou ia e hoolealea aku, a e hoopakele ia oukou.

¹⁵ Lawe ae la lakou i ua moni la, a hana aku la e like me ka lakou i kauoha mai ai. A ua kui aku la ia olelo ana iwaena o ka poe Iudaio a hiki i neia manawa.,

¹⁶ Hele aku la ka poe haumana he umikumamakah i Galilaia, i ka manua a Iesu i hoike mai ai ia lakou,

¹⁷ A ike aku la lakou ia ia, hoomana aku la ia ia; aka, ua kanalua kekahipoe.

¹⁸ Hele mai la o Iesu olelo mai la ia lakou, i mai la, Ua haawiia mai ia'u ka mana a pau ma ka lani a ma ka honua nei.

¹⁹ E hele ae oukou e hoohanmana aku i na lahuikanaka a pau, e bapetizo ana ia lakou iloko o ka inoa o ka Makua, a o ke Keiki, a o ka Uhane Hemolele:

²⁰ E aoaku ana ia lakou e malama i na mea a pau a'u i kauoha aku ai ia oukou, Aia hoi,

owau no me oukou i na manawa a pau, a hiki i ka hopena o keia ao. Amene.

Mareko

KA EUANELIO IKAKAUIAI'

- ¹ O KA mua o ka euanelio no Iesu Kristo, ke Keiki a ke Akua;
- ² E like me ia i palapalaia e ke kaula, e Isaia, Aia hoi, ke hoouna aku nei au i ko'u elele mamua o kou alo, nana no e hoomakaukau i kou alanui mamua ou.
- ³ Ka leo o ka mea e kala ana ma ka waonahele, E hoomakaukau oukou i ke alanui no ka Haku, e hana i kona mau kuamoo, i pololei.
- ⁴ Bapetizo ae la o Ioane ma ka waonahele, me ke ao mai i ka bapetizo ana no ka mihi, i mea e kalaia mai ai ka hala.
- ⁵ Hele aku la io na la ko ka aina a pau o Iudea, a me ko Ierusalema a pau, a bapetizoia iho la lakou e ia iloko o ka muliwai o Ioredane, me ka hai ana mai i ko lakou hewa.
- ⁶ Ua aahuia o loane i ke kapa hulu kamelo, a he kaei ili ma kona puhaka; a he uhini kana ai, a me ka meli o ka nahelehele.
- ⁷ Ao mai la ia, i mai la, E hele mai ana kekahī mahope nei o'u, ua oi aku ia mamua o'u, aole au e pono ke kulou iho, e wehe i ke kaula o kona mau kamaa.
- ⁸ Ua bapetizo aku no wau ia oukou i ka wai; aka, nana oukou e bapetizo aku i ka Uhane Hemolele.
- ⁹ Eia kekahī, ia mau la, hele mai la o Iesu, mai Nazareta o Galilaia mai, a bapetizoia iho la ia e Ioane iloko o Ioredane.
- ¹⁰ A i kona pii koke ana, mai ka wai mai, ike aku la ia i na lani, ua hamama, a i ka Uhane me he manu nunu la e iho mai ana maluna ona.

- ¹¹ A pae mai la ka leo, mai ka lani mai, O oe no ka'u Keiki punahele, ka mea a'u ilealea nui aku ai.
- ¹² Ia wa iho, kipaku ae la ka Uhane ia ia i ka waonahele.
- ¹³ Malaila no ia ma ka waonahele, hookahi kanaha la i hoowalewaleia mai e Satana, mawaena o na holoholona hihiu; a malama mai na anela ia ia.
- ¹⁴ Mah ope iho o ka paa ana o Ioane iloko o ka halepaahao, hele mai la Iesu i Galilaia, me ka hai ana mai i ka euanelio no ke aupuni o ke Akua;
- ¹⁵ I mai la, Ua hiki mai nei ka manawa, ua kokoke mai nei ke aupuni o ke Akua. E mihi oukou a e manaoio i ka euanelio.
- ¹⁶ I kona hele ana ae mai ka moanawai o Galilaia, ike mai la oia ia Simona, a me kona kaikaina, o Anederea, e kuu ana i ka upena ma ka moanawai; no ka mea, he mau lawaia laua.
- ¹⁷ I mai la lesu ia laua, E hahai oluia mamuli o'u, a e hoolilo wau ia oluia i mau lawaia kanaka.
- ¹⁸ Haalele koke iho la laua i ka laua mau upena, a hahai aku la ia ia.
- ¹⁹ A hele iki ae la ia, ike mai la oia ia Iakobo a Zebedao, a me kona kaikaina o Ioane, iluna pu laua o ka moku e hono ana i na upena.
- ²⁰ Kahea koke mai la ia laua; a haalele iho la laua i ko laua makuakane, ia Zebedao, iluna o ka moku, me na kanaka paaua, a hahai aku la laua ia ia.
- ²¹ Hele ae la lakou i Kaperenauma, komo koke ae la ia iloko o ka halehalawai i ka la Sabati, a ao mai la.
- ²² Mahalo iho la lakou i kana ao ana, no ka mea, ao mai la

- oia ia lakou, me he mea
mana la, aole like me ka poe
kakauolelo.
- ²³ A maloko o ko lakou halehalawai
kekahi kanaka i loohia e ka
uhane ino, a walaau ae la ia;
- ²⁴ I ae la, Ea, heaha kau ia makou,
e Iesu no Nazereta? I hele
mai nei anei oe e luku mai ia
makou? Ua ike no au ia oe;
o oe no ka mea hoano a ke
Akua.
- ²⁵ Papa ae la Iesu ia ia, i ae la,
Hamau, e puka mai oe
iwaho ona.
- ²⁶ Hookaawili iho la ka uhane ino
ia ia, walaau ae la ia me
ka leo nui, a paka mai la ia
iwaho ona.
- ²⁷ Mahalo aku la lakou a pau, no-
laila, nalu lakou ia lakou iho
no, i ae la, Heaha la keia?
Heaha la hoi keia ao hou
ana? No ka mea, me ka leo
mana no oia e kauoha aku
nei i na uhane ino, a hoolohe
io aku no lakou ia ia.
- ²⁸ Kui koke aku la kona kaulana ma
na mokuna a pau o Galilaia.
- ²⁹ I ko lakou puka ana iwaho o ka
halehalawai, komo koke ae
la lakou me Iakobo, a me
Ioane iloko o ka hale o Si-
mona laua o Anederea,
- ³⁰ E moe ana ka makuahunoaiwn-
hine o Simona, i ka mai kuni;
a hai koke ae la lakou ia Iesu
nona.
- ³¹ Alaila, hele mai la ia, lalau iho la i
kona lima, hoala mai la ia ia;
a haalele koke iho la ke kuni
ia ia, a lawelawe ae la ia na
lakou.
- ³² A ahiahia ae la, i ke komo ana a ka
la, halihali mai la lakou io na
la i na mea a pau i loohia i ka
mai a me na daimonio.
- ³³ Akoakoa mai la ko ke ku-
lanakauhale a pau ma ka
ipuka.
- ³⁴ He nui na mea mai ana i hoola
mai ai, na mea i loohia i kela
mai, i keia mai, a nui no hoi
na daimonio ana i mahiki
aku ai; aole ia i ae mai ia
- lakou e olelo iki ae, no ka
mea, ua ike lakou ia ia.
- ³⁵ A i ka pili o ke ao ae, i ka wa
poelele, ala ae la ia, hele
aku la iwaho, a hiki i kahi
mehameha, ilaila oia i pule
ai.
- ³⁶ A hahai aku la o Simona ia ia a
me ka poe me ia pu.
- ³⁷ A loaa mai la oia ia lakou, i aku
la lakou ia ia, Ke imi nei na
kanaka a pau ia oe.
- ³⁸ I mai la oia ia lakou, E hele
kakou ma kela mau ku-
lanakauhale, e ao aku ai au
malaila. O ko'u mea ia i hele
mai ai iwaho nei.
- ³⁹ A ao mai la ia ma ko lakou hale-
halawai ma Galilaia a pau, a
mahiki aka la hoi i na daimo-
nio.
- ⁴⁰ Hele aku la kekahi mai lepera
io na la, kukuli iho la, nonoi
aku ia ia, i aka la, Ina make-
make oe, e hiki no ia oe ke
huikala mai ia'u.
- ⁴¹ Haehae ae la ko Iesu aloha, o aku
la kona lima, a hoopa aku la
ia ia, i ae la, Ua makemake
au, e huikalala oe.
- ⁴² A i kana olelo ana, haalele koke
aku la ka lepera ia ia, a
huikalaia oia.
- ⁴³ Kauoha ikaika aku la Iesu ia ia,
alaila, kuu iho la.
- ⁴⁴ I aku la ia ia, E ao oe, mai hai
iki aku i kekahia; aka, e hele
aku oe e hoike aku ia oe iho
i ke kahuna, a e mohai aku
no kou huikalaia i ka mea a
Mose i kauoha mai ai, i mea
e ike ai lakou.
- ⁴⁵ A hiki aku ua kanaka la
iwaho, hoolaha ae la ia,
a hookaulana loa ia mea,
nolaila, i ole ai e hiki ia Iesu
ke komo maopopo iloko o ke
kulanakauhale, iwaho aku
no ia i na wahi mehameha;
a hele aku la ko kela wahi,
ko keia wahi io na la.

2

- ¹ A MAHOPE iho o ia mau la, hele hou aku la no o Iesu i Kaper- enauma, a loheia'e la kona noho ana iloko o ka hale.
- ² A hoakoakoa koke ia mai la na kanaka he nui loa, aole loa he wahi kaawale iki, aole no hoi ma ka ipuka, a hai mai la ia i ka olelo ia lakou.
- ³ Hele mai la lakou io na la, e halihali pu mai ana i kekahi mai lolo, i kaikaiia e na mea eha.
- ⁴ Aole hiki ia lakou ke komo aku io na la, no ka paapu i kanaka, nolaila wawahili lakou maluna o ka hale, ma kona wahii; a hemo ia lakou, alaila kuu iho la lakou i kahi moe i moe iho ai ka mai lolo.
- ⁵ Ike mai la Iesu i ko lakou manaoio, olelo iho la ia i ua lolola, E ke kamaiki, ua kalaia kou hewa.
- ⁶ E noho ana kekahi poe kakauolelo malaila, a ohumu iho la lakou iloko o ko lakou naau;
- ⁷ No ke aha la oia nei e olelo ai i na olelo hoino? Owai la ka meae hiki ai ke kala i ka hala, o ke Akua wale no?
- ⁸ I ko Iesu ike koke ana ma kona naau, ua ohumu malu lakou pela, iaku la oia ia lakou, No ke aha la oukou e ohumu nei i keia mau mea iloko o ko oukou naau?
- ⁹ Maheia ka hiki pono o ka olelo i ka mai lolo, Ua kalaia kou hewa; a o ka olelo paha, E ala'e, e kaikai i kou wahi moe, a e hele?
- ¹⁰ Aka, i ike oukou, he mana ko ke Keiki a ke kanaka ke kala aku i ka hala ma ka honua nei, (i ae la ia i ka mai lolo,)
- ¹¹ Ke olelo aku nei au ia oe, E ala mai, e kaikai i kou wahi moe, a e hoi aku i kou hale.
- ¹² Ala koke ae la ia, kaikai ae la i kona wahi moe, a hele aku la iwaho, imua o lakou a pau; nolaila, mahalo aku la lakou a pau, hoonani aku la

- i ke Akua, i iho la, Akahi na kakou i ike i keia.
- ¹³ Hele hou aku la ia ma kapa o ka moanawai; a hele mai la na kanaka a pau io na la, a ao mai la oia ia lakou.
- ¹⁴ A i kona hele ana'e, ike iho la oia ia Levi a Alapaio, e noho ana i kahi auhau, i mai la ia ia, E hahai mai oe ia'u. Ku ae la ia, a hahai aku la ia ia.
- ¹⁵ Eia kekahi, i kona noho ana i ka aina iloko o kona hale, he nui loa na lunaauhau a me na mea lawehala i noho pu me Iesu a me kana poe haumana; no ka mea, ua nui loa ka poe i hahai mamuli ona.
- ¹⁶ A ike aku la ka poe kakauolelo, a me ka poe Parisaio ia ia e ai pu ana me ua lunaauhau, a me na lawehala, ninau ae la lakou i kana poe haumana, No ko aha la oia neie ai pu ai a inu pu hoi me na lunaauhau a me na lawehala?
- ¹⁷ Lohe ae la Iesu, iaku la oia ia lakou, Aole no ka poe ola ke kahuna lapaau, no ka poe mai no ia. I hele mai nei au e ao aku i ka poe lawehala e mihi, aole i ka poe pono.
- ¹⁸ He poe hookeai na haumana a Ioane, a me na Parisaio; a hele mai la lakou, ninau mai la ia ia, No ke aha la e hookeai ai na haumana a Ioane, a me na Parisaio, aole hoi hookeai kau poe haumana?
- ¹⁹ Ninau aku la Iesu ia lakou, E hiki anei i na hoa o ke kanemare ke hookeai i ka wa e noho pu ana ke kanemare me lakou? I ka wa e noho pu ana ke kanemare me lakou, aole e hiki ia lakou ke hookeai.
- ²⁰ Aka, e hiki mai ana no na la e laweia'ku ai ke kanemare, mai o lakou aku, alaila lakou e hookeai ai, i kela la.

- ²¹ Aole no kekahi e pinai i ka apiana
lole hou, ma ka lole kahiko,
o haehaeia ka mea kahiko, e
ka mea hou i pinaiia, a nui
aku ka nahae.
- ²² Aole no hoi kekahi i ukuhi i ka
waina hou iloko o ka hue ili
kahiko, o nahae na hue i ka
waina hou, a kahe aku ka
waina, a pau pu na hue, aka,
e ukuhiia no ka waina hou
iloko o na hoe hou.
- ²³ Eia kekahi, i kona hele ana
iwaena o na mahinaai i ka la
Sabati, ako aku na haumana
ana i na huhui palaoa, i ko
lakou hele ana.
- ²⁴ I mai la ka poe Parisaio ia ia, No
ke aha la e hana nei lakou, i
ka la Sabati, i ka mea ku ole
ma ka pono?
- ²⁵ I aku la oia ia lakou, Aole anei
oukou i heluhelu i ka mea a
Davida i hana'i i kona wa i
haiki ai i ka pololi, a me ka
poe me ia?
- ²⁶ I kona komo ana iloko o ka hale o
ke Akua, i ka wa o Abiatara,
ke kahuna nui, a ai iho la i
ka berena hoike, i ka mea ku
pono ole ke ai, na na kahuna
wale no, a haawi ae la no hoi
na ka poe me ia.
- ²⁷ I mai la ia ia lakou, ua hanaia ka
la Sabati no kekanaka, aole
ke kanaka no ka Sabati.
- ²⁸ Nolaila, o ke Keiki a ke kanaka,
oia ka Haku o ka la Sabati.

3

- ¹ A KOMO hou aku la ia iloko
o ka halehalawai, malaila
kekahi kanaka, ua maloo
kona lima.
- ² Hakilo aku la lakou ia ia, ina paha
e hoola mai oia ia ia i ka la
Sabati, i hoopii aku ai lakou
ia ia.
- ³ I mai la ia i ke kanaka, nona
ka lima maloo, E ku maioe,
iwaena konu.
- ⁴ Alaila, ninau mai la oia ia lakou,
He mea pono anei ke hana i
ka maikai i na la Sabati, ake

- hana i ka ino paha? Ke hoola
anei, ko pepehi paha? Pilipu
iho la lakou.
- ⁵ Nana ae la oia ia lakou me ka
inaina, no ka mea, ua mi-
namina ia no ka paakiki o ka
lakou naau. I ae la ia i ua
kanaka la, E o mai kou lima,
A o mai la ia, alaila hoolaia
iho la ia, e like me kekahi
lima.
- ⁶ Hele aku la ka poe Parisaio iwaho,
a me ko Herode poe, ohumu
iho la lakou e pepehi ia ia a
make.
- ⁷ Hele aku la Iesu i ka moanawai,
me kana poe haumana; he
nui no hoi ka poe i hahai aku
ia ia, no Galilaia a no Iudea.
- ⁸ A no Ierusalema, a no Idumia,
a no kela aoao o Ioredane,
a me ka poe e kokoke ana i
Turo, a me Sidona, he poe
nui loa: i ko lakou lohe ana
i na mea ana i hana'i, hele
mai la lakou io na la.
- ⁹ A no ka nui o kanaka, kauoha mai
la ia i kana poe haumana, i
wahi moku iki nona, o hooke
mai lakou ia ia.
- ¹⁰ No ka mea, ua hoola oia i na
mea he nui loa, nolaila lakou
i lulumi mai ai e hoopaaaku
ia ia, o ka poe a pau i loohia i
ka mai.
- ¹¹ A ike aku la na uhane ino ia ia,
moe iho la lakou imua ona,
kahea ae, hai ae la, O oe no
ke Keiki a ke Akua.
- ¹² Papa ikaika mai la oia ia lakou e
hoike ole aku ia ia.
- ¹³ Alaila, pii ae la ia i ka mauna.
hea mai la i ka poe ana i
makemake ai, a hele aku la
lakou io na la.
- ¹⁴ Wae mai la ia i umikumamalu e
noho pu me ia, I hoouna oia
ia lakou e ao aku,
- ¹⁵ Ilako hoi lakou i ka mana e hoola
i na mai, a e mahiki aku i na
daimonio.
- ¹⁶ Haawi ae la oia ia Simona i ka
inoa hou, o Petero,

- 17 O Iakobo a Zebedao, a me kona kaikaina o Ioane kapa mai la hoi ia ia laua, o Boanerege, oia hoi keia, Na keiki a ke hekili;
- 18 A me Anederea, a me Pilipo, a me Baretolomaio, a me Mataio, a me Toma, a me Iakobo a Alepaio, a me Tadaio, a me Simona no Kanaana,
- 19 A me Iuda Isekariote, ka mea nana ia i kumakaia'ku. Komo aku la lakou iloko o ka hale.
- 20 A akoakoa Lou mai la na kanaka, he nui loa, no ia mea i ole ai e hiki ia lakou ke ai i ka ai.
- 21 A lohe kona poe, hele mai lakou e lalau ia ia, no ka mea, olelo lakou, Ua hehena ia.
- 22 Olelo iho la ka poe kakauolelo i iho mai, mai Ierusalemai, Ia ia no o Beelezebuba, a ma ke alii o na daimonio kona mahiki ana i na daimonio.
- 23 Hea aku la Iesu ia lakou, olelo aku la ma na olelonane, Pe-hea la o hiki ai ia Satana ke mahiki aku ia Satana?
- 24 A ina i mokuahana kekahiaupuni ia ia iho, aole e mau ia aupuni.
- 25 A ina i mokuahana ka hale ia ia iho, aole e mau ia hale.
- 26 A ina ku e mai o Satana ia ia iho, a mokuahana, aole ia e mau, aka, e pau no ia.
- 27 Aole no e hiki i kekahiake komo iloko o ka hale o ke kanaka ikaika a hao i kona waiwai, aia nakinaki mua oia i ke kanaka ikaika; alaila e hao oia i na mea o kona hale.
- 28 He oiaio ka'u e hai aku nei ia oukou, e kalaia no na hala a pau o na keiki a kanaka, a me na olelo hoino a pau o lakou e hoino ai:
- 29 Aka, o ka mea e olelo hoino i ka Uhane Hemolele, aole loa e kalaia kana, aka, na kokoke no ia i ka hoopai mau loa ia mai.

- 30 No ka mea, ua olelo mai lakou, He uhane ino kona.
- 31 Alaila, hele aku la kona makuwahine a me kona mau hoahanau, ku iho la iwaho, hoouna aku la io na la e kii ia ia.
- 32 Ua puni oia i ka poe nui i noho mai la, a hai ae la lakou ia ia, Aia iwaho kou makuwahine, a me kou mau hoahanau, ke imi mai nei ia oe.
- 33 I mai la oia ia lakou, ninau mai la, Owai ko'u makuwahine, a me ko'u mau hoahanau?
- 34 Nana ae la ia i ka poe e noho puni ana ia ia, i mai la, Aia ko'u makuwahine a me ko'u mau hoahanau!
- 35 No ka mea, o ka mea hana i ka makemake o ke Akua, oia ko'u hoahanau, a me ko'u kaikuwahine, a me ko'u makuwahine.
- ## 4
- 1 HOOMAKA iho la oia e ao hou ma kapa o ka moanawai; a no ka nui loa o ka poe i akoakoa mai io na la, ee aku la ia maluna e kekahimoku, noho iho la maluna o ka wai, a pau mai la ka ahakanaka mauka, ma kapa o ka moanawai.
- 2 Ao nui mai la oia ia lakou ma na olelo nane, i mai la ia lakou ma kana ao ana,
- 3 E hoolohe mai; aia hoi, hele aku la kekahikanaka lulu hua, e lulu.
- 4 A i kana lulu aua, helelei iho la kekahima kapa alanui, a lele mai la na manu o ka lewa, a ai iho la ia mea.
- 5 Helelei iho la kekahima kahi paaa, kahi i nui ole ai kona lepo; kupu wawe ae la ia, no ka papau o ka lepo.
- 6 A puka mai ka la, mae iho la ia, a maloo aku la, no ke aa ole.
- 7 A helelei ae la kekahina mawaena o na kakalaioa; kupu mai la

na kakalaioa, a kahihi iho la ia mea, nolaila, aole i hua mai ka hua.

⁸ Helelei iho la kekahi ma kahi lepo maikai, a pun mai la i ka hua, i kupu a mahuahua, a hua mai, pakanakolu, a pakanaono kekahi, a pahaneri kekahi.

⁹ I mai la oia ia lakou, O ka mea pepeiao lohe la, e hoolohe mai ia.

¹⁰ A loaa ia ia ka mehameha, alaila, ninau aku la ia ia ka poe e ku pu ana me ia, a me ka poe umikumamalua, i ua olelonane la.

¹¹ I mai la oia ia lakou, Ua haawiaia mai ia oukou e ike i na mea pohihihi o ke aupuni o ke Akua; aka, ua naneia'ku na mea a pau i ka poe mawaho;

¹² I nana lakou a milimili, aole nae e ike; i hoolohe hoi a lohe, aole nae e hoomaopopo, o hoohulina mai lakou, a e kalaia ko lakou hala.

¹³ Alaila, i mai la oia ia lakou, Aole anei oukou i ike i keia olelonane? Pehea la oukou e ike ai i na olelonane a pau?

¹⁴ O ke kanaka lulu hua, ua lulu i ka olelo.

¹⁵ Eia ka poe ma kapa alanui, ma kahi i luluia i ka olelo, a lohe lakou, alaila hele koke mai o Satana a kailiaku i ka olelo i luluia iloko o ko lakou naau.

¹⁶ Eia no hoi na mea i luluia ma kahi paaa; a lohe lakou i ka olelo, hopu koke lakou ia, me ka olioli.

¹⁷ Aka, aole o lakou mole iloko o lakou, nolaila, aole i mau, a hiki mai ka pilikia a me ka hoinoia no ka olelo, alaila, lilo koke lakou.

¹⁸ Eia hoi na mea i luluia iwaena o na kakalaioa, o ka poe i lohe i ka olelo,

¹⁹ A o ka manao nui i na mea o ke ao, a o ka hoopunipuni ana o ka waiwai, me ke kuko ana i

na mea e, oia ka mea i iii'a'i ka olelo, a lilo ia i mea hua ole.

²⁰ Eia no hoi na mea i luluia ma kahi lepo maikai; o na mea i hoolohe i ka olelo, a hoopaa iho, a hua mai i ka hua, pakanakolu kokahi, a pakanaono kekahi, a pahaneri kekahi.

²¹ I mai la oia ia lakou, Ua laweia mai anei he kukui e hahaoia'i malalo o ke poi, a malalo o kahi moe paha, aole anei no ke kania maluna o kahi e kau ai ke kukui?

²² No ka mea, aohe mea huna e koe i ka hoike ole ia, aole hoi he mea i uhi malu ia e koe i ka hu ole mawaho.

²³ Ina he pepeiao ko ke kauaka e lohe ai, e hoolohe mai ia.

²⁴ I mai la oia ia lakou, E noonoo oukou i ka oukou mea e lohe ai: no ka mea, ma ke ana a oukou e anaaku ai, malaila e anaia mai no hoi oukou pela; a e haawi nui ia ia oukou, i ka poe e hoolohe mai

²⁵ O ka mea ua loaa, e haawiaia 'ku nana; aka, o ka mea ua loaa ole, e kailiia'ku kana, mai onaaku la.

²⁶ I mai la ia, Meneia ke aupuni o ke Akua, me ke kana ana a ke kanaka i ka hua ma ka lepo;

²⁷ A moe iho, a ala'e i ka po, a me ke ao, e kupu ae ana ua hua la a nui, aole nae ia i ike.

²⁸ No ka mea, hoohua wale mai no ka honua, mamua ka hoomaka, mahope iho ka huhui, alaila ka hua oo maloko o ka huhui.

²⁹ A i ka makaukau ana o ka hua, alaila, hookomo koke ae la ia i ka pahi, no ka mea, ua hiki mai ka wa e oki ai.

³⁰ I mai la oia, Me ke aha la kakou e hoohalike ai i ke aupuni o

- ke Akua? A ma ka nane hea kakou e hoakaka aku ai ia?
- ³¹ Ua like no ia me ka hua makeke, i ka wa i kanuia'i ma ka lepo, he hua liilii loa ia o na hua a pau i kanuia ma ka lepo.
- ³² Aka, i ka wa i kanuia'i, kupu no ia, a lilo i laalaau nui o na laalaau a pau, a opuu mai la na lala nui, a hiki no i na manu o ka lewa ke kau mai malalo o kona malu.
- ³³ Hai mai la ia i ka olelo ia lakou ma ua olelonane e like me ia he nui loa, me lakou e hiki ai ke hoolohe aku.
- ³⁴ Aole ia i olelo iki aku ia lakou ma ka olelonane ole; a ma kahi mehameha, hoakaka ae la ia i na mea a pau i kana poe haumana.
- ³⁵ Ia la no, a ahiahi ae, i mai la ia ia lakou, E holo kakou i kela kapa.
- ³⁶ A haalele aku la lakou i ka ahakanaka, a lawe aku la ia ia e noho ana ma ka moku; he mau moku liilii no hoi kekahai me ia pu.
- ³⁷ Nou mai la ka makani ikaika, uhi mai la na ale iluna o ka moku, a piha iho la ia.
- ³⁸ E moe ana ia ma ka uluna, ma ka hope o ka moku; hoala ae la lakou ia ia, i aku la, E ke Kumu, he mea ole anei ia oe ke make makou?
- ³⁹ Alaila ku ae la ia iluna, papa ae la i ka makani, a olelo ae la i ka moanawai, Hamau, e noho malie. Oki iho la ka makani, a pohu maikai iho la.
- ⁴⁰ I mai la oia ia lakou, No ke aha la oukou i makau ai? Pehea ko oukou manaoio ole ana?
- ⁴¹ Weliweli loa ae la lakou, i ae la kekahai i kekahai, Heaha la ke ano o ia nei, i hoolohe pono ai ka makani a me ka moanawai ia ia?

5

- ¹ A LAILA, holo ae la lakou i kela kapa o ka moanawai i ka aina o Gadara.
- ² I kona lele ana ae, mai ka moku ae, halawai koke me ia kekahai kanaka i uluhia e ka uhane ino, no na ilina mai.
- ³ Ma na ilina no kona wahi e noho ai, aole me na kaulahao e hiki ai ke hoopaa ia ia a paa.
- ⁴ Ua hoopaa pinepine ia oia i ke kupee ana a me na kaulahao, a moku ia na kaulahao e ia, a kakihakiia no hoi na kupee, aole no i hiki i kekahai ke hoolakalaka ia ia.
- ⁵ Mau loa no ia i ka po a me ke ao ma na kuahiwi, a ma na ilina e uwalaau ana, a e okioki ana ia ia iho no i na pohaku.
- ⁶ I kona ike ana ia Iesu ma kahi mamao aku, holo ae la ia a moe iho la imua ona;
- ⁷ Kaheia ae la ia me ka leo nui, i ae la Heaha kau ia'u, e Iesu, e ke Keiki a ke Akua kiekiae loa? Ke papa aku nei au ia oe ma ke Akua, mai hoomainoino mai ia'u.
- ⁸ No ka mea, na olelo e aku Iesu ia ia, E ka ubane ino, e hele aku oe pela iwaho o ia kanaka.
- ⁹ Ninau aku la Iesu ia ia, Owai la kouino? Hai mai kela, i mai la, O Legeona ko'u inoa, no ka mea, na nui loa makou.
- ¹⁰ Nonoi nui ae la kela ia ia, i kipaku ole oia ia lakou, mailoko aku o ia aina.
- ¹¹ Ma ia wahi aku, ma ka pun, he nui ka poe puua e ai ana.
- ¹² Nonoi ae la na daimonio a pau ia ia, i aku la, E hoouna ae oe ia makou i na puua, i komo aku ai makou iloko o lakou.
- ¹³ Ae koke ae la Iesu ia lakou. Alaila, puka aku la na uhane ino iwaho, a komo aku la iloko o na puua; a holo kiki iho la lakou ilalo ma kahi pali, iloko o ka moanawai, (elua paha tausani lakou,) a make iho la iloko o ka wai.

¹⁴ Holo aku la ka poe i kanai ia lakou, a hai ae la ma ke kulanakauhale, a ma na kauhale; a haelo ae la lakou iwaho, e ike i na mea i hanaia'i.

¹⁵ A hiki mai la lakou io Iesu la, a ike i ka mea i uluhia e ka daimonio, nona ka legeona, e noho ana me ka aahu, a me ka manao pono; makau ae la lakou.

¹⁶ O ka poe i ike pono, hai aku la ia lakou i na mea i hanaia'i i ka mea i uluhia o ka daimouio, a no na puua hoi.

¹⁷ A hoomaka ae la lakou e nonoi ia ia i haalele ai ia i ko lakou aina.

¹⁸ I kona ee ana iluna o ka moku, hele aku la io na la ka mea i ulahia e ka daimonio, nonoi aku la ia ia, e noho pu oia me ia.

¹⁹ Aole Iesu i ae, i mai la no nae ia ia, E hoi oe i kou hale, i kou poe hoahanau, e haiaku ia lakou i na mea nui a ka Haku i hana'i nou, a me kona lokomaikai ia oe.

²⁰ Hele ae la ia, a hoomaka ae la e haiaku ma Dekapoli i na mea a Iesu i hana'i nona; a kahaha iho la ka naau o na kanaka a pau.

²¹ I ka hoi ana o Iesu ma ka moku, a hiki i kela kapa, nui loa iho la na kanaka i akoakoa mai la io na la; a aia no ia ma kapa o ka moanawai.

²² Aia hoi, hele mai la kekahia luna halehalawai, o Iaero kona inoa, a ike oia ia ia, haule iho la ia ma kona mau wawae.

²³ A nonoi nui ae la ia ia, i ae la, Ke waiho la kuu kaikamahine i ka welau o ka make; e hele ae oe, e kau iho i kon lima maluna ona, a e ola no ia.

²⁴ A hele pu aku la Iesu me ia, he nui loa na kanaka i hahai pu aku la, a hooke iho la ia ia.

²⁵ Aia hoi he wahine heekoko, he umi na makahiki a me kumamalua;

²⁶ A ua nui kona kaumaha no na kahuna lapaau he nui loa, a ua hoopau loa i kona waiwai, aole nae i maha iki, ua mahuahua no ka mai.

²⁷ A lohe aku la ia no Iesu, alaila, hele mai la ia mahope, a iloko o ka ahakanaka, hoopaku la i kona kapa.

²⁸ No ka mea, ua nalu iho no ia, Ina paha e hoopau au i kona kapa wale do, e ola au.

²⁹ Maloo koke ae la ke kumu o kona koko; a ike iho la ia iloko o kona kino, ua ola ia i kela mai.

³⁰ Alaila, ike koke iho la o Iesu iloko ona, ua puka aku kekahia mane, mai ona aku la, huli ae la ia maloko o ka ahakanaka, i mai la, Owai la ka mea hoopau mai i kuu aahu?

³¹ I aku la kana poe haumana ia ia, Ke ike mai nei no oe i ka ahakanaka, e hooke ana ia oe, a ke ninau mai nei anei oe, Owai ka i hoopau mai ia'u?

³² Alawa ae la ia e nana ae i ka mea nana i hana ia mea.

³³ Aka, o ua wahine la, hele mai la ia me ka makau, a me ka haalulu, no ka mea, ua ike pono ia i ka mea i banaiae iloko ona, a hai pololei aku la ia ia.

³⁴ I mai la oia ia ia, E kuu kaikamahine, ua ola oe i kou manaoio! e hele pomaikai oe, me ke ola ana o kon mai.

³⁵ A i kana olelo ana, hele mai la kekahia mea, no ka luna halehalawai, i mai la, Ua make kou kaikamahine, no ke aha la oe e hooluhi hou aku ai i ke kumu?

³⁶ A lohe Iesu ia olelo i oleloia'e, i mai la ia i ka luna halehalawai, Mai makau oe, e manaoio wale mai no.

- ³⁷ Aole ia i ae mai i kekahī kanaka e ae e hahai aku ia ia, o Petero wale no, a me Iakobo, a me Ioane, ke kaikaina o Iakobo.
- ³⁸ A hiki ae la ia i ka hale o ua luna halehalawai la, ike ae la ia i ka haunaele, a me ka poe alala, e uwe nui ana.
- ³⁹ A i kona komo ana iloko, i mai la oia ia lakou, No ke aha la oukou e makeṇā'i me ka uwe iho? Aole i make ke kaikamahine, aka, e hiamoe ana no.
- ⁴⁰ Hoo wahawaha aku la lakou ia ia: aka, kipaku ae la oia ia lakou a pau iwaho, alaila lawe ae la ia i ka makuakane a me ka makuwahine o ua keiki la, a me kona poe iho, a komo ae la iloko o kahii moe ai ke keiki.
- ⁴¹ Lalau ae la ia i ka lima o ua keiki la, i mai la ia ia, Talitakoumi, oia hoi keia ma ka hoohalike ana, E ke kaikamahine, ke olelo aku nei au ia oe, e ala iluna.
- ⁴² Ala koke ae la ke kaikamahine, a hele ae la; no ka mea, he umikumamalua kona mau makahiki: a kahaha nui loa iho la ko lakou naau.
- ⁴³ Papa ikaika mai la oia ia lakou, mai hai aku i keia i kekahī: alaila, kauoha mai la ia, e haawiia kekahī mea nana e ai ai.

6

- ¹ HAALELE iho la ia i kela wahī, a hele i kona aina iho; a hahai aku la kana poe haumana ia ia.
- ² A hiki i ka la Sabati, hoomaka ia e ao mai iloko o ka halehalawai; a nui loa ka poe i lohe, a kahaha ka naau, i ae la, Nohea la ia mau mea a ia nei? Heaha hoi keia akamai i haawiia'e nana, a me keia hana mana i hanaia'i e kona mau lima?
- ³ Aole anei keia o ke kamana, o ke keiki a Maria, ka hoahanau o Iakobo, a me Iose, a me

- Iuda, a me Simona? Aole anei kona mau kaiku wahine maanei me kakou? Kuia iho la lakou ia ia.
- ⁴ I mai la Iesu ia lakou, Aohe kaula i mahalo ole ia ma kahi e, aia ma kona aina iho no, a i kona hanauna, a i kona hale.
- ⁵ Aole ia i hiki ke hana i na hana mana ilaila, he mau mea mai wale no nae kana i hoolai, i ke kau ana o kona mau lima iluna iho o lakou.
- ⁶ A kahaha iho la ia no ko lakou hoomaloka ana: hele ae la ia i na kauhale, e ao ana ia lakou.
- ⁷ Alaila houluulu mai la ia i ka poe umikumaraalua, a hoomaka e hoouna papalua ae la ia lakou, a haawi mai la i ka mana na lakou maluna iho o na uhane ino.
- ⁸ Papa mai la oia ia lakou, mai lawe oukou i kekahī mea no ka hele ana, i kookoo wale no, aohe puolo, aohe berena, aohe kala iloko o ka hipuu.
- ⁹ E hawele i na kamaa, aole hoi e papalua ke kapa komo.
- ¹⁰ I mai la oia ia lakou, A i na wahī a pau loa a oukou e komo ai iloko o ka hale, e noho iho oukou malaila, a hiki i ka wa e haalele ai oukou ia wahī.
- ¹¹ A o ka mea hookipa ole mai ia oukou, aole hoi e hoolohe mai i ka oukou, a i ko oukou hele ana aku, e lulu i ka lepo malalo o ko oukou mau wawae, i mea hoike no lakou. Oiaio ke olelo aku nei au ia oukou, i ka la hoopai, e aho no ka make ana o ko Sodoma a me Gomora, i ko ia kulanakauhale.
- ¹² Hele ae la lakou iwaho, ao aku la i kanaka, e mihi lakou.
- ¹³ Mahiki aku la lakou i na daimonio he nui, a hamo ae lakou me ka aila i kanaka mai he nui loa, a hoola ae la ia lakou.

- ¹⁴ A lohe ae la o Herode, ke alii,
 (no ka mea, ua kaulana aku
 ko Iesu mea,) i ae la ia,
 Ua ala hou mai nei o Ioano
 Bapetite, maiwaena mai o
 ka poe make, no ia mea, ua
 hoikeia na hana mana, ma o
 na la.
- ¹⁵ Olelo ae la kekahi poe, O Elia
 keia: a olelo ae la kekahi
 poe, He kaula ia, a he mea
 like me kekahi o ka poe
 kaula.
- ¹⁶ Lohe ae la o Herode, i ae la ia,
 o Ioane keia, nona ke poo
 a'u i oki ai; na ola hou mai
 ia, maiwaena mai o ka poe
 make.
- ¹⁷ No ka mea, ua hoouna aku o
 Herode, a hopu ia Ioane,
 a hoopau ia ia iloko o ka
 halepaahao, no Herodia, no
 ka wahine a Pilipo, a kona
 kaikaina; no ka mea, ua
 mare o Herode me ia.
- ¹⁸ A ua olelo aku o Ioano ia ia,
 Aole pono kou lawe ana i ka
 wahine a Kou kaikaina.
- ¹⁹ No ia mea i nkiuki ai o Herodia
 ia ia, manao iho la no hoi e
 pepehi ia ia, aole nae i hiki;
- ²⁰ No ka mea, na makau o Herode
 ia Ioane ua ike ia, ho kanaka
 pono oia, a me ka hemolele,
 a malama no o Herode ia ia,
 a hoolohe no i kana, a nui
 na mea ana i haua'i me ka
 hoolohe oluolu ia ia.
- ²¹ A hiki mai ka la maopopo a
 Herode i hoomakaukau ai i
 ahaaina hanau no kana mau
 alii, a me na lunatausani, a
 no na mea koikoi o Galilaia;
- ²² Alaila, komo ae la ke
 kaikamahine a Herodia,
 a haa iho la ia, a olioli o
 Herode ia ia, a me ka poe e
 noho pu ana me ia; alaila,
 olelo mai la ke alii i na
 kaikamahine la, E noi mai oe
 ia'u i kau mea e makemake
 ai, a e haawi aku no wau ia
 oe.
- ²³ Hoohiki aku la oia ia ia, O ka mea
 au e noi mai ai ia'u, na'u ia
- e haawi aku ia oe, a hiki i ka
 hapalua o ke aupuni o'u.
- ²⁴ Hele aku la ia iwaho, iaku la
 i kona makuwahine, Heaha
 la uanei ka'u mea o noi aku
 ai? Olelo mai la ia, O ke poo
 o Ioane Bapetite.
- ²⁵ A hele wikiwiki ae la ia i ke alii,
 nonoi ae la, i ae, Makemake
 au e haawi koke mai oe ia'u
 i ke poo o Ioane Bapetite,
 maluna o kekahi pa.
- ²⁶ Minamina loa iho la ke alii, aka,
 no kona hoohiki e ana, a no
 ka poe o noho pu ana me ia,
 i manao ole ai ia e hoole aku
 ia ia.
- ²⁷ Kana koke ae la ke alii i kekahi
 ilamuku, olelo ae la e laweia
 mai kona poo. Hele aku la ia,
 a oki ae la i kona poo iloko o
 ka halepaahao;
- ²⁸ A lawe mai la ia i ke poo, iluna
 o ke pa, a haawi mai la i ua
 kaikamahine la, a haawi ae
 la hoi ke kaikamahine i kona
 makuwahine.
- ²⁹ Lohe iho la kana poe haumana,
 hele mai la lakou, a lawe aku
 la i ke kino, a waiho iho la
 iloko o ka halekupapau.
- ³⁰ Akoakoa iho la ka poe lunaolelo
 io Iesu la, hai aku la ia ia i
 na mea a pau, o na mea hoi a
 lakou i hana'i, a me na mea a
 lakou i ao aku ai.
- ³¹ I mai la oia ia lakou, E hele
 kaawale mai oukou, a i kahi
 mehameha, o oukou wale
 no, a e koomaha iki: no ka
 mea, na nui loa ka poe i hele
 mai, a i holo aku, no ia mea,
 aole olakou wa kaawale, e ai
 ai i ka ai.
- ³² Holo kaawale aku la lakou ma ka
 moku, a i kahi mehameha.
- ³³ Ike ae la na kanaka i ko lakou
 holo ana, a he nui no hoi
 na mea i hoomaopopo ia ia,
 holo wawae aku la lakou
 mai na kulanakauhale aku,
 a hiki mua aku la lakou a
 akoakoa iho la io na la.

34 A hele ae la Iesu iwaho, ike mai la ia i ka ahakanaka he nui loa, haehae iho la kona aloha ia lakou; no ka mea, ua like lakou me na hipa kahu ole, a hoomaka ia e ao mai ia lakou i na mea he nui.

35 I ke kokoke ana e po ka la, hele aku la kana poe haumana io na la, i aku la, He wahi waouahele keia, a kokoke e po ka la;

36 E hookuu aku oe ia lakou, e hele lakou ma kuhi mahinaai, a ma na kulanakauhale, e kuai i berena na lakou; no ka mea, aole a lakou mea e paina ai.

37 Olelo mai la oia ia lakou, E haawi aku oukou i ai ua lakou. I aku la lakou ia ia, E hele anei makou e kuai lilo aku i elua haneri denari, i mea e loaa mai ai ka berena e haawi aku ia lakou e ai?

38 Ninau mai la oia ia lakou, Ehia na popo berena a oukou? E hele e nana. A ike lakou, haiaku la, Elima a me na ia elua.

39 Kena mai la oia ia lakou, E hoonoho papa i kanaka a pau ilalo ma ka weuweu.

40 Noho papa iho la lakou, ma na pahaneri, a ma na pakanalima.

41 Lalau ae la ia i na popo berena elimia, a me na ia elua, alaila nanaaku la ia iluna i ka lani, hoomaikai aku la, wawahi iho la i na popo berena, haawi mai la i kana mau haumana, e kau ae imua o na kanaka; a puunaue ae la ia i na ia elua na lakou a pau.

42 Ai iho la lakou a pau, a maona.

43 Hoiliili iho la lakou i ke koena ai, a me ko ka ia, a piha ae la na hinai he umikumamalua.

44 O ka poe i ai i na popo berena, elimia tausani kanaka lakou.

45 A hoolale mai Iesu i kana mau haumana, e ee lakou iluna o ka moku, e holo mua i kela

kapa, i Betesaida, a hookuu aku ia i ka ahakanaka.

46 A pau kana hoihoi ana aku ia lakou, hele aku la ia i ka mauna e pule.

47 A po ae la, iwaena o ka moanawai ua moku la, a mauka no kela, oia hookahi no.

48 Ike ae oia ia lakou e hooikaika ana ma ka hoe, no ka mea, ua pakui mai ka makani mamua o lakou; a hiki ae la i ka ha o ka wati o ka po, hele mai la ia io lakou la, e hele ana maluna o ka moanawai, a manao iho la ia e maalo ae, ma o ae o lakou.

49 Ike ae la lakou ia ia i ka hele ana maluna iho o ka moanawai, manao iho la lakou he uhane, a hooho nui aku la;

50 No ka mea, ike ae la lakou a pau ia ia, weliweli iho la: olelo koke ae la oia ia lakou, i ae la, E hoolana oukou; owau no keia, mai makau.

51 Piiaku la ia iluna o ka moku io lakou la, malie iho ka makani; kahaha nui loa iho la ko lakou naau, mahalo ae la.

52 Aole lakou i hoomanao i na popo berena, no ka mea, ua paakiki ko lakou naau.

53 Holo pu aku la lakou a hiki aku i ka aina i Genesareta, a pae ae la.

54 A i ko lakou haalele ana i ka moku, hoomaopopo koke iho la na kanaka ia ia.

55 Holo lakou ma ia aina a puni, a hoomaka e halihali ma na wahi moe i ka poe mai i na wahi a lakou i lohe ai, e noho ana o Iesu.

56 Ma na wahi a pau loa i komoaku ai ia i na kauhale, a i na kulanakauhale, a i kuaaina, malaila lakou i waiho ai i ka poe mai, ma na alanui, a nonoiaku la ia ia, i hoopaaku ai lakou i ke kihi wale no o kona aahu; a o ka poe

i hoopa aku ia ia, ola ae la lakou.

7

¹ A LAILA, akoakoa mai la ka poe Parisaio io na la, a me kekahi poe kakauolelo, e hele ana, mai Ierusalema mai.

² A ike mai la lakou i kekahi poe haumana a Iesu e ai ana i ka berena me na lima haumia, oia hoi na lima i holoi ole ia, hoohehewa mai la lakou.

³ No ka mea, o ka poe Parisaio a me na Iudaio a pau, ina aole lakou e holoi pinepine i ka lima, ina aole lakou e ai, no ko lakou malama ana i na kauoha a na lunakahiko.

⁴ A mai kahi kuai mai, ina aole e holoi, ina aole lakou e ai: a he nui no hoi na oihana i loaa mai i malamaia e lakou, o ka holoi ana i na kiahia a me na ipu, a me na ipu keleawe, a me na punee.

⁵ Alaila, ninau ae la ka poe Parisaio, a me ka poe kakauolelo ia ia, No ke aha la e hele ole ai kau poe haumana ma na kauoha a na lunakahiko, aka, ke ai nei lakou i ka berena me na lima haumia?

⁶ Olelo mai la ia, i mai la ia lakou, Ua pono io ka Isaia wanana ana no oukou, e ka poe hookamani, e like me ka mea i palapalaia, Ke hoomaikai nei keia poe kanaka ia'u ma na lehelehe, aka, o ko lakou naau, ua mamaao loa aku ia, mai o'u aku nei.

⁷ Makehewa ka lakou hoomana ana mai ia'u, i ka lakou ao ana ae i na kauoha a kanaka i kumu e malamaia'i.

⁸ No ka mea, ke waiho wale nei no oukou i ke kanawai o ke Akua, a hoopaa hoi i na kauoha a kanaka, i ka holoi ana i na ipu, a me na kiahia, a he nui loa no hoi na mea

e like me ia, a oukou e hana nei.

⁹ I mai la hoi ia, He oiaio no i ka oukou pale ana i ke kanawai o ke Akua, i malama'i oukou i ka oukou mau kauoha.

¹⁰ No ka mea, olelo mai la o Mose, E malama oe i kou makuakane, a me kou maku wahine; a, O ka mea i hailili i ka makuakane a me maku wahine, e pepehiia oia.

¹¹ Aka, ke olelo nei oukou, Ina e olelo aku kekahi kanaka i kona makuakane, a i kona maku wahine paha, Korebana, he mea laa hoi ia, o ka'u mea e waiwai ai oe.

¹² Alaila, aole oukou i ae aku ia ia e hana hou i kekahi mea no kona makuakane, a no kona maku wahine;

¹³ E hoolilo ana i ka olelo a ke Akua i mea ole, ma ka oukou kauoha, ka mea a oukou e haawi aku ai; a ke hana nei oukou i na mea ke nui loa e like me ia.

¹⁴ A kahea mai la ia i ka ahakanaka, olelo mai la oia ia lakou, E hoolohe mai oukou a pau e hoomaopopo hoi.

¹⁵ Aole mea mawaho o ke kanaka e haumia'i ia ke komo iloko ona; aka, o ka mea i puai mai, mailoko mai ona, oia na mea e haumia'i ke kanaka.

¹⁶ Ina he pepeiao ko ke kanaka e lohe, e hoolohe mai ia.

¹⁷ Ikona komo ana'e iloko o ka hale, mai ka ahakanaka ae, ninau aku la kana mau haumana ia ia no ua olelonaue la.

¹⁸ I mai la oia ia lakou, He naaupo anei oukou pu kekahi? Aole anei oukou i ike, o ka mea mawaho i komo iloko o ke kanaka, aole ia e hiki ke hoo haumia ia ia?

¹⁹ No ka mea, aole ia i komo iloko o kahi manao, iloko wale no ia o ka opu, a hemo aku ma kiona, kahi e pau ai ka ino o ka ai.

- 20 I hou mai la ia, O ka mea e puai, mailoko mai o ke kanaka, oia no ka mea e haumia'i ke kanaka.
- 21 No ka mea, noloko mai o ka naau o kanaka i puka mai ai ka manao ino, ka moe i ka hai, ka moe ipoipo, ka pepehi kanaka,
- 22 Ka aihue, ka makee waiwai, ka opu inoino, ka wahahhee, ka makaleho, ka huahua, ka niania, ka hookano, ka lalau wale;
- 23 Noloko mai keia mau mea ino a pau i puka mai ai, oia no na mea e haumia'i ke kanaka.
- 24 Eu ae la ia iluna, a hele aku la i na mokuna o Turo, a me Sidona, komo aku la iloko o kekahi hale, aole ia i makemake e ike mai kekahi kanaka ia ia, aole nae ia i hiki ke nalo.
- 25 No ka mea, ua lohe e nona kekahi wahine nana ke kaikamahine i uluhia e ka uhane ino, hele mai la ia, a moe iho la ma kona mau wawae.
- 26 He wahine Helene ia, no ka aina o Poinikia ma Suria mai; a nonoi ae la oia ia ia, e mahiki aku i ka daimonio, mailoko aku o kana kaikamahine.
- 27 I mai la Iesu ia ia, Alia, e hoomaona e ia na keiki mamua, no ka mea, aole e pono ke lawe i ka berena a na keiki a hoolei aku na na ilio.
- 28 Olelo aku la kela, i aku la ia ia, He oiaio no, e ka Haku; aka hoi, o na ilio malalo o ka papa aina, ai no lakou i na hunahuna ai a na keiki.
- 29 I mai la oia ia ia, No keia olelo, e hoi oe, ua hele ka daimonio, mailoko aku o kau kaikamahine.
- 30 Hiki aku la ia i kona hale, ike aku la ia, ua hele aku no ka daimonio, mailoko aku, a ua hoomoeia no ke

- kaikamahine iluna o kahi moe.
- 31 Haalele aku la ia i na mokuna o Turo, a me Sidona, a hele mai la ia mawaena o na aina o Dekapoli, a i ka moanawai o Galilaia.
- 32 Lawe aku la lakou io na la, i kekahi mea kuli, ua uuu no hoi kona leo; nonoi aku la lakou ia ia, e kau i kona lima iluna iho ona.
- 33 Kai ae la oia ia ia mawahoa o ka ahakanaka, a kaawale, hookomo iho la i kona mau lima iloko o kona mau pepeiao, kuha ae la, a hoopa mai la i kona alelo.
- 34 Nana ae la iluna i ka lani, uwe aku la, a i mai la ia ia, Epata, oia hoi keia, e weheia.
- 35 Poha koke ae la kona mau pepeiao, a hoaluia ke kaula o kona elelo, a olelo maopopo mai la ia.
- 36 Papa mai la Iesu ia lakou, mai hai aku i kekahi; aka, me ka nui o kana papa ana, pela no ka nui o ko lakou hookaulana ana aku.
- 37 A mahalo loa iho la lakou, i ae la, Ua hana pono loa oia i na mea a pau loa. Hana aku no ia i ke kuli, a lohe ia, a me ka aa hoi, a olelo no ia.
- ## 8
- ¹ I A mau la no, he ahakanaka nui loa, aole nae a lakou mea e paina'i, kahea mai la Iesu i kana mau haumana, i mai la ia lakou,
- ² Ke aloha aku nei au i ka ahakanaka, no ka mea, ua noho pu iho nei lakou me au, i na la ekolu, aole hoi a lakou mea e paina'i.
- ³ Ina e hookuu aku au ia lakou i ko lakou hale me ka pololi, e mauleule no lakou ma ke alanui; no ka mea, mai kahi lohi ka hele ana mai o kekahi poe o lakou.

- ⁴ Iaku la kana poe haumana ia ia,
Nohea la e hiki ai i kekah
ke hoomaona'i ia lakou nei
iloko o ka waonahele?
- ⁵ Ninau mai la oia ia lakou, Ehia na
popo berena a oukou? I mai
la lakou, Ehiku.
- ⁶ Kanoha mai la ia i kanaka e noho
ilalo ma ka lepo. Lawe ae
la ia i na popo berena ehiku,
hoomaikai aku la, wawah
iho la, haawi mai ia i kana
poe haumana, e kau aku
imua o ka ahakanaka; a kau
aku la lakou.
- ⁷ He mau wahia liili no hoi kekah
a lakou; hoomaikai aku la ia,
a kauoha mai la, e kau aku
no hoi ia mau mea.
- ⁸ Ai iho la lakou a maona, a hoiliili
iho la lakou i ke koena ai,
ehiku hinai i piha.
- ⁹ A o ka poe i ai, eha tausani lakou;
a hookuu aku la oia ia lakou.
- ¹⁰ Alaila, ee pu aku la ia me kana
poe haumana iluna o ka
moku, a holo ae la i na
mokuna o Dalamanuta.
- ¹¹ Hele mai la ka poe Parisaio, a
hoomaka e ninaninau mai
ia ia, me ka imi i hoailona
ana, mai ka lani mai, i hoao
ai lakou ia ia.
- ¹² Uwe nui iho la ia iloko o kona
naau, i ae la, No ke aha la
keia hanauna e imi mai nei
i hoailona? Oiaio ke hai
aku nei au ia oukou, Aole e
haawia'ku ka hoailona no
keia hanauna.
- ¹³ Haalele iho la oia ia lakou, ee hou
aku la maluna o ka moku, a
holo aku la i kela kapa.
- ¹⁴ Ua poina ia lakou ke lawe pu i
ka berena, hookahi wale no
popo berena a lakou iloko o
ka moku.
- ¹⁵ Kauoha mai la oia ia lakou, i mai
la, E ao oukou e makaala, no
ka mea hu a ka poe Parisaio,
a me ka mea hu o Herode.

- ¹⁶ Ohumu malu iho la lakou ia
lakou iho no, i ae la, No ko
kakou berena ole paha.
- ¹⁷ Ua ike no o Iesu, a i mai la oia
ia lakou, No ke aba la oukou
i ohumu ai i ko oukou ber
ena ole? Aole anei oukou i
noonoo? Aole anei iike? Ua
paakiki anei ko oukou naau?
- ¹⁸ He mau maka no ko oukou, aole
anei oukou i ike? He mau
pepeiao no ko oukou, aole
anei oukou i lohe? Aole anei
oukou i hoomanao?
- ¹⁹ I kuu wawahia ana i na popo
berena elima, na na tausani
elima, ehia la na hinai i piha
i ke koena ai a oukou i hoiliili
ai? Haiaku la lakou ia ia, He
umikumamalua.
- ²⁰ A i na hiku na na tausani eha,
ehia la na hinai i piha i ke
koena ai a oukou i hoiliili ai?
Haiaku la lakou ia ia, Ehiku.
- ²¹ A olelo mai la ia ia lakou, Pehea
la hoi i hoomaopopo ole mai
ai oukou?
- ²² Hele mai la ia i Betesaida, alaila,
nalihihi ae la lakou i kekah
kanaka makapo io na la,
nonoi aku la ia ia, e hoopaa
mai ia ia.
- ²³ Lalau iho la ia i ka lima o ke
kanaka makapo, alakai aku
la ia ia, mai ke kauhale aku;
kuha mai la ia i kona mau
maka, hoopaa mai la kona
lima ia ia, ninau mai la i
kona ike ana i kekah mea.
- ²⁴ Nana ae la ia iluna, iaku la, Ke
ike nei au i kanaka, me he
mau laau la e hele ana.
- ²⁵ Mahope iho, kau hou mai la
ia i kona lima ma na maka
ona, a hoonana hou aku la
ia ia iluna; a ola ae la ia,
a ike maopopo iho la i kela
kanaka i keia kanaka.
- ²⁶ Hoihoi ae la o Iesu ia ia i kona
hale, i ae la, Mai hele aku i ke
kauhale, mai haiaku i ko ke
kauhale.
- ²⁷ Hele aku la Iesu, a me kana
poe haumana i na kauhale o

- Kaisareia Pilipi; ninau ae la ia i kana poe haumana ma ke alaloa, i ka i ana, Owai la wau i ka kanaka olelo?
- ²⁸ Iaku la lakou, O Ioane Bapetite; a o Elia i ka kekahi; a o kekahi o na kaula i ka kekahi.
- ²⁹ Ninau mai la oia ia lakou, Owaila hoi au i ka oukou olelo? Hai aku la o Petero, iaku la ia ia, O ka Mesia no oe.
- ³⁰ Papa mai la oia ia lakou, mai hai aku ia ia i kekahi kanaka.
- ³¹ Ilaila kana hoomaka ana e hoike mai ia lakou e hoomainoino nui ia ke Keiki a ke kanaka, a e hooleia e ka poe kahiko, a me ka poe kahuna nui, a me ka poe kakauolelo, a e pepehiia oia, a po akolu ae e ala hou mai.
- ³² Hai maopopo mai la oia ia olelo; alaila. lalau ae la o Petero ia ia, a hoomaka e papa aku la ia ia.
- ³³ Haliu ae la Iesu, nana ae la i kana mau haumana, papa ae la ia Petero, i ae la, E hele oe pela mahope o'u, e Satana, no ka mea, aole i like kou manao me ko ke Akua, aka, me ko na kanaka.
- ³⁴ A kahea mai la ia i kanaka, a i kana poe haumana no hoi, i mai la ia lakou, O ka mea makemake e hahai mai mahope o'u, e hoole oia ia ia iho, a e kaikai i kona kea, a e hahai mai ia'u.
- ³⁵ O ka mea manao e malama i kona ola nei, e lilo auanei kona ola, a o ka mea haalele i kona ola no'u nei, a no ka enanelio, e loaa ia ia ke ola.
- ³⁶ Heaha la uanei ko ke kanaka po-maikai ke loaa ia ia ke ao nei a pau, a lilo aku kona uhane?
- ³⁷ Heaha la hoi ko ke kanaka kumu e haawi aku ai, e loaa hou mai ai kona uhane?
- ³⁸ O ka mea e hilahila mai ia'u a me ka'u olelo, i keia hanauna

kolohē a hana hewa, e hilahila no hoi ke Keiki a ke kanaka ia ia i kona wa e hele mai ai me ka nani o kona Makua, me na anela hemolele.

9

- ¹ I MAI la oia ia lakou, Oiaio ka'u e olelo aku nei ia oukou; ke ku mai nei kekahi mau mea, aole lakou e make e, a ike no lakou i ka hele ana mai o ke aupuni o ke Akua me ka mana.
- ² A hala ae la na la eono, kono ae la o Iesu ia Petero, a me lakobo, a me Ioane, alakai aku la ia lakou i kahi mehameha, me kekahi mauna kiekie, hoopahaohao iho la ia imua o lakou.
- ³ Alohi ae la kona kapa, a keokeo loa e like me ka hau; aole e hiki i kanaka hooomaemae lole maluna o ka honua ke hookeokeo pela.
- ⁴ Ikea mai la e lakou o Elia, laua o Mose e kamailio ana me Iesu.
- ⁵ Olelo aku la o Petero, iaku la ia Iesu, E ka Haku e, nani wale kakou e noho ai ia nei; e hana paha makou i ekolu halelewa; nou kekahi, no Mose kekahi, a no Elia kekahi.
- ⁶ Aole ia i ike i kana mea i olelo aku ai, no ka mea, ua makau lakou.
- ⁷ A he ao hoi ka i uhi mai ia lakou; a pae mai la ka leo mai loko mai o ke ao, i mai la, Eia kuu keiki punahele, e hooloho oukou ia ia.
- ⁸ Nana koke ae la lakou, aole he kanaka a lakou i ike ai, o Iesu wale no me lakou.
- ⁹ A i ko lakou iho ana, mai ka mauna mai, papa maila kela ia lakou, mai hai aku i na mea a lakou i ike ai, a ala hou mai ke Keiki a ke kanaka mai waena mai o ka poe make.

- 10 Umi malu iho la lakou ia olelo
me ka nalu nui ia lakou iho
no i ke ano o ke ala ana mai-
waena mai o ka poe make.
- 11 Ninau aku la lakou ia ia, i aku
la, No ke aha la i olelo mai ai
ka poe kakauolelo, O Elia ke
hele e mai mamua e pono ai?
- 12 Olelo mai la oia ia lakou, i mai la,
Oiaio no o Elia ke hele e mai
ana, e hooponopono i na
mea a pau loa. Ua palapalaia
no hoi ka hoomainoinoia o
ke Keiki a ke kanaka, a me
kona hoowahawahaia.
- 13 Aka, ke hai aku nei au ia oukou,
Ua hiki io mai nei no Elia, a
ua hanaaku lakou ia ia i na
mea a pau a lakou i make-
make ai, e like me ka mea i
palapalaia nona.
- 14 A hele mai la ia i kana poe
haumana, ike ae la ia i na
kanaka he nui loa, a me ka
poe kakauolelo, e ninaninau
ana ia lakou.
- 15 A ike aku la na kanaka a pau
loa ia ia, pihoihoi iho lakou,
holo kikiaku la, a alohaaku
la ia ia.
- 16 Ninauaku la oia ia lakou, Heaha
ka oukou mea o ninaninau
nei me lakou?
- 17 Olelo ae la kekahio ua aha
kanaka la, iaku la, E ka
Haku e, ua lawe mai nei au
i kuu keikikane ia oe, ua
uluhia ia e ka uhane aa.
- 18 A ma na wahi a pau loa i kaina
aku ai oia e ia, hookaawili
ihola oia ia ia, a kahe mai
ka hua, nau iho la na kui, a
hokii no hoi; a iaku la au i
na haumana au, na lakou ia
e mahikiaku; aole i hiki ia
lakou.
- 19 Olelo mai la oia ia lakou, i
mai la, Auwe ka hanauna
hoomaloka; pehea la ka
loihio ko'u noho pu ana me
oukou? Pehea ka loihi o ko'u
hoomanawanui anaaku ia
oukou? E lawe mai ia ia io'u
nei.
- 20 Lawe mai la lakou ia ia io na la,
ike mai la oia ia ia, alaila,
hookaawili hou ae la ka
uhane ia ia; haule iho la ia
ilalo i ka honua, kaa iho la
me ka hua nui.
- 21 Ninau ae la ia i kona makuakane,
Pehea la ka loihi o ke kau
ana o keia maluna ona? I
mai la kela, Mai ka wa ka-
malii mai no.
- 22 Ua hoolei pinepine ia oia e ia,
iloko o ke ahi, a iloko o ka
wai, i make ia; aka hoi, ina e
hiki ia oe, e aloha mai oe ia
maua, a e kokua mai hoi.
- 23 I mai la Iesu ia ia, A i hiki ia oe ke
manaoio, e hiki no na mea a
pau loa i ka mea mauaoio.
- 24 Kahea kokeaku la ka
makuakane o ua keiki la, i
aku la me na waimaka, E ka
Haku, ke manaoio nei au;
e kokua mai oe ia'u i kuu
manaoio ole.
- 25 Ike mai la Iesu i ka lulumia naia
mai o kanaka, alaila, papa
aku la ia i ka uhane ino, i
aku ia ia ia, Ke oleloaku
nei au ia oe, e ka uhane aa,
a kuli, e heleaku oe pela,
mailokoaku ona, mai komo
hou iloko ona.
- 26 Kahea ae la ia, a hookaawili hou
ihola la ia ia, a pukaaku la,
mai lokoaku ona; a like iho
la ia me ka mea i make, no ia
mea, ua nui ka poe i olelo ae,
Ua makeio no.
- 27 Lalau iho la Iesu i kona lima,
hoala mai la ia ia iluna, a ku
ae la ia.
- 28 A i kona hiki anaaku iloko o ka
hale, alaila ninau maluaku
la kana poe haumana ia ia,
No ke aha la i hiki ole ai ia
makou ke mahikiaku ia ia?
- 29 I mai la oia ia lakou, Aole hiki
keia mau mea ke mahiki
wale ia'ku, aka, i ka pule, a
me ka hookeai.
- 30 Heleaku la lakou, mai ia wahi
aku, maloko o Galilaia; aole
nae ia i makemake e ike mai
kekahi.

- 31 No ka mea, ao mai la ia i kana poe haumana, i mai la ia lakou, E kuroakaiaia'ku ana ke Keiki a ke kanaka i na lima o kanaka, a e pepehi mai lakou ia ia; a make loa ia, a po akolu ae, o ala hou mai no ia.
- 32 Aka, aole lakou i ike i ke ano o ia olelo, a na makau no hoi lakou ke ninau ia ia.
- 33 A hele aku la lakou i Kapere-nauma; a i kona noho ana iloko o ka hale, alaila, ninau mai la oia ia lakou, Heaha ka oukou i kamailio ai ma ke alaloa?
- 34 Aole lakou i ekemu iki aku, no ka mea, ua kamailio lakou ia lakou iho ma ke alaloa, i ka mea o lakou i oi mamua.
- 35 Noho iho la ia, a kahea mai la i ka poe umikumamalua, i mai la kela ia lakou, Ina e manao kekahia kanaka, e oia mamua, e emi auanei ia mahope o na mea a pau, a e lilo no hoi i kauwa na na mea a pau.
- 36 Lawe ae la ia i kekahia keiki, hooku iho la ia ia mawaenakonu o lakou; a i kona hipoi ana ia ia, i mai la ia ia lakou,
- 37 O ka mea e launa mai i kekahia keiki liili, e like me ia nei, no ko'u inoa, oia ka mea launa mai ia'u; a o ka mea launa mai ia'u, aole ia i launa mai ia'u wale no, aka, i ka mea nana wau i hoouna mai nei.
- 38 Alaila olelo aku la o Ioane ia ia, i aku la, E ke Kumu, ua ike aku makou i kekahia mea e mahiki aku ana i na daimonio ma kou inoa, aole nae ia i hahai ia makou; a papa aku la makou ia ia, no ka mea, aole ia i hahai ia makou.
- 39 I mai la Iesu, Mai papa aku ia ia; no ka mea, o ke kanaka nana i hana ka hana mana, ma ko'u inoa, aole ia e hiki ke olelo ino no'u.

- 40 O ka mea ku e ole aku ia kakou, no kakou hoi ia.
- 41 O ka mea haawi ia oukou i kekahia kiahia wai e inu ma ko'u inoa, no ka mea, no Kristo oukou; he oiaio ka'u e hai aku nei ia oukou, aole loa ia e nele i ka ukuia.
- 42 A o ka mea hoohihia mai i kekahia o ka poe liili nana wau e manaoio mai nei, e aho nona, ke nakinakiia ka pohaku wili palaoa ma kona a-i, a e hooleiia'ku ia iloko o ke kai.
- 43 A ina e hoohihia mai kou lima akau ia oe, e oki ae; e aho nou ke komo mumuku aku iloko o ke ola, i ke kiolaia'ku i gehena me na lima elua, i ke ahi pio ole:
- 44 Kahi aole loa e make ko lakou ilo, aole loa hoi e pio ke ahi.
- 45 A ina e hoohihia mai kou wawae ia oe, e oki ae; e aho nou ke komo oopa aku iloko o ke ola, i ke kiolaia'ku i gehena, me na wawae elua, i ke ahi pio ole:
- 46 Kahi aole loa e make ko lakou ilo, aole loa hoi e pio ke ahi.
- 47 A ina hoohihia mai kou maka ia oe, e poalo ae; no ka mea, e aho nou ke komo maka'hi iloko o ke ola, i ke kiolaia'ku i ke ahi o gehena me na maka elua:
- 48 Kahi aole loa e make ko lakou ilo, aole loa hoi e pio ke ahi.
- 49 No ka mea, e kapiia lakou a pau i ke ahi, e like me ka mohai i kapiia i ka paakai.
- 50 He maikai ka paakai, aka, ina i pau ka liu o ka paakai, peheia la ia e liu hou ai? E ao oukou, i loaa ka paakai iloko o oukou, a e kuikahi like oukou.

10

- ¹ A LAILA ku ae la ia iluna, a hele aku la ia ma kela kapa o Ioredane, a i na makuna o Iudea; a akoakoa hou mai la

- na kanaka io na la, ao hou
mai la oia ia lakou, e like me
kana oihana mamua.
- ² Hele mai la ka poe Parisaio io na
la, me ka hoao mai ia ia, i
mai la, He mea pono anei
i ke kane ke hooki i kana
wahine?
- ³ Olelo aku la ia, i aku la ia lakou,
Heaha la ka mea a Mose i
kauoha mai ai ia oukou?
- ⁴ I mai la lakou, I ae mai no o
Mose e kakau i ka palapala
hoohemo, alaila e hooki aku.
- ⁵ Olelo aku la Iesu, i aku la ia
lakou, No ka paakiki ana o
ko oukou naau, i palapala
mai ai oia ia olelo na oukou.
- ⁶ Aka, i kinohi o ka honua nei, hana
ke Akua ia laua, he kane, he
wahine.
- ⁷ Nolaila hoi e haalele ai ke kanaka
i kona makuakane, a me
kona maku wahine, a e
hoopili ia i kana wahine:
- ⁸ A e lilo no laua elua, i hookahi;
no ia mea, aole elua hou aku
laua, aka, hookahi wale no
io.
- ⁹ O ka mea a ke Akua i hoopili
mai ai, mai hoohemo ae ke
kanaka.
- ¹⁰ A iloko o ka hale, ninau aku
la kana poe haumana i kela
mea.
- ¹¹ I mai la oia ia lakou, O ka mea
hooki i kana wahine, a mare
hou i kekahī, he moe kolohe
no kana ia ia.
- ¹² A i hooki ka wahine i kana kane
a mare hou i kekahī, ua moe
kolohe no hoi ia.
- ¹³ Halihali aku la lakou i kahi mau
keiki liilii ia ia, i hoopai mai
oia ia lakou: papa ae la kana
poe haumana i ka poe nana
i lawe aku.
- ¹⁴ Ike mai la Iesu, alaila, huhu iho
la ia, i mai la ia lakou, E ae
aku oukou i kamalii ke hele
mai io'u nei, mai papa aku
hoi ia lakou; no ka mea, e
like me lakou nei ke aupuni
o ke Akua.
- ¹⁵ He oiaio ka'u e olelo aku nei
ia oukou, O ka mea aole e
launa i ke aupuni o ke Akua,
me he keiki uuku la, aole loa
ia e komo mai ilaila.
- ¹⁶ Hiipoi iho la oia ia lakou, kau ae
la i kona lima iluna o lakou.
a hoomaikai mai la ia lakou.
- ¹⁷ I kona hele ana aku ma ke alaloa,
holo kiki ae la kekahī io na
la, kukuli iho la imua ona, i
ae la, E ke Kumu maikai e,
heaha la ka'u mea e hana'i, i
loaa ia'u ke ola loa?
- ¹⁸ I mai la Iesu ia ia, No ke aha
la oe e kapa mai ai ia'u he
maikai? Hookahi wale no
mea maikai, o ke Akua.
- ¹⁹ Ua ike no hoi oe i na kanawai;
Mai moe kolohe oe; Mai
pepehi kanaka; Mai aihue;
Mai hoike wahahhee; Mai
alunu; E malama oe i kou
makuakane, a me kou
maku wahine.
- ²⁰ Olelo ae la ia, i ae la ia ia, E ke
Kumu, ua pau ia mau mea
ia'u i ka malamaia mai ko'u
wa uuuk mai.
- ²¹ Nana mai la Iesu ia ia, aloha
oho la, a olelo mai la ia
ia, Hookahi ou mea hemaha;
e hoi aku oe, e kuai
lilo aku i kou waiwai a pau, a
e haawi aku i ka poe ilihune,
alaila e loaa ia oe ka waiwai
ma ka lani; a e hele mai oe e
hapai i ke kea, a e hahai mai
ia'u.
- ²² Alaila kaumaha loa iho la kela
ia olelo, a hele aku la me
ka minamina, no ka mea, ua
nui loa kona waiwai.
- ²³ Alawa ae la o Iesu ma o a o,
i mai la i kana poe haumana,
Manomano ke komo
pilikia ana o ke kanaka wai-
wai iloko o ke aupuni o ke
Akua!
- ²⁴ Kahaha iho la ka naau o ka poe
haumana i kana olelo. I hou
mai la Iesu ia lakou, E na
pokii, he mea pilikia loa ke
komo ana o ka poe paulele i

- ka waiwai, iloko o ke aupuni
o ke Akua!
- ²⁵ E hiki e ke kamelo ke komo aku
iloko o ka puka kuikele, ma-
mua o ke komo ana o ke
kanaka waiwai iloko o ke
aupuni o ke Akua.
- ²⁶ Kahaha loa ko loko o lakou, i iho
la ia lakou iho, Owai la uanei
e hiki i ke ola?
- ²⁷ Nana mai la Iesu ia lakou, i mai
la, He mea hiki ole keia i
kanaka, aka, aole i ke Akua;
no ka mea, e hiki no na mea
a pau loa i ke Akua.
- ²⁸ Alaila, hoomaka aku la o Pe-
tero e olelo ia ia, Aia hoi, ua
haalele makou i na mea a
pau, a ua hahai aku ia oe.
- ²⁹ Olelo mai la Iesu, i mai la, He
oiaio ka'u e olelo aku nei ia
oukou, aole ka mea i haalele
i ka hale, i na kaikuanaa, i na
kaiku wahine, i ka wahine, i
na keiki, i na aina, no'u nei a
no ka euanelio,
- ³⁰ E loaa ole mai ia ia ka pa-
haneri i keia ao, a me na
hale, a me na kaikuanaa, a
me na kaiku wahine, a me
na maku wahine, a me na
keiki, a me na aina, me ka
hoomainoino nae; a i kela ao
mahope, o ke ola mau loa.
- ³¹ A he nui loa na mea mua e lilo
ana i hope, a me na mea
hope i mua.
- ³² Ia lakou ma ke alanui e pii ana
i Ierusalema, hele aku la
Iesu mamua o lakou; a ka-
haha iho la ko lakou naau;
a i ko lakou hahai ana aku,
makau iho la lakou. Lawe
hou mai la ia i ka poe umiku-
mamalua, a hoomaka e hai
mai la ia lakou i kona mea e
hanaia mai ai;
- ³³ Eia hoi, ke pii aku nei kakou i
Ierusalema, a e haawia'ku
auanei ke Keiki a ke kanaka,
i ka poe kahuna nui, a
me ka poe kakauolelo; a e
hoohewa mai lakou ia ia e
- make, a e haawi no hoi lakou
ia ia i ko ka aina e;
- ³⁴ A e hoomaeawaewa mai lakou ia
ia, a e hahau mai ia ia, a e
kuhakuha mai lakou ia ia, a
e pepehi mai ia ia, a po akolu
ae, e ala hou mai ia.
- ³⁵ Punee aku la io na la o Iakobo,
a me Ioane, na keiki a Zebe-
daio, i aku la, E ke Kumu e,
ke ake nei maua, e hana mai
oe na maua i ka maua mea e
noi aku ai.
- ³⁶ Ninau mai la Iesu ia laua, Heaha
ko olua makemake, e hana
aku ai au na olua?
- ³⁷ I aku la laua ia ia, E haawi mai
oe ia maua, e noho kekahia o
maua ma kou lima akau, a
o kekahia ma kou lima hema,
maloko o kou nani.
- ³⁸ I mai la Iesu ia laua, Aole olua i
ike i ka olua mea i noi mai
ai. E hiki anei ia olua ke inu
i ko ke kiahia a'u e inu ai? a e
bapetizoia i ka bapetizo ana
a'u e bapetizoia mai ai?
- ³⁹ I aku la laua ia ia, E hiki no ia
maua. I mai la Iesu ia laua,
E inu io no olua i ko ke kiahia
a'u e inu ai, a e bapetizoia no
hoi olua i ka bapetizo ana a'u
e bapetizoia mai ai:
- ⁴⁰ Aka, o ka noho ma ko'u lima
akau, a me ko'u lima hema,
aole o ka'u ia e haawi aku
ai; aka, no ka poe ia i
hoomakaukauia'i ia mea.
- ⁴¹ A lohe ae la ka umi, hoomaka iho
la lakou e ukiuki ia Iakobo, a
me Ioane.
- ⁴² Kahea mai la Iesu ia lakou, i mai
la, Ua ike no oukou, o ka
poe i hoaliiia maluna o ko na
aina e, ua hookiekie maluna
o lakou; a o na kanaka nui
hoi, ua hoolanilani maluna
o lakou.
- ⁴³ Aka, mai mea pela iwaena o
oukou; a o ka mea make-
make e lilo i pookela iwaena
o oukou, e lilo ia i kauwa na
oukou.

⁴⁴ A o ka mea e makemake i alii ia maluna o oukou, e lilo ia i kauwa na na mea a pau.

⁴⁵ No ka mea, o ke Keiki a ke kanaka, aole ia i hele mai no ka hookauwaia mai, aka, no ka hookauwa aku, a e haawi i kona ola i kumu hoola no na mea he nui loa.

⁴⁶ A hiki mai la lakou i Ieriko; a i ko lakou hele ana, mai Ieriko aku, me kana mau haumana, a me na kanaka he nui loa, e noho ana ma kapa alanui, ka makapo, o Batimea, ke keiki a Timea, e nonoi ana.

⁴⁷ A lohe ae la ia i ko Iesu hele ana ae, hoomaka ia e kahea ae, i ae la, E Iesu e, e ke Keiki a Davida, e aloha mai oe ia'u.

⁴⁸ Nui loa na mea i papa aku ia ai, Hamau: aka, he nui loa aku kona kahea ana'ku, E ke Keiki a Davida, e aloha mai oe ia'u.

⁴⁹ Ku malie iho la o Iesu, kauoha mai la e kaheaia'ku ia. Ka-heaaku la lakou i ua kanaka makapo nei, i aku la ia ia, E hoolana oe, a e ku ae iluna, ke kahea mai nei kela ia oe.

⁵⁰ Haalele iho la ia i kona aahu, ku ae la iluna, a hele mai io lesu la.

⁵¹ Olelo aku la Iesu, i aku la ia ia, Heaha kou makemake e hana aku ai au nou? I mai la ua makapo nei ia ia, E ka Haku e, i kaakaa ko'u mau maka.

⁵² I aku la Iesu ia ia, O hele, ua ola oe, i kou manaoio. Loaa koke ae la ia ia ka ike, a hahai aku la ia Iesu, ma ke alaloa.

11

¹ A KOKOKE mai la lakou i Ierusalem, ua hiki i Betepage, a me Betania ma ka mauna o Oliveta, hoouna mai la ia i na haumana ana elua,

² I mai la ia laua, E hele olua i kela kulanakauhale mamua o olua; a i ko olua komo ana iloko, e loaa koke no ia olua kekahihoki keiki, ua nakinakiia, aole i nohoia e ke kanaka; e kala ae olua, a e alakai mai.

³ A i olelo mai kekahihoki ia olua, No ke aha olua e hanai'i i keia mea? E olelo aku olua, No ka Haku keia e pono ai; a e hoouna koke mai kela ia ia maanei.

⁴ Hele aku la laua, a loaa iho la ia laua ka hoki keiki, ua nakinakiia ma ka ipuka mawaho, ma na huina alanui. Kala ae la laua ia ia.

⁵ Olelo mai la kekahihoki o lakou e ku ana malaila ia laua, No ke aha olua i kala'i i ka hoki keiki?

⁶ I aku la laua ia lakou, e like me ka Iesu kauoha ana mai; a kuu mai la lakou ia laua.

⁷ Alakai mai la laua i ua hoki keiki la io Iesu la, hohola ae la lakou i ko lakou kapa maluna ona, a noho no o Iesu iluna iho ona.

⁸ Nui na mea i haliilii ae i ko lakou kapa ma ke alanui; a o kekahihoki poe e hoi, ooki ae la lakou i na lala laau, a haliilii iho la ma ke alanui.

⁹ Hookani aku la ka poe i hele mamua, a me lakou e hahai ana mahope, i aku la, Hosana; nani wale ka mea i hele mai ma ka inoa o ka Haku.

¹⁰ Pomaikai ke aupuni o ko kakou kupunakane, o Davida, e hele mai ana ma ka inoa o ka Haku: Hosana iluna lilo loa.

¹¹ A komo aku la o Iesu iloko o Ierusalem, a iloko o ka luakini, a nana ao la ia i na mea a pau loa; a ahiahi ao la, hele aku la ia me kana poe haumana i Betania.

¹² A ia la iho, i ko lakou hoi ana ae mai Betania mai, pololi iho la ia.

13 Ike aku la ia i kekahi laau fiku, ma kahi mamao aku, he lau maluna; hele ae la ia e imi i ko luna o ka laau; a hiki ae la ia ilaila, loaa ia ia he lau wale no; no ka mea, aole ia o ka manawa fiku.

14 Olelo ae la Iesu, i ae la ia ia, Aole loa e ai kekahi kanaka i kau hua, ma neia hope aku; a lohe no kana poe haumana.

15 A hiki ae la lakou i Ierusalema; alaila, komo ae la Iesu iloko o ka luakini, hookuke aku la i ka poe kuai lilo aku, a kuai lilo mai iloko o ka luakini, hookahuli ae la i na papa o ka poe kuai kala, a me na noho o ka poe kuai manu nunu.

16 Aole oia i ae mai, o laweia kekahi mea, mawaena ae o ka luakini.

17 Ao mai la ia, i mai la ia lakou, Aole anei i palapalaia mai, E kapaia ko'u hale e na aina a pau, he hale pule? Ua hoo-lilo ae nei oukou ia i lua no na powa.

18 A lohe ae la ka poe kakauolelo, a me ka poe kahuna nui, imi iho la lakou i mea nona e make ai ia lakou; makau no nae lakou ia ia, no ka mea, ua mnhalo loa na kanaka a pau i kana olelo.

19 A ahiahi ae la, hele aku la ia iwaho o ke kulanakauhale.

20 A kakahiaka ae, i ko lakou hoi ana mai, ike aku la lakou i ka laau fiku, ua pau i ka maloo, mai ke kumu ae.

21 Hoomanao iho la o Petero, i ae la ia ia, E ka Haku, e nana, aia ka laau fiku au i hoino ai, ua maloo loa.

22 Olelo mai la Iesu ia lakou, i mai la, E manaoio aku oukou i ko Akua.

23 No ka mea, he oiaio ka'u olelo aku nei ia oukou, O ka mea e olelo mai i keia mauna,

E hoonee aku, a e lele i ke kai, aole hoi e kanalua kona naau, aka, ua manaoio no, e hanaia keia mau mea ana e olelo ai; e loaa io no ia ia ka mea ana e olelo ai.

24 No ia mea la, ke olelo aku nei au ia oukou, O na mea a pau a oukou e noi aku ai ma ka oukou pule ana, e manaoio oukou i ka loaa ana, alaila e loaa io aku no ia oukou ia.

25 A i ko oukou ku ana e pule, ina e hoomauhala ana oukou i kekahi, e kala aku oukou ia ia, i kala mai ai hoi ko oukou Makua iloko o ka lani i ko oukou hewa.

26 Ina, aole oukou e kala aku, aole no hoi e kala mai ko oukou Makua iloko o ka lani, i ko oukou hewa.

27 Hele hou mai la lakou i Ierusalema; a i kona hele ana iloko o ka luakini, hele mai la io na la ka poe kahuna nui, a me ka poe kakauolelo, a me ka poe lunakahiko,

28 I mai la ia ia, Heaha kou pono e hana'i i keia mau mea? Nawai la hoi oe i haawi mai ia pono e hana i ua mau mea la?

29 Olelo aku la Iesu ia lakou, i aku la, E niuau aku no hoi au ia oukou i kekahi mea; e hai mai oukou ia'u, alaila, hai aku au ia oukou i ko'u pono e hana'i i keia mau mea.

30 No ka lani anei ka bapetiso ana a Ioane? No kanaka anei? E hai mai hoi ia'u.

31 Kukakuka iho la lakou ia lakou iho no, i ae la, A i olelo aku paha kakou, No ka lani mai, alaila, e ninau mai no oia ia kakou, No ke aha la hoi oukou i manaoio ole aku ai ia ia?

32 Aka, i olelo paha uanei kakou, No kanaka; makau no hoi lakou i kanaka, no ka mea, ua manao nui na kanaka, he kaula io o Ioane.

³³ Olelo mai la lakou ia Iesu, i mai la, Aole makou ike. Alaila, olelo aku la Iesu ia lakou, iaku la, Aole no hoi au e haiaku ia oukou i ka'u pono e hana'i i keia mau mea.

12

¹ A LAILA, hoomaka oia e olelo mai ia lakou ma na olelonane. Kanu iho la kekahī kanaka i ka malawaina, a hana iho la ia i ka pa a puni, a kohi ilalo i kahi e kaomi ai i ka waina, kukulu iho la i ka hale kiai, haawi ae la i na hoaaina, a hele aku la i ka aina e.

² A i ka wa pono, hoouna mai la ia i ke kauwa i na hoaaina, i loaa aku ia ia ka hua o ka malawaina, no ka poe hoaaina.

³ Hopu iho la lakou ia ia, kuikui aku la, a hoihoi nele aku la ia ia.

⁴ Hoouna hou mai la ia io lakou la i kokahī kauwa hou; a hailuku aku la lakou ia ia, a eha kona poo, a hoihoi aku lakou ia ia me ka hoino.

⁵ Hoouna hou mai la ia i kekahī mea hou; a pepehi aku la lakou ia ia a make; a o na mea e ae he nui loa, kuikui no i kekahī, a pepehi i kekahī.

⁶ He keikikane hookahī kana, o kana punahele, oia kana i hoouna hope mai ai ia lakou, i mai la, E mahalo mai paha lakou i kuu keikikane.

⁷ I ae la kela poe hoaaina ia lakou iho no, Eia no ka hooilina; ina kakou e pepehi ia ia, alaila, e lilo mai ka waiwai no kakou.

⁸ Hopu iho la lakou ia ia, pepehi aku la; a hoolei aku hoi; mailoko aku o ka malawaina.

⁹ No ia mea, pehea la nanei e hana mai ai ka haka o ia malawaina? E hele mai no ia a eluku iho ia poe hoaaina, a

e haawi aku i ka malawaina no hai.

¹⁰ Aole anei oukou i heluhelu i keia palapala, O ka pohaku i haaleleia e ka poe hana hale, ua lilo ia i pohaku kumu no ke kihi:

¹¹ O ka hana keia a Iehova, he mea mahalo ia i ko kakou mau maka.

¹² Imi iho la lakou e hopu ia ia, a makau ae la lakou i kanaka; no ka mea, ua ike lakou ua olelo oia i keia olelonane no lakou: a haalele lakou ia ia, a hele aku.

¹³ Hoouna mai la lakou i kekahī o ka poe Parisaio, a me ko Herode poe io na la e hoohihia ai ia ia ma ka olelo.

¹⁴ A hiki mai la lakou, olelo mai la lakou ia ia, E ke kumu e, ua ike makou he pono oe, aole oe i makau i kekahī; aole hoi oe i nana i ko waho o ke kanaka, aka, ke hoike pono mai nei oe i ka aoao o ke Akua, ma ka oiaio: He mea pono anei, ke haawi aku i ka waiwai auhau na Kaisara? Aole anei?

¹⁵ E haawi anei makou? Aole paha makou e haawi aku? Ike aku la ia i ko lakou hookamani ana, iaku la oia ia lakou, No ke aha la oukou e hoao mai nei ia'u? E lawe mai oukou i kekahī denari io'u nei i ike au.

¹⁶ A lawe mai la lakou. Alila ninau aku oia ia lakou, Nowai keia kii, a me ka palapala? I mai la lakou ia ia. No Kaisara.

¹⁷ Olelo aku la Iesu, iaku la ia lakou, E haawi aku i ka Kaisara ia Kaisara, a i ka ke Akua hoi i ke Akua. Pilipu iho la lakou ia ia.

¹⁸ Alaila, hele aku la io na la, na Sadukaio ka poe i olelo, Aole e ala hou mai; ninau aku la lakou ia ia, iaku la,

¹⁹ E ke kumu, ua palapala mai o Mose ia makou. Ina i

- make ke kaikuaana o kekahi kanaka, a koe ka wahine ana, aole hoi ana keiki, na ke kaikaina no e mare ia wahine, i loaa ke keiki na kona kaikuaana.
- ²⁰ Ehiku no na keiki kane; a mare aku la ka hiapo i ka wahine, a make ia, aole ana keiki.
- ²¹ Mare ae la ke kaikaina ia ia, a make ia, aole no hoi ana keiki; a pela no ka muli aku.
- ²² A mare ae la no hoi ka poe ehiku a pau ia ia, aole hoi a lakou keiki; a mahope iho, make aku la no hoi ka wahine.
- ²³ Nolaila, i ke ala hou ana mai, a ala hou lakou, nawai la uanei o lakou ua wahine la? No ka mea, moe aku no lakou ehiku ia ia.
- ²⁴ Olelo mai Iesu, i mai la ia lakou, Aole anei oukou i lalau, no ko oukou ike ole ana i ka palapala hemolele, a me ka mana o ke Akua?
- ²⁵ No ka mea, i ka wa e ala hou mai ai lakou, maiwaena mai o ka poe make, aole lakou e mare, aole hoi e hoopalauiia; aka, e like ana lakou, me na anela iloko o ka lani.
- ²⁶ A no ke ala hou ana o ka poe make, aole anei oukou i heluhelu iloko o ka palapala a Mose, i ka mea a ke Akua i olelo mai ai ia ia, maloko o ka laau, i mai, Owau no ke Akua o Aberahama, a o ke Akua o Isaaka, a o ke Akua o Iakoba?
- ²⁷ Aole oia ke Akua o ka poe make, aka, ke Akua no ia o ka poe ola; no ia mea, ua lalau oukou.
- ²⁸ Hele mai la kekahi o ka poe kakauolelo, a lohe i ka lakou kamailio ana, a ike ia i ka pono o ka Iesu olelo ana, alaila, ninauaku la oia ia ia, Heaha la ke kanawai nui o na kanawai a pau?
- ²⁹ I mai la Iesu ia ia, Eia ke kanawai nui o na kanawai a pau, E

- hoolohe mai, e ka Iseraela, o Iehova, o ko kakou Akua, o ka Haku hookahi no ia:
- ³⁰ E aloha oe ia Iehova i kou Akua, me kou naau a pau, a me kou uhane a pau, a me kou manao a pau, a me kou ikaika a pau; oia ke kanawai i oi.
- ³¹ A ua like no hoi ka lua me ia, E aloha oe i kou hoalauna me kou aloha ia oe iho. Aole kanawai e ae i oi mamua o keia mau kanawai.
- ³² I aku la ua kakauolelo la ia ia, Maikai, e ke Kumu, ua olelo mai oe i ka mea oiaio; no ka mea, hookahi wale no Akua, aole e ae, oia wale no.
- ³³ A o ke aloha aku ia ia me ka naau a pau, a me ka manao a pau, a me ka uhane a pau, a me ka ikaika a pau a o ke aloha aku i ka hoalauna, e like me kona aloha ia ia iho, ua oi no keia mau mea mamua o na mohaikuni, a me na mea mohai a pau loa.
- ³⁴ Ike mai la Iesu, ua pono kana olelo ana mai, alaila, i mai la oia ia ia, Aole oe i mamao ae i ke aupuni o ke Akua. Mai ia wa iho, aohe kanaka i aa e ninaninau hou aku ia ia.
- ³⁵ Olelo mai la Iesu, i mai la ma kana ao ana iloko o ka lukanini, No ke aha la i olelo mai ai ka poe kakauolelo, He keiki na Davida ka Mesia?
- ³⁶ No ka mea, olelo mai la o Davida ma ka Uhane Hemolele, Olelo mai la o Iehova i ko'u Haku, E noho mai oe ma ko'u lima akau, a hoolilo aku ai au i kou enemi i keehana wawae nou.
- ³⁷ A ina kapa aku o Davida ia ia i Haku, Pehea la hoi oia he keiki nana? A lohe ae la na makaainana ia ia me ka oli-oli.
- ³⁸ I mai la oia ia lakou ma kana ao ana, E ao oukou no ka

ka poe kakauolelo; ke make-make nei lakou e hele me ke kapa loihi, a me ke alohaia mai ma kahi kuai,

³⁹ A me na noho hanohano iloko o na halehalawai, a me na wahi maikai ma na ahaaina.

⁴⁰ Ua pau ia lakou na hale o na wahinekanemake, a ke hooliohi nei lakou i ka pule no ka ikeia mai. E nui aku auanei ko lakou hoohewaia.

⁴¹ Noho iho la Iesu ma ke alo o ka waihonakala, a nana ae la i kanaka e hoolei ana i ke kala iloko o ka waihonakala; a nui loa iho la na mea waiwai i hoolei nui mai.

⁴² Hele mai la kekahi wahinekanemake hune, hoolei mai la ia i elua Iepeta, a o laua pu, hookahi ia keneta.

⁴³ Alaila, kahea mai la ia i kana poe haumana, i mai la ia lakou, He oiaio ka'u e olelo aku nei ia oukou, O keia wahinekanemake hune, ua oi aku kana mea i hoolei iho ai, mamua o ko lakou a pau, ka poe i hoolei iho iloko o ka waihonakala:

⁴⁴ No ka mea, hoolei iho lakou a pau, no loko o ka lakou waiwai nui; aka, oia, ma kona hune, ua hoolei mai ia i kona mea a pau, i kona mea ola a pau hoi.

13

¹ A I kona hele ana mai loko aku o ka luakini, olelo aku la kekahi o kana poe haumana ia ia, E ke kumu, e nana oe, nani wale ke ano o keia mau pohaku, a me na hale.

² Olelo mai la Iesu, i mai la ia ia, Ke ike nei anei oe i keia mau hale nui? Aole e waihoia kekahi pohaku, maluna iho o kekahi pohaku i ka hoohiolo ole ia.

³ I kona noho ana iluna o ka mauna Oliveta, ma ka hulinaalo o

ka luakini, ninau malu aku la o Petero, a me Iakobo, a me Ioane, a me Anederea ia ia;

⁴ E hai mai oe ia makou i ka wa hea e hiki mai ai keia mau mea, a heaha la ka ouli o ka hiki ana mai o ia mau mea?

⁵ Olelo mai la Iesu ia lakou, i mai la, i kana olelo ana, E ao oukou e malama o alakai hewa ia oukou.

⁶ No ka mea, he nui na mea e hele mai ana ma ko'u inoa, me ka olelo mai, Owau no ia, a e alakai hewa ia na mea he nui loa.

⁷ A i lohe oukou i ke kaua, a me ka lono o ke kaua, mai hopo hopo oukou; no ka mea, e hiki io mai no ia mau mea a pau, aole nae ia ka hope.

⁸ E ku e auanei kekahi aina i kekahi aina, a o kekahi aupuni hoi i kekahi aupuni; a e hiki mai auanei na olai, ma kauwahi, a me na wi, a me na kipikipi. Aka, o ka makamua wale no ia o na popilikia.

⁹ E ao nae oukou ia oukou iho, no ka mea, e haawia'ku no oukou i ka poe hookolokolo, a e hahau mai lakou ia oukou iloko o na halehalawai; a no'u nei e hookuia'i oukou imua o na kiaaina, a me na'lii, i mea e hoike aku ai no lakou.

¹⁰ E pono nae, ke hai e ia'ku mamua ka euanelio, ma na aina a pau.

¹¹ Aia alakai lakou ia oukou, e haawi aku, mai manao mua oukou i ka mea a oukou e olelo aku ai, mai noonoo e; aka, o ka mea e haawia na oukou ia wa, oia ka oukou mea e olelo aku ai; no ka mea, aole na oukou ka olelo na ka Uhane Hemolele no.

¹² A e haawi aku ana ke kaikuaana i ke kaikaina e make, a me ka makuakane no hoi i ke keiki; a e ku e mai no hoi na keiki i

- na makua, a e haawi aku ia lakou e make.
- ¹³ No ko'u inoa e inainaia'i oukou e na kanaka a pau; aka, o ka mea e hoomanawanui a hiki i ka hopena, e ola ia.
- ¹⁴ A ike aku oukou i ka mea haumia e hooneoneo ana, i oleloia mai ai e Daniela, o ke kaula, e ku ana i kahi pono ole, (O ka mea heluhelu, e hoomaopopo oia,) alaila, o ka poe e noho ana ma Iudea, e holo lakou i kuahiwi.
- ¹⁵ A o ka mea maluna o ka hale, mai iho mai ia iloko o ka hale, aole hoi e komo e lawe i kekahi mea, mai loko ae o kona hale.
- ¹⁶ A o ka mea ma ka waeua, mai hoi hou mai ia e lawe i kona kapa.
- ¹⁷ Auwe hoi i ka poe wahine hapai, a me ka poe hanai waiu ana ia mau la!
- ¹⁸ A e pule aku oukou, i ole ma ka hooilo ko oukou auhee ana.
- ¹⁹ No ka mea, e nui auanei ka popilikia o ua mau la la, aole menieia mai kinohi mai o ka honua a ke Akua i hana'i a hiki loa mai nei i keia wa, aole no hoi mahope aku.
- ²⁰ A i hoopokole ole ka Haku ia mau la, aole loa e ola kekahi kanaka; aka, no ka poe i waeia, e hoopokoleia'e ua mau la la.
- ²¹ A i kela wa, ina olelo mai kekahikanaka, Eia ka Mesia maanei, aia hoi mao, mai manaoio oukou ia.
- ²² No ka mea, e ku mai auanei iluna na Mesia wahahhee, a me na kaula wahahhee, a e hoike mai i na hoailona, a me na hana mana, ina he mea hiki, e hoohihia lakou i poe i waeia.
- ²³ E ao hoi oukou; aia, ua hoike e aku no wau ia oukou i na mea a pau loa.
- ²⁴ A pau ka pilikia ana o ia mau la, alaila, e pouli loa no ka la, aole hoi e haawi mai ka mahina i kona malamalama;
- ²⁵ E haule iho no hoi na hoku o ka lani, a e haalulu no na mea mana o ka lani.
- ²⁶ Ilaila lakou e ike ai i ke Keiki a ke kanaka e hele mai ana ma na ao me ka mana nui, a me ka nani.
- ²⁷ Alaila ia e hoouna aku ai i na anela ana, a e akoakoa mai i kana poe i waeia, mai na kukulu eha mai, a mai kela pa o ka honua, a mai kela pa o ka lani mai.
- ²⁸ E ao hoi oukou i ka nane o ka laau fiku: i ka wa e opipio ai kona lala, a e hoomaka ana na lau, alaila oukou e ike ai, ua kokoke mai ke kau:
- ²⁹ Pela no hoi oukou, a ike oukou e hanaia mai ana keia mau mea la, ilaila oukou e ike ai, ua kokoke mai no, aia ma ka ipuka.
- ³⁰ He oiaio ka'u e olelo aku nei ia oukou, aole e pau keia hanauna, a hana e ia mai no keia mau mea a pau mamua.
- ³¹ E lilo no ka lani a me ka honua; aka, o ka'u mau olelo, aole loa ia e lilo.
- ³² Aka, o kolaila la, a me kolaila hora, aole loa kekahikanaka i ike, aole no hoi ka poe anela iluna o ka lani, aole no hoi ke Keiki, o ka Makua wale no.
- ³³ E ao oukou, e makaala, a e pule; no ka mea, aole oukou i ike i kela wa.
- ³⁴ E like auanei ia me ke kanaka e hele ana i kahi loihi, haalele ia i kona hale, kauoha ae la i kana poe kauwa, a haawi i kela, a i keia i kana hana, a kauoha mai i ke kiaipuka, e makaala.
- ³⁵ E makaala no hoi oukou; no ka mea, aole oukou i ike i ka wa

e hiki mai ai o ka haku mea hale, i ke ahiahi paha, i ke aumoe paha, a i ke kani ana o ka moa, a i ke kakahiaka;

³⁶ O hiki e mai ia, a loaa mai oukou e hiamoe ana.

³⁷ O ka'u e olelo aku nei ia oukou, oia no ka'u e olelo aku nei i na mea a pau loa, E makaala.

14

¹ A HALA ae la na la elua, alaila ka ahaaina o ka moliaola, a me ka berena hu ole; imi iho la ka poe kahuna nui a me ka poe kakauolelo e hopu ia ia me ka maalea, a e pepehi.

² Iae la lakou, Aole i ka la ahaaina, o haunaele auanei na kanaka.

³ A aia ia i Betania, iloko o ka hale o Simona ka lepero, e moe ana e ai ilaila, hele mai la kekahи wahine me ka ipu alabata, he mea poni koloko, he aila ala, he mea kumukuai nui; a wehe ia i ka ipu, a ninini iho la ia iluna iho o kona poo.

⁴ Huhu ae la kekahи poe iloko o lakou iho, i ae la, No ke aha la i hoomaunaunaia'i keia aila?

⁵ Ina paha i kuaiia'ku ia, ekolu haneri denari a keu aku paha i loaa mai, i mea haawi aku no ka poe ilihune. Ohumu iho la lakou i ua wahine la.

⁶ I mai la Iesu, Uoki, no ke aha oukou e hoino aku nei ia ia? He mea maikai kana i hana mai nei ia'u.

⁷ Ua mau loa ka poe ilihune me oukou, a e hiki no ia oukou ke hana maikai aku ia lakou i na manawa a pau a oukou e makemake ai; aka, owau, aole au e mau loa ana me oukou.

⁸ O ka mea hiki ia ia nei, ua hana io mai ia; a ua hele mua mai e poni i ko'u kino, no ko'u kanuia.

⁹ He oiaio ka'u e olelo aku nei ia oukou, Ma na wahi a pau loa ma ke ao nei e haiia'ku ai keia euanelio, e hai pu ia'ku no hoi ka mea ana i hana mai ai, i mea e hoomanaoia'i oia.

¹⁰ Ilaila ka hele ana o Iuda Isekari-ota, kekahи o ka poe umiku-mamalua, i ka poe kahuna nui, e kumakaia ia ia na lakou.

¹¹ A lohe ae la lakou, olioli iho la, a ae mai la lakou i ka haawi ia ia i kala. Imi iho la ia i kahi e hiki pono ai ke kumakaia ia ia.

¹² A i ka la mua o ka ahaaina berena ha ole, i ka wa e kalua'i i ka moliaola, ninau aku la kana poe haumana ia ia, Auhea la kau wahi makemake e hele ai makou e hoomakaukau, i ai oe i ka moliaola?

¹³ A hoouna ae la ia i na haumana ana elua, i ae la ia laua, E hele aku olua i ke kulanakauhale, alaila olua e halawai ai me kekahи kanaka e hali ana i ke kiahawai, e hahai aku olua ia ia.

¹⁴ A i kana wahi e komo aku ai, e olelo olua i ka mea hale, E, ke olelo mai nei ke Kumu, Auhea la ke keena hookipa, kahi e ai pu ai au i ka moliaola me ka'u poe haumana?

¹⁵ A e hoike mai no kela ia olua i kekahи keena nui maluna, ua makaukau koloko; malaila olua e hoomakaukau ai no kakou.

¹⁶ Hele aku la na haumana, a hiki aku la i ke kulanakauhale, loaa ia laua e like me kana mea i olelo mai ai ia laua: a hoomakaukau laua i ka moliaola.

¹⁷ A i ke ahiahi hele mai la ia me ka poe umikumamalua.

¹⁸ A i ko lakou moe ana i ka ahaaina, olelo mai la Iesu, He oiaio ka'u e olelo aku

- nei ia oukou, E kumakaiaia
auanei au e kekahi o oukou,
o ka mea e ai pu ana me au.
- ¹⁹ Kaumaha iho la lakou, a olelo
pakahia aku la ia ia, Owau
anei? a o kekahi, Owau
anei?
- ²⁰ Olelo mai la ia, i mai la ia lakou,
O kekahi o ka poe umikuma-
malua e miki pu ana kona
lima me au i ke pa, oia no ia.
- ²¹ Ke hele aku nei no ke Keiki a
ke kanaka, e like me ka mea
i palapalaia mai ai nona:
aka, auwe ke kanaka nana
e kumakaia i ke Keiki a ke
kanaka! e aho no ia ina aole
i hanauia mai ia.
- ²² A i ka lakou ai ana, lalau ae
la Iesu i ka berena, hoalo-
haloha aku la, wawahi iho
la, a haawi mai la ia lakou,
i mai la, E lawe, e ai; o ko'u
kino keia.
- ²³ Alaila, lalau iho la ia i ke kiahia
a hoalohaloha aku ia, alaila,
haawi mai la ia lakou; a inu
ihoh la lakou a pau i ko loko.
- ²⁴ I mai la oia ia lakou, O ko'u koko
keia no ke kauoha hou, ua
hookaheia no na kanaka he
nui loa.
- ²⁵ He oiaio ka'u e hai aku nei ia
oukou, aole au e inu hou aku
i ko ka hua o ke kumu waina,
a hiki aku i ka la o inu ai
au i ka mea hou iloko o ke
aupuni o ke Akua.
- ²⁶ Himeni ae la lakou, alaila hele
aku la iwaho ma ka mauna
o Oliveta.
- ²⁷ I mai la Iesu ia lakou, I neia po
e hihia auanei oukou a pau
no'u; no ka mea, ua palapa-
laia, E pepehi ana au i ke
kahuhipa, a e puehu wale
aku no na hipia.
- ²⁸ Aka, mahope iho o ko'u ala hou
ana mai, e hele aku au ma-
mua o oukou i Galilaia.
- ²⁹ I aku la o Petero ia ia, Ina e hihia
lakou a pau, aole loa owau.

- ³⁰ I mai la Iesu ia ia, He oiaio ka'u
e hai aku nei ia oe, i keia la,
a i keia po no, aole o hiki ke
kani ana o ka moa kualua,
ekolu on hoole e ana mai
ia'u.
- ³¹ Alaila, olelo ikaika aku la o Pe-
tero, Aole loa wau e hoole
aku ia oe, ke make pu au me
oe; a pela lakou a pau i olelo
aku ai.
- ³² Alaila, hele mai la lakou i kahi i
kapaia o Geteseman; i mai
la ia i kana poe haumana, E
noho oukou maanei, i kuu
wa e pule ana.
- ³³ A kai aku la oia ia Petero, a me
Iakobo, a me Ioane, ilaila
ka hoomaka ana o kona
kaumaha a me ka luuluu
loa.
- ³⁴ I mai la oia ia lakou, Ua kaumaha
loa kuu uhane, me he mea
make la. E kali oukou
maanei, a e makaala no hoi.
- ³⁵ Hele iki aku la ia a hina iho la
ma ka lepo, a pule aku la, ina
e hiki ia mea, e laweia'ku ia
hora.
- ³⁶ I aku la ia, E Aba, e ka Makua, ua
hiki na mea a pau loa ia oe, e
lawe aku oe i keia kiahia o'u;
aka hoi, aole o ko'u make-
make e hanaia, aia o kou.
- ³⁷ Hoi mai la ia, loaa iho la lakou
ia ia e hiamoe ana; i mai la
oia ia Petero, E Simona, ke
hiamoe nei anei oe? Aole
anei e hiki ia oe ke makaala
i hookahi hora?
- ³⁸ E makaala oukou, e pule, o
hoowalewaleia mai oukou.
Ua makemake no ka naau,
aka, o ke kino, ua nawali-
wali ia.
- ³⁹ Hele hou aku la ia, a pule aku la,
ma ia olelo hookahi ana no.
- ⁴⁰ A hoi mai la ia, loaa hou no lakou
e hiamoe ana, (no ka mea,
ua maloeloe ko lakou maka,)
aoles nae lakou i ike i ka mea
e olelo aku ai ia ia.
- ⁴¹ Hele hou mai la oia ia lakou, o ke
kolu ia o kona hele ana mai,
i mai la ia lakou, E hiamoe

- aku oukou, e hoomaha. Ua pau, ua hiki mai nei ka hora; aia hoi, ua kumakaiaia ke Keiki a ke kanaka i ka lima o ka poe hewa.
- ⁴² E ala, e haele kakou; aia hoi, ke kokoke mai nei ka mea nana wau e kumakaia.
- ⁴³ I kana olelo ana, hele koke mai la o Iuda, kekahi o ka poe umikumamalua, a me ia no na kanaka he nui loa, me na pabikaua, a me na newa, na ka poe kahuna nui mai, a me ka poe kakauolelo, a me ka poe lunakahiko.
- ⁴⁴ A o ka mea nana ia i kumakaia, ua haawi ae ia i hoailona na lakou, i ae la, O ka mea a'u e honi aku ai, oia no ia, e hopu aku ia ia, a e alakai paa aku.
- ⁴⁵ A hiki mai la ia, alaila hele koke aku la ia io na la, i aku la, E Rabi, e Rabi; a honi aku la ia ia.
- ⁴⁶ Lalau aku la ko lakou lima ia ia, hopu iho la.
- ⁴⁷ A o kekahi o lakou e ku ana malaila, unuhi ae la ia i ka pahikaua, hahau aku la i kekahi kauwa o ke kahuna nui, a oki ae la i kona pepeiao.
- ⁴⁸ Olelo mai la Iesu, i mai ia lakou, Ua hele mai nei anei oukou iwaho nei, me na pahikana, a me na newa e hopu mai ia'u, me he powa la?
- ⁴⁹ Me oukou no au i noho ai iloko o ka luakini, e ao ana aku i kela la i keia la, aole oukou i hopu mai ia'u; aka, e hookoia mai no nae ka palapala hemolele.
- ⁵⁰ Haalele aku la kana poe hau-mana a pau ia ia, holo akula.
- ⁵¹ Hahai aku la kekahi kanaka opio ia ia, e aahu ana i ke kapa olona ma ka ili, lalau iho la ka poe koa ia ia.
- ⁵² Haalele iho la ia i ke kapa olona, a holo kohana aku la, mai o lakou aku.
- ⁵³ Alakai aku la lakou ia Iesu i ke kahuna nui; ua akoakoa pu mai no me ia ka poe kahuna nui a pau, a me ka poe lunakahiko, a me ka poe kakauolelo.
- ⁵⁴ Hahai mamao aku la o Petero ia ia, a hiki i ka hale o ke kahuna nui; a noho pu ia me ka poe kauwa, e lalana ana ia ia iho i ke ahi.
- ⁵⁵ Imi iho la ka poe kahuna nui, a me ka ahalunakanawai, i mea hoike no Iesu e make ai, aole nae i loaa.
- ⁵⁶ No ka mea, he nui no ka poe hoike wahahhee mai nona, aole hoi i ku like ko lakou hoike ana.
- ⁵⁷ Ku ae la kekahi mau mea, hoike wahahhee ae la, i ae,
- ⁵⁸ Ua lohe no maua i kana olelo ana mai, E wawahii ana au i keia luakini i hanaia e ka lima, a i na la ekolu e hana hou no wau i kekahi i hana ole ia e ka lima.
- ⁵⁹ Aole nae i ku like ko laua hoike ana.
- ⁶⁰ Ku ae la iluna ke kahuna nui iwaenakonu o lakou, ninau aku la ia Iesu, i aku la, Aole anei oe e olelo mai? Heaha la kela mea a laua nei i hoike ai nou?
- ⁶¹ Noho malie iho la ia, aole i olelo mai. Ninau hou aku la ke kahuna nui ia ia, i aku la, O oe no anei ka Mesia, ke Keiki a ka mea i hoomaikaiia?
- ⁶² Olelo mai la Iesu, Owau no ia; a e ike mai auanei oukou i ke Keiki a ke kanaka e noho ana ma ka lima akau o ka Mana loa, a e hele mai ana ma na ao o ka lani.
- ⁶³ Alaila haehae ae la ke kahuna nui i kona kapa, i ae la, No ke aha la kakou e makemake hou ai i mea hoike?
- ⁶⁴ Ua lohe ae nei oukou i kana olelo hoino ana. Pehea la ko oukou manao? Hoohewa

mai la lakou a pau ia ia, he hewa kupono i ka make.

⁶⁵ Kuhakuha aku la kekahi poe ia ia, a uhi aku la kekahi poe i kona maka, kuikui aku la ia ia, me ka i aku, E koho mai. A kuikui aku la ka poe ilamuku ia ia, me ko lakou mau poho lima.

⁶⁶ I ko Petero noho ana malalo, ma ka pa, hele mai la kekahi kaikamahine o ke kahuna nui.

⁶⁷ A ike mai la kela ia Petero e lalana ana ia ia iho, nana ae la oia ia ia, i ae la, O oe no kekahi pu me Iesu no Nazareta.

⁶⁸ Hoole aku la ia, i aku la, Aole au i ike ia ia, aole hoi i maopopo ia'u ka mea au e olelo mai nei. Alaila, hele aku la ia iwa'ho ma ka lanai, a ooo mai la ka moa.

⁶⁹ Ike hou ae la kekahi kaikamahine ia ia, a olelo ae la ia i ka poe e ku ana malaila, Oia nei no kekahi o lakou.

⁷⁰ Hoole hou aku la ia. A mahope iho, i ae la ka poe e ku ana malaila ia Petero, Oiaio, o oe no kekahi o lakou, no ka mea, no Galilaia oe, ke hoike mai nei no hoi kau olelo ana.

⁷¹ Alaila, hailiili iho la oia, me ka hoohiki, Aole au i ike ia kanaka a oukou e olelo mai nei.

⁷² Ooo hou mai la ka mea. Alaila, manao iho la o Petero i ka Iesu olelo ana mai ia ia, Aole e hiki i ke kani ana o ka moa kualua, a ekolu no ou hoole ana mai ia'u. A i kona noonoo ana, uwe iho la ia.

15

¹ A KAKAHIAKA ae la, kukakuka koke iho la na kahuna nui, a me na lunakahiko, a me na kakauolelo, a me ka ahalu-nakanawai a pau, a naki-naki aku la ia Iesu, a kai ae la, a haawi aku la i Pilato.

² Ninau mai la o Pilato ia ia, O oe no anei ke alii o ka poe Iudaio? Haiaku la ia, iaku la ia ia, Oia no kau e olelo mai la.

³ Hoopii aku la na kahuna nui nona, ma na mea he nui loa; aole ia i olelo mai.

⁴ Ninau hou mai la o Pilato ia ia, i mai la, Aole anei oe e olelo iki mai? E noonoo oe i ka nui loa o na mea a lakou e hoopii mai nei nou.

⁵ Aole i olelo iki mai o Iesu; nolaila kahaha aku la ko Pilato naau.

⁶ Ia ahaaina, kuu mai la ia i kekahi paahao no lakou, i ka mea a lakou i noi aku ai.

⁷ Malaila no kekahi i kapaia o Baraba, ua nakinaki pu ia me ka poe i kipikipi, ua pepehi kanaka lakou me ia kipikipi ana.

⁸ Hooho nui ae la na kanaka, me ka nonoi aku ia ia e hana mai ia lakou e like me kana mamua.

⁹ Olelo mai la o Pilato ia lakou, i mai la, Ke makemake nei anei oukou e kuu aku au i ke alii o ka poe Iudaio, no oukou?

¹⁰ No ka mea, ua ike oia, no ka huahua i hoopea aku ai na kahuna nui ia ia.

¹¹ Hookonokono ae la na kahuna nui i na kanaka, i kuu mai oia ia Baraba no lakou.

¹² Ninau hou mai la o Pilato, i mai la ia lakou, Heaha ko oukou makemake e hana aku ai au i ka mea a oukou i kapa aku ai, O ke alii o ka poe Iudaio?

¹³ Hea hou aku la lakou, E kauia oia ma ke kea.

¹⁴ Alaila, ninau mai la o Pilato ia lakou, Heaha ka hewa ana i hana'i? Uwauwa nui aku la lakou, E kauia oia ma ke kea.

¹⁵ Makemake no o Pilato, e hoolulu i kanaka, nolaila ia i kuu mai ai ia Baraba na lakou; alaila, hahau ae la kela ia Iesu, a haawi iho ia ia e kaulia'i ma ke kea.

- 16 Alakai ae la ka poe koa ia ia i ke
keena hookolokolo; a houlu-
ulu mai la lakou i ka poe koa
a pau.
- 17 Hoaahu iho la lakou ia ia i ke
kapa ula, a hili iho la i lei alii
kakalaioa, a hoolei aku la ia
ia.
- 18 Aloha hoomaewaewa aku la
lakou ia ia, Aloha oe, e ke
alii o ka poe Iudaio!
- 19 Hahau aku la lakou i kona poo
i ka laau, a kuhakuha aku
la ia ia, a kukuli iho la e
hoomana ia ia.
- 20 A pau ko lakou hoomaewaewa
ana ia ia, alaila, wehe ae
la lakou i ke kapa ula, a
hookomo iho la i kona kapa,
alakai aku la lakou ia ia e
kau ia ia ma ke kea.
- 21 A koi aku la lakou i kekahai
Simona no Kurenaio, e
lawe i kona kea, e hele ana
ia, mai ke kuaaina mai,
o ka makuakane hoi ia o
Alekanedero, a me Rupo.
- 22 A lawe ae la lakou ia ia i Golegota,
o ke ano keia i ka hoakaka
ana, He wahi iwipoo.
- 23 Haawi aku la lakou ia ia i ka
waina ua wili pu ia me ka
mura, aole nae ia i inu.
- 24 A kau aku la lakou ia ia ma ke
kea, alaila, puunaue iho la
lakou i kona kapa, me ka
puu ana ma ka mea a kela
kanaka, keia kanaka e lawe
ai.
- 25 I ke kolu o ka hora, ko lakou kau
ana ia ia ma ke kea.
- 26 Eia ka palapala hoakaka i kona
hewa i kauia maluna, O KE
ALII O KA POE IUDAIÓ.
- 27 Kau pu aku la lakou me ia ma ke
kea, i na powa elua; o kekahai
ma ka aoao akau, a o kekahai,
ma ka aoao hemu.
- 28 A ko iho la ka ka palapala
hemolele i olelo mai ai, Ua
helu pu ia oia me ka poe
lawehala.

- 29 A o ka poe e maalo ana malaila
ae, hoino wale aku la lakou
ia ia, me ka hookunokunon i
ko lakou poo, i aku la, E, o oe
ka mea wawahui ka luakini,
a i na la ekolu, hana hou no,
- 30 E hoola oe ia oe iho, a e iho mai
oe mai luna mai o ke kea.
- 31 Pela pu aku la no hoi ka
poe kahuna nui a me ka
poe kakauolelo, i hoomae-
waewa aku ai, i ae kekahai,
Hoola no oia ia hai, aole nae
e hiki ia ia ke hoola ia ia iho.
- 32 E iho mai ka Mesia, ke Alii o ka
Israela, mai luna mai o ke
kea, i ike kakou a e manaoio
aku. A o na mea i kaulia pu
me ia ma ke kea, hoomae-
waewa pu ae la laua ia ia.
- 33 Mai ka hora aono, a hiki i ka hora
aiwa, pouli no ka honua a
pau.
- 34 A i ka iwa o ka hora, kahea ae
la Iesu me ka leo nui, i ae la,
Eli, eli, lama sabaketani! O
ke ano keia, E kuu Akua, e
kuu Akua, no ke aha la oe i
haalele mai ai ia'u?
- 35 A lohe ae la kekahai poe o lakou e
ku ana malaila, i iho la, Aia,
ke kahea aku nei oia ia Elia.
- 36 Holo aku la kekahai, a hoomau
i ka huahuakai i ka vinega,
kau iho la ma ka ohe, a
haawi aku ia ia e inu, i ae la,
Alia; i ike kakou ina paha e
hele mai o Elia e wehe ia ia.
- 37 Kahea ae la Iesu me ka leo nui, a
kaili aku la ke aho.
- 38 Nahae ae la ka paku o ka luakini
i elua, mailuna a ilalo.
- 39 A o ka lunahaneri e ku ana imua
o kona alo, i kona ike ana ia
ia e kahea ana pela, a me ke
kaili ana o kona aho, i ae la
ia, Oiaio no, o keia kanaka ke
Keiki a ke Akua.
- 40 He poe wahine no hoi kekahai
e nana mai ana, ma kahi
mamao aku, O Maria no
Magedala, a me Maria ka

maku wahine o Iakabo ka liili, a me Iose, a me Salome.

⁴¹ Ua hahai no lakou mamuli ona, i kona wa ma Galilaia, a lawelawe aku la nana; a me na wahine e he nui loa, a hele pu no lakou me ia i Ierusalem.

⁴² A hiki ae la i ke ahiahi, no ka mea, o ka la hoomalolo ia, o ka la mamua aku o ka la Sabati,

⁴³ Hele mai la o Iosepa no Ari mataia, he lunakanawai koikoi ia, e kakali ana i ke aupuni o ke Akua, hele aku la ia io Pilato la, me ka hopohopo ole, a noi aku la i ke kino o Iesu.

⁴⁴ Kahaha iho la ka naau o Pilato, no kona make koke ana; a kahea ae la ia i ka lunahaneri, ninau ae la ia ia i kona make e ana.

⁴⁵ A ike pono ia, na ka lunahaneri mai, alaila, haawi mai la ia i ke kino na Iosepa.

⁴⁶ A kuai iho la ia i kapa olona, a lawe ae la i ke kino, a wahi iho iloko o ua kapa la, a waiho ae la ia maloko o ka halekupapau i kalaiia iloko o ka pohaku, a olokaa iho la i pohaku nui ma ka puka o ua halekupapau la.

⁴⁷ A nana ae la o Maria no Magedala a mo Maria ka maku wahine o lose, i kahi i waihoia'i.

16

¹ A HALA ae la ka Sabati, ua kuai o Maria ka Magedala, a me Maria ka maku wahine o Iakobo, a me Salome, i na mea ala, a hele mai la lakou e ialoa ia ia.

² A i ke kakahiaka nui o ka la mua o ka hebedoma i ka puka ana a ka la, hele aku la lakou, i ka halekupapau.

³ Kamailio iho la lakou ia lakou iho no, Nawai la e olokaa ae i

ka pohaku no kakou, mai ka puka ae o ka halekupapau?

⁴ Nana aku la lakou, ike iho la ua olokaa e ia'ku ka pohaku; no ka mea, he pohaku nui loa ia.

⁵ I ko lakou komo ana iloko o ka halekupapau, ike aku la lakou i kekahia kanaka opio-pio, e noho ana ma ka aoao akau, na aahuia i ke kapa loihi keokeo; a makau iho la lakou.

⁶ Olelo mai la oia ia lakou, Mai makau oukou: ke imi nei oukou ia Iesu no Nazareta, i ka mea i kaulia ma ke kea: ua ala mai ia, aole oia maanei; e nana oukou i kahi a lakou i waiho ai ia ia.

⁷ E hele hoi oukou, e hai aku i kana poe haumana a me Petero, e hele aku ana ia mamua o oukou i Galilaia; malaila oukou e ike aku ai ia ia, e like me kana i olelo mai ai ia oukou.

⁸ Hele aku lakou iwaho, a holo mai ka halekupapau aku; a haalulu lakou me ka weliweli; aole uae lakou i hai i kekahia, no ka mea, ua makau lakou.

⁹ I ke ala ana o Iesu i kakahiaka nui o ka la mua o ka hebedoma, ike mua ia oia e Maria, no Magedala, mawaho ona kona kipaku ana i na daimonio ehiku.

¹⁰ Hele aku la oia, a hai aku la i ka poe i noho pu me ia, ia lakou e u ana, a e uwe ana no hoi.

¹¹ A lohe lakou, ua ola ia, a ua ikeia e ia, aole lakou i manaoio mai.

¹² A mahope iho o ia mau mea, ikeia oia, me ke ano okoa, e na mea elua, ia laua e hele ana i ke kuaaina.

¹³ Hoi mai la laua, a hai mai la i kekahia poe, aole nae lakou i manaoio.

¹⁴ A mahope iho, ikeia mai no ia e ka poe umikumamakahī, ia lakou e ai ana, a hoohewa mai ia lakou no ko lakou manaoio ole ana, a no ka paakiki o ko lakou naau, no ka mea, aole lakou i manaoio aku i ka ka poe nana ia i ike mahope iho o kona ala ana.

¹⁵ I mai la oia ia lakou, E hele aku oukou i na aina a pau, e hai aku i ka Euanelio i na kanaka a pau.

¹⁶ O ka mea e manaoio mai, a bapetizoia, e hoolaia oia, aka, o ka mea manaoio ole mai, e hoohehawaiā oia.

¹⁷ Eia no na ouli kupauaha e pili pu aku i ka poe e manaoio mai ia'u. Ma ko'u inoa lakou e mahiki aku ai i na daimonio, a e olelo no hoi lakou ma na olelo ano e.

¹⁸ E kaikai no lakou i na nahesa; a ina inu lakou i ka mea make, aole lakou e poino ia mea; a e kau no lakou i ko lakou lima maluna o ka poe mai, a e ola lakou.

¹⁹ A pau ae la ka olelo ana a ka Haku ia lakou, alaila, laweia'ku la ia iluna i ka lani, a noho iho la ma ka lima akaū o ke Akua.

²⁰ Hele ae lakou, a ao aku la ma na wahi a pau; hana pu mai la no hoi ka Haku me lakou, e hooiaio ana i ka olelo, me na hana mana e pili ana. Amene.

Luka

KA EUANELIO IKAKAUIAT

- 1 NO ka mea, he nui ka poe i hoao i ka hooponopono i ka mooolelo no na mea i hanaia iwaena o makou,
- 2 E like mo ka hai ana mai ia makou a ka poe ike maka, mai ke kumu mai, ka poe hoalewe-hana hoi no ka olelo.
- 3 Manao iho la au he mea pono no'u, i kou'u huli ikaika ana a maopopo ia mau mea a pau, mai kinohi mai, e palapala hoakaka ia oe, e Teopilo ka mea kaalana,
- 4 I ike oe i ka oiaio o ua mau mea la i aoiaku ai oe.
- 5 IKE au ia Herode ke alii o Iudea, e noho ana kekahiki kahuna, o Zakaria kona inoa, no ka papa o Abia; a o kana wahine, no na kaikamahine ia a Aarona, o Elisabeta kona inoa.
- 6 Ua pono pu laua imua o ke Akua, e hele hala ole ana ma na kanawai a me na oihana a pau a ka Haku.
- 7 Aohe hoi a laua keiki, no ka mea, he pa o Elisabeta; a he nui no hoi ka laua mau makahiki.
- 8 Eia kekahiki, i kana hana ana i ka oihana kahuna imua o ke Akua, i ka manawa o kona papa,
- 9 Mamuli o ka oihana mua a ke kahuna, o kana hana keia, e kuni i ka mea ala i kona hele ana iloko o ka luakini o ka Haku.
- 10 E pule ana ka ahakanaka a pau mawaho, i ka hora i kuku-niia'i ka mea ala.
- 11 Alaila ikeia aku la ka anela a ka Haku, e ka ana ma ka aoao akau o ke kuahu mea ala.
- 12 A ike aku o Zakaria ia ia, pihoihoi iho la ia, a kau mai la ka makau ia ia.

- 13 I maila ka anela ia ia, Mai makau oe, e Zakaria, no ka mea, ua loheia kau pule; a e hanau ana kau wahine o Elisabeta i keiki kane nau, a e kapaaku oe i kona inoa o Ioane.
- 14 A o hauoli ana hoi oe me ka olioli, a he nui no hoi ka poe e hauoli i kona hanau ana.
- 15 No ka mea, e nui auanei oia imua o ka Haku; aole ia e inu i ka waina, aole hoi i ka mea awaawa; o piha no hoi ia i ka Uhane Hemolele, mai ka opu mai o kona makuwahine.
- 16 E nui no hoi na mamo a Israela ana e hoohuli ai ma ka Haku, ma ko lakou Akua.
- 17 E hele ana hoi ia mamua ona, me ka uhane a me ka mana o Elia, e hoohuli i ka naau o na makua i ka lakou mau keiki, a i ka poe lohe ole mamuli o ka naauao o ka poe pono; e hooponopono ai i kanaka makaukau no ka Haku.
- 18 Ninau aku la o Zakaria i ka anela, Mahea la wau e ike ai ia mea? No ka mea, he kanaka kahiko wau, a he nui no hoi na makahiki o ka'u wahine.
- 19 Olelo mai la ka anela, i mai la ia ia, Owau no o Gaberielia, ka mea e ku ana imua o ke Akua; a ua hoounaia mai nei au e olelo ia oe, a e hai aku ia oe ia mau mea olioli.
- 20 Aia hoi, o paa ana kou leo, aole e hiki ia oe ke olelo, a hiki i ka la e ko ai ia mau mea, no ka mea, aole oe i manaoio mai i ka'u mau olelo, o hookoia auanei ia i ko lakou manawa.
- 21 Kakali ae la na kanaka ia Zakaria, haohao iho la i kona loihi ana maloko o ka luakini.
- 22 A puka ia iwaho, aole i hiki ia ia ke olelo mai ia lakou; a ike iho la lakou, ua ike oia i ka mea ikeia iloko o ka luakini; no ka mea, kunou oia

- ia lakou, a ua paa no kona leo.
- ²³ Eia kekahi, i ka pau ana'e o na la o kana hana, hoi koke no ia i kona hale.
- ²⁴ A, mahope iho o ia mau la, hapai iho la kana wahine, o Elisabeta, a noho mehameha iho la ia i na malama elima, i iho la,
- ²⁵ Oia ka ka Haku i hana mai ai no'u ia mau ia ana i manao mai ai e lawe aku i ka mea a'u i hoinoia mai ai iwaena o kanaka.
- ²⁶ A i ke ouo o ka malama, na hoounaia mai o Gaberiela, mai ke Akua mai, i kekahi kulanakauhale i Galilaia, o Nazareta ka inoa,
- ²⁷ Ika wahine puupaa i hoopalaui na kekahi kanaka, o Iosepa ka inoa, no ka ohana a Davida; a o Maria ka inoa o ua wahine puupaa la.
- ²⁸ A komo ka anela io na la, i mai la ia, Aloha oe, e ka mea i aloha nui ia, o ka Haku pu me oe. Pomaikai loa oe iwaena o na wahine.
- ²⁹ A ike aku la, hopohopo iho la oia i kana olelo, a nalu iho la i ke ano o keia aloha ana.
- ³⁰ Imai la ka anela ia ia, Mai makau oe, e Maria; no ka mea, ua loaa ia oe ka lokomaikaiia mai e ke Akua.
- ³¹ Eia hoi, e hapai auanei oe, a e hanau i ke keikikane, a e kapa iho oe i kona inoa, o IESU.
- ³² E nui auanei oia, a e kapaia 'ku, O ke Keiki a ka Mea kiekie loa; a e haawi hoi nona o Iehova ke Akua i ka nohoalii o Davida o kona makuakane.
- ³³ E mau loa no hoi kona alii ana maluna o ka ohana a Iakoba; a o kona aupuni aole ia e pau.
- ³⁴ Alaila, ninau aku la o Maria i ka anela, Pehea la uanei ia mea? no ka mea, aole au ike i ke kane.
- ³⁵ Olelo mai la ka anela, i mai la ia ia, E kau mai no ka Uhane Hemolele maluna iho ou; a e hoomalu mai ka mana o ka Mea kiekie loa ia oe, no ia mea la hoi, e kapaia ka mea hemolele au e hanau ai, o ke Keiki a ke Akua.
- ³⁶ Aia hoi, o Elisabeta o kou hoahanau, ua hapai ae nei i ke keikikane i kona wa luwahine; eia hoi ke ono o ka malama o ka wahine i iia'e he pa.
- ³⁷ No ka mea, aohe mea hiki ole i ke Akua.
- ³⁸ Iaku la o Maria, Eia hoi ke kauwa wahine a ka Haku; e like me kau olelo, pela e hanaia mai ai no'u. Alaila, hele aku la ka anela mai ona aku.
- ³⁹ Ia mau la, eu ae la o Maria, a hele wikiwiki aku la i ka aina manua, i kekahi kulanakauhale o Iuda;
- ⁴⁰ A komo aku ia iloko o ka hale o Zakaria, a aloha aku la ia Elisabeta,
- ⁴¹ Eia kekahi, i ka wa i lohe ai o Elisabeta i ko Maria aloha, lele iho la ke keiki iloko o kona opu; a hoopihaiia o Elisabeta i ka Uhane Hemolele;
- ⁴² A olelo mai la oia me ka leo nui, i mai la, Pomaikai loa oe iwaena o na wahine, Pomaikai hoi ka hua o kou opu,
- ⁴³ Nohea mai keia ia u, i hele mai nei ka makuwahine o ko'u Haku io'u nei?
- ⁴⁴ No ka mea, aia hoi, i ka pae ana mai o kou aloha iloko o ko'u mau pepeiao, lele koke ae nei ke keiki i ka olioli iloko o ko'u opu.
- ⁴⁵ Pomaikai hoi ka wahine i manaoio; e hanaia no na mea i haiia mai ia ia e ka Haku.
- ⁴⁶ Alaila, i aku la o Maria, Ke hoonani aku nei kuu uhane i ka Haku;

- 47 Hauoli no hoi ko'u uhane i ke Akua i ko'u mea e ola'i;
- 48 No ka mea, ua nana aloha mai oia i ka haahaa o kana kauwa wahine, Eia hoi, ma neia hope aku e iia mai au e na hanauna a pau, He pomaikai.
- 49 No ka mea, o ka Mea mana, ua hana mai ia i na mea nani no'u. He hemolele hoi kona inoa.
- 50 E mau ana kona aloha i ka poe makau ia ia, ia hanauna aku ia hanauna aku.
- 51 Ua hoike mai oia i ka mana ma kona lima. Ua hoopuehu i ka poe i haaheo i ka manao o ko lakou naau.
- 52 Ua kiola iho la oia i na'lii ilalo mai luna mai o ko lakou mau nohoalii; a ua hookiekie ae hoi oia i ka poe haahaa.
- 53 Ua hoomaona mai oia i ka pololi i na mea maikai; a ua hookuke hoi oia i ka poe waiwai me ka nele.
- 54 Ua kokua mai oia i kana hanai ia Israela, me ka hoomanao i ke aloha,
- 55 Mamuli o kana olelo na ko kakou poe kupuna, ia Aberahama, a me kona hua a mau loa aku.
- 56 Noho pa iho la o Maria me Elisabeta ekolu paha malama, alaila hoi ia i kona hale.
- 57 A hiki ko Elisabeta manawa e hanau ai; hanau iho la oia i ke keikikane.
- 58 Lohe iho la na hoalauna, a me na hoahanau ona, i ko ka Haku lokomaikai nui ana ia ia; a olioli pu ae la lakou me ia.
- 59 Eia kekahī, i ka walu o ka la hele mai lakou e okipoepoe i ke keiki; kapa ae la lakou ia ia mamuli o ka inoa o kona makuakane, o Zakaria.
- 60 Olelo aku la kona makuawahine, i aku la, Aole; aka, e kapaia 'ku no ia o Ioane.

- 61 I mai la lakou ia ia, Aole ou boahanau i kapaia'ku ma keia inoa.
- 62 Ninau ae la lakou ma ke kunou ana i kona makuakane i ka inoa ana i makemake ai e kapaia'ku oia.
- 63 Noi ae la ia i papa palapala, kakau iho la, i ae la, O Ioane kona inoa. A kahaha iho la ko loko o lakou a pau.
- 64 A wehe koke ia iho la kona waha a me kona elelo, a olelo aku la ia me ka hoolea i ke Akua.
- 65 Kau mai la hoi ka makau maluna o ka poe a pau e kokoke mai ana ia lakou. Kukui ae la ka lono o ua mau mea la a puni ka aina manua o Iudea.
- 66 A o ka poe a pau i lobe, nalu iho la lakou ma ko lakou mau naau, e i ana iho, Heaha la uanei ke ano o keia keiki? Aia me ia ka lima o ka Haku.
- 67 A o Zakaria kona makuakane, ua piha ia i ka Uhane Hemolele, wanana mai la oia, i mai la,
- 68 E hoomaikaiia ka Haku ke Akua o ka Israela; no ka mea, ua ike mai, a ua hoola hoi ia i kona poe kanaka.
- 69 Ua kukulu mai nei oia i mea mana e ola'i no kakou, iloko o ka hale o Davida o kana kauwa;
- 70 E like me kana i hai mai ai ma ka waha o kana mau kaula hemolele mai ke kumu mai o ke ao nei:
- 71 E pakele ai kakou i ko kakou poe enemi, a i ka lima hoi o ka poe a pau e inaina mai ia kakou;
- 72 E hana lokomaikai ana mai i ko kakou poe kupuna, a me ka hoomanao ana hoi i kana berita hemolele:
- 73 I ka mea hoohiki ana i hoohiki ai no Aberahama, no ko kakou kupuna,
- 74 E haawi mai oia ia kakou, i ka pakele ana i ka lima o ko kakou poe enemi, e malama wiwo ole aku kakou ia ia,

- 75 Me ka hemolele a me ka pono
imua o kona alo, i na la a pau
o ke ola ana o kakou.
- 76 A o oe, e ke keiki nei, e ka-
paia'e oe, He kaula na ka
mea kiekie loa; no ka mea, e
hele ana oe imua o ka maka
o ka Haku, e hoomakaukau i
na alanui nona;
- 77 E hoike ana i kona poe kanaka i
ke ola, ma ke kala ana iho i
ko lakou mau hewa,
- 78 No ka lokomaikai io o ko kakou
Akua; no kahi mea i puka
mai ai ka malamalamama ia
kakou mai luna mai,
- 79 E hoomalamalamama i ka poe e
noho ana i ka pouli, a iloko
hoi o ka malu o ka make,
a e alakai hoi i ko kakou
mau wawae ma ka aoao e
maluhia ai.
- 80 A nui ae la ua keiki la, ikaika ae
la hoi kona manao; ma na
wahi nahele no hoi ia, a hiki
i ka la o kona hoikeia i ka
Israela.

2

- ¹ EIA kekahī mea ia mau la,
hoolahaia'e la ke kauoha a
Kaisara Augusato, e kakauia
i ka palapala ko ke aupuni a
pau.
- ² I ke alii kiaaina ana o Kurenio
ma Suria, ka hoomaka ana o
keia kakau mua ana.
- ³ Pau no i ka hele i kakauia'i i
ka palapala o kela mea keia
mea i kona kulanakauhale
ihō.
- ⁴ O Iosepa kekahī i pii ae, mai
Galilaia ae, mailoko mai o
Nazareta ke kulanakauhale
a hiki i Judea, i ko Davida
kulankauhale i kapaia o
Betelehema, (no ka mea, no
ka hale ia a me ka ohaua a
Davida,)
- ⁵ I kakauia'i me Maria ka wahine
i hoopalaia nana, e koko
ana.
- ⁶ A oiai laua malaila, hiki kona
manawa e hanau ai.

- 7 Hanau iho la oia i kana makahi-
apo kane; wahi iho la ia ia
i ke kapa keiki, a hoomoe
ihō la ia ia ma kahi hanai
holoholona, no ka mea, aole
wahi kaawale no lakou mal-
oko o ka hale hookipa.
- 8 Aia i kela aina he mau kahuhipa
e noho ana i ke kula, a e kiai
ana i ka lakou mau poe hipa
i ka po.
- 9 Aia hoi! Kau mai la ka anela o ka
Haku io lakou la, a hooma-
lamalamama mai la ka nani o
ka Haku ia lakou a puni, a
makau loa iho la lakou.
- 10 A olelo mai la ka anela ia lakou,
Mai makau oukou, no ka
mea, eia hoi, ke hai aku nei
au ia oukou i ka mea maikai,
e olioli nui ai e lilo ana no na
kanaka a pau.
- 11 No ka mea, i keia la i hanau
ai, ma ke kulanakauhale o
Davida, he Ola no oukou, oia
ka Mesia ka Haku.
- 12 Eia hoi ka hoailona no oukou,
e loaa auanei ia oukou ke
keiki ua wahiiia i ke kapa
keiki, e moe ana ma kahi
hanai holoholona.
- 13 A emo ole mai la ka lehulehu o ka
puali o ka lani me ua anela
la, e hoolea ana i ke Akua, e
olelo ana,
- 14 E hoonaniiia ke Akua ma na lani
kiekie loa, a he malu hoi
ma ka honua; he aloha no i
kauaka.
- 15 Eia hoi kekahī, a hoi aku la na
anela i ka lani, mai o lakou
aku, olelo iho la ua mau
kanaka kiai hipa la kekahī i
kekahi, Ea, e haele kakou i
Betelehema e'ike aku hoi ia
mea a ka Haku i hoike mai
nei ia kakou.
- 16 Haele wikiwiki lakou, a ike iho
la ia Maria, a me Iosepa, a
me ke keiki, e moe ana ia ma
kahi hanai holoholona.
- 17 A ike lakou, hoolaha aku la lakou
i ka olelo i haiia mai ia lakou
no ia keiki.

18 A o ka poe i lohe a pau, ma-halo iho la lakou no na mea i haiia ku ia lakou e ka poe kahuhipa.

19 Kaohi iho la o Maria ia mau mea a pau me ka hoomanao iho iloko o kona naau.

20 A hoi mai la na kahuhipa, me ka hoonani a me ka hoolea i ke Akua no ia mau mea a pau a lakou i lohe ai a i ike ai hoi, e like me ka mea i haiia mai ia lakou.

21 A hala na la ewalu i okipoe-poeia'i ua keiki la, kapaia kona inoa o IESU, o ka ka anela hoi i kapa ai mamua i kona hapaiia iloko o ka opu.

22 A pau na la o ko laua hoomaemae ana mamuli o ke kanawai o Mose, lawe ae la lakou ia keiki i Ierusalema e haawi ia ia i ka Haku:

23 (E like me ka mea i kakauia ma ke kanawai o ka Haku, o kela makahiapo kane, keia makahiapo kane, e iia'e he laa no Iehova;)

24 A e haawi hoi i ka mohai i kauo-haia mai ma ke kanawai o Iehova, he mau kuhukuku elua, a i ole ia, elua manu nunu opioipo.

25 Aia hoi, ma Ierusalema kekahi kanaka, o Simeona kona inoa; a he kanaka pono ia, he haipule, e kali ana i ka mea nana e kokua i ka Israela; aia maluna ona ka Uhane Hemolele.

26 A ua hoike e ia mai ia ia e ka Uhane Hemolele, aole ia e make e, a ike aku ia i ka Mesia a ka Haku.

27 A hele ae la hoi ia mamuli o ka Uhane iloko o ka luakini; a lawe ae la na makua i ke keiki ia Iesu iloko, e hana aku ai nona mamuli o ka oi-hana o ke kanawai;

28 Alaila lawe oia ia ia ma kona mau lima, a hoomaikai aku la i ke Akua, i aku la hoi,

29 Ano, e ka Haku, ke kuu nei oe i kau kauwa nei me ka po-mai-kai e like me kau olelo.

30 No ka mea, ua ike iho nei ko'u mau maka i kau Hoola,

31 Ka mea au i hoomakaukau ai imua o ke alo o na kanaka a pau;

32 He malamalama e hoomala-malama ai i na lahuikanaka, a he nani no kou poe kanaka ka Israela.

33 Mahalo iho la o Iosepa a me kona makuwahine ia mau mea i oleloia mai ai nona.

34 A hoomaikai mai la o Simeona ia laua, i mai la hoi oia ia Maria i kona makuwahine, Eia hoi, ua hoonohonohoia mai oia nei i mea e haule ai, a e ala hou ai na mea he nui iwaena o ka Israela, a i hoailona hoi o hoinoia'i;

35 (A e houia no hoi kou uhane e ka pahikaua;) i hoikeia'i na manao o na naau he lehulehu.

36 Malaila hoi kekahi kaula wahine, o Ana, ke kaikamahine a Panuela, na ka ohana a Asera; he kahiko no ia, a ehiku makahiki ona i noho pu ai me ke kane, mai kona wa puupaa mai.

37 A he wahine kanemake ia, he kanawalukumamaha makahiki ona, aole hoi ia i haalele i ka luakini, aka, ua malama mau oia i ke Akua me ka hoopololi a me ka pule, i ka po a me ke ao.

38 A komo mai la oia ia manawa, hoomaikai aku la i ka Haku, a olelo mai la ia no ua keiki la i ka poe a pau e kali ana i ke ola ma Ierusalema.

39 A pau ae la i ka hanaia na mea i kauohaia ma ke kanawai o ka Haku, hoi ae la lakou i Galilaia, i ko lakou kulanakauhale i Nazareta.

40 A nui ae la ua keiki la, a ikaika ae la hoi kona manao, a piha i ka naauao, a maluna ona ke aloha o ke Akua.

- ⁴¹ Hele na makua ona i Ierusalema
i kela makahiki i keia
makahiki i ka ahaaina
moliaola.
- ⁴² A i ka umikumamalua o kona
mau makahiki, pii ae la
lakou i Ierusalema mamuli
o ka oihana o ka ahaaina.
- ⁴³ A pau ia mau la, hoi ae la
laua, noho iho la ke keiki
o Iesu, ma Ierusalema, aole
hoi i ike o Iosepa a me kona
makuwahine.
- ⁴⁴ Manao no laua, aia no ia maloko
o ka huakai, hele no laua i
ko kekahia la hele ana; a imi
ihohia la laua ia ia mawaena
o na hoahanau a me ua
hoalauna.
- ⁴⁵ Aole oia i loaa ia laua, hoi hou
ae la laua i Ierusalema, e imi
ana ia ia.
- ⁴⁶ Eia kekahia, a hala na la ekolu, ike
aku la laua ia ia iloko o ka lu-
akini e noho ana mawaena o
ka poe kumu, e hoolohe ana
ia lakou, a e ninau ana hoi ia
lakou.
- ⁴⁷ A o ka poe a pau i lohe ia ia,
mahalo iho la i kona naauao
a me kana olelo ana.
- ⁴⁸ A ike laua ia ia, pihoihoi iho la;
a iaku la kona makuwahine
ia ia, E ka'u keiki, no ke aha
la oe i hana mai ai pela ia
maua? Ea, ua imi ae nei
maua me kou makuakane ia
oe, me ke kaumaha.
- ⁴⁹ I mai la kela ia laua, No ke aha
la olua i imi mai nei ia'u?
Aole anei olua i manao he
pono nu'u e lilo ma ka ko'u
Makua?
- ⁵⁰ Aole laua i ike i ke aro o kana
mea i olelo mai ai ia laua.
- ⁵¹ A iho ae la ia me laua a hiki i
Nazareta, a noho ia malalo
ihohia la laua; a malama iho
la kona makuwahine ia mau
mea a pau ma kona naau.
- ⁵² A nui ae la ka naauao, a me ke
kino o Iesu, a me ke alohaia
e ke Akua a me na kanaka.

- 3**
- ¹ A I ka umikumamalima o ka
makahiki o ko Tiberio
Kaisara aupuni; e alii ki-
aaina ana o Ponetio Pilato
no Iudea, a e alii okana ana
o Herode no Galilaia, a e
alii okana ana o Pilipo kona
kaikaina no Itmea a me na
aina o Terakoniti, a e alii
okana ana o Lusania no
Abilene,
- ² A e kahuna nui ana o Ana a me
Kaiapa, hiki mai la ka olelo
a ke Akua ia Ioane ke keiki a
Zakaria, ma ka waonahele.
- ³ A kaahale ae la ia i na aiua a
pau e kokoke mai ana ma
Ioredane, e ao ana i ka bap-
tizo no ka mihi i mea e kalaia
mai ai na hewa;
- ⁴ E like me ka mea i kakauia ma ka
buke olelo a Isaia ke kaula
e i ana, O ka leo o ka mea e
kala ana ma ka waonahele,
E hoomakaukau oukou i ke
alanui no Iehova, e hana hoi
i kona mau kuamoo i pololei.
- ⁵ E hoopihiaia na awawa a pau,
a e hoohaahaiaia na mauna
a me na puu a pau, a e
hoopololeiia na aoao kekee,
a e hoomaniaia hoi na ala
apuupuu:
- ⁶ A e ike na kanaka a pau i ka Hoola
a ke Akua.
- ⁷ Alaila olelo mai la oia i na
ahakanaka i hele aku io na
la e bapetizoia e ia, E ka poe
hanauna moonihoawa, na
wai oukou i ao aku e holo i
pakele ai i ka inaina e kau
mai ana?
- ⁸ E hoohua hoi oukou i na hua e
ku i ka mihi, mai hoomaka
e ohumu iloko o oukou iho,
O Aberahama ko kakou
makua; no ka mea, ke olelo
aku nei au ia oukou, e hiki
no i ke Akua ke hoala mai i
mau keiki na Aberahama no
keia mau pohaku mai.
- ⁹ Ano hoi, ke waihoia nei ke koi ma
ke kumu o na laau; nolaila, o
kela laau keia laau i hoohua

- ole mai i ka hua maikai, oia ke kuaia ilalo a kiolaia'ku i ke alii.
- 10 Ninau aku la ia poe kanaka ia ia, iaku la lakou, Heaha la ka makou e hana'i?
- 11 Hai mai la oia, i mai la ia lakou, O ka mea nona na kapa komo elua, e haawi aku oia i kekahi no ka mea i nele; a pela no e hana aku ai ka mea nana ka ai.
- 12 Alaila hele ae la hoi na lunaauhau e bapetizoia, iaku la ia ia, E ke kumu, heaha ka makou e hana'i?
- 13 I mai la oia ia lakou, Mai hooi oukou mamua o ka mea i hooponoia no oukou.
- 14 A ninau aku la ka poe koa ia ia, iaku la, Heaha hoi ka makou o hana'i? I mai la oia ia lakou, Mai kolohe ia hai, mai alunu, a e oluolu oukou i ko oukou uku.
- 15 A i ke kanalua ana o na kanaka, kukakuka iho la ka naau o lakou a pau, no Ioane, o ka Mesia paha ia?
- 16 Olelo mai la o Ioane ia lakou a pau, i mai la, Owau no ke bapetizo nei ia oukou me ka wai; aka, e hele mai ana kekahai, he oi aku kona mana i ko'u, aole au e pono ke wehe ae i na kaula o kona mau kamaa; oia ke bapetizo ia oukou me ka Uhane Hemolele a me ke ahi.
- 17 A o kona peahi, aia no i kona lima, a e hoomaemae loa oia i kana huapalaoa, a e hoiliili i kana hua palaoa iloko o kona hale papaa, a e hoopau hoi oia i ka opala i ke ahi pio ole.
- 18 He qui no hoi na mea e ae ana i hoike mai ai i na kanaka i kana olelo hooikaika.
- 19 A o Herode ke alii kiaaina, ua aoia e ia no Herodia ka wahine a Pilipo a kona hoahanau, a no na mea

- hewa hoi a pau a Herode i hana'i,
- 20 Hoohui hou no oia i keia mea ia mau mea a pau, a hana paa oia ia Ioane iloko o ka hale paahao.
- 21 Eia hoi kekahai, i ka bapetizoia'ua o na kanaka a pau, o Iesu no kekahai i bapetizoia; a i kana pule ana'e, weheia mai la ka lani;
- 22 A iho mai la maluna ona ka Uhane Hemolele me ko ke kino ano o ka manu nunu, a pae mai ka leo mai ka lani mai, e i mai ana, O oe no ka'u keiki punahele, he oluolu loa ko'u ia oe.
- 23 A o Iesu, noho no ia he kanakolu paha makahiki, he keiki (i ka manaoia) na Iosepa, oia na Heli,
- 24 Oia na Matata, oia na Levi, oia na Meleki, oia na Iana, oia na Iosepa,
- 25 Oia na Matatia, oia na Amosa, oia na Nauma, oia na Eseli, oia na Nagai,
- 26 Oia na Maata, oia na Matatia, oia na Semei, oia na Iosepa, oia na Iuda,
- 27 Oia na Ioana, oia na Resa, oia na Zorobabela, oia na Salatiela, oia ua Neri,
- 28 Oia na Meleki, oia na Adi, oia na Kosama, oia na Elemodama, oia na Era,
- 29 Oia na Iose, oia na Eliezera, oia na Iorima, oia na Matata, oia na Levi,
- 30 Oia na Simeona, oia na Iuda, oia na Iosepa, oia na Ionana, oia na Eliakima,
- 31 Oia na Melea, oia na Menana, oia na Matata, oia na Natana, oia na Davida,
- 32 Oia na Iese, oia na Obeda, oia na Boaza, oia na Salemona, oia na Naasona,
- 33 Oia na Aminadaba, oia na Arama, oia na Eseroma, oia na Paresa, oia na Iuda,

- ³⁴ Oia na Iakoba, oia na Isaaka, oia na Aberahama, oia na Tara, oia na Nahora,
³⁵ Oia na Saruka, oia na Ragau, oia na Paleka, oia na Ebera, oia na Sala,
³⁶ Oia na Kainana, oia na Arepakada, oia na Sema, oia na Noa, oia na Lameka,
³⁷ Oia na Metusala, oia na Enoka, oia na Jareda, oia na Maleleela, oia na Kainana,
³⁸ Oia na Enosa, oia na Seta, oia na Adamu, oia na ke Akua.

4

- ¹ HELE aku la hoi Iesu, mai Ioredane aku me ka piha i ka Uhane Hemolele, a alakaiia e ka Uhane i ka waonahele;
² A hoowalewaleia i na la hookahi kanaha, e ka diabolo. Aole ia i paina ia mau la: a hala ae la ia mau la, a mahope iho, pololi iho la ia.
³ Olelo ae la ka diabolo ia ia, Ina o oe ke Keiki a ke Akua, e olelo iho oe i keia pohaku e lilo i berena.
⁴ Olelo ae la Iesu ia ia, i ae la, Ua palapalaia, Aole i ka berena wale no e ola'i ke kanaka, aka, i ka olelo a pau a ke Akua.
⁵ Alakai ae la ka diabolo ia ia i kekahi mauna kiekie, hoike hoi ia ia i na aupuni a pau o ke ao nei, i ke sekoua hookahi.
⁶ A olelo ae la ka diabolo ia ia, E haawi aku wau ia oe i keia mana a pau a me ka nani o ia mau mea; no ka mea, ua haawiia mai ia ia'u, a e haawi aku hoi au ia mea no ka'u mea e makemake ai;
⁷ Nolaila, ina e hoomana mai oe ia'u, e lilo no ia mea a pau ia oe.
⁸ Olelo hou Iesu ia ia, i ae la, E hele pela mahope o'u, e Satana; no ka mea, ua palapalaia, E hoomana oe i ka Haku, i

- kou Akua, oia wale no kau e malama aku ai.
⁹ A alakai hou ae la ka diabolo ia ia, i Ierusalema, a hooku ia ia maluna o kahi oioi o ka luakini, i ae la ia ia, Ina o oe ke Keiki a ke Akua, e lele iho oe ilalo mai laila iho;
¹⁰ No ka mea, ua palapalaia, E kauoha oia i kona poe anela nou e malama ia oe;
¹¹ A ma ko lakou mau lima e hapai ae lakou ia oe, o kuia kou wawae i ka pohaku.
¹² Olelo ae la Iesu, i ae la ia ia, Ua oleloia hoi, Mai hoao oe i ka Haku, i kou Akua.
¹³ A hooki ae la ka diabolo ia hoao ana a pau, hele aku la ia mai ona aku la ia wa.
¹⁴ A hoi aku la o Iesu ma ka mana o ka Uhane, i Galilaia; a kui aku la kona kaulana ia aina a puni.
¹⁵ Ao mai la oia iloko o ko lakou mau halehalawai, me ka hoonaniiia ku e na mea a pau.
¹⁶ A hiki hoi ia i Nazareta i kona wahi i hanaiia'i, komo ia, mamuli o kana hana mau i ka la Sabati, iloko o ka halehalawai, a ku iluna ia e heluhelu.
¹⁷ A haawiia ae la ia ia ka buke a Isaia ke kaula, a wehe ae la ia i ka buke, loaa ia ia kahi i palapalaia'i;
¹⁸ Maluna iho nei o'u ka Uhane o Iehova, no ka mea, ua poni mai la oia ia'u e hai aku i ka euanelio i ka poe ilihune; ua hoouna mai kela ia'u e la paau i ka poe ehaeha ma ka naau, a e hai aku i ka hoola ana i ka poe pio, a me ka ike hou ana i ka poe makapo, a e hookuu i ka poe i hooluhihewaia,
¹⁹ A e hai aku hoi i ka makahiki e aloha mai ai ka Haku.
²⁰ Hoopaa iho la ia i ka buke, hoihoi ae la i ke kahu, noho iho la

- ilalo; a kau aku la na maka o ka poe a pau iloko o ka halehalawai maluna ona.
- 21 A hoomaka oia e olelo mai ia lakou, O keia palapala i komo ae nei i ko oukou mau pepeiao, ua hookoia i neia la.
- 22 Olelo maikai ae la lakou a pau nona, me ka mahalo i na olelo lokomaikai ana i olelo mai ai; ninau iho la, Aole anei keia o ke keiki a Iosepa?
- 23 Olelo mai la oia ia lakou, E hoopili mai auanei oukou ia'u i keia hua olelo nane, E ke kahuna, e hoola oe ia oe iho. Ona mea i hanaia ma Kaperenauma a makou i lohe ai, e hana hou hoi oe ma kou aina nei.
- 24 A olelo hou ia, He oiaio ka'u e olelo aku nei, Aohe kaula i mahaloia ma konā aina iho.
- 25 Ke hai aku nei au ia, oukou i ka olelo oiaio, nui no na wahinekanemake iloko o ka Israela i na la o Elia, i ka wa i paa ai ka lani ekolu makahiki a me na malama eono, a nui ka wi a puni ka aina:
- 26 Aole hoi o Elia i hoounaia'ku i kekahī o lakou, i kahi wahinekanemake i Sarepeta ma Sidona.
- 27 Nui wale ka poe lepero iloko o ka Israela i ka wa o Elisai ke kaula, aole hoi kekahī o lakou i hoomaemaeia, aka, o Naamana no Suria.
- 28 Ukiuki loa ae la ko loko o ka halehalawai a pau i ko lakou lohe ana ia mau mea,
- 29 Ku ae la lakou iluna, kipaku aka la lakou ia ia iwaho o ke kulanakauhale, alakai aka la lakou ia ia i ke kuemakapali o ka puu i kukuluia'i ko lakou kulanakauhale, e kiola iho ia ia ilalo.
- 30 Aka, maalo ae la oia iwaena konu o lakou, hele aka la no ia.
- 31 A hele hoi ia i Kaperenauma i kekahī kulanakauhale i

- Galilaia, a ao mai la ia lakou i na la Sabati.
- 32 Kahaha iho la ka naau o lakou i kana ao ana; no ka mea, he mana ko kana olelo.
- 33 A iloko o ka halehalawai he kanaka ia ia kekahī uhane daimonio haukae, a kahea no ia me ka leo nui,
- 34 Iaku la, Ea! Heaha kau ia makou nei, e Iesu, no Nazareta? Ua hele mai anei oe e luku ia makou? Ua ike no au ia oe, o ka mea hemolele no oe a ke Akua.
- 35 Papa mai la Iesu ia ia, i mai la, Hamau, a e puka mai hoi iwaho ona. A hoohina iho la ka daimonio ia ia iwaenakonu, alaila puka mai no ia iwaho ona, aole i hana eha ia ia.
- 36 Mahalo iho la lakou a pau, a olelo kekahī i kekahī, i ae la, Heaha keia olelo! No ka mea, ua kauoha ikaika aka oia i na uhane haukae me ka mana, a ua puka mai no lakou iwaho.
- 37 Kui aka la kona kaulana ia wahi aka ia wahi aka, ma ia aina a puni.
- 38 A hele ia iwaho o ka halehalawai, komo aka la ia iloko o ka hale o Simona; ua loohia ka makuahonoiwahine o Simona e ke kuni nui; nonoi aka la lakou ia Iesu nona.
- 39 Ku ae la o Iesu iluna ma ona la, papa iho la i ke kuni; haalele iho la ke kuni ia ia. Ala ae la ia wahine iluna, a lawelawe na lakou.
- 40 A i ke komo ana a ka la, o ka poe a pau no lakou na mea mai i kela mai i keia mai, halihali mai la ia lakou io Iesu la; a kau iho la oia i kona mau lima maluna o lakou a pau, a hoola iho la ia lakou.
- 41 A hemo mai la na daimonio iwaho o na mea he lehulehu e kahea ana me ka olelo, O oe no ka Mesia, ke Keiki a ke

Akua. A papa aku la oia ia lakou, aole i ae aku ia lakou e olelo; no ka mea, ua ike no lakou, oia ka Mesia.

⁴² A ao ae la, hele aku la i kahi nahelehele; a imi aku la na kanaka ia ia, a hiki io na la, kaohi iho la lakou ia ia e haalele ole oia ia lakou.

⁴³ Olelo mai la oia ia lakou, he pono hoi no'u, e hai aku i ka euanelio no ke aupuni o ke Akua i na kulanakauhale e ae; no ka mea, nolaila wau i hoounaia'i.

⁴⁴ A ao mai la hoi oia iloko o na halehalawai o Galilaia.

5

¹ EIA kekahī, hookeke ae la ka ahakanaka ia ia, e lohe i ka olelo a ke Akua, i kona ku kokoke ana ma ka moanawai o Genesareta.

² Ike aku la ia i na moku elua e ku ana i ka moanawai; aka, ua hele ka poe lawaia mai o laua aku, e kaka ana i ka lakou mau upena.

³ Ee aku la ia maluna o kekahī o ua mau moku la, no Simona ia, noi mai la hoi ia ia e hoopanee iki aku oia mai ka aina aku; a noho iho la ia ilalo, ao mai la no hoi ia i ka ahakanaka, ma ka moku mai.

⁴ A pau kana olelo ana mai, i ae la oia ia Simona, Eneenee aku i kahi hohonu, a e kuu iho i ka oukou mau upena i hookahi hei ana.

⁵ A olelo aku o Simona, i aku la ia ia, E ke Kumu, ua hana makou i ka po nei a ao, aohe mea i loaa; aka, no kau olelo, e kuu iho au i ka upena.

⁶ Hana iho la hoi lakou pela, puni iho la ka ia he nui loa, a na-hae ae la ka lakou upena.

⁷ Peahi aku la lakou i na hoalawehana ma kekahī moku, e

holo mai e kokua ia lakou; holo mai la lakou a hoopihia ia mau moku a elua, a kokoke loa e komo.

⁸ A ike ae la o Simona Petero, alaila moe iho la ia ma na kuli o Iesu, iaku la, E hele aku oe mai o'u aku nei, e ka Haku, no ka mea, he kanaka hewa wau.

⁹ No ka mea, ua weliweli iho la ia, o lakou pu a pau kekahī me ia, i ka hei ana o na ia i loaa ia lakou.

¹⁰ Pela hoi o Iakobo, a me Ioane, na keiki a Zebedao, ko Simona mau hoalawehana. Mai la o Iesu ia Simona, Mai makau oe, no ka mea, mahope aku, e hoohei ae oe i kanaka.

¹¹ A hoopae lakou ia mau moku iuka, haalele aku la lakou i na mea a pau, a hahai ia ia.

¹² Eia kekahī, ia ia e noho ana maloko o kekahī o ia mau kulanakauhale, aia hoi, he kanaka paapu i ka lepera; a ike oia ia Iesu, moe iho la ia ilalo ke alo, nonoi aku la ia ia, iaku la, E ka Haku, ina makemake oe, e hiki no ia oe ke hoomaemae ia'u.

¹³ Kikoo mai la ko Iesu lima, hoopaiho la ia ia, i mai la, Make-make au, e hoomaemaeia hoi oe. Haalele koke no hoi ka mai lepera ia ia.

¹⁴ Kauoha ae la o Iesu ia ia, mai hai aku ia hai, aka, e hele e hoike ia oe iho i ke kahuna, a e haawi aku hoi i ka mohai no kou maemae ana, e like me ka Mose i kauoha mai ai, i maopopo i kanaka.

¹⁵ Kukui loa ae la kona kaulana, a lulumi mai la na ahakanaka nui, e lohe ia ia, a e hoolala e ia ko lakou nawaliwali.

¹⁶ Hele aku la ia i na wahi mehameha, a pule iho la.

¹⁷ Eia kekahī, i kekahī la, i kana ao ana, e noho kokoke ana na Parisaio a me na kumu no

- kanawai, na mea i hele mai, mai na kulanakauhale a pau ma Galilaia a me Iudea mai, a mai Ierusalema mai hoi; a ilaila ka mana o ka Haku e hoolia ia lakou.
- ¹⁸ Aia hoi, lawe mai la na kanaka maka moe i kekahi kanaka, i loohia e ka lolo; a huli lakou e hookomo ia ia iloko, a e waiho iho ia ia imua ona.
- ¹⁹ Aole hoi i loaa ia lakou ke hookomo ia ia, no ka nui o na kanaka, pii ae la lakou iluna o ka hale, a mawaena o na papa lepo pili, i kuu iho ai lakou ia ia ilalo, me ka moe, iwaenakonu imua o Iesu.
- ²⁰ A i kona ike ana i ko lakou manaoio, i mai la oia ia ia, E ke kanaka, ua kalaia na hewa ou.
- ²¹ Hoomaka iho la na Parisaio, a me na kakauolelo e kukakuka, i iho la, Owai la keia e olelo nei i na olelo hoinoino? E hiki la ia wai ke kala i ka hala, anoai o ke Akua no?
- ²² Ike iho la o Iesu i ko lakou manao, olelo mai la oia ia lakou, i mai la, No ke aha la oukou e kukakuka nei iloko o ko oukou naau?
- ²³ Maheia ka uuku ke olelo, Ua kalaia na hewa ou, a, ke olelo paha, e ala, a e hele?
- ²⁴ Aka, i ike oukou he mana ko ke Keiki a ke kanaka ma ka honua e kala i ka hala, (olelo ia i ka mea mai lolo,) Ke olelo aku nei au ia oe, e ala, e kaikai i kou wahi moe, a e hele aku i kou hale.
- ²⁵ Ku koke ae la ia imua o lakou, kaikai ae la i kona wahi moe, a hele aku la i kona hale me ka, hoomaikai ana i ke Akua.
- ²⁶ Loohia lakou a pau i ka pi-hoihoi, a hoomaikai aku la i ke Akua, a piha lakou i ka makau, i mai la, Ua ike kakou i na mea kupanaha i keia la.
- ²⁷ Mahope iho o ia mau mea, hele ae la ia, a ike iho la ia i ka lunaauhau, o Levi kona inoa, e noho ana i kahi hookupu; i iho la oia ia ia, E hahai mai oe ia'u.
- ²⁸ Haalele no ia i na mea a pau, ku ae la, a hahai mamuli ona.
- ²⁹ Hana iho la o Levi i ahaaina nui nona iloko o kona hale iho: he nui no ka poe lunaauhau a me na mea e ae i noho pu me lakou.
- ³⁰ Aka, ohumu ko laila poe kakauolelo, a me na Parisaio i kana mau haumana, i ae la, No ke aha la oukou e ai pu ai, a e inu pu hoi me na lunaauhau a me na lawehala?
- ³¹ Olelo mai la o Iesu ia lakou, i mai la, Aole no ka poe ola ke kahuna lapaaau e pono ai; aka, no ka poe mai uo ia.
- ³² Aole ka poe pono ka'u i hele mai nei e ao aku, aka, o ka poe hewa e mihi.
- ³³ I aku la lakou ia ia, No ke aha la hoi ka Ioane mau haumana e hookeai pinepine ai me ka pule, a pela hoi ka ka poe Parisaio; aka hoi, o kau, e ai no, a e inu no?
- ³⁴ I mai la oia ia lakou, E hiki anei ia oukou ke hoolilo i na kanaka o ke keena mare i ka hookeai, i ka manawa e noho pu ai ke kane mare me lakou?
- ³⁵ E hiki mai ana na la e laweia 'ku ai ke kane mare, mai o lakou aku nei, alaila lakou e hookeai ai, ia mau la.
- ³⁶ Olelo mai la ia i ka olelonane ia lakou; Aohe kanaka e pinai i ka apiana lole hou ma ka lole kahiko, o moku hou auanei ka mea kahiko i ka mea hou, aole hoi e ku ka apiana o ka mea hou i ka mea kahiko.
- ³⁷ Aohe hoi mea nana e ukuhi i ka waina hou iloko o na huewai

ili kahiko, o poha na hue i ka waina hou, a kahe ka waina, a make pu na hue.

³⁸ Aka, e ukuhia ka waina hou iloko o na hue hou, a pau pu ua mau mea la i ka malamaia.

³⁹ Aole mea i inu i ka waina kahiko a makemake koke i ka waina hou; no ka mea, olelo no ia, ua oi ka maikai o ka mea kahiko.

6

¹ EIA kekahī, a hala ka Sabati mua, a i ka lua, hele ae la ia ma ka mahina hua palaoa; a ohi iho la kana mau hau-mana i na huhui hua palaoa, anaanai iho la iloko o na lima, ai iho la.

² Olelo ae la kekahī poe Parisaio ia lakou, No ke aha la oukou e hana nei i ka mea ku pono ole ke hana i na la Sabati?

³ Olelo mai la o Iesu ia lakou, i mai la, Aole anei oukou i heluhelū i ka mea o Davida i hana'i i kona pololi ana, a me ka poe me ia;

⁴ I kona komo ana iloko o ka hale o ke Akua, a lalau iho la i ka berena hoike, a ai iho la, a haawi hoi na ka poe me ia; aole hoi i kupono ke ai ia mea, o ka poe kahuna wale no?

⁵ I mai la oia ia lakou, O ke Keiki a ke kanaka, oia hoi ka Haku no ka Sabati.

⁶ Eia kekahī, i kekahī la Sabati aku, hele ae la oia iloko o ka hale-halawai a ao mai la; a ilaila ke kanaka ua maloo kona lima akau.

⁷ Hakilo aku la ia ia na kakauolelo a me na Parisaio e hoola paha ia i ka la Sabati, i loaa'i ia lakou ka mea e hoopii ai ia ia.

⁸ Ua ike oia i ko lakou manao, i mai la ia i ke kanaka nona ka lima maloo, E ala'e, a e ku

mawaena. Ala ae la hoi ia, ku iho la.

⁹ I mai la o Iesu ia lakou, E ninau aku au ia oukou i kekahī mea; He pono i na la Sabati, o ka hana maikai anei, o ka hana ino paha? o ka hoola anei, o ka pepehi paha?

¹⁰ Nana ae la oia ia lakou a pau, i mai la i ua kanaka la, E kikoo i kou lima. A pela ia i hana'i, a ola iho la ia lima ona e like me kekahī

¹¹ A piha iho la lakou i ka huhu. Kukakuka lakou ia lakou iho i ka mea e hana aku ai lakou ia Iesu.

¹² Eia kekahī, ia mau la no, hele aku la ia i ka mauna e pule; hoomau iho la oia i ka pule i ke Akua ia po a ao.

¹³ A ao ae la, hea mai la ia i kana poe haumana; a wae iho la oia he umikumamalua o lakou; a kapa iho la oia ia lakou, he poe lunaolelo;

¹⁴ O Simona ka mea ana i kapa hou ai o Petero, a o Anederea kona kaikaina, a o Iakobo a me Ioane, o Pilipo a me Bartolomaio,

¹⁵ O Mataio a me Toma, o Iakobo na Alapaio, a me Simona i kapaia o Zelote,

¹⁶ O Iuda ko Iakobo a me Iuda Isekariota, oia hoi ka mea kumakaia.

¹⁷ A iho mai la oia me lakou, ku iho la ma kahi papu, a o kana poe haumana, a me na kanaka he lehulehu no Iudea a pau, no Ierusalem hoi, a no kahakai o Turo a me Sidona, hele aku lakou e hoolohe ia ia, a e hoolaia hoi ko lakou mau mai;

¹⁸ A me ka poe i hoomaauiia e na uhane ino; a hoolaia'e la lakou.

¹⁹ Imi ae la ka ahakanaka a pau e hoopaa ia ia; no ka mea,

- noloko mai ona i puka mai
ai ka mana, a i hoola hoi ia
lakou a pau.
- 20 Alawa ae la kona mau maka
maluna o kana poe hau-
mana, i mai la ia, Pomaikai
oukou ka poe ilihune; no ka
mea, no oukou ke aupuni o
ke Akua.
- 21 Pomaikai oukou ka poe pololi
ano; no ka mea, e hoomaon-
aia oukou. Pomaikai oukou
ka poe uwe ano; no ka mea,
e olioli auanei oukou.
- 22 E pomaikai ana oukou i ka wa
e inaina mai ai na kanaka
ia oukou, a e hookaawale ai
hoi ia oukou, a e hoino ai
hoi, a e kiola aku ai hoi i
ko oukou mau inoa me he
mea ino la, no ke Keiki a ke
kanaka.
- 23 E hauoli hoi oukou ia la, a e lelele
iho i ka olioli; no ka mea,
eia hoi, he nui no ko oukou
uku ma ka lani. Pela no hoi
i hana aku ai ko lakou poe
makua i ka poe kaula.
- 24 Aka, poino oukou ka poe wai-
wai! no ka mea, ua loaa e ia
oukou ko oukou oluolu.
- 25 Poino oukou ka poe maona!
no ka mea, e pololi auanei
oukou. Poino oukou ka poe
akaaka ano! no ka mea, e u
auanei oukou a e uwe hoi.
- 26 E poino auanei oukou i ka wa
e olelo maikai mai ai na
kanaka a pau no oukou! no
ka mea, pela no i hana aku
ai ko lakou mau makua i ka
poe kaula hoopunipuni.
- 27 Aka, ke kauoha aku nei au ia
oukou ka poe e lohe mai ana,
e aloha aku i ko oukou poe
enemi, e hana maikai aku
hoi i ka poe inaina mai ia
oukou.
- 28 E hoomaikai aku i ka poe i hoino
mai ia oukou, e pule aku hoi
no ka poe i hoohewa wale
mai ia oukou.
- 29 A i ka mea e kui mai ia oe
makekahi papalina, e haawi
hou ae i kekahi; a i ka mea
e lawe aku i kou aahu, mai
aua i kou kapa komo.
- 30 E haawi hoi oe i kelā mea i keia
mea ke noi mai ia oe. A i ka
mea lawe aku i kou waiwai,
mai noi hou aku oe.
- 31 E like me ko oukou makemake
e hana mai na kanaka ia
oukou, pela hoi oukou e
hana aku ai ia lakou.
- 32 A ina e aloha aku oukou i ka poe
i aloha mai ia oukou, heaha
hoi ka uku no oukou? no
ka mea, ua aloha aku ka poe
hewa i ka poe i aloha mai ia
lakou.
- 33 A ina e hanā maikai aku oukou i
ka poe i hana maikai mai ia
oukou, heaha hoi ka uku no
oukou? no ka mea, ua hana
no pela ka poe hewa.
- 34 A ina e haawi aku oukou i ka poe
a oukou e manao ai e haawi
hou mai ana ia oukou, heaha
hoi ka uku no oukou? no ka
mea, ua haawi aku ka poe
hewa i ka poe hewa i loaa
hou mai ai ia lakou ka mea
like.
- 35 Aka, e aloha aku i ko oukou poe
enemi, e hana maikai aku, a
e haawi aku, me ka manao
ole i ka uku hou ia; alaila e
nui ka uku no oukou, e lilo
hoi oukou i mau keiki na ka
Mea kiekie loa; no ka mea,
he lokomaikai mai oia i ka
poe aloha ole, a me ka poe
hewa.
- 36 E lokomaikai hoi oukou, e like
me ko oukou Makua i loko-
maikai mai ai.
- 37 Mai hoino aku, alaila, aole oukou
e hoinoia mai: mai hoahewa
aku, alaila, aole oukou e
hoahewaia mai. E kala aku,
a e kalaia mai oukou.
- 38 E haawi aku, a e haawiia mai
ia oukou, me ka ana pono
i kaomiiia iho, i pili pu i ka
hooluliluliiia a hanini iwaho,
e haawi mai ai lakou iloko
o ko oukou poli: no ka mea,

me ka ana a oukou e ana aku ai, pela no e anaia mai ai no oukou.

³⁹ Olelo mai la oia i ka olelo-nane ia lakou; E hiki anei i ka makapo ke alakai i ka makapo? Aole anei laua e haule pu iho i ka luga?

⁴⁰ Aole ka haumana maluna o kana kumu; aka, o ka haumana i pono e like pu ia me kana kumu.

⁴¹ No ke aha la oe e nana aku ai i ka pula iki iloko o ka maka o kou hoahanau, aole hoi oe i ike i ke kaola iloko o kou maka iho?

⁴² A, peheia la e hiki ai ia oe ke olelo aku i kou hoahanau, E ka hoahanau, ho mai na'u e unuhi ka pula iki oloko o kou maka, aole hoi oe i ike i ke kaola iloko o kou maka iho? E ka hookamani, e hoolei mua ae oe i ke kaola mai loko ae o kou maka iho, alaila e ike lea oe i ka unuhi i ka pula iki oloko o ka maka o kou hoahanau.

⁴³ No ka mea, aole hoohua mai ka laau maikai i ka hua ino; aole hoi hoohua mai ka laau ino i ka hua maikai.

⁴⁴ No ka mea, ua ikeia ka laau ma kona hua iho. Aole i ohiaia mai na hua fiku, mai ke kakalaioa mai, aole hoi i ohiaia mai na hua waina mai ka laau ooi mai.

⁴⁵ O ke kanaka maikai, ua lawe mai ia i ka mea maikai noloko mai o ka waiwai maikai o kona naau; a o ke kanaka ino, ua lawe mai ia i ka mea ino noloko mai o ka waiwai ino o kona naau; no ka mea, no ka piha o ka naau i olelo mai ai kona waha.

⁴⁶ No ke aha la oukou i hea mai ai ia'u, E ka Haku, e ka Haku, me ka malama ole i ka mea a'u e kauoha aku ai?

⁴⁷ O ka mea i hele mai io'u nei, a i hoolohe mai i ka'u mau olelo, a i malama hoi ia mau

mea, e hoike aku au ia oukou i kona mea e like ai:

⁴⁸ Ua like ia me ke kanaka i kukulu i ka hale, ua eli ia a hohonu, ua hoonoho i ke kumu ma ka pohaku; a nui mai la ka wai kahe, a pa ikaika mai ka wai kahe i ua hale la, aole hiki ke hoonaueue aku ia, no ka mea, ua hookumuia ia ma ka pohaku.

⁴⁹ Aka, o ka mea i hoolohe, aole hoi i malama, ua like ia me ke kanaka i kukulu i ka hale maluna o ka lepo, me ke kumu ole; malaila i pa ikaika mai ai ka wai kahe, a hiolo koke iho la no ia, a nui iho la ka hiolo ana o ua hale la.

7

¹ A HOOKI ae la oia i kana mau olelo a pau i ka lohe ana o na kanaka, alaila komo ae la ia iloko o Kaperenauma.

² A, he mai ko kekahia kauwa a ka lunahaneri, kokoke no ia e make, he punahela nana.

³ A lohe ae la ka lunahaneri ia Iesu, hoouna aku la oia i na lunakahiko o ka poe Iudaio io na la, nonoi aku la ia ia e hele mai e hoola i kana kauwa.

⁴ A hiki aku la lakou io Iesu la, nonoi ikaika aku la lakou ia ia, me ka olelo, Ua pono kela nona keia mea ana e hana'i;

⁵ No ka mea, ua aloha mai oia i ko makou lahuikanaka, a ua kukulu no hoi oia i ko makou hale halawai.

⁶ Alaila, hele pu mai la Iesu me lakou. A kokoke mai la ia i ka hale, hoouna aku la ka lunahaneri i na hoaaloha io na la, e olelo aku ia ia, E ka Haku, mai hooluhi oe ia oe iho; no ka mea, aole o'u pono e komo mai ai oe iloko o kuu hale.

⁷ No ia hoi, aole au i manao e pono au ke hele aku iou la: aka

hoi, e i mai oe i ka olelo, a e hoolia no kuu kauwa.

⁸ No ka mea, he kanaka no wau i hoonohoia malalo iho o ke alii, he mau koa hoi ko'u malalo iho o'u, a i aku au i kekahī, E hele aku, a hele aku no ia; a i kekahī, E hele mai, a hele mai no ia; a i kuu kauwa hoi, E hana oe i keia, a hana no hoi ia.

⁹ A lohe ae la o Iesu ia mau mea, mahalo iho la ia ia, a haliu ae la ia, i mai la i ka ahakauaka e hahai ana mahope ona, Ke iaku nei au ia oukou, aole au i ike i ka paulele nui e like me neia iloko o ka Iseraela.

¹⁰ A hoi mai i ka hale ka poe i hoounaia'ku, ike mai la lakou i ua kauwa mai la, ua ola.

¹¹ Eia hoi kekahī, ia la ae, hele aku la ia i ke kulanakauhale, i kapaia o Naina; a he nui na haumana ana i hele pu me ia, a me na kanaka he nui loa.

¹² A hookokoke aku la oia i ka ipuka o ua kulanakauhale la, aia hoi, ua haliia mai la mawaho kekahī kanaka make, ke keiki kamakahī a kona makuwahine, he wahinekanemake ia; a nui mai la ko ke kulanakauhale me ua wahine la.

¹³ A ike ka Haku ia ia, hu ae la kona aloha ia ia, i mai la oia ia ia, Mai uwe oe.

¹⁴ Hele ae la Iesu a hoopa ae la i ka maneles: ku malie iho la ka poe e hali ana, I ae la ia, E ke kanaka hou, ke kauoha aku nei au ia oe, E ala'e.

¹⁵ Alaila noho mai la iluna ua kanaka make la, a hoomaka mai la e olelo: a haawi ae la o Iesu ia ia i kona makuwahine.

¹⁶ A kau mai la ka weliweli maluna o lakou a pau, hoonani aku la lakou i ke Akua, i aku la, Ua puka mai nei ke kaula nui mawaena o kakou; ua

ike mai ke Akua i kona poe kanaka.

¹⁷ Ua kui aku la kona kaulana, ma Iudea a puni, a me ka aina a pau e kokoke mai ana.

¹⁸ A hoike ae la ia Ioane kana mau haumana i keia mau mea a pau.

¹⁹ Kahea aku la o Ioane i kekahī mau haumana ana elua, hoouna aku la io Iesu la e ninau aku, O oe no anei ka mea e hele mai ana? a o ka mea e ae anei ka makou e kali ai?

²⁰ A hiki aku la ua mau kanaka la io Iesu la, iaku la, Na Ioane Bapetite maua i hoouna mai iou nei e ninau, O oe no anei ka mea e hele mai ana? a, o ka mea e ae anei ka makou e kali ai?

²¹ Ia hora iho, hoola iho la oia i na mea he nui, i na mai, i na nawaliwali, i na uhane ino hoi; he nui no hoi na makapo ana i haawi ai i ka ike.

²² Olelo mai la o Iesu, i mai la ia laua, Ou hoi, e hai aku olua ia Ioane i ka olua mea i ike iho nei, a i lohe iho nei; ua ike na makapo, ua hele na oopa, ua hoomaemaeia na lepero, ua lohe na kuli, ua hoalaia na make, ua haiia ka olelo maikai i ka poe ilihune;

²³ A e pomaikai ana ka mea e hina ole no'u.

²⁴ A hala aku la ua mau elele la a Ioane, hoomaka aku la o Iesu e olelo i ka ahakanaka, no Ioane, I hele la oukou iwaho ma ka waonahele e ike i ke aha? I ka ohe anei i hoolulilia e ka makani.

²⁵ A i hele la hoi oukou iwaho e ike i ke aha? I ke kanaka anei i kahikoia i ke kapa pahee? Aia hoi iloko o na hale alii ka poe i kahikoia i ke kapa nani, e noho lealea ana.

26 A i hele la hoi oukou iwaho e ike i ke aha? I ke kaula anei? Oiaio, ke hai aku nei ia oukou, a i ka mea hoi e oi aku i ke kaula!

27 Oia hoi ka mea nona ka palapala, Eia hoi, ke hoouna aku nei au i ka'u elele mamua ou, nana no e hoomakaukau i kou alanui mamua ou.

28 No ka mea, ke olelo aku nei au ia oukou, mawaena o na mea a na wahine i hanau ai, aole he kaula i oi aku mamua o Ioane Bapetite. Aka o ka mea uuku loa iloko o ke aupuni o ke Akua, ua oi aku ia mamua ona.

29 A o na kanaka a pau i lohe, o na lunaauhau kekahī, hoomaikai aku la lakou i ke Akua, ka poe i bapetizoia ma ka bapetizo a Ioane.

30 Aka, o ka poe Parisaio, a me ka poe kakauolelo, ua pale ae la lakou i ka manao o ke Akua no lakou iho, i ko lakou bapetizo ole ia e ia.

31 No ia mea, me ke aha la uanei au e hoohalike ai i na kanaka o keia hanauna? Heaha hoi ko lakou mea e like ai?

32 Ua like no lakou me na kamalii e noho ana ma kahi kuai, e kahē ana kekahī i kekahī, a e olelo ana, Ua hookiokio aku makou ia oukou, aole hoi oukou i haa mai: ua kanikau aku makou imua o oukou, aole hoi oukou i uwe mai.

33 No ka mea, hele mai la o Ioane Bapetite me ka ai ole i ka berena, a me ka inu ole i ka waina; a olelo no oukou, He daimonio kona.

34 Ua hele mai hoi ke Keiki a ke kanaka e ai ana, a e inu ana; a olelo no oukou, Aia hoi, he kanaka pakela ai, pakela inu waina, he hoaaloha pu me na lunaauhau a me na lawehala!

35 Aka o ka naanao, ua hooponoia ia e kana mau keiki a pau.

36 Kono ae la kekahī Parisaio ia ia e ai pu me ia. A komo aku la oia iloko o ka hale o ua Parisaio la, a noho hilinai iho la e ai.

37 Aia hoi, he wahine ma ia kulanakauhale, he wahine lawehala ia, a ike aku la oia e noho ana ia e ai maloko o ka hale o ua Parisaio la, lawe mai la hoi ia i ka ipu alabata poni,

38 Ku iho la ia mahope, ma kona mau wawae, e uwe ana, hoomaka iho la ia e hoopulu i ko Iesu mau wawae me ka waimaka, a holoi iho la me ka lauoho o kona poo, a honi iho la i kona mau wawae, a poni iho la me ka mea poni.

39 A ike ae la ka Parisaio nana i kono ia Iesu, olelo iho la ia iloko ona, i iho la, Ina he kaula keia, ina ua ike ia i keia wahine i hoopaa ia ia a me kona ano; no ka mea, he wahine hewa ia.

40 A olelo mai la o Iesu, i mai la ia ia, E Simona, he wahine olelo ka'u ia oe. Iaku la oia, E ke Kumu, e olelo mai no.

41 O kekahī kanaka elua ana mea aie; elimā haneri denari ka aie a kekahī, a kanalima hoi a kekahī.

42 Aole a laua mea e hookaa aku ai, kala wale aku la oia ia laua. E hai mai hoi oe, owai hoi ko laua mea i aloha nui mai ia ia?

43 Hai aku la o Simona, i aku la, Ke manao nei au, o ka mea nana ka aie nui ana i kala wale ai. I mai la oia ia ia, Ua pono kou manao.

44 A haliu ae la ia i ka wahine, i mai la oia ia Simona, Ke ike nei anei oe i keia wahine? Ua komo mai nei au iloko o kou hale, aole hoi oe i haawi mai i wai no ko'u mau wawae; aka, ua hoopulu iho keia wahine i ko'u mau wawae me ka waimaka, a ua holoi iho hoi me ka lauoho o kona poo.

⁴⁵ Aole oe i honi mai ia'u; aka, o keia wahine, mai ko'u komo ana mai, aole ia i hooki i ka honi ana i ko'u mau wawae.

⁴⁶ Aole oe i poni mai i kuu poo me ka aila; aka, ua poni mai keia wahine i ko'u mau wawae me ka mea poni.

⁴⁷ Nolaila hoi, ke olelo aku nei au ia oe, O na hewa ona he nui loa, ua pau ia i ko kalaia; no ka mea, i nui ai kona aloha; aka, o ka mea ia ia ka mea uuku i kalaia, oia ke aloha uuku.

⁴⁸ I mai la ia i ka wahine, Ua kalaia ua hewa ou.

⁴⁹ A o ka poe e noho pu ana, i iho la lakou iloko o lakou iho, Owai keia e kala nei i ka hala?

⁵⁰ I mai la oia i ka wahine, Ua ola oe i kou manaoio ana; e hele aku oe me ka pomaikai.

8

¹ EIA kekahi, ma ia hope iho kaa hele ae la oia i na kulanakauhale a me na kauhale a pau, e hai ana a e hoike ana i ka olelo maikai no ke aupuni o ke Akua; me ia pu no hoi ka poe umikumamalua;

² A me kekahi mau wahine i hooliai i na uhane ino a me na nawaliwali, o Maria i kapaia o Magedalena, noloko mai ona i puka mai ai na daimonio ehiku;

³ A me Ioana ka wahine a Kuza a ka puuku o Herode, a me Susana, a me na mea e ae he nui, o ka poe i malama ia ia me kauwahi o ko lakou waiwai.

⁴ A akoakoa mai la na kanaka he nui wale, o na mea hoi i hele mai io na la, mai loko mai o na kulanakauhale, olelo mai oia ma ka olelonane;

⁵ Hele aku la ka mea lulu hua e lulu iho i kana hua; a i kona lulu ana, helelei kekahi ma kapa

alanui; a hehiia iho la, a ua aiia iho la e na manu o ka lewa.

⁶ A helelei iho la kekahi maluna o ka pohaku; a kupu ae la, mae koke iho la ia, no ka mea, aohe ona mau.

⁷ A helelei iho la kekahi iwaena o ke kakalaioa; a kupu pu ke kakalaioa, a hihia iho la ia.

⁸ A helelei iho la kekahi ma ka lepo maikai, a kupu ae la ia, a hua mai la ia pahaueri ka hua. A pau kana hai ana ia mau mea, kahea mai la ia, O ka mea pepeiao lohe, e hoolohe ia.

⁹ Ninau aku la kana mau haumana ia ia, Heaha la ke ano o keia olelonane?

¹⁰ I mai la oia, Ua haawiia no ia oukou e ike i na mea pohihi o ke aupuni o ke Akua; a i kekahi poe hoi ma na olelonane, i nana lakou, aole nae e ike, a i lohe hoi, aole nae e hoomaopopo.

¹¹ Eia hoi ua olelonane nei. O ka hua, oia ka olelo a ke Akua.

¹² A o na mea ma kapa alanui, oia no ka poe i lohe; alaila hele mai ka diabolo, kaili ae ia i ka olelo mai loko ae o ko lakou mau naau, o manaoio lakou a e hoolaia.

¹³ A o ka poe maluna o ka pohaku, a lohe lakou, apo lakou i ka olelo me ka olioli; aole hoi o lakou mole, manaoio no lakou i kekahi manawa, a i ka wa e hoaoia'i, haalele no lakou.

¹⁴ A o ka mea i helelei mawaena o ke kakalaioa, oia ka poe i lohe, a hele lakou, a hihia i na manao, a me ka waiwai, a me na lealea o neia ola ana, aole hoi lakou i hoohua mai i ka hua a oo.

¹⁵ Aka, o ka mea ma ka lepo maikai, oia ka poe i hoolohe, a malama hoi i ka olelo maloko a ka naau maikai a

me ka hoopono, a hoohua
mai i ka hua me ke ahonui.

¹⁶ Aole mea i hoa i ke kukui a huna
iho malalo iho o ke poi, aole
hoi e hahao malalo ae o kahi
moe; aka, kauia no ia ma
ka mea kaukukui, i ikeia'i
ka malamalama e ka poe i
komo iloko.

¹⁷ No ka mea, aole mea nalo e koe i
ka hoikeia, aole mea huna e
pau ole i ka ikeia, a i ka puka
iwaho.

¹⁸ Nolaila hoi e noonoo i ko oukou
hoolohe ana; no ka mea, o
ka mea ua loaa, e haawi hou
ia'ku no ia ia; aka, o ka mea
loaa ole, e kailiia'ku hoi ka
mea me he mea nona la, mai
ona aku.

¹⁹ Alaila hele aku la ia ia kona
makuwahine a me kona
mau hoahanau, aole nae
i hiki io na la, no ka
ahakanaka.

²⁰ Hai aku la kekah i poe ia ia, i aku
la, O kou makuwahine a me
kou mau hoahanau, ke ku
mai la mawaho, e ake lakou
e ike ia oe.

²¹ Olelo mai la oia, i mai la ia lakou,
O ka poe i lohe a i malama
hoi i ka olelo a ke Akua, o
lakou ko'u makuwahine, a
me ko'u mau hoahanau.

²² Eia kekah i, i kekah la, ee ae la
ia me kana mau haumana,
ma ka moku; a i mai la oia ia
lakou, E holo kakou ma kela
kapa o ka moanawai. A holo
aku la lakou.

²³ A i ko lakou holo ana'ku, hi
amoe iho la ia; a nou mai ka
makani me ka ino maluna
o ka moanawai, a piha ae
la lakou i ka wai, aneane e
make.

²⁴ Kii iho la lakou e hoala ia ia, i aku
la, E ke Kumu, E ke Kumu,
ua make makou. Alaila ala
ae la ia, a papa aku la i ka
makani a me ke kupikipikio

o ka wai; a oki ae la ia mau
mea, a malie iho la.

²⁵ I mai la oia ia lakou, Auhea la hoi
ko oukou manaoio? Weli
weli iho la lakou a mahalo
ihohi la; olelo lakou ia lakou
ihohi, Owai la hoi keia! ua
olelo aku no ia i ka makani a
me ka wai, a hoolohe mai no
ia mau mea ia ia.

²⁶ A hiki aku la lakou i ka aina o
ko Gadara e ku pono ana i
Galilaiia.

²⁷ Hele aku la ia mauka, halawai
mai la me ia kekah i kanaka
o ke kulanakauhale, ua loihi
loa kona uluhia ana e na daimonio,
aole ia i komo kapa, aole
hoi ia i noho ma ka hale
maoli, aka, ma na halekupapau.

²⁸ A i kona ike ana ia Iesu, walaau
ae la ia, moe iho la imua
ona, kahea ae la me ka leo
nui, Heaha kau ia'u, e Iesu ke
Keiki a ke Akua kiekie loa?
ke noi aku nei au ia oe, mai
hana eha mai ia'u.

²⁹ No ka mea, ua hookina no ia i ka
uhane ino e puka mai iwaho
o ua kanaka la: no ka mea,
ua loohia pinepine ia e ia; a
i kona paa ana i ke kaulahao
a me ke kupeeia, ua moku ia
ia ua mau mea paa la, a ua
hookukeia'ku ia e ka daimonio
i ka waonahele.

³⁰ Alaila ninau aku la o Iesu ia ia, i
aku la, Owai kou inoa? Hai
mai la oia, O Legeona; no ka
mea, he nui no na daimonio
i komo iloko ona.

³¹ Nonoi mai la lakou ia ia i hookina
ole oia ia lakou e hele i ka
hohonu.

³² A he nui no ka poe puua ilaila, e
ai ana ma ka mauna; a nonoi
mai la lakou ia ia e ae aku ia
lakou e komo ae iloko o ua
poe puua la. Ae aku la oia ia
lakou.

³³ A hele aku la na daimonio iwaho
o ua kanaka la, a komo
aku la iloko o ka poe puua;
a holo kiki iho la ka poe

puua ma kahi pali, ilalo i ka moanawai, a umiia ka hanu.

³⁴ A ike aku la ka poe kahu ia mea, naholo aku la lakou, a hoikeike aku la maloko o ke kulanakauhale a me na kauhale.

³⁵ A haele ae la na kanaka iwaho e ike ia mea; a hiki aku la io Iesu la, ike iho la i ua kanaka la noloko mai ona i puka mai ai na daimonio, e noho ana ma na wawae o Iesu, ua aahuia, a ua pono kona manao; weliweli iho la lakou.

³⁶ A o ka poe i ike maka, hai mai la ia lakou i ka mea i ola'i ua kanaka daimonio la.

³⁷ A pau hoi ko Gadara a puni i ke noi aku ia ia e hele aku mai o lakou aku; no ka mea, ua loohia lakou e ka weliweli. Ee hou iho la ia i ka moku a hoi mai la.

³⁸ A o ke kanaka mailoko mai ona i puka mai ai na daimonio, ua noi aku ia ia e noho pu ia me ia. Aka, hoihoi mai la Iesu ia ia, i mai la,

³⁹ E hoi aku oe i kou hale, a e hoike aku i na mea nui a ke Akua i hana mai ai nou. Alaila hele ia a hoike ma ia kulanakauhale a pau, i na mea nui a Iesu i hana mai ai nona.

⁴⁰ Eia kekahī, i ka hoi ana mai o Iesu, halawai aloha ka ahakanaka me ia; no ka mea, e kali ana lakou a pau ia ia.

⁴¹ Aia hoi, hele mai la kekahī kanaka, o Iairo kona inoa, he luna hoi ia no ka halehalawai; moe iho la ia ma na wawae o Iesu, nonoi aku la ia ia e hele mai iloko o kona hale:

⁴² No ka mea, he kaikamahine kamakahī kana, he umiku-mamalua paha kona mau makahiki, a e make ana ia. A

i ko Iesu hele ana, hooke ae la ka ahakanaka ia ia.

⁴³ A he wahine hoi, he umiku-mamalua makahiki o kona heekoko ana, ua pau kona waiwai i na kahuna lapaau, aohē o lakou mea e ola'i ia;

⁴⁴ Hele mai la ia mahope ona, hoopā iho la i ke kihi o kona aahu; paa koke iho la kona heekoko.

⁴⁵ Ninau mai la o Iesu, Nawai la wau i hoopā mai nei? A pau lakou i ka hoole, i aku la o Petero a me ka poe me ia, E ke kumu, ua hooke aku ka ahakanaka ia oe, a ua pilikia oe, a ke ninau nei oe, Nawai la wau i hoopā mai nei?

⁴⁶ A olelo mai la o Iesu, Ua hoopā mai no kekahī ia'u; no ka mea, ua ike au i ka puka ana'ku o ka mana mailoko aku o'u.

⁴⁷ A ike iho la ua wahine la, aole ia i nalo, hele haalulu ae la ia, moe iho la imua ona, hoike ae la ia ia imua o na kanaka a pau i kana mea i hoopā ai ia ia, a me kona ola koke ana iho.

⁴⁸ I mai la Iesu ia ia, E olioli oe, e ke kaikamahine; ua ola oe i kou manaoio; e hele hoi oe roe ka pomaikai.

⁴⁹ Ia ia e olelo ana, hiki mai la kekahī mai ka hale mai o ua luna halehalawai la, i mai la ia ia, Ua make kau kaikamahine; mai hooluhi oe i ke Kumu.

⁵⁰ A lohe ae la o Iesu, olelo mai la oia ia ia, i mai la, Mai makau oe; e manaoio wale no, a e hoolaia no ia.

⁵¹ A hiki aku la oia i ka hale, aole mea e ae ana i ae mai ai e komo iloko, o Petero, a me Iakobo, a me Ioane, a me ka makuakane a me ka makuwahine wale no o ua kaikamahine la.

52 Auwe iho la lakou a pau me ke kanikau ia ia. I mai la Iesu, Mai uwe oukou; aole ia i make, aka, e hiamoe ana no ia.

53 A hoomauakala aku la lakou ia ia, no ka mea, ua ike io lakou ua make ia.

54 A hoihoi oia ia lakou a pau iwaho, lalau iho la ia i kona lima, kahea iho la, i iho la, E ke kaikamahine, e ala!

55 A hoi mai la kona uhane, a ala koke mai la oia iluna; olelo iho la oia e haawi i ai nana.

56 A pihoihoi iho la na makua ona. Papa mai la oia ia laua, aole e haiaku i keia hana ia hai.

9

¹ HOAKOAKOA mai la oia i ka poe umikumamalua o kana mau haumana, haawi mai la ia i ka mana no lakou, a me ka ikaika maluna o na daimonio a pau, a e hoola hoi lakou i na mai.

² A hoouna aku la oia ia lakou e hai aku i ke aupuni o ke Akua, a e hoola hoi i ka poe mai.

³ A olelo mai la oia ia lakou, Mai lawe ukana no ko oukou hele ana, aole i kookoo, aole i eke, aole i berena, aole i kala, aole hoi e papalua i ke kapo komo.

⁴ A ma ka hale a oukou e komo ai, malaila oukou e noho ai, a hele oukou mai kela wahi aku.

⁵ A o ka poe e hookipa ole ia oukou, a hele aku oukou mai kela kulanakauhale aku, e lulu aku i ka lepo mai ko oukou mau wawae aku, i mea hoike no lakou.

⁶ Hele aku no hoi lakou mawaena o na kauhale e haiaku ana i ka euanelio, a e hoola aku ana hoi, ma na wahi a pau.

⁷ A lohe ae la o Herode ke alii okana i na mea a pau i hanaia e ia; kanalua iho la ia, no ka mea, olelo kekahipoe, ua

hoala hou ia mai o Ioane, mai waena mai o ka poe make;

⁸ A o kekahipoe, ua ikeia'ku o Elia; a o kekahipoe, ua ala hou mai kekahipoe o ka poe kaula kahiko.

⁹ A olelo iho la o Herode, Ua oki aku au i ke poo o Ioane, aka, owai la keia nona wau i lohe ai i keia mau mea? A make-make iho la ia e ike ia ia.

¹⁰ A hoi mai ka poe lunaolelo, hoike aku la lakou ia Iesu i na mea a pau a lakou i hana'i: lawe pu ae la oia ia lakou, hele maluaku la i ka waonahale no ke kulanakauhale i kapaia o Betesaida.

¹¹ A ike na kanaka, hahaiaku la lakou ia ia; halawai aloha oia me lakou, olelo mai la ia lakou no ke aupuni o ke Akua, a hoola iho la i ka poe e pono ai ke hoolaia.

¹² A kokoke i ke ahiahi, hele aku la ka umikumamalua, olelo aku la ia ia, E hookuu i ka ahakanaka e hele lakou i na kauhale, a me ka aina e kokoke mai ana, e moe ai, a e loaa'i hoi ka ai na lakou; no ka mea, maanei kakou ma kahi waonahale.

¹³ I mai la oia ia lakou, E haawiaku oukou ia lakou e ai. I aku la lakou, Elima wale no popo berena a makou a me na ia elua, ke hele ole makou e kuai i ai na keia poe kanaka a pau.

¹⁴ No ka mea, elima paha o lakou tausani kanaka. Olelo mai la oia i kana mau haumana, E hoonoho papa ia lakou ilalo, e pakanalima i na papa.

¹⁵ A pela iho la lakou i hana'i, hoonoho iho la ia lakou a pau ilalo.

¹⁶ A lalau iho la oia ia mau popo berena elima, a me na ia elua, nana ae la iluna i ka lani, hoomaikai iho la ia mau mea, a wawahihoi la,

- haawi mai la hoi i na hau-mana e waiho aku imua o ka ahakanaka.
- ¹⁷ A ai iho la lakou a pau, a maona; a ua ohiai mai la na mamala i koe mai ia lakou a piha na hinai he umikumamalua.
- ¹⁸ Eia hoi kekahi, ia ia e pule kaawale ana, o kana mau haumana pu me ia; ninau mai la oia ia lakou, i mai la, Owai la wau i ka kanaka olelo?
- ¹⁹ Haiaku la lakou, i aku la, O Ioane Bapetite; a i ka kekahi, O Elia; a i ka kekahi, Ua ala hou mai kekahi o ka poe kaula kahiko.
- ²⁰ Alaila i mai la oia ia lakou, Owai la hoi au i ka oukou olelo? Haiaku la o Petero, i aku la, O ka Mesia a ke Akua.
- ²¹ Ao io mai la no oia ia lakou me ka papa ikaika mai, aole loa e haiaku ia mea ia hai.
- ²² Imai la ia, Aole e ole ka hoomain-oino nui ia mai o ke Keiki a ke kanaka, a me ka hooleia mai e ka poe lunakahiko, a me ka poe kahuua nui, a me ka poe kakauolelo, a e pepe-hiiia hoi ia, a i ke kolu o ka la e hoala hou ia'i.
- ²³ Olelo mai oia i na mea a pau, Ina e makemake kekahi e hele mai mamuli o'u, e hoole iho oia ia ia iho, e hapai hoi i kona kea i kela la i keia la, a e hahai mai ia'u.
- ²⁴ No ka mea, o ka mea e make-make e malama i kona ola nei, e lilo no kona ola: aka, o ka mea e lilo kona ola no'u, e malama oia i kona ola.
- ²⁵ No ka mea, heaha ka pomaikai o ke kanaka ke lilo mai ia ia keia ao a pau, a lilo aku oia iho, a e kiola ia'ku paha ia?
- ²⁶ No ka mea, o ka mea e hilahila mai ia'u, a i ka'u mau olelo, oia ka ke Keiki a ke kanaka e hilahila ai, i kona wa e hiki mai ai me kona nani, a me ko ka Makua, a me ko ka poe anela hemolele.
- ²⁷ Ke hoomaopopo io aku nei au ia oukou, eia ke ku nei kekahipo, aole e loaa e ia lakou ka make, a ike lakou i ke aupuni o ke Akua.
- ²⁸ Eia kekahi, a hala ae la na la ewalu paha mahope iho o ia mau olelo, lawe pu iho la oia ia Petero, a me Ioane, a me Iakobo, a pii aku la i ka mauna e pule.
- ²⁹ Eia kekahi, i kana pule ana, pa-haohao mai la kona maka, a keokeo olinolino mai la kona kapa.
- ³⁰ Aia hoi, kamailio mai la me ia na kanaka elua, o Mose laua o Elia;
- ³¹ Na mea i ikeia'ku me ka nani, a olelo mai la laua no kona haalele ana i kona ola ma Ierusalema.
- ³² A o Petero, a me na mea me ia, ua pauhia i ka hiame. A ala ae la, ikeaku la lakou i kona nani, a i kela mau kanaka elua e ku pu ana me ia.
- ³³ Eia kekahi, i ko laua hele ana aku, mai ona aku la, olelo aku la o Petero ia Iesu, E ke Kum, he mea maikai no kakou e noho maanei; e kukulu hoi makou i ekolu hale, nou kekahi, no Mose kekahi, a no Elia kekahi; aole ia i ike iho i kana mea i olelo ai.
- ³⁴ A i kana olelo ana pela, hiki mai ke ao e hoomalumalu mai ana ia lakou; makau iho la lakou i ko lakou komo ana'e iloko o ua ao la.
- ³⁵ A he leo i pae mai noloko mai o ua ao la, i mai la, O ka'u Keiki punahele keia; e hoolohe oukou ia ia.
- ³⁶ A i ka pae ana mai o ua leo la, ua ikeia'ku o Iesu, oia hookahi no. Huna iho la lakou, aole i haiaku ia hai, ia mau la, i kahi mea a lakou i ike ai.

³⁷ Eia kekahi, ia la ae, i ka iho ana mai o lakou mai ka mauna mai, he nui ka ahakanaka i halawai me ia.

³⁸ Aia hoi, kahea aku la kekahi o ua ahakanaka la, i aku la, E ke Kumu, ke noi aku nei au ia oe e nana mai oe i ka'u keiki; no ka mea, o ka'u keiki kamakahia no ia.

³⁹ Aia hoi, ua loohia oia e kekahi uhane, auwe koke no ia; a ua hookaawilia e ia, a huahua'e, aneane haalele ole ua uhane la ia ia, me ka hoonawali wali loa ia ia.

⁴⁰ A ua noi aku au i kau mau hau-mana, e mahiki aku ia ia; aole e hiki ia lakou.

⁴¹ A olelo mai la Iesu, i mai la, E ka hanauna manaoio ole, a me ka lauwili, pehea ka loihia o ko'u noho ana me oukou, a me ko'u hoomanawanui ana'ku ia oukou? E lawe mai i kau keiki ia nei.

⁴² A i kona hele ana mai, hoohina iho la ka daimonio ia ia me ke kupaka. Papa aku la o Iesu i ka uhane hankae, a hoola iho la i ke keiki, a hoihoi mai la ia ia i kona makuakane.

⁴³ Pihoihoi wale iho la lakou a pau i ka mana o ke Akua. A i ka mahalo ana o lakou i kela mea i keia mea a Iesu i hana'i, i mai la ia i kana mau haumana,

⁴⁴ E hookomo oukou i keia mau olelo iloko o ko oukou mau pepeiao; oia, e haawia'ku ana ke Keiki a ke kanaka iloko o na lima o kanaka.

⁴⁵ Aka, aole lakou i hoomaopopo i keia olelo; ua huna iho ia ia lakou, i ole lakou e ike; a hopohopo aku la lakou ke ninau aku ia ia no ia olelo.

⁴⁶ Alaila kupu mai la ka hoopaa-paa ana iwaena o lakou i ko lakou mea e oi aku ana.

⁴⁷ Ike iho la o Iesu i ke kukakuka ana o ko lakou mau naau,

lawe iho la ia i kekahi keiki, hooku iho la ia ia me ia iho;

⁴⁸ A olelo mai la ia lakou, O ka mea e malama i keia keiki no ko'u inoa, oia ke malama mai ia'u; a o ka mea e malama mai ia'u, oia ke malama i ka mea nana au i hoouna mai: no ka mea, o ka mea uuku loa iwaena o oukou a pau loa, oia ke oi aku ana.

⁴⁹ Olelo aku la o Ioane, i aku la, E ke Kumu, ua ike makou i kekahi e mahiki ana i na daimonio ma kou inoa; a papa aku la makou ia ia, no ka mea, aole ia i hahai pu me makou.

⁵⁰ A olelo mai la o Iesu ia ia, Mai papa aku; no ka mea, o ka mea ku e ole mai ia kakou, no kakou no ia.

⁵¹ Eia kekahi, i ka hiki ana o na la e laweia'ku ai ia, kau pono kona maka e hele no ia i Ierusalem;

⁵² A hoouna iho la oia i na luna mamua ona: a hele aku la ua mau mea la, a komo aku la i kekahi kulanakauhale o ko Samaria e hoomakaukau nona.

⁵³ Aole hoi lakou i hookipa ia ia no ke kau pono ana o kona maka e hele i Ierusalem.

⁵⁴ A ike iho la na haumana ana, o Iakobo, a me Ioane, i aku la laua, E ka Haku, e pono anei ia oe ke kahea aku maua i ahi e iho mai, mai ka lani mai, i pau ai lakou, e like me ka Elia hana ana?

⁵⁵ A haliu ae la ia, papa mai la ia laua, i mai la, Aole olua i ike i keano o ko olua naau;

⁵⁶ No ka mea, aole i hele mai ke Keiki a ke kanaka, e pepehi i na kanaka, aka, e hoola no. A hele aku la lakou i kekahi kauhalo aku.

⁵⁷ Eia kekahi, i ko lakou hele ana ma ke alanui, olelo aku la kekahi kanaka ia ia, E ka

Haku, e hahai aku wau ia oe
i na wahi au e hele ai.

⁵⁸ I mai la o Iesu ia ia, He mau lua ko
na alopeke, he mau punana
ko na manu o ke lewa; aka,
o ke Keiki a ke kanaka, aole
ona wahi e hoomoe ai i kona
poo.

⁵⁹ A i mai la oia i kekahī, E hahai
mai oe ia'u. Aka, iaku la ia,
E ka Haku, e ae mai oe ia'u
e hoi au e kanu mua i ko'u
makuakane.

⁶⁰ I mai la o Iesu ia ia, Na ka poe
make e kanu i ko lakou poe
make; aka, e hele oe e hai
aku i ke aupuni o ke Akua.

⁶¹ Olelo aku la hoi kekahī ia ia, E
hahai no au ia oe, e ka Haku;
aka, e ae mua oe ia'u e uwe
aku i ka poe ma ko'u hale.

⁶² I mai la o Iesu ia ia, O ko kanaka i
lalau kona lima i ka oopalau,
a nana aku i hope, aole ia
e pono no ke aupuni o ke
Akua.

10

¹ A MAHOPE iho o keia mau
mea, hoomaopopo mai la
ka Haku i kekahī poe e
he kanahiku, a hoouna
papalua aku la oia ia lakou
mamua ona, i na wahi a pau
ana i manao ai e hele aku
ana.

² Alaila olelo mai la oia ia lakou.
He nui ka ai i oo, he uuku
ka poe nana e ohi; nolaila e
pule aku ai oukou i ka Haku
o ke kihapai, e hoouna oia i
poe hana e ohi i kana ai.

³ E haele oukou; eia hoi ke hoouna
aku nei au ia oukou me he
mau keikihipa la iwaena o
na iliohae.

⁴ Mai hali i aa moni, aole i kieke
ai, aole hoi i kamaa; a mai
uwe aku i ke kanaka ma ke
alanui.

⁵ A i ka hale a oukou e komo aku ai,
e olelo mua aku, Aloha keia
hale.

⁶ A ina ilaila ke keiki a ke aloha,
alaila e waiho no ko oukou
aloha maluna ona; aka, i ole,
e hoi mai no ia maluna o
oukou iho.

⁷ A ma ia hale e noho ai oukou, e ai
ana a e inu ana hoi i na mea
a lakou e haawi mai ai; no
ka mea, e pono ke ukuiā mai
ka paahana. Mai hele ia hale
aku ia hale aku.

⁸ A o ke kulanakauhale a oukou
e komo aku ai, a e hookipa
mai lakou ia oukou, e ai
oukou i na mea e waihoia
ma ko oukou alo;

⁹ E hoola i ko laila poe mai, a e olelo
aku ia lakou, ke kokoke mai
nei ke aupuni o ke Akua ia
oukou.

¹⁰ A o ke kulanakauhale a oukou e
komo aku ai, aole hoi lakou
e hookipa ia oukou, e hele
oukou iwaho ma ko laila
mau alanui, a e olelo aku;

¹¹ O ka lepo o ko oukou kulanakauhale i pili mai nei
ia makou, oia ka makou e
holoi aku ai no oukou; aka,
e ike oukou i keia, ke kokoke
mai nei ke aupuni o ke Akua
ia oukou.

¹² Ke olelo aku nei au ia oukou, A
i kela la, e aho ko Sodoma
poino ana, i ko ua kulanakauhale la.

¹³ Auwe oe, e Korazina! Auwe hoi
oe, e Betesaida! no ka mea,
ina i hanaia iloko o Turo, a
me Sidona na hana mana i
hanaia iloko o olua, ina ua
mihi laua mamua loa e noho
ana me ke kapa ino a me ka
lehu.

¹⁴ Nolaila, i ka hoopai ana, e aho
ko Turo a me ko Sidona i ko
olua poino ana.

¹⁵ A o oe, e Kaperenauma, ka mea
i hookiekie'a'e i ka lani, e
kiolaia uanei oe ilalo i ka po.

¹⁶ O ka mea e hoolohe ia oukou.
oia ke hoolohe mai ia'u; a
o ka mea e hoowahawaha
ia oukou, oia ke hoowahawaha
mai ia'u; a o ka mea

- e hoowahawaha mai ia'u,
oia ko hoowahawaha i ka
mea nana au i hoouna mai.
- ¹⁷ A hoi mai la ua poe kanahiku
la, me ka olioli, i aku la, E
ka Haku, ua hoolohe mai na
daimonio ia makou ma kou
inoa.
- ¹⁸ A i mai la oia ia lakou, Ua ike au
ia Satana e haule ana e like
me ka uila mai ka lani mai.
- ¹⁹ Eia hoi, ke haawi aku nei au
ia oukou i ka mana e hehi
maluna iho o na nahesa
a me na moohueloawa, a
maluna o ka mana a pau o
ka euemi; aole loa he mea e
eha ai oukou.
- ²⁰ Mai olioli nae oukou i keia mea,
i ka hoolohe ana o na uhane
ia oukou; aka, e olioli oukou,
no ka kakauia'na ko oukou
mau inoa iloko o ka lani.
- ²¹ Ia manawa, hauoli iho la o Iesu
ma ka Uhane, a olelo aku la,
Ke hoomaikai nei au ia oe, e
ka Makua, ka Haku o ka lani
a me ka honua, no ka mea,
ua huna oe i keia mau mea i
ka poe naauao, a me ka poe
akamai, a ua hoike mai nei
oe ia i na keiki hou. Oiaio no,
e ka Makua, no ka mea, o ka
pono no ia ia oe.
- ²² Ua haawilia mai nei ia'u na mea
a pau e ko'u Makua; aole
hoi mea i ike i ke Keiki, o
ka Makua wale no; a i ka
Makua hoi, o ke Keiki wale
no, a me ke kanaka a ke
Keiki e makemake e hoike ai.
- ²³ A haliu ae ia i ka poe haumana,
olelo malu mai ia, Pomaikai
na maka i ike i na mea a
oukou e ike nei;
- ²⁴ No ka mea, ke hai aku nei au
ia oukou, He nui no ka poe
kaula a me na'llii i make-
make e ike i na mea a oukou
e ike nei, aole hoi lakou i ike;
a e lohe i na mea a oukou
e lohe nei, aole hoi lakou i
lohe.
- ²⁵ Aia hoi, ku ae la iluna kekah
kakaolelo e hoao ana ia ia,
ninau aku la, E ke Kumu,
heaha ka'u e hana'i i loaa
mai ai ia'u ke ola mau loa?
- ²⁶ A ninau mai la oia ia ia, Heaha
ka mea i kakauia'i iloko o
ke kanawai? Pehea kau
heluhelu ana?
- ²⁷ Hai aku la ke kakaolelo, i aku
la, E aloha aku oe i ke Haku
i kou Akua me kou naau a
pau, a me kou uhane a pau, a me
kou manao a pau, a i kou
hoalauna e like me oe iho.
- ²⁸ I mai la oia ia ia, Ua hai pololei
mai nei oe; o kau ia e hana'i,
a e ola no oe.
- ²⁹ Aka, i kona makemake ana e
hoapono ia ia iho, ninau aku
la oia ia Iesu, Owai la hoi
ko'u hoalauna?
- ³⁰ Olelo hou mai la o Iesu, i mai la, O
kekahi kanaka e iho ana mai
Ierusalem i Ieriko, a haule
ihoh la iwaena o na powa,
kaili ae la lakou i kona kapa,
pepehi iho la, a haalele aku
la ia ia, e waiho ana me ka
aneane make.
- ³¹ A iho no kekah i kahuna pule ma
ia alanui, a ike aku la ia ia,
maalo wale ae la ma kekah
aoao.
- ³² Pela no hoi kekah i pua na Levi,
i kona hiki ana ma ia wahine,
hele ia a nana aku la, maalo
ae la ia ma kekah iaoao.
- ³³ Aka, o kekah i kanaka no
Samaria, i kona hele ana,
hiki aku la ia i kahi ona e
waiho ana; a ike aku la ia ia,
hu ae la koua aloha ia ia.
- ³⁴ Hele iho la io na la, a wahine iho la
i kona mau eha e ninini ana
i ka aila a me ka waina iloko,
a kau ae la ia ia maluna o
kona holoholona iho, a lawe
ae la ia ia i ka halehookipa, a
malama iho la ia ia.
- ³⁵ A ia la ae, i kona hele ana'ku,
unuhi ae la ia i na denari
elua, a haawi aku i ka mea
nona ka hale, i aku la ia ia,
E malama oe ia ia nei; a oi

- aku kau mea lilo, a hoi mai au, na'u e uku aku ia oe.
- ³⁶ A o keia mau kanaka a ekolu, owai la ka hoalauna, i kou manao, no ke kanaka i haule iwaena o na powa?
- ³⁷ Hai aku la ia, O ka mea i hana lokomaikai ia ia. I mai la o Iesu, E hele oe a e hoohalike me ia.
- ³⁸ Eia kekahi, i ko lakou hele ana, komo aku la ia iloko o kekahi kauhale; a o kekahi wahine, o Maretakona inoa, i hookipa ia ia i kona hale.
- ³⁹ A he kaikaina kona i kapaia o Maria, ua noho ia ma na wawae o Iesu, e hoolohe ana i kana olelo.
- ⁴⁰ Aka o Maretakona, ua paapu ia i ka lawelawe nui ana, a hele ia, a olelo aku, E ka Haku, he mea ole anei ia oe ka haalele ana mai o ko'u kaikaina ia'u e lawelawe hookahi au? Nolaila, e olelo oe ia ia e kokua mai ia ia'u.
- ⁴¹ Olelo mai la o Iesu, i mai la ia ia, E Maretakona, ua nui kou manao a me kou pihoihoi, i na mea he nui;
- ⁴² Aka, hookahi no mea e pono ai. A ua koho mai nei o Maria ia mea maikai, aole loa ia o laweia'ku mai ona aku.

11

- ¹ EIA kekahi, i kana pule ana ma kekahi wahi, a oki ae la, i aku la kekahi o kana mau haumana, E ka Haku, e ao mai oe ia makou e pule, me Ioane hoi i ao mai ai i kana poe haumana.
- ² I mai la oia ia lakou, I ka wa e pule ai oukou, e olelo, E ko makou Makua iloko o ka lani, e hoanoia'ku kou inoa; e hiki mai kou aupuni; e malamaia hoi kou makemake, e like me ia ma ka lani, pela hoi ma ka honua nei.

- ³ E haawi mai oe ia makou, i kela la i keia la, i ka ai no ka la, na makou.
- ⁴ A e kala mai oe i na hewa o makou; no ka mea, ke kala nei makou i ka poe hana hewa mai ia makou; mai hookuu hoi ia makou i ka hoowalewaleia mat; aka, e hoopakele ae ia makou i ka ino.
- ⁵ Olelo mai la hoi oia ia lakou, Ina he makamaka ko kekahi o oukou a hele aku hoi ia io na la i ke aumoe, a e olelo aku, E ka makamaka, ho mai hoi na'u i ekolu popo berena:
- ⁶ No ka mea, o kekahi hoaaloa o'u i kona hele ana ua kipa mai ia ia'u, aole hoi a'u mea e waiho aku ai imua ona.
- ⁷ A i olelo mai ua mea la oloko, Mai hooluhi mai oe ia'u; ua paa ka puka; eia au me ka'u mau keiki ma kahimoe: aole e hiki ia'u ke ala'e iluna e haawi aku ia oe.
- ⁸ Ke olelo aku nei au ia oukou, aole paha ia e ala, a e haawi nana no kona hoaaloa ana, aka, no kona noi pinepine ana, e ala no ia, a e haawi ia ia i kana mau mea i makemake ai.
- ⁹ Ke i aku nei hoi au ia oukou, E noi, a e haawia ia oukou; e imi, a e loaa ia oukou; e kikeke, a e weheia ia oukou.
- ¹⁰ No ka mea, o ka mea i noi, ua haawia no ia ia; a o ka mea i imi, ua loaa no ia ia; a o ka mea kikeke, e weheia no ia ia.
- ¹¹ A owai la ka makuakane iwaena o oukou nana e haawi aku i ka pohaku i kana keiki ke noi mai ia i berena? a i wahi ia, e haawi anei oia i ka nahesa nana, aole ka ia?
- ¹² A i noi mai ia i hua manu, e haawi aku anei oia i ka moohueloawa nana?
- ¹³ No ia hoi, ina oukou ka poe hewa i makaukau i ka haawi aku i na makana maikai i ka

oukou poe keiki; aole anei e
oi nui aku ko ka Makua ma
ka lani haawi ana mai i ka
Uhane Hemolele i ka poe e
noi aku ia ia.

¹⁴ A e mahiki ana ia i ka daimonio, he aa hoi ia. Eia
hoi, a puka aku ka daimonio iwaho, olelo iho la ua
aa la, a mahalo aku la ka
ahakanaka.

¹⁵ Aka, olelo kekahi poe o lakou,
Ma o Belezebuba la ke alii o
na daimonio, i mahiki aku ai
oia nei i na daimonio.

¹⁶ A o kekahi poe, e hoao ana ia ia,
nonoi aku la i hoailona ma
ka lani.

¹⁷ Aka, ua ike hoi oia i ko lakou
manao, i mai la ia lakou, O
ke aupuni i mokuahana ia ia
ihoh, e pau ia, a o ka hale i ka
hale iho, e hina ia.

¹⁸ A ina i mokuahana o Satana ia
ia iho, peheia la e ku paa ai
kona aupuni? no ka mea,
ke olelo nei oukou, ma o
Belezebuba la i mahiki aku
ai au i na daimonio.

¹⁹ Ina paha ma o Belezebuba la
wau i mahiki aku ai i na
daimonio, ma owai la hoi
ka oukou poe keiki e mahiki
aku ai? Nolaila hoi o lakou
ko oukou poe nana e hoo-
ponopono.

²⁰ Aka, ina ma ka manamanalima o
ke Akua i mahiki aku ai au i
na daimonio, oia hoi, ua hiki
mai no ke aupuni o ke Akua
io oukou nei.

²¹ O ka mea ikaika a makaukau hoi
i na mea oi, i na wa i kiai ai
oia i kona hale, ua maluhia
kana waiwai:

²² Aka, i hiki mai io na la ka mea
i oi aku kona ikaika mamua
o kona, a lanakila ia maluna
ona, alaila e kaili aku ia mai
ona aku i na mea oi ana i
hilinai ai, a e haawi i kana
waiwai pio.

²³ O ka mea aole ma o'u nei, oia
ke ku e mai ia'u; a o ka mea

hoiliili pu ole me au, oia ke
lu aku.

²⁴ A i puka aku ka uhane ino mai
loko aku o ke kanaka, hele
no ia mawaena o na wahi
panoa, e imi ana i kahi e
maha'i; a loaa ole, olelo iho
la ia, E hoi au i kuu hale a'u i
puka mai ai.

²⁵ A hiki mai ia, ike i ka hale ua
kahiliia a ua hoolakolakoia
hoi.

²⁶ Alaila kii aku la a lawe mai i
kekahi poe uhane e ehiku,
ua oi aku ko lakou hewa i
kona iho, a komo hoi lakou a
noho malaila; a ua oi aku ka
hewa o hope o ua kanaka la
i ko ka noho ana mamua.

²⁷ Eia kekahi, ia ia e olelo ana i keia
mau mea, o kekahi wahine o
ka ahakanaka hookiekio ae
la i kona leo, i aku la ia ia,
Pomaikai ka opu nana oe i
hanau mai, a me na u au i
omo ai.

²⁸ I mai la oia, Pomaikai io maoli
ka poe i lohe i ka olelo a ke
Akua, a malama hoi ia.

²⁹ A akoakoa paapu ae la na
kanaka, olelo mai la ia,
He hanauna ino keia;
ke noi mai nei lakou i
hoailona; aole e haawia'ku
ka hoailona no lakou, o ka
hoailona o Iona ke kaula
wale no.

³⁰ No ka mea, me Iona i lilo ai i
hoailona no ko Nineva, pela
e lilo ai ke Keiki a ke kanaka
no keia hanauna.

³¹ O ke alii wahine no ke kuku-
luhema, e ku e mai ia i na
kanaka o keia hanauna, i ka
hookolokolo ana, a e hoa-
hewa ia lakou; no ka mea, ua
hele mai no ia mai na palena
mai o ka honua, e hoolohe i
ka olelo akamai a Solomona;
eia hoi maanei ka mea i oi
aku mamua o Solomona.

³² O na kanaka o Nineva, e ku e
mai lakou i keia hanauna i

ka hookolokolo ana, a e hoahewa ia lakou: no ka mea, ua mihi no lakou i ke ao ana a Iona; eia hoi maanei ka mea i oi aku mamua o Iona.

³³ Aole mea i kuni i ke kukui a waiho iho ma kahi nalo, aole hoi malalo ae o ke poi, aka, ma kahi e kau ai ke kukui, i ike ai i ka malamalama ka poe i komo iloko.

³⁴ O ke kukui o ke kino, o ka maka ia: a i maikai hoi kou maka, ua malamalama kou kino a pau; a i ino kou maka, alaila ua pouli kou kino.

³⁵ No ia hoi, e malama oe o lilo ka malamalama iloko ou i pouli.

³⁶ No ia mea, ina malamalama kou kino a pau, aole ona wahi pouli, alaila ua puni ia i ka hoomalamalamamaia, e like me ka hoomalamalamama ana o ke kukui ia oe i kona aa pono ana.

³⁷ A i kana kamailio ana, kono ae la kekahi Parisaio ia ia e ai pu me ia. Komoaku la ia, noho iho la e ai.

³⁸ A ike ka Parisaio, kahaha iho la ka naau, no ka mea, aole ia i holoi mamua iho o ka ai ana.

³⁹ I mai la ka Haku ia ia, O oukou na Parisaio, ua hoomaemae ia waho o ke kiahia a me ke pa; aka, oloko o oukou, ua piha loa i ka mea kaili wale a me ka manao ino.

⁴⁰ Naaupo, aole anei ka mea nana i hana ia waho, i hana ia loko?

⁴¹ E haawi lokomaikai aku i ko oukou waiwai; alaila ua maemae na mea a pau ia oukou.

⁴² Auwe hoi oukou, e ka poe Parisaio! no ka mea, ua hookupu oukou i ka hapaumi o ka mineta, a o ka rue, a o na laauikiai a pau, a haalele no i ka pono a me ke aloha i ke Akua; o ko oukou mau mea

keia e pono ai ke hana, aole hoi e haalele i kela.

⁴³ Auwe hoi oukou, e ka poe Parisaio! no ka mea, ua make-make oukou i na noho kiekie maloko o na halehalawai, a me ke alohaia mai ma na wahi kanaka.

⁴⁴ Auwe hoi oukou, ka poe kakauolelo a me na Parisaio, ka poe hookamani! no ka mea, ua like oukou me na halekupapau i nalo, e hehiia ana e kanaka me ka ike ole.

⁴⁵ Olelo aku la kekahi o ka poe kakaoolelo, i aku la ia ia, E ke Kumu, o makou nei no kekahi au e hoahewa nei, i kau olelo ana pela.

⁴⁶ Alaila, i mai la ia, Auwe hoi oukou, e ka poe kakaoolelo! no ka mea, ua hooili oukou i na haawe iluna o na kanaka ane hiki ole ke hali, aole hoi oukou e hoopaa iki ia mau haawe me kekahi o ko oukou mau manamanalima.

⁴⁷ Auwe hoi oukou! no ka mea, na hana oukou i na halekupapau no ka poe kaula i pepehia'e e ko oukou poe kupuna.

⁴⁸ Oiaio, ke hoike nei oukou me ka mahalo pu i ka hana a ko oukou poe kupuna; no ka mea, na lakou no i pepehi i na kaula, a na oukou hoi i hana i ho lakou mau halekupapau.

⁴⁹ Nolaila hoi i olelo ai ke akamai o ke Akua, E hoouna aku au i na kaula a me na lunaolelo io lakou la, a e pepehi lakou i kekahi, a e hana ino no hoi i kekahi o lakou.

⁵⁰ Pela hoi e hoopaiia'i ke koko o na kaula a pau, i hookaheia, mai ka hookumu ana o ke ao nei, maluna iho o keia hanauna;

⁵¹ Mai ke koko mai o Abela, a hiki i ke koko o Zakaria, ka mea i pepehia mawaena o ke kuahu a me ka luakini.

Oiaio, ke olelo aku nei au ia oukou, e hoopai ana no ia maluna iho o keia hanauna.

⁵² Auwe oukou, e ka poe kakaoelo!
no ka mea, ua lawe aku oukou i ke ki o ka ike; aole hoi oukou i komo, a o ka poe e komo ana, na oukou ia i keakea.

⁵³ A i kana olelo ana ia mau mea, hoomaka ae la na kakaoolo a me na Parisaio e koi ikaika aku, a e hoowalewale aku ia ia e olelo koke mai ma na mea he nui.

⁵⁴ Hookalakupua iho la lakou ia ia, e imi ana e hopu i kekahia mea noloko mai o kona waha, i niania ai lakou ia ia.

12

¹ I A manawa, ka akoakoa lehulehu loa ana mai o ka ahakanaka, a hehi kekahia maluna o kekahia, olelo mua mai la ia i kana mau haumana, I nui ko oukou malama ia oukou iho i ka mea hu a ka poe Parisaio; o ka hookamani no ia.

² No ka mea, aoho mea i uhhia e pau ole i ka weheia; aole hoi mea i huniaia e pau ole i ka ikeia.

³ O ka mea a oukou i olelo ai ma ka pouli, e loheia auanei ia ma ka malamalamama, a o ka mea a oukou i olelo ai i na pepeiao, maloko o na keena mehameha, e haiia auanei ia maluna iho o na hale.

⁴ Ke olelo aku hoi au ia oukou, e kuu mau hoaaloa, Mai makau oukou i ka poe pepehi i ke kino, a mahope aku, aole o lakou mea e hiki ke hana.

⁵ Aka, ke hoike aku nei au ia oukou i ka oukou mea e makau ai; e makau aku oukou i ka mea nona ka mana e hoolei aku iloko o ka luaahi, mahope iho o kana pepehi ana. Oia, o ka'u olelo no ia ia oukou, e makau oukou ia ia.

⁶ Aole anei i kuaiia na manu liili elima i na asario elua? Aole hoi kekahia o lakou i hoopoinaia e ke Akua.

⁷ Ua pau no hoi i ka heluia na lauoho o ko oukou mau poo. Nolaila hoi, mai makau oukou; na oi loa aku ko oukou maikai mamua o ko na manu liili.

⁸ A ke olelo aku nei au ia oukou, o ka mea e hooiaio ia'u imua i ke alo o kanaka, oia ka ke Keiki a ke kanaka e hooiaio ai imua i ke alo o ka poe anela o ko Akua.

⁹ Aka, o ka mea e hoole ia'u imua i kealo a na kanaka, oia ke hooleia imua i ke alo o ka poe anela o ke Akua.

¹⁰ O ka mea e olelo ku e i ke Keiki a ke kanaka, e hiki no ia i ke kalaia; aka, o ka mea e olelo hoino wale i ka Uhane Hemolele, aole loa ia e kalaia.

¹¹ A i ka wa e alakaiia'i oukou i na halehalawai, a i na kiaaina, a me na'lii, mai manao nui oukou i ka oukou mea o kamailio ai, a i ka oukou mea e olelo ai;

¹² No ka mea, na ka Uhane Hemolele no e ao mai ia oukou, ia hora, i ka mea e pono ai oukou ke olelo aku.

¹³ Alaila olelo aku la kekahia o ka ahakanaka ia ia, E ke Kumu, e olelo ae oe i kuu hoahanau e mahele mai i ka waiwai no'u.

¹⁴ I mai la ia, E ke kanaka, nawai au i hoolilo i lunakanawai, a i mea mahele waiwai no oukou?

¹⁵ A olelo mai la oia ia lakou, E manao, a e malama ia oukou iho i ka puniwaiwai; no ka mea, aole no ka nui o ko ke kanaka waiwai kona ola ana.

¹⁶ A olelo mai la oia i ka olelonane ia lakou, i mai la, O kekahia kanaka ua hoohua nui mai la kona aina;

- 17 A nalu iho la ia iloko ona, i iho la,
Pehe la wau e hana'i? no ka
mea, aole o'u wahi e hoahu
ai i ka'u ai.
- 18 I iho la hoi oia, Penei au e
hana'i; e wawahui au i ko'u
mau halepapaa, a e kukulu
hou i mahuahua'e; a malaila
au e hoahu ai i ka'u ai, a me
kuu waiwai a pau.
- 19 A e olelo iho au i kuu uhane, E ka
uhane, ua nui kou waiwai i
hoahuia no na makahiki he
nui wale; e noho nanea oe; e
ai no, a e inu no me ka lealea.
- 20 Aka, olelo mai la ke Akua ia ia,
E ke kanaka naaupo! i keia
po, e kiiia'ku ai kou uhane;
alaila no wai la ia mau mea
au i hoomakaukau ai?
- 21 Pela hoi ka mea i hoolakolako
waiwai nona iho, a i lako ole
i ko ke Akua.
- 22 Alaila olelo mai la i kana mau
haumana, No ia mea, ke
olelo aku nei au ia oukou,
Mai manao nui ma ko oukou
ola ana, i ka mea e ai ai
oukou; aole hoi ma ke kino,
i ka mea e aahu ai oukou.
- 23 Ua oi aku ke ola mamua o ka ai,
a o ke kino hoi mamua o ke
kapa.
- 24 E hoomanao i na manu koraka;
aole lakou lulu anoano, aole
hoi hoahu ai, aole hoi o
lakou hale waiwai, aole hoi
hale papaa; na ke Akua hoi
lakou i hanai: aole anei i oi
nuiaku oukou mamua o na
manu?
- 25 Owai kekahia mea o oukou e
hiki i kona manao nui ana
ke hooliohi i kona kiekie i
hookahi kubita?
- 26 Ai ole hoi e hiki ia oukou ke hana
i ka mea uuku loa, no ke aha
la e manao nui ai no na mea
e ae?
- 27 E hoomanao i na lilia i ko lakou
ulu ana; aole lakou i hana,
aole hoi i milo; ke olelo
aku nei hoi au ia oukou, o
Solomona i kona nani a pau,
aole ia i kahiko like ia me
kekahi o ia mau mea.

- 28 A ina pela ke Akua i kahiko mai ai
i ka nahelehēle e waiho ana
ma ke kula i keia la a i ka la
apopo e hooloia'i iloko o ka
umu; aole anei ia e kahiko
io mai ia oukou, e ka poe
paulele kapekepeke?
- 29 Mai hoopapau oukou ma ka mea
e ai ai oukou, a ma ka mea e
inu ai oukou. Mai noho hoi a
kanalua.
- 30 No ka mea, na na lahuikanaka
o keia ao i hoopapau ma
ia mau mea a pau; a he
maopopo no i ko oukou
Makua, o na mea ia e pono
ai oukou.
- 31 Aka, e hoopapau nui oukou ma
ke aupuni o ke Akua; alaila
o ua mea la kekahia e haawia
no ia oukou.
- 32 Mai makau oukou, e ka ohana
uuku; no ka mea, o ka make-
make o ko oukou Makua e
haawi i ke aupuni ia oukou.
- 33 E kuai lilo aku i ko oukou waiwai,
a e haawi manawalea aku.
E hoolakolako ia oukou iho i
mau aa moni nahaehae ole,
i waiwai pau ole ma ka lani,
kahi hiki ole ai i ka aihue,
kahi e ino ole ai i ka mu.
- 34 No ka mea, ma kahi e waiho
ai ko oukou waiwai, malaila
pu no hoi ko oukou naau.
- 35 E kakooia ko oukou mau puhaka,
i aa hoi ko oukou mau kukui;
- 36 A e hoolike hoi oukou me ka poe
kanaka e kali ana i ko lakou
naku, ke hoi mai ia mai ka
ahaaina mare mai, e hiki ia
lakou ke wehe koke ia ia i
kona hiki ana mai a kikeke.
- 37 Pomaikai ka poe kauwa a ka
haku e ike ai e kiai ana i kona
wa e hiki mai ai. He oiaio
ka'u e olelo aku nei ia oukou,
e kakoo no oia ia ia iho, a e
hoonoho oia ia lakou e ai; a
e hele mai ia e lawelawe na
lakou.
- 38 A i hiki mai ia i ka lua paha o ka
wati, a i hiki mai ia i ke kolu

- paha o ka wati, a ike mai ia lakou pela na pomaikai ua poe kauwa la.
- ³⁹ I ike hoi oukou i keia, ina i ike ka mea hale i ka hore e hiki mai ai ka aihue, ina ua kiai no ia, aole ia e kuu aku i kona hale e wawahia mai.
- ⁴⁰ Nolaila, e noho makaukau hoi oukou, no ka mea, e hiki mai ana ke Keiki a ke kanaka, i ka hora e manao ole ia e oukou.
- ⁴¹ Alaila ninau aku la o Petero ia ia, E ka Haku, no makou anei kau e olelo nei i keia olelonane? no na mea a pau anei?
- ⁴² A olelo mai la ka Haku, Owai la hoi ka puuku malama pono me ke akamai e hooliloia'e e kona Haku i luna no kona poe ohua, e haawi ma ka manawa pono, i kauwahi ai na lakou?
- ⁴³ Pomaikai na kauwa la ke ike mai kona haku ia ia e hana ana pela i kona hiki ana mai.
- ⁴⁴ Ke olelo aku nei au ia oukou, E hoolilo oia ja ia i mea nana e malama i kana mau mea a pau.
- ⁴⁵ Aka, i olelo kela kauwa iloko o kona naau, Ua hoopanee kuu haku i kona hoi ana mai; a i hoomaka hoi e pepehi i na kauwa kane a me na kauwa wahine, e ai ana hoi, a e imu ana a ona;
- ⁴⁶ E hoi mai no ka haku o ua kauwa la, i ka la e kiai ole ai ia, a i ka hora e manao ole ai ia, a e t hahau ia ia a moku, a e haawi i kona uku me ka poe manaoio ole.
- ⁴⁷ A o ke kauwa i ike i ka make-make o kona haku, aole hoi i hoomakaukau, aole hoi i hana mamuli o kona make-make, oia ke hahau nui ia.
- ⁴⁸ A o ka mea i ike ole, a hana hoi i na mea e pono ai ka hahau ana, oia ke hahau uuku ia. O ka mea ua haawia ia ia ka mea nui, ia ia hoi e kii hou ia mai ai ka mea nui; a i nui ka mea i waihoia i ke kanaka,
- he nui no hoi ka mea e noi hou ia mai ia ia.
- ⁴⁹ Ua hele mai nei au e hoolei i ke ahi ma ka honua, heaha hoi ko'u makemake e, ina i hoaia.
- ⁵⁰ He bapetizo ko'u e hapetizoia'i; a ua pilikia hoi au a pau ia!
- ⁵¹ Ke manao nei anei oukou ua hele mai nei au e haawi i ke kuikahi ma ka honua! Ke olelo aku nei au ia oukou, Aole; aka i ke ku e.
- ⁵² No ka mea ma neia hope aku, e ku e ana na mea elima iloko o ka hale hookahi, o ke kokookolu i ke kokoolua, a o ke kokoolua i ke kokookolu.
- ⁵³ E ku e mai ka makuakane i ke keikikane, a o ke keikikane i ka makuakane; a o ka makuwahine i ke kaikamahine, a o ke kaikamahine i ka makuwahine; a o ka makuahonoaiwahine i kana hunonawahine, a o ka hunonawahine i kona makuahonoai wahine.
- ⁵⁴ A olelo mai la ia i ka ahakanaka, A ike oukou i kekahia ao e hoea mai ana mai ke komohana mai, olelo oukou, E ua auanei; a pela io no.
- ⁵⁵ A i ka wa e pa mai ai ka makani kukuluuhema, olelo oukou, E wela auanei; a pela io no.
- ⁵⁶ E ka poe hookamani! E hiki no ia oukou ke hoomaopopo i na mea i ike ma ka lani a ma ka honua; pehea la i maopopo ole ai keia manawa ia oukou?
- ⁵⁷ No ke aha la hoi i hoomaopopo ole ai oukou nei i ka pono?
- ⁵⁸ A i kou hele pn ana i ke alii me kou mea i lawehala ai, e hooikaika oe ma ke alanui i weheia'i oe e ia, o kai kela ia oe i ka lunakanawai, a na ka lunakanawai oe e haawi i ka ilamuku, a na ka ilamuku

hoi oe e hahao iloko o ka
halepaahao.

⁵⁹ Ke olelo aku nei au ia oe, aole loa
oe e puka e mai, aia pau loa
ia mea ia oe i ka ukuia.

13

¹ MALAILA hoi ia manawa kekahi
i hai aku ia ia no ka poe
o Galilaia, o ko lakou koko
i hui pu ia e Pilato me ko
lakou mau mohai.

² A olelo mai la Iesu, i mai la ia
lakou, Ua manao anei oukou
ua oi aku ka hewa o ia
poe o Galilaia mamua o ko
Galilaia a pau, no ko lakou
hoinoinoa'e pela?

³ Ke olelo aku nei au ia oukou,
Aole; aka, i mihi ole oukou, e
pau pu hoi oukou a pau i ka
make.

⁴ A o kela poe kanaka hoi he umiku-
mamawalu i hioilo'i e ka
hale kiai i Siloama i make ni
lakou, ua manao anei oukou
ua oi aku ko lakou hewa ma-
mua o ko na kanaka a pau e
noho ana ma Ierusalema?

⁵ Re olelo aku nei au ia oukou,
Aole; aka, i mihi ole oukou, e
pau pu hoi oukou a pau i ka
make.

⁶ A olelo mai oia i keia olelo-
nane; He laau fiku ka kekahi
kanaka, ua kanuia iloko o
kona pawaina; a hele mai ia
e imi i ka hua maluna ona,
aole i loaa.

⁷ Alaila iaku la oia i ka mea nana
i malama i ka pawaina, Eia
hoi, ekolu ae nei o'u mau
makahiki i hele mai nei e imi
ana i ka hua maluna o keia
laau fiku, aole hoi i loaa ia'u;
e kua aku ia; no ke aba la oia
e boopilikia ai i ka aina?

⁸ A olelo mai la ia, i mai la ia ia, E
ka haku, e waiho hou ia ia i
keia makahiki hoi, a elieliau
a puni ia, a e kipulu hoi;

⁹ E hoobua mai paha ia, a i ole hoi,
ma ia hope iho, e kua aku oe
ia ia.

¹⁰ E ao ana ia iloko o kekahihaleha-
lawai ma ka la Sabati.

¹¹ Aia hoi, ilaila kekahihalehalawai
he mai kona he umiku-
mamawalu makahiki, ua
hookulouia oia, aole loa e
hiki ia ia ke ea'e iluna.

¹² A ike mai la o Iesu ia ia, kahea
mai la ia, i mai la ia ia, E ka
wahine, ua weheia oe mai
kou mai ana.

¹³ A kau aku la ia i kona mau
lima maluna iho ona; a ua
hoopololei koke ia oia, a
hoonani aku la ia i ke A kua.

¹⁴ Olelo aku la ka lunahalehalawai
me ka hahu i ko Iesu hoola
ana ma ka la Sabati, i aku
la ia i kanaka, Eono no la e
hana'i na kanaka e pono ai;
ia mau la hoi e hele mai ai
oukou e hoolaia, aole i ka la
Sabati.

¹⁵ Olelo mai la ka Haku ia ia,
i mai la, E ka hookamani,
aole anei kela mea keia mea
o oukou i wehe ae I kana
bipi kauo, a i kana hoki
paha mailoko ae o kahi e
hanaiia'i, a e alakai aku e
hoohainu i ka wai?

¹⁶ A o keia wahine, he mamo na
Aberahama, i paaia e Sa-
tana i keia mau makahiki he
umikumamawalu, ea, aole
anei e pono ke weheia oia i
ka la Sabati, mai keia mea i
paa ai?

¹⁷ A i kana olelo ana i keia, hilahila
iho la kona poe enemi a pau;
a olioli ka ahakanaka a pau i
na mea nani i hanaiia'i e ia.

¹⁸ Alaila ninau mai la oia, E like
ke aupuni o ke Akua me ke
aha? Me ke aha la hoi au e
hoohalike ai ia?

¹⁹ Ua like ia me ka hua makeke a
kekahi kanaka i lawe ai, a
hoolei iloko o kana mala; a
ulu ae la, a lilo ae la i laau

- nui, a kau iho la na manu o ka lewa ma kona mau lala.
- ²⁰ Olelo hou mai la ia, Me ke aha la au e hoohalike ai i ka aupuni o ke Akua?
- ²¹ Ua like ia me ka mea hu a kekahī wahine i lawe ai a hui pu me na sato palaoa ekolu, a pau ae la ia i ka hu.
- ²² A hele ae la ia mawaena o na kulanakauhale, a me na kauhale e ao ana, e hele ana hoi i Ierusalema.
- ²³ A ninau aku la kekahī ia ia, E ka Haku, he uuku wale no anei ka poe e hoolaia? Olelo mai la oia ia lakou,
- ²⁴ E hooikaika ia oukou e komo i ka ipuka pilikia; no ka mea, ke hai aku nei au ia oukou, he nui no ka poe e imi ana e komo, aole no e hiki.
- ²⁵ A i ku iluna ka haku nona ka hale a i pani i ka puka, a ku oukou mawaho e kikeke ana ma ka puka, me ka olelo, E ka Haku, e ka Haku, e wehe ae ia makou; a e olelo no oia ia oukou, Aole au i ike i ko oukou wahi i hele mai ai.
- ²⁶ Alaila e olelo no oukou, Ua ai makou a ua inu hoi imua o kou alo, a ua ao mai no hoi oe ma ko makou mau alanui.
- ²⁷ A e olelo hou ia, Ke olelo aku nei au ia oukou, aole au i ike ia oukou i ko oukou wahi i hele mai ai; e hele aku oukou mai o'u aku nei, e ka poe hana hewa a pau.
- ²⁸ Alaila, e uwe ai, a e uwi ai na niho, i ka wa e ike ai oukou ia Aberahama, a me Isaaka, a me Iakoba, a me ka poe kaula a pau, iloko o ke aupuni o ke Akua, a o oukou iho hoi ua kipakuia'ku iwaho.
- ²⁹ A e hele mai no ko ka hikina, a me ko ke komohana, a me ko ke kukulu akau, a me ko ke kukulu hema, a e noho iho
- e ai iloko o ke aupuni o ke Akua.
- ³⁰ Aia hoi, o ka poe hope, e lilo lakou i poe mua, a o ka poe mua, e lilo lakou i poe hope.
- ³¹ Ia la la, hele aku la kekahī mau Parisaio io na la, i aku la ia ia, E puka aku oe, a hele aku mai keia wahi aku; no ka mea, ua manao o Herode e pepehi ia oe.
- ³² A i mai la oia ia lakou, E hele oukou e hai aku i kela alopeke, Eia hoi, e mahiki ana au i ka daimonio, a e hoola ana hoi i na mai i keia la, a i ka la apopo hoi, a i ke kolu o ka la e hoopau wau.
- ³³ Aka, he pono no wau e holoholo i keia la, a i ka la apopo, a i kela la aku; no ka mea, aole e hiki i ke kaula ke pepehia i kahi mawaho o Ierusalema.
- ³⁴ E Ierusalema, Ierusalema, e ka mea i pepehi i ka poe kaula, a i hailuku i ka poe i hoounaia'e ia oe; ua makemake pinepine au e hoolulu mai i kau mau keiki, e like me ka ka mea hoolulu ana i kana ohana malalo ae o kona mau eheu, aole hoi oukou i makemake!
- ³⁵ Aia hoi, ko oukou hale e waiho neoneo ana no oukou; he oiaio ka'u e olelo aku nei, Aole oukou e ike e ia'u, a hiki i ka manawa e olelo mai ai oukou, E hoomaikaiia'ku ka mea i hele mai nei ma ka inoa o ka Haku.

14

- ¹ EIA kekahī, ia ia i hele ai i ka hale o kekahī alii Parisaio, i ka la Sabati e ai i ka berena, hakilo iho la lakou ia ia.
- ² Aia hoi, imua ona kekahī kanaka mai pehu.
- ³ Ninau mai la o Iesu i ka poe kakaoelo a me ka poe Parisaio, i mai la, He mea

- pono anei ke hoola ma ka la Sabati?
- ⁴ Hakanu iho la lakou. Lalau iho la ia, a hoola ia ia, a hookuu aku la.
- ⁵ Ninau hou mai la oia ia lakou, i mai la, Owai ko oukou mea i battle kana hoki, a o kana bipi kauo paha i ka luga, aole hoi e huki koke mai ia ia iluna, i ka la Sabati?
- ⁶ Aole hiki ia lakou ke olelo ia ia ma ka hoopohala i keia mau mea.
- ⁷ Olelo mai la oia i keia olelo nani i ka poe hoaai, e ike ana ia I ko lakou koho ana i na wahi maikai loa; i mai la ia lakou,
- ⁸ A i ka wa i konoia'i oe e kekah i e hele i ka ahaaina mare, mai noho iho oe ma kahi maikai loa, malia paha ua konoia'ku e ia kekah i e o ikuo kona hanohano i kou;
- ⁹ A hele mai ka mea nana olua i kono, a e olelo mai ia oe, E hookaawale ae oe no ia nei; alaila oe e neenee ae i kahi haahaa, me ka hilahila.
- ¹⁰ Aka, i ka wa i konoia'i oe, e hele hoi oe e noho iho ma kahi haahaa; a hiki mai ka mea nana oe i kono e olelo oia ia oe, E ka hoaaloa, e eu ae oe i kahi maikai ae; alaila e mahaloia oe imua i ke alo o ka poe hoaai e noho pu ana mo oe.
- ¹¹ No ka mea, o ka mea i hookiekie ae ia ia iho, oia ke hoohaahaia; a o ka mea i hoohaahaia ia ia iho, oia ke hookiekieia'e.
- ¹² Olelo mai la ia i ka mea nana ia i kono, A i hana oe i ka ahaaina awakea, a i ka ahaaina ahiahi paha, mai kii aku oe i kou mau hoaaloa, aole i kou mau hoahanau, aole hoi i kou mau hoalauna waiwai, o kii hou mai lakou ia oe, a e ukuia mai oe.
- ¹³ Aka, i ka wa e hana'i oe i ka ahaaina, e kii aku oe i ka poe ilihune, i ka poe mumuku,
- i ka poe oopa, a me ka poe makapo;
- ¹⁴ A e pomaikai auanei oe; no ka mea, aole a lakou mea e uku mai ai ia oe; no ka mea hoi, e ukuia no oe i ke ala hou ana o ka poe pono.
- ¹⁵ A i ka lohe ana o kekah i o ka poe hoaai e noho pu ana, i keia mea, i aku la oia ia ia, Pomaikai ka mea e ahaaina aku iloko o ke aupuni o ke Akua.
- ¹⁶ I mai la oia ia ia, Ua hana kekah i kanaka i ka ahaaina nui, a kono aku i na hoaai he nui wale.
- ¹⁷ A i ka manawa ahaaina, hoouna aku la i kana kau wa e olelo aku i ka poe i konoia, E hele mai; no ka mea, ano ua makaukau na mea a pau.
- ¹⁸ Pau pu ae la lakou i ka olelo e; i mai la kekah i, Ua kuai iho nei au i kahi aina no'u, e pono e hele nu e nana aku ia; ko noi aku nei au ia oe e hookuu mai ia'u.
- ¹⁹ A i mai la kekah i, Ua kuai iho nei au i elima bipi kaulua no'u, e hele ana au e hoao ia lakou; ke noi aku nei au ia oe e hookuu mai ia'u.
- ²⁰ I mai la hoi kekah i, Ua mare iho noi au i ka wahine, nolaila aole e hiki ia'u ke holo aku.
- ²¹ A hoi mai la ua kauwa la, hai mai la ia i kona haku ia mau mea. Alaila huhu iho la ka mea hale, i aku la i kana kauwa, E hele koke aku oe maloko o na alanui a me na ala ololi o ke kulanakauhale, a e lawe mai iloko nei i ka poe ilihune, a i ka poe mumuku, a i ka poe oopa a me ka poe makapo.
- ²² A olelo mai la ua kauwa la, E ka haku, ua pau i ka hanaia kau mea i olelo mai ai, a he wahi kaawale no koe.
- ²³ Olelo aku la ka haku i ke kauwa, E hele aku ma na kuamoo, a me na pilipa, e koi aku i

kanaka e hele mai i piha ai
ko'u hale;

²⁴ No ka mea, ke olelo aku nei au
ia oukou, o kela poe kanaka
i kii e ia'ku aole mea o lakou
o ai iki i kuu ahaaina.

²⁵ A hele pu ae la ka ahakanaka nui
me Iesu; haliu ae la ia, i mai
la ia lakou,

²⁶ Ina i hele mai kekahī kanaka io'u
nei me ka hoowahawaha
ole i kona makuakane, a
me kona makuwahine, a me
kana wahine, a me kana
mau keiki, a me kona mau
hoahanau, a me kona ola
nei, aole e hiki ia ia ke lilo
mai i haumana na'u.

²⁷ A o ka mea aole e hapai i kona
kea a hahai mai ia'u, aole e
hiki ia ia ke lilo mai i hau-
mana na'u.

²⁸ No ka mea, owai la ko oukou
mea e manao ana e kukulu
i hale kiai, aole hoi e noho
mua ilalo e helu i ka waiwai
e lilo aku, i ike ia he mea
lawa paha kana e paa ai ia?

²⁹ O hiki ole ia ia ke hoopaa i
ka halo mahope iho o kana
hookumu ana, a henehene
mai ia ia ka poe a pau e nana
mai ana,

³⁰ Me ka olelo, Ua hoomaka keia
kanaka e kukulu, aole hoi i
hiki ia ia ke hoopaa.

³¹ A owai la hoi kealii e hele aku
ana e kaua aku i kekahī alii,
aole hoi e noho mua ilalo,
e noonoo iho, e hiki paha
ia ia e hoouka aku me na
kanaka he umi tausani i ke
alii e hoouka mai ana ia ia
me na kanaka he iwakalua
tausani?

³² A hiki ole, e hoouna e aku ia i ka
elele oi kaawale aku kela, e
noi aku ana i kuikahi.

³³ Pela hoi kela mea keia mea o
oukou i haalele ole i kona
mau mea a pau, aole e hiki
ia ia ke lilo mai i haumana
na'u.

³⁴ He mea maikai ka paakai; aka,
ina pau ka liu o ka paakai,
pehea la ia e liu hou ai?

³⁵ Aole ia e pono no ka aina, aole
hoi no ka puu opala kipulu;
ua kiola wale ia'ku no ia.
O ka mea pepeiao lohe, e
hoolohe ia.

15

¹ A LAILA hele aku la io na la ka
poe lunaauhau a pau, a me
ka poe hewa e hoolohe ia ia.

² A ohumu iho la ka poe Parisaio
a me ka poe kakauolelo, i ae
la, Ua hoolauna oia nei me
ka poe hewa, a ua ai pu no
hoi me lakou.

³ Olelo mai la oia i keia olelonane ia
lakou, i mai la,

⁴ Owai ke kanaka iwaena o oukou
he poe hipa kana hookahi
haneri, a nalowale kekahī
o lakou, aole anei ia i
waiho aku i na hipa he
kanaiwakumamaiwa ma ka
waonahele, a imi aku i ka
mea i nalowale a loaa ia ia
ia?

⁵ A loaa, alaila e kau ia ia ma kona
poohiwi me ka olioli?

⁶ A hiki mai ia i ka hale, houlunlu
oia i na hoaaloa a me na
hoalauna, me ka olelo ia
lakou, E hauoli pu mai me
au; no ka mea, ua loaa ia'u
kuu wahi hipa i nalowale.

⁷ Ke olelo aku nei au ia oukou,
ua oi aku ka olioli ma ka
lani no ke kanaka hewa
hookahi e mihi ana, mamua
o na kanaka maikai he
kanaiwakumamaiwa aole
pono ia lakou ke mihi.

⁸ A owai la hoi ka wahine he mau
hapawalu kana he umi, a i
nalowale kekahī, aole ia e
kuni i ke kukui a kahili i ka
hale, a imi ikaika a loaa ia ia
ia?

⁹ A loaa, e houluulu no ia i na
hoaaloa a me na hoalauna,

- a olelo aku, E hauoli pu mai me au; no ka mea, ua loaa ia'u ka hapawalu i nallowale.
- 10 Pela hoi, ke olelo aku nei au ia oukou, He olioli no imua o ke alo o ko ke Akua poe anela i ke kanaka hewa hookahi e mihi ana.
- 11 I mai la hoi ia, O kekahī kanaka elua ana keiki.
- 12 Olelo aku la ke kaikaina i kona makuakane, E ka makua, e haawi mai oe ia'u i ko'u puu o ka waiwai. A mahele iho la oia i ka waiwai no lana,
- 13 Aole nui na la mahope iho hoululu mai ke keiki pokii i kana a pau, hele aku la ia i ka aina loihi aku: a malaila ia i hoomaunauna aku ai i kana waiwai e noho uhauha ana.
- 14 A hoopau aku la oia i kana a pau, nui aku la ka wi o kela aina, a nele iho la ia.
- 15 Hele ae la hoi ia a hoopili aku me kekahī kamaaina o ua aina la: a hoounā ae la oia ia ia i kona mau aina e hanai puaa.
- 16 A e ake no ia e hoopihā i kona opu me na hua keratio a na puua i ai ai, aole hoi mea nana i haawi ia ia.
- 17 A loaa oia ia ia iho, i iho la ia. He nui ka poe paaua a ko'u makuakane, he ai ka lakou e maona ai a koe aku, a e make ana hoi au i ka pololi!
- 18 E ku au a e hele aku i kuu makuakane, a e olelo aku au ia ia, E kuu makua, ua hana hewa aku wau i ka lani a ia oe;
- 19 Aole au e pono ke kapa hou ia mai he keiki nau; e hoohalike mai oe ia'u me kekahī o kau poe paaua.
- 20 A en ae la ia a hele mai i kona makuakane: a ia ia i kahi loihi aku, ike aku la kona makuakane ia ia, hu ae la kona aloha, holo aku la ia, apo aku la i kona a-i, a honi aku la ia ia.

- 21 I mai la ke keiki ia ia, E ka makua, ua hana hewa aku wau i ka lani, a ia oe, aole e pono ke kapa hou ia mai he keiki nau.
- 22 Aka, i aku la ka makua i kana mau kauwa, E lawe mai i ka aahu maikai loa, a e hoaahu ae ia ia; a e hookomo i ke komolima ma kona lima, a me na kamaa ma kona mau wawae;
- 23 A e lawe mai hoi i ke keiki bipi i kupaluia, e kalua; a e ai kakou me ka olioli;
- 24 No ka mea, ua make keia keiki a'u, a na ola hou mai nei; nallowale aku la hoi ia, a ua loaa mai net A ahaaina iho la lakou me ka olioli.
- 25 A o kana keiki hiapo, aia no ia ma ka waena; a i kona hele ana mai a kokoke i ka hale, lohe iho la ia i ka hula a me ka haa ana.
- 26 Kahea mai la ia i kekahī o ka poe kauwa, ninau mai la i ke ano o ia mau mea.
- 27 Hai aku la hoi oia ia ia, Ua hiki mai kou kaikaina; a ua kalua iho nei kou makuakane i ke keiki bipi i kupaluia, no ka mea, ua loaa mai nei oia ia ia e ola ana.
- 28 Huhu iho la ia, aole i makemako e komo iloko. Nolai la i hele aku ai kona makuakane iwaho, a nonoi aku ia ia.
- 29 Olelo mai la ia i kona makuakane, Eia hoi, he nui no neia mau makahiki a'u i malama aku ai ia oe, aole hoi au i hoohala iki i kau olelo; aole loa hoi oe i haawi mai i wahi keiki kao na'u e ahaaina olioli pu ai au me ko'u mau honaloha;
- 30 Aka hoi, i ka hoi ana mai o keia keiki au ka mea i hokai aku i kou waiwai me na wahine hookamakama, ua kalua koke no oe nana i ke keiki bipi i kupaluia.
- 31 A iaku la oia ia ia, E ka'u keiki, ua noho mau oe me au, a o na mea a pau a'u, o kau no ia.

³² He mea pono no kakou e ahaaina olioli a me ka hauoli; no ka mea, o kou kaikaina nei, ua make no ia, a na ola hou mai nei; nallowale aku la ia, a ua loaa mai nei.

16

¹ A OLELO mai la o Iesu i kana mau haumana, O kekahia kanaka waiwai he puuku kana; a ua haiia ia ia na puuku la i kona hokai ana i kana waiwai.

² A kii aku la oia ia ia, i aku la ia ia, Heaha keia a'u i lohe iho nei ia oe? E hoike mai oe i kou malama ana, no ka mea, aole oe e puuku hou aku.

³ I iho la ka puuku ia ia iho, Pehea la wau e hana'i? No ka mea, e lawo ana kuu haku i ka puuku mai o'u aku nei; aole hiki ia'u ke mahi, a hilahila no wau i ko noi.

⁴ Ua ike au i ka'u mea e hana aku ai, i hookipa kokahi poe ia'u i ko lakou mau hale, i ka wa e hemo aku ai ko'u puuku.

⁵ A kii aku la ia i kela mea aie keia mea aie a kona haku, ninau aku la oia i kekahia, Pehea ka nui o kau aie i kuu haku?

⁶ Hai mai la hoi ia, Hookahi haneri bato aila. A i aku la oia ia ia, E lawe oe i kau palapala, a noho koke iho oe e kakau i kanalima.

⁷ Alaila ninau aku la oia i kekahia, Pehea la ka nui o kau aie? A hai mai la ia, Hookahi haneri homera hua palaoa. I aku la hoi oia ia ia, E lawe i kau palapala, a e kakau iho i kanawalu.

⁸ A mahalo iho la ua haku la i ka puuku pono ole, no kana hana akamai ana. Oia hoi, ua oi aku ke akamai o na keiki o neia ao i ka lakou hanauna mamua o ko na keiki o ka malamalamaka.

⁹ Ke olelo aku nei no hoi au ia oukou, Me ka waiwai oiaio ole, e hoomakamaka ai oukou i mau makamaka no

oukou, i hookipa lakou ia oukou iloko o na hale pau ole, i ka wa e haule ai oukou.

¹⁰ O ka mea i malama pono i ka mea uuku, oia ke malama pono i ka mea nui; a o ka mea i hana hewa ma ka mea uuku, oia hoi ke hana hewa ma ka mea nui.

¹¹ Nolaila, ina i ole oukou e malama pono i ka waiwai oiaio ole, nawai la e waiho ia oukou i ka waiwai oiaio?

¹² A ina i ole oukou i malama pono i ka hai waiwai, nawai la hoi e haawi i waiwai na oukou ponoi?

¹³ Aohe kauwa e hiki ke hookauwa na na haku elua; no ka mea, e hoowahawahā oia i kekahia me ka makemake i kekahia, a i ole ia, e hahai aku ia i kela, me ka haalele i keia. Aole hoi e hiki ia oukou ke hookauwa na ke Akua a me ka mamona.

¹⁴ A lohe ae la na Parisaio ka poe puni waiwai i keia mau mea, henehene iho la lakou ia ia.

¹⁵ I mai la oia ia lakou, O oukou ka poe e hoopono ia oukou iho imua o na kanaka; aka, ua ike mai ke Akua i ko oukou mau naau, no ka mea, o kahi mea nani i kanaka, he ino ia imua o ke Akua.

¹⁶ E mau mai ana ke kanawai a me ka poe kaula a hiki ia Ioane; a mai ia manawa mai, ua haiia'ku ke aupuni o ke Akua, a ma ka hoikaika loa, e komo ai na mea a pau.

¹⁷ E lilo ka lani a me ka honua mamaua o ka haule ana o kekahia huna o ke kanawai.

¹⁸ O ka mea i hoohemo i kana wahine, a e mare aku hoi i kekahia, oia ke moe kolohe. A o ka mea i mare i ka wahine i hoohemoia, oia ke moe kolohe.

¹⁹ O kekahia kanaka waiwai ua aahuia i ka lole makue a me

- ka ie nani, ua ahaaina olioli ia i kela la i keia la.
- 20 A o kekahi kanaka ilihune, o Lazaro kona inoa, ua waihoia aku la ia ma kona ipuka, ua paapu i na mai hehe;
- 21 E ake ia e hanaiia mai i na huanuna i haule mai luna iho o ka papaaaina o ua kauaka waiwai la. A hele mai hoi na ilio a palu iho la i kona mau mai.
- 22 Eia hoi kekahi, make aku la ia kanaka ilihune, a laweia aku la oia e na anela ma ka poli o Aberahama; a make aku la hoi ua kanaka waiwai la, a kanuia iho la.
- 23 A maloko o ka no oia i nana aku ai, me ka eha nui, ike aku la ia Aberahama i kahi loihi aku a me Lazaro ma kona poli;
- 24 A kahea aku la ia, i aku la, E ka makua, e Aberahama, e aloha mai oe ia'u, a e hoouna mai ia Lazaro e o iho ia i ka welau o kona manamana lima iloko o ka wai, a e hoomaalili mai i ko'u alelo; no ka mea, ua eha loa au iloko o keia lapalapa.
- 25 Alaila i mai la o Aberahama, E ke keiki, e hoomanao oe, ua loaa ia oe kau mau mea maikai i kou wa e ola ana; a ia Lazaro hoi na mea ino. Ano hoi ua hoololuia oia nei, ua hoehaeahaia hoi oe.
- 26 A he mea e ae no hoi, ua waihoia mai he awawa nui iwaena o makou a me oukou, i ole ai e hiki ka poe o manao ana e hele aku mai keia wahi aku io oukou la; ao ko laila poe aole e hiki ke hele mai io makou nei.
- 27 Iaku la hoi oia, Nolaila ke noi aku nei au ia oe, e ka makua, o hoouna oe ia ia i ka halo o ko'u makuakane;
- 28 No ka mea, ho mau hoahanau kano ko'u elimi, e ao aku oia ia lakou, o hiki mai lakou i keia wahi eha.

- 29 I mai la o Aberahama ia ia. Aia no hoi ia lakou o Moso a me ka poe kaula, i lohe lakou ia mau mea.
- 30 A iaku la oia, Aole, e ka makua, o Aberahama; aka, ina e hele aku kekahi mai waena aku o ka poe make, e mihi no lakou.
- 31 I mai la hoi oia ia ia, Ina i lohe ole lakou ia Mose a me ka poe kaula, aole no lakou e hoohuliia ke ala hou kekahi mai waena aku o ka poe make.

17

- ¹ A LAILA olelo mai la ia i kana mau haumana, Aole loa e ole ka hiki ana mai o na hoohihia ana, aka hoi, poino ka mea e hiki mai ai ia!
- ² Ina ua kauia ka pohaku kaa palaoa ma kona a-i, a e kio-laia oia ilalo i ke kai, e aho ia i ka hoohihia ana i kekahi o keia mau mea uuku.
- ³ E malama oukou ia oukou iho. A ina hana hewa kou hoahanau ia oe, e ao aku oe ia ia; a ina i mihi oia, e kala aku ia ia.
- ⁴ A ina ehiku kana hana hewa ana ia oe i ka la hookahi, a ina ehiku kona huli ana mai ia oe i ka la hookahi, me ka olelo, Ua mihi au; e kala aku oe ia ia.
- ⁵ Alaila olelo aku la ka poe lunaolelo i ka Haku, E hoohanau ia oe i ko makou manaoio.
- ⁶ I mai la hoi ka Haku, Ina he manaoio ko oukou e like me ka hua makeke, e hiki ia oukou ke olelo aku i keia laau sukamino, E hehuia'ku, a e kanu hou ia'ku i ke kai, a e hoolohe no ia ia oukou.
- ⁷ Owai kekahi o oukou he kauwa kana e mahiai ana, a e hanai holoholona ana paha, a hoi mai ia mai ka waena mai, e

- olelo aku, E hele koke mai oe
a e noho oe ilalo e ai?
- ⁸ Aole anei e olelo aku ia ia, E
hoomakaukau oe i ai na'u, e
kakoo ia oe iho e lawelawé
mai na'u, a pau ka'u ai ana,
a me ko'u inu ana; a mahope
ihō e ai oe a inu hoi?
- ⁹ E haawi aku anei oia i ko aloha i
ua kauwa la, no kana hana
ana i na mea i kauohaia'i?
Ke manao nei au aole.
- ¹⁰ Pela hoi oukou, aia pau i ka
hanaia e oukou ka oukou
mau mea a pau i kauohaia'i,
e olelo oukou, He poe kauwa
makou e waiwai ole aku ai;
o ko makou pono wale no ka
makou i hana'i.
- ¹¹ Eia kekahī, i kona hele ana i
Ierusalem, hele ae la ia
mawaena o Samaria, a me
Galilaea.
- ¹² A i kona komo ana i kekahī
kauhale, halawai pu me ia
na kanaka lepero he umi; ku
kaawale aku la lakou.
- ¹³ Hookiekie ao la lakou i ka leo,
i aku la, E Iesu ke Kumu, e
aloha mai ia makou.
- ¹⁴ A ike mai la, i mai la oia la
lakou, E hele oukou o hoiko
ia oukou iho i na kahuna.
Eia kekahī, i ko lakou hele
ana, hoomaemaeia'i lakou.
- ¹⁵ A o kekahī o lakou i kona ike ana,
ua hooliaia ia, huli mai la ia,
hoonani āku la i ke Akua me
ka leo nui.
- ¹⁶ A moe iho la ilalo ke alo, ma kona
mau wawae, hoomaikai aku
la. No Samaria no hoi ia.
- ¹⁷ Alaila olelo mai la Iesu, ninau
mai la, Aole anei he umi ka
poe i hoomaemaeia? Auhea
la na mea eiwa?
- ¹⁸ Aole anei i ikeia kakahi mea e
ae i huli mai e hoonani i ke
Akua, o keia kanaka e wale
no anei?
- ¹⁹ Imai la hoi oia ia ia, E ku oe iluna,
e hele aku; ua ola oe i kou
manaoio.
- ²⁰ Ninau aku la ka poe Parissio i
ka manawa e hiki mai ai ke
aupuni o ke Akua. Olelo mai
la oia ia lakou, i mai la, Aole
ma ka ike maka ka hiki ana
mai o ke aupuni o ke Akua.
- ²¹ Aole e olelo mai kanaka, Eia hoi
maanei! a, aia hoi mao! no
ka mea, aia hoi iloko o oukou
ke aupuni o ke Akua.
- ²² Alaila i mai la ia i ka poe hau
mana, E hiki mai ana na la e
ake ai oukou e ike i kekahī la
o ke Keiki a ke kanaka,, aole
hoi oukou e ike.
- ²³ A olelo mai lakou ia oukou, Eia
hoi maanei; a, aia hoi mao;
mai hele aku oukou, mai ha
hai aku hoi.
- ²⁴ No ka mea, e like me ka uila e
anapu mai ana ma kekahī
aoao mai o ka lani, a alo
hilohi aku ma kekahī aqao o
ka lani, pela no ke Keiki a ke
kanaka i kona la.
- ²⁵ Aka, e hana ino nui ia mai oia
mamua, a e wailanaia no hoi
e ia hanauna.
- ²⁶ A e like me ka hana ana i na la
o Noa, pela auanei ka hana
ana i na la o ke Keiki a ke
kanaka.
- ²⁷ Ua ai lakou, ua inu hoi, ua mare
ae, ua hoopalauiā no hoi a
hiki i ka la i komo ai o Noa
iloko o ka halelana, a hiki
mai ke kaiakahinalii, a luku
ihō la ia lakou a pau.
- ²⁸ E like hoi me ka hana ana i na
la o Lota; ua ai lakou, ua inu
hoi, ua kuai lilo mai, a kuai
lilo aku, ua kanu, ua kukulu
hale no hoi;
- ²⁹ A i ka la i hele aku ai o Lota
mawahō o Sodoma, i ua mai
la ke ahi a me ka luaipele,
mai ka lani mai, a luku ihō la
ia lakou a pau.
- ³⁰ Pela uanei i ka la e hoikeia mai ai
ke Keiki a ke kanaka.
- ³¹ A i kela la, o ke kanaka maluna
o ka hale, a he waiwai kona
maloko o ka hale, mai ihō ia
ilalo e lawe aku ia; pela hoi,

o ka mea ma ka waena, mai
hoi ae ia.

³² E hoomanao i ka wahine a Lota.

³³ O ka mea e hoopapau e malama
i kona ola nei, e lilo kona ola,
a o ka mea e lilo kona ola nei,
e hoomau no ia i kona ola.

³⁴ Ke hai aku nei au ia oukou, ia po,
e moe no na kanaka elua ma
ka moe hookahi; e laweia'ku
kekahi, a e waiho no kekahi.

³⁵ Elua hoi wahine e wili pu ana; e
laweia'ku kekahi, a e waiho
no kekahi.

³⁶ Ma ka waena no na kanaka
elua; e laweia'ku kekahi, a e
waiho no kekahi.

³⁷ A ninau aku la lakou, i aku la ia
ia, Aihea, e ka Haku? I mai la
hoi oia ia lakou, A i ka wahi
e waiho ai ke kino, ilaila na
aeto e akoakoa ai.

18

¹ A LAILA ao mai la oia ia
lakou ma ka olelonane, he
pono ke pule mau, aole e
hoonawauwali.

² I mai la ia, Ma kekahi
kulankauhale he lunakanawai, aole ia i makau
i ke Akua, aole hoi i manao i
kanaka.

³ A ma kela kulankauhale kekahi
wahinekanemake; a hele
mai la ia io na la, i mai la,
E hoopono mai oe ia'u i ko'u
enemi.

⁴ Aole ae la hoi ia i makemake ia
manawa; a mahope iho, i
ihohi la oia iloko ona, Aole o'u
makau i ke Akua, aole o'u
manao i kanaka;

⁵ Aka hoi, no ko noi nui ana mai o
keia wahinekanemake ia'u,
e hoopono aku au ia ia nei,
o hooluhi mai ia ia'u i kona
hele pinepine ana mai.

⁶ I mai la hoi ka Haku, E lohe oukou
i ka mea a ka lunakanawai
pono ole i olelo mai ai.

⁷ A o ke Akua hoi, aole anei ia e
hoopono mai i kona poe i
waeia, ka poe kahea ia ia i ke

ao a me ka po, me ka ahanui
hoi ia lakou?

⁸ Ke hai aku nei au ia oukou, e
hoopono koke mai no oia ia
lakou. Aka hoi, i ka hiki ana
mai o ke Keiki a ke kanaka, e
ike anei oia ma ka honua ia
manaoio?

⁹ Alaila olelo mai la oia i keia olelo-
nane i kekahi poe i manao
ia lakou iho he maikai, a
hoowahawaha aku ia hai.

¹⁰ Hele ae la na kanaka elua i
ka luakini e pule; he Parisaio
kekahi, a he lunaauhau
kekahi.

¹¹ Kuaku la ka Parisaio oia iho no, a
pule aku la penei, E ke Akua,
ke aloha aku nei au ia oe, no
ka mea, aole au e like me na
kanaka e, ka poe hookaha,
ka poe pono ole, ka poe moe
kolohe, aole hoi me keia lu-
naauhau.

¹² Elua ko'u hookeai ana i ka
hebedoma hookahi, ua
haawi hoi au i ka hapaumi
o ko'u waiwai a pau.

¹³ A o ka lunaauhau hoi, ku mamao
aku la ia, aole hoi i leha iki
kona mau maka i ka lani,
aka, papai iho la ia ma kona
umauma iho, iaku la, E ke
Akua, e aloha mai oe ia'u i ka
mea i hewa.

¹⁴ Ke hai aku nei au ia oukou, Oia
ka mea i iho i kona hale me
ka hoaponoia, aole kela: no
ka mea, o ka mea i hookiekie
ae ia ia iho, oia ke hoohaa-
haaia; a o ka mea i hoohaa-
haa ia ia iho, oia ke hook-
iekiae'e.

¹⁵ Alaila lawe ae la lakou i na ka-
malii uuku ia ia e hoopa oia
ia lakou; a ike ka poe hau-
mana, papaaku la lakou ia
lakou la.

¹⁶ Aka, kahea mai la Iesu ia lakou
e hele mat, i mai la, E ae aka
i na kamalii e hele mai io'a
net, mai hoole aka ia lakou;

- no ka mea, no ka poe me neia ke aupuni o ke Akua.
- ¹⁷ He oiaio ka'u e olelo aka nei ia oukou, O ka mea aole i hoolauna i ke aupuni o ke Akua me he keiki uuku la, aole loa oia e komo ilaila.
- ¹⁸ Alaila ninau aka la kekahi alii ia ia, E ke Kumu maikai, heaha ka'u e hana'i i loaa mai ai ia'u ke ola pau ole.
- ¹⁹ A i mai la o Iesu ia ia, No ke aha la oe i kapa mai ai ia'u he maikai? Hookahi wale no mea maikai, o ke Akua.
- ²⁰ Ua ike hoi oe i na kanawai; Mai moe kolohe oe; Mai pepehi kanaka oe; Mai aihue oe; Mai hoike wahahhee oe; E malama i kou makuakane a me kou makuawahine.
- ²¹ A i aku la oia, Ua malama au i keia mau mea a pau mai kuu wa kamalii mai.
- ²² A lohe ae la o Iesu ia, i mai la oia ia ia, Hookahi au mea hemahema; e kuai lilo aku i kou waiwai a pau, a e haawi i ka poe ilihune, a e loaa ia oe ka waiwai ma ka lani; alaila e hele mai a hahai mai ia'u.
- ²³ A lohe ae la oia ia mea, minamina loa iho la ia; no ka mea, he nui loa kona waiwai.
- ²⁴ Ike ae la hoi Iesu, i kona minamina loa ana, i mai la ia Ane hiki ole i ka poe waiwai ke komo iloko o ke aupuni o ke Akua?
- ²⁵ E hiki i ke kamelo ke komo e i ka puka o ke kuikeli mamua o ke komo ana o ke kanaka waiwai iloko o ke aupuni o ke Akua.
- ²⁶ I iho la hoi ka poe e lohe ana, E hiki hoi ia wai la ke hoolaia?
- ²⁷ I mai la hoi Iesu, O na mea hiki ole i kanaka, e hiki no ia i ke Akua.
- ²⁸ Alaila i aku la o Petero, Eia hoi, oa haalele makou i na mea a pau, a oa hahai aka ia oe.
- ²⁹ I mai la hoi oia ia lakou, He oiaio ka'u a olelo aku nei ia oukou,
- O ka mea i haalele i ka hale, a me na makua, a me na hoahanau, a me ka wahine, a me na keiki no ke aupuni o ke Akua,
- ³⁰ E loaa hou no ia ia he nui wale i keia ao, a me ke ola pau ole i kela ao aku.
- ³¹ A lawe ae la oia i ka umiku-mamalua, i mai la ia lakou, Eia hoi, e pii ana kakou i Ierusalem, a e hookoia na mea a pau i kakauia e ka poe kaula no ke Keiki a ke kanaka.
- ³² No ka mea, e haawia'ku oia i kanaka e, a e hoomaewae-waia mai, a e hoomaauia mai, a e kuhaia mai hoi:
- ³³ A e hahau mai lakou ia ia, a e pepehi mai ia ia a make; a i ke kolu o ka la, e ala hou mai ia.
- ³⁴ Aka, aole lakou i hoomaopopo ia mau mea; ua hunaia hoi ia lakou keia olelo, aole lakou i ike i ke ano o na mea i oleloia mai
- ³⁵ Eia kekahi, i kona hookoke ana i Ieriko, e noho ana kekahi makapo ma kapa alanui e nonoi ana.
- ³⁶ Alohe ae la i ka ahakanaka e hele ae ana, ninau mai la ia i ke ano o ia mea.
- ³⁷ Hai aku la no hoi lakou ia ia, e maalo ana'e o Iesu no Nazareta.
- ³⁸ Alaila kahea ae la ia, i a e la, E Iesu ke Keiki a Davida, e aloha mai oa ia'u!
- ³⁹ A o ka poe e hele mua ana, papa iho la lakou ia ia e noho malie. Aka, kahea nui hou ae la ia, E ke Keiki a Davida, o aloha mai oe ia'u.
- ⁴⁰ Ku malie iho la hoi o Iesu, hookina ae la e kaiia mai io na la; a kokoke aku la, ninau mai oia ia ia,
- ⁴¹ I mai la, He aha kou makemake e hana aku ai au ia oe? Iaku la hoi oia, I ike au, e ka Haku.

⁴² A i mai la o Iesu ia ia, E ike oe, ua
ola oe i kou manaoio.

⁴³ A ike koke iho la no ia, a ha-
hai aku la oia ia ia, me ka
hoonani aku i ke Akua: a o
ka poe kanaka a pau e ike
ana, hoolea aku la lakou i ke
Akua.

19

¹ A KOMO ae la ia iloko o Ieriko, a
mawaena ia i hele aku ai.

² Aia ke kanaka i kapaia ka inoa
o Zakaio, he lunaauhau nui,
he nui no hoi kona waiwai.

³ A imi ae la ia e ike ia Iesu i kona
ano; aole hoi e hiki no ka
paapu o kanaka, no ka mea,
he poupou kona kino.

⁴ Holo ae la hoi ia mamua, pii ae la
iluna ma ka laau sukomoreea
e ike ia ia, i kona hele ana'e
malaila.

⁵ A hiki aku la o Iesu ma ia wahī,
nana ae la ia iluna, a ike ia
ia, olelo ae la ia ia, Ē Zakaio,
e iho koke mai oe ilalo; no
ka mea, ua pono ia'u ke noho
ma kou hale i keia la.

⁶ A iho koke mai la oia ilalo, a
hookipa ao la ia ia me ka
olioli.

⁷ A o ka poe i ike ia mea, ohumu iho
la lakou a pau, i ae la, Ua hele
ia e hookipaia'e e ke kanaka
hewa.

⁸ A ku ae la o Zakaio, iaku la ia i ka
Haku. Ein, alikealike o kuu
waiwai, e ka Haku, o ka'u
ia e haawi aku ai no ka poe
ilihune; a ina i lawe au me
ka hewa i ka kekahi, e paha
ka'u mea e yku aku ai ia.

⁹ Alaila olelo mai la Iesu noua. I
neia la ua hiki mai ke ola
ma keia hale, no ka mea,
he mamo no hoi oia nei na
Aberahama.

¹⁰ No ka mea, ua hele mai nei ke
Keiki a ke kanaka e imi a e
hoola i ka mea i nalowale.

¹¹ A i ko lakou hoolohe ana ia mea,
olelo hou mai la oia i neia
olelonane; no ka mea, ua

kokoke oia i Ierusalema, a
ua manao lakou e ike koke ia
ke aupuni o ke Akua.

¹² Nolaila i olelo mai ai oia, O
kekahi alii e hele ana i ka
aina loihi aku e loaa ia ia ke
aupuni, a e hoi mai;

¹³ Hea aku la ia i na kauwa ana he
umi haawi aku la ia lakou i
ua pouna he umi, a iaku la
ia lakou, E kuai oukou a hoi
mai au.

¹⁴ A ua hoowahawaha kona poe
kanaka ia ia, a hoouna
aku la i ka luna mahope
ona, iaku la, Aole o makou
makemake i alii ia maluna o
makou.

¹⁵ Eia kekahi, a loaa mai ia ia ke
aupuni, a hoi mai la, kauoha
ae la e kiiia na poe kanwa la
ana i waiho ai i ke kala, i ike
oia i ka mea i loaa hou mai i
kela mea i keia mea i ke kuai
ana.

¹⁶ Alaila hele mai la ka mua, i mai
la, E ka Haku, ua loaa mai i
kau pouna na pouna hou he
umi.

¹⁷ Iaku la oia ia ia, Ua pono, e ke
kauwa maikai; ua malama
pono oe i ka mea uuku, e
noho oe maluna o na kulanakauhale he umi.

¹⁸ Alaila hele mai la ka lua, i mai la,
E ka haku, ua loaa mai i kau
pouna na pouna hou elima.

¹⁹ A iaku la oia ia ia, E noho hoi oe
maluna o na kulanakauhale
elima.

²⁰ A hele mai la kekahi, i mai la,
E ka haku, eia kau pouna
a'u i malama ai e wniho ana
maloko o ke kahei;

²¹ No ka mea, ua makau wau ia
oe, no ka mea, he kanaka
awaawa oe, ua lawe oe i ka
mea aole nau i waiho iho
ilalo, a ua ohi oe i ka mea
nolo nau i lulu.

²² Olelo aku la oia ia ia, No kou
waha ponoi mai e hoahewa
aku ai au ia oe, e ke kauwa
lokoino: un ike oe he
kanaku awaawa au e lane
ana i ka mea aole na'u e

- waiho iho ilalo, a e ohi ana i ka mea aole na'u i lulu:
- ²³ No ke aha la i haawi ole aku ai oe i ka'u kala i kahi kuai kala, a hoi mai au e ohi hou au ia me ka uku hoopanee?
- ²⁴ Alaila olelo aku la ia i ka poe e ku mai ana, E lawe ae i ka pouna mai ona no, a e haawi aku na ka mea ia ia na pouna he umi.
- ²⁵ (Olelo mai la lakou ia in, E ka haku he umi no ana pouna.)
- ²⁶ No ka mea, ke olelo aku nei au ia oukou, O ka mea ua loaa, e haawi hou ia no ia ia, a o ka mea ua loaa ole, e kailiia no kana.
- ²⁷ A o kela mau enemi o'u, ka poe i makemake ole i alii au maluna o lakou, e halihali mai, a e luku iho imua o ko'u alo.
- ²⁸ A pau kana olelo ana ia mea, hele mua ia o pii ana i Ierusalem.
- ²⁹ Eia kekahī, a kokoke ia ia Betepage a me Betania, ma ka mauna i kapaia o Oliveta, hoouna aku la oia i na haumana ana elua,
- ³⁰ Imai la, E hele aku olua i kela kulanahale o ku pono mai ana; a i ko olua komo ana iloko, e ike aku no olua i ke keiki hoki i hikiiia, aole i nohoia e ke kanaka, e wehe ao a e kai mai ia ia.
- ³¹ A ina e ninau mai kekahī ia olua, No ke aha la olua e wehe ai ia ia? e olelo aku olua ia ia, Ua nele ka Haku ia mea e pono ai.
- ³² Hele aku la ua mau mea la i hoounaia, a ike aku la e like me kana olelo ana ia laua.
- ³³ A i ko laua wehe ana'e i ke keiki hoki, ninau mai la na mea nona ia ia laua, No ke aha la olua e wehe ai i ke keiki hoki?
- ³⁴ Iaku la laua, Ua nele ka Haku ia mea e pono ai.
- ³⁵ A kai mai la laua ia ia io Iesu la; a kau aku la lakou i ko lakou mau aahu maluna o ke keiki hoki, hoonoho ae la lakou ia Iesu maluna iho.
- ³⁶ A i kona holo ana'ku, hohola iho la lakou i ko lakou mau kapa ma ke alanui.
- ³⁷ A kokoke aku la oia ma ke kaolo o ka mauna o Oliveta, hauoli ae la ka ahahaumana a pau, e hoolea ana i ke Akua me ka leo nui no na hana mana a pau a lakou i ike ai;
- ³⁸ Iaku la, E hoomaikaiia ke Alii i hele mai nei ma ka inoa o ka Haku; he malu maloko o ka lani, a ho hoonani iluna lilo loa.
- ³⁹ A olelo aku la ia ia kekahī poe Parisaio mawaena o ka ahakanaka, E ke Kumū, e papa oe i kau poe haumana.
- ⁴⁰ Olelo mai la hoi oia, i mai la ia lakou, Ke olelo aku nei au ia oukou, Ina e olelo ole lakou nei, e hooho koke mai no na pohaku.
- ⁴¹ A kokoke aku la ia, nana ae la i ke kulanakauhale, uwe iho la oia ia ia;
- ⁴² I iho la, Ina oe i hoomanao, o oe, i keia la ou, i kau mau mea e malu ai! aka ano, ua huniaia no ia i keu mau maka.
- ⁴³ No ka mea, e hiki mai ana no na la ia oe, e hana mai ai kou poe enemi, i ka pakaua a poai ia oe, a e hoopuni no hoi lakou ia oe, a e hoopaa ia oe ma kela aoao, a ma keia aoao a puni;
- ⁴⁴ A e hoohiolo lakou ia oe a me kau poe keiki iloko ou, aole hoi lakou e waiho i kekahī pohaku iloko ou, maluna iho o kekahī pohaku; no ka mea, aole oe i hoomanao i kou manawa i kipaia ai.
- ⁴⁵ A komo ae la oia iloko o ka luakini, kipaku aka la oia i ka poe kuai lilo aku maloko, a me ka poe kuai lilo mai.

⁴⁶ I mai la oia ia lakou, Ua palapalaia, He hale pule ko'u Hale; aka, ua hooliloia'e nei ia e oukou i ana no ka poe powa.

⁴⁷ A ao mai la oia iloko o ka luakini i kela la i keia la; a o na kahuna nui a me ka poe kakauolelo, a me na luna o kanaka, imi ae la lakou e pepehi ia ia.

⁴⁸ Aole nae i loaa ia lakou ka mea e hiki ai; no ka mea, ua hooikaika ka poe kanaka e hoolohe ia ia.

20

¹ EIA hoi kekahī, i kekahī o ia mau la, i kana ao ana i kanaka iloko o ka luakini me ka hai mai i ka euanelio, kau ae la na kahuna nui, a me ka poe kakauolelo, a me na lunakahiko;

² Olelo aku la lakou ia ia, iaku la, E hai mai oe ia makou, ma ka mana hea i hana'i oe i keia mau mea? Nawai hoi ia mana i haawi ia oe?

³ Olelo mai la oia, i mai la ia lakou, Hookahi a'u mea hoi e ninau aku ai ia oukou, e hai mai hoi oukou ia'u.

⁴ O ka bapetizo ana o Ioane, no ka lani mai anei ia, no na kanaka anei?

⁵ A kukakuka lakou iho, i iho la, Ina e olelo aku kakou, No ka lani; e ninau mai no ia, No ke aha la hoi i manaoio ole ai oukou ia ia?

⁶ A ina o olelo kakou, No na kanaka; e hailuku mai kanaka a pau ia kakou; no ka mea, i ko lakou manao he kaula o Ioane.

⁷ A olelo aku la lakou, aole lakou i ike i kahi nolaila mai ia.

⁸ I mai la hoi o Iesu ia lakou, Aole hoi au e hai aku ia oukou, i ka mana a'u i haua aku ai i keia mau mea.

⁹ Alaila olelo mai oia i kanaka i keia olelonane; Kanu

oho la kekahī kanaka i ka malawaina, a waiho aku ia i na hoaaina, a hele aku la a liuliu loa ma ka aina e.

¹⁰ A i ka manawa pono, hoouna mai la ia i kahi kauwa i ka poe hoaaina i haawi lakou ia ia i ka hua o ka malawaina; a pepehi oho la na hoaaina ia ia, a hoihoi nele aku la ia ia.

¹¹ Alaila hoouna hou mai la oia i kekahī kauwa; a pepehi hou lakou ia ia, a hoomainoino, a hoihoi nele aku la ia ia.

¹² A mahope iho, hoouna hou mai la oia i ke kolu; a hana eha aku la lakou ia ia, a kipaku aku la.

¹³ Alaila i oho la ka haku o ka malawaina, Pehea la wau e hana'i? E hoouna aku au i ka'u keiki punahele, aia ike lakou ia ia, e manao mahalo mai paha lakou ia ia.

¹⁴ A ike ua poe hoaaina la ia ia, kamailio iho la lakou ia lakou iho, i iho la, Eia ka hooilina; ina hoi! e pepehi kakou ia ia a make, i lilo io mai ka aina ia kakou.

¹⁵ A kipaku aku la lakou ia ia mawahoa o ka malawaina, pepehi iho la a make. Heaha la hoi ka ka haku nona ka malawaina e hana mai ai ia lakou?

¹⁶ E hele mai no ia a luku mai ia poe hoaaina, a e haawi aku i ka malawaina i kekahī poe e. Olelo iho la ka poe e hoolohe ana, Aole loa ia!

¹⁷ A nana mai la oia ia lakou, i mai la, Heaha hoi ke ano o keia i palapalaia, O ka pohaku a ka poe nana hale i haalele ai, oia ke hooliloia i pohaku kumu no ke kihi?

¹⁸ O ka mea e haule maluna iho o ua pohaku la, e haihaiia oia, a o ka mea e hioloia'i e ia, e pepe loa no ia.

¹⁹ A imi iho la ka poe kahuna nui, a me ka poe kakauolelo e kau

na lima maluna ona ia manawa, aka, ua makau lakou i kanaka: no ka mea, ua ike lakou, ua olelo mai oia i keia olelonane no lakou.

²⁰A kiai aku la lakou ia ia, a hoouna ae la i na kiu e hookamani ia lakou iho he mau kanaka pono; e hoohihia ia ia i kana olelo, e haawi aku lakou ia ia i ka lima a me ka mana o ke kiaaina;

²¹A ninau aku lakou ia ia, i aku la, E ke kumu, ua ike makou he pololei kau olelo ana a me kau ao ana, aole oe i manao ia waho, aka, ua hoike oe i ka aoao o ke Akua me ka oiaio;

²²He pono anei ke hookupu makou ia Kaisara, aole anei?

²³Ike no hoi oia i ko lakou maalea, i mai la ia lakou, No ke aha la oukou i hoohuahualau mai nei ia'u?

²⁴E hoike mai oukou ia'u i kahi denari; nowai kona kii a me ka palapala? Haiaku la lakou, i aku la hoi, No Kaisara.

²⁵I mai la oia ia lakou, E haawi aku hoi i ka Kaisara ia Kaisara, a i ka ke Akua i ke Akua.

²⁶Aole e hiki ia lakou ke hoohihia ia ia ma kana olelo imua o ke alo o kanaka: a kakanu iho la lakou me ka mahalo i ka olelo ana i hai mai ai.

²⁷Alaila hele ae la kekahio ka poe Sadukaio, ka poe i hoole i ke alahouana: ninau aku la lakou ia ia,

²⁸I aku la, E ke Kumuhua, ua palapala mai o Mose ia makou, O ka mea ua make kona kaikuaana ka mea wahine, a i make keiki ole, e mare aku kona kaikaina i kana wahine, a e hoohanau keiki na kona kaikuaana.

²⁹Ehiku no hoahanau kane; a mare aku la ka mua i ka wahine, a make keiki ole ia.

³⁰A mare iho la kona hope mai i ua wahine la, a make keiki ole no hoi ia.

³¹A o ke kolu hoi, ua mare aku la oia ia ia, a pela no hoi lakou a ehiku; make iho la lakou, aole a lakou keiki.

³²A mahope o lakou a pau, make iho la no hoi ua wahine la.

³³A i ke alahouana, owai la ka mea o lakou ia ia ka wahine? No ka mea, ua mare lakou a ehiku ia ia.

³⁴Hai mai la Iesu, i mai la ia lakou, O ko ke ao nei, ua mare lakou, a ua hoopalaui a no hoi;

³⁵Aka, o ka poe e pono ke loaa pu ia lakou kela ao aku me ka hoala hou ia mai mai waena mai o ka poe make, aole o lakou e mare, aole no hoi e hoopalaui a.

³⁶No ka mea, aole e hiki ia lakou ke make hou, no ka mea, e like no lakou me ka poe anela; he poe keiki hoi lakou na ke Akua, na keiki hoi o ke alahouana.

³⁷A no ka hoala hou ana o ka poe i make, ua hoike mai o Mose ma ka laau i kona kapa ana i ka Haku, ke Akua no Aberahama, ke Akua no Isaaka, ke Akua no Iakoba.

³⁸Aole hoi ia he Akua no ka poe make, aka, no ka poe ola; no ka mea, e ola ana lakou a pau ia ia.

³⁹Alaila olelo aku la kekahio poe kakauolelo, i aku la, E ke Kumuhua, ua pono kau olelo ana.

⁴⁰Aole hoi o lakou i aa e ninau hou aku ia ia.

⁴¹A i mai la oia ia lakou, Pehea la hoi lakou i olelo ai, He keiki ka Mesia na Davida?

⁴²A o Davida kekahio i olelo mai ma ka buke Halelu, I mai la o Iehova i kuu Haku, E noho oe ma ko'u lima akau,

⁴³ A hoolilo iho au i kou poe enemii paepae no kou mau wawae.

⁴⁴ Nolaila, ina pela o Davida i kapa ai ia ia i Haku, pehea la hoi ia e keiki ai nana?

⁴⁵ A i ka hoolohe ana o ka poe kanaka, olelo mai la oia i kana poe haumana,

⁴⁶ E malama ia oukou iho i ka poe kakauolelo, ka poe i makemake e hele me ka lole hooluelue, a me ke alohaia mai ma kahi kanaka, a me na noho kiekie maloko o na halehalawai, a me na wahi maikai loa i na ahaaina;

⁴⁷ Ka poe i hoopau i na hale o na wahinekanemake, a hooliohi hoi i ka pule i ikeia mai ai; e nui auanei hoi ko lakou make.

21

¹ A NANA ae la ia, a ike i ka poe waiwai e hoolei ana i ka lakou mau makana iloko o ka waihona kala.

² A ike ae la ia i kekahī wahinekanemake ilihune, e hoolei ana i na lepeta elua iloko.

³ A olelo mai la ia, He oiaio ka'u e olelo aku nei ia oukou, ua oi aku ka mea a keia wahinekanemake ilihune i hoolei ai iloko mamua o ka lakou a pau.

⁴ No ka mea, o lakou nei a pau, ua hoolei i kauwahi o ko lakou waiwai nui iwaena o na makana no ke Akua; aka, o keia wahine, ua hoolei pau loa iloko i kana mea hoi e ola'i.

⁵ A i ka olelo ana o kekahī poe no ka luakini, i ka hoonaniia me na pohaku maikai, a me na mohai, i mai la oia,

⁶ E hiki mai ana na la e hoohioloia'i keia mau mea a oukou e ike nei, aole e koe kekahī pohaku maluna iho o kekahī pohaku.

⁷ Alaila ninau aku la lakou ia ia, i aku la, E ke Kumu, ahea la uanei e hiki mai ai ia mau mea? a heaha hoi ka hoailona o ko lakou hiki ana mai?

⁸ A olelo mai la ia, E malama o puni oukou; no ka mea, he nui ka poe e hele mai ana ma ko'u inoa, e olelo ana, Owau no ia; a e kokoke mai nei ka manawa: mai hahai aku hoi oukou ia lakou.

⁹ A i ka wa e lohe ai oukou i na kaua, a me ka haunaele ana, mai hopohopo oukou; no ka mea, aole e ole ka hiki o ana o ia mau mem; aka, aole kokoke mai ka pau ana.

¹⁰ Olelo mai la oia ia lakou, Alaila e ku e mai kekahī lahuikanaka i kekahī lahuikanaka, a o kekahī aupuni i kekahī aupuni.

¹¹ E hiki mai ana no na olai nui i kela wahi a i keia wahi, a me na kau wi, a me na mai; a e ikeia'ku hoi na mea makau a me na hoailona nui ma ka lani.

¹² Aka, mamua o ua mau mea la, e lalau ko lakou mau lima ia oukou, a e hoomaaau lakou, a o haawi aku ia oukou i na halehalawai, a iloko o na halepaahao, a e kaiia ku oukou imua o na'lii a me na kiaaina no ko'u inoa.

¹³ A e lilo ana ia mea no oukou i mea e hoike ai.

¹⁴ Nolaila e waiho i keia iloko o ko oukou mau naau, aole e manao mua i ka oukou mea e olelo ai.

¹⁵ No ka mea, e haawi aku au i waha no oukou a me ke aka-mai, aole e hiki i ko oukou poe enemi a pau ke hoopohala, aole hoi ke pale ae.

¹⁶ A e kumakaiaia'ku no hoi oukou e na makua, a me na hoahanau, a me na hanauna, a me na makamaka: a e pepehi mai lakou i kekahī poe o oukou a make.

¹⁷ A e inainaia mai oukou e na mea
a pau no ko'u inoa.

¹⁸ Aole hoi e lilo ke oho hookahi o
ko oukou poo.

¹⁹ Me ke ahonui e malama ai oukou
i ko oukou mau uhane.

²⁰ A i ka wa e ike ai oukou, ia
Ierusalema e hoopuniaa e
na kaua, alaila e ike oukou,
ua kokoke mai kona neoneo
ana.

²¹ Alaila o ka poe ma Iudea, e holo
lakou i na mauna; a o ka poe
maloko ona, e holo lakou
mawaho; a o ka poe ma na
aina, mai komo lakou iloko
ona.

²² No ka mea, o na la ia e hoopaiia'i,
a e ko ai hoi na mea a pau i
palapalaia.

²³ Auwe hoi ka poe wahine hapai,
a me ka poe hanai waiu ia
mau la! no ka mea, e nui
ana ka poino maluna o ka
aina a me ka huhu i keia
lahuikanaka.

²⁴ A e haule no lakou i ka pahi kaua,
a e lawe pio ia'ku lakou i
na aina a pau; a e hehiia
auanei o Ierusalema ilalo e
na kanaka e, a pau aku na
manawa o ko na aina e.

²⁵ A e ikeia'ku hoi na hoailoŋa ma
ka la, a ma ka mahina, a
ma na hoku; a maluna o ka
honua hoi ka pilikia ana o na
lahuikanaka, me ka pilihua;
e haalulu ana ke kai a me ke
kupikipikio.

²⁶ E maule no hoi na kanaka, i
ka makau a me ka manao
ana i na mea e hiki mai ana
maluna iho o ka honua; no
ka mea, e hoonaeia'na na
mea mana o ka lani.

²⁷ Alaila e ike ai lakou i ke Keiki
a ke kanaka e hele mai ana
maluna iho o kekahia ao, me
ka mana, a me ka nani nui.

²⁸ A i ka hoomakaia'na o ua mau
mea la, alaila e nana ae
oukou e ea ae hoi i ko oukou

mau poo; no ka mea, ua
kokoke mai ko oukou ola.

²⁹ A olelo mai la oia i ka olelonane
ia lakou; E hoomanao oukou
i ka laau fiku, a me na laau a
pau.

³⁰ I ka wa e ike ai oukou i ko
lakou muo ana'e, alaila ike
no oukou ua kokoke mai ka
makalii.

³¹ Pela hoi oukou, i ka wa e ike ai
oukou i ka hiki ana mai o ia
mau mea, e manaoio oukou
ua kokoke mai no ke aupuni
o ke Akua.

³² He oiaio ka'u e olelo aku nei
ia oukou, aole e hala keia
hanauna mamua o ka hooko
ana o ia mau mea a pau.

³³ E lilo no ka lani, a me ka honua;
aka, o ka'u mau olelo, aole
loa ia e lilo.

³⁴ E malama hoi oukou ia oukou
iho, o kaumaha auanei
ko oukou mau naau i ka
uhauha ana, a me ka ona
ana, a me ka manao ana ma
keia ao, o kau mai hoi ua la
la maluna iho o oukou, me
ka manao ole ia'ku.

³⁵ No ka mea, e kau mai ana ia me
he pahele la maluna o ka poe
a pau e nono ana maluna o
ka honua a pau.

³⁶ Nolaila e kiai oukou me ka pule
i kola manawa a i keia man-
awa, i manaoia mai oukou e
pono ke pakele ia mau mea a
pau e Kau mai ana, a e ku hoi
imua o ke Keiki a ke kanaka.

³⁷ A i na ao, e ao ana no ia maloko o
ka luakini; a i na po, hele ae
la no ia a noho ma ka mauna
i kapaia o Oliveta.

³⁸ A i ke kakahiaka, hele mai la na
kanaka io na la iloko o ka
luakini, e hoolohe ia ia.

22

¹ A E kokoke mai ana ka ahaaina
berena hu ole, i kapaia ka
moliaola.

² A imi iho la na kahuna nui a me ka poe kakauolelo i mea e make ai oia ia lakou; no ka mea, ua hopohopo lakou i kanaka.

³ Alaila komo iho la o Satana iloko o Iuda i kapaia o Isekariote, oia kekahia o ka umikumamalua.

⁴ A hele aku la ia, a kuka pu me na kahuna nui, a me na luna kiai, i mea e haawi aku ai oia ia ia lakou.

⁵ A olioli iho la lakou, a olelo mai la e haawi i kala ia ia.

⁶ Hooia aku la oia, a imi aku la e kumakaia ia ia i ka wa e kaawale aku ai ka ahakanaka.

⁷ A hiki mai ka la o ka ahaaina berena hu ole, ka la e pono ai ke pepehi i ko keiki hipamoliaola;

⁸ Hoouna ae la hoi oia ia Petero, a me Ioane, i mai la, E hele olua e hoomakaukau no kakou i ka moliaola e ai ai kakou.

⁹ Ninau aku la laua ia ia, Maheia la i kou makemake e hoomakaukau ai maua?

¹⁰ A hai mai la oia ia laua, A ia hoi, i ko olua komo ana iloko o ke kulanakauhale, e halawai mai me olua kekahia kanaka e hali ana i ke kiahaooma wai; e hahai olua ia ia iloko o ka hale ana e komo ai.

¹¹ A e olelo olua i ka mea nouaka hale, Ke ninau nei ke Kumu ia oe, Auhea ke keena ahaaina, kahi e ai ai au me ka'u mau haumana i ka moliaola!

¹² A hoike mai no oia ia olua i ke keena nui maluna i hoolakolakoia; malaila olua e hoomakaukau ai.

¹³ Hele aku la laua, a ike aku la e like me kana olelo ana ia lana; a hoomakaukau iho la laua i ka moliaola.

¹⁴ A hiki mai ka hora, noho iho la ia e ai, a me ka poe lunaolelo he umikumamalua me ia.

¹⁵ A olelo mai la oia ia lakou, He nui ka makemake a'u i make-make ai e ai pu me oukou i keia moliaola maraua o ko'u make ana:

¹⁶ No ka mea, ke hai aku nei au ia oukou, aole au e ai hou aku ia, a hooko e ia mai ia iloko o ke aupuni o ke Akua.

¹⁷ Alaila, lalau iho la oia i ke kiahia, a hoomaikai aku la, i mai la, E lawe oukou i keia, a e kailike ia oukou iho;

¹⁸ No ka mea, ke olelo aku nei au ia oukou, aole au e inu i ko ke kumu waina, a hiki e mai ke aupuni o ke Akua.

¹⁹ Alaila lalau iho la ia i ka berena, hoomaikai aku la, a wawahiholau, a haawi mai la ia lakou, i mai la, O ko'u kino keia i haawiia no oukou; e hana hoi oukou i keia me ka hoomanao mai ia'u.

²⁰ Pela no hoi i ke kiahia, mahope iho o ka aina, i mai la, O keia kiahia, o ke kauoha hou ia iloko o ko'u koko i hookaheia no oukou.

²¹ Eia hoi ea, o ka lima o ka mea nana au e kumakaia, eia pu me au ma ka papa aina.

²² E hele ana no hoi ke Keiki a ke kanaka e like me ka mea i hoomaopopoia'i; aka, e poino kela kanaka nana ia e kumakaia!

²³ Alaila imi iho la lakou ia lakou iho i ko lakou mea nana e hana ia mea.

²⁴ Ua hoopaaapaa e lakou ia lakou iho i ko lakou mea e manaoia'na he pookela.

²⁵ A olelo mai la oia ia lakou, Ua hooalii na'lili o na lahuikanaka maluna o lakou; a o ka poe i hookoikoi maluna o lakou, ua kapaia lakou he poe hana lokomaikai.

²⁶ Aka, mai mea oukou pela; o ke pookela nae iwaena oukou, e like ia me ka mea uuku; a o

- ka luna, e like ia me ka mea lawelawe.
- 27 Owai la ka mea nui, o ka mea e noho ana e ai, a o ka mea lawelawe anei? Aole anei o ka mea e noho ana e ai? Aka, ua like au me ka mea lawelawe iwaena o oukou.
- 28 O oukou ka poe i noho pu mai me au iloko o ko'u popilikia ana.
- 29 A ke haawi aku nei au ia oukou i ke aupuni, me ko'u Makua i haawi mai ai ia'u.
- 30 E ai oukou a e inu hoi ma ka'u papa aina iloko o ko'u aupuni, a e noho hoi ma na nohoalii e hoopono ana i na ohana he umikumamalua a Israela.
- 31 Olelo mai la hoi ka Haku, E Simona, e Simona, ea, ua noi mai o Satana e loaa oukou ia ia e kanana oia ia oukou e like me ka hua palaoa:
- 32 Aka, ua pule au nou i pau ole kou manaoio; aia hoohuliia mai oe e hooikaika oe i kou poe hoahanau.
- 33 I aku la hoi oia ia ia, E ka Haku, ua makaukau wau e hele pu me oe i ka halepaahao, a i ka make.
- 34 I mai la hoi ia, Ke olelo aku nei au i oe, e Petero, aole e kani ka mea i keia la mamua o kou hoole akolu ana i kou ike ana ia'u.
- 35 Alaila olelo mai la oia ia lakou, I ka wa i hoouna aku ai au ia oukou me ka aa kala ole, a me ke kieke ai ole, a me ke kamaa ole, i nele anei oukou i kekahia mea e pono ai? Hai aku la hoi lakou, Aole.
- 36 Alaila olelo mai la oia ia lakou. Aka ano, o ka mea aa kala, e lawe ia, a pela hoi i ke kieke ai; a o ka mea nele i ka pahikaua, e kuai lilo aku i kona aahu, a e kuai lilo mai i ka pahikaua.
- 37 No ka mea, ke hai aku nei au ia oukou, ia'u no e hookoia'i ka mea i palapalaia, Ua helu pu ia oia me ka poe hana hewa; no ka mea, e pau auanei na mea no'u.
- 38 Olelo aku ia hoi lakou, E ka Haku, eia hoi, na pahikaua elua. I mai la oia ia lakou, He nui iho la ia.
- 39 Alaila puka ia iwaho, a hele i ka mauna o Oliveta, me kana i hana mau ai; a hahai aku la kana mau haumana ia ia.
- 40 A hiki aku ia ilaila, i mai la oia ia lakou, E pule oukou o lilo i ka hoowalewaleia.
- 41 Mamao aku la hoi oia mai o lakou aku, me he non ana la o ka pohaku, a kukuli iho la ilalo, pule aku la ia,
- 42 Iaku la, E ka Makua, ina e pono ia oe, e lawe aku oe i keia kiaha mai o'u aku nei; aole hoi o ko'u makemake, aka, o kou no ke hanaia.
- 43 A ikeia'e la e ia ka anela, mai ka lani mai, e hooikaika ana ia ia.
- 44 A ua puni ia i ka eha nui, pule ikaika aku la ia; a ua like hoi kona hou me na kulu nui o ke koko e haule ana ilalo i ka lepo.
- 45 A ku ae la ia mai ka pule ana, hoi mai la ia i kana mau haumana, ike mai la ia lakou e hiamoe ana no ke kaumaha;
- 46 I mai la hoi oia ia lakou, No ke aha la oukou e hiamoe nei? E ala'e iluna, e pule hoi oukou, o lilo oukou i ka hoowalewaleia.
- 47 A ia ia e olelo ana, aia hoi, ka lehulehu, a o ka mea i kapaia o Iuda, o kekahia o ka poe umikumamalua, hele ae ia mamua o lakou, a hookokoke no ia io Iesu la e honi ia ia.
- 48 Ninau mai la hoi o Iesu ia ia, E Iuda, ke kumakaia nei anei oe i ke Keiki a ke kanaka me ka honi?
- 49 A ike iho la ka poe me ia i ka mea ehanaia ana, ninau aku

- la lakou ia ia, E ka Haku,
e hahau anei makou me ka
pahikaua?
- 50 A hahau iho la kekahia o lakou i
ke kauwa a ke kahuna nui,
a oki ae la i kona pepeiao
akau.
- 51 Alaila olelo mai la o Iesu, i mai la,
U'oki pela! A hoopa ae la oia
i kona pepeiao, hoola iho la
ia ia.
- 52 Alaila olelo mai la Iesu i ka poe i
kii aku ia ia, i na kahuna nui,
a me na luna o ka luakini, a
me na lunakahiko, Ua hele
mai anei oukou mawaho me
na pahikaua, a me na newa,
e like me ka hahai ana i ka
powia?
- 53 I ko'u noho ana me oukou i kela
la, a i keia la, iloko o ka
luakini, aole i lalau mai ko
oukou mau lima ia'u. Aka, o
ko oukou hora keia, a me ka
mana o ka pouli.
- 54 Alaila lalau ae la lakou ia ia, kai
aku la, a alako ia ia iloko o ka
hale o ke kahuna nui; a ha
hai kaawale aku la o Petero
mahope.
- 55 A hoa iho la lakou i ke ahi
mawaenakonu o ka pahale,
noho nui iho la lakou ilalo,
noho pu iho la o Petero
iwaena o lakou.
- 56 A ike ae la kekahia kaikamahine
ia ia e noho ana ma ke ahi, a
haka pono ia ia, i ae la ia, Oia
nei no kekahia me ia.
- 57 A hoole aku la oia ia Iesu, iaku la,
E ka wahine, aole au i ike ia
ia.
- 58 A liuliu iki ae la, ike mai la kekahia
mea e ia ia, i mai la ia, O oe
no kekahia o lakou. Iaku la
Petero, E ke kanaka, aole au.
- 59 A hookahi paha hora ma ia hope
ihoh, hooiaio ae la kekahia, i
ae la, Oiaio, oia nei no hoi
kekahi me ia, no ka mea, no
Galilaia ia nei.
- 60 Olelo aku la hoi o Petero, E ke
kanaka, aole au i ike i kau i
- olelo mai nei. A i kana olelo
ana, kani koke iho la ka mea.
- 61 Haliu mai la no hoi ka Haku,
nana mai la ia Petero; a
hoomanao iho la o Petero i
ka olelo a ka Haku i olelo mai
ai ia ia, Mamua o ke kani ana
o ka mea, akolu ou hoole ana
mai ia'u.
- 62 A hele aku la o Petero iwaho,
uwe mihi nui iho la ia.
- 63 O ka poe kanaka hoi e paa ana ia
Iesu, hoomaewaewa aku la
lakou ia ia, me ka pepehi ia
ia.
- 64 A pani ae la lakou i kona mau
maka, pepehi aku la ma
kona wahi maka, a ninau
aku la ia ia, iaku la, E koho
oe, na wai oe i pepehi?
- 65 He nui no hoi na olelo e ae a
lakou i hoino aku ai ia ia.
- 66 A ao ae la, akoakoa koke mai la
ka poe lunakahiko o kanaka,
a me na kahuna nui, a me ka
poe kakauolelo, a lawe ae la
lakou ia ia iloko o ko lakou
ahalunakanawai, iaku la,
- 67 O oe anei ka Mesia? e hai mai
ia makou. I mai la hoi oia
ia lakou, Ina e hai aku au
ia oukou, aole no oukou e
manaoio mai.
- 68 A ina e ninau aku au ia oukou,
aole oukou e hai mai ia'u,
aole hoi e hookuu ia'u.
- 69 Mahope aku nei hoi, e noho no
ke Keiki a ko kanaka ma ka
lima akau o ka mana o ke
Akua.
- 70 Ninau aku la lakou a pau, O oe no
anei ke Keiki a ke Akua? Hai
mai la hoi oia, Owau no o ka
oukou e olelo nei.
- 71 I ae la no hoi lakou, He aha ka
kakou hemahema e pono ai
ka mea hou e maopopo ai?
no ka mea, ua lohe kakou no
loko mai o kona waha pouoi.

23

¹ A KU ae ko lakou poe a pau, alakai
aku la lakou ia ia io Pilato la.

² A hoohewa aku la lakou ia ia, i aku la, Ua ike makou ia ia nei e hoohuli hewa ana i kanaka, e papa ana i ka hookupu ia Kaisara, e olelo ana, Oia iho no ka Mesia, ke alii.

³ Alaila ninau aku la o Pilato ia ia, i aku la, O oe no anei ke alii o ka poe Iudaio? Hai mai la hoi o Iesu ia ia, i mai la, Oia kau i olelo mai nei.

⁴ Olelo mai la Pilato i na kahuna nui, a me ka ahakanaka, Aohe hewa iki o keia kanaka i loaa ia'u.

⁵ Koi ikaika aku la no nae lakou, e olelo ana, Ua hoohaunaele oia nei i kanaka i kana ao ana a puni Iudea, mai Galilaia kahi i hoomaka ai, a hiki mai i keia wahi.

⁶ A lohe Pilato i ka hua Galilaia, ninau mai la ia, he kanaka Galilaia paha ia.

⁷ A maopopo ia ia no ka aina ia Herode kela, hoouna aku la oia ia ia io Herode la, e noho ana oia ma Ierusalem ia mau la.

⁸ A ike o Herode ia Iesu, olioli nui iho la ia; no ka mea, he loihi kona manawa i makemake ai e ike ia ia, no na mea he nui ana i lohe ai nona; a manao no hoi ia e ike i kekahi hana mana e hanaia e ia.

⁹ A he nui na mea ana i ninau aku ai ia ia, aole hoi o Iesu i hai iki mai ia ia.

¹⁰ Ku ae la na kahuna nui, a me ka poe kakaoelo, hoohewa ikaika lakou ia ia.

¹¹ Hoowahawaha aku la no hoi o Herode, a me kona poe koa ia ia, me ka hoomaewaewa, kahiko aku la ia ia roe ka aahu nani, a hoihoi mai la ia ia io Pilato la.

¹² Lilo ae la no hoi o Pilato a me Herode i mau hoaaloha pu, ia la; no ka mea, ua ku e kekahii i kekahii mamua.

¹³ A hoakoakoa mai la o Pilato i na kahuna nui, a me na luna, a me na kanaka;

¹⁴ I mai la oia ia lakou, Ua lawe mai nei oukou i keia kanaka io'u nei me he mea la e hoohuli e ana i kanaka; a ua hookolokolo au ia ia imua o oukou, ea, aole hoi i loaa ia'u ka hewa o ua kanaka nei a oukou i niania ai ia ia:

¹⁵ Aole hoi o Herode, no ka mea, ua hoouna aku au ia oukou io na la; i ike hoi oukou, aole oia nei i hana i ka mea e pono ai ka make ana.

¹⁶ Nolaila e hahau au ia ia, a e hookuu aku.

¹⁷ No ka mea, he pono ke hookuu aku oia i kekahii ia lakou, ia ahaaina.

¹⁸ Hea nui ae la lakou a pau e olelo aua, E kaiia'ku keia, a e hookuu mai oe ia Paraba ia makou.

¹⁹ O ka mea ia i hahaoia iloko o ka halepaaliao, no ka hoohaunaele ana maloko o ke kulanakauhaule, a me ka pepehi kanaka.

²⁰ Nolaila olelo hou mai la Pilato ia lakou me ka makemake e hookuu ia Iesu.

²¹ A olelo leo nui aku la lakou, E kau ma ke kea! e kau ma ke kea ia ia!

²² A olelo hou mai la ia, o ke kolu keia, ia lakou, No ko aha la, heaha ka mea hewa ana i hana'i? Aole au i ike i kona hewa e pono ai ka make: nolaila e hahau aku au ia ia, a hookuu aku.

²³ Aka hoi, koi aku la lakou me ka leo nui, e noi ana e make ia ma ke kea; a ko ae la ko lakou mau leo a me ko na kahuna nui.

²⁴ A olelo iho la o Pilato e hanaia ka mea a lakou i noi ai.

²⁵ Alaila hookuu ae la oia i ka lakou mea i noi ai, i ka mea i hahaoia iloko o ka halepaahao no ka hoohaunaele ana, a me ka pepehi kanaka; a haawi ae la ia Iesu ma ko lakou manao.

26 A i ko lakou kai ana'ku ia ia, lalau iho lakou ia Simona no Kurene e hele mai ana mai ka aina mai, kauaku la lakou i ka laau kea maluna ona, e haliaku ia mahope o Iesu.

27 A hahaiaku la ia ia ka ahakanaka he nui loa, o na wahine kekahī, na mea i uwe aku, a uaku hoi ia ia.

28 Alaila haliu mai la Iesu ia lakou, i mai la, E na kaikamahine o Ierusalem, mai uwe oukou no'u, aka, e uwe oukou no oukou iho, a no ka oukou mau keiki;

29 No ka mea, e hiki mai ana na la e olelo ai lakou, Pomaikai ka poe i pa, a me na opu i hanau ole, a me na u i omo ole ia.

30 Alaila e hoomaka lakou e olelo aku i na mauna, E hiolo mai maluna iho o makou; a i na puu hoi, E uhi mai ia makou.

31 No ka mea, ina e hana lakou i keia mau mea i ka laau maka, heaha ka mea e hanaia'i i ka laau maloo?

32 A ua alakaiia'ku na mea o ae elua, na kanaka hana hewa, e make pu me ia.

33 A hikiaku la lakou i ka wahi i kapaia o Kalevari, malaila lakou i kauaku ai ia ia ma ke kea, a me na lawehala, ma ka akau kekahī, a ma ka hemakekahī.

34 Alaila oleloaku la o Iesu, E ka Makua, e kala iho oe i ko lakou nei hewa; no ka mea, aole o lakou ike i ka lakou mea e hana nei. Puunaue ae la lakou i kona mau kapa, hailona iho la.

35 Ku iho la no hoi na kanaka e makaikai ana: a hoomae-waewaaku la me ko lakou mau alii, iaku la, Ua hoola ka oia ia hai, a ina oia ka Mesia, ka hiwahiwa a ke Akua, e hoola kela ia ia iho.

36 Hoomae-waewaaku la hoi na koia ia ia, heleaku la lakou, a haawiaku i ka vinega ia ia;

37 A oleloaku la lakou, Ina o oe ke alii o ka poe Iudaio, e hoola oe ia oe iho.

38 He palapala hoi maluna ona, he Helene, he Roma, a he Hebera ka olelo i kakauia'i ia, OIA NEI KE ALII O KA POE IUDAIO.

39 A o kekahī o na lawehala i kauia, hoinoaku la oia ia ia, iaku la, Ina o oe ka Mesia, e hoola oe ia oe iho, a me maua.

40 A olelo ae la kekahī e ao ana ia ia, i ae la, Aole anei ou makau i ke Akua? maloko pu hoi oe o ia make hookahi.

41 A ia kaua, he pono ia, no ka mea, ua loaa ia kaua ka uku pono o ka kaua hana ana; aka oia nei, aole ia i hana hewa iki.

42 Oleloaku la hoi oia ia Iesu, E hoomanao mai oe ia'u, e ka Haku, i ka wa e hiki ai oe i kou aupuni.

43 I mai la hoi o Iesu ia ia, He oiaio ka'u e oleloaku nei ia oe, I keia la o oe pu kekahī me au iloko o ka paradaiso.

44 A i ke ono o ka hora, he pouli maluna o ka honua a pau, a hiki i ka iwa o ka hora.

45 Ua hoopouliia hoi ka la, a nahaе iho la mawaenakonu ka paku o ka luakini.

46 A kaheaaku la o Iesu me ka leo nui, iaku la, E ka Makua, iloko o kou mau lima ke waihoaku nei au i ko'u uhane! Apau kana oleloana ia, make iho la ia.

47 A ike ka lunahaneri ia mea i hanaia'i, hoomaikaiaku la ia i ke Akua, iaku la, Oiaio, he kanaka pono no keia.

48 O ka poe kanaka hoi a pau i akoakoa mai ma keia mea i ikeia, a ike lakou i na mea i hanaia, papai iho la lakou

- ma ko lakou umauma iho, a
hoi aku la.
- ⁴⁹ Ku mamao aku la hoi kona poe
hoalauna a pau, a me na
wahine i hahai ia ia mai
Galilaia mai, e makaikai ana
lakou ia mau mea.
- ⁵⁰ Aia hoi, he kanaka, o Iosepa
kona inoa, he kakaoolelo, he
kanaka maikai, he hoopono;
- ⁵¹ (Aole oia i ae pu aku ma ko
lakou manao, a me ka lakou
huna;) no Arimataia, no ke
kulankauhale o ka poe Iu-
daio ia, e kali ana no oia i ke
aupuni o ke Akua.
- ⁵² Hele aku la ia io Pilato la, a noi
aku la i ke kino o Iesu.
- ⁵³ Kuu iho la no hoi oia ia ia
ilalo, wahi iho la ia ia i ka
lole olona, a waiho ae la ia
ia iloko o ka luakupapau i
kalaiia iloko o ka pohaku,
aoe i waiho e ia ke kanaka
malaila.
- ⁵⁴ O ka la ia e hoomakaukau ai, a e
kokoke mai ana ka la Sabati.
- ⁵⁵ A o ka poe wahine i hele pu me ia
mai Galilaia mai, bahai aku
la lakou a ike i ka luakupapau,
a me ka waiho ana o
kona kino.
- ⁵⁶ Hoi mai la lakou, a hoomakaukau
i na mea ala, a me ka hinu;
a hoomaha iho la i ka la
Sabati, mamuli o ke kauoha.
- 24**
- ¹ A I ka la mua o ka hebedoma, i ka
wanaao, hele aku la na mau
wahine la me kekah i poe, i
ka luakupapau, e hali aku
ana i na mea ala a lakou i
hoomakaukau ai.
- ² Ike ae la lakou i ka pohaku ua
olokaaia'e mai ka luakupapau ae.
- ³ Komo iho la lakou iloko, aole hoi
i loaa ia lakou ke kino o ka
Haku o Iesu.
- ⁴ A i ko lakou haohao nui ana ia
mea, aia hoi, elua kanaka e
ku mai ana io lakou la me na
kap a alohilohi.
- ⁵ Weliweli iho la hoi lakou, a kulou
ih o la ke alo i ka lepo; i mai
la laua ia lakou, No ke aha la
oukou e imi ai i ka mea ola
iwaena o ka poe make!
- ⁶ Aole oia maanei; aka, ua ala ae
nei ia. E hoomanao i kana
i olelo mai ai ia oukou, ia ia
ma Galilaia,
- ⁷ Ika i ana, Ehaawiia'ku no ke Keiki
a ke kanaka iloko o na lima
o kanaka hewa, a e make ia
ma ke kea, a i ke kolu o ka la
e ala hou mai.
- ⁸ Alaila hoomanao lakou i kana
olelo;
- ⁹ A hoi mai la lakou mai ka lu-
akupapau mai, hoike mai la
lakou ia mau mea i ka poe
umikumamakah i, a i na mea
e ae o lakou a pau.
- ¹⁰ O Maria Magedalene, a me
Ioana, a me Maria ka
makuwahine o Iakobo, a me
na wahine e ae me lakou, o
lakou ka poe i hai mai ia mau
mea i ka poe lunaolelo.
- ¹¹ A ua like hoi ka lakou olelo, i ko
lakou nei manao, me he mea
ole la, aole hoi i manao lakou
he oiaio.
- ¹² Ku ae la o Petero iluna, a nolo
aku la i ka luakupapau, ku-
lou ia Halo, a ike aku la i ka
lole olona wale no e waiho
ana, hele hoi ia mai laila
aku e haohao aua i ka mea i
hanaia.

- ¹³ Aia hoi, elua o lakou e hele
ana ia la, i ke kulanakauhale
i mamao kanaono setadia
aku mai Ierusalem a ku, o
Emausa ka inoa.
- ¹⁴ A kamailio iho la laua ia mau
mea a pau i hanaia.
- ¹⁵ Eia kekah i, ko laua kamailio
ana me ke kuka pu, hiki mai
la o Iesu, a hele pu aku la me
laua.
- ¹⁶ A ua hoopaaia ko laua mau maka
aoe i hoomaopopo laua ia
ia.

- 17 Olelo mai la oia ia laua, Heaha keia mau mea a olua e kamailio nei i ko olua hele ana me ke kaumahat
- 18 Olelo aku la kekahī o laua, o Keleopa kona inoa, i aku la. O oe wale no anei ka malihini ma Ierusalemā, aole i ike i na mea i hanaia malaila i keia mau la?
- 19 Ninau mai la oia ia laua, Na mea heal! Haiaku la laua ia ia, No Iesu o Nazareta, he kanaka kaula ia, he mana i ka hana a me ka olelo, imua o ko Akua, a me na kanaka a pau.
- 20 A ua haawi aku la na kahuna nui a me na'līi o makou ia ia e hoahewaia'e e make ia, a ua kau ae la lakou ia ia ma ke kea.
- 21 Aka, ua hoolana makou i ka manao ana, oia ka mea nana e hoola i ka Israela, O ia mau mea, a, eia hoi ke kolū o ka la, mai ka hana ana mai ia mau mea;
- 22 A ua pihoihoi makou i kekahī mau wahine o makou, ua hele aku lakou i kakahiaka nui nei i ka luakupapau;
- 23 Aole hoi i loaa ia lakou kona kino, a hoi mai, hai mai la lakou, ua ikeia e lakou na anela, na mea i olelo mai, ua ola ia.
- 24 A ua hele aku kekahī mau mea o makou i ka luakupapau, ike aku la hoi e like me ka mea a ua wahiue i olelo mai ai, aole hoi i ike ia ia.
- 25 Olelo mai la oia ia laua, E na mea manao ole, e, na mea uaa manaoio ole i na mea a pau a na kaula i olelo mai ai;
- 26 Aole anei e pono ka Mesia ke hanaia pela, a komo aku i kona nani?
- 27 Alaila wehewehe mai la oia i na palapala hemolele ia laua, mai a Mose mai a pau na kaula i na mea a pau i kakauiā nona iho.
- 28 A kokoke aku la lakou i ke kauhale i kahi o laua e hele ai, hoohele loa aku la no hoi ia.
- 29 Kaohi iho la laua ia ia, i aku la, E noho me maua, no ka mea, ua ahiahi, a ua kokoke pau keia la. A komo ae la ia a noho pu iho la me laua.
- 30 Eia kekahī, i kona noho ana e ai me laua, lalau iho la ia i ka berena, hoomaikai aku la, a wawahi iho la, a haawi mai la ia laua.
- 31 Alaila weheia'e la ko laua mau maka, a hoomaopopo iho la laua ia ia: a nalo koke aku la no hoi ia mai o laua aku.
- 32 A olelo ae la kekahī i kekahī, Aole anei i mehana ko kaua naau iloko o kaua, i kona kamailio ana me kaua ma ke alanui, a i kona hoomoakaka ana mai i ka palapala hemolele?
- 33 Ia hora no, ku ae la laua iluna a hoi mai la i Ierusalemā, ike mai la laua i ka poe he umikumamakahī, ua akoakoa, a me kekahī poe pu me lakou;
- 34 Iaku la lakou, Ua ala hou ka Haku, a ua ikeia oia e Simona.
- 35 Ahai mai la laua i na mea i hanaia ma ke alanui, a me kona maopopo ana ia laua i ka wawahi berena ana.
- 36 Ai ko lakou kamailio ana ia mau mea, ku iho la Iesu iwaena konu o lakou, a olelo mai la oia ia lakou, Aloha oukou!
- 37 Amakau iho la lakou me ka weliweli, e manao ana he uhane ka mea a lakou i ike ai.
- 38 Aolelo mai la oia ia lakou, No ke aha la oukou e makau ai? No ke aha la hoi e kupu ai ka haohao ana iloko o ko oukou mau naau?
- 39 Enana mai oukou i ko'u mau lima a me ko'u mau wawae, owau no keia; e lawelawe ia'u i maopopo ia oukou, no ka mea, aohe io a me na iwi ko ka uhane, e like me ko'u a oukou e ike nei.
- 40 Aikana olelo ana pela, hoike mai la oia ia lakou i kona mau lima a me kona mau wawae.

- 41 A i ko lakou manaoio ole ana no ka olioli, a me ka pihoi-hoi ana, ninau mid la oia ia lakou, He wahi ai anei ka oukou maanei?
- 42 Haawi aku la hoi lakou ia ia i kauwahi ia i koalaia, a i kauwahi waihona meli.
- 43 Lalau iho la oia ia, a ai iho la ma ko lakou alo.
- 44 Olelo mai la hoi oia ia lakou, Eia na olelo a'u i olelo aku ai ia oukou, i ko'u noho ana me oukou, e pono e hookoia na mea a pau i kakauia ma ke kanawai o Mose, a ma na kaula, a ma na halelu, no'u.
- 45 Alaila wehewehe iho la oia i ko lakou manao i hoomaopopo lakou i na palapala hemolele,
- 46 A olelo mai la oia ia lakou, Pela i palapalaia'i, e pela hoi e pono ai ka Mesia ke make, a e ala hou mai i ke kolu o ka la, mai waena mai o ka poe make;
- 47 A e haiia'ku hoi ka mihi a me ke kala ana i ka hala ma kona inoa mawaena o na lahuikanaka a pau, e hoomaka ana ma Ierusalem.
- 48 O oukou hoi na mea e hoike i keia mau mea.
- 49 Eia hoi, e hooili ana au maluna o oukou i ka mea a ko'u Makua i olelo hoopomaikai iho ai; aka, e noho oukou ma Ierusalem, a hoolakoia mai oukou me ka mana noluna mai.
- 50 Alaila alakai oia ia lakou iwaho a hiki i Betania, hapai ae la i kona mau lima, a hoomaikai mai la ia lakou.
- 51 Eia hoi kekahī, i kona hoomaikai ana ia lakou, ua hookaawaleia'e la ia mai o lakou ae, a laweia aku la iluna i ka lani.
- 52 Hoomanaaku la lakou ia ia, a hoi mai la i Ierusalem, me ka olioli nui.
- 53 A, maloko o ka luakini lakou i kela la a i keia la, e hoolea ana, a e hoomaikai ana i ke Akua. Amene

Ioane

KA EUANELIO I KAKAUIIA'I

¹ I KINOHI ka Logou, me ke Akua ka Logou, a o ke Akua no ka Logou.

2 Me ke Akua no hoi ia i kinohi.

3 Hanaia iho la na mea a pau e ia; aole kekahi mea i hanaia i hana ole ia e ia.

4 Iloko ona ke ola, a o ua ola la ka malamalama no na kanaka.

5 Puka mai la ka malamalama iloko o ka pouli, aole nae i hookipa ka pouli ia ia.

6 Hoounaia mai la e ke Akua kekahi kanaka, o Ioane kona inoa.

7 Hele mai la oia i mea hoike, i hoike ai ia no ua malamalama la, i manaoio ai na kanaka a pau ma ona la.

8 Aole no oia ka malamalama, aka, na hele mai ia e hoike i ka malamalama.

9 O ka malamalama io ia, ka mea nana e hoomalamalama na kanaka a pau e hele mai ana i ke ao nei.

10 I ke ao nei oia, a i hanaia keia ao e ia, aole nae ko ke ao nei i ike ia ia.

11 Hele mai la ia i kona iho, aole kona poe i malama ia ia.

12 Aka, o ka poe i malama ia ia me ka manaoio i kona inoa, haawi mai la ia i ka pono no lakou e lilo ai i poe keiki na ke Akua:

13 O ka poe i hanauia, aole na ke koko, aole na ka makemake o ke kino, aole hoi na ka makemake o ke kanaka, na ke Akua no.

14 Lilo mai la ka Logou i kanaka, a nobo iho la me kakou, a ike kakou i kona nani, i ka nani o ka hiwahiwa a ke Akua, ua piha i ka lokomaikai a me ka oiaio.

15 Hoike akaka mai la o Ioane, i mai la, Oia ka mea nona wau i olelo ai, O ka mea e hele mai ana mahope o'u, mamua o'a ia; no ka mea, ua mua ia no'u.

16 Noloko mai o kana mea i piha ai, ua loaa ia kakou na mea maikai a nui loa.

17 Ua haawia mai ke kanawai ma o Mose la; aka, o ka lokomaikai a me ka oiaio ma o Iesu Kristo la ia.

18 Aole loa i ike pono kekahi i ke Akua; o ke Keiki hiwahiwa, aia ma ka poli o ka Makua, oia ka i hoike mai ia ia.

19 Eia ka Ioane i hoike mai ai, i ka wa i hoouna aku ai na Iudao i na kahuna, a me na Levi no Ierusalem aku, e ninau aku ia ia, Owai oe?

20 Hai akaka mai la ia, aole i hoole, i mai la, Aole owau ka Mesia.

21 Ninauaku la lakou ia ia, Owai hoi? O Elia anei oe? I mai la ia, Aole O kela kaula anei oe? I mai la ia, Aole.

22 Ninauhouaku la lakou ia ia, Owai la hoi oe? i haiaku ai makou i ka poe nana makou i hoouna mai; heaha kau olelo nou iho?

23 Hai mai la ia, Owau no ka leo e kala ana i ka waonahele, E hoopoloeli i ke alanui no Iehova, e like me ka Isaia ke kaula i olelo ai.

24 O na mea i hoounaia, no ka poe Parisaio lakou.

25 Ninauaku la lakou ia ia, iaku la ia ia, No ke aha la hoi oe i bapetizo ai, ke ole oe ka Mesia, aole hoi o Elia, aole hoi o kela kaula?

26 Olelo mai la o Ioane ia lakou, i mai la, Ke bapetizo nei au me ka wai: aka, ke ku nei kekahi iwaena o oukou, ka mea a oakou i ike ole ai;

27 Oia ka mea e hele mai ana mahope o'u, mamua o'u ia; aole au e pono ke kala ae i ke kaula a kona kamaa.

- 28 Hanaia iho la keia mau mea
i Betabara ma kela aoao
o Ioredane, kahi a Ioane i
bapetizo ai.
- 29 A ia la ae, ike ae la o Ioane ia
Iesu e hele mai ana io na la, i
mai la, E nana i ke Keikihipa
a ke Akua, nana e lawe aku
ka hala o ke ao nei!
- 30 Oia nei ka mea nona wau i olelo
ai, E hele mai ana kekahia
kanaka mahope o'u, mamua
o'u ia, no ka mea, ua mua ia
no'u.
- 31 Aole nae au i ike pono ia ia; aka,
i hoikeia oia i ka Iseraela,
nolaila au i hele mai nei e
bapetizo ana me ka wai.
- 32 Hoike mai la o Ioane, i mai la, Ua
ike au i ka Uhane e iho mai
ana mai ka lani mai, e like
me ka manu nunu, a e nobo
ana maluna iho ona.
- 33 Aole nae au i ike pono ia ia; aka,
o ka mea nana au i hoouna
mai e bapetizo me ka wai,
oia ka i olelo mai ia'u, Aia
ike aku oe i ka Uhane e iho
mai ana maluna ona, a e
noho ana maluna ona, oia
ka mea, nana e bapetizo me
ka Uhane Hemolele.
- 34 A ua ike au, a hoike mai hoi, oia
ke Keiki a ke Akua.
- 35 A ia la ao, ku hou ae la o Ioane,
me na haumana ana elua.
- 36 A ike aku la ia Iesu e hele ae
ana, i mai la ia, E nana i ke
Keikihipa a ke Akua!
- 37 A lohe ae la na haumana elua i
kana olelo ana, a hahaiaku
la laua ia Iesu.
- 38 Haliu ae la o Iesu, ike mai la ia
laua e hahai ana, i mai la
ia laua, Heaha ka olua e imi
mai nei? Iaku la laua ia
ia, E Rabi, (ma ka hoohalike
ana, e ke Kumu,) mahea kou
wahi i noho ai?
- 39 I mai la kela ia laua, E hele mai,
e ike. A heleaku la laua, a
ike i kona wahi i noho ai; a
noho iho la laua me ia ia la;
ua kokoke ka umi o ka hora.
- 40 O Anederea, ke kaikaina o Si
mona Petero, oia kekahia ua
mau haumana la elua i lohe
i ka Ioane, a hahaiaku la ia
Iesu.
- 41 Loaa mua ia ia kona kaikuaana
iho, o Simona, a i aku la
ia ia, Ua loaa ia maoa ka
Mesia, ma ka hoohalike ana,
o Kristo ia.
- 42 A alakaiaku la kela ia ia io Iesu
la. A ike mai la o Iesu ia ia,
i mai la, O oe no o Simona,
ke keiki a Iona; e kapaia oe o
Kepa, ma ka hoohalike ana,
he pohaku.
- 43 Ia la ae, manao iho la o Iesu e hele
i Galilaia, a loaa ia ia o Pilipo,
i mai la ia ia, E hahai mai oe
ia'u.
- 44 A o Pilipo no Betesaida ia, no ke
kulankauhale o Anederea,
a me Petero.
- 45 Loaa ia Pilipo o Natanaela, i
aku la o Pilipo ia ia, Ua loaa
ia makou ka mea a Mose
iloko o ke kanawai, a me na
kaula i palapala'i, o Iesu, no
Nazareta, ke keiki a Iosepa.
- 46 Ninau mai la o Natanaela ia ia,
E hiki mai anei kekahia mea
maikai no Nazareta mai? I
aku la o Pilipo ia ia, E hele
mai, e ike.
- 47 Ike ae la o Iesu ia Natanaela e
hele mai ana io na la, a olelo
mai la ia nona, E nana i ka
Israela oiaio, aole he hoop
unipuni iloko ona.
- 48 Ninauaku la o Natanaela ia ia, i
aku la, Inahea oe i ike mai ai
ia'u? Olelo mai la o Iesu ia ia,
i mai la, Mamua o ka Pilipo
kahea ana'ku ia oe, ua ike au
ia oe e noho ana malalo o ka
laau fiku.
- 49 Oleloaku la o Natanaela ia ia, i
aku la, E Rabi, o oe ke Keiki
a ke Akua, o oe ke alii o ka
Israela.
- 50 Olelo mai la o Iesu ia ia, i mai
la, No ka'u hai ana'ku ia oe,
Ua ike au ia oe malalo o ka
laau fiku, ke manaoio nei

anei oe? E ike auanei oe i na
mea nui e aku i keia.

⁵¹ Olelo mai la oia ia ia, Oiaio; he
oiaio ka'u e olelo aku nei
ia oukou, Mahope aku e ike
oukou i ka lani e hamama
ana, a me na anela o ke Akua
e pii aku ana, a e iho mai ana
maluna iho o ke Keiki a ke
kanaka.

2

¹ I KE kolu o ka la, he ahaaina mare
ma Kana i Galilaia; ilaila no
hoi ka makuwahine o Iesu.

² Ua oleloia o Iesu, a me ua
haumana ana, e hele i ua
ahaaina mare la.

³ A nele i ka waina, i aku la ka
makuwahine o Iesu ia ia,
Aohe o lakou waina.

⁴ Olelo mai la Iesu ia ia, E ka
wahine, o ke aha la ia ia
kaua? aole i hiki mai ko'u
manawa.

⁵ Olelo aka la kona makuwahine i
na kauwa, O ka mea ana e
olelo mai ai ia oukou, oia ka
oukou e hana'i.

⁶ E waiho ana malaila na
ipuwai pohaku eono, no
ka hoomaemae ana o ka
poe Iudaio, he iwakalua
kumamahiku, he kanaha
paha na galani e piha ai ka
kekahi, ka kekahi.

⁷ I mai la o Iesu ia lakou, E hoopiha i
na ipuwai i ka wai. Hoopina
oho lakou i ua mau mea la, a
piha loa.

⁸ I mai hoi oia ia lakou, E hookahe
mai ano, a lawe aku i ka lu
naahaaina. A lawe aku la
lakou.

⁹ A i ka hoao ana o ka lunaahaaina
i ka wai i hooliloia i waina,
aole oia i ike i kahi i loaa'i,
(o na kauwa, nana i hookahe
ka wai, ka i ike,) kahea aku
la ka lunaahaaina i ke kane
mare,

¹⁰ I aku la ia ia, Lawe mua mai no
kela kanaka keia kanaka i ka
waina maikai, a nui ko lakou
inu ana, alaila i ka waina

ino: ua malama ka oe i ka
waina maikai, a keia man
awa.

¹¹ Hana iho la o Iesu i keia hana
mana mua ma Kana i
Galilaia, a hoike ae la ia i
kona nani; a manaoio aku
la kana poe haumana ia ia.

¹² Mahope mai o keia, iho aku
la ia i Kaperenauma, oia a
me kona makuwahine, a me
kona mau hoahanau, a me
kana poe haumana, aohe
nui na la i noho ai lakou
malaila,

¹³ Ua kokoke mai ka moliaola a na
Iudaio; a pii aku la o Iesu i
Ierusalema,

¹⁴ A loaa aku la ia ia ka poe e kuai
ana i na bipi, a me na hipa,
a me na manu nunu, a me
ka poe kuai kala, e noho ana
iloko o ka luakini.

¹⁵ Hana iho la ia i mea hahau no
na kaula liilii, a hookuke aku
la oia ia lakou a pau iwaho
o ka luakini, a me na hipa,
a me na bipi; lu aku la i na
kala o ka poe kuai kala, a
hookahuli i na papa;

¹⁶ Olelo mai la ia i ka poe kuai
mana nunu, E lawe ae i keia
mau mea mai keia wahi aku;
mai hoolilo oukou i ka hale o
ko'u Makua i hale kuai.

¹⁷ Hoomanao iho la kana poe ha
umania i ka mea i palapalaia,
O ka manao nui i kou hale ka
mea e ai mai nei ia'u.

¹⁸ Ninau aku la na Iudaio ia ia, i
aku la, Heaha ka hoailona
au e hoike mai ai ia makou,
i hana ai oe i neia mau mea?

¹⁹ Olelo mai la o Iesu ia lakou,
E wawahi oukou i keia lu
akini, a e kukulu hou aku au
ia i na la ekolu.

²⁰ Alaila olelo aku la na Iudaio,
Hookahi kanaha makahiki
a me kumamaono ka hana
ana o keia luakini, a e
kukulu hou auei oe ia mea
i na la ekolu?

²¹ O konā kino iho no kaluakini ana
i olelo mai ai.

²² A ala mai oia mai ka make mai,
hoomanao iho la kana poe
haumana, ua olelo oia i keia
mea; a manaoio iho la lakou
i ka palapala hemolele, a me
ka olelo a Iesu i olelo mai ai.

²³ A i kona noho ana ma
Ierusalem i ka ahaaina
moliaola, he nui loa na mea
i manaoio i kona inoa, i
ko lakou ike aua i na hana
mana ana i hana'i,

²⁴ Aka, aole o Iesu i kuu aku ia ia iho
no lakou, no ka mea, ua ike
no oia ia lakou a pau,

²⁵ Aole ona hemahema e pono ai ke
hoike aku kekahia ia ia i ko ke
kanaka: no ka mea, ua ike
no ia i ko loko o kanaka.

3

¹ O KEKAHI kanaka o ka poe Pari-
saio, o Nikodemo kona inoa,
he alii o na Iudaio:

² Hele aku la ia io Iesu la i ka po,
i aku la ia ia, E Rabi, ua ike
makou he kumu oe i hele
mai nei mai ke Akua mai: no
ka mea, aole e hiki i kekahia
kanaka ke hana i keia mau
hana mana au e hana nei, ke
ole ke Akua me ia.

³ Olelo mai la o Iesu ia ia, i mai la,
Oiaio, he oiaio ka'u e olelo
aku nei ia oe, Ina e hanau
hou ole ia ke kanaka, aole
e hiki ia ia ke ike aku i ke
aupuni o ke Akua.

⁴ Ninau aka la o Nikodemo ia ia, Pe-
hea la e hiki ai i ke kanaka ke
hanauia i kona wa kahiko?
e hiki anei ia ia ke komo
hoa iloko o ka opu o kona
makuwahine, a e hanauia
mai?

⁵ Olelo mai la o Iesu, Oiaio, he oiaio
ka'u e olelo aku nei ia oe, Ina
e hanau ole ia ke kanaka i ka
wai, a me ka Uhane, aole e
hiki ia ia ke komo iloko o ke
aupuni o ke Akua.

⁶ O ka mea i hanauia na ke kino,
he kino no ia; a o ka mea
i hanauia na ka Uhane, he
uhane ia.

⁷ Mai kahaha kou naau i ka'u i olelo
aku ai ia oe, E pau oukou i ka
hanau hou e pono ai.

⁸ Ke pa nei ka makani i kana wahi
i makemake ai, a lohe no oe
i kona halulu, aole nae oe i
ike i kana wahi i hele mai ai,
aole hoi i kana wahi e hele
aku ai: pela hoi na mea a
pau i hanauia e ka Uhane.

⁹ Olelo aku la o Nikodemo, iaku la,
Pehea la e hiki ai keia mau
mea.

¹⁰ Olelo mai la o Iesu, i mai la ia
ia. He kumu oe na ka Iser-
aela, aole anei oe i ike ia mau
mea?

¹¹ Oiaio, he oiaio ka'u olelo aku
nei ia oe, O ka makou mea
i ike ai, o ka makou ia e
olelo nei, a o ka makou mea
i nana'i, oia ka makou e
hoike nei; aole hoi oukou
i hoomaopopo i ka mea a
makou e hoike nei.

¹² Ina ua oleie wau i na mea o keia
ao, a manaoio ole oukou, pe-
hea la oukou e manaoio ai,
ke olelo wau ia oukou i na
mea iloko o ka lani?

¹³ Aohe kanaka i pii iluna i ka lani,
o ka mea wale no i iho mai,
mai ka lani mai, o ke Keiki a
ke kanaka, o ka mea iloko o
ka lani.

¹⁴ A e like me ka Mose kau ana i ka
nahesa iluna ma ka waona-
hele, pela e pono ai ke Keiki
a ke kanaka e kaulia'i;

¹⁵ I ole e make ka mea manaoio ia
ia, aka, e loaa ia ia ke ola
mau loa.

¹⁶ No ka mea, na aloha nui mai ke
Akua i ko ke ao nei, nolaila,
ua haawi mai oia i kana
Keiki hiwahiwa, i ole e make
ka mea manaoio ia ia, aka, e
loaa ia ia ke ola mau loa.

¹⁷ Aole no hoi i hoouna mai ke Akua
i kana Keiki i ke ao nei, i

- hoohewa'i oia i ko ke ao nei; aka, i ola'i ko ke ao nei ma o na la.
- ¹⁸ O ka mea manaoio ia ia, aole ia e hoahewaia; aka o ka mea manaoio ole, ua hoahewaia oia ano, i kona manaoio ole i ka inoa o ke Keiki hiwahiwa a ke Akua.
- ¹⁹ Eia ka mea i hoahewaia'i; ua hiki mai ka malamalama i ke ao nei, aka, ua makemake na kanaka i ka pouli, aole i ka malamalama, no ka mea, ua hewa na hana ana a lakou.
- ²⁰ O ka mea e hana ana i na mea ino, oia ke hoowahawaha i ka malamalama, aole hoi ia e hele mai i ka malamalama, o ike a auanei kana hana ana.
- ²¹ Aka, o ka mea o hana ana ma ka oiaio, oia ke hele mai i ka malamalama, i akaka ai kana hana ana, ua hanaia ma ka ke Akua.
- ²² A mahope iho o keia mau mea, hele aku la o Iesu me kana poe haumana i ka aina o Iudea; a noho iho la ia ilaila me lakou, a bapetizo iho la.
- ²³ A e bapetizo ana no hoi o Ioane ma Ainona e kokoke ana i Salima, no ka mea, ua nui ka wai malaila; a hele mai lakouu; a bapetizoia iho la.
- ²⁴ No ka mea, aole i hahaoia o Ioane iloko a ka halepaahao ia ma nawa.
- ²⁵ Ia wa hoopaapaa ae la na hau-mana a Ioane me na Iudaio no ka hoomaemae ana.
- ²⁶ A hele aku la lakou io Ioane la, i aku la ia ia, E Rabi, o ka mea me oe ma kela kapa o Ioredane, nona au i hoike ai, aia hoi, ke bapetizo la oia, a ke hele nei na kanaka a pau io na la.
- ²⁷ Olelo mai la o Ioane, i mai la, Aole e hiki i ke kanaka ko lawe wale i kekahia mea, ke

- haawi ole ia mai ia nana mai ka lani moi.
- ²⁸ O oukou no ko'u poe hoike i ka'u i olelo ai, Aole wau ka Mesia, aka, ua hoounaia mai au mamua ona.
- ²⁹ O ka mea nana ka wahine mare, o ke kane mare ia: aka, o ka hoaaloa o ke kane mare o ku ana, a e hoolohe ana ia ia, oia ke olioli nui i ka leo o ke kane mare. Ua loaa hoi ia'u keia olioli.
- ³⁰ E mahuahua ana no oia, aka, e emi iho auanei hoi au.
- ³¹ O ka mea noluna mai maluna ia o na mea a pau: o ka mea no ka honua, no ka honua ia, a no ka honua hoi kana olelo: o ka mea no ka lani mai, maluna ia o na mea a pau.
- ³² O ka mea ana i ike ai, a i lohe ai hoi, oia kana e hoike ai; aole nae kekahia mea i malama i kana mea i hoike ai.
- ³³ O ka mea o malama i kana mea i hoike mai ai, oia ke ae mai, he oiaio ka ke Akua.
- ³⁴ No ka mea, o ka ke Akua mea i hoouna mai ai, o ka ke Akua olelo kana e olelo ai: no ka mea, aole ke Akua e haawi liili mai i ka Uhane ia ia.
- ³⁵ Ke aloha nei ka Makua i ke Keiki, a na haawi hoi ia i na mea a pau iloko o kona lima.
- ³⁶ O ka mea manaoio i ke Keiki, he ola mau loa kona: aka, o ka mea manaoio ole i ke Keiki, aole ia e ike i ke oia; e kau mai ana ka inaina o ke Akua maluna iho ona.
- ## 4
- ¹ A IKE ae la ka Haku, ua lohe ka poe Parisaio he nui na hau-mana a Iesu i hoohaumana ai, a i bapetizo ai hoi, a he hapa ka loane;
- ² (Aole nae o Iesu iho i bapetizo ai, o kana poe haumana no.)
- ³ Haalele iho la ia ia Iudea, a hoi aku la i Galilaia,

- ⁴ A he pono no ia ke hele aku mawaena o Samaria.
- ⁵ A hikiaku la ia ikekahi kulanakauhale o Samaria, o Sukara ka inoa, e kokoke ana i ka aina a Iakoba i haawiaku ai no kana keiki no Iosepa.
- ⁶ Ilailaka punawai o Iakoba. No ka maluhiluhi o Iesu i ka hele ana, noho iho la ia ma ua punawai la: o ke ono pahaia oka hora.
- ⁷ Hele ae lakekahi wahiue no Samaria e huki wai: i mai la o Iesu ia ia. Ho mai no'u e inu.
- ⁸ No ka mea, ua hala ae la na haumana ana i ke kulanakauhale e kuai i ai.
- ⁹ Alailaninaaku la ka wahine no Samaria ia ia, No ke aha la oe, he Iudaio, e noi mai nei ia'u, i ka wahine no Samaria, i mea inu? No ka mea, aole e launa pu na Iudaio me ko Samaria.
- ¹⁰ Olelo mai la o Iesu ia ia, i mai la, Ina ua ike oe i ka makana o ke Akua, a i ka mea hoi e olelo ana ia oe. Ho mai no'u e inu; ina ua noi mai oe ia ia, a ua haawiaku ia i ka wai oia nou.
- ¹¹ Oleloaku ia ka wahine ia ia, E ka Haku, aole ou bakeke, a ua hohonu ka punawai; noheala e loaa'i ia oe ua wai ola la?
- ¹² Uaoiaku anei oe mamua o Iakoba o komakoukupuna, nana i haawi keia punawai no makou, a nana hoi i inu i ka wai, a me kana poe keiki, a me kana poe holoholona?
- ¹³ Olelo mai la o Iesu, i mai la ia ia, O na mea a pau e inu i keia wai, e makewai houaku no ia.
- ¹⁴ Aka, oka mea e inu i ka wai a'u e haawiaku ai ia ia, aole loa ia e makewai houaku; aka, oka wai a'u e haawiaku ai ia ia, o lilo ia i wai puna iloko ona e pipii ana i keola mau loa.
- ¹⁵ Oleloaku la ka wahine ia ia, E ka Haku, ho mai no'u ua wai la, i ole e makewai houaku au, i ole hoi e hele hou mai ia nei e huki.
- ¹⁶ Olelo mai la o Iesu ia ia, O hele, e kaheaaku i kaukane, a e hele hou mai ia nei.
- ¹⁷ Oleloaku la ka wahine, iaku la, Aohe a'u kane. Imai la o Iesu ia ia. He pono kau i mai nei, Aohe a'u kane;
- ¹⁸ No ka mea, elima ae nei au mau kane, a o kau mea i keia manawa, aole ia o kaukane; he oiaio kau i mai nei.
- ¹⁹ Oleloaka la ua wahine la ia ia, E ka Haku, ke ike nei au he kaulaoe.
- ²⁰ Maluna o keia manua ko makou poe makua i hoomana'i; aka, ke olelo mai nei oukou, aia ma Ierusalema kahi pono e hoomanaaku ai.
- ²¹ Olelo mai la o Iesu ia ia, E ka wahine, e manaoio mai i ka'u, e hiki mai auanei ka manawa, aole ma keia mauna, aole hoi ma Ierusalema e hoomanaaku ai oukou i ka Makua.
- ²² Ke hoomana nei oukou i ka mea a oukou i ike ole ai; ke hoomana nei makou i ka mea a makou i ike ai: no ka mea, no na Iudaio mai ke ola.
- ²³ Aka, e hele mai ana ka manawa, a o nei hoi ia, oka poe hoomana oiaio, e hoomana lakou i ka Makua me ka uhane a me ka oiaio: no ka mea, oia ka poe a ka Makua i makemake ai e hoomanaaku ia ia.
- ²⁴ He Uhane ke Akua; a o ka poe hoomana ia ia, he pono no lakou e hoomanaaku ia ia me ka uhane a me ka oiaio.
- ²⁵ Oleloaku la ka wahine ia ia, Ua ike no au e hele mai ana ka Mesia, ka mea i oleloia o Kristo; aia hiki mai ia, nana no e hoakaka mai na mea a pau ia makou.

26 Olelo mai la o Iesu ia ia, Owau no ia, ka mea e kamailio pu ana me oe.

27 Alaila hoi mai la kana poe haumana, a kahaha iho la ke lakou naau i kana kamailio pu ana me ka wahine: aole nae kekah i ninau aku ia ia, Heaha kau e imi nei? a no ke aha la kau e kamailio pu me ia?

28 Nolaila haalele ka wahine i kona ipu wai, a hoi aku la i ke kulanakauhale, a olelo aku la i na kanaka,

29 E hele mai, e ike i ke kanaka, nana i hai mai ia'u na mea a pau a'u i hana'i; aole anei oia ka Mesia?

30 Alaila puka mai lakou noloko mai o ke kulanakauhale, a hele io na la.

31 A mawaena iho, nonoi aku la kana poe haumana ia ia, i aku la, E Rabi, o ai.

32 I mai la oia ia lakou. He ai ka'u e ai ai, ka mea a oukou i ike ole ai.

33 No ia mea, ninau ae la na haumana kekah i kekah, Ua lawe mai anei kekah i ai nana?

34 Olelo mai la o Iesu ia lakou, O ka'u ai keia, o hana au i ka makemake o ka mea nana au i hoouna mai, a e hoopau hoi i kana hana.

35 Aole anei oukou e olelo, Eha malama i koe, a hiki mai ka ohi palaoa ana? Aia hoi, ke olelo aku nei au ia oukou, E alawa ao ko oukou mau maka, a e nana i na mahinaai; ua keokeo mai ano no ka ohi ana.

36 A o ka mea ohi, loaa no ia ia ka uku, a hoiliili ia i ka hua no ke ola mau loa; i olioli pu ai ka mea nana i lulu me ka mea nana i ohi.

37 No ka mea, pela i akaka ai, he oiaio ka olelo, Na kekah i lulu, na kekah mea e hoi e ohi.

38 Ua hoouna aku au ia oukou e ohi i ka mea a oukou i luhi ole ai: na hai i hana, a komo oukou iloko o ka lakou hana.

39 A nui ko Samaria poe o ua kulanakauhale la i manaoio ia ia, no ka olelo a ka wahine i hoike aku ai, Ua hai mai ia ia'u i na mea a pau a'u i hana'i.

40 A o ko Samaria i hele aku io na la, nonoi aku la lakou ia ia e noho me lakou; a noho iho la ia mailaila i na la elua.

41 A nui loa na mea e ae i manaoio ma kana olelo.

42 Iaku la lakou i ka wahine, Aole makou i manaoio ma kau olelo wale no; no ka mea, o makou iho kekah i lohe, a ike hoi, o ka Hoola oiaio keia o ke ao nei, o ka Mesia.

43 A mahope iho o na la elua, holo aku la ia mailaila aku, a hiki i Galilaia.

44 No ka mea, ua Iesu no i hoike mai, aole malamaia ke kaula ma kona aina iho.

45 A hiki mai la ia i Galilaia, hookipa mai la ko Galilaia ia ia, no ko lakou ike ana i na mea a pau ana i hana'i ma Ierusalem i ka ahaaina: no ka mea, ua hele no lakou i ua ahaaina la.

46 A hele hou aku la o Iesu ma Kana i Galilaia, kahi ana i hoolilo ni i ka wai i waina. A ua mai ke keiki a kekah alii ma Kaperenau ma.

47 A lohe ae la ia, ua hiki mai o Iesu i Galilaia mai Iudea mai, hele aku la ia io na la, nonoi aku la ia ia, e iho ae ia e hoola i kana keiki: no ka mea, ua kokoke ia e make.

48 I mai la o Iesu ia ia, Ina aole oukou e ike i na hoailona a me na mea kupanaha, aole oukou e manaoio mai.

49 Olelo aku na alii la ia ia, E ka Haku, e iho ae oe, o make e kuu keiki.

- 50 Olelo mai la o Iesu ia ia, O hoi;
ua ola kau keiki. A manaoio
aku ua kanaka la i ka olelo a
Iesu i hai mai ai ia ia, a hoi
aku la.
- 51 A i kona iho ana, halawai mai la
kana mau kauwa me ia, hai
mai la lakou, i mai la, Ua ola
kau keiki.
- 52 Ninau aku la oia ia lakou i ka
hora ona i maha'i. I mai la
lakou ia ia, Inehinei i ka hiku
o ka hora, i haalele ai ke kuni
ia ia.
- 53 No ia mea, ike iho la ka
makuakane, oia ka hora i
olelo mai ai o Iesu ia ia, Ua
ola kau keiki; a manaoio iho
la no ia, a me kona ohana a
pau.
- 54 O keia ka lua o ka hana mana a
Iesu i hana'i, i kona hele ana
i Galilaia mai Iudea mai.

5

- ¹ MAHOPH iho o ia mau mea, he
ahaaina a na Iudaio, a pii
aku la o Iesu i Ierusalema.
- ² A ma Ierusalema, ma ka puka
hipa, he wai auau, o
Beteseda ka inoa i ka olelo
Hebera, elima ona mau hale
malumalu.
- ³ He nui loa na mea mai e moe ana
iloko, o na makapo, na oopa,
a me na lolo, o kali ana i ka
aleale o ka wai.
- ⁴ No ka mea, i kekahī manawa iho
mai la kekahī anela iloko o
ka wai auau, a hoaleale i ka
wai: a o ka mea i iho mua
iloko o ka wai ma hope o ka
hoaleale ana o ka wai, ua ola
kona mai i loohia'i oia.
- ⁵ Malaila kekahī kanaka, he
kanakolu kumamawulu na
makahiki o kona mai ana.
- ⁶ Ike mai la o Iesu ia ia e moe ana,
a ike no boi, he kahiko loa
kona mai ana, ninau mai la
ia ia, Ea, ko makemake nei
anoie e ola?
- ⁷ I aku la ke kanaka mai ia ia, E
ka Haku, aohe o'u kanaka,
nana au e lawe aku iloko o
ka wai auau, i ka wa i aleale

- ai ka wai: aka, i ko'u hele
ana'ku iho e aku la kekahī
iloko mamua o'u.
- ⁸ Olelo mai la o Iesu ia ia, E ku ae,
e kaikai i kou wahi moe, a
hele.
- ⁹ A ola koke ae la ua kanaka la, a
lawe aku la ia i kona wahi
moe, a hele aku la. O ka la
Sabati no ia.
- ¹⁰ No ia mea, olelo aku la na ludaio
i ka mea i hoolaia, He Sabati
keia; aole oe e pono ke hali i
kahi moe.
- ¹¹ I mai la oia ia lakou, O ka mea
nana au i hoola, oia ka i olelo
mai ia'u, E kaikai i kou wahi
moe, a e hele?
- ¹² Ninau aku la lakou ia ia, Owai ke
kanaka i olelo mai ai ia oe,
E kaikai i kou wahi moe, a e
hele?
- ¹³ O ka mea i hoolaia, aole ia i ike
ia ia, no ka mea, ua hoonalo
e Iesu ia ia iho, ho nui ua
kanaka ma ia wahi.
- ¹⁴ Mahope iho, ike mai la o Iesu ia
ia iloko o ka luakini, i mai la
ia ia, Eia hoi, ua hoolaia oe;
mai hana hewa hou aku, o
loohia oe e ka ino i oi aku.
- ¹⁵ Hele aku la ia kanaka, a hai aku
la i na Iudaio, o Iesu ka mea
nana ia i hoola.
- ¹⁶ No ia mea, hoomeauaku la na
Iudaio ia lesu, a imi lakou e
pepehi ia ia, no kana hana
ana ia mea i ka la Sabati.
- ¹⁷ Olelo mai la o Iesu ia lakou, Ke
haua mau nei ko'u Makua, a
ke hana nei no hoi au.
- ¹⁸ No ia mea hoi, imi nui ae la na
Iudaio e pepehi ia ia, aole no
kona malama ole i ke Sabati
wale no, aka, no kana olelo
ana, o ke Akua kona Makua,
e hoolike ana ia ia iho me ke
Akua.
- ¹⁹ Olelo mai la o Iesu i mai la ia
lakou, Oiaio, he oinio ka'u e
olelo aku nei ia oukou, Aole
e hiki i ke Keiki wale iho no,
ke hana aku i kekahī mea,

- ke ike ole ia i ka Makua e hana ana ia mea: nolaila, o na mea ana i hana'i, oia hoi na mea a ke Keiki e hana ai.
- 20 Ke aloha nei ka Makua i ke Keiki, a ke hoike nei ia ia i na mea a pau ana e hana'i: a e hoike mai kela ia ia i na hana e oíaku mamua o keia, i mahalo ai oukou.
- 21 E like me ko ka Makua hoala ana i ka poe make, a me ka hoola ia lakou; pela no hoi ke Keiki e hoola mai ai i ka poe ana i makemake ai.
- 22 Aole no ka Makua e hoopai i kekahī, aka, ua haawi mai ia i ka hoopai ana a pau na ke Keiki:
- 23 I hoomaikai ai na kanaka a pau i ke Keiki e like me lakou i hoomaikai ai i ka Makua. O ka mea hoomaikai ole i ke Keiki, oia ke hoomaikai ole i ka Makua, nana ia i hoouna mai.
- 24 Oiaio, he oiaio ka'u e olelo aka nei ia oukou, O ka mea e hoolohe i ka'u olelo, a e manaoio hoi i ka mea nana au i hoouna mai, he ola mau loa kona, aole ia e lilo i ka hoohewaia; aka, na lilo ae ia mai ka make ae i ke ola.
- 25 Oiaio, he oiaiu ka'u e olelo aka nei ia oukou, E hiki mai auanei ka manawa, a o neia hoi ia, e hoolohe ai ka poe make i ka leo o ke Keiki a ke Akua; a o ka poe hoolohe, o lakou ke ola.
- 26 No ka mea, e liko me ka Makua he ola kona iloko ona iho; pela hoi ia i haawi mai ai i ke Keiki i ola nona iloko ona iho.
- 27 A ua haawi mai hoi ia ia i ka mana e hoopai aka ai, no ka mea, oia ke Keiki a ke kanaka.
- 28 Mai kahaha ko oukou naau i keia; no ka mea, e hiki mai auanei ka manawa e lohe ai ka poe a pau iloko o na ilina i kona leo,
- 29 A e hele mai iwaho; o ka poe i haua maikai, e ala mai lakou no ke ola; aka, o ka poe i hana ino, e ala mai lakou no ka make.
- 30 Aole e hiki ia'u wale iho, ke hana i kekahī mea: e like me ka'u i lohe ai, pela hoi ka'u e hoopai ai; a he pono ka'i hoopai ana; no ka mea, aole wau e imi i ko'u ma kemake iho, aka, i ka makemake o ka Makua nana au i hoouna mai.
- 31 Ina owau wale no e hoike no'u iho, aole e pono ko'u hoiko ana.
- 32 O hai ke hoike mai no'u; a ua ike au, ho oiaio kana hoike ana mai no'u.
- 33 Hoouna aka la oukou io Ioane la, a ua hoike mai ia ma ka oiaio.
- 34 Aole nae o'u manao i ka ke kanaka hoike ana; aka, ke olelo nei au ia mau mea, i ola'i oukou.
- 35 He kukui aa malamalama oia; a olioli iho la oukou i kona malamalama i kekahī manawa.
- 36 Aka, he hoike ko'u i oi aku mamua o ka Ioane; no ka mea, o na hana a ka Makua i haawi mai ai na'u e hana, o keia mau hana a'u e hana nei ke hoike mai no'i, ua hoouna mai ka Makua ia'u.
- 37 O ka Makua hoi nana au i hoouna mai, oia ka i hoike mai no'u. Aole oukou i lohe i kona leo, aole hoi i ike i kona helehele.
- 38 Aole ia oukou kana olelo e noho ana iloko o oukou; no ia hoi, o ka mea ana i hoouna mai ai, aole oukou i manaoio ia ia.
- 39 E huli oukou i ka palapala hemolele; no ka mea, ua manao oukou, he ola mau loa ko oukou malaila; a oia ka mea nana i hoike uo'u.

- ⁴⁰ Aole o oukou makemake e hele mai io'u nei, i loaa'i ia oukou ke ola.
- ⁴¹ Aole o'u manao i ka hoomaikaiia e kanaka.
- ⁴² Aka, ke ike nei au ia oukou, ua loaa ole ia oukou ke aloha i ke Akua iloko o oukou.
- ⁴³ Ua hele mai nei au ma ka inoa o ko'u Makua, aole oukou i malama mai ia'u; ina hele mai kekahia ma kona inoa iho, e malama no oukou ia ia.
- ⁴⁴ Pehea la e hiki ai ia oukou ke manaoio, me ko oukou manao ana i ka hoomaikaiia o kekahia e kekahia, a me ka imi ole i ka hoomaikaiia mai e ke Akua wale no?
- ⁴⁵ Mai manao oukou, e hoopii aku au ia oukou i ka Makua: hookahi no mea nana oukou e hoopii aku, o Mose, ka mea a oukou e hilinai nei.
- ⁴⁶ Ina na manaoio oukou i ka Mose, ina ua manaoio oukou ia'u; no ka mea, ua palapala mai ia no'u.
- ⁴⁷ Aka, i ole oukou e manaoio i kana mau palapala, pehealala oukou e manaoio ai i ka'u mau olelo.

6

- ¹ MAHOPE iho holo aku la o Iesu ma kela kapa o ka moanawai o Galilaia, oia o Tiberia.
- ² A nui loa na kanaka i hahai ia ia, no ko lakou ike ana i na hana mana ana i hana'i i ka poe mai.
- ³ Pii ae la o Iesu ma Kekahi mauna, a noho iho la ilaila me kana poe haumana.
- ⁴ A ua kokoke mai ka moliaola, he ahaaina na ka poe Iudaio.
- ⁵ Alawa ae la ko Iesu mau maka, ike aku la i ka poe kanaka nui e hele mai ana io na la, ninau mai la oia ia Pilipo, Mahea kakou e kuai ai i berena e ai iho keia poe?

- ⁶ O keia kana i ninau mai ai i mea e hoao ai ia ia; no ka mea, ua ike no ia i kana mea e hana mai ai.
- ⁷ I aku la o Pilipo ia ia, Aole lakou e lawa i ka berena no na haneri denari elua, i pakahi ai ka apana uuku na lakou a pau.
- ⁸ Olelo aku la ia ia kekahia o kana poe haumana, o Anederea, ka hoahanau o Simona Petero,
- ⁹ He wahi keiki maanei, he mau popo berena bale elima kana, a me na ia liilii elua; a heaha la ia mau mea i keia poe nui?
- ¹⁰ Olelo mai la o Iesu, E hoonoho i na kanaka ilalo. He nui no ka weuweu ma ia wahia. Noho iho la na kanaka, elima tausani paha.
- ¹¹ Lalau mai la o Iesu i na popo berena; hoomaikai aku la, a haawi mai la i na haumana, a o na haumana hoi i ka poe e nobo ana; pela no hoi na ia, a like ka nui me ko lakou makemake.
- ¹² A maona ae la lakou, i mai la ia i kana poe haumana, E hoiliili i na hakina i koe, i hoolei ole ia'i kekahia mea.
- ¹³ Hoiliili iho la lakou, a piha na hinai he umikumamaluia i na hakina o na popo berena bale elima i koe i ka poe i ai.
- ¹⁴ Olelo aku la ka poe kanaka i ike i ka hana mana a Iesu i hana'i, He oiaio, o ke kaula keia e hele mai ana i ke ao nei.
- ¹⁵ A ike iho la o Iesu, e kii mai ana lakou e lawe ia ia, i hoolilo ai lakou ia ia i alii, hele hou aku la ia ma kekahia mauna, oia wale no.
- ¹⁶ A ahiahi ae ia, iho aku la kana poe haumana ma ka moanawai.
- ¹⁷ Ee aku la lakou maluna o ka moku, holo aku la i kela

- 18 Oloku ae la ka moanawai i ka makani nui e nou mai ana.
- 19 Hoe aku la lakou i na setadia he iwakalua kumamalima, he kanakolu paha, ike aku la lakou ia Iesu e hele mai ana maluna o ka moanawai, a kokoke ia ma ka moku: makau iho la lakou.
- 20 I mai la oia ia lakou, Owau no keia; mai makau oukou.
- 21 Alaila olioli lakou i kona ee ana iluna o ka moku; a hiki wawe aku la ka moku ma ka aina, kahi i holo ai lakou.
- 22 Ia ia aku, o ka ahakanaka e ku ana ma kela kapa o ka moanawai, ike ae la lakou, aole moku e ae malaila, o ka mea wale no a kana poe haumana i ee aku ai, aole nae i ee pu o Iesu me kana poe haumana maluna o ka moku, o kana poe haumana wale no i holo;
- 23 Aka hoi, holo mai la na moku mai Tiberia mai, kokoke ma kahi i ai ai lakou i ka berena, mahope iho o ko ka Haku hoomaikai ana'ku.
- 24 A ike ae la ka ahakanaka, aole o Iesu malaila, aole hoi kana poe haumana, ee aku la lakou iluna o na moku, holo aku la i Kaperenauma e imi ana ia Iesu:
- 25 A loaa ia lakou ia ma kela kapa o ka moanawai, i aku la lakou ia ia, E Rabi, inahea i hiki mai oe ia nei?
- 26 Olelo mai la o Iesu ia lakou, i mai la, Ke imi nei oukou ia'u, aole no ka hana mana a oukou i ike ai, aka, no ka oukou ai ana i na popo berena, a maona ae.
- 27 Mai hooikaika oukou no ka ai e pau wale, aka, no ka ai e mau ana a hiki i ke ola, ka mea a ke Keiki a ke

- kanaka e haawi ai na oukou: no ka mea, oia ka ka Makua ke Akua i hooiaio mai ai.
- 28 No ia mea, ninau aku la lakou ia ia, Heaha ka makou e hana'i, i hana aku ai makou i ua hana a ke Akua?
- 29 Olelo mai la o Iesu ia lakou, i mai la, Eia ka hana a ke Akua, e manaoio mai oukou i ka mea ana i hoouna mai ai.
- 30 Alaila ninau aku la lakou ia ia, Heaha ka hana mana au e hana mai ai, i ike ai makou, a i manaoio ai ia oe? Heaha kau e hana'i?
- 31 Ai iho la ko makou poe kupuna i ka mane ma ka waonahele; e like me ka mea i palapalaia, Haawi mai la ia i ka berena mai ka lani mai e ai lakou.
- 32 Olelo mai la o Iesu ia lakou, Oiaio, he oiaio ka'u e olelo aku nei ia oukou, aole o Mose i haawi mai na oukou i ka berena mai ka lani mai; aka, o ko'u Makua ke haawi mai nei na oukou i ka berena oiaio mai ka lani mai.
- 33 No ka mea, o ka ke Akua berena, oia ka mea i iho mai mai ka lani mai, a haawi i ke ola no ko ke ao nei.
- 34 I aku la lakou ia ia, E ka Haku, e haawi mau mai oe i keia berena na makou.
- 35 Olelo mai la o Iesu ia lakou, Owau no ka berena e ola'i; o ka mea e hele mai io'u nei, aole loa ia e pololi; a o ka mea e manaoio mai ia'u, aole loa ia e makewai.
- 36 A olelo aku la au ia oukou, ua ike no oukou ia'u, aole nae oukou e manaoio mai.
- 37 O na mea a pau a ka Makua e haawi mai ai no'u, e hele mai no lakou io'u nei: a o ka mea e hele mai io'u nei, aole loa wau e kipaku aku ia ia.
- 38 No ka mea, aole au i iho mai, mai ka lani mai e hana i ko'u makemake, aka, i ka make-make o ka mea nana au i hoouna mai.

³⁹Eia ka makemake o ka mea nana au i hoouna mai, i ole e lilo aku mai o'u aku nei kekahī o na mea a pau ana i haawi mai ai ia'u, aka, e hoala mai au ia ia i ka la mahope.

⁴⁰No ka mea, eia ka makemake o ka mea nana au i hoouna mai, o na mea a pau e ike mai i ke Keiki, a e manaoio hoi ia ia, e loaa ia ia ke oia mau loa; a e hoala mai au ia ia i ka la mahope.

⁴¹Ohumu iho la ka poe Iudaio nona, no kana olelo ana, Owau no ka berena i iho mai mai ka lani mai.

⁴²Olelo ae la lakou, Aole anei o Iesu keia ke keiki a Iosepa? Ua ike no kakou i kona makuakane a me kona makuwahine; pehea la hoi ia i olelo mai ai, Ua iho mai au mai ka lani mai?

⁴³Nolaila olelo mai la o Iesu ia lakou, i mai la, Mai ohumu oukou kekahī me kekahī.

⁴⁴Aohe mea e hiki ia ia ke hele mai io'u nei, ke kauo ole mai ia ia ka Makua nana au i hoouna mai; a na'u ia e hoala mai i ka la mahope.

⁴⁵Ua palapalaia e na kaula, E aoia lakou a pau e ke Akua. No ia hoi, o ka mea i hoolohe i ka ka Makua, a i aoia hoi, oia ke hele mai io'u nei.

⁴⁶Aole ke kanaka i ike i ka Makua, o ka mea wale no no ke Akua mai, oia ka i ike i ka Makua.

⁴⁷Oiaio, he oiaio ka'u e olelo aku nei ia oukou, O ka mea e manaoio mai ia'u, he oia mau loa kona.

⁴⁸Owau no ka berena e ola'i.

⁴⁹Ai no ko oukou poe kupuna I ka mane ma ka waonahele, a ua make lakou.

⁵⁰O keia ka berena i iho mai mai ka lani mai; ina e ai kekahī i keia, aole ia e make.

⁵¹Owau no ka berena ola, ka mea i iho mai mai ka lani mai. Ina e ai kekahī i keia berena, e oia mau loa ia; a o ka berena

a'u e haawi aku ai, o ko'u kino ia, ka mea a'u e haawi aku i oia no ko ke ao nei.

⁵²Hoopaapaa iho la na Iudaio ia lakou iho, i ae la, Pehea la e hiki ai ia ia ke haawi mai i kona kino ia kakou e ai?

⁵³Olelo aku la o Iesu ia lakou, Oiaio, he oiaio ka'u e olelo aku nei ia oukou, A i ai ole oukou i ke kino o ke Keiki a ke kanaka, a i inu ole hoi i kona koko, aole he ola iloko o oukou.

⁵⁴O ka mea e ai i ko'u kino, a e inu hoi i ko'u koko, he oia mau loa kona, a na'u ia e hoala mai i ka la mahope,

⁵⁵No ka mea, he ai io ko'u kino, a he mea inu io ko'u koko.

⁵⁶O ka mea e ai i ko'u kino, a e inu hoi i ko'u koko, ke noho nei ia iloko o'u, owau hoi iloko ona.

⁵⁷E like me ka Makua ola, nana au i hoouna mai, a e ola ana au i ka Makua; pela hoi ka mea e ai mai ia'u, e ola no ia ia'u.

⁵⁸O keia ka berena i iho mai mai ka lani mai; aole e like me ko oukou poe kupuna i ai ai i ka mane, a make aku la; o ka mea e ai i keia berena, e ola maa loa ia.

⁵⁹Oia na mea ana i olelo mai ai iloko o ka halehalawai i ke ao ana ma Kaperenauma.

⁶⁰A lohe ae la na haumana ana he nui, i ae la lakou, He olelo paakiki keia; owai la ka mea e hiki ia ia ke hoolohe aku ia,

⁶¹A ike iho la o Iesu i ka ohumu ana o na haumana ana, no keia mea, i mai la oia ia lakou, O keia anei ka mea a oukou i ukiuki ai?

⁶²Pehea la hoi, ina e ike oukou i ke Keiki a ke kanaka e pii hou aku ana iluna i kona wahi mamua!

⁶³O ka uhane ka mea nana e hoola; aole ke kino he mea e pono ai; o ka olelo a'u e olelo aku nei ia oukou, he uhane ia a me ke ola.

⁶⁴ Aka, ua manaoio ole mai kekahi poe o oukou. No ka mea, ua ike no Iesu mai kinohi mai i ka poe maoaoio ole, a me ka mea nana ia e kumakaia aku.

⁶⁵ A i mai la ia. No keia mea ka'u i olelo aku ai ia oukou, aole e hiki i kekahi, ke hele mai io'u nei, ke haawi ole ia mai ia nana e ko'u Makua.

⁶⁶ Mai ia manawa, nui na haumana ana i hoi hope, aole hoi i hele pu hou me ia.

⁶⁷ Ninau mai la o Ieau i ka poe umikumamalua, O oukou anei kekahi i makemake e hele aku?

⁶⁸ Iaku la o Simona Petero ia ia, E ka Haku, io wai la makou e hele aku ai? ia oe no ka olelo o ke ola inau loa.

⁶⁹ A ua manaoio makou, a ua ike hoi, o oe no ka Mesia, ke Keiki a ke Akua.

⁷⁰ Olelo mai la o Iesu ia lakou, Aole anei au i wae ia oukou he umikumamalua, a o kekahi o oukou, he diabolo ia!

⁷¹ Olelo mai la ia no Iuda Isekariota, ke keiki a Simona, kekahi o ka umikumamalua, nana ia e kumakaia aku.

7

¹ MAHOPE iho o ia mau mea, kaahele ae la o Iesu i Galilaia: aole ona makemake e kaahele i Judea, no ka mea, ua imi na Iudaio e pepehi ia ia.

² A ua kokoke mai no ka ahaaina kaubalelewa a na Iudaio.

³ No ia mea, olelo aku la kona mau hoabanau ia ia, E haalele oe i keia wahi, a e hele aku i Judea, i ike ai kau poe haumana i na hana au e hana'i.

⁴ No ka mea, aohe mea hana malu, ke makemake ia e ikeia mai oia. Ina e hana oe i keia mau mea, e hoike aku oe ia oe iho i ko ke ao nei.

⁵ Aole nae o kona poe hoahanau i manaoio ia ia.

⁶ Olelo mai la o Iesu ia lakou, Aole i hiki mai ko'u manawa: aka, o ko oukou mauawa ua maopopo mau no ia.

⁷ Aole e inaina mai ko ke ao nei ia oukou; ke inaina mai nei no nae lakou ia'u, no ka mea, owau ke hoike aku no lakou, ua hewa ka lakou hana ana.

⁸ O oukou ke pii i keia ahaaina: aole au e pii ano 1 keia ahaaina; no ka mea, aole i hiki maopopo mai ko'u mauawa.

⁹ A pau ae la kana olelo ana ia mau mea ia lakou, noho iho ia i Galilaia.

¹⁰ A pii aku la kona poe hoabanau, alaila pii main aku la ia i ka ahaaina, aole i ikeia.

¹¹ Nolaila imi iho la ka poe Iudaio ia ia ma ka ahaaina, a ninau ae la lakou, Auhea oia!

¹² A nui loa ae la ka hoopaapaa ana o uaahakanaka la nona; olelo mai la kekahi poe, He maikai oia: i mai la kekahi poe, Aole, ke hoopunipuni mai nei ia i na kanaka.

¹³ Aole nae kekahi i olelo mai nona ma ke akea, no ka makau i ka poe Iudaio.

¹⁴ Iwaena o ka ahaaina, pii mai la o Iesu iloko o ka luakini, a ao mai la.

¹⁵ A kahaha iho la ka naau o na Iudaio, i ae la, Pehea la i ike ai oia nei i ka palapala, aole ia i aoia?

¹⁶ Olelo mai la o Iesu ia lakou, i mai la, O ka'u mea e ao aku nei, aole na'u ia, aka, na ka mea nana au i hoouna mai.

¹⁷ Ina makemake kekahi e hana i kona makemake, e ike no ia i ka mea a'u e olelo nei, na ke Akua mai ia, aole na'u iho.

¹⁸ O ka mea e olelo aku i kana iho, oia ke imi e hoonani ia ia iho: aka, o ka mea i imi e hoonani i ka mea nana ia i hoouna mai, he oiaio kana, aole he wahabee iloko ona.

19 Aole anei o Mose i haawi mai ia oukou i ke kanawai, aole hoi kekah i o oukou e malama i ke kanawai? No ke aha la oukou e imi nei e pepehi ia'u?

20 Olelo aku la ka ahakanaka, iaku la, He daimonio kou, owai la ke imi e pepehi ia oe?

21 Olelo mai la o Iesu, i mai la ia lakou, Ua hana iho nei au i kekah i hana, a kahaha ko oukou naau a pau ia mea.

22 Na Mose i haawi mai ia oukou ke okipoepoe, aole nae na Mose mai ia, na ka poe kupuna mai; a ke okipoepoe nei oukou i ke kanaka i ka la Sabati.

23 Ina e okipoepoeia ke kanaka i ka la Sabati, i hai ole ia'i ke kanawai o Mose, ke huhu mai nei anei oukou ia'u, i kuu hoola ana i ke kanaka i ka la Sabati?

24 Mai manao oukou ma ka mea owaho, aka, ma ka pono io oukou e manao ai.

25 Alaila olelo ae la kekah i poe no Ierusalem, Aole anei keia ka mea a lakou e imi nei e pepehi?

26 Aia hoi, ke olelo wiwo ole mai nei ia, aole lakou e olelo aku ia ia. Ua ike maopopo anei ka poe alii, oia no ka Mesia?

27 Ua ike no kakou i kahi i hele mai ai keia: aka, aia hiki mai ka Mesia, aole e ike kekah i kona wahi i hele mai ai.

28 Nolaila kahea maila o Iesu i kana ao ana iloko o ka luakini, i mai la, Ua ike oukou ia'u, ike hoi oukou i ko'u wahi i hele mai ai; aole, au i hele mai no'u iho, aka, o ka mea nana au i hoouna mai, he oiaio ia, ka mea a oukou i ike ole ai.

29 Owau ka i ike ia ia; no ka mea, nona mai wau, a nana hoi au i hoouna mai.

30 No ia mea, imi iho la lakou e hopu ia ia; aole nae i lalau aku kekah i lima ia ia, no ka

mea, aole i hiki mai kona manawa.

31 Aka, nui na mea o na ahakanaka la i manaoio ia ia, i iho la, Aia hiki mai ka Mesia, e oi aku anei na hana mana ana e hana mai ai, mamua o na mea a keia kanaka i hana'i?

32 Lohe ae la na Parisaio i ka ohumu ana o ua ahakanaka la i keia mau mea nona; hoouna aku la na Parisaio a me na kahuna nui i na ilamuku e lalau ia ia.

33 Alaila olelo mai la o Iesu ia lakou, Aole au e liuli me oukou, a hoi aku au i ka mea nana au i hoouna mai.

34 E imi auanei oukou ia'u aole e loaa; a ma ko'u wahi e noho ai, aole loa oukou e hiki aku.

35 No ia mea, ninau iho la na Iudaio ia lakou iho, Mahea anei oia e hele ai, i loaa ole ai oia ia kakou? e hele anei ia i ka poe i puehu liili iwaena o na Helene, a e ao aku i na Helene?

36 Heaha hoi keia mea ana i olelo mai nei, E imi auanei oukou ia'u, aole e loaa; a ma ko'u wahi e noho ai, aole loa oukou e hiki aku?

37 I ka la nui ma ka hope o ua ahaaina la, ku ae la o Iesu, kahea aku la, i ka i ana'e, Ina e makewai kekah, e hele mai ia io'u nei e inu.

38 O ka mea e manaoio ia'u, e like me ka ka palapala hemolele ii mai ai, e kahe mau mai na muliwai noloko mai o kona opu.

39 (O keia kana i olelo ai no ka Uhane, ka mea e loaa auanei i ka poe e manaoio ia ia: aole i hiki mai ka Uhane Hemolele ia manawa, no ka mea, aole i hoonaniiia o Iesu ia wa.)

40 No ia hoi, ho nui ka poe o ua ahakanaka la i ko lakou lohe ana ia olelo, olelo iho la

lakou, He oiaio, o ke Kaula keia.

⁴¹ Olelo mai la kekahi poe, O ka Mesis keia. Aka, ninau ae la kekahi poe, E hele mai anei ka Mesia no Galilaia mai?

⁴² Aole anei i i mai ka palapala hemolele, Na na mamo a Davida mai ka Mesia, a no Betelehema mai, ke kulanakauhale o Davida?

⁴³ Ku e iho la kekahi poe me kekahi poe nona.

⁴⁴ Makemake iho la kekahi poe e hopu ia ia, aole nae kekahi i kauaku i ka lima maluna ona.

⁴⁵ Alaila hoi mai la na ilamuku i na kahuna nui a me ka poe Parisaio; a ninau mai la lakou ia lakou la, No ke aha la i lawe ole mai ai oukou ia ia?

⁴⁶ I aku la na ilamuku, Aole loa he kanaka i olelo like me keia kanaka.

⁴⁷ Ninau mai la na Parisaio ia lakou, O oukou anei kekahi i hoopunipunii?

⁴⁸ Ua manaoio no anei kekahi o ka poe alii, a me na Parisaio ia ia?

⁴⁹ Aka, o keia ahakanaka ike ole i ke kanawai, na hoohewaia lakou.

⁵⁰ Ninau ae la o Nikodemo ia lakou, (o ka mea i hele io na la i ka po, oia kekahi o lakou.)

⁵¹ Ke hoohewa nei anei ko kakou kanawai i ke kanaka mamaua o ka lohe ana ia ia, a ike hoi i kana mea i hana'i?

⁵² Olelo mai la lakou ia ia, i mai la, No Galilaia anei oe? E imi, a ike oe, aoho kaula noloko mai o Galilaia.

⁵³ A hoiaku la kela mea keia mea i kona hale iho.

kanaka a pau io na la; a noho iho la ia, a ao mai la ia lakou.

³ Alakaiaku la na kakauolelo a me na Parisaio io na la i kekahi wahine i loaa e moe kolohe ana; a hookuaku la ia ia iwaena;

⁴ Oleloaku la lakou ia ia, E ke Kumu, ua loaa keia wahine e moe kolohe ana.

⁵ Kauoha mai la o Mose ia makou iloko o ke kanawai, e hailukuia i ka pohaku ka mea i hana pela: heaha hoi kau e olelo mai ai?

⁶ Oleloaku lakou i keia i mea e hoao ai ia ia, i loaa'i ia lakou ka mea e hoahewaaku ai ia ia. Kulou iho la o Iesu ilalo, a kahakaha iho la kona lima ma ka lepo.

⁷ A i ko lakou ninau mau ana'ku ia ia, ea ae la ia iluna, i mai la ia lakou, O ka mea hala ole o oukou, oia mua ke pehiaku ia ia i ka pohaku.

⁸ Kulou hon iho la ia ilalo, a kahakaha iho la ma ka lepo.

⁹ A lohe ae la lakou, a na hoahewaia lakou e ko lakou lunaikehala, hele pakahiaku la lakou iwaho, mai na lunakahiko ka hoomaka ana, a hiki i ka poe ilalo loa; a koe iho la o Iesu wale no, a me ka wahine e ku ana iwaena.

¹⁰ Ea ae la o Iesu iluna, aohe mea e ae ana i ike ai, o ka wahine wale no, ninau mai la ia ia, E ka wahine, auhea la kela poe i hoopii mai nei ia oe? aole anei kekahi 1 hoopai mai ia oe?

¹¹ I aku la ia, Aole kekahi, e ka Haku. I mai la o Iesu ia ia, Aole no hoi au e hoopaiaku ia oe: e hele oe, mai hana hewa houaku.

¹² Olelohou mai la o leau ia lakou, i mai la, Owau no ka malamalama o ke ao nei: o ka mea e hahai mai ia'u, aole ia e hele i ka ponli, aka, e loaa ia ia ka malamalama e ola'i.

8

¹ HELEaku la o Iesu i ka mauna o Oliveta.

² A i ka wanaao hoi hou ia i ka luakini, a heleaku la na

¹³ Nolaila olelo aku la na Parisaio ia ia, Ke hoike nei oe nou iho, aole pono kau hoike ana.

¹⁴ Olelo mai la o Iesu i mai la ia lakou, Ina e hoike aku au no'u iho he pono ka'u hoike ana; no ka mea, ua ike au i ko'u wahi i hele mai ai, a me ko'u wahi e hele aku ai.

¹⁵ Ke hoahewa nei oukou mamuli o ke kino, aole au e hoahewa aku i kekahai.

¹⁶ Ina e hoahewa aku au, he pono ka'u hoohewa ana; no ka mea, aole owau wale no, aka, o maua me ka Makua nana au i hoouna mai.

¹⁷ Ua palapalaia iloko o ko oukou kanawai, he pono ka hoike ana a na kanaka elua.

¹⁸ Owau no kekahai e hoike no'u iho, a o ka Makua nana au i hoouna mai, oia kekahai e hoike mai no'u.

¹⁹ No ia mea ninau aku la lakou ia ia, Auhea kou Makua? I mai la o Iesu, Aole oukou i ike ia'u, aole hoi i ko'u Makua: ina ua ike oukou ia'u, ina ua ike no hoi oukou i ko'u Makua.

²⁰ Olelo mai la o Iesu i keia mau olelo ma kahi waihonakala, i kana ao ana iloko o ka lukanini; aole hoi kekahai i lalau aku ia ia; no ka mea, aole i hiki mai kona manawa.

²¹ Olelo hou mai la o Iesu ia lakou, E hele aku ana au, a e imi oukou ia'u, a e make oukou iloko o ko oukou hewa; a i ko'u wahi e hele ai, aole e hiki ia oukou ke he le ilaila.

²² Alaila olelo iho la na Judaio, E pepehi anei kela ia ia iho? no ka mea, i mai la ia, I ko'u wahi e hele ai, aole e hiki ia oukou ke hele ilaila.

²³ I mai la oia ia lakou, No lalo nei oukou; no luna mai no wau; no ke ao nei oukou; aole wau no ke ao nei.

²⁴ No ia mea i olelo aku ai au ia oukou, E make auanei oukou iloko o ko oukou hewa; no ka mea, a i ole oukou e manao mai, owau no ia, e make no oukou iloko o ko oukou hewa.

²⁵ Nolaila ninau aku la lakou ia ia, Owai oe? I mai la o Iesu ia lakou, Owau no ka mea a'u i hai aku ai ia oukou i kinohi.

²⁶ He nui ka'u mau mea e olelo aku ai, a e hoohewa aku ai ia oukou: aka, o ka mea nana au i hoouna mai ho oiaio ia; a o na mea a'u i lohe ai ia ia, oia ka'u e olelo aku nei i ko ke ao nei.

²⁷ Aole lakou i ike, o ka Makua, kana i olelo mai ai ia lakou.

²⁸ No ia hoi, olelo mai la o Iesu ia lakou, Aia kau aku oukou i ke Keiki a ke kanaka iluna, alaila e ike oukou, owau no ia, aole hoi na'u wale iho e hana aku i kekahai mea; aka, o na mea a ko'u Makua i ao mai ai ia'u, oia na mea a'u o olelo aku nei.

²⁹ A o ka mea nana au i hoouna mai oia pu kekahai me au: aole i waiho wale mai ka Makua ia'u owau wale no; no ka mea, ke hana mau nei au i na mea ana i oluolu ai.

³⁰ I kana olelo ana ia mau mea, nui ka poe i manaoio ia ia.

³¹ Alaila olelo mai la o Iesu i ka poe Judaio i manaoio ia ia, Ina e hoomau oukou ma ka'u olelo, alaila he poe haumana io oukou na'u.

³² A e ike auanei oukou i ka oiaio, a o ka oiaio e kuu aku ia oukou.

³³ Olelo aku la lakou ia ia, He mamo makou na Aberahama, aole loa makou i noho pio na kekahai: pehea la kau i olelo mai ai, E kuuia oukou?

³⁴ Olelo mai la Iesu ia lakou, Oiaio, he oiaio ka'u e olelo aku nei ia oukou, o ka mea e hana

- ana i ka hewa, he kauwa ia na ka hewa.
- 35 Aole e noho mau loa ke kauwa ma ka hale, aka, o ke Keiki oia ke noho mau loa.
- 36 Ina na ke Keiki oukou e hoonoho kaawale, alaila e kaawale io oukou.
- 37 Ua ike no au, he mamo oukou na Aberahama; aka, ke imi nei oukou ia'u e pepehi, no ka mea, aole i komo io ka'u olelo iloko o oukou.
- 38 Ke olelo aku nei au i ka mea a'u i ike ai i ko'u Makua: a ke hana nei hoi oukou i ka mea a oukou i ike ai i ko oukou makua.
- 39 Olelo aku la lakou, i aku la ia ia, O Aberahama ko makou makua. I mai la o Iesu ia lakou, Ina he poe keiki oukou na Aberahama, ina ua hana oukou i na hana a Aberahama.
- 40 Aka, ano ke imi nei oukou e pepehi ia'u, i ke kanaka nana i hai aku ia oukou ka oiaio a'u i lohe ai i ke Akua; aole pela ka Aberahama i hana'i.
- 41 Ke hana nei oukou i na hana a ko oukou makua. Alaila olelo aku la lakou ia ia, Aole makou i hanauia no ka moe kolohe; hookahi o makou Makua, o ke Akua.
- 42 Olelo mai la o Iesu ia lakou, Ina o ke Akua ko oukou Makua, ina ua aloha mai oukou ia'u; no ka mea, no ke Akua mai au a hele mai nei: aole na'u wale iho i hele mai nei, aka, nana no au i hoouna mai.
- 43 No ke aha la i ike ole ai oukou i ka'u olelo? no ka mea, no ka hiki ole ia oukou ke hoolohe i ka'u olelo.
- 44 Na ko oukou makua oukou na ka diabolo, a makemake no oukou e hana i na kuko o ko oukou makua. He pepehi kanaka ia mai ke kumu mai, aole ia i ku ma ka oiaio, no ka mea, aohe oiaio iloko ona. Iua olelo oia i ka wahahhee, olelo no oia i kana iho: no ka mea, he wahahhee oia, a o ka makua hoi ia no ka wahahhee.
- 45 A no ka'u olelo ana'ku i ka oiaio, oia ka mea i manaoio ole mai ai oukou ia'u.
- 46 Owai la ka mea o oukou e hoike mai i ko'u hewa? Ina olelo aku au i ka oiaio, no ke aha la oukou i manaoio ole mai ai ia'u?
- 47 O ka mea no ke Akua, oia ke hoolohe i ka ke Akua olelo: aole no oukou e hoolohe mai, no ka mea, aole no ke Akua oukou.
- 48 Olelo aku la na Iudaio, i aku la ia ia, Aole anei he pono ke olelo makou, o ka Samaria oe, he daimonio hoi kon?
- 49 Olelo mai la o Iesu, Aole o'u daimonio: aka, ke hoomaikai nei au i ko'u Makua, a ke hoino mai nei oukou ia'u.
- 50 Aole au e imi i ko'u hauohano iho: hookahi no mea nana e imi a e hoopono mai.
- 51 Oiaio, he oiaio ka'u e olelo aku nei ia oukou, Ina e malama kekahia i ka'u olelo, aole loa ia e ike i ka make.
- 52 Alaila olelo aku la na Iudaio ia ia, Ano la, ua ike makou, he daimonio kou. Ua make o Aberahama a me na kaula; a ke olelo mai nei oe, Ina e malama kekahia i ka'u olelo, aole loa ia e make.
- 53 Ua oi aku anei oe mamua o Aberahama, o ko makou kupuna, ka mea i make? a ua make hoi na kaula; owaila oe i kou manao iho?
- 54 Olelo mai la o Iesu, Ina e hoomaikai au ia'u iho, he mea ole ko'u hoomaikai ana; o ko'u Makua ke hoomaikai mai ia'u, o ka mea a oukou e olelo nei, o ko oukou Akua ia.
- 55 Aole nae oukou i ike ia ia, owau ka i ike ia ia; ina e olelo ake au, aole au i ike ia ia, ina ua like au me oukou, he wahahhee: aka, ua ike au ia ia,

- ke malama no hoi au i kana olelo.
- ⁵⁶ Olioli iho la o Aberahama, e ike i ko'u manawa; a ike iho la no ia, a hauoli iho la.
- ⁵⁷ Olelo aku la na Iudaio ia ia, Aole ou kahalima makahiki, a ua ike anei oe ia Aberahama?
- ⁵⁸ I aku la o Iesu ia lakou, Oiaio, he oiaio ka'u e olelo aku nei ia oukou, Mamua o ko Aberahama noho ana, Owau no.
- ⁵⁹ Alaila lalau iho la lakou i na po-haku e pehi ia ia: hele malu aku la o Iesu iwaho o ka luakini mawaena o lakou, pela oia i pakeli ai.
- 9**
- ¹ A I kona hele ana, ike no ia i kekahī kanaka i makapo mai ka hanau ana mai.
- ² Ninau aku la kana poe haumana ia ia, i aku la, E Rabi, owai ka i hewa, oia nei anei, a o kona mau makua anei, i hanau makapo mai ai ia?
- ³ I mai la o Iesu, Aole i hewa oia nei, aole hoi o kona mau makua: aka, o ka mea ia e ikeia'i na hana a ke Akua ia ia.
- ⁴ He pono no'u e hana i na hana a ka mea nana au i hoouna mai, oiai ka la; e hiki mai auanei ka po, aohe kanaka e hiki ke hana ilaila.
- ⁵ Ia'u e noho ai i ke ao nei, owau no ka malamalamo o keia ao.
- ⁶ A pau ae la kana olelo ana ia mau mea, kuha iho la ia ma ka lepo, a hokahokai iho la i ke kuha me ka lepo, a hoopala ae la i ka lepo ma na maka o ua makapo la;
- ⁷ A i mai la ia ia, E hele oe, e holoi ma ka wai auau o Siloama, (ma ka hoohalike ana, O ka hooounaia;) nolaila hele aku la ia, a holoi iho la, a hoi mai la e ike ana.
- ⁸ No ia mea, ninau ae la na hoalauna, a me ka poe i ike ia ia mamua, he makapo.
- Aole anei oia nei ka mea i noho e nonoi ana?
- ⁹ I mai la kekahī poe, Oia no: a kekahī poe, Ua like oia me ia; aka, i mai la oia, Owau no ia.
- ¹⁰ Nolaila, ninau aku la lakou ia ia, Pehea la i hookaakaia'i kou mau maka?
- ¹¹ Olelo mai la ia, i mai la, He kanaka i kapaia o Iesu, nana i hokahokai ka lepo, a hopala i kuu maka, a i mai la la'u, E hele i ka wai auau o Siloama, a holoi. Hele aku au, a holoi, a loaa ia'u ka ike.
- ¹² No ia hoi, ninau aku la lakou ia ia, Aihea oia? I mai la ia, Aole au i ike.
- ¹³ Alakai aku la lakou i ka mea i makapo mamua i ka poe Parisaio.
- ¹⁴ He Sabati ka manawa a Iesu i hokahokai ai i ka lepo, a hookaakaa mai ai i kona maka.
- ¹⁵ Alaila ninau hou aku la ka poe Parisaio ia ia i ka mea i ike ai oia. I mai la ia ia lakou, Hoopala mai la ia i ka lepo ma kuu mau maka, holoi iho la au, a ua ike.
- ¹⁶ No ia hoi, olelo ae la kekahī poe o na Parisaio, Aole no ke Akua keia kanaka, no ka mea, aole ia i malama i ka Sabati. Olelo mai la kokahi poe, Pehea la e hiki ai i ke kanaka hewa ke hana i na hana mana me keia? A mokuahana iho la lakou.
- ¹⁷ Ninau hou aku la lakou i ua makapo la, Heaha kau e olelo ai nona, I kona hookaakaa i kou mau maka? I mai la keia, He kaula ia.
- ¹⁸ Aole nae i manaoio na Iudaio nona, ua makapo ia, a ua loaa ia ia ka ike, a kahea aku la lakou i na makua o ka mea i loaa ka ike.
- ¹⁹ A ninau aku la lakou ia laua, i aku la, O ka olua keiki anei keia, ka mea a olua i i mai ai, ua hanau makapo ia? Pehea la ia i ike ai i keia wa?

20 Olelo mai la kona mau makua ia lakou, i mai la, Ua ike maua, o ka maua keiki no ia, a ua hanau makapo ia:

21 Aka, o ka mea i ike ai oia i keia wa, aole o maua i ike; o ka mea hoi nana i hookaakaa kona mau maka, aole o maua i ike. He kanakamakua no ia, e ninau aku oukou ia ia; nana no e hai mai nona iho.

22 Olelo mai la kona mau makua pela, no ka makau i ka poe Iudaio; no ka mea, ua holo e ka manao o ka poe Iudaio, ina paha e hooiaio mai kekahia, oia ka Mesia, e kipakuia oia iwaho o ka halehalawai.

23 No ia mea, i olelo mai ai kona mau makua, He kanakamakua ia; e ninau aku oukou ia ia.

24 Alaila kahea hou aku la lakou i ua kanaka la, ka mea i makapo, iaku la ia ia, E hoonani aku oe i ke Akua: ua ike makou he kanaka hewa keia.

25 No ia mea hoi, olelo mai la ia, i mai la, Ina he kanaka hewa ia aole au i ike; hookahi mea a'u i ike, mamua he makapo ko'u, ano la ua ike.

26 Ninau hou aku la lakou ia ia, Heaha kana i hana mai ai ia oe? Peheia la ia i hookaakaa mai ai i kou mau maka?

27 I mai la oia ia lakou, Ua hai aku au ia oukou, aole oukou i hoolohe mai; no ke aha la o makemake ai oukou e lohe hou? Ke manao nei anei oukou e lilo i haumana naua?

28 Henehene aku la lakou ia ia, iaku la, O oe no kana haumana; aka, he poe haumana makou na Mose.

29 Ua ike no makou, ua olelo mai no ke Akua ma o Mose la: aka, o keia kanaka, aole makou i ike i kona wahi i hele mai ai.

30 Olelo aku la ua kanaka la, iaku la ia lakou, He mea kupanaha ka keia, o ko oukou ike ole i kona wahi i hele mai, ua hookaakaa mai no nae ia i ko'u mau maka.

31 Ua ike no kakou aole ke Akua e hoolohe mai i ka poe hewa; aka, ina e haipule kekahia i ke Akua, a e hana hoi i kona makemake, oia kana e hoolohe mai ai.

32 Mai ko kumu mai, aole i loheia, ua hookaakaa kekahia i na maka o ka mea i hanau makapo mai.

33 Iua aole no ke Akua mai keia kanaka, ina aole loa e hiki ia ia ke hana i kekahia mea.

34 Olelo aku la lakou, iaku la ia ia, Ua hanau okoa oe iloko o na hewa, a ke ao mai nei anei oe ia makou? A kipaku aku la lakou ia ia mawaho.

35 Lohe ae la o Iesu, ua kipaku lakou ia ia iwaho; a halawai aku la me ia, iaku la ia ia, Ko manaoio nei anei oe i ke Keiki a ke Akua?

36 Ninau aku la ia, iaku la, Owai la ia, e ka Haku, i manaoio aku ai au ia ia?

37 I mai la o Iesu ia ia, Ua ike no oe ia ia, a o ka mea e kamailio pu ana me oe, oia no ia.

38 Iaku la kela, Ke manaoio nei au: a kukuli hoomaikai aku ia ia.

39 Olelo mai la o Iesu, No ka hooponopono ka'u i hele mai ai i keia ao, i lilo ai ka poe ike ole i poe ike; a i lilo ai ka poe ike i poe makapo.

40 A lohe ae la kekahia poe o na Parisaio me ia i keia mea, ninau aku la lakou ia ia, O makou anei kekahia i makapo?

41 I mai la o Iesu ia lakou, Ina ua makapo oukou ina ua hewa ole oukou: aka, ke olelo nei oukou, Ua ike makou; no ia mea, ke koe nei ko oukou hewa.

10

- ¹ O IAIO, he oiaio ka'u e olelo aku nei ia oukou, O ka mea komo ole ma ka puka iloko o ka pa hi pa, aka, e pii ae ma kahi e, he aihue ia a me ka powa.
- ² Aka, o ka mea e komo ma ka puka, oia ke kahu o na hipa.
- ³ Ke wehe ae la ke kiaipuka nona, a ua hoolohe na hipa i kona leo; a kahea aku ia i kana poe hipa ma ka inoa, a alakai aku ia lakou mawaho.
- ⁴ Aia kuu aku ia i kana poe hipa ponoi mawaho, hele no ia mamua o lakou, a hahai mai na hipa ia ia; no ka mea, ua hoomaopopo lakou i kona leo.
- ⁵ Aole lakou e hahai aku i ke kanaka e, aka, e holo lakou mai onaaku la; no ka mea, aole lakou i hoomaopopo i ka leo o na kanaka e.
- ⁶ Olelo mai la o Iesu i keia olelonane ia lakou; aole nae lakou i ike i ke ano o na mea ana i olelo mai ai ia lakou.
- ⁷ No ia mea, olelo hou mai la o Iesu ia lakou, Oiaio, he oiaio ka'u e olelo aku nei ia oukou, Owau no ka puka no na hipa.
- ⁸ O ka poe a pau i hele mai mamua o'u, he poe aihue lakou a me ka powa: aka, aole i hoolohe na hipa ia lakou.
- ⁹ Owau no ka puka: ina e komo kekahia ma o'u nei, e ola ia, a e komo mai ia iloko, a e puka aku iwaho, a e loaa ia ia ka ai.
- ¹⁰ O ka aihue, hele mai ia e aihue wale no, a e pepehi, a e luku aku: i hele mai hoi au, iloaa'i ia lakou ke ola, a nui loa.
- ¹¹ Owau no ke Kahuhipa maikai: o ke kahuhipa maikai, oia ke haawi i kona ola iho no na hipa.
- ¹² Aka, o ke kanaka i hoolimalimaia, aole hoi ke kahu, aole hoi nana ponoi na hipa, ike

- aku no ia i ka iliohae e hele mai ana, alaila haalele aku ia i na hipa, a holo aku la; a hopu mai la ka iliohae ia lakou, a hoopuehu aku la i ka poe hipa.
- ¹³ Holo no hoi ka hoolimalima, no kona hoolimalimaia'n'a, aole oia i manao i na hipa.
- ¹⁴ Owau no ke Kahuhipa maikai, ua ike no au i ka'u, ua ikeia hoi au e ka'u.
- ¹⁵ E like me ka Makua e ike mai ia'u, pela hoi au e ike ai i ka Makua: ke haawi nei au i kuu ola no na hipa.
- ¹⁶ A he poe hipa o ae no ka'u, aole no keia pa: ho pono hoi no'u e alakai mai ia lakou, a e hoolohe auanei lakou i ko'u leo; a e lilo i hookahi ohana hipa, hookahi hoi Kahuhipa.
- ¹⁷ No ia mea, ke aloha mai nei ka Makua ia'u, no ka mea, ke haawi nei au i ko'u ola, i lawe hou mai ai au ia mea.
- ¹⁸ Aole kekahia e kaili ia mea mai o'u aku la, aka, na'u iho no e haawi aku ia, he mana ko'u e haawi aku ia, he mana hoi ko'u e lawe hou mai ia. Ua loaa ia'u keia kauoha na ko'u Makua mai.
- ¹⁹ Alaila he ku e hou ana iwaena o na Iudaio, no keia mau olelo.
- ²⁰ He nui na mea o lakou i olelo, He daimonio kona, a ua hehena hoi; no ke aha la oukou e hoolohe ia ia?
- ²¹ Olelo ae la kekahia poe, O keia mau olelo aole na ka mea i uluhia e ka daimonio: e hiki anei i ka daimonio ke hookaakaa i na maka o na makapo?
- ²² A he ahaaina hoolilo ma Ierusalem, a he wa hooilo ia.
- ²³ A holoholo ae la o Iesu iloko o ka luakini ma ka lanai o Solomona.
- ²⁴ Hoopuni ae la na Iudaio ia ia, i aku la ia ia, Pehea la ka loihi o kou hookanalua'n'a i

- ko makou naau? Ina o oe ka Mesia, e hai akaka mai ia makou.
- 25 Olelo mai la o Iesu ia lakou, Ua hai aku au ia oukou, aole oukou i manaoio mai. O na hana a'u e hana nei ma ka inoa o ko'u Makua, oia na mea e hoike nei ia'u.
- 26 Aole nae oukou i manaoio mai, no ka mea, aole no ka'u poe hipaa oukou, e like me ka'u i olelo aku ai ia oukou.
- 27 Ua hoolohe ka'u poe hipaa i ko'u leo, a ua ike au ia lakou, a hahai no lakou ia'u:
- 28 A e haawi aku au ia lakou i ke ola mau loa; aole loa lakou e make, aole hoi he mea nana lakou e kaili ae mai loko aku o ko'u lima.
- 29 O ko'u Makua, nana lakou i haawi na'u, ua oi aku ia manua o na mea a pau: aole he mea e hiki ia ia ke kaili ae ia lakou mailoko ae o ka lima o ko'u Makua.
- 30 Owau a o ka Makua, hookahi maua.
- 31 Alaila lalau hou iho la na Iudaio i na pohaku e hailuku ia ia.
- 32 Olelo mai la o Iesu ia lakou, He nui na hana maikai a'u i hoike aku ai ia oukou na ko'u Makua; no ka hana hea o ua mau hana la, e hailuku mai ai oukou ia'u?
- 33 Olelo aku la na Iudaio ia ia, i ka i ana'e, Aole no ka hana maikai e hailuku aku ai makou ia oe; aka, no ka olelo hoino; no ka mea, o oe ke kanaka, ke hoolilo ia oe iho i Akua.
- 34 Ninau mai la o Iesu ia lakou, Aole anei i palapalaia iloko o ko oukou kanawai, Ua olelo au, He mau akua oukou?
- 35 Ina i kapa mai oia ia lakou he mau akua, ka poe i loaa ia lakou ka olelo a ke Akua, aole hoi i hewa ka palapala hemolele;
- 36 Ke olelo mai nei anei oukou i ka mea a ke Akua i hoolaa'i, a i hoouna mai ai i ke ao nei,
- Ua olelo hoino oe, no ka'u i ana'ku, Owau no ke Keiki o ke Akua?
- 37 Ina aole au e hana i na hana a ko'u Makua, mai manaoio mai oukou ia'u.
- 38 Aka, ina e hana au ia mau mea, a i manaoio ole mai oukou ia'u, e manaoio oukou ia mau hana, i ike ai oukou, a i manaoio ai hoi, o ka Makua iloko o'u, a owau iloko ona.
- 39 No ia mea, imi hou iho la lakou e lalau ia ia; a pakele aku la ia i ko lakou lima;
- 40 Hele hou aku la ia ma kela aoao o Ioredane, i kahi a Ioane i bapetizo ai i kinohi; a noho iho la ilaila.
- 41 A nui ka poe i hele aku io na la, i iho la, Aole o Ioane i hana i kekahihana mana; aka, o na mea a pau a Ioane i olelo mai ai no ia nei, he oiaio ia.
- 42 A nui ka poe malaila i manaoio ia ia.
- ## 11
- 1 U A mai kekahihana, o Lazaro, no Betania, no ke kauhale o Maria a me kona kaikuaana o Maretia.
- 2 O ka Maria keia i kahinu ai i ka Haku i ka mea poni, a holoi hoi i kona wawae me kona lauoho, nona ke kaikunane mai, o Lazaro.
- 3 Hoouna ae la na kaikuwahine io na la, i ae la, E ka Haku, aia hoi o ka mea au i aloha ai, ua mai.
- 4 Alohe ae la o Iesu, i ae la, Aole keia ka mai e make ai, aka, no ka nani o ke Akua, i hoonanii'a'i hoi ke Keiki a ke Akua ma ia mea.
- 5 Aloha ae la o Iesu ia Maretia, a me kona kaikaina, a me Lazaro.
- 6 A lohe ae la ia, ua mai oia, alaila noho iho la ia ma ia wahia i na la elua.
- 7 Mahope iho, olelo mai la ia i na haumana, E hele hou kakou i Iudea.

- ⁸ Iaku la na haumana ia ia, E Rabi, ua imi iho nei na Iudaio e hailuku ia oe, a e hele hou anei oe ilaila?
- ⁹ I mai la o Iesu, Aole anei he umikumamalua hora o ke ao? Ina e hele kekahī i ke ao, aole ia e okupe, no ka mea, ua ike no ia i ka malamalamā o keia ao.
- ¹⁰ Aka, ina e hele kekahī i ka po, e okupe no ia, no ka mea, aohe ona malamalamā.
- ¹¹ Pau ae la kana olelo ana ia mea; alaila i mai la oia ia lakou, Ua hiamoe o Lazaro ko kakou hoaaloaha: aka, e hele aku au e hoala mai ia ia.
- ¹² Iaku la kana poe haumana, E ka Haku, a i hiamoe ia, e ola auanei.
- ¹³ No kona make ana hoi ka Iesu i olelo ai, aka, manao iho la lakou, no ka hoomaba ana ma ka hiamoe kana i olelo ai.
- ¹⁴ Alaila olelo akaka mai la o Iesu ia lakou, Ua make io o Lazaro.
- ¹⁵ A ke olioli nei au no oukou, no ka mea, aole au ilaila, i manaoio ai oukou; aka, e haele kakou io na la.
- ¹⁶ Iaku la o Toma, i oleloia o Didumo, i kona mau hoahaumana, E haele hoi kakou, i make pu ai kakou me ia.
- ¹⁷ A hiki aka la o Iesu, ike iho la ia, aha ona la iloko o ka halekapapau.
- ¹⁸ Ua kokoke o Betania i Ierusalem, he umi paha a me kamamalima setadia.
- ¹⁹ A nui ka poe Iudaio i hele aku io Maretala, a me Maria, e hooluolu ia laua no ko laua kaikunane.
- ²⁰ A lohe ae la o Maretala, i ko Iesu hele ana mai, hoohalawai aku la kela me ia: aka, noho iho la o Maria ma ka hale.
- ²¹ Olelo aku la o Maretala Iesu, E ka Haku, ina o oe maanei, ina aole no i make kuu kaikunane.
- ²² Aka, na ike no au ano, o ka mea au e noi aku ai i ke Akua, oia

- ka ke Akua e haawi mai ai ia oe.
- ²³ Olelo mai la o Iesu ia ia, E ala hou mai no kou kaikunane.
- ²⁴ Iaku la o Maretala ia ia, Ua ike no au e ala hou mai ia i ke ala hou ana i ka la mahope.
- ²⁵ Imai la o Iesu ia ia, Owau no ke alahouana, a me ke ola: o ka mea e manaoio mai ia'u, ina e make ia, e ola hou auanei oia.
- ²⁶ O ka mea e ola ana, a e manaoio mai ia'u, aole loa ia e make. Ke manaoio nei anei oe i keia?
- ²⁷ Iaku la kola ia ia, Ae, e ka Haku, ke manaoio nei au o oe ka Mesia, ke Keiki a ke Akua, ka mea hele mai i ke ao nei.
- ²⁸ A oki ae la ia olelo, hoiaku la ia, a hea maluaku la ia Maria, kona kaikaina, iaku la, Ua hiki mai ke Kumū, a ke hea mai nei ia oe.
- ²⁹ A lohe ae la ia, ku koke ae, a hele aku la io na la.
- ³⁰ Aole i hikiaku o Iesu i ke kulanahale, aia no ia ma kahi i halawai ai o Maretala me ia.
- ³¹ Aona Iudaio e noho pa ana me ia ma ka hale, a e hoololu ana ia ia, ikeaku la ia Maria e ku koke ae a hele iwaho, hahaiaku la lakou ia ia, i ae la, Ua heleaku nei ia ma ka halekupapau e uwe ai malaila.
- ³² A hikiaku la o Maria i ko Iesuwahi, aikeaku la ia ia, moe iho la ia ma kona wawae, iaka la ia ia, E ka Haku, ina o oe maanei, ina aole i make kuu kaikunane.
- ³³ A ike mai la o Iesu ia ia o uwe ana, a me ka poe Iudaio i helepu mai me ia e uwe ana, auwe iho la ia ma ka naau, a ehaeha hoi,
- ³⁴ A ninau mai la ia, Mahea la oukou i waiho at ia ia? Iaku la lakou ia ia, E ka Haku, e hele mai e nana.
- ³⁵ Uwe iho la o Iesu.

36 No ia mea, olelo ae la ka poe Iudaio, Aia hoi, nani kona aloha ia ia!

37 Olelo ae la kekahi poe o lakou, Aole anei i hiki ia ia nei, nana i hookaakaa na maka o ka makapo, ke hana, i ole ai e make keia kanaka?

38 Alaila uwe hou iho la o Iesu iloko ona, a hiki ma ka halekupapau. He ana ia, a ua paniia i ka pohaku.

39 I mai la o Iesu, E lawe aku i ka pohaku. I aku la o Maretia ia ia, ke kaikuhahine o ka mea i make, E ka Haku, ua pilau ia, no ka mea, o ka ha keia o ka la.

40 I mai la o Iesu ia ia, Aole anei au i olelo aku ia oe, ina e manaoio mai oe, e ike auanei oe i ka nani o ke Akua?

41 Alaila lawe ae la lakou i ka pohaku mai kahi o ka mea make i waiho ai. A leha ao la o Iesu i kona mau maka iluna, a i aku la. E ka Makua, ke hoomaikai aku nei au ia oe, no kou hoolohe ana ia'u.

42 A ua ike no au, ua hoolohe mai oe ia'u i na manawa a pau; aka, no ka ahakanaka e ku mai nei i olelo aku ai au, i manaoio mai ai lakou, o oe ka i hoouna mai ia'u.

43 A pau kana olelo ana ia mea, kahea aku la ia me ka leo nui, E Lazaro, e hele mai oe iwaho.

44 A hele mai iwaho ka mea i make, ua nakiiia ma na wawae a ma na lima i na kahakahana lole; a ua kaeiia kona wahi maka a puni me ka hainaka. Imai la o Iesu ia lakou, E kala ae ia ia, a kuu aku ia ia e hele.

45 No ia mea, nui ka poe o na Iudaio i hele mai io Maria la, a ike i na mea a Iesu i hana'i, manaoio aku lakou ia ia.

46 A hele aku kekahi poe o lakou i na Parisaio, a hai aku la ia lakou i na mea a Iesu i hana'i.

47 Alaila hoakoakoa ae la na kahuna nui, a me na Parisaio i ka ahaolelo, i ae la lakou, Heaha ka kakou e hana'i? no ka mea, ua hana keia kanaka i na hana mana he nui no.

48 Ina e waiho wale aku kakou ia ia pela, e manaoio auanei na kanaka a pau ia ia; a e hele mai ko Roma, a e luku i ko kakou wahi a me ko kakou lahuikanaka.

49 O kekahi o lakou, o Kaiapa, oia ke kahuna nui i kela makahiki, i aku la ia lakou, Aole maopopo iki ia oukou,

50 Aole hoi oukou i manao, he pono no kakou e make kekahi kanaka no na kanaka, aole hoi e lukuia ka lahuikanaka a pau.

51 Aole nana iho keia mea ana i olelo mai ai; aka, e noho kahuna nui ana ia i kela makahiki, wanana ae la ia, e make o Iesu no ka lahuikanaka:

52 Aole nae no ia lahuikanaka wale no, aka, i houluulu mai ai hoi ia i na keiki a ke Akua, i noho liilii aku ai, iloko o ka hookahi.

53 Mai ia manawa mai, kuka pu iho la lakou e pepehi ia ia.

54 No ia mea, aole i hele hoike hou ia aku la o Iesu iwaena o na Iudaio; aka, hele aku la ia mai laila aku ma kahi kokoke i ka waonahale, ma ke kulanakauhale i kapaia o Eperaima, a malaila ia i noho ai me kana poe haumana.

55 A kokoke mai ka moliaola a na Iudaio; a nui na mea i hele aku i Ierusalem mai ka aina aku mamua o ka moliaola, i hoomakaukau ai lakou ia lakou iho.

56 Alaila imi aku la lakou ia Iesu, a ninau ae la lakou ia lakou iho e ku ana iloko o ka luakini, Heaha ko oukou

manao, aole anei ia e hele mai i ka ahaaina?

⁵⁷ Ua kauoha aku na kahuna nui a me na Parisaio, ina i ike kekahia i kona wahi e noho ai, e hai mai ia, i hopu aku lakou ia ia.

12

¹ A ONO la mamua o ka moliaola, hele mai la o Iesu i Betania, kahi o Lazaro ka mea i make, ana i hoala ae mai ka make mai.

² No ia mea, hoomakaukau iho la lakou i ahaaina nana ilaila; a o Maretia ka i lawelawea; a o Lazaro kekahia o na hoaai e noho pu ana me ia.

³ Alaila lawe mai la o Maria i kekahia paona mea poni he aila ala kumukuai nui, a poni iho la i na wawaean o Iesu, a holoi iho la i kona mau wawaean me kona lauoho: a piha ka hale i ke ala o ka mea poni.

⁴ No ia hoi, olelo mai la kekahia o na haumana ana, o Iuda Isekar-iota, ke keiki a Simona, ka mea o kumakaia aku ia ia,

⁵ No ke aha la i kuai ole ia aku ai keia mea poni i na hapawalu ekolu haneri, a e haawiia na ka poe ilihune?

⁶ O keia kana i olelo mai ai, aole no kona manao i ka poe ilihune; aka, no ka mea, he aihue ia, a ia ia ke eke kala, a ua lawe wale oia i na mea i hahaoia iloko.

⁷ Imai la o Iesu, E waiho malie ia ia: ua malama mai ia i keia mea no ko'u la e kanuia'i.

⁸ No ka mea, e mau ana ka poe ilihune me oukou; aka, aole e mau ana au me oukou.

⁹ A ike ae la hoi kekahia poe nui o na Iudaio, aia no ia ilaila; aole no Iesu wale no lakou i hele mai ai, aka, i ike hoi lakou ia Lazaro, ka mea ana i hoala ae mai ka make mai.

¹⁰ Kukakuka iho la no na kahuna nui e pepehi ia Lazaro kekahia;

¹¹ No ka mea, nui na Iudaio i hele aku nona, a manaoio ia Iesu.

¹² Ia la ae, hele nui mai la na kanaka i ka ahaaina, i ko lakou lohe e hele ana o Iesu i Ierusalem;

¹³ Lawe ae la lakou i na lala pama, a hele aku la e halawai, a hookani aku la, Hosana! Nani wale ke alii o ka Iseraela e hele mai ana ma ka inoa o ka Haku.

¹⁴ A loaia ia Iesu ke keiki hoki, noho iho la ia maluna ona; e like me ka mea i palapalaia,

¹⁵ Mai makau oe, e ke kaikamahine a Ziona, aia hoi, ke hele mai nei kou alii e noho ana maluna o ka hoki keiki.

¹⁶ Aole i ike kana mau haumana i keano o keia mea i kinohou: aka, i ka wa i hoonania'i o Iesu, alaila hoomanaio iho la lakou, ua palapalaia ia mau mea nona, a ua hanaia keia mau mea nona.

¹⁷ Nolaila hoike aku la na kanaka, ka poe me ia i ka wa i kahea aku ai oia ia Lazaro mai ka halekupapau mai, a hoala hoi ia ia mai ka make mai.

¹⁸ No ia mea, nui na kanaka i halawai me ia no ko lakou lohe ana i keia hana mana ana i hana'i.

¹⁹ Alaila olelo ae la na Parisaio ia lakou iho, E nana oukou, aohe lanakila iki oukou; aia hoi, ua hele ko ke ao nei ma-hope ona.

²⁰ He poe Helene kekahia o lakou i hele mai e hoomana ma ka ahaaina.

²¹ Nolaila hele mai lakou io Pilipo la, ka mea no Betesaida i Galilaia, olelo mai la lakou ia ia, i mai la, E ka haku, ke makemake nei makou e ike ia Iesu.

²² Hele mai o Pilipo, a hai ae ia Anederea; a o Anederea a

me Pilipo i hai hou aku ia Iesu.

²³ Olelo mai la o Iesu ia lakou, i mai la, Ua hiki mai ka hora e hoonaniia'i ke Keiki a ke kanaka.

²⁴ Oiaio, he oiaio ka'u e olelo aku nei ia oukou, Ina e make ole kekahihua palaoa i haule ma ka lepo, iua ua waiho hookahi wale no ia; aka, ina e make ia, e hua nui mai no ia.

²⁵ O ka mea makemake nui i kona ola, e liloaku no ia: aka, o ka mea hoowahawaha i kona ola ma keia ao, eola mau loa aku no ia.

²⁶ Ina e hookauwa mai kekahihua na'u, e hahai mai ia ia'u; a ma ko'u wahi e noho ai, malaila pu no hoi ka'u kauwa: ina e hookauwa mai kekahihua na'u, e hoomaikai ka Makua ia ia.

²⁷ Ano ua kaumaha kuu naau, a heaha ka'u e olelo aku? E ka Makua, e hoopakele ia'u i keia hora? aka, no keia mea i hiki mai nei au i keia hora.

²⁸ E ka Makua, e hoonani oe i kou inoa. Alaila pae mai la ka leo mai ka lani mai, Ua hoonani iho no au, a e hoonani hou iho no hoi au.

²⁹ I ae la ka poe kanaka e ku ana, a e lohe ana, He hekili ia. Olelo ae la kekahihua poe, Ua olelo mai kekahihua anela ia ia.

³⁰ Olelo mai la o Iesu, i mai la, Aole no'u i pae mai ai keia leo, aka, no oukou no.

³¹ Ano e hoohewaia'i ko keia ao; ano e kipakuiaaku ai ke alii o ko ke ao nei.

³² Ina e kaulia au iluna, mai ka honuaaku, e kaupo auanei au i na kanaka a pau io'u nei.

³³ Olelo mai la oia i keia, e hoomaopopo ana i keano o ka make e make ai oia.

³⁴ Oleloaku la na kanaka ia ia, Ua lohe makou ma ke kanawai, e mau loa ana ka Mesia; a pehea la kau e olelo, E kaulia

iluna ke Keiki a ke kanaka e pono ai? Owai la ia Keiki a ke kanaka?

³⁵ I mai la o Iesu ia lakou, Me oukou ka malamalamama i ka manawa pokole loa. E hele oukou oiai ka malamalamama ia oukou, o hiki mai ka pouli io oukou nei; a o ka mea e hele ana i ka pouli, aole ia e ike i kona wahi e hele ai.

³⁶ E manaoio oukou i ka malamalamama, oiai ka malamalamama me oukou, i lilo oukou i poe keiki no ka malamalamama. Olelo mai la o Iesu ia mau mea, a hele aku la, a hoonalo ia ia iho mai o lakou aku.

³⁷ He nui loa na hana mana ana i hana'i imua o lakou, aole nae lakou i manaoio ia ia;

³⁸ Ihookoia ka olelo a Isaia ke kaula ana i olelo ai, E ka Haku, owai la i manaoio mai i ka makou olelo? ia wai la hoi i hoikeia ka lima o Iehova?

³⁹ Aole no hoi e hiki ia lakou ke manaoio, no ka mea, ua olelo hou mai o Isaia,

⁴⁰ Ua hoomakapo oia i ko lakou mau maka, ua hoopaakiki i ko lakou naau, o ike ko lakou mau maka, o manao hoi ko lakou naau, o hoohuliia mai lakou, a e hoola aku au ia lakou.

⁴¹ O keia mau mea ka Isaia i olelo ai, i ka wa i ike ai ia i kona nani, a i olelo mai ai nona.

⁴² Aka hoi, manaoioaku la ia ia kekahihua poe alii, he nui; aole nae lakou i hooiaioaku no na Parisaio, o hookukeia lakou iwaho o ka halehalawai.

⁴³ No ka mea, makemake lakou i ka hoomaikaiia e kanaka, aole i ka hoomaikaiia e ke Akua.

⁴⁴ Kahea ae la o Iesu, i ae la, O ka mea manaoio mai ia'u, aole ia e manaoio mai ia'u, aka, i ka mea nana au i hoouna mai.

- ⁴⁵ A o ka mea e ike mai ia'u, oia ke ike i ka mea nana au i hoouna mai.
- ⁴⁶ I hele mai nei au i ke ao nei i malamalama, i ole ai e noho i ka pouli na mea e manaoio mai ia'u.
- ⁴⁷ Ina e lohe kekahī i ka'u olelo, aole hoi e manaoio, aole au e hoahewa aku ia ia; no ka mea, aole au i hele mai e hoahewa i ko ke ao nei, aka, e hoola i ko ke ao nei.
- ⁴⁸ O ka mea e hoowahawaha mai ia'u, a malama ole hoi i ka'u mau olelo, he mea no kana, nana ia e hoahewa aku; o ka olelo a'u i olelo ai, oia ka mea nana ia e hoahewa aku i ka la mahope.
- ⁴⁹ No ka mea, aole na'u kuu olelo ana'ku; aka, na ka Makua nana au i hoouna mai, oia ka i kauoha mai ia'u i ka mea a'u e olelo aku ai, a me ka mea a'u e ao aku ai.
- ⁵⁰ A ua ike hoi au, o kana kauoha oia ke ola mau loa. O na mea hoi a'u e olelo nei, ke olelo nei au e like me ka Makua i kauoha mai ai ia'u.

13

- ¹ MAMUA o ka ahaaina moliaola, ike iho la o Iesu, ua hiki mai kona manawa e hele aku ai ia i ka Makua mai keia ao aku, i ke aloha ana i kona poe ponoi i ke ao nei, ua aloha oia ia lakou a hiki i ka hope.
- ² A i ka ahaaina ana, ua hookomo ka diabolo iloko o ka naau o Iuda Isekariota na Simona, e kumakaia ia ia;
- ³ Ike no o Iesu, ua haawi mai ka Makua i na mea a pau i kona lima, a ua hele mai ia mai ke Akua mai, a e hoi hoa aku no ia i ke Akua;
- ⁴ Ku ae la ia mai ka ahaaina ae, a waiho aku la i kona aahu; a lawe ae la ia i ke kawele a kaei iho la ia ia iho.
- ⁵ Alaila ninini iho la ia i ka wai iloko o ka pa holoi, a hoomaka

- ihō la e holoi i na wawae o ka poe haumana, a holoi maloo hoi me ke kawele ana i kaeia'i.
- ⁶ A hiki mai ia io Simon a Petero la; ninauaku la oia ia ia, E ka Haku, e holoi mai anei oe i ko'u mau wawae?
- ⁷ Olelo mai la o Iesu, i mai la ia ia, O ka mea a'u e hana nei, aole oe e ike i keia wa; aka, e ike auanei oe mamuli aku.
- ⁸ Iaku la o Petero ia ia, Aole loa oe e holoi mai i ko'u mau wawae. I mai la o Iesu ia ia, Ina e holoi ole aku au ia oe, aohe ou wahi kuleana pu me au.
- ⁹ Iaku la o Simona Petero ia ia, E ka Haku, aole o na wawae wale no o'u, o na lima a me ke poo kekahī.
- ¹⁰ Olelo mai la o Iesu ia ia, O ka mea i auauia, o na wawae wale no ke holoiia e pono ai, a ua pau loa ia i ka maemae: a ua maemae oukou, aole nae oukou a pau.
- ¹¹ No ka mea, ua ike no ia i ka mea nana ia e kumakaia; no ia hoi, i olelo ai oia, Aole pau oukou i ka maemae.
- ¹² A pau ae la kona holoi ana i ko lakou mau wawae, lawe iho la ia i kona aahu, a noho hou iho la ilalo, ninau mai la oia ia lakou, Ke ike nei anei oukou i ka mea a'u i hana aku ai ia oukou?
- ¹³ Ke hea mai oukou ia'u. He Kumu, he Haku hoi: a ke olelo pono nei oukou, no ka mea, oia no wau.
- ¹⁴ Ina hoi owau ka Haku a me ke Kumu i holoi i ko oukou mau wawae; he pono no oukou ke holoi kekahī i na wawae o kekahī.
- ¹⁵ No ka mea, ua haawi aku au i kumu hoolike no oukou, e like me ka'u i hana aku ai ia oukou, pela oukou e hana'i.
- ¹⁶ Oiaio, he oiaio ka'u e olelo aku nei ia oukou, Aole e oi aku ke kauwa mamua o kona haku; aole hoi e oi aku ka mea i

- hoounaia mamua o ka mea nana ia i hoouna aku.
- 17 A i ike oukou i keia mau mea, po-mai kai oukou, ke hana aku ia.
- 18 Aole no oukou a pau ka'u e olelo nei; ua ike no au i na mea a'u i wae ai; aka, i ko ai ka pala-pala hemolele, O ka mea e ai pu ana i ka berena me au, ua kaikai oia i kona kuekue wawae ia'u.
- 19 Ke hai aku nei au ia oukou mamua o ka wa e ko ai, aia ko ia, alaila e manaoio oukou, owau no ia.
- 20 Oiaio, he oiaio ka'u e olelo aku nei ia oukou, O ka mea e launa mai i ka mea a'u e hoouna aku ai, oia ke launa mai ia'u; a o ka mea e launa mai ia'u, oia ke launa i ka mea nana au i hoouna mai.
- 21 Pau ae la ka Iesu olelo ana aku ia mau mea, luuluu iho la ka naau, a hoike mai la ia, i mai la, Oiaio, he oiaio ka'u e olelo aku nei ia oukou, o kekahi o oukou e kumakaia aku ia'u.
- 22 Nana ae la na haumana i kekahi i kekahi, me ke kanalua i ka mea nona ia i olelo ai.
- 23 E hilinai ana kekahi o kana poe haumana ma ka poli o Iesu, ka mea a Iesu i aloha ai.
- 24 Kunou ae la o Simona Petero ia ia e ninau aku i ka mea nona ia i olelo ai.
- 25 Alaila o ka mea e hilinai ana ma ka umauma o Iesu, ninau aku la ia ia, E ka Haku, owai la ia?
- 26 I mai la o Iesu, O ka mea a'u e haawi i ka hakina a'u e hou ai, oia no ia. A hou iho la ia i ka hakina ai, haawi aku la oia na Iuda Isekariota na Simona.
- 27 A mahope o ka hakina, alaila kumo iho la o Satana iloko ona. I mai la hoi o Iesu ia ia, E hana koke oe i kau mea e hana aku ai.
- 28 Aole i ike kekahi o ka poe a i ana i ke ano o ka mea ana i olelo aku ai ia ia.
- 29 Manao iho la kekahi poe no ka Iuda hali ana i ke eke kala, ua olelo aku o Iesu ia ia, E kuai i na mea i pon no ka ahaaina; a e haawi aku kekahi mea na ka poe ili-hune.
- 30 A loaa ia ia ka hakina ai, hele koke aku la ia iwaho; a na po iho la.
- 31 A puka aku la ia, olelo mai la o Iesu, Ano, ua hoonaniia mai ke Keiki a ke kanaka, ua hoonaniia hoi ke Akua ma ona la.
- 32 Ina e hoonaniia ke Akua ma ona la, e hoonaniia mai no hoi ke Akua ia ia ma ona iho, a e hoonani koke mai no oia ia ia.
- 33 E na keiki aloha, ho manawa pokole ko'u me oukou. E imi mai auanei oukou ia'u; a e like me ka'u i olelo aku ai i na Iudaio, Ma ko'u wahine hele ai, aole loa e hiki ia oukou ko hele ilaila; pela hoi ka'u e olelo aku nei ia oukou ano.
- 34 He kauoha hou ka'u e haawi aku nei ia oukou, E aloha aku oukou i kekahi i kekahi; e like me ka'u i aloha ai ia oukou, pela oukou e aloha aku ai i kekahi i kekahi.
- 35 Ma keia mea e ike ai na kanaka a pau, he poe haumana oukou na'u, ke aloha aku oukou i kekahi i kekahi.
- 36 Ninau aku la Simona Petero ia ia, E ka Haku, mahea oe e hele ai? I mai la o Iesu ia ia, O ko'u wahine holo ai, aole e hiki ia oe ano ke hahai mai ia'u; aka, mamuli e hahai mai no oe ia'u.
- 37 I aku la o Petero ia ia, E ka Haku, heaha ka mea e hiki ole ai ia'u, ke hahai aku ia oe i keia wa? E waiho aku au i kuu ola nou.

³⁸ I mai la o Iesu ia ia, E waiho aku
anei oe i kou ola no'u? Oiaio,
he oiaio ka'u e olelo aku nei
ia oe, aole o kani mai ka mea,
a ekolu kau hoole e ana ia'u.

14

¹ MAI hookaumahaia ko oukou
naau: e manaoio oukou i
ke Akua, e manaoio mai hoi
ia'u.

² Ma ka hale o ko'u Makua he nui
loa na wahi e noho ai: ina
aole pela, ina ua haiaku au
ia oukou. Ke heleaku nei
au e hoomakaukau i wahi no
oukou.

³ Ina e hele au a hoomakaukau i
wahi no oukou, e hoi hou
mai no wau, a e lawe ia
oukou io'u la, i noho ai
oukou kekahi ma ko'u wahi
e noho ai.

⁴ Ua ike oukou i ko'u wahi e hele ai,
ua ike hoi oukou i ke ala.

⁵ Olelo aku la o Toma ia ia, E ka
Haku, aole o makou ike i kou
wahi e hele ai; a pehea la e
hiki ai ia makou ke ike i ke
ala?

⁶ Olelo mai la o Iesu ia ia, Owau no
ke ala, a me ka oiaio, a me
ke ola: aole kekahi e hiki i ka
Makua, ke hele ole ia ma o'u
nei.

⁷ Ina ua ike oukou ia'u, ina ua ike
no hoi oukou i ko'u Makua: a
mai keia waaku e ike oukou
ia ia, a e nana oukou ia ia.

⁸ Iaku la o Pilipo ia ia, E ka Haku,
e hoike mai oe ia makou
i ka Makua, a maopopo ia
makou.

⁹ Olelo mai la o Iesu ia ia, Ua
loihiko'u noho pu ana me
oukou, aole anei oe i ike ia'u
e Pilipo? O ka mea i ike ia'u,
ua ike no ia i ka Makua; a
pehea la oe i olelo mai ai, E
hoike mai oe ia makou i ka
Makua?

¹⁰ Aole anei oe e manao, owau no
maloko o ka Makua, a o ka
Makua no hoi maloko o'u?
o na mea a'u e olelo nei ia
oukou, aole na'u kuu olelo

ana: aka, o ka Makua e noho
ana iloko o'u, oia ke hana i
na hana.

¹¹ E manaoio mai ia'u, owau no
iloko o ka Makua, a o ka
Makua iloko o'u: aka i ole,
e manaoio mai ia'u no keia
mau hana.

¹² Oiaio, he oiaio ka'u e olelo aku
nei ia oukou, o ka mea e
manaoio mai ia'u, o na hana
a'u e hana nei, e hanaaku no
ia; a e hanaaku no ia i na
mea oiaku mamua o keia;
no ka mea, ke hoiaku nei au
i ko'u Makua.

¹³ A o ka mea a oukou e nonoi ai
ma ko'u inoa, oia ka'u e hana
mai, i hoonaniia'i ka Makua
ma ke Keiki.

¹⁴ Ina e nonoi oukou ikekahi mea
ma ko'u inoa, owau no e
hana.

¹⁵ Ina e aloha mai oukou ia'u, e
malama oukou i ka'u mau
kauoha.

¹⁶ A e noi au i ka Makua, a e haawi
no i Kokua hou na oukou, i
noho mau loa ia me oukou.

¹⁷ Oia ka Uhane oiaio, ka mea hiki
ole ke loaa i ko ke ao nei, no
ka mea, aole lakou e nana ia
ia, aole hoi e ike ia ia: aka,
ke ike nei oukou ia ia; no
ka mea, ke noho nei ia me
oukou, a iloko o oukou.

¹⁸ Aole au e haalele ia oukou a nele;
e hoi hou mai no au io oukou
nei.

¹⁹ A liiliu ikiaku, aole e ike hou
mai ko ke ao nei ia'u; aka, e
ike mai no oukou ia'u; a no
ko'u ola ana, e ola no oukou
kekahi.

²⁰ Iala la e ike oukou, owau no iloko
o ko'u Makua, a oukou iloko
o'u, owau hoi iloko o oukou.

²¹ O ka mea i loaa ia ia ka'u mau
kauoha, a e malama hoi ia
mau mea, oia ka mea e aloha
mai ia'u; a o ka mea e aloha
mai ia'u, e alohaia oia e ko'u
Makua, a e aloha hoi au ia ia,
a e hoikeaku no hoi ia'u iho
ia ia.

22 Ninauaku la o Iuda ia ia, aole o Isekariota, E ka Haku, peheahoi oe e hoike mai ai ia oe iho ia makou, aole hoi i ko ke ao nei?

23 Olelo mai la o Iesu, i mai la ia ia, Ina e aloha mai kekahia'u, e malama no ia i ka'u olelo; a e aloha mai no hoi ko'u Makua ia ia, a e hele mai maua io na la, a e noho pu me ia.

24 O ka mea e aloha ole mai ia'u, aole ia e malama i ka'u mau olelo; a o ka olelo a oukou e lohe nei, aole na'u ia, aka, na ka Makua nana au i hoouna mai.

25 Ua olelo aku au i keia mau mea ia oukou, ia'u i noho ai me oukou.

26 Aka, o ke Kokua, o ka Uhane Hemolele, ka mea a ka Makua e hoouna mai ai ma ko'u inoa, nana oukou e ao mai i na mea a pau, a e hoike mai ia oukou i na mea a pau a'u i olelo aku ai ia oukou.

27 He aloha ka'u e waiho aku ai ia oukou, o kuu aloha ka'u e haawi aku ai ia oukou; aole like me ka haawi ana o ko ke ao nei, ka'u haawi ana'ku ia oukou. Mai hookaumahaia ko oukou naau, a mai makau hoi.

28 Ua lohe no oukou i ka'u i olelo aku ai ia oukou, E hele akeau, a e hoi hou mai io oukou nei. Ina i aloha oukou ia'u, ina ua olioli oukou i ka'u olelo ana, e helo ana au i ka Makua; no ka mea, ua oi aku ko'u Makua mamua o'u.

29 Ua hai aku au ia oukou ano, mamaua o ka wa e ko ai, i manaoio mai oukou i ka wa o ko ai ia.

30 Ma keia hope ake, aole au e kamailio nui me oukou: no ka mea, e holo mai ana ke alii o keia ao, aole e loaa ia ia kekahia mea iloko o'u.

31 Aka, i ike ko ke ao nei i kuu aloha i ka Makua, a e like me ka Makua i kauoha mai ai ia'u, pela ka'u e hana ake ai. E ala

ae, e haele kakou mai keia wahi ake.

15

1 O WAU no ke Kumuwaina oiaio, a o ko'u Makua ka mahiwaina,

2 O ka lala hua ole iloko o'u, oia kana e oki ake; a o ka lala hua, oia kana e hoomaemae i mahuhuiae ai kona hua.

3 Ano ua maemae oukou ma ka olelo a'u i olelo ake ai ia oukou.

4 E noho oukou iloko o'u, a owau hoi iloko o oukou. Aole e hiki i ka lala ke hoohua ma ona iho, ke pili ole i ke kumuwaina; pela e hiki ole ai ia oukou ke pili ole mai ia'u.

5 Owau no ko Kumuwaina, o oukou na lala. O ka mea e pili ana ia'u, a owau hoi ia ia, oia ke hoohua nui mai: no ka mea, aole mea iki e hiki ia oukou ke hana, ke ole wau.

6 Ina e pili ole mai kekahia'u, ua hookaawaleia'ku ia e like me ka lala, a ua maloo: a e hoiliiliia lakou, a e hooloia iloko o ke ahi, a ua pau i ka puhia.

7 Ina e pili mai oukou ia'u, a e noho ka'u mau olelo iloko o oukou, alaila, e nonoi oukou i ka oukou mea e make-make ai, a e haawiia no ia ia oukou.

8 Ma keia mea e hoouaniia'i ko'u Makua, ke hoohua oukou i ka hua he nui; a e lilo oukou i poo haumana na'u.

9 E like me ka Makua i aloha mai ai ia'u, pela hoi au i aloha ake ai ia oukou: o noho oukou iloko o kuu aloha.

10 Ina e malama oukou i ka'u mau kauoha, e noho oukou iloko o kuu aloha; e like me au i malama ai i na kauoha a ko'u Makua, a e noho iloko o kona aloha.

11 Ua olelo ake au ia mau mea, i mau ai kuu olioli no oukou,

- i mahuahua ai ko oukou oli-oli.
- ¹² Eia ka'u kauoha, i aloha ai oukou i kekahī i kekahī, e like me au i aloha aku ai ia oukou.
- ¹³ Aole ko kekahī kanaka aloha i oi aku i keia, o ka waiho aku a kekahī i kona oia no kona mau hoaaloaha.
- ¹⁴ O oukou ko'u mau hoaaloaha, ke hana oukou i na mea a'u e kauoha nei ia oukou.
- ¹⁵ Aole au e kapa hou aku ia oukou he poe kauwa; no ka mea, aole e ike ke kauwa i ka mea a kona haku e hana'i: aka, ua kapa aku au ia oukou he poe hoaaloaha; no ka mea, ua hoike aku au ia oukou i na mea a pau a'u i lohe ai i ko'u Makua.
- ¹⁶ Aole oukou i wae mai ia'u, aka, owau ka i wae aku ia oukou, a i hookaawale ia oukou, i hele ai oukou, a e hoohua mai ai i ka hua, a i mau ai hoi ko oukou hua; i haawi mai ai ka Makua ia oukou i ka mea a oukou e nonoi ai ia ia ma ko'u inoa.
- ¹⁷ O keia ka'u e kauoha aku nei ia oukou, e aloha aku oukou i kekahī i kekahī.
- ¹⁸ Ina e inaina ko ke ao nei ia oukou, e hoomaopopo oukou, ua inaiua e mai ia ia u mamua o oukou.
- ¹⁹ Ina no ke no noi oukou, ina na aloha mai ke ao nei i kona iho; aole nae no ke ao nei oukou, aka, ua wae aku au ia oukou uoloko mai o ke ao nei; no ia mea, ko inaina mai noi ko ke ao noi ia oukou.
- ²⁰ E hoomanao oukou i ka mea a'u i olelo aku ai ia oukou, Aole i oi aku ke kauwa mamua o kona haku. Ina ua hoomaau lakou ia'u, e hoomaau no hoi lakou ia oukou: ina ua malama lakou i ka'u olelo, e malama no hoi lakou i ka oukou.
- ²¹ E hana mai no lakou ia mau mea ia oukou no ko'u inoa, no ko lakou ike ole i ka mea nana au i hoouna mai.
- ²² Ina aole au i holo mai, a olelo aku ia lakou, ina aole o lakou hewa. Ano hoi, aohe o lakou mea e uhi ai i ko lakou hewa.
- ²³ O ka mea e inaina mai ia'u, ua inaina no hoi ia i ko'u Makua.
- ²⁴ Ina wau i hana ole iwaena o lakou i na hana aole i hanaia e kekahī mea e, ina ua hewa ole lakou: ano hoi, ua ike lakou, a ua inaiua mai lakou ia'u, a me ko'u Makua.
- ²⁵ Pela i ko ai ka olelo i palapalaia iloko o ko lakou kanawai, Ua inaina kumu ole mai lakou ia'u.
- ²⁶ Aia hiki mai ke Kokua, ka mea e hoounaia e au mai ka Makua mai, oia ka Uhiae oiaio, ka mea i hele mai mai ka Makua mai, nana no e hoike auku no'u:
- ²⁷ O oukou no hoi kekahī e hoike auk, no ka mea, me au no oukou mai ke kumu mai.

16

- ¹ U A olelo aukau i keia mau mea ia oukou, o hina auanei oukou.
- ² E hookuke lakou ia oukou iwaho o na halehalawai; a e hiki mai no ka manawa o manaoia ka mea pepehi ia oukou, ua hoomaikai auk ia i ke Akua.
- ³ A e hana lakou i keia mau mea, no ka mea, aole lakou i ike i ka Makua, aole hoi ia'u.
- ⁴ Aka, o keia mau mea ka'u i olelo aukai ia oukou, aia hiki mai ka manawa, alaila e manao oukou ia mau mea, no ka mea, ua hai auk ia oukou. Aole nae au i hai auk ia mau mea ia oukou i kinohou, no ka mea, ua noho pu au me oukou.
- ⁵ Ano ke hoi auk nei au i ka mea nana au i hoouna mai; aole nae kekahī o oukou e ninau mai ia'u, E hele ana oe ihe?
- ⁶ Aka, no ka'u olelo ana'ku ia oukou ia mau mea, ua piha ko oukou naau i ka ehaeha.
- ⁷ He oiaio no nae ka'u e olelo auk nei ia oukou; He pono no oukou e hele auk au: no ka

- mea, i ole au e hele aku, aole e hiki mai ke Kokua io oukou nei; aka, i hele aku au, na'u no ia e hoouna mai ia oukou.
- 8 Aia hiki mai ia, nana e hoakaka mai i ko ke ao nei i ka hewa, a i ka pono, a me ka hoahewa ana:
- 9 I ka hewa, no ka mea, aole lakou e manaoio mai ia'u:
- 10 I ka pono, no ka mea, e hele aku au i ko'u Makua, aole oukou e ike hou ia'u:
- 11 I ka hoahewa ana, no ka mea, ua hoahewaia ke alii o keia ao.
- 12 He nui ka'u mau mea i koe e olelo aku ia oukou, aka, aole e hiki ia oukou ke hoomaopopo i keia manawa.
- 13 Aia hiki mai kela, o ka Uhane oiaio, nana oukou e ao mai i ka oiaio a pau: no ka mea, aole nana kana olelo ana; aka, o na mea ana i lohe ai, oia kana e olelo ai, a e hoike no oia ia oukou i na mea e hiki mai ana.
- 14 E hoonani mai ia ia'u; no ka mea, e lawe no ia i ka'u, a e hoike aku ia oukou.
- 15 O na mea a pau a ka Makua, na'u no ia; nolaila au i olelo ai, E lawe no ia i ka'u, a e hoike aku ia oukou.
- 16 A liuliu iki, aole oukou e ike ia'u: a liuliu iki hou aku, a e ike no oukou ia'u, no ka mea, e hele ana au i ka Makua.
- 17 Nolaila, ninau ae la kekahi poe o na haumana ana ia lakou iho, Heaha keia mea ana i olelo mai ai ia kakou, Aliuliu iki, aole oukou e ike ia'u; a liuliu iki hou aku, a e ike oukou ia'u: no ka mea, e hele ana au i ka Makua?
- 18 Ninau ae la hoi lakou, Heaha keia mea ana i olelo ai, A liuliu iki? Aole kakou i ike i kana mea i olelo ai.
- 19 Ike iho la no o Iesu i ko lakou makemake e ninau ia ia, a i mai la oia ia lakou, Ke ni-ninanau anei oukou kekahia i kekahia i ka mea a'u i olelo ai, A liuliu iki, aole oukou e ike

- ia'u, a liuliu iki hou aku, a e ike oukou ia'u?
- 20 Oiaio, he oiaio ka'u e olelo aku nei ia oukou, e uwe auanei oukou, a e kanikau hoi, aka, e olioli no ke ao nei: a e kaumaha auanei oukou, aka, e hooliloia ko oukou kaumaha i olioli.
- 21 O ka wahine hanau keiki, he ehaeha kona, no ka mea, ua hiki mai kona hora; a i hanauia ke keiki, aohe ona manao hou i ka popilikia, no ka olioli i ka hanauia o ke kanaka iloko o ke ao nei.
- 22 A he ehaeha ko oukou i keia manawa; aka, e ike hou auanei au ia oukou, a olioli ko oukou naau, aole kekahia e kaili aku i ko oukou olioli mai o oukou aku.
- 23 A i kela manawa, aole e ninau mai oukou ia'u i kekahia mea. Oiaio, he oiaio ka'u e olelo aku nei ia oukou, O na mea a oukou e noi aii ka Makua ma ko'u iuoa, oia kana e haawi mai ia oukou.
- 24 Mamua mai, aole oukou i noi i kekahia mea ma ko'u inoa: e no, a loaa ia oukou, i mahuahua ae ai ko oukou olioli.
- 25 Ua olelo pohihahi aku au ia mau mea ia oukou: e hiki mai no ka manawa, aole au e olelo pohihahi hou aku ia oukou, aka, e hoike akaka aku au ia oukou i na mea o ka Makua.
- 26 I kela manawa e nonoi aku oukou ma ko'u inoa; aole au e hai aku ia oukou, owau kekahia e noi aku i ka Makua no oukou.
- 27 No ka mea, o ka Makua, oia ke aloha aku ia oukou, no ko oukou aloha ana ia'u, a no ko oukou manaoio ana, ua hele mai au mai ke Akua mai.
- 28 Mai ka Makua mai au i hele mai nei i keia ao: eia hou, e haalele ana au i ke ao uei, a e hoi aku i ka Makua.
- 29 I aku la kana poe haumana ia ia, Aia hoi, ano ke olelo akaka

mai nei oe, aole me ka olelo-nane.

³⁰ Ano, ua maopopo ia makou ua ike oe i na mea a pau, aole ou he mahema e pono ai ke ninau kekahi ia oe: no keia mea i manaoio ai makou, ua hele mai oe mai ke Akua mai.

³¹ Olelo mai la o Iesu ia lakou, Ke manaoio nei anei oukou?

³² Aia hoi, e hiki ana ka hora, ano hoi ua hiki mai, e hoopuehuia kela mea keia mea o oukou ma kona wahi, a e haalele oukou ia'u e hookahi wale no; aole hoi au e hookahi wale ana, no ka mea, o ka Makua pu me au.

³³ Ua olelo aku au ia oukou i keia mau mea, i loaa'i ia oukou ka maluhia iloko o'u. Iloko o ke ao nei e loaa ia oukou ka popilikia: aka, e hoolana oukou; ua lanakila wau maluna o ke ao nei.

17

¹ O KEIA mau mea ka Iesu i olelo ai, a leha ae la kona mau maka i ka lani, i aku la, E ka Makua, ua hiki mai ka hora; e hoonani mai oe i kau Keiki, i hoonani aku ai hoi kau Keiki ia oe.

² No ka mea, ua haawi mai oe ia ia i ka mana maluna o na kanaka a pau, i haawi aku ai ia i ke ola mau oa no ka poe a pau au i haawi mai ai nona.

³ Eia ke ola mau loa, i ike lakou ia oe i ko Akua oiaio hookahi, a ia Iesu ka Mesia, ka mea au i hoouna mai ai.

⁴ Ua hoonani aku au ia oe ma ka honua nei: ua hoopau aku au i ka hana au i haawi mai ai ia'u e hana.

⁵ Ano hoi oe, e ka Makua, e hoonani mai oe ia'u me oe iho ma ka nani o'u i nani ai me oe mamua o ka hookumu ana o ke ao nei.

⁶ Ua hoike aku au i kou inoa i na kanaka au i haawi mai ai

ia'u noloko mai o ko ke ao nei. Nou lakou mamua, a ua haawi mai oe ia lakou no'u; a ua malama lakou i kau olelo.

⁷ Ano ua ike lakou, o na mea a pau au i haawi mai ai ia'u mai ia oe mai no ia.

⁸ No ka mea, o ka olelo au i haawi mai ia'u, na haawi aku au ia ia lakou; a ua apo mai lakou ia, a ua ike pono hoi, i hele mai au mai ou mai la, a ua manaoio hoi lakou, ua hoouna mai oe ia'u.

⁹ Ke pule nei au no lakou; aole au e pule no ko ke ao nei, aka, no ka poe au i haawi mai ai ia'u; no ka mea, nou lakou.

¹⁰ A o ko'u mau mea a pau, o kou ia, a o kou, o ko'u hoi ia; a ua hoonani ia mai au e lakou.

¹¹ Aole au e noho hou ana ma keia ao, aka, e noho ana no lakou ma keia ao, a ke hele aku nei au i on la. E ka Makua Hemolele, e malama oe ma kou inoa iho i ka poe au i haawi mai ai ia'u, i lilo ai lakou i hookahi e like me kaua.

¹² I ko'u noho pu ana me lakou ma keia ao, ua malama au ia lakou ma kou inoa; ua kiai aku au i ka poo au i haawi roai ai ia'u, aole kekahia i laukou i make, o ke keiki no ka make wale no, i ko ai ka palapala hemolele.

¹³ Ano la ke holo aku au i ou la; a ke olelo nei au i keia mau mea ma keia ao, i mahuahua ai ko lakou olioli ia'u.

¹⁴ Ua haawi aku au ia lakou i kau olelo; a ua inaina mai ko ke ao nei ia lakou, no ka mea, aole no keia ao lakou, e like me au hoi, aole no keia ao.

¹⁵ Aole au e pule aku, i lawe aku ai oe ia lakou mai keia ao aku, aka, o hoopakele oe ia lakou i ka ino.

¹⁶ Aole no keia ao lakou, e like me au hoi, aole no keia ao.

¹⁷ E hoolaa oe ia lakou ma kau oiaio; o kau olelo ka oiaio.

- ¹⁸ E like me oe i hoouna mai ai ia'u i ke ao nei, pela hoi au e hoouna aku ai ia lakou i ke ao nei.
- ¹⁹ A no lakou ka'u i hoolaa ai ia'u iho, i hoolaaia'i lakou ma ka oiaio.
- ²⁰ Aole no lakou nei wale no ka'u e pule nei, aka, no ka poo hoi e manaoio mai ia'u ma ka olelo a lakou nei;
- ²¹ I lilo ai lakou a pau i hookahi; e like me oe, e ka Makua, iloko o'u, owau hoi iloko ou, i hookahi hoi lakou iloko o kaua: i manaoio ai ko ke ao nei, o oe ka i hoouna mai ia'u.
- ²² A ua haawi aka au ia lakou i ka nani au i haawi mai ai ia'u, i lilo ai lakou i hookahi, e like me ko kaua hookahi ana:
- ²³ Owau iloko o lakou, a o oe iloko o'u, i hemolele ai ko lakou hookahi ana; a i ike ai ko ke ao nei, ua hoouna mai oe ia'u, a ua aloha oe ia lakou e like me kou aloha ia'u.
- ²⁴ E ka Makua, ko makemake nei au, o noho pu me au ka poe au i haawi mai ai ia'u, ma ko'u wahie noho ai; i ike ai lakou i ko'u nani au i haawi mai ai no'u; no ka mea, ua aloha mai oe ia'u mamua o ka hookumu ana o ke ao nei.
- ²⁵ E ka Makua lokomaikai, aole i ike ko ke ao nei ia oe; aka, ua ike au ia oe, a ua ike lakou nei, ua hoouna mai oe ia'u.
- ²⁶ Ua hoike aka au ia lakou i kou inoa, a e hoike hou aka no; i loaa'i iloko o lakou ko aloha au i aloha mai ai ia'u, owau hoi iloko o lakou.

18

- ¹ A PAU ae ka Iesu olelo ana i keia mau mea, hele aka ia ia me kaua poe haumana ma keia aoao o ke kahawai o Kederona, malaila kekahi mala, komo aka la ia ilaila, a me kana poe haumana.

- ² Ua ike no o Iuda, nana ia i kumakaia, ia wahi; no ka mea, ua halawai pinepine aka o Iesu malaila mo kana poo haumana.
- ³ Aloaa ia Iuda kekahipoe koa a me na ilamuku no na kahuna nui, a no na Parisaio, hele aka la ia ilaila me na lama, a me ua ipukukui a me na mea kaua.
- ⁴ Ike no o Iesu i na mea a pau e hiki mai ana maluna ona, a hele mai, a niuau mai la ia lakou, Owai ka oukou mea e imi nei?
- ⁵ I aku la lakou ia ia, O Iesu no Nazareta. I mai la o Iesu ia lakou, Owau no ia. O Iuda, naua ia i kumakaia, ku pu iho ia me lakou.
- ⁶ A i kana i ana mai, Owau no ia, emi hope aka la lakou, a hina iho la ma ka honua.
- ⁷ Ninau hou mai la o Iesu ia lakou, Owai ka oukou mea e imi nei? I aku la lakou, O Iesu no Nazereta.
- ⁸ Olelo mai la o Iesu ia lakou, Ua hai aka au ia oukou, Owau no ia. Ina hoi owau ka oukou e imi mai nei, o kuu aka la i kaua nei e hele aka:
- ⁹ I ko ai ka olelo ana i olelo mai ai, O ka poe au i haawi mai ia'u, aole kekahipoe koa a mea o ke kahawai o ka hookumu ana o ke ao nei.
- ¹⁰ He pahikaua ka Simona petero, unuhi ae la oia ia mea, a hahau iko kauwa a ke kahuna nui, a oki aka la i kona pepeiao akaau. O Maleko ka inoa o ua kauwa la.
- ¹¹ Alaila i mai la o Iesu ia Petero, E hoihoi i kau pahikaua i ka wahie: o ke kiahia a ko'u Makua i haawi mai ia'u, aole anei au e inu ia mea?
- ¹² Alaila o ka poe koa, a me ka lunakoa, a me na ilamuku o na Iudaio, hopu aka la lakou ia Iesu, a nakii ia ia,
- ¹³ A alakai aka la ia ia io Anasa la mamua: no ka mea, oia ka

makuahouowaikane o Kaiapa, o ke kahuna nui ia makahiki.

¹⁴ O Kaiapa keia nana i ao aku i na Iudaio, he pono no e make kekahī kanaka no ka lahuikanaka.

¹⁵ A hahai aku la o Simona Petero a me kekahī haumana ia Iesu. A o na baumana la na ikeia oia e ke kahuna nui, a komo pu aku la ia me Iesu iloko o ka pahale o ke kahuna nui.

¹⁶ Ku ae la o Petero ma ka puka iwaho. Alaila hoi aku la kela haumana iwaho, ka mea i ikeia e ke kahuna nui, iaku la i ke kiaipuka e hookomo ia Petero.

¹⁷ Alaila ninau mai la ke kaikamahine kiaipuka ia Petero, Aole anei oe kekahī o na haumana a keia kanaka? Iaku la ia, Aole au.

¹⁸ A ku ae la na kauwa a me na ilamuku me ke ahi lanahu a lakou i hoaa ai, no ka mea, na anu; a hoopumahana ia lakou iho: ku ae la hoi o Petero me lakou, a hoomahana ia ia iho.

¹⁹ Alaila ninau aku la ke kahuna nui ia Iesu no kana poe haumana, a no kana mea iao ai.

²⁰ I mai la o Iesu ia ia, Ua olelo hoike aku au i ko ke ao nei; ua ao mau aku au iloko o na halehalawai, a iloko o ka luakini, kahi iakoakoa ai na Iudaio a pau; aohe mea a'u iao aku ai ma kahi main.

²¹ No ke aha la oe e ninau mai ai ia'u? o ninau aku oe i ka poe i lohe i ka mea a'u i olelo aku ai ia lakou; aia hoi, ua ike uo lakou i na mea a'u i olelo ai.

²² A i kana olelo ana ia mau mea, papai aku la ia Iesu kekahī o na ilamuku e ku ana, i akula, Pela anei oe e olelo aku ai i ke kahuna nui?

²³ I mai la o Iesu ia ia, Ina ua hewa ka'u olelo, o hoike mai oe i ka

hewa; aka, ina ua maikai, uo ke aha la e papai mai oe ia'u?
²⁴ Ua hoouna e mai la o Anasa ia ia e paa ana io Kaiapa la, i ke kahuna nui.

²⁵ Ku ae la Simona Petero, a hoopumahana ia ia iho. Ninau ae la lakou ia ia, Aole anoi oe kekahī o kana poe haumana? Hoole mai la no ia, i mai la, Aole au.

²⁶ I aku la kekahī o na kauwa a ke kahuna nui, ka hoahanau o ka mea nona ka pepeiao a Petero i oki ai, Aole anei au i ike ia oe ma ka mala me ia?

²⁷ Hoole hou mai la no o Petero: a kani koke mai la ka mea.

²⁸ Alaila alakai aku la lakou ia Iesu mai Kaiapa aku, a hiki i kahi hookolokolo; a ua ao. Aole lakou i komo maloko o kahi hookolokolo, o haumia lakou, a pono ole ke ai i ka moliaola.

²⁹ No ia hoi, hele mai la o Pilato iwaho io lakou la, ninau mai la, Heaha ka hewa a oukou e hoahewa ai i keia kanaka?

³⁰ Olelo aku la lakou, iaku la ia ia, Ina aole he lawehala keia, ina aole makou i haawi ia ia ia oe.

³¹ Alaila i mai la o Pilato ia lakou, E lawe oukou ia ia, a e hoopai aku ia ia ma ko oukou kanawai. Iaku la hoi na Iudaio ia ia, Aole o makou e pono ke pepehi aku i kekahī kanaka.

³² Pela i ko ai ka olelo a Iesu i i mai ai e hoike ana i ke anoi o ka make o make ai oia.

³³ Alaila komo hou aku la o Pilato i kahi hookolokolo, a hoa aku la ia Iesu, a ninau aku la ia ia, O oe anei ke alii o na Iudaio?

³⁴ Olelo mai la o Iesu ia ia, Nau wale iho no anei keia au e ninau mai nei, a na hai anei i olelo mai ia oe no'u?

³⁵ Olelo aku la o Pilato, He Iudaio anei au? Na kou lahuikanaka a na ua kahuna

nui oe i haawi mai aii ia'u nei.
Heaha kau i hana'i?

³⁶ I mai la o Iesu, Aole no keia ao ko'u aupuni. Ina no keia ao ko'u aupuni, ina ua kaua aku ko'u poe kanaka, i ole ai e haawiaaaku au i na Judaio; aka hoi, aole no keia ao ko'u aupuni.

³⁷ No ia hoi, ninau aku la o Pilato ia ia. He alii no anei oe? I mai la o Iesu. Ke olelo mai nei oe, he alii wau. No keia mea i hanau mai ai au, a no ia hoi i hele mai ai au i ke ao nei, i hoike aku ai au i ka oiaio. O ka mea no ka oiaio, oia ke hoolohe i ko'u leo.

³⁸ Ninau aku la o Pilato ia ia, Heaha la ka oiaio? A i kana olelo ana i keia, hele hou mai la ia mawahoi na Judaio, a i mai la ia lakou, Aole i loaa ia'u ka hewa iki iloko ona.

³⁹ Aka, he mea mau no ia oukou i hookuu aku ai au i kekahikanaka no oukou i ka moliaoala: ke makemake nei anei oukou e hookuu aku wau no oukou i ke alii o na Judaio?

⁴⁰ Alaila hea nui hou aku la lakou a pau, i ka i ana'ku, Aole o keia kanaka, aka, o Baraba. He powa no o Baraba.

19

¹ ALAILA lalau ae la o Pilato ia Iesu, a hahau iho la ia ia.

² Ulana iho la na koa i leialii kakalaioa, a kau aku la maluna o koua poo, a kahiko aku la ia ia i ka aahu ulaula,

³ I aku la, Aloha oe, e ke alii o na Judaio! a papai aku la lakou ia ia.

⁴ Hele hou mai la e Pilato iwaho, i mai la ia lakou, Aia hoi, ke alakai mai nei au ia ia iwaho io oukou la, i ike ai oukou, aole i loaa ia'u ka hewa iki iloko ona.

⁵ Alaila hele mai la o Iesu iwaho, e kau ana maluna oua ka leialii kakalaioa, a me ka aahu ulaula. A i aku la o

Pilato ia lakou, Eia hoi ke kanaka!

⁶ A ike ae la na kahuna nui a me na ilamuku, hea uui aku la lakou, i aku la, E kau ma ke ken, e kau ia ia ma ke kea. I mai la o Pilato ia lakou, Na oukou ia e lawe, a e kau ma ke ken; no ka mea, aole i loaa ia'u ka hewa iloko ona.

⁷ Olelo aku la na Judaio ia ia, He kanawai ko makou, a ma ko makou kanawai, he pono no e make ia; no ka mea, ua olelo mai ia, oia ke Keiki a ke Akua.

⁸ A lohe ae la o Pilato i keia olelo, makau loa iho la ia.

⁹ A komo hou aku la ia iloko o kahi hookolokolo, a ninau aku la ia Iean, Nohea la oe? Aole olelo mai o Iesu ia ia.

¹⁰ Alaila i aku la o Pilato ia ia, Aole anei oe e olelo mai ia'u? aole anei oe i ike he mana ko'u e kau ia oe ma ke kea, a he mana ko'u e hookuu aku ia oe?

¹¹ Olelo mai la o Iesu, Aohe ou mana iki e ku e ia'u, ke ole i haawiaa mai ia nou mai luna mai: no ia mea, ua oi aku ka hewa o ka mea nana au i haawi aku ia oe.

¹² Mai ia manawa mai, imi iho la o Pilato e hookuu aku ia ia. Aka, hea nui mai la na Judaio, i mai la, Ina e hookuu aku oe ia ia, aole ou aloha ia Kaisara. O ka mea e hooalii ia ia iho, ua ku e no oia ia Kaisara.

¹³ A loho no o Pilato i keia olelo, alakai aku la oia ia Iesu iwaho, a noho iho maluna o ka noho hookolokolo, ma kahi i kapaia, he Kipapapo-haku, a o Gabata ma ka oielo Hebera.

¹⁴ O ka wa hoomakaukau ia no ka moliaoala, o ke ono paha o ka hora; a i mai la ia i na Judaio, Eia hoi ko oukou alii!

¹⁵ Kehea nui aku la lakou E lawe aku, e lawe aku, o kau ia ia

ma ke kea. Iaku la o Pilato ia lakou, E kauaku anei au i ko oukou alii ma ke kea? I mai la na kahuna nui, Aohe o makou alii, o Kaisara wale no.

¹⁶ Alaila haawi aku la kela ia ia na lakou, e kauia oia ma ke kea. A lalau aku la lakou ia Iesu, a alakai aku la.

¹⁷ A help aku la la e hali ana i kouaken ma kahi i kapaia o Kaiwipoo, a o Golegota ma ka olelo Hebera.

¹⁸ Malaila lakou i kau ai ia ia ma ka kea, a me na kanaka elua me in, ma kela aoao keia aoao, a o Iesu mawaena.

¹⁹ Kakau iho o Pilato i palapala, a kauaku la ma ke kea. Peneia ka palapala ana, O IESU NO NAZARETA KE ALII O NA IUDAIO.

²⁰ Nui no ka poe Iudaio i helukelu i ua palapala la; no ka mea, ua kokoke ma ke kulanakauhale ka wahia i kaulia'i o Iesu ma ke kea: a ua kakauia ia mea ma ka Hebera olelo, a me ka Helena, a me ka Roma.

²¹ Olelo aku la na kahuna nui o na Iudaio ia Pilato, Mai palapala oe, O ke alii o na Iudaio; aka, ua olelo no ia, Owau no ke alii o na Iudaio.

²² Olelo mai la o Pilato, O ka mea a'u i palapala'i, oia ka'u i palapala.

²³ A i ka manawa i kau ai ka poe koia Iesu ma ke kea, lawe no lakou i kona mau kapa, a puunaue ae la i na puu eha, pakahi no kela koa, keia koa, a me ke kapakomo. Aole i humuhumuia ke kapakomo, ua ulana okoa no ia mai luna, a hala loa ilalo.

²⁴ Nolaila i ae la lakou i kekahi i kekahi, Mai haehae kakou i keia, aka, e hailona kakou i akaka ai ka mea nona keia mea; i ko ai ka palapala

hemolele, ka mea i olelo mai, Ua puunaue lakou i ko'u mau kapa, a ua hailona lakou no kuu kapakomo. Hana no hoi na koa ia mau mea.

²⁵ Ku ae la ma ke kea o Iesu kona makuwahine, a me ka hoahanau o kona makuwahine, o Maria ka wahine a Kelopa, a me Maria Magedalene.

²⁶ Ike mai la o Iesu i ka makuwahine, a me ka haumana ana i aloha ai e ku ana, i mai la ia i kona makuwahine, E ka wahine, e nana i kau keiki!

²⁷ Alaila i mai la ia i ka haumana, E nana i kou makuwahine! A mai ia hora mai hookipaaku la ua haumana la ia ia ma kona hale iho.

²⁸ Muhope ae la, ike iho la o Iesu, ua pau na mea i ka hanaia, i mai la ia, i ko ai ka palapala hemolele, Ua makewai au.

²⁹ E waiho ana ilaila kekahi ipu, ua piha i ka vinega: a hoopihia iho la lakou i ka huahuakai i ka vinega, a kauaku la ma ka laau husopa, a hoopaku la i kona waha.

³⁰ A loaa ia Iesu ka vinega, i mai la ia, Pauaku la! a kulou iho la kona poo, a kuuaku ia i ka uhane.

³¹ Nolaila hoi, o na Iudaio, i ole e waiho na kino ma ke kea i ka Sabati, no ka mea, o ka wa hoomakaukau no ia, (a he la nui o ua Sabati la,) noiaku la lakou ia Pilato, e uhiaia na wawae o lakou, a e laweia'ku.

³² Alaila hele mai ka poe koa, a uhia ja lakou na wawae o ke kanaka mua, a me ko kekahi i kau pu ia me Iesu ma ke kea.

³³ A hiki lakou io Iesu la, a ike ae la, ua make loa ia, aole lakou i uhiaaku i kona mau wawae.

³⁴ Aka, o aku la kekahi koa i kona aoao i ka ihe, a kahe koke mai no ke koko a me ka wai.

³⁵ A o ka mea ike maka, hoike aku la ia, a he oiaio kana hoike ana, a ua ike no ia, ke olelo pololei nei ia, i manaoio ai oukou.

³⁶ No ka mea, ua hanaia keia mau mea, i ko ai ka palapala hemolele, Aole e uhiaia kekahi iwi ona.

³⁷ Ua olelo mai hoi ma kekahi palapala hemolele, E nana auanei lakou i ka mea a lakou i o aku ai.

³⁸ Mahope iho, noi aku la o Iosepa, no Arimataia ia Pilato, e ae ia ia e lawe aku i ke kino o Iesu, he haumana hoi ia na Iesu, ua huniaia no nae i ka makau i na Judaio; a ae mai la o Pilato ia ia. Hele aku la ia, a lawe aku la i ke kino o Iesu.

³⁹ Hele mai la no hoi o Nikodemo, (oia ka mea i hele io Iesu la mamua i ka po,) e lawe mai ana i ka laau, he mura i huiia me ka aloe, hookahi haneri pouna paha.

⁴⁰ Lawe ae la laua i ke kino o Iesu, a wahi iho la ia ia i ka lole olona me ua laau ala la, e like me ko ano o ke kanu ana a na Judaio.

⁴¹ A ma ua wahil a, kahi i kauia'i oia ma ke kea, he mala; a maloko o ua mala la he halekupapau hou, aole i waihoia kekahi kanaka iloko.

⁴² Malaila hoi, no ka hoomakaukau ana o na Judaio, i waiho aku ai laua ia Iesu; no ka mea, ua kokoke ka halekupapau.

20

¹ I KA la mua o ka hebedoma, i kakahiaka nui, e ponli ana no, hele mai la o Maria Magedalene i ka halekupapau, a ike ae la ia i ka pohaku i hulia'e mai ka halekupapau aku.

² Nolaila, holo aku la ia a hiki io Simona Petero la, a me kekahi haumana a Iesu i aloha ai, i aku la ia laua, Ua lawe aku lakou i ka Haku mai ka halekupapau aku, aole makou i ike i kahi i waiho ai lakou ia ia.

³ Alaila, hele aku la o Petero a me kela haumana, a hiki ma ka halekupapau.

⁴ Holo pu aku la laua; a mama aku la ua haumana la ia Petero, a hiki mua i ka halekupapau.

⁵ Kulou iho la ia, a ike ae la i ka lole olona e waiho ana, aole nae i komo iloko.

⁶ Alaila, hiki mai o Simona Petero e hahai ana mahope ona, a komo iho la iloko o ka halekupapau, a ike aku la i ka lole olona e waiho ana,

⁷ A me ka hainaka i kaeia'i kona poo, aole e waiho pu ana me ka lole olona, aka, ua opeopeia ma kahi e.

⁸ A komo aku la no hoi ua haumana la, ka mea i hiki mua ma ka halekupapau, a ike aku la, a manaoio iho la.

⁹ No ka mea, ia manawa aole lakou hoomaopopo i ka palapala hemolele, e pono ke ala hou ia mai ka make mai.

¹⁰ Alaila hoi aku la na haumana i ko laua wahi iho.

¹¹ Aka, ku ae la o Maria ma ka halekupapau mawaho e uwe ana. A i kona uwe ana, kulou iho la i ka halekupapau,

¹² A ike iho la i na anela elua i kahikoia i ke kapa keokeo e noho ana, ma ke poo kekahi, a ma ka wawae kekahi, ma kahi i waihoia'i ke kino o Iesu.

¹³ I mai la laua ia ia, E ka wahine, no ke aha la oe e uwe ai? I aku la oia ia laua, No ka mea, ua lawe aku lakou i kuu Haku, aole au i ike i kahi i waiho ai lakou ia ia.

¹⁴ Pau kana olelo ana ia mau mea, huli ae la ia ihope, a ike aku la ia Iesu e ku ana, aole nae oia i ike, o Iesu ia.

¹⁵ I mai la o Iesu ia ia, E ka wahine, no ke aha la oe e uwe ai? ia wai la oe e imi nei? Manao iho la ia, o ka mea ia nana i malama ka mala, iaku la ia ia, E ka haku, ina ua lawe aku oe ia ia, e hai mai oe ia'u i kahi i waiho ai oe ia ia, a na'u no ia e lawe aku.

¹⁶ I mai la o Iesu ia ia, E Maria. Haliu ae la ia, iaku la ia ia, E Raboni; oia keia olelo, E ke Kumu.

¹⁷ I mai la o Iesu ia ia, Mai hoopai mai oe ia'u; no ka mea, aole au i pii aku i ko'u Makua: aka, e hele oe i ko'u poe hoahanan, e iaku ia lakou, E pit ana au i ko'u Makua, a iko oukou Makua; a i ko'u Akua, a iko oukou Akua.

¹⁸ Hele aku la o Maria Magedalene, a olelo aku la i na haumana, ua ike ia i ka Haku, a ua olelo mai oia i keia mau mea ia ia.

¹⁹ I ke ahiahi o na la mua la o ka hebedoma, ua paniia na puka, ma kahi iakoakoa ai na haumana, no ka makau i na Iudaio; hele mai la o Iesu a ku iho la iwaena, i maila ia lakou, Aloha oukou.

²⁰ A pau kana olelo ana i keia, hoike mai la oia ia lakou i kona mau lima, a me kona aoao. Alaila olioli iho la na haumana iko lakou ike ana i ka Haku.

²¹ Olelo hou aku la no o Iesu ia lakou, Aloha oukou: e like me ka Makua i hoouna mai ai ia'u, pela hoi au e hooouua aku ai ia oukou.

²² A pau kana olelo ana i keia, ha iho la oia ia lakou, i mai la ia lakou, E loaa ia oukou ka Uhane Hemolele.

²³ O ka hewa o na mea a oukou e kala aku ai, e kalaia no lakou; a o ka hewa o na mea

a oukou e kala ole aku ai, aole ia e kalaia no lakou.

²⁴ O kekahia o ka poe umikumamalua, o Toma, i kapaia o Didumo, aole ia me lakou, i ka wa i hele mai ai o Iesu.

²⁵ Iaku la keia poe haumana ia ia, Ua ike makou i ka Haku. I mai la oia ia lakou, Ina e ike ole au i na puka o na kui ma kona mau lima, a e o i ko'u manamana lima, ma ka puka o na kui, a e o hoi i ko'u lima ma kona aoao, aole loa au e manaoio.

²⁶ A poawalu ae la, maloko hou kana poe haumana, a o Toma kekahia me lakou. A ua paniia na puka, hele mai la o Iesu, a ku mai la iwaena, i mai la, Aloha oukou.

²⁷ Alaila i mai la oia ia Toma. E o mai i kou manamana lima maanei, a e nana i ko'u mau lima, e o mai i kou lima, a e hou iho ma kuu aoao: a mai noho a kanalua, aka, e manaoio.

²⁸ Olelo aku la o Toma ia ia, iaku la, E ko'u Haku, a me ko'u Akua.

²⁹ Olelo mai la o Iesu ia ia, e Toma, No kou ike maka ana mai ia'u, na manaoio oe; pomaiakai ka poe ike maka ole, a manaoio hoi.

³⁰ A nui no hoi na hana mana e ae a Iesu i hana'i imua o kana poe haumana, aole i palapalaia iloko o keia buke.

³¹ Aka, ua palapalaia keia mau mea i manaoio ai oukou, o Iesu ka Mesia, ke Keiki a ke Akua; a iko oukou manaoio ana, i loaa'i ia oukou ke ola ma kona inoa.

21

¹ MAHOPE iho o keia mau mea, hoike hou mai la o Iesu ia ia iho i na haumana ma ka moanawai o Tiberia. Peneia oia i hoike ai.

² Noho pu iho la o Simona Petero me Toma i kapaia o Didumo, a me Natanaela no Kana i Galilaia, a me na keiki a Zebedao, a me na mea e ae elua o kana poe haumana.

³ I aku la o Simona Petero ia lakou, E hele ana au i ka lawaia. I mai lakou ia ia, O makou kekahi e hele pu me oe. Hele aku la lakou, a ee koke ae la i ka moku: aohe mea i loaa ia lakou ia po.

⁴ A ao ae la, ku mai la o Iesu ma ke kapa; aole nae i ike na haumana, o Iesu ia.

⁵ Alaila ninau mai la o Iesu ia lakou, E na pokii, aole a oukou wahi ia? Iaku la lakou ia ia, Aole.

⁶ I mai la oia ia lakou, E kuu aku i ka upena ma ka aoao akau o ka moku, a e loaa ia oukou. No ia mea, kuu iho la lakou, aole i hiki ia lakou ke huki mai ia i ka nui loa o na ia.

⁷ Alaila, i aku la ka haumana a Iesu i aloha ai ia Petero, O ka Haku ia. A lohe ae la o Simona Petero, o ka Haku ia, kaei ae la ia i ke kapa, no ka mea, ua olohelohia, a lele iho la i ka moanawai.

⁸ A holo mai na haumana i koe ma ka moku e kauo aua i ka upena me ka ia, (no ka mea, aole loihi aku lakou mai ka aina aku, elua paha haneri kubita.)

⁹ A pae lakou i uka, ike aku la lakou i ka lanahu ahi, a me ka ia i kauia maluna, a me ka berena.

¹⁰ I mai la o Iesu ia lakou, E lawe mai i ka ia i loaa iho nei ia oukou.

¹¹ Hele ae la o Simona Petero, a huki mai i ka upena i uka, ua piha i na ia nui, hookahi haneri a me kanalima kumamakolu; aole nae i moku ka upena i ko lakou lehulehu ana.

¹² I mai la o Iesu ia lakou, E hele mai e ai. Aole i aa kekahi o na haumana e ninau aku ia

ia, Owai oe? ua ike no lakou, o ka Haku ia.

¹³ Hele mai la o Iesu, a lalau iho la i ka berena, a haawi mai la ia lakou, a me ka ia no hoi.

¹⁴ O ke kolu keia o ko Iesu hoike ana ia ia iho i kana poe haumana, mahope iho o kona ala hou ana ae mai ka make mai.

¹⁵ A pau ka lakou ai ana, ninau mai la o Iesu ia Simona Petero, E Simona na Iona, ua nui mai anei kou aloha ia'u i ko keia poe? Iaku la kela ia ia, Ae, e ka Haku; ua ike no oe, ua aloha au ia oe. I mai la oia ia ia, E hanai oe i na keikihipa a'u.

¹⁶ Ninau hou mai la oia ia ia, o ka lua ia, E Simona na Iona, ke aloha mai nei anei oe ia'u? Iaku la kela, Ae, e ka Haku; ua ike no oe, ua aloha au ia oe. I mai la oia ia ia, E hanai oe i ka'u poe hipia.

¹⁷ Ninau hou mai la o Iesu ia ia, o ke kolu ia, E Simona na Iona, ke aloha mai nei anei oe ia'u? Kaumaha iho la o Petero, no ke kolu o kona ninau ana ia ia, Ke aloha mai nei anei oe ia'u? A iaku la kela ia ia, E ka Haku, ua ike oe i na mea a pau; ua ike hoi oe, ua aloha au ia oe. I mai la o Iesu ia ia, E hanai oe i ka'u poe hipia.

¹⁸ Oiaio, he oiaio ka'u e olelo aku nei ia oe, i kou wa opiopio, kaei oe ia oe iho, a hele aku la i kau wahi i makemake ai; aka, i kou wa elemakule e kikoo aku oe i kou mau lima, a na hai oe e kaei mai, a e alakai aku i kahi au e make-make ole ai.

¹⁹ O keia kana i olelo mai ai, e hoike aku ana i keano o ka make e hoomaikai aku ai oia i ke Akua. A pau kana olelo ana i keia, i mai la oia ia ia, E hahai mai oe ia'u.

²⁰ Haliu ae la o Petero, a ike mai la i ka haumana a Iesu i aloha ai e hahai mai ana, oia hoi

- ka mea i hilinai ma ka poli
o Iesu i ka ahaaina, a ninau
aku la, E ka Haku, owai ka
mea nana oe e kumakaia?
- ²¹ Ike ae la o Petero ia ia, ninau aku
la ia Iesu, E ka Haku, e aha
hoi oia nei?
- ²² I mai la o Iesu ia ia, Ina make-
make au e noho ia a hoi hou
mai au, he mea aha ia ia oe?
E hahai mai oe ia'u.
- ²³ Nolaila, laha aku la ia olelo
iwaena o na hoahanau, aole
e make keia hoahanau. Aole
nae o Iesu i olelo aku ia
ia, aole ia e make; aka, Ina
makemake au e noho ia a hoi
hou mai au, he mea aha ia ia
oe?
- ²⁴ O keia ka haumana e hoike aku
no keia mau mea, a kakau
hoi ia mau mea, a ua ike
makou he oiaio kana hoike
ana.
- ²⁵ He nui loa na mea e ae a Iesu i
hana'i, ina e pau ia mau mea
i ka palapalaia, ke manao
nei au, aole wahi kaawale
ma ke ao nei no na buke e
palapalaia. Amene.

Oihana

NA OIHANA

- ¹ U A hoonoho aku au, e Teopilo, i ka mooolelo mua, no namea a pau a Iesu i hoomaka'i e hana a e ao mai no hoi,
- ² A hiki i ka la i laweia'ku ai ia iluna, mahope o kana kauoha ana mai ma ka Uhane Hemolele i na lunaolelo ana i wae mai ai.
- ³ Hoike ola mai no oia ia ia iho ia lakou mahope o kona make ana, ma na hoailona hoike he nui loa, me ka ikeia e lakou i na la ho kanaha, a olelo mai no ia i na mea o ke aupuni o ke Akua:
- ⁴ A i kona halawai ana me lakou, kauoha mai la oia ia lakou, aole e haalele ia Ierusalema, aka, e kali i ka ka Makua olelo hoopomaikai, a oukou i lohe ai ia'u.
- ⁵ No ka mea, ua bapetizo io no o Ioane me ka wai; aka, e bapetizoia no hoi oukou i ka Uhane Hemolele, mahope iho o na la aohe nui.
- ⁶ No ia mea, i ko lakou akoakoa ana, ninau aku la lakou ia ia, i aku la, E ka Haku, e hoihoi mai anei oe i ke aupuni no ka Israela i keia wa?
- ⁷ I mai la oia ia lakou, Aole ia oukou ka ike i na wa, a me na kau a ka Makua i waiho ai i kona mana iho.
- ⁸ Aka, e loaa no ia oukou ka mana, ke hiki mai ka Uhane Hemolele maluna iho o oukou; a e lilo auanei oukou i poe hoike no'u ma Ierusalema, a ma Iudea a pau, a ma Samaria, a hiki wale aku i ke kihi o ka honua.
- ⁹ A oki ae la kana olelo ana ia mau mea, e nana aku ana lakou, a laweia'ku la ia iluna; a na

ke ao no ia i apo mai, mai ko lakou mau maka aku.

- ¹⁰ A i ko lakou haka pono ana aku i ka lani, i kona pii ana, aia hoi, ku kokoke mai la me lakou na kanaka elua, me ka aahu keokeo;
- ¹¹ I mai la hoi laua, E na kanaka o Galilaia, no ke aha la oukou e ku nei e nana aku ana i ka lani? O Iesu nei, ka mea i laweia'ku nei i ka lani, mai o oukou aku nei, pela no ia e hoi hou mai ai e like me ka oukou ike ana aku ia ia e pii ana i ka lani.
- ¹² Alaila, hoi aku la lakou i Ierusalema, mai ka mauna aka i kapaia o Oliveta, ua kokoke no ia i Ierusalema, o ko ka la Sabati hele ana.
- ¹³ A komo lakou iloko, pii aku la, a iloko o kekahī keena maluna, malaila lakou i noho ai, o Petero, a me Iakobo, a me Ioane, a me Anederea, a me Pilipo, a me Toma, a me Baretolomaio, a me Mataio, a me Iakobo a Alepaio, a me Simona Zelote, a me Inda ka hoahanau no Iakobo.
- ¹⁴ Hoomau iho la lakou nei a pau i ka pule ana, a me ka nonoi aku, me ka lokahi o ka manao, o na wahine hoi kekahī, a me Maria, ka makuwahine o Iesu, a me kona poe hoahanau.
- ¹⁵ I ua mau la la, ku ae la o Petero iwaenakonu o na haumana, i mai la, (o ka nui o ko lakou inoa, hookahi haneri me ka iwakalua,)
- ¹⁶ E na kanaka, na hoahanau, he mea pono e hookoia keia palapala a ka Uhane Hemolele i hai mai ai ma ka waha o Davida no Iuda, ka mea nana i alakai i ka poe i hopu ia Iesu.

17 No ka mea, ua helu pu ia oia
me kakou, a loaa no hoi ia ia
kekahi o neia oihana.

18 A kuai iho la ia i aina me ka
uku no ka hewa; a haule iho
la ia ilalo kona poo, nahae
oho la iwaenakonu ona, a
pahu aku la kona naau a pau
iwaho.

19 A ikeia iho la ia mea e ka poe a pau
e noho ana ma Ierusalem;
nolaila ua kapaia'ku la ia
aina, ma ka lakou olelo,
Akeledama, o ke ano keia,
O ka aina koko.

20 No ka mea, ua palanalaia ma ka
buke Halelu, E lilo kona hale
i neoneo, aole loa kekahi e
noho ilaila; a, E lawe hoi
kekahi i kana oihana.

21 Nolaila, o na kanaka i hele pu ai
me kakou i na wa a pau loa
a ka Haku, a Iesu i hele mai
ai, a i hele aku ai iwaena o
kakou,

22 Mai ka hoomaka ana o Ioane
e bapetizo ai, a hiki mai i
ka la i laweia'ku ai ia mai
o kakou aku, he mea pono
e lilo kekahi o lakou i mea
hoike pu me kakou i kona
alahou ana mai.

23 Wae aku la lakou i elua, o Iosepa i
kapaia o Baresaba, o Iouseto
kekahi inoa ona, a me Matia
hoi.

24 Pule aku la lakou, i aku la, E ka
Haku, ka mea ike i ka naau
o na mea a pau loa, e hoike
mai oe i ka mea o laua nei au
e koho mai ai,

25 I lawe pu ia i kekahi o keia oi-
hana, a me ko ka lunaoleso,
mai ia wahi mai ko Iuda
haule ana, i hele aku ia i
kona wahi iho.

26 Hailona iho la lakou, a lilo ka
hailona ia Matia; a helu pu ia
oho la ia me na lunaoleso he
umikumamakahia.

2

1 A HIKI io mai la ka la Penetekota,
ua akoakoa pu lakou a pau,
me ka manao lokahi.

2 Emo ole, pae mai la ka leo, mai
ka lani mai, me he makani
nui ikaika la; a hoopiha loa
oho la i ka hale a pau, kahi a
lakou i noho at

3 A ikeia'ku la e lakou na elelo man-
amana, me he ahi la, a kau
mai la iluna iho o kela mea
keia mea o lakou a pau.

4 A piha ae la lakou a pau i ka Uhane
Hemolele; a hoomaka lakou
e olelo aku me na elelo e, e
like me ka haawi ana mai
o ka Uhane ia lakou e olelo
aku.

5 E noho ana no ma Ierusalem na
Iudaio, he poe kanaka haip-
ule no na aina a pau malalo
nei o ka lani.

6 A loheia'ku la keia leo, alaila, lu-
lumi mai la ua ahakanaka
la, a pilipu iho la lakou, no
ka mea, lohe no kela kanaka
keia kanaka i ka lakou olelo
ana ma kana olelo iho.

7 Pilihua iho la lakou me ke kahaha
o ka naau, i ae la kekahi
i kekahi, Aia, aole anei no
Galilaia lakou a pau e olelo
mai nei?

8 Pehea hoi keia lohe ana o kela
mea keia mea o kakou i ka
olelo o kona wahii hanau ai?

9 O ko Paretia, a me ko Media, a
me ko Elimai, a me ka pue
i noho ma Mesopotamia, a
ma Iudea, a ma Kapadosia, a
ma Poneto, a ma Asia,

10 A ma Perugia, a ma Pamepu-
lia, a ma Aigupita, a ma na
aina o Libua e kokoke ana i
Kurene, a me na mea mali-
hini o Roma mai, na Iudaio,
a me na mea hoi i huli mai,

11 O ko Kerete a me ko Arabia, ke
lohe nei kakou ia lakou e
olelo mai la i na mea nui o ke
Akua ma ka kakou olelo iho.

12 Kahaha iho la ko lakou naau a
pau, a kanalua no hoi, i ae la

- kekahi i kekahi, Heaha la ke
ano o keia mea?
- 13 Hoowahawaha no hoi kekahi
poe, i ae la, Ua piha keia poe
i ka waina hou.
- 14 Alaihi ku ae la o Petero iluna me
ka poe umikumamakahi,
hookiekie mai la i kona leo,
olelo iho la ia lakou, E na
kanaka, na Indaio, a me na
mea a pau e noho ana ma
Ierusalema nei, e ike pono
oukou i keia, a e hoolohe mai
oukou i ka'u mau olelo:
- 15 No ka mea, Aole lakou nei i ona,
e like me ka oukou e manao
mai nei, no ka mea, o ke kolu
keia o ka hora o ke ao.
- 16 Aka, eia ka mea i oleloia, e ke
kaula, e Ioela;
- 17 I na la mahope, wahi a ke Akua,
e ninini iho au i ko'u Uhane
maluna o na kanaka a pau;
a e wanana ae ka oukou poe
keikikane, a me ka oukou
mau kaikamahine, a e ike
ko oukou poe kanaka hou
i na hihio, a e moe no ko
oukou poe elemakule i na
moe uhane.
- 18 A i kela mau la, ninini aku no hoi
au i ko'u Uhane maluna iho
o ka'u poe kauwakane a me
ka'u poe kauwawahine; a e
wanana ae lakou.
- 19 A e hoike no wau i na mea ku
panaha ma ka lani maluna,
a me na hoailona hoi ma ka
honua malalo; he koko, a me
ke ahi, a me ke ao uwahi.
- 20 E lilo e no ka la i pouli, a me ka
mahina hoi i koko, mamua
o ka hiki ana o ua la nui
kaulana la o ka Haku.
- 21 Aka, eia kekahī, o ka mea e kahea
aku i ka inoa o ka Haku, e ola
ia.
- 22 E na kanaka o ka Iseraela,
e hoolohe mai oukou i
keia mau olelo; O Iesu no
Nazareta, he kanaka ia i
heakakaia ia oukou e ke
Akua, ma na hana mana, a
me na mea kupanaha a ke
- Akua i hana mai ai ma o na
la, iwaena o oukou, e like me
ko oukou ike ana;
- 23 Ua haawiia mai ia mamuli o ka
manao kupaa a me ka ike
mua o ke Akua, na oukou ia
i hopu, a, me na lima hewa, i
kau ai i ke kea a make ia.
- 24 Ua hoala hou mai ke Akua ia ia
me ka wehe iho i na apo o
ka make; no ka mea, he mea
hiki ole i kela mea, e hoopaa
ia ia.
- 25 No ka mea, i mai la o Davida
nona, Ike maopopoaku la au
i ka Haku, e ku mau loa ana
mamua o'u; no ka mea, aia
no ia ma ko'u lima akau, i ole
au e naueue.
- 26 No ia mea, hauoli ko'u naau, a
olioli hoi kuu elelo; a e moe
malie no ko'u kino me ka
manaolana:
- 27 No ka mea, aole oe e waiho i kou
Uhane ma ka malu o ka poe
make, aole hoi e haawi mai
i kou mea hoano, e ike i ka
palaho.
- 28 Ua hoike mai oe ia'u i ka aoao
o ke ola; e hoopiha mai no
hoi oe ia'u i ka olioli ma kou
maka.
- 29 E na kanaka, na hoahanau, e
hiki mai ia'u ke olelo huna
ole aku ia oukou no Davida,
ka makua'lii, ua make no ia,
ua kanuia hoi, a ke waiho
nei no kona halelua io kakou
nei, a i keia manawa.
- 30 No ka mea, he kauhi ia, a ike i ka
hoohiki ana o ke Akua ana
i hoohiki ai nona, no kekahi
hua o kona pnhaka ma ko
kino, e hoala mai ia Kristo e
noho ma kona nohoalii;
- 31 No kona ike mua ana i keia, hai
mai la ia i ke alahouana mai
o Iesu Kristo, penei, Aole
kona Uhane i waihoia ma ka
malu o ka poe make, aole hoi
i ike kona kino i ka palaho.
- 32 O ua Iesu la, oia ka ke Akua
i hoala mai ai, he poe ike
maka makou a pau ia mea.

- ³³ Ua hookiekieia'e la ia e ka lima akau o ke Akua, ua loaa no hoi ia ia, na ka Makua mai, ka olelo hoolana o kona haawi ana mai i ka Uhane Hemolele, no ia mea, ua haawi nui oia i keia mea a oukou e ike nei, a e lohe nei.
- ³⁴ Aole i pii o Davida i ka lani; aka, nana no i i mai, Olelo mai la ka Haku i ko'u Haku hoi, E noho oe ma ko'u lima akau,
- ³⁵ A hoolilo ai au i kou poe enemi i keehana wawae nou.
- ³⁶ No ia mea, e ike pono ka ohana a pau Israela, ua hoolilo ke Akua ia Iesu nei, i ka mea a oukou i kau ai ma ke kea, i Haku a i Mesia hoi.
- ³⁷ A lohe lakou i keia, walama iho la ko lakou naau, i aka la ia Petero, a i na lunaolelo, E na kanaka, na hoahanau, heaha ka makou e hana'i?
- ³⁸ Alaila i mai la o Petero ia lakou, E mihi, a e bapetizoia oukou a pau iloko o ka inoa o Iesu Kristo, i kalaia mai na hala, a e loaa ia oukou ka haawina o ka Uhane Hemolele.
- ³⁹ No ka mea, no oukou ka olelo hoolana, a no ka oakou poe keiki, a no ka poe i kahi mao aku, a no na mea a pau a ka Haku, a ko kakou Akua e hea mai ai.
- ⁴⁰ A ma na olelo e ae he nui loa, hoike aku la oia, a nonoi aku hoi, i aku la, E hoola oukou ia oukou iho maiwaena mai o keia hanauna kolohe.
- ⁴¹ Alaila, o ka poe ae maoli aku māmuli o kana olelo me ka olioli, bapetizoia iho la lakou, a ia la no, hui pu ia mai ekolu tausani kanaka.
- ⁴² A hoomau lakou ma ka olelo a ka poe lunaolelo, a me ka launa pu, a me ka wawahai berena ana, a me ka pule.
- ⁴³ Loochia iho la na kanaka a pau e ka makau; ua hanaia hoi

- na mea kupanaha e ka poe lunaolelo, a me na hoailona he nui loa.
- ⁴⁴ A o ka poe a pau i manaoio, noho pu lakou, a hui pu ia ka lakou mau mea a pau.
- ⁴⁵ A kuai aku la i ko lakou waiwai a me ka ukana, a puunaue aku la no kela mea keia mea, e like me kona hemahema.
- ⁴⁶ Hoomau lakou maloko o ka luakini, i kela la i keia la, me ka manao hookahi, a me ka wawahai berena ana i kela hale i keia hale, a ai iho la lakou i ka ai me ka olioli, a me ke akahai o ka naau,
- ⁴⁷ Me ka hoomaikai aku i ke Akua, a me ke alohaia e na kana ka a pau. A hookomo hou mai la ka Haku i ka ekalesia, i kela la i keia la, i poe e hoolaia ana.

3

- ¹ PII pu aku la o Petero a me Ioane i ka luakini i ka hora pule, i ka iwa.
- ² A halia'e la kekahī kanaka, ua oopa mai ka opu mai o kona makuwahine, a waiho no lakou ia ia i kela la i kela la, ma ka puka o ka luakini, i kipaia, He nani, e nonoi aku i ka poe komo, i manawalea.
- ³ A ike ae la oia ia Petero, a me Ioane e komo ana iloko o ka luakini, noi aku la ia i manawalea.
- ⁴ Haka pono mai la o Petero, laua o Ioane ia ia, i mai la, E nana mai ia maua.
- ⁵ Nana aku k oia ia laua, me ka manao e loaa ia ia kekahī mea na laua mai.
- ⁶ Alaila i mai la o Petero, Aole a'u kala, aole he gula; aka, o ka mea i loaa mai ia'u, o ka'u ia e haawi aku nau; Ma ka inoa o Iesu Kristo no Nazareta, e ku oe, a e hele.
- ⁷ Lalau ae la oia i kona lima akau, a hooku ae la ia ia; ikaika koke

oho la na kapuwai, a me na puupuu wawae ona.

⁸ Lele aku la ia, a ku iluna, a hele, a komo pu aku la me lakou iloko o ka luakini, me ka holoholo, a me ka lelele, a me ka hoomaikai aku i ke Akua.

⁹ A ike aku la na kanaka a pau ia ia e hele ana, a e hoomaikai aku ana i ke Akua:

¹⁰ A i ko lakou ike ana, oia no ka mea i noho ma ka puka nani o ka luakini, no ka manawaleaia mai; pilihuia iho k lakou, me ke kahaha o ka naau, i ka mea i hanaia mai ia ia.

¹¹ Aka, paa aku la ka oopa i hoolaina ia Petero ma laua o Ioane, a holo mai la na kanaka a pau ma ka lanai i kapaia ko Solomona, me ke kahaha nui o ka naau.

¹² A ike mai la o Petero, olelo mai la ia i ua poe kanaka la, E na i kanaka o ka Isseraela, no ke aha la i kahaba mai ai ko oukou naau i keia mea? No ke aha la oukou e haka pono mai ai ia maua me he mea la na maua no, i ko maua mana, a me ko maua hemolele iho, i hana aku ai ia ia e hele?

¹³ O ke Akua o Aberahama, a o Isaaka, a o Iakoba, o ke Akua o ko kakou poe kapuna, ua hoonani mai la ia i kana Keiki ia Iesu, i ka mea a oukou i kumakaia aku ai, a hoole aku ia ia imua i ke alo o Pilato, i ka wa i manao iho ai oia e hookuu ia ia.

¹⁴ Ua hoole aku oukou i ka Mea Hoano a me ka Pono, a ua nouoi aku oukou e hookuuia ka mea pepehi kanaka na oukou;

¹⁵ Ua pepehi hoi oukou i ke Alii e ola'i, ka mea a ke Akua i hoala mai ai mai ka make mai; he poe ike maka no hoi makou ia mea.

¹⁶ Aka, o kona inoa iho, i ka manaoio ana i kona inoa, oia ka mea i hoola ai i ke kanaka a oukou e nana aku, a e ike nei: o ka manaoio ana ia ia, oia ka mea i haawi mai ai i ke ola io no ia nei imua i ke alo o oukou nei a pau.

¹⁷ Ano hoi, e na hoahanau, ua ike no au, no ka naaupo i hana aku ai oukoia i keia, a pela no ko oukou poe alii.

¹⁸ Aka, o na mea a ke Akua i hoike mua mai ai, ma ka waha o kona poe kaula a pau, e make ana ka Mesia, ua hooko mai ia pela.

¹⁹ No ia mea e mihi oukou, a e huli mai, i pau ko oukou hewa i ka holoia, i ka hiki ana mai o na mauawa hoomaha, mai ke alo mai o ka Haku:

²⁰ A hoouna mai hoi oia ia Iesu Kristo, i ka mea i hai mua ia mai ia oukou.

²¹ He pono ke hookipa aku ka lani ia ia, a hiki aku i ka wa e hooponoponoia mai ai na mea a pau i oleloia mai e ke Akua, ma ka waha o na kaula hemolele ona, mai kinohi mai.

²² Ua hai mai o Mose, i ka poe kupuna, E hoopuka mai ana ka Haku, ko oukou Akua i Kaula e like me au, mailoko mai o ko oukou poe hoahanau; a e hoolohe oukoia ia ia ma na mea a pau ana e olelo mai ai ia oukou.

²³ A he oiaio, o ka mea hoolohe ole i ua Kaula la, e okiia ia, mai kona poe kanaka aku.

²⁴ A o na kaula a pau, mai ka wa mai o Samuela a me ka poe mahope ona, o na mea olelo, ua hoike mai no lakou i keia mau la.

²⁵ O oukou no na keiki a ka poe kaula, a me ka berita a ke Akua i hana mai ai i ko kakou poe kupuna, me ka olelo ana mai ia Aberahama,

E hoopomaikaiia'na ko na
aina a pau o ka honua i kou
hua.

²⁶ Ua hoala mai ke Akua i kana
Keiki ia Iesu, a ua hoouna
mai ia ia io oukou nei mua,
e hoomaikai ia oukou i ka
hoohuli aua ia oukou a pau,
mai ko oukou hewa mai.

4

¹ A I ka laua olelo ana mai i kanaka,
lele aku la na kahuna, a me
ka luna o ka luakini, a me na
Sadukaio maluna o laua.

² Ua ukiuki lakou i ka laua ao ana i
kanaka, a me ka laua hai ana
mai i ke alahouana, mai ka
make mai, ma o Iesu la.

³ A hopu iho la ko lakou lima ia
laua, a hahao iloko o kahi
paa a kakahiaka; no ka mea,
ua ahiahi.

⁴ A he nui na mea o ka poe lohe i ka
olelo, i manaoio; a o ka helu
ana o na kanaka, elima paha
o lakou tausani.

⁵ A ia la iho, akoakoa mai i
Ierusalema, na'lii, a me na
lunakahiko, a me ka poe
kakauolelo,

⁶ A me Anasa, ke kahuna nui, a
me Kaiapa, a me Ioane, a me
Alekanedero, a me na hoa-
hanau a pau o ke kahuna
nui.

⁷ A hooku iho la lakou ia laua iwae-
nakonu, a ninau aku la, No
ka mana hea, a no ka inoa
hoa, i hana aku ai olua i
keia?

⁸ Alaila olelo ae la o Petero ia
lakou, me ka piha i ka Uhane
Hemolele, E na alii o na
kanaka, a me na lunakahiko
o ka Israela,

⁹ Ina i hookolokoloia mai maua
i keia la, i ka mea maikai
i hanai'a'ku ai i ua kanaka
nawaliwali la, i ka mea ona
i ola'i;

¹⁰ E ike pono oukou a pau, a me na
kanaka a pau o ka Israela,

ma ka inoa o Iesu Kristo no
Nazareta, o ka mea a oukou
i kau ai ma ke kea, o ka mea
i hoalaia mai e ke Akua, mai
ka make mai, oia no ka mea
i ku ola mai ai keia kanaka
imua o ko oukou alo.

¹¹ Oia no ka pohaku a oukou a ka
poe hana hale i haalele ai; ua
lilo ia i pohaku kumu no ke
kihi.

¹² Aole loa he ola maloko o ka mea e
ae; no ka mea, aole inoa e ae
i haawia mai malalo iho o
ka lani, iwaena o na kanaka,
i mea e ola'i kakou.

¹³ A ike aku la lakou i ka wiwo ole o
Petero a me Ioane, a ike aku
la no hoi, he mau kanaka ao
ole ia, a he mau kuaaina, ka-
haba aku la ko lakou naau;
a hoomaopopo iho la lakou,
ua noho pu laua me Iesu.

¹⁴ A ike aku la lakou i ke kanaka
i hooliaia, e ku pu ana me
lakou, aole hiki ia lakou ke
hoopohala aku.

¹⁵ Kena mai la lakou ia
laua e hele mawaho o
kahi hookolokolo, alaila
kukakuka iho la lakou,

¹⁶ I ae la, Heaha ka kakou e hana
aku ai i keia mau kanaka;
no ka mea, o ka hoailona
mana kaulana a laua nei i
hana'i, ua maopopo no ia i
na mea a pau e noho nei ma
Ierusalema; aole nae e hiki
ia kakou ke hoole aku.

¹⁷ Aka, o palahalaha hou aku ia
iwaena o na kanaka, e olelo
hooweliweli aku kakou ia
laua, i ole laua e olelo hou
aku i kokahi kanaka ma keia
inoia.

¹⁸ Hea mai la lakou ia laua, papa
mai la, mai olelo iki aku, aole
hoi e ao aku ma ka inoa o
Iesu.

¹⁹ Olelo aku la o Petero laua me
Ioane, i aku la ia lakou, E
noonoo pono oukou; e pono
anei imua o ke Akua ke
hoolohe aku ia oukou, aole i
ke Akua?

- 20 No ka mea, aole hiki ia maua ke olelo ole aku i na mea a maua i ike ai, a i lohe ai.
- 21 Olelo hooweliweli hou aku la lakou ia laua; alaila kuu aku la ia laua, aole nae i loaa ia lakou kekahī mea e hoopai aku ai ia laua, no na kanaka; no ka mea, ua hoomaikai aku na kanaka a pau i ke Akua no na mea i hanaia.
- 22 No ka mea, ua kanaha a keu na makahiki o ua kanaka la, maluna ona i hoikeia mai ai keia hoailona mana e ola'i.
- 23 A kuuia mai la laua, hele mai la laua i ko laua poe, hai mai la i na mea a pau a ka poe kahuna nui a me ka poe kahiko i olelo mai ai ia lauua.
- 24 A lohe mai la lakou, hookiekie lokahi ae la ko lakou leo i ke Akua, iaku la, E ka Haku, o oe no ke Akua nana i hana ka lani, a me ka honua, a me ke kai, a me na mea a pau oloko.
- 25 Ua olelo mai no oe ma ka waha o Davida, o kau kauwa, No ke aha la e kupikipikio ai ko na aina e, a me na kanaka hoi i noonoo ai i na mea la-puwale?
- 26 Ku ae la iluna na alii o ka honua, a hoakoakoa no hoi na luna e ku e aku i ka Haku, a i kona Mesia.
- 27 No ka mea, he oiaio no, ua akoakoa mai nei ma keia kulanakauhale, o Herode a me Ponetio Pilato, me ko na aina e, a me na kanaka o ka Israela, mo ke ku e i kau Keiki hoano ia Iesu i ka mea au i poni ai;
- 28 E hana hoi i na mea a kou lima a me kou naau i manao mua ai e hanaia mai.
- 29 Ano hoi, e ka Haku, e nana mai oe i ka lakou olelo hooweliweli; a e haawi mai i kau mau kauwa nei e hai aku i kau olelo me ka wiwo ole;
- 30 I ka hohola ana mai i kou lima, e hoola mai, a i hanaia hoi

- na hoailona a me na mea kupanaha, ma ka inoa o kau Keiki hemolelo o Iesu.
- 31 A pau ka lakou pule ana, naueue ae la kahi a lakou i akoakoa ai; a ua piha iho la lakou i ka Uhano Hemolele, a hai aku la lakou i ka olelo a ke Akua me ka wiwo ole.
- 32 A o ka poe o lakou i manaoio aku, hookahi o lakou naau, hookahi hoi manao; aole hoi i olelo kekahī, nona wale no kekahī waiwai ana i malama'i; no ka mea, hui pu ia ko lakou mea a pau.
- 33 Me ka mana nui i hoike mai ai na lunaolelo i ke alahuana o ka Haku o Iesu; a loaa iho la ia lakou a pau ka koomaikai nui ia.
- 34 Aole hoi i nele kekahī o lakou; no ka mea, o ka poe mea aina, a me ka poe mea hale, kuai lilo aku la lakou, a lawe mai la lakou i ke kala o na mea a lakou i kuai ai,
- 35 A waiho iho la ma na wawae o ka poe lunaolelo; a haawi aku la lakou i kela kanaka i keia kanaka, e like me kona hemahema.
- 36 A o Iose o ka mea i kapaia e na lunaolelo, o Barenaba, (eia hoi ke ano ma ka hoohalike ana, o ke keiki a ka hooluolu,) he mamo na Levi, no ka aina i Kupero;
- 37 He aina no kona, a kuai lilo aku la ia, a lawe mai la i ke kala a waiho iho la ma na wawae o ka poe lunaolelo.

5

- ¹ O KEKAHI kanaka, o Anania ka inoa, me Sapeire kana wahine, kuai lilo aku la i ka aina.
- ² A hoana e iho la ia i kauwahi o ka uku, ua ike no hoi kana wahine, a lawe mai la i

- kekahi, a waiho iho la ma na wawae o ka poe lunaolelo.
- ³ Iaku la o Petero, E Anania, no ke aha la i hoopihia mai ai o Satana i kou naau e wahahhee aku i ka Uhane Hemolele, a e hoana e i kekahia mea i loaa mai ai no ka aina?
- ⁴ I ka wa e waiho wale ana, aole anei nou ponoi ia? a pau i ke kuaiia, aole anei ia oe ka malama? No ke aha la i komo ai keia mea maloko o kou naau? Aole oe i wahahhee aku i kanaka, i ke Akua no.
- ⁵ Alohe iho la o Anania i keia olelo, hina iho la ia ilalo, a lele ae la ke aho. Kau iho la ka makau nui maluna iho o ka poe a pau i lohe i keia mau mea.
- ⁶ Ku ae la na kanaka ui, wahi iho la ia ia, lawe aku la iwaho, a kanu iho la.
- ⁷ A mahope iho ekolu paha hora, komo mai la kana wahine, me ka ike ole i ka mea i hanaia'i.
- ⁸ Iaku la o Petero ia ia, E hai mai oe ia'u, ua kuai anei olua i ka aina pela? I mai la kela, Ae, pela no.
- ⁹ Alaila, iaku la o Petero ia ia, Pehea la i hui pu ai ko olua manao, e hoao aku i ka Uhane o ka Haku? aia hoi ma ka ipuka na wawae o ka poe nana i kanu kau kane; e lawe aku no hoi lakou ia oe iho.
- ¹⁰ Alaila, hina iho la ia ma kona mau wawae, a lele aku la ke aho; a komo mai la ua poe ui la, a loaa iho la ia ua make, a lawe aku la lakou ia ia, a kanu aku la ma kahi o kana kane.
- ¹¹ A kau mai ka makau nui maluna o ka ekalesia a pau, a me ka poe a pau i lohe i keia mau mea.
- ¹² Ua hanaia no hoi mawaena o kanaka, na hoailona a me na mea kupanaha he nui loa, e na lima o ka poe lunaolelo. (Lokahi ae la lakou a pau ma ka lanai o Solomona.)
- ¹³ Auhe mea o ka poe i koe i makau ole ke hui pu mai me lakou; aka, mahalo aku la kanaka ia lakou.
- ¹⁴ Hui pu nui ia'e la i ka Haku ka poe i manaoio, na kane a me na wahine he nui loa.)
- ¹⁵ No ia mea, lawe mai la lakou i ka poe mai ma na alanui, a waiho iho la ia lakou maluna o na moe hilinai a me na wahi moe, i malu ae paha ke aka o Petero maluna o kekahia o lakou, i kona hele ana ae.
- ¹⁶ He nui ka poe i hele mai i Ierusalem, no ka kulanakauhale a puni, e lawe ana i ka poe mai, a me ka poe i loohia i na uhane ino; a hooliai lakou a pau.
- ¹⁷ Alaila ku ae iluna ke kahuna nui, a me ka poe a pau me ia, (he poe Sadukaio lakou,) ua piha loa lakou i ka ukiuki;
- ¹⁸ Hopu aku la ko lakou lima i ka poe lunaolelo, a hahao iho la ia lakou maloko o ka halepaahao.
- ¹⁹ Wehe mai la ka anela o ka Haku i na puka o ka halepaahao i ka po, a lawe mai la ia lakou mawahohi, i mai la,
- ²⁰ E hele oukou, a e ku maloko o ka luakini, e olelo aku i kanaka i na huaolelo a pau o keia ola.
- ²¹ Alohe lakou, komo ae la lakou iloko o ka luakini i ke kakahiaka nui, ao ae la lakou. A hiki mai la ke kahuna nui, a me ka poe me ia, hoakoakoa mai la lakou i ka ahalunakanawai, a me na lunakahiko a pau o ka Israela, a hoouna akula ma ka halepaahao i laweia mai lakou.
- ²² A hiki ae la na ilamuku, aole loaa ia lakou maloko o ka

halepaahao, hoi mai lakou, i mai la,

²³ Loaa ia makou ka halepaahao ua paa, ua malu loa hoi, e ku ana no ka poe kiai ma na puka; a wehe makou, aohe kanaka oloko i loaa ia makou.

²⁴ A lohe iho la ke kahuna nui, a me ka luna o ka luakini, a me na kahuna nui i keia olelo, kanalua iho la lakou, i ka hope o keia mea.

²⁵ Alaila, hele mai kekahi, hai mai la ia lakou, i mai la, Aia hoi na kanaka a oukou i hahao ai iloko o ka halepaahao e ku ana maloko o ka luakini, e ao aku ana i kanaka.

²⁶ Alaila, kii aku la ka luna a me na ilamuku, a lawe malie mai la ia lakou; no ka makau o lakou i kanaka o hailukuia mai lakou.

²⁷ A laweia mai lakou, hookuia iho la lakou imua i ka ahalunakanawai; a ninau aku la ke kahuna nui ia lakou,

²⁸ I aku la, Aole anei makou i papa aku ia oukou, mai ao aku ma keia inoa? Aia hoi, ua hoopihā oukou ia Ierusalemē nei i ko oukou manao, a ke makemake nei oukou o hooili mai i ke koko o keia kanaka maluna o makou.

²⁹ Alaila, olelo mai o Petero, a me na lunaolelo, i mai la, E pono no ia makou ke malama i ka ke Akua, aole i ka ke kanaka.

³⁰ O ke Akua o ko kakou poe kupuna, ua hoala hou mai oia ia Iesu, i ka mea a oukou i pepehi ai, a kau maluna o ka laau.

³¹ Oia ka ke Akua i hookiekie ae ma kona lima akau, i Alii, i Ola hoi, e haawi mai i ka Israela, i ka mihi, a me ke kala ana i ka hala.

³² O makou no kona poe hoike no keia mau mea; a me ka Uhane Hemolele hoi, o ka

mea a ke Akua i haawi mai ai i ka poe malama ia ia.

³³ A lohe ae la lakou ia mea, wala-nia lakou, kukakuka iho la e pepehi ia lakou.

³⁴ Alaila, ku ae la kekahi iluna maloko o ka ahalunakanawai, he Parisaio, o Gamaliela kona inoa, he kumu ao kanawai, ua mahaloia e na kanaka a pau loa, kauoha ae la ia e hookaa iki aku i na lunaolelo mawaho.

³⁵ Iaku la oia ia lakou, E na kanaka o ka Israela, e ao oukou ia oukou iho, i ka mea a oukou e manao ai e hana aku i keia mau kanaka.

³⁶ No ka mea, i na la i hala aku nei, ku ae la o Teuda, kaena iho la ia ia iho no, a hoopili aku la kekahi poe kanaka io na la eha paha haneri; pepehiia iho la ia; a o ka poe a pau i malama i kana, ua hoopuehuia lakou, a lilo ae la i mea ole.

³⁷ A mahope ona ku ae la o Iuda, no Galilaia, i ka manawa o ka helu auhau ana, a alakai aku la ia i kekahi poe nui mahope ona; make iho la no hoi ia; a o ka poe a pau i malama aku i kana, ua hooauheeia lakou.

³⁸ Ano hoi, ke olelo aku nei no hoi au ia oukou, mai mea iki aku oukou i keia poe kanaka, e waiho okoa aku no; no ka mea, ina no kanaka keia manao, a me keia hana, e pau wale no ia.

³⁹ Aka, ina na ke Akua, aole hiki ia oukou ke hoolui, o loaa paha uanei oukou e paio ana i ke Akua.

⁴⁰ Ae mai la lakou ia ia; a kii aku la lakou i na lunaolelo, hahau iho la, a papa aku la ia lakou, mai olelo aku ma ka inoa o Iesu, alaila kuu aku la.

⁴¹ Hele aku la lakou, mai ke alo aku o ka ahalunakanawai mo ka olioli, no ka mea, ua manaoia he pono ke hoinoia mai lakou no kona inoa.

⁴² A i kela la i keia la, aole lakou i hooki i ka lakou ao ana aku, a me ka hai aku ia Iesu Kristo, ma ka luakini, a ia hale aku ia hale aku.

6

¹ IA manawa, i ka wa i mahuahua'i na haumana, ohumu iho la ka poe Helene i ka poe

Hebera; no ka mea, ua malama ole ia ko lakou poe wahinekanemake i ka manawalea ana i kela la i keia la.

² Alaila, hoakoakoa iho la ka umikumamaluia i na haumana a pau, i mai la, Aole e pono ia makou, ke waiho wale i ka olelo a ke Akua, a e malama i na papa ai.

³ No ia mea, e imi oukou, e na hoahanau, i mau kanaka i ehiku iwaena o oukou, a i ike pono ia, a piha hoi i ka Uhane Hemolele, a me ke akamai, a e hoonoho kakou ia lakou maluna o keia oihana.

⁴ A e hooikaika mau makou i ka pule, a me ka hoike olelo.

⁵ Ua pono keia olelo imua o na kanaka a pau; a wae mai la lakou ia Setepano, he kanaka piha loa i ka manaoio a me ka Uhane Hemolele, a me Pilipo, a me Perokoro, a me Nikanora, a me Timona, a me Paremena, a me Nikolao ka mea i huli mai no Anetioka.

⁶ Hoonohoia iho la lakou imua o ka poe lunaolelo; a pule ae la lakou, a kau iho la i na lima maluna o lakou.

⁷ Hoolahaia ae ka olelo a ke Akua, a mahuahua nui aku la ka poe haumana ma Ierusalem; a

he nui no na mea o ka poe kahuna i manaoio.

⁸ A ua piha o Setepano i ka manaoio a me ka mana, hana no ia i na mea mana, a me na mea kupanaha loa, iwaena o na kanaka.

⁹ Aka, ku mai la kekahi poe no ka halehalawai i kapaia o na Liberetino, a me ko Kurene, a me ko Alekanederia, a me ko Kilikia, a me ko Asia, hoopaapaa mai la lakou ia Setepano.

¹⁰ Aole nae i hiki ia lakou ke ku imua o ke akamai a me ke koikoi o kana olelo ana.

¹¹ Alaila, hoowalewale akula lakou i mau kanaka, e olelo mai penei, Ua lohe makou ia ia nei e olelo ana i na olelo hoino ia Mose, a me ke Akua.

¹² Hookonokono ae la lakou i na kanaka, a me na lunakahiko, a me ka poe kakauolelo, a lele mai la lakou, a hopu iho la ia ia, a alakai aku la imua o ka ahalunakanawai.

¹³ A hoonoho mai la lakou i mau mea hoike wahahée: i mai la lakou, Aole hooki keia kanaka i ka olelo ana i na olelo hoino i keia wahi hoano, a me ke kanawai:

¹⁴ No ka mea, ua lohe no makou ia ia e olelo ana, O Iesu no Nazareta, e hoohiolo no ia i keia wahi, a e hoololi hou no ia i na oihana a Mose i haawi mai ai na kakou.

¹⁵ A o ka poe a pau o noho ana ma kahi hookolokolo, haka ponoaku la ia ia, a ike iho la i kona maka me he maka anela la.

7

¹ NINAU aku la ke kahuna nui, Pela no anei keia mau mea?

² I mai la keia, E na kanaka, na hoahanau, a me na

- makua, e hoolohe mai; Ua ike a mai ke Akua nani e ko kakou kupuna e Aberahama, i kona noho ana ma Mesopotamia, i ka wa mamua aku o kona noho ana ma Harana:
- 3 Ai mai la ia ia, E puka aku oe, mai kou aina aku, a mai kou poe hoahanau aku hoi, a e hele i ka aina a'u e kuhikuhi aku ai ia oe.
- 4 Alaila, hele aku la ia mawaho o ka aina o ko Kaledaio, a noho iho la ma Harana: a make kona makuakane, mai ia wahi mai i lawe mai ai oia ia ia, a i keia aina a oukou e noho nei.
- 5 Aole hoi i haawi ia ia ia i hooilina maloko ona, aole no i kahi e ku ai ka wawae: ua olelo mai nae oia e haawi mai ia ia ia i kuleana nona, a no kana poe mamo mahope ona; ia manawa, aole ana keiki.
- 6 I mai la ke Akua penei, E noho malihini ana kana poe mamo ma ka aina e; a e hooluluhi pio ia ilaila, a e hoomainoinoia mai lakou, i na makahiki eha haneri.
- 7 A o ka lahuikanaka a lakou i hookauwa ai, na'u no ia e hoopai aku, wahi a ke Akua: a mahope iho o keia mau mea, e puka mai lakou iwaho, a e malama mai ia'u ma keia wahi.
- 8 A haawi mai la ia ia i ka berita o ke okipoepoe ana; a hanau mai nana o Isaaka, a okipoepoe iho la ia ia i ka walu o ka la; a na Isaaka o Iakoba, a na Iakoba o na makualii, he umikumamalua.
- 9 A huahuwa iho la na makualii ia Iosepa, a kuai liloaku la ia ia i ko Aigupita: aia no me ia ke Akua,
- 10 A nana no i hoopakele mai ia ia, mailoko mai o kona mau popilikia a pau, a haawi mai ia ia i ka lokomaikaiia, a me ke akamai imua o Parao, o

- ke alii o Aigupita; a hoolilo iho la ia ia, i luna maluna o Aigupita, a me kona hale a pau.
- 11 Ua hiki mai he wi maluna o ka aina a pau o Aigupita a me Kanaana, a me ka popilikia nui: aole i loaa i ko kakou mau kupuna ka mea ai.
- 12 A lohe ae la o Iakoba he ai ma Aigupita, hoouna mua aku la ia i ko kakou mau kupuna.
- 13 A i ka lua [o ka hele anal] hoike mai o Iosepa ia ia iho i kona poe hoahanau, a hoikeia'ku la ka ohana o Iosepa ia Parao.
- 14 Alaila, hoouna mai la o Iosepa, a kii mai la i kona makuakane ia Iakoba, a me kona poe hoahanau a pau; he mau uhane kanahikukumamalima lakou.
- 15 Iho ae la o Iakoba i Aigupita, a make iho la ia, a me ko kakou poe kupuna.
- 16 A laweia'ku la lakou i Sukema, a waiho iho la maloko o ka halelua a Aberahama i kuai mai ai i ke kala me na keiki a Hemora, a ka makuakane o Sukema mai.
- 17 A kokoke hiki mai ka wa i oleloia mai ai, a ke Akua i hooiki mai ai ia Aberahema, mahuahua na kanaka, a lehulehu ae la ma Aigupita;
- 18 A ku mai la kekahai alii e ae, i ike ole ia Iosepa.
- 19 Hana maalea mai la ia i ko kakou lahuikanaka, a hana ino mai i na kupuna o kakou, a kiola aku la i ka lakou keiki hou, i ole lakou e ola.
- 20 Ia manawa i hanau ai o Mose, a ua maikai loa ia, a hanaiia oia i ekolu malama maloko o ka hale o kona makuakane.
- 21 A i kona wa i hooleiia'i mawaho, lawe ae la ke kaikamahine a Parao ia ia, a malama iho la i keiki nana.
- 22 Ua aoia o Mose i ke akamai a pau o ko Aigupita, a ua mana hoi

- ma na olelo, a ma na hana ana.
- ²³ A hala na makahiki ona he kanaha, kupu iho la ka manao maloko o kona naau, e hele aku e ike i kona poe hoahanau, i ka poe mamo a Israela.
- ²⁴ A ike aku la ia i kekahi mea e hana ino ia'u, kokua aku la oia ia ia, a hooponopono mamuli o ka mea i hooluhi hewa ia mai, a pepehiaku la i ke kanaka o Aigupita.
- ²⁵ Manao iho la ia e hoomaopopo auanei kona poe hoahanau e haawi mai ana ke Akua i ola no lakou, ma kona lima; aka, aole lakou i ike.
- ²⁶ A ia la ae, ikeia oia ia lakou e paio ana, a koiaku la oia ia laua e kuikahi, i ae la, E na kanaka, he mau hoahanau olua, no ke ahā la olua e hana ino nei kekahi i kekahi?
- ²⁷ Aka, o ka mea hana ino i ka hoa, kipakuaku la oia ia ia, iaku la, Nawai la oe i hoonoho ai i alii, a i lunakanawai maluna o makou?
- ²⁸ Ke manao nei anei oe e pepehi mai ia'u, e like me kou pepehi ana i ke kanaka o Aigupita inehinei?
- ²⁹ Holoaku la o Mose no keia olelo, a lilo i malihini ma ka aina Midiana, malaila i hanau ai nana, na keikikane elua.
- ³⁰ A pau na makahiki hookahi kanaha, ikeia mai la he anela o ka Haku ia ia, ma ka waonahale, ma ka mauna Sinai, maloko o ka lapalapa ahi o ka laau ooi.
- ³¹ A ikeaku la o Mose, kahaha aku la i keia mea i ikeia; a hookokokeaku la no hoi ia e makaikai, a hiki mai ka leo o ka Haku io na la,
- ³² Owau no ke Akua o kou mau makua, ke Akua o Aberahama, ke Akua o Isaaka, ke Akua a Iakoba. Haalulu iho la o Mose, a makau ke makaikaiaku.
- ³³ Olelo mai la ka Haku ia ia, E wehe oe i kou mau kamaa, mai kou mau kapuwaiaku; no ka mea, o kahi au e ku nei, he aina hoano ia.
- ³⁴ I ka nana ana, ua ike au i ka poinoana o ko'u poe kanaka ma Aigupita, a ua lohe no au i ko lakou kaniuhu ana, a ua iho mai nei au e hoopakele ia lakou: e hele mai hoi oe, a e hoounaaku au ia oe i Aigupita.
- ³⁵ O ua Mose la, ka mea a lakou i hoole ai, me ka i ana'e, Owai ka mea i hoonoho ia oe, i alii, a i lunakanawai? oia no ka ke Akua i hoounaaku ai i alii, a i ola, ma ka lima o ka anela ana i ikeaku ai iwaena o ka laau ooi.
- ³⁶ Nana no lakou i alakai iwaho, e hana ana i na mea kupanaha, a me na hoailona ma ka aina o Aigupita, a me ke Kaiula, a ma ka waonahale i na makahiki hookahi kanaha.
- ³⁷ O ua Mose la keia, ka mea nana i olelo mai i na mamo a Israela, E hoala mai ana ka Haku, ko oukou Akua, i kekahi Kaula, mailoko mai o ko oukou poe hoahanau, e like me au nei; oia no ka oukou e hooloheaku ai.
- ³⁸ Oia no ka mea maloko o ka eklesia ma ka waonahale me ka anela nana i olelo mai ia ia, ma ka mauna ma Sinai, a me ko kakou poe kupuna hoi; a loaa no ia ia na olelo hoola, e haawi mai ia kakou.
- ³⁹ Aole i makemake ai ko kakou poe kupuna e hoolohe ia ia, aka, kipakuaku la, a ma ka naau, huli hou no lakou i Aigupita,
- ⁴⁰ I ae la ia Aarona, E hana oe i mau akua no kakou, e hele aku mamua o kakou; no ka mea, o ua Mose la, ka mea i alakai mai ia kakou nei, mai ka aina o Aigupita mai, aole

- 50 Aole anei na ko'u lima i hana keia
mau mea a pau?
- 51 E ka poe ai ooolea, ka poe i
okipoepoe ole ia ma ka
naau, a ma ka pepeiao, ua
mau loa ko oukou pale ana
i ka Uhane Hemolele; e like
me ko oukou kupuna, pela
no hoi oukou nei.
- 52 Owai kekahī mea o ka poe kaula
i hoomaau ole ia e ko oukou
poe kupuna? Ua pepehi hoi
lakou i ka poe nana i hai
mua mai i ka hiki ana mai o
ka Mea Hemolele, ka mea a
oukou i kumakaia iho nei a
pepehi iho la.
- 53 Ua loaa no hoi ia oukou ke
kanawai, na ka poe anela
i hoolaha mai, aole nae
oukou i malama.
- 54 A lohe lakou i keia mau mea,
walania iho la ko lakou
naau, nau iho la ko lakou
mau kui ia ia.
- 55 Aka, ua piha no ia i ka Uhane
Hemolele, a haka pono aku
la ia i ka lani, a ike aku la i
ka nani o ke Akua, a me Iesu
e ku ana ma ka lima akau o
ke Akua;
- 56 I mai la ia, Aia hoi, ke ike aku nei
au i na lani e hamama ana,
a me ke Keiki a ke kanaka e
ku ana ma ka lima akau e ke
Akua.
- 57 Uwa aku la lakou me ka leo nui,
papani iho la i ko lakou mau
pepeiao, a lele lokahi mai la
maluna ona;
- 58 Kiola aku la ia ia mawahō o
ke kulanakauhale, a hailuku
aku la; a waiho iho la na mea
hoike i ko lakou aahu ma ka
wawae o kekahī kanaka ui, i
kapaia o Saulo.
- 59 Hailuku aku la lakou ia
Setepano, kahea ana me
ka olelo aku, E ka Haku, e
Iesu, e hookipa aku oe i kuu
uhane.
- 60 Kukuli iho la ia a hea aku la me
ka leo nui, E ka Haku, mai
- 41 A ia mau la, hana iho la lakou
i bipi keiki, a haawi aku la
i mohai na ua kii akua la, a
olioli iho la lakou i ka mea
a ko lakou mau lima iho i
hana'i.
- 42 Alaila huli aku la ke Akua, a kuu
mai la ia lakou e hoomana
aku i ka pualī o ka lani; e
like me ka mea i palapalaia
maloko o ka buke a ka poe
kaula, E ka ohana a Iser-
aela e, ua lawe mai anei
oukou na'u i na mea i pepe-
hia, a me na mohai, i na
makahiki hookahi kanaha
ma ka waonahele?
- 43 A ua kaikai oukou i ka halelewa
o Moloka, a me ka hoku o ko
oukou akua o Remepana, i
na kii a oukou i hana'i, i mea
e hoomana aku ai ia lakou; a
na'u no oukou e lawe aku ma
o aku o Babulona.
- 44 Ua loaa no i ko kakou poe
kupuna ma ka waonahele,
ka halelewhoike, e like me
ka olelo ana i olelo mai ai ia
Mose, e hana ia mea me ke
kumu ana i ike ai.
- 45 O ka mea hoi a ko kakou poe
kupuna i lawe a kai mai ai
me Iosua, i ke kuleana o ka
lahuikanaka e a ke Akua i
kipaku aku ai, mai ka maka
aku o ko kakou poe kupuna,
a hiki wale mai i na la o
David.
- 46 Loaa no hoi ia ia ka lokomaikaiia
mai imua i ke alo o ke Akua,
noiaku la ia e hoomakaukau
i wahi e noho ai, no ke Akua
o Iakoba.
- 47 Na Solomona nae i kukulu i hale
nona.
- 48 Aka, aole e noho ka Mea Kiekie
maloko o na luakini i hanaia
e na lima; e like me ka mea i
oleloia mai ai e ke kaula,
- 49 O ka lani ko'u nohoalii, a o ka
honua hoi ko'u keehana
wawae. Heaha ka hale a
oukou e kukulu ai no'u?
wahi a ka Haku; heaha hoi
ko'u wahi e maha ai?

kau oe i keia hewa maluna o lakou. A pau kana olelo ana pela, hiamoe iho la ia.

8

- ¹ E AE mai ana no o Saulo i kona make. Ia la, hoomaau nui ia mai la ka ekalesia ma Ierusalem; hoopuehuia'ku la lakou a pau ma na aina o Iudea, a ma Samaria; koe no nae na lunaolelo.
- ² Hoolewa aku la kekahi poe kanaka haipule ia Setepano, a kanikau loa lakou ia ia.
- ³ Luku ae la o Saulo i ka ekalesia, komo aku no ia i na hale, a kano mai i na kane a me na wahine, a hahao ae la ia lakou iloko o ka halepaabao.
- ⁴ No ia mea, kaahele ae la ka poe i hoopuehuia, e haiaku ana i ka euanelio.
- ⁵ A iho ae la o Pilipo i ke kulanakauhale o Samaria, a haiaku la ia Kristo ia lakou.
- ⁶ Malama lokahi na lehulehu i na mea a Pilipo i olelo mai ai, me ka hoolohe, a me ka nanaaku i na hoailona ana i hana'i.
- ⁷ No ka mea, ua nui loa ka poe uhane haukae i walaau aku me ka leo nui, puka mai la lakou mawaho o ka poe i uluhia'i; a nui loa ka poe lolo a me ka poe oopa i hoolaina mai.
- ⁸ Nui loa iho la ka olioli ma kela kulanakauhale.
- ⁹ Malaila no kekahi kanaka, o Simona ka inoa, he kilo no ia mamua mai ma ia kulanakauhale, a pilihuia ka lahuikanaka o Samaria ia ia, i kana olelo ana, o kekahi mea nui ia.
- ¹⁰ A malama mai la lakou a pau ia ia, mai ka poe unku mai, a ka poe nui, i ae la, Oia nei no ka mana nui o ke Akua.

- ¹¹ Malama no lakou i kana, no ka mea, loihi ka manawa i hoopilihua ai oia ia lakou i ke kilokilo ana.
- ¹² A i ko lakou manaoio ana ia Pilipo, i kana hai ana mai i ka euanelio no ke aupuni o ke Akua, a me ka inoa o Iesu Kristo, bapetizoia iho la lakou, na kane a me na wahine.
- ¹³ O Simona no hoi kahi i manaoio aku; a bapetizoia iho la no hoi ia, a e hoomau ana me Pilipo, e ike iho la ia i na mea mana, a me na hoailona nui i hanaia, pilihuia iho la ia.
- ¹⁴ A lohe ka poe lunaolelo ma Ierusalem, ua loaa i ko Samaria ka olelo a ke Akua, hoouna ae la lakou ia Petero a me Ioane io lakou la.
- ¹⁵ Iho ae la laua, puleaku la laua no lakou, i loaa ia lakou ka Uhane Hemolele.
- ¹⁶ No ka mea, ia manawa, aole ia i haule mai maluna o kekahi o lakou: ua bapetizo wale ia no lakou iloko o ka inoa o ka Haku, o Iesu.
- ¹⁷ Alaila, kau iho la laua i na lima maluna iho o lakou, a loaa iho la ia lakou ka Uhane Hemolele.
- ¹⁸ A ike iho la o Simona ua haawiia mai ka Uhane Hemolele ma ke kau ana o na lima o na lunaolelo, haawiaku la oia ia lana i kauwahi kala,
- ¹⁹ I aku la, E haawi mai olua i keia mana na'u, i loaa ai ka Uhane Hemolele i ka mea a'u e kau ai i na lima maluna iho.
- ²⁰ I mai la o Petero ia ia, E lilo pu kau kala me oe i ka make, no kou manao e loaa mai ka makana o ke Akua ma ke kala.
- ²¹ Aole ou wahi kuleana, aole ou wahi lihi iki ma keia olelo; no ka mea, aole i pololei kou naau imua i ke alo o ke Akua.
- ²² Nolaila, e mihi oe i keia hewa ou, a e nonoiaku i ke Akua,

- ina paha e kalaia mai nou ka manao o kon naau.
- ²³ No ka mea, ua ike au, aia no oe maloko o ke au awaawa, a me ka mea paa o ka hewa.
- ²⁴ Olelo aku la o Simona, iaku la, E pule aku olua i ka Haku no'u i hiki ole mai ai keia mau mea a olua e olelo mai nei maluna o'u.
- ²⁵ Nolaila, a hoike laua me ka hai mai i ka olelo a ka Haku, hoi mai la laua i Ierusalem, e hai ana i ka euanelio i na kauhale he nui loa o ka poe Samaria.
- ²⁶ A olelo mai la ka anela o ka Haku ia Pilipo, i mai la, E ku oe, a e hele ma ke kukuluhemma, ma ke ala e iho aku ai, mai Ierusalem a Gaza, he waonahele no hoi ia.
- ²⁷ Ku ae la ia a hele; aia hoi, he kanaka no Aitiopa, he luna nui na Kanedake, ke alii wahine o Aitiopa, oia no maluna o kona waiwai a pau, a ua hele mai no hoi ia i Ierusalem e hoomana;
- ²⁸ E hoi aku ana ia e noho ana maloko o kona halekaa, a e heluhelu ana i ka ke kaula Isaia.
- ²⁹ Olelo mai la ka Uhane ia Pilipo, E hele oe, e hoopili aku ia halekaa.
- ³⁰ Holo ae la o Pilipo, a lohe iho la i kana heluhelu ana i ka ke kaula Isaia, i ae la ia, Ua ike anei oe i ka mea au e heluhelu nei?
- ³¹ Iaku la kela, Pehea la e hiki ai ia'u, ke ao ole mai kekahi ia'u? Nonoi aku la oia ia Pilipo e pii ae, a e noho pu me ia.
- ³² Eia kahi o ka palapala ana i heluhelu ai, Ua alakaiia'ku la ia me he hipala i ka make; a e like hoi me ka hipakeiki i pane ole imua o ka mea nana e ako, pela no ia, aole i ekemu kona waha.

- ³³ I kona hoohaahaa ana, ua kailiia'ku la kona hoaponoia; nawai la hoi e hai mai i kona hanaua? no ka mea, ua laweia'ku no kona oia, mai ka honua aku.
- ³⁴ Olelo aku la ua luna la, iaku la ia Pilipo, Ke uinau aku nei au ia oe, i olelo mai ke kaula i keia mea nowai, nona iho anei, no kekahi mea e paha?
- ³⁵ Alaila, oaka ae la o Pilipo i kona waha, a ma ua palapala la kana hoomaka ana e hai mai ai ia ia, ia Iesu.
- ³⁶ A iko laua hele ana ma ke ala loa, hikiaku la laua ma kahi wai: Olelo ae ua luna la, Aia, he wai, heaha ka mea e keakea mai ia'u e bapetizoia'i?
- ³⁷ I ae la o Pilipo, Ina i manaoio oe me ka naau a pau, ia a ua pono. I mai la kela, Ke manaoio nei au o Iesu Kristo, oia ke Keiki a ke Akua.
- ³⁸ A kena aku la ia, E ku malie ke kaa. Iho pu iho la laua i ka wai, o Pilipo a me ua luna la, a bapetizo ae la oia ia ia.
- ³⁹ A pii ae la laua, mai ka wai mai, kailiaku la ka Uhane o ka Haku ia Pilipo, aole ike hou ae ua luna la ia ia. Hoiaku no ia ma kona ala me ka olioli.
- ⁴⁰ Ikeae la o Pilipo ma Azoto. I kona hele ana, hai ae la ia i ka euanelio ma na kulanakauhale a pau, a hikiaku la i Kaisareia.
- ## 9
- ¹ E HAaku ana o Saulo i ka olelo hooweliweli, a me ka lukuaku i na haumana a ka Haku, heleaku la ia i ke kahuna nui,
- ² Nonoiaku la i mau palapala no na halehalawai ma Damaseko, ina loaa ia ia kekahi mau mea no keia aoao, na kane paha, na wahine paha, e alakai mai no oia ia

- lakou me ka nakinakiia ma Ierusalema.
- ³ A i kona hele ana aku, a kokoke ia i hiki i Damaseko, anapu koko mai a puni iho la ia i ka malamalama mai ka lani mai.
- ⁴ Hina iho la i ka honua, e lohe aku la ia i leo, i ka i ana mai ia ia. E Saulo, e Saulo, no ke aha la oe e hoomaaui mai nei ia'u?
- ⁵ I aku la ia, Owai oe, e ka Haku? I mai la ka Haku, O Iesu no wau ka mea au e hoomaaui mai nei. O ke keehi ana i na mea oioi, he mea ia e eha ai nou.
- ⁶ I aku la ia me ka hopohopo a me ka haalulu, e ka Haku, heaha kou makemake e hana aku ai au? I mai la ka Haku ia ia, E ala oe iluna, a e hele i ke kulauakauhale, a e haiia no ia oe ka mea pono nau e hana aku ai.
- ⁷ A o na kanaka e hele pu ana me ia, ku iho la lakou me ka leopaa, ua lohe no lakou i ka leo, aole nae i ike aku i kekahimea.
- ⁸ Ala mai la o Saulo, mai ka honua mai, oaka ae la kona mau maka, aole nae ia i ike i kekahimea. Alakai lima aku la lakou ia ia a hiki aku i Damaseko.
- ⁹ Ekolu la o kona ike ole ana, aole ia i ai, aole no hoi i inu.
- ¹⁰ Aia no ma Damaseko, kekahihaumana, o Anania kona inoa. I mai la ka Haku ia ia ma ka hihio, E Anania, I aku la kela, Eia no wau, e ka Haku.
- ¹¹ I mai la ka Haku ia ia, E ku, a e hele ma ke kuamoo, i kapaia o Pololei, ma ka hale o Iuda, e imi i kekahihaumana i kapaia o Saulo, no Tareso, no ka mea, aia hoi, ke pule la ia.
- ¹² A ma ka hihio oia i ike aku ai i kekahihaumana, o Anania kona inoa, e hele mai ana, a kau i ka lima maluna ona, i ike ia.
- ¹³ I aku la o Anania, E ka Haku e, ua nui loa na mea a'u i lohe ai i ua kanaka la, i ka nui o ka hewa ana i hana aku ai i kou poe haipule ma Ierusalema.
- ¹⁴ Ua loaa no hoi ia ia ka mana na ke kahuna nui mai, e hoopaa i na mea a pau i hea aku i kou inoa.
- ¹⁵ I mai la ka Haku ia ia, O hele: no ka mea, he ipu i kohoia na'u oia nei, e lawe aka ai i ko'u inoa imua o ko na aina e, a me na'lii, a me na mamo a Iaeraela.
- ¹⁶ No ka mea, e hoike aku ana au ia ia i ka nui o kona ohaeha ana no ko'u nei inoa.
- ¹⁷ Holo aku la o Anania a komo aka la i ka hale; a kau aku la i kona mau lima maluna ona, i aku la, E Saulo, e ke kaikaina, na hoouna mai nei ka Haku ia'u, o Iesu, ka mea au i ike ai ma ke ala au i hele mai ai, i ike oe, a i piha hoi i ka Uhane Hemolele.
- ¹⁸ Haule koke iho la mai kona mau maka mai me he mau unahi la, a ike koke iho la ia, a ku mai la, bapetizoia iho la.
- ¹⁹ A i ka lawe ana i ai, ikaika ae la. Noho iho la o Saulo, i kekahihaumana la me na haumana ma Damaseko.
- ²⁰ Hai koke aku la ia maloko o na halehalawai, ia Iesu, o ke Keiki ia a ke Akua.
- ²¹ Kahahaha iho la ka poe a pau i lohe, i ae la; Aole anei keia ka mea i luku ai i ka poe i hea aku ma keia inoa ma Ierusalema, a hele mai hoi ia nei e lawe ia lakou me ka paa, i na kahuna nui?
- ²² Mahuahua nui aku la ka ikaika o Saulo: a pilipu ia ia ka poe Iudaio, e noho ana ma Damaseko i kona hoakaka ana, o ka Mesia no keia.
- ²³ A hala ia mau la, kukakuka ka poe Iudaio e pepehi ia ia.
- ²⁴ Ike ae la o Saulo i ka lakou kuka ana. Hoomakakiu aku la

- lakou ma na puka i ke ao a
me ka po e pepehi ia ia.
- ²⁵ Lawe aku La na haumana ia ia i
ka po, a ma ka hinai, hookuu
iho la ia ia ilalo, mawaho o
ka pa.
- ²⁶ A hiki aku la o Saulo i
Ierusalem, hoao aku la ia
e hui pu me na haumana,
makau mai la lakou a pau ia
ia, no ka mea, aole lakou i
manao he haumana ia.
- ²⁷ Lalau aku la o Barenaba ia ia,
a alakaiaku la ia ia i na
lunaolelo, a hoakakaaku la
i kona ike ana i ka Haku
ma ke alanui, a me kana
olelo ana mai ia ia, a me
kana ao ikaika anaaku ma
Damaseko, ma ka inoa o
Iesu.
- ²⁸ Me lakou pu iho la no ia ma
Ierusalem, i ka hele ana
aku a i ka hoi ana mai.
- ²⁹ A e ao wiwo oleaku ia ma ka inoa
o Iesu, me ka hoopaaapaaaku
i ka poe Helene; a kukakuka
iho la lakou e pepehi ia ia.
- ³⁰ A ike iho la na hoahanau, lawe
aku la lakou ia ia i Kaisareia,
a hoounaku la ia ia i
Tareso.
- ³¹ A maluhia iho la na eklesia ma
Iudea a pau, a me Galilaia,
a me Samaria hoi. Hooku-
paaia iho la lakou, e hele
ana me ka makau i ka Haku,
a me ka olioli o ka Uhane
Hemolele, a mahuahua iho
la lakou.
- ³² A i ko Petero kaahele ana ma na
wahi a pau, hiki ae la ia i ka
poe haipule e noho ana ma
Luda.
- ³³ Loaaaku la ia ia ilailakekah
kanaka, o Ainea kona inoa,
ua moe ma ka moe no na
makahiki ewalu, i ka mai
lolo.
- ³⁴ I mai la o Petero ia ia, E Ainea, ke
hoola mai nei o Iesu Kristo ia
oe; e ku, a nau no e holahola
- i kou wahi moe. Ku koke ae
la ia.
- ³⁵ O ka poe a pau, e noho ana ma
Luda, a ma Sarona, ikeaku
la lakou ia ia, a huli iho la i
ka Haku.
- ³⁶ Aia ma Iopekekahi haumana
wahine, o Tabita ka inoa, ma
ka hoohalike ana hoi, ua iia
o Doreka, ua nui na hana
maikai, a me na manawalea
ana i hana'i.
- ³⁷ Ia mau la mai iho Ia ia a make.
Holoiaku ia lakou ia ia, a
waiho iho Ia ma ke keena
maluna.
- ³⁸ Ua kokoke no o Luda ma Iope,
a lohe ae la na haumana i
ko Petero hiki ana mala i la,
hoounaku la lakou i elua
kanaka ia ia, nonoiaku la
laua aole e hookaulua i kona
hele ana io lakou la.
- ³⁹ Ku no la o Petero iluna, a hele
pu me laua: a hikiaku la
ia, alakaiaku la lakou ia ia i
ua keena la maluna; a ku pu
me ia ua wahinekanemake
a pau e uwe ana, a e hoike
ana i na palule, a me na
kapa komo a Doreka i hana'i
i kona wa i noho pu ai me
lakou.
- ⁴⁰ Kipakuaku la o Petero ia lakou
a pau mawaho, kukuli iho la
a puleaku la; alailahaliu ae
la ia ma ke kino, iaku la, E
Tabita, e ala mai oe; oakaao
la kona mau maka, a ikeao
la oia ia Petero, ala ae la ia
iluna.
- ⁴¹ Haawiaku la o Petero i ka lima
ia ia, hookuaolala ia ia iluna;
kiiaku la ia i ka poe haipule,
a me na wahinokanemake, a
hoikeaku la ia ia e ola'na.
- ⁴² A ikeao la ia mea ma Iope a pau;
a nui na mea i manaoioaku
i ka Haku.
- ⁴³ A noho iho la ia ma Iopo i
kekahi mau la, me Simona
ka hanaili.

10

- ¹ A IA ma Kaisareia kekahikanaka, o Korenelio kona inoa, he lunahaneri no kekahipakoa i kapaia ka Italia.
- ² He haipule, a makau ia i ke Akua, a me ko kona hale a pau, manawalea nui no ia i kanaka, a pule mau no ia i ko Akua.
- ³ Ma ka hora aiwa paha o ka la, ike pakaaku la ia ma ka hihio, i anela o ke Akua, e hele mai ana io na la, a i mai la ia ia, E Korenelio.
- ⁴ A i ka haka pono ana ia ia, makau iho la, i aku la, E ka Haku, heaha ia? I mai la kela ia ia, Ua pii iluna kau mau pule, a me kau mau manawalea, i mea hoomanao imua o ke Akua.
- ⁵ E hoounaaku oe ano i mau kanaka ma Iope, e kii ia Simona, i kapaia o Petero.
- ⁶ Ua hookipaia oia o Simona ka hanaili, aia i ka hale ma kahakai: oia ka mea nana e hai mai ia oe i ka pono au e hana aku ai.
- ⁷ A halaaku la ka anela i olelo aku ai ia ia, alaila heaaku la ia i na ohua ona elua, a me kekahikoakoa haipule o ka poe malama mau ia ia.
- ⁸ A hoike ana'ku i na mea a pau ia lakou, a hoounaaku la ia lakou i Iope.
- ⁹ A ia la ao, i ko lakou holo ana, a hookokoke anaaku i ke kulanakauhale, pii ae la o Petero i kahi maluna o ka hale e pule ai, i ke ono paha o ka hora.
- ¹⁰ Pololi loa iho la, makemake ae la ia e ai; a i ko lakou hoomakaukau ana, haule mai maluna ona he akaku;
- ¹¹ Ikeaku la ia, ua weheia ka lani, a iho mai la kekahipuolo io na la, ua like me ke kuina nui i huiia na kihi eha, a kuuia iho la ilalo i ka honua:

- ¹² Maloko ona na holoholona wawae eha a pau o ka honua, a me na mea hihiu, a me na mea kolo, a me na manu o ka lewa.
- ¹³ A hiki mai la kekahileo io na la, E Petero; e ala, e pepehi, a ai.
- ¹⁴ Iaku la o Petero, Aoole loa pela, e ka Haku; no ka mea, aole loa au i ai i na mea pono ole a pau, a me na mea haumia.
- ¹⁵ Hiki hou mai ua leo la ia ia, o ka lula ia, O ka mea i huikalaia e ke Akua, mai kapaaku oe, he pono ole.
- ¹⁶ Ekolu hana ana mai pela; a lawehou ia'ku ua puolo la i ka lani.
- ¹⁷ Iko Petero kanalua ana iloko ona, i keano o ke akaku ana i ike ai, aia hoi, na kanaka i hoounaia mai e Korenelio, ua ninau mai i ka hale o Simona, a ku iho la lakou ma ka ipuka.
- ¹⁸ Hea mai lakou, ninau mai la, Ke noho nei anei o Simona maanei, o ka mea i kapaia o Petero?
- ¹⁹ Ika noonoo ana o Petero i ua akaku la, olelo mai la ka Uhane ia ia, Aia hoi, ke imi mai nei na kanaka ekolu ia oe.
- ²⁰ Ea, e ku oe, a e iho ilalo, a e holo pu mo lakou, mai kanalua; no ka mea, na'u no lakou i hoouna.
- ²¹ Iho mai la o Petero ilalo i ua poe kanaka la i hoounaia mai io na la e Korenelio, i mai la, Eia no wau ka mea a oukou i imi mai nei. Heaha ka mea a oukou i hele mai ai ia nei?
- ²² Imai la lakou, O Korenelio, he lunahaneri, he kanaka pono, e makau ana no hoi i ke Akua, ua ike maopopo ia e ka lahuikanaka a pau o na Iudaio, a na kauohaia ia e kekahianela hemolele, mai ke Akua mai, e kiiaku ia oe e

holo i kona hale, i lohe oia i na olelo ma ou la.

²³ Alaila hea aku la oia ia lakou, a hookipa mai la. A ia la ae, ku ae la ia a hele pu me lakou, a hele pu aku no rae ia kekahi poe hoahanau no Iope.

²⁴ A ia la ae, hiki aku la lakou i Kaisareia; a e kakali ana o Korenelio ia lakou, ua hoakoakoa oia i kona poe hoahanau a me kona poe hoalauna punahele.

²⁵ A i ko Petero komo ana aku, halawai mai la o Korenelio me ia, a moe iho la kela ma kona mau wawae, a hoomana aku la.

²⁶ Hoala mai la o Petero ia ia, i mai la, E ku iluna; no ka mea, he kanaka no hoi au.

²⁷ A i ko lana kamailio pu ana, komo ae la ia iloko, a ike iho la i ka poe i hoakoakoaia mai he nui.

²⁸ I mai la oia ia lakou, Ua ike no oukou, he mea kapu i ko kanaka Iudaio, e nonoho pu a me ka holo aku i kekahi mea o ka aina e; aka, ua hoike mai ke Akua ia'u, aole e kapaaku i kekahi kanaka, he pono ole, a he haumia.

²⁹ No ia mea, i ko'u kiiia'e nei, hele mai no wau me ke kuipehi ole. Nolaila, ke ninau aku nei au, no ke aha la oukou i kii mai ai ia'u.

³⁰ I aku la o Korenelio, Eha la māmua aku nei, e hookeai ana au, a hiki i keia hora; a i ka hora aiwa, pule iho la au ma ko'u hale, aia hoi, ku mai la kekahi kanaka imua o'u me ka aahu hinuhinu,

³¹ I mai la, e Korenelio, ua loheia kau pule, ua hoomanaoia no hoikau mau hoomanawalea ana imua o ke Akua.

³² Nolaila e hoounaaku oe ma Iope, e kii ia Simona, i kapaaia o Petero; ua hookipaia ia maloko o ka hale o Simona ka

hanaili, aia ma ke kahakai; a hiki mai ia, nana no e olelo mai ia oe.

³³ No ia mea, hoouna koke aku la au i ou la, a ua hana pono oe i kou holo ana mai. Kia noi makou a pau loa imua i ke alo o ke Akua e hoolohe i na mea a pau i kauohaia mai ai ia oe e ke Akua.

³⁴ A oaka ae la ko Petero waha, i mai la, Ke ike nei au he oiaio no, aole ke Akua i manao mai i ko waho o ke kanaka:

³⁵ Aka, ma na luhui a pau, ua oluolu ia i na mea i makau ia ia, a me ka haua pono.

³⁶ O ka olelo ana i hoouna mai ai i na mamo a Israela, o hai ana i maluhia ma o Iesu Kristo la; (oia no ka Haku no na mea a pau.)

³⁷ Ua ike no oukou i ka olelo I kaulana ma Iudea a pau, ma Galilaia ka hoomaka ana, mahope iho o ka bapetizo a Ioane i hai mai ai.

³⁸ O Iesu no Nazareta, ua poni ke Akua ia ia me ka Uhane Hemolele, a me ka mana; nana no i kaahele e hana maikai ana, a me ka hoola ana i na mea a pau i hooluhia e ka diabolo; no ka mea, o ke Akua pu kekahime ia.

³⁹ He poe hoike makou i na mea a pau ana i hana'i ma ka aina o na Iudaio, a me Jerusalema; na lakou no ia i pepehi, a kauaku hoi maluna o ka laau.

⁴⁰ Hoala mai ke Akua ia ia i ke kolu o ka la, a hoike mai no hoi ia ia ma ke akea:

⁴¹ Aole nae i kanaka a pau loa, aka, i ka poe hoike a ke Akua i wae mua ai, ia makou no, i ka poe i ai pu a i inu pu me ia mahope o kona alahouana, mai ka make mai.

⁴² Nana no makou i kauoha iho, e aoaku i kanaka, a e hoikeaku, oia ka mea i hooholo e ia e ke Akua, i lunakanawai,

- no ka poe ola, a me ka poe make.
- ⁴³ Ua hoike maopopo mai ka poe kaula a pau nona, e loaa ke kala ana o ka hala ma kona inoa, i ka poe a pau i manaoio ia ia.
- ⁴⁴ I ka Petero hai ana mai i keia mau olelo, haule mai ka Uhane Hemolele mai una o ka poe a pau i lohe ia olelo.
- ⁴⁵ O ka poe ma ke okipoepoe i manaoio, a i hele pu me Petero, kahaha iho la lakou, no ka mea, na niniuija mai ka haawina o ka Uhane Hemolele mai una o ko na aina e.
- ⁴⁶ Ua lohe lakou i ka lakou olelo ana mai, ma na olelo e, a me ka hoonani aku i ke Akua. Alaila ninau mai la o Petero,
- ⁴⁷ E hiki anei i kekahiki ke papa mai i ka wai i bapetizo ole ia lakou nei, ka poe i loaa ka Uhane Hemolele, o like me makou?
- ⁴⁸ Kauoha mai la ia, o bapetizoia lakou ma kā inoa o ka Haku. Alaila nonoi aku la lakou ia ia, e noho ia i kekahiki mau la.
- 11**
- ¹ A LOHE iho la na lunaolelo, a me na hoahanau e noho ana ma Iudea, i ka loaa ana o ka olelo a ke Akua i ko na aina e;
- ² A pii aku la a Petero i Ierusalem, o ka poe ma ke okipoepoe ana, koopaapaa mai la lakou ia ia,
- ³ I mai la, ua hele ka oe i ka poe okipoepoe ole ia, a ua ai pu oe me lakou.
- ⁴ Hoomaka iho la o Petero, ma ke kumu, a hoakaka mai la ia lakou, i mai la,
- ⁵ I kuu pule ana ma ke kulanakauhale ma lope, hihioia iho la wau, ike aku la au ma ke akaku, i ka iho ana mai o kekahiki puolo, ua like me ke kuina nui i huiia na
- kihi eha; i kuuia mai ka lani mai, a kiki mai ia'u.
- ⁶ Haka pono aku la wau ia mea, noonoo iho la, a ike aku la i na holoholona wawae eha o ka honua, a me na mea hihiu, a me na mea kolo, a me na manu o ka lewa.
- ⁷ A lohe aku la au i ka leo i ka i ana mai ia'u, E Petero; e ala, e pepehi, a ai.
- ⁸ I aku la au, E ka Haku, aole loa pela; no ka mea aole i komo iloko o ko'u waha kekahiki mea pouo ole, a i haumia.
- ⁹ I mai ua leo la ia'u, o ka lua ia, mai ka lani mai, O ka mea i huikalai a e ke Akua, mai kapa aku oe, he pono ole.
- ¹⁰ Ekolu haua ana mai pela; a huki hou ia'ku la na mea a pau iluna i ka lani.
- ¹¹ Aia hoi, hiki koke mai la na kanaka ekolu, ma ka hale a'u i noho ai, ua hoounaia mai ia'u, mai Kaisareia mai.
- ¹² I mai la ka Uhane ia'u, e hele pu me lakou, me ke kanalu a ole. Hele pu aku la keia mau hoahanau eono me au, a komo aku la makou iloko o ka hale o ua kanaka la:
- ¹³ Hai mai la oia ia makou i kona ike ana i ka auela, maloko o kona hale, ku mai la ia, i mai ia ia, E hoouna aku oe i kanaka i Iope, e kii ia Simona i kapaia o Petero:
- ¹⁴ Nana no e hai mai ia oe na olelo, na mea e ola'i oe, a me kou poe ohua a pau.
- ¹⁵ A i ko'u hoomaka ana e olelo aku, haule mai ka Uhane Hemolele iluna iho o lakou, e like me kakou i kinohou.
- ¹⁶ Hoomanao iho la au i ka olelo a ka Haku, ana i olelo mai ai, Bapetizo no o Ioane me ka wai; aka, e bapetizoia auanei oukou i ka Uhane Hemolele.
- ¹⁷ A ina haawi mai ke Akua i ka makana na lakou, e like me kakou, ka poe i manaoio aku i ka Haku ia Iesu Kristo, he

- mea aha la wau e hiki ai ia'u ke hoole aku i ke Akua?
- ¹⁸ A lohe lakou i keia mau mea, pilipu iho la lakou, a hoonani aku la i ke Akua, i ae la, Oiaio no, ua haawi mai no ke Akua i ko na aina e kekahi i ka mihi e ola'i.
- ¹⁹ Nolaila, o ka poe i hoopuehuia i ka hoomaauna i puka mai no Setepano, helo no lakou a hiki i Poinike, a i Kupero, a i Anetioka, e hai aku ana i ka olelo i na Iudaio wale no.
- ²⁰ Kekahi poe o lakou, he mau kanaka no Kupero a no Kurenaio kekahi, a hiki lakou i Anetioka, ao mai la lakou i ko Helene, e hai mai ana i ka euanelio o ka Haku o Iesu.
- ²¹ O ka lima pu o ka Haku kekahi me lakou; nui loa iho la ka poe i manaoio aku, a huli i ka Haku.
- ²² Kaulana aku la ia mea a hiki i na pepeiao o ka ekalesia ma Ierusalema; hoouna ae la lakou ia Barenaba e hele i Anetioka.
- ²³ A hiki ae la ia, a ike ae la i ka hoomaikaia e ke Akua, olioli iho la ia, a hooikaika mai la oia ia lakou a pau, e hoopili lakou i ka Haku me ka manao ikaika o ka naau.
- ²⁴ No ka mea, he kanaka maikai ia, ua piha hoi i ka Uhane Hemolele, a me ka manaoio; a nui loa ae la ka poe i huiia ma ka Haku.
- ²⁵ Alaila hele aku la o Barenaba i Tareso, e imi ia Saulo:
- ²⁶ A loaa iho la, alakai mai la ia ia i Anetioka. A puui no ko laua makahiki malaila, e hoakoakoa ana me ka ekalesia, a ao mai la i kanaka, he nui loa. Ma Anetioka i kapa mua ia mai ai na haumana, o na Kristiano.
- ²⁷ Ia mau La hele mai la kekahi mau kaula, mai Ierusalema mai a Anetioka.
- ²⁸ Ku maila kekahi o lakou, o Agabo kona inoa, hoike mai la, ma ka Uhane, he wi nui e hiki mai ana ma na aina a pau; a hiki io mai no i ke au ia Kelaudio Kaisara.
- ²⁹ Alaila paa ka manao o na hau mana, o kela mea keia mea e like me kona pono, e hoouka aku i ka manawalea na ka poe hoahanau i noho ma Iudea.
- ³⁰ A hana io no hoi lakou ia mea, a hoouka aku la na ka poe lunakahiko, ma ka lima o Barenaba laua o Saulo.

12

- ¹ A MA ia wa, o aku la na lima o Herode o ke alii e hoomaino aku ikekaki poe o ka eklesia.
- ² Pepehi aku la oia ia Iakobo ke kaikuaana o Ioane i ka pahikaua.
- ³ A ike aku la ia, ua maikai keia i na Iudaio, hana hou aku la no ia, a hopu iho la ia Petero. (Oia na la o ka barena hu ole.)
- ⁴ A paa, alaila hahao aku la oia ia ia iloko o ka halepaahao, a haawi aku la ia ia ikekahi poe koa, eha kauna, na lakou e malama. Manao iho la ia, a pau ka moliaola, alaila e lawe mai ia ia imua o na kanaka.
- ⁵ Kiaia iho la o Petero maloko o ka halepaahao; aka, pule ikaika aku la ka ekalesia i ke Akua nona.
- ⁶ A i ka wa a Herode i manao ai e lawe mai ia ia iwaho, ia po, e moe ana no o Petero mawaena o na koa elua, ua nakinakia i na kaulahao elua; a o na kiai mamua o ka puka, e malama ana no i ka halepaahao.
- ⁷ Aia hoi, he anela o ka Haku i ku mai la, a anapu mai la ka

- malamalama maloko o ka halepaahao; paipai mai la oia ma ko Petero aoao, hoala mai ia ia, i mai la, E ala koke oe. A haule iho la na kaula-hao mai kona lima iho.
- ⁸ I mai la ka anela ia ia, E liki oe ia oe iho, a e hawele i kou kamaa. Hana iho la no ia pela. I mai la kela ia ia, E aahu oe i kou kapa, a e hahai mai ia'u.
- ⁹ Hele aku Ia hoi ia iwaho, a hahai aku la ia ia. Aole ia i ike, he oiaio ka mea i hanaiia mai ai e ka anela; manao iho la ia, he hihio kana i ike ai.
- ¹⁰ A hala kekahi papa kiai, a me ka lua o ka papa, a hikiaku laua i ka pani hao e hikiaku ai i ke kulanakanhale; wehe wale mai ka puka no laua, a puka aku la lana mawaho, a hele aku la, a hala kekahi alanui; haalele koke iho la ka anela ia ia.
- ¹¹ A loaa ia Petero ka manao maopopo, i iho li ia, Ua ike maopopo an, he oiaio no; ua hoouna mai ka Haku i kona anela, a ua hoopakele mai nei ia'u mai ka lima o Herode, a me ka manao a pau o na Iudaio.
- ¹² I kona hoomaopopo ana ae, hele mai la ia i ka hale o Maria, ka maku wahine o Ioane, i kapaia o Mareko; he poe nui hoi ka i akoakoa mai malaila, e pule ana.
- ¹³ I kona kikeke ana ma ka puka o ka hale, hele mai la kekahi kaikamahine e hoolohe, o Rode kona inoa.
- ¹⁴ A ike iho la ia i ko Petero leo, aole ia i wehe i ka puka no ka olioli, holoaku la oia iloko, a haiaku la i ke ku ana mai o Petero ma ke alo o ka puka.
- ¹⁵ I mai la lakou ia ia. Ua hehena oe. Hoopaa loaaku la kela, he oiaio no. I mai la lakou, O kona anela.
- ¹⁶ Hoomauaku la o Petero e kikeke ana, a wehe ae la lakou a ike
- aku la ia ia, kahaba iho la ko lakou naau.
- ¹⁷ Peahi mai la me ka lima ia lakou, e noho malie, a hai mai la oia ia lakou i ka lawe ana mai o ka Haku ia ia mailoko mai o ka halepaahao. I mai la ia, E haiaku i keia mau mea ia Iakobo, a me na hoahanau. Haalele aku la oia ia wahi, a heleaku la i kahi e.
- ¹⁸ I ke ao ana ae, nui loa iho la ka pioloke o ka poe koa, i ka mea i liloaku ai o Petero.
- ¹⁹ Imi iho la o Herode ia ia, aole nae i loaa, alaila hookolokoloaku la ia i na kiai, kena ae la, e make lakou. A heleaku la ia mai Iudeaaku a Kaisareia, a noho iho la ilaila.
- ²⁰ Huhu loa iho la o Herode i ko Turo, a mo ko Sidona. Hele lokahi mai la lakou io na la, hoomalimali mai la ia Belaseto, i ka mea nana i malama kahi moe o ko ali'i, nonoi mai la lakou i kuikahi; no ka mea, ua hanaiia ko lakou aina e ko ke ali'i.
- ²¹ A i ka la i hai mua ia'i, aahu iho la o Herode i ke kapa ali'i, a noho iho la ma ka nohoali'i, e oleloaku ia lakou.
- ²² Uwa mai la na kanaka, E, he leo ka, no ke Akua, aole no ke kanaka.
- ²³ Uhau koke mai la ka anela o ka Haku ia ia, no kona hoonani ole ana i ke Akua. Aiiia iho la ia e na ilo, a kaililiaku la ke aho.
- ²⁴ Ulu ae la ka olelo a ke Akua a mahuahuaaku la.
- ²⁵ A pau ka hana a Barenaba, laua me Saulo, hoiaku laua mai Ierusalemaku, a lawe puaku la ia Ioane i kapaia o Mareko.

13

¹ MALOKO hoi o ka ekaleaia, ma Anetioka, kekahi mau kaula

- a me na kumu, o Barenaba kekahia, a me Simeona i ka paia o Nigera, a me Loukio no Kurene, a me Manaena i hanai pu ia me Herode ke kiaaina, a me Saulo.
- ² I ko lakou hoomana ana i ka Haku, a me ka hookeai ana, i mai la ka Uhane Hemolele, E hookaaawale oukou ia Barenaba laua me Saulo na'u, no ka hana a'u i hea aku ai ia laua.
- ³ Alaila hookeai iho la lakou, pule aku la, kau iho la na lima maluna o laua, a hookuu aku la ia laua.
- ⁴ Na ka Uhane Hemolele laua i hoouna ae, e hele ae la laua i Seleukia; a malaila aku laua i holo ai a hiki i Kupero.
- ⁵ A hiki laua i Salami, hai mai la laua i ka olelo a ke Akua maloko o na halehalawai o na Iudaio; o Ioane no hoi kekahia hoalawehana na laua.
- ⁶ Kaahelae aku la lakou i ka mokupuni a hiki i Papo, loaa ia lakou kekahia kilo, he kaula wahahhee hoi ia, he Iudaio, o Bariesu kona inoa.
- ⁷ Aia no ia me Sergio Paulo, ke kiaaina, he kanaka akamai: a kii aku la oia ia Barenaba a me Saulo, makemake iho la ia, e lohe i ka olelo a ke Akua.
- ⁸ Aka, o Eluma, ke kilo (o kona inoa ia i ka hoolike ana) ku e aku la oia ia laua, manao iho la e hoohuli i ke kiaaina, mai ka manaoio aku.
- ⁹ Aka, o Saulo, (o Paulo no ia,) ua piha oia i ka Uhane Hemolele, haka pono mai la oia ia ia.
- ¹⁰ I mai la, auwe oe ka mea i piha i ka wahahhee a me ka hewa a pau, he keiki na ka diabolo, he enemi no ka pono a pau, aole anei e hooki oe i kou keakea ana i na aoao pono o ka Haku?
- ¹¹ Eia hoi, ano la e kau mai ana ka lima o ka Haku maluna ou,
- a e makapo no oe, aole e ike aku i ka la a hiki i kekahia manawa. Haule koke maila maluna ona ka pouli a me ka moowini. Holoholo ae la ia e imi i mea alakai lima nona.
- ¹² Alaila ike ae la ke kiaaina i ka mea i hanaia mai ai, manaoio aku la ia me ka mahalo aku i ke ao ana a ka Haku.
- ¹³ Holo aku la o Paulo ma mai Papo a hiki mai i Perege no Pamepulia: a haalele a Ioane ia laua, a hoi aku la i Ierusalem.
- ¹⁴ A haalele iho la laua ia Perege, a hele mai la i Anetioka no Pisidia, a komo ae la iloko o ka halehalawai i ka la Sabati, a noho iho la.
- ¹⁵ A mahope o ka heluhelu ana o ke kanawai a me ka na kaula, kii ae la na luna o ka halehalawai ia laua, i ae la, E na kanaka, na hoahanau, ina ia olua kekahia olelo hooikaika no na kanaka, ea, e olelo mai.
- ¹⁶ Ku mai la o Paulo, a peahi me ka lima, i mai la, E na kanaka o Israela, a me ka poe makau i ke Akua, e hoolohe mai.
- ¹⁷ Na ke Akua o keia poe kanaka o Israela i wae ae ko kakou kupuna, a hookiekie iho la ia poe kanaka i ko lakou noho ana i Aigupita, a lawe mai ia lakou, mailoko mai o ia wahi, me ka lima kakauha;
- ¹⁸ Nana no lakou i hiipoi ma ka waonahele i na makahiki he kanaha.
- ¹⁹ A pau na lahuikanaka ehiku ma ka aina ma Kanaana i ka anaiia, nana no i puunaue i ko lakou aina no lakou ma ka hailona ana.
- ²⁰ A mahope iho o ia mau mea, haawi mai la ia i mau lunakanawai, i eha paha haneri makahiki a me kanalima, a hiki i ka wa o Samuelia, ke kaula.

- 21 A ia wa mai, nonoi aku lakou i alii nui; a haawi mai la ke Akua ia Saulo i keiki a Kisa no lakou, he kanaka no ka ohana a Beniamina, hookahi no kanaha makahiki.
- 22 Alaila, kapae ae la kela ia ia, a hookiekie ae la ia Davida i alii no lakou; hoike mai la ia i mai la ia ia, Ua loaa ia'u o Davida a Iese, he kanaka ku pono i ko'u naau, nana no e hana i ko'u makemake a pau.
- 23 Ua hoopuka mai ke Akua ia Iesu noloko mai o kana poe mamo, e like me kana olelo mua ana mai, i mea ola no ka Israela.
- 24 Mamua o kona hiki ana mai, ua hai mua mai no o Ioane, i ka bapetizo ana o ka mihi i na kanaka a pau o Israela.
- 25 A hoopau o Ioane i kana hana, ninau mai la ia, Owai la wau i ko oukou manao? Aole au ia. Aia hoi, ke hele mai nei kekahihope o'u aole au e pono ke wehe i na kamaa o kona mau kapuwai.
- 26 E na kanaka, na hoahanau mamo a Aberahama, a me ka poe o oukou nei e makau i ke Akua, ua hoounaia mai ia oukou nei ka olelo o keia ola.
- 27 No ka mea, e ka poe i noho ma Ierusalem, a me ko lakou mau alii, aole lakou i ike ia ia, a me ka leo a na kaula, ka mea i heluhelaia i na la Sabati a pau, ua hoeko lakou ia leo i ko lakou hoohewa ana ia ia.
- 28 Aole ne i lona ia lakou kekahihala e make ai, aka, aku la lakou ia e make ia.
- 29 A pau ne la na mea i nona, i ka hookaia e lakou lawe mai la lakou ia ia, mai ka lauu mai a maloko o ka hale.
- 30 Na ke Akua no ia i houla mai mai ka make mai.
- 31 Ikeia mai la no ia i na la he mai ka i hele pau me ia, mai mai a Ierusalem na lakou no ia i aku ai i kanaka.
- 32 Ke hui aku nei makou i ka olela mukai ia oukou, i ka olela hoopunipuni i i na kupuna;
- 33 Oia ka ke Akua i mai nui i ka lakou mue mama ia mukau, i kona ana mai ia Iesu; e like me ka mea i palapalaia ma ka Halelu elua, O oe no ka'u Keiki, i keia la wau i hoohanau ai ia oe.
- 34 A no kona hoala ana mai ia ia mai ka make mai aole hoi ia e hoi hou i ka palaho, i mai la ia penei, E haawi aku wau ia oukou i ka lokomaikai oiaio o Davida.
- 35 No ia mea, i mai no hoi ia ma kahi e, Aole oe e haawi aku i kau mea hoano e ike i ka palaho.
- 36 Aka, o Davida, hookauwa aku la ia na kona hanauna, ma ka manao o ke Akua, a hiamoe iho la ia, a hui pu ia iho la me kona poe kupuna, a ike i ka palaho.
- 37 Aka, o ka mea a ke Akua i hoala mai ai, aole ia i ike i ka palaho.
- 38 No ia mea, e ike pono oukou, e na kanaka, na hoahanau, ma ona la, ua haiia'ku ia oukou ke kala ana o ka hala.
- 39 A o na mea a pau, aole e hike ia oukou ma ke kanawai o Mose ke hoaponoia, ua hoaponoia no ma ona la ka poe manaoio a pou.
- 40 Nolaila e malama pono oukou, o hiki mai ananei maluna o oukou, ka mea i oleloia mai ai e na kaula;
- 41 E ka poe hoowahawaha, e nana mai oukou, e pilihuia hoi, a e hoomawale; no ka mea, ke hana nei au i ka hana i ko oukou mau la ina e hai aku kekahihope ia oukou ia hana ina aole no oukou e mai.
- 42 I ka hele ana o na Iudaio iwaha o ka halehaluwai, nonui aku la ma kanaka e ae i hai hou

- ia mai keia mau olelo ia lakou ia la Sabuti mai.
- ⁴³ A i ka hoi ana o ke ka halehalawai, he nui Ioa ka poe haipule, a me ka poe haipule i huli mea i hahai aku ia Paula, lana me; na luna ne i olelo mai ia lakou a hooikaika mai ia lakou e ka pau ma ka maikai e ka Akua.
- ⁴⁴ A hiki i ka la Sabati pau Ioa ke kulanakauhale i ke, e i ka olelo a ke Akua.
- ⁴⁵ A ike aku la ka poe Iudaio i ka nui e kanaka, pinu Ioa lakau i ka, hoopahala aku la i na mea a Paule i olelo ai, a olelo heino aku la.
- ⁴⁶ Alaiila, hooikaika nui la e Pualo laua me Barenaba, i mai la, He mea pono ke hai mua ia ia oukou ka olelo a ke Akua; ua kapae oukou ia mea, a ua mauao oukou ia oukou iho, aole oukou e pono ke ola loa, eia hoi, ke huli aku nei maua i ko na aina e.
- ⁴⁷ No ka mea, pela ka Haku i kauoha mai ai ia makou, Ua hoonoho wau ia oe i malamalamo no ko na aina e, ililo oe i mea e ola'i a hiki i na kukulu o ka honua.
- ⁴⁸ A lohe ko na aina e i keia, olioli lakou, a hoonani aku la lakou i ka olelo a ka Haku: a o ka poe i waeia no ke ola loa, manaoio aku no lakou.
- ⁴⁹ A haiia no boi ka olelo a ka Haku ma ia aina a pau.
- ⁵⁰ Hookonokono aku la ka poe Iudaio i na wahine haipule koikoi, a me na mea kiekie o ke kulanakauhale, a pai mai la lakou ma ka hoomaa no Paulo a me Barenaba, a kipaku aku la ia laua mai ko lakou wahi aku.
- ⁵¹ A lulu aku la laua i ka lepo o ko laua mau wawae ia lakou, a hele mai la laua i Ikonio.
- ⁵² Piba loa iho la na haumana i ka olioli, a me ka Uhane Hemolele.

14

- ¹ A LA ma Ikonio, komo ae la laua iloko o ka halehalawai o na Iudaio, a no ka laua olelo ana, nui loa na Iudaio a me na Helene i manaoio aku.
- ² Aka, o ka poe Iudaio i hoomaloka, hookonokono lakou, a hoonaukiuki i na uhane o ko na aina e i na hoahanau.
- ³ Loihi loa no nae ko laua hoomau ana e olelo wiwo ole aku no ka Haku, nana no i hoike mai i ka oiaio o ka olelo o kona lokomaikai, a haawi mai la no hoi ia i na hoailona a me na mea kupanaba a ko laua lima i hana'i.
- ⁴ Mokuahana ae la ka ahakanaka o ke kulanakauhale; me na Iudaio kekahī, me na lunaolelo kekahī.
- ⁵ A i ka wa i hoao ai ko na aina e, a me ka poe Iudaio, me ko lakou alii, e hana ino aku ia laua, a e hailuku aku;
- ⁶ Ike e no laua, a mahuka aku la i na kulanakauhale o Lukao-nia ia Lusetera a me Derebe, a me ka aina i puni mai.
- ⁷ A malaila laua i hai mai ai i ka euanelio.
- ⁸ E noho ana kekahī kanaka ma Lusetera, ua nawaliwali na wawae, ua oopa ia mai ka opu mai o kona makuwahine, aole loa ia i hele:
- ⁹ Lohe aku la oia ia Paulo e olelo ana, a haka pono mai la oia ia ia, a ike iho la, he manaoio kona e hoolai'a'i,
- ¹⁰ I mai la ia me ka leo nui, E ku pololei ae iluua ma kou mau wawae. Lelele ae la ia a hele aku la.
- ¹¹ Ike aku la ka ahakanaka i ka mea a Paulo i hana'i, hookiekie aku la lakou i ko lakou leo, i aku la, ma ka olelo Lukao-nio, Ua iho mai na akua io kakou nei, ma ke ano o kanaka.
- ¹² Kapa aku la lakou ia Barenaba o Dia; a me Paulo hoi, o

- Hereme, no ka mea, ia ia no ka olelo.
- ¹³ Na ke kahuna o Dia, o ka mea ma ke alo o ua kulanakauhale la, nana no i lawe mai i na bipikane, a me na lei, ma na puka pa, manao iho la e kaumaha aku me ka ahakanaka.
- ¹⁴ A lohe na lunaolelo, o Barenaba laua roe Paulo, haehae laua i ko laua aahu, a holo aku la iwaena o ka ahakanaka, e hea aku ana,
- ¹⁵ I aku la, E na kanaka, no ke aha la oukou e hana mai ai i keia mau mea? he mau kanaka no maua, o ko kakou ano hookahi ano no; a ke hai aku nei no hoi maua ia oukou i ka olelo maikai, i huli ai oukou mai keia mau mea la-puwale aku a i ke Akua ola, ka mea nana i hana ka lani, a me ka honua, a me ke kai, a me na mea a pau iloko o lakou:
- ¹⁶ I na hanaua mamua, waiho wale aku no ia i ko na aina a pau, e hele ai ma ko lakou aoao iho.
- ¹⁷ Aka hoi, aole ia i waiho wale ia ia iho, me ka hoike ole ia mai; hana maikai mai no ia, a haawi mai no ia i ka ua, mai ka lani mai, a me na kau ai e hoopihia mai ana i ka naau i ka ai, a me ka olioli.
- ¹⁸ I ka laua olelo ana i keia mau mea, mai hiki ole no ia laua ke hoopaa mai i ka ahakanaka, i ole lakou e kaumaha aku na laua.
- ¹⁹ Hele mai la kekahia poe Iudaio mai Anetioka mai, a mai Ikonio mai, hookonokono ae la i ka ahakanaka, a hailuku no ia Paulo, a kano aku la ia ia mawaho o ke kulanakauhale, manao iho la lakou, ua make loa ia.
- ²⁰ Aka, i ke ku poai ana mai o na haumana ma o na la, ala mai la ia, a hele mai la iloko o ke kulanakauhale. A ia la ae,
- hele pu aku la ia me Barenaba i Derebe.
- ²¹ Hai mai la laua i ka olelo maikai i ko ia kulanakauhale, a hoohaumana mai la i kekahia poe, alaila hoi aku la i Lusetera, a me Ikonio, a me Anetioka,
- ²² E hookupaa ana i na Uhane o na haumana e hooikaika ana ia lakou e kupaa ma ka manaoio, no ka mea, me ka popilikia he nui loa, e komo ana kakou iloko o ke aupuni o ke Akua.
- ²³ A e koho ana no lakou i na lunakahiko, ma kela ekalesia, keia ekalesia, pule aku la a me ka hookeai, a haawi aku la ia lakou i ka Haku, i ka mea a lakou i manaoio aku ai.
- ²⁴ Kaahela ae la laua ia Pisidia, a hiki ae la i Pamepulia.
- ²⁵ Hai mai la laua i ka olelo ma Perege, a iho ae la i Atalia.
- ²⁶ Mailaila ko laua holo ana aka i Anetioka, i kahi o laua i haawii'a'ku ai i ka lokomaikai o ke Akua, no ka hana a laua i hoopau ai.
- ²⁷ A hiki ana ae ilaila, hoakoakoa mai la laua i ka ekalesia, a hai mai la i na mea a ke Akua i hana mai ai me laua, a me kona wehe ana i ka puka o ka manaoio no ko na aina e.
- ²⁸ Noho liuliu laua malaila me na haumana.

15

- ¹ A IHO mai la kekahia poe, mai Judea mai ao mai la lakou i na hoahanau, Ina aole oukou e okipoepoeia, e like me ka aono o Mose, aole hiki ia oukou ke hoolaiia.
- ² Nui iho la ke kamailio ku e, a me ka hoopaa ana o lakou me Paulo laua me Barenaba. Manao iho la lakou e hele o Paulo, me Barenaba, a me kekahia poe o lakou, i Ierusalem, i na lunaolelo, a

me na lunakahiko, no keia manao.

³ Na ka ekalesia lakou i kai maikai aku, a kaahele lakou ma Poinike, a ma Samaria e hai mai ana i ka huli ana o ko na aina e; a hoololi loa lakou i na hoahanau a pau.

⁴ A hiki lakou i Ierusalema, apo mai la ka ekalesia ia lakou, a me na lunaolelo, a me na lunakahiko, a hai aku la lakou i na mea a pau a ke Akua i hana mai ai mo lakou.

⁵ Ku mai la kekah poe i manaoio, noloko mai o ka aoao Parisaio, i mai la, Pono ke okipoepoe ia lakou, a e kauoha aku e malama i ke kanawai o Mose.

⁶ Hoakoakoa mai la ka poe lunaolelo, a me na lunakahiko, e kukakuka i keia mea.

⁷ Nui loa iho la ka hoopapaa, alaila, ku mai la o Petero, i mai la ia lakou, E na kanaka, na hoahanau, ua ike no oukou i na la mamua, wau no ko kakou mea a ke Akua i wae ai, i lohe ko na aina e i ka olelo maikai ma'ko'u waha, a e manaoio mai.

⁸ A na ke Akua, ka mea i ike i ka naau, i koike mai no lakou, e haawi ana ia lakou i ka Uhiae Hemolele, me ia ia kakou.

⁹ Aole ia i hookaawale iki mawaena o kakou a me lakou, hoomaemae no ia i ko lakou naau i ka manaoio ana.

¹⁰ No ia mea la ea, no ke aha la oukou e hoao aku nei i ke Akua e kau mai maluna o ka ai o na haumana i ka auamo hiki ole ia kakon a me ko kakou poe kupuna, ke amo?

¹¹ Ke manaoio nei no hoi kakou, e hoolaia'i kakou i ka lokomaikai mai o ka Haku, o Iesu e like me lakou.

¹² Alaila noho malie ua ahakanaka la n pau, hoolohe aku la ia Barenaba laua me Paulo, i

ko laua hai ana i na hoailona mana, a me na mea kupa'panaha a ke Akua i hana mai ai ma o laua la iwaena o ko na aina e.

¹³ Mahope iho i ko laua oki ana alaila olelo mai la o Iakobo, i mai la, E na kanaka, na hoahanau, e hoohe mai ia'u:

¹⁴ Ua hai mai noi o Simeona i ko ke Akua holo ana mai mamua aku nei e ike i ko na aina e, e lawe mai i kekah poe kanaka no kona inoa, mailoko mai o lakou.

¹⁵ Ua pili no hoi ka olelo a na kaula i keia mea: penei ka palapala ana,

¹⁶ A mahope iho, e hoi hou mai au, a e kukulu hou ae i ka halelewa o Davida i hiolo; a e hookuikui hou au i na mea hina, a e kukulu hou ia;

¹⁷ I imi ai hoi na mea i koe o kanaka i ka Haku, a me ko na aina e a pau, ka poe i heaia ko'u inoa maluna o lakou, wahi a ka Haku, nana i hana keia mau mea.

¹⁸ Mai kinohi mai ua ikeia no e ke Akua kana hana ana a pau.

¹⁹ Nolaila hoi, ke manao aku nei au, aole e hookaumaha i ko na aina e i hoohuliiia mai i ke Akua:

²⁰ E palapala aku no nae kakou ia lakou, e hookaaokoa lakou i na mea haumia o na kii, a me ka moe kolohe, a me na mea umi wale ia, a me ke koko.

²¹ No ka mea, he poe no ko Mose, mai ka wa kahiko mai, ma na kulanakauhale a pau, nana e ao aku ma kana, na heluheluia no hoi kana maloko o na halehalawai, i na la Sabati a pau.

²² Alaila manao iho la na lunaolelo, a me ua lunakahiko, a me ka ekalesia a pau, he mea pono ke hoouna aku me Paulo laua o Barenaba, i mau kanaka i waeia, mailoko mai

- o lakou, i Anetioka, o Iuda i kapaia o Baresaba, a me Sila, he mau kanaka koikoi laua mawaena o na hoahanau.
- ²³ Palapala aku la lakou, ma ko lakou lima, penei: Ke aloha aku nei na lunaolelo, a me na lunakahiko, a me na hoahanau, i na hoahanau o na lahuikanaka e ma Anetioka, a ma Suria, a ma Kilikia;
- ²⁴ No ka mea, ua lohe makou i kekahi poe hele aku, mai o makou aku, ua hoohihia ia oukou i na olelo, me ka hoohuli e ana i ko oukou uhane, i ka i ana ae, E okipoepoeia oukou, a e malama i ke kanawai; aole makou i kauoha aku ia lakou pela.
- ²⁵ I ko makou akoakoa lokahi ana, manao makou, he mea maikai ke hoouna aku ia oukou i kekahi mau kanaka i kohoia, i hele pu me ka makou mau mea i alohaia, me Barenaba lana o Paulo.
- ²⁶ Ua haawi ia mau kanaka i ko laua ola no ka inoa o ko kakou Haku o Iesu Kristo.
- ²⁷ Nolaila, ua hoouna no hoi makou ia Iuda, laua me Sila, a na laua no e hai ana aku ma ka olelo i keia mau mea hookahi no.
- ²⁸ No ka mea, ua manao ka Uhane Hemolele a me makou no hoi, aole e kau maluna o oukou, i kekahi mea kaumaha nui aku; o keia mau mea e pono ai wale no;
- ²⁹ E hookaaokoa i ka io i mohaiia no na kii, a me ke koko, a me na mea i umi wale ia, a mo ka moe kolohe. Ina e pili ole oukou ia mau mea, ua hana maikai oukou. Aloha oukou.
- ³⁰ A kuuia mai la lakou, hele lakou i Anetioka; a hoakoakoa iho la lakou i ka ahakanaka, haawi aku la lakou i ua palapala la.
- ³¹ A i ko lakou heluhelu ana, olioli lakou no ka olelo hoolana.
- ³² He mau kaula no hoi o Iuda laua me Sila, a hooikaika aku la iaua i na hoahanau, me na olelo he nui loa, a hookupaa iho la ia lakou.
- ³³ Noho iho la lakou i kokahi wa, kuu maikai ia'ku la lakou, mai na hoahanau aku, i hele aku i na lunaolelo.
- ³⁴ Ua maikai no hoi i ko Sila manao e noho malaila.
- ³⁵ A o Paulo laua o Barenaba, a me kekahi poe nui e ae, noho no lakou ma Anetioka, o ao ana, a e hai ana i ka olelo a ka Haku.
- ³⁶ A hala kekahi mau la, i mai la o Paulo ia Barenaba, E hele hon kaua o ike i ko kaua mau hoahanau ma na kulanakauhale a pau a kaua i hai aku ai i ka olelo a ka Haku, pehea i noho la.
- ³⁷ Manao paa iho la o Barenaba, e lawe pu aku ia Ieane i kapaina o Mareko.
- ³⁸ Aole nae i makemake o Paulo, e lawe pu i ka mea i haalele mai ia laua ma Pamepulia, a hele pu ole akai me laua i ka hana.
- ³⁹ Nolaila, hoopaapaa ikaika ae la laua, a hookaawale iho la kekahi I kekahi; lawe pu aku la o Barenaba ia Mareko, a holo aku la i Kupero.
- ⁴⁰ Koho aku la o Paulo ia Sila, a hele aku la, me ka haawia i ka lokomaikai o ko Akua e na hoahanau.
- ⁴¹ Hele aku la i Suria, a me Kilikia, e hookupaa aku ana i na ekalesia.

16

- ¹ A HELE aku la ia i Derebe a me Lusetera; aia hoi, malaila kekahi haumana, o Timoteo kona inoa, he keiki ia na kekahi wahine Iudaio i manaoio; a o kona makuakane hoi he Helene.

² Ua hoike maikai ia oia e na hoahanau ma Lusetera a me Ikonio.

³ Makemake aku la o Paulo ia ia e hele pu me ia; lawe iho la oia ia ia, okipoepoe iho la, no ka poe Iudaio i noho ma ia mau wahi; no ka mea, us ike no hoi lakou a pau i kona makuakane, he Helene.

⁴ A i ko lakou kaahela ana i na kulanakauhale, haawi mai la ia lakou e malama i na olelo i hooholoia'i e na lunaolelo, a me na lunakahiko ma Ierusalem.

⁵ Pela i hookupaaia'i na ekalesia ma ka manaoio, a hoonuia ae la ka ekalesia i kela la i keia la.

⁶ A hele lakou ma Perugia, a me ka aina o Galatia, papa mai la ka Uhane Hemolele ia lakou, mai hai aku i ka olelo ma Asia;

⁷ A hiki mai la lakou i Musia, hoao iho la e hele ia Bitunia; aka, aole i ae mai ka Uhane ia lakou.

⁸ A maalo ae ia Musia, iho aku la lakou a hiki i Teroa.

⁹ A ikeia mai la e Paulo i ka po ka hihio; ku mai la kokahi kanaka no Makedonia, nonoi mai la ia ia, i mai la, E hele mai i Makedonia, e kokua mai ia makou.

¹⁰ I kona ike ana i ka hihio, imi koke aku la makou, e hele ia Makedonia, no ka mea, i ko makou manao ua kahea mai ka Haku ia makou, e hai aku i ka euanelio ia lakou.

¹¹ Nolaila hoi, hookuuia makou mai Teroa, a holo pololei aku la i Samoterake, a ia la iho, i Neapoli;

¹² A malaila aku i Pilipi, oia ke kulanakauhale nui o ia aoao o Makedonia, he panalaau ia. Noho iho la makou ma ia kulanakauhale i kekahi mau la.

¹³ A ika la Sabati hele ako la makou iwaho o ke kulanakauhale ma kekahia kahawai, i kahi e pule mau ia'i; noho iho la makou, e olelo aku i na wahine iakoakoaia.

¹⁴ A o kekahia wahine, o Ludia kona mea, no ke kulanakauhale, no Tuateira, he wahine kuai i ka lole poni, na hoomana hoi i ke Akua, hoolohe mai la ia, a na ka Haku no i holahola kona naau, i hoolohe ia i na mea i oleloia'i e Paulo.

¹⁵ A bapetizoia iho la ia, a me ko kona hale, a nonoi mai la ia, i mai la, Ina manao oukou na malama pono wau i ka Haku, e hele mai i ko'u bale, e noho ai. Koi mai la oia ia makou.

¹⁶ I ko makou hele ana i kahi e pule ai, halawai mai la kekahia kaikamahine me makou he uhane kilokilo koloko ona; oia no ka i waiwai nui ai kona mau haku, no kana kilokilo ana.

¹⁷ Hahai mai la no hoi oia ia Paulo a me makou, a kahea mai la, i mai, O keia mau kanaka, he mau kauwa lakou na ke Akua kiekie loa, na lakou no i hoike mai ia kakou i ke ala o ke ola.

¹⁸ Hana mai no ia i kela mea i na la he nui. Ana ae la o Paulo, a huli ae la, iaku i ua uhane la, Ke hookikina aku nei au ia oe, ma ka inoa o Iesu Kristo, e puka mai mawaho ona. Puka mai la no ia ia hora no.

¹⁹ A ike iho la kona mau haku ua lilo ko lakou mea i waiwai ai, hopu mai la lakou ia Paulo laua me Sila, a kauo aku la ia lana i kahi kuai, i na'lii;

²⁰ A alako aku la ia laua i na luna, iaku la, Ua nui loa ka hoohau naele ana mai o keia mau kanaka Iudaio i ko kakou kalanakauhale,

²¹ A ke ao mai nei laua i ka aoao pono ole ia kakou ke apo aku

- a malama, no ka mea, ho poe Roma kakou.
- ²² Ku e pu mai la ka ahakanaka ia laua, a haehae iho la na luna i ko laua kapa, kauoha aku la e hahau ia laua.
- ²³ Hahau nui mai la lakou ia laua, hahao aku la ia laua iloko o ka halepaahao, kauohaaku la i ka luna o ka halepaahao, e kiai ikaika loa ia.
- ²⁴ I ka loaa ana o keia kauoha, hahaoaku la oia ia laua maloko lilo o ka halepaahao, a hoopaa iho la i ko laua mau wawae ma ka laau.
- ²⁵ A i ko aumoe, puleaku la o Paulo laua o Sila, himeni iho la i ke Akua, a lohe mai la ka poo paahao ia laua.
- ²⁶ Emo ole hoi he olai nm, haalulu ae la ke kumu o ka halepaahao; a wehe koke ia iho la na puka a pau, a hemo wale no hoi na mea paa o lakou a pau.
- ²⁷ A o ka luna o ka halepaahao, ala iho la ia, mai ka hiamoe ana, ike ae la ua hamama na puka o ka halepaahao, unuhiku la ia i ka pahikaua, e pepehi ia ia iho; no ka mea, manao iho la ia, ua holo na paahao.
- ²⁸ A hea mai la o Paulo me ka leo nui, i mai la, Maihana ino oe ia oe iho; no ka mea, eia no makou a pau.
- ²⁹ Noiaku la ia i kukui, leleaku la iloko, e haalulu ana, moe iho la imua o Paulo laua me Sila,
- ³⁰ A kai mai la ia laua mawahoa, iaku la, E na haku, heaha ka'u e hana'i i ola au?
- ³¹ Imai la laua, E manaoioaku i ka Haku ia Iesu Kristo, a e ola oe a me ko ka hale ou.
- ³² Hai mai la laua ia ia i ka olelo a ka Haku, a i ka poe a pau maloko o kona hale.
- ³³ Ia hora no o ka po, lawe ae la oia ia laua, a holoi iho la i ko laua mau palapu; a bapetizo
- koke ia iho la ia a me kona poe a pau.
- ³⁴ Alakaiaku la oia la laua iloko o kona hale, a kau mai i ka pa-paaina, a olioli iho la ia me kona mau ohua a pau, me ka manaoioaku i ke Akua.
- ³⁵ A ao ae la, hoouna mai la na luna i ilamuku, i mai la, E kuuaku i kela mau kanaka.
- ³⁶ A haiaku la ka luna o ka halepaahao i keia mau olelo ia Paulo, Ua hoouna mai nei na luna e kuu waleaku ia olua; no ia mea, e puka iwaho, a e hele me ka maluhia.
- ³⁷ Aka, i mai la o Paulo ia lakou, Ua hanau akea mai la lakou ia maua he mau Roms, me ka hooku ole i ka hala, a ua hahao mai maloko o ka halepaahao; a ke manao nei anei lakou e kipaku malu ia maua? Aole loa pela; na lakou no e kii mai, a e kaiaku ia maua iwaho
- ³⁸ Hai ae la na ilamuku i keia mau olelo i na luna; a lohe lakou, he mau Roma, makau iho la lakou.
- ³⁹ Hele ae la lakou, nonoi ae la ia laua, a kaiaku la mawahoa, nonoiaku la e haalele laua ia kulanakauhale.
- ⁴⁰ A heleaku la laua mawahoa o ka halepaahao, a komoako la iloko o ka hale o Ludia; a ike laua i na hoahanau, a hooikaikaaku la ia lakou, alailaheleaku la laua.

17

- ¹ A KAAHELE laua ma Amepipoli, a ma Apolonia, hele ae la laua i Tesalonike, a malailakekahihalehalawai o ka poe Iudaio.
- ² Komoaku la o Paulo io lakou la, e like me kona aoao mau, a ekoiu Sabati ana i kamailioaku ai ia lakou, ma ka palapala hemolele;
- ³ E wehewehe ana a e hooiaio ana, he pono ke make ka Mesia,

a e ala hou ae mai ka make mai; a o Iesu nei, ka mea a'u e hai aku nei ia oukou, oia no ka Mesia.

⁴ A ae aku la kekahī poe o lakou, a hoopili aku la me Paulo laua me Sila, a me kekahī poe Helene haipule he nui loa, a me na wahine koikoi aole kakaikahi.

⁵ Lili nae na ludaio manaoio ole, a kii aku la i mau kanaka ino o ka poe palaualelo, a hoakoakoa iho la i poe nui, a hoohaunaele iho la i ke kulanakauhale, lele aku la i ka hale o Iasona, imi iho la ia laua e alako i kanaka.

⁶ A i ka loaa ole o laua, kauo mai la lakou ia Iasona, a me kekahī poe hoahanau i na luna o ua kulanakauhale la, uwauwa mai la lakou, O keia poe nana i hoohaunaele i ko na aina a pau, ua hele mai hoi lakou ia nei;

⁷ Na Iasona i hookipa ia lakou. Ua hana lakou a pau ma ke ku e i ke kanawai o Kaisara; no ka mea, ke olelo mai nei lakou, he alii e o Iesu.

⁸ Pioloke iho la ka ahakanaka, a me na luna o ke kulanakauhale i keia mau mea, i ko lakou lohe ana.

⁹ A lawe lakou i uku panai no Iasona, a no kekahī poe o ae, alaila bookuu aku la ia lakou.

¹⁰ Hoouna koko ae la na hoahanau ia Paulo laua me Sila i Beroia i kapo. A hiki laua ilaila, komo ae la iloko o ka halehalawai o ka poo Iudaio.

¹¹ Oi aku ko lakou nei maikai, i ko Tesalonike, no ka mea, ua apo mai lakou i ka olelo me ka manao koke, huli no hoi lakou i kela la i keia la ma ka palapala hemolele, ina paha ho oiaio keia mau mea.

¹² No ia mea, nui no lakou i manaoio mai, a me na wahine

Helene koikoi, a me na kane aohē uuku.

¹³ A ike ka poe Iudaio no Tesalonike ua haiia ka olelo a ke Akua ma Beroia e Paulo, kele mai no hoi lakou ilaila, a hoohaunaele i kanaka.

¹⁴ Alaila hoouna koke ae la na hoabanau ia Paulo e hele i kai; aka, noho iho la o Sila laua me Temoteo malaila.

¹⁵ A o ka poe alakai aku ia Paulo, lawe aku la lakou ia i Atenai. A loaa ia lakou kahi kauoha no Sila laua me Timoteo, e hele koke laua io na la, alaila hoi mai la lakou.

¹⁶ I ko Paulo kali ana ia laua ma Atenai, ua hooeoeuia kona naau iloko ona, i kona ike ana, ua lilo loa ke kulanakauhale i ka malama kii.

¹⁷ Nolaila, hoopaapaa aku la ia me ka poe Iudaio maloko o ka halehalawai, a me kekahī poe haipule, a ma kahi kuai no hoi i kela la i keia la, me ka poe i halawai me ia.

¹⁸ Hoopaapaa aku la ia ia kekahī poe akeakamai o ka poe Epikoureio, a me ka poe Setiko. A i mai la kekahī poe, Heaha ka mea a keia haukae e olelo mai ai? I mai la kekahī, Me he kanaka e hai ana i na akua e keia; no ka mea, ua hai i mai la no oia ia Iesu ia lakou, a me ke alahouana.

¹⁹ Lalau aku la lakou ia ia, a lawe aku la ia ia i Areiopago, iaku la, E hiki anei ia makou ke ao i keia olelo hou au e hai mai nei?

²⁰ No ka mea, ko lawo mai nei oe i na mea o na ko makou mau pepeiao, ke makemake nei makou e ike i ke ano o keia mau mea.

²¹ (O ko Atonai a pau a me ko laila malihini, o ka lakou hana wale no keia, o ka bai mai a me ka hoolohe aku i na mea hou.)

²² Alaila ku mai la o Paulo mawae-nakonu o Areiopago, i mai ia, E na kanaka o Atonai nei, ke ike nei au, ua ikaika loa oukou i ka malama i na akua, ma na mea a pau.

²³ No ka mea, i ko'u hele ana ae, nana aku la au i ko oukou mea e hoomana'i, a ike au i kokahi lele, ua palapalaia maluna penei, NO KE AKUA IKE OLE IA. Nolaila o ka mea a oukou e hoomana naaupo aku ai, oia no ka'u e bai aku nei ia oukou.

²⁴ O ke Akua nana i bana ke ao nei, a me na mea a pau iloko, o ka Haku no ia o ka lani a me ka honoa, aole ia e nobo maloko o ka hale i hanaia e na lima;

²⁵ Aole hoi ia i malamaia e na lima kanaka, aole nae ia i nelo i kekahī mea; nana no i haawi mai nei ke ola no na mea a pau, a me ka banu, a me na mea a pau;

²⁶ A nana no i hana i na lahuikanaka a pau i ke koko hookahī, i noho lakou ma ka honua nei; aia hoi ua paa i kona manao kahiko ka hope o na wa, a me na mokuna o ko iakou wahi e noho ai;

²⁷ I imi lakou i ke Akua, ina paha lakou e haha a e loaa no ia, aole hoi ia e loihi aku o kela mea keia mea o kakou;

²⁸ No ka mea, maloko ona e ola nei, a e hele nei, a e noho nei kakou; e like me ka olelo ana a kekahī haku mele o oukou, He poe keiki kakou nana.

²⁹ Ina he poe keiki kakou na ke Akua, aole pono ia kakou ke manao i ko ke Akua ano, ua like ia me ke gula, a me ke kala, a me ka pohaku i kalaiia ma ke akamai a me ka noonoo o kanaka.

³⁰ Hoomanawanui mai la ke Akua i na wa o keia naaupo ana; aka, keia manawa, ke kauoha mai nei ia i kanaka

a pau ma na wahi a pau loa, e mihi.

³¹ No ka mea, ua hoomaopopo oia i ka la e hookolokolo ai i ko ke ao nei me ka pono, na ke kanaka ana i olelo ai; ua hoike pono mai hoi ia i ka oiaio o ia mea i na kanaka a pau, i kona hoala ana mai ia ia, mai ka make mai.

³² A lohe lakou i ke alahouana o ka poe make, hoohene-hene kekahī poe; a i mai la kekahī, E hoolohe hou aku paha makou ia oe i keia mea.

³³ No ia mea, hele aku la o Paulo mai waena aku o lakou.

³⁴ Aka hoi, pipili aku la kekahī poe ia ia, a manaoio aku la, o Dionusio, no Areiopago, kekahī o lakou, a me kekahī wahine o Damari kona inoa, a me kekahī poe pu me laua.

18

¹ A MAHOPE iho o keia mau mea, haalele iho la o Paulo ia Atenai, a hele ae la i Korineto.

² A loaa ia ia kekahī Iudaio, o Akula kona inoa, i hanauia ma Poneto, ia wa mua iho kona hiki ana mai, mai Italia mai, me kana wahine, o Perisekilila, (no ka mea, ua kauoha aku la o Kelaudio i ka poe Iudaio a pau e haalele ia Roma,) a hele mai la ia io laua la.

³ A no ka like o kana oihana, noho ia me laua, a hana iho la; no ka mea, he poe humuhumu halelole lakou.

⁴ Kamailio ae la ia maloko o ka halehalawai, i na la Sabati a pau, e hoohuli i na Iudaio a me na Helene.

⁵ A hiki mai la o Sila laua me Timoteo, mai Makedonia mai, alaila ikaika loa o Paulo ma ka olelo, a hoike aku la i na Iudaio ia Iesu, oia no ka Mesia.

⁶ Kuee aku la lakou, olelo hoino mai la, alaila lulu iho la ia i kona kihei, i mai la ia lakou, Aia maluna o ko oukou poo iho ko oukou koko; ua mae-mae au; ma keia hope aku e hele au i ko na aina e.

⁷ Hele aku la ia mai ia wahi aku, a kipaaku la i ka hale o kekahikanaka, o louseto kona inoa, ua malama i ke Akua; ua pili no hoi kona hale ma ka halehalawai.

⁸ A o Kerisepo ka luna o ka halehalawai, manaoioaku la ia i ka Haku me ko kona hale a pau. A lohe ko Korineto he nui loa, a manaoioaku la, a bapetisoia iho la.

⁹ Olelo mai la ka Haku ia Paulo ma ka hihio i ka po, Mai makau oe, aka, e oleloaku, mai hoomumule:

¹⁰ No ka mea, owau pu kekahi me oe, aole hoi e lele kekahia oe e hana inoaku ia oe; no ka mea, ua nui o'u poe kanaka maloko o keia kulanakauhale.

¹¹ Noho iho la ia malaila, hookahimakahiki a me na malama keu eono, e ao ana ia lakou ma ka olelo a ke Akua.

¹² A i ka wa e noho ana o Galio i alii kiaaina no Akaia, lele lokahi mai la na Iudaio maluna o Paulo, a alakaiaku la ia ia ma ka noho hookolokolo.

¹³ I aku la, Ke hooikaikaaku nei keia i na kanaka e hoomanaaku i ke Akua, ma ka mea ku ole i ke kanawai.

¹⁴ A ia Paulo e oaka ana i na waha, olelo ae la o Galio i na Iudaio, E na Iudaio, ina he hewakeia, a he mea kolohe, ina he pono ia'u ke hoomanawanui ia oukou:

¹⁵ Aka, ina he mea ninau no kahi huaoleso, a me na inoa, a me ke kanawai o oukou, ia oukou no ka nanaaku ia mea. Aole loa wau ake e

noho i lunakanawai ma kela mau mea.

¹⁶ Kipakuaku la oia ia lakou mai ka noho hookolokoloaku.

¹⁷ Alaila hopuaku la na Helene a pau ia Sosetene, i ka luna o ka halehalawai, kuikuiaku la ia ia imua i ke alo o ka noho hookolokolo. Aole nae i manao o Galio i keia mau mea.

¹⁸ Noho iho la o Paulo malaila i kekahimau la, uwe ae la i na hoahanau, holoaku la ia i Suria, o Perisekila laua me Akula kekahi pu me ia. Ua amu e kona poo ma Kenekereea, no ka mea, ua hoohiki ia.

¹⁹ A hele mai la ia i Epeso, a malailia i haalele ai ia laua; a komoaku la ia iloko o ka halehalawai, a kamailioaku la i ka poe Iudaio.

²⁰ Nonoiaku la lakou ia ia e noho hooliuliu iho me lakou, aole nae ia i ae mai.

²¹ A uweaku la ia ia lakou, iaku la, He mea pono ia'u ke malama i keia ahaaina e hiki mai ana, ma Ierusalema; aka, e hoi hou mai no wau io oukou nei ke ae mai ke Akua. Holoaku la ia, mai Epesoaku.

²² A paeaku la i Kaisareia, piiaku la ia, a uwe ae la i ka ekalesia, alaila hele ae la ia i Anetioka.

²³ A noho malaila, i kekahiwawa, a heleaku la, kaahele ae la i na aina a pau o Galatia a me Perugia, e hooikaikaana i na haumana a pau.

²⁴ Aia kekahii Iudaio, o Apolokona inoa, i hanauia ma Alekanedero, he kanaka akamai i ka olelo, a hele ae la i Epeso, ua ikaikaia i na palapalahemolele.

²⁵ Uaaoia mai no ia ma ka aoao o ka Haku; a ikaika ma ka naau, olelo mai la ia, a ao ikaika mai la i na mea o ka Haku, o

- ka Ioauē bapetizo ana wale
no, kana i ike ai.
- ²⁶ Hoomaka iho la ia e olelo wiwo
ole mai maloko o ka haleha-
lawai. A lohe o Akula laua
me Perisekila, kii aku la laua
ia ia, a hoakaka pono aku la
ia ia i ka aoao o ke Akua.
- ²⁷ Manao iho la ia e hele aku i
Akaia, alaila palapala aku la
na hoahanau i na haumana,
kauoha aku la ia lakou e
apo mai ia ia. A hiki aku
la ia, kokua nui aku la ia i
ka poe manaoio, no ka loko-
maikaiia mai.
- ²⁸ Hoohuli nui mai la ia i na Iudaio
imua i ke alo o na kanaka,
hoakaka ae la ma na pala-
pala hemolele ia Iesu oia no
ka Mesia.
- ⁷ A oia mau kanaka a pau, he
umikumamalua lakou.
- ⁸ Hele mai la ia iloko o ka hale-
halawai, olelo wiwo ole
mai la, ekolu malama ana i
hooakaka ai, a i hoohuli mai
ma na mea o ke aupuni o ke
Akua.
- ⁹ A paakiki kekahi poe, a hooma-
loka no hoi, olelo ino no
lakou i keia aoao imua i ke
alo o kanaka; alaila haalele
oia ia lakou a hookaawale
aho la i na haumana, a
hoakaka mai la ia i kela la
i keia la, maloko o ke kula o
kahi Turano.
- ¹⁰ Ua hana mau ia keia mea i na
makahiki elua; no ia mea,
lohe ka poe a pau i noho ma
Asia i ka olelo a ka Haku, a
Iesu, o ka poe Iudaio a me ka
poe Helene.

19

¹ I KA wa a Apolo i noho ai ma
Korinetō, kaahele o Paulo i
na aina mauka, a hele akula
i Epeso; a loaa ia ia kekahi
mau haumana,

² I mai la ia lakou, Ua loaa anei
ia oukou ka Uhane Hemolele
i ko oukou manaoio ana?
I aku la lakou ia ia, Aole
makou i lohe no ka Uhane
Hemolele.

³ I mai la kela ia lakou, I ke aha la
oukou i bapetizoia'i? Iaku la
hoi lakou ia ia, I ka bapetizo
a Ioane.

⁴ I mai la o Paulo, Bapetizo mai la o
Ioane i ka bapetizo ana o ka
mihi, i ka i ana mai i kanaka,
e manaoio aku lakou i ka
mea e hiki mai ana mahope
ona, o ka Mesia no ia, o Iesu
no.

⁵ A lohe lakou, bapetizoia iho la
lakou ma ka inoa o ka Haku,
o Iesu.

⁶ A kau aku la o Paulo i na lima
maluna iho o lakou, hiki
mai la ka Uhane Hemolele
maluna o lakou; a olelo ae
la lakou ma ka olelo e, a
wanana mai la.

¹¹ Na ke Akua no i hana i na mea
mana ano e, ma na lima o
Paulo.

¹² No ia mea, laweia'ku la, mai
kona kino aku, na hainaka
a me na pale, no ka poe
mai, a haalele iho la ka mai
ia lakou, a puka aku la na
uhane ino mailoko aku o
lakou.

¹³ Hoao nae kekahi poe Iudaio, he
poe kuewa mahiki daimonio,
a hea aku la lakou i
ka inoa o ka Haku o Iesu
maluna o ka poe i loohia e
na uhane ino, iaku la, Ma o
Iesu la, ka mea a Paulo e hai
mai nei, ke hookikina aku
nei makou ia oukou.

¹⁴ Aia malaila kekahī mau keiki
na Sekena, he Iudaio, a he
kahuna nui, ehiku lakou i
hana pela.

¹⁵ Olelo mai la ka uhane ino, i mai,
Ua ike no wau ia Iesu, a ua
ike no hoi au ia Paulo, aka
hoi, owai oukou?

¹⁶ A o ke kanaka maloko ona ua
uhane ino la, lele mai la ia
maluna o lakou, a lanakila
oho la maluna o lakou, a

- hana ino mai la, a holo ko-hana aku la lakou mawaho o ia hale, ua eha hoi.
- ¹⁷ Ua ikeia iho la keia e na Iudaio a pau, a me ua Helene, e noho ana ma Epeso. A kau mai ka makau maluna o lakou a pau, a ua hoonuiia ka inoa o ka Haku o Iesu.
- ¹⁸ He nui na mea o ka poe manaoio i hele mai, a hai mai, a hoike mai i ka lakou mau hana.
- ¹⁹ A he nui na mea o ka poe i hana kilokilo, i lawe mai i ka lakou mau buke, a puhi iho la i ke ahi imua o kanaka a pau; a helu lakou i ke kumuukai o ua mau buke la ke kuiaia, he kanalima tausani hapalua.
- ²⁰ Pela i ulu ai me ka mana ka olelo a ka Haku, a lanakila iho la.
- ²¹ A pau keia mau mea i ka hanaia, manao iho la o Paulo ma ka uhane, e kaahale ma Makedonia a me Akaia, alaila, e hele i Jerusalema, i ae la, A hiki au ilaila, ma ia hope aku, pono ia'u ke ike ia Roma.
- ²² Hoouna aku la ia ma Makedonia i kekahi mau hoalawehana ona elua, o Timoteo laua me Eraseto; a noho iho la ia ma Asia a liuliu.
- ²³ Ia manawa, aole okana mai ka pioloke no keia aoao.
- ²⁴ No ka mea, he kanaka, o Demetrio ka inoa, he kahuna hana kala e hana ana i na luakini kala no Diana, a nui loa iho la ka waiwai i loaa mai i ka poe paahana.
- ²⁵ Hoakoakoa ae la oia ia lakou, a me ka poe paahana ma ua mea me ia, i aku la, E na kanaka, ua ike no oukou, no keia hana i loaa mai ai ka kakou waiwai.
- ²⁶ Ua ike no hoi oukou, a ua lohe, aole ma Epeso wale no, aka, ma Asia a pau, o Paulo nei i hooikaika aku ai a i hooohuli i kanaka, he nui loa, me ka i ana ae, aohe akua na mea i hanaia e na lima.
- ²⁷ No ia mea, aole ka kakou oihana wale no ke aneane lilo i mea ole; aka, o ka heiau o keia akua nui o Diana kekahia, e hoowawahahaia, a kokoke e pau i ke kahuliia ka nani o ka mea i hoomanaia'i e ko Asia a pau, a me ko ke ao nei.
- ²⁸ A lohe ae la lakou, piha iho la lakou i ka huhu, wawa aku la, i ae la, Nani ka mana o Diana o ko Epeso.
- ²⁹ Piha iho la ke kulanakauhale a pau i ka haunaele. Hopu aku la lakou ia Gaio, a me Arisetareko no Makedonia, he mau hoahele no Paulo, a holo lokahi aku la lakou i ka hale kiaka.
- ³⁰ Makemake iho la o Paulo e komo pu aku mawaena o na kanaka, aole nae na hau-mana i ae aku ia ia.
- ³¹ A o kekahi poe luna ma Asia, he poe makamaka nona, hoouna aku la lakou, kauoha ae la ia ia, aole hoike ia ia iho maloko o ka hale kiaka.
- ³² Nolaila uwauwa ae la kekahia poe i kekahia mea a me kela poe i kela mea; no ka mea, ua mokuahana ua ahakanaka la; a o ka nui o lakou, aole lakou i ike i ka lakou mea i hoakoakoa'i.
- ³³ Hoeueu ae la lakou ia Alekanedero, noloko mai o ka lehulehu, na ka poe Iudaio ia i alakai mai. Peahi aku la o Alekanedero i ka lima, manao iho la ia e hoapono ia ia iho imua o na kanaka.
- ³⁴ A ike lakou he Iudaio ia, ka-hea aku la lakou me ka leo hookahi, a liuliu, elua no hora. Nani ka mana o Diana o ko Epeso.
- ³⁵ Hoolai iho la nae ke kakaolelo i ua ahakanaka la, i aku la, E na kanaka o Epeso nei, owai ke kanaka ike ole i ke kulanakauhale o Epeso nei he

poe kakou e hoomaua ana ia
Diana, i ka mea i haule no
Iupita mai?

³⁶ No ka hiki ole i kekahī ke hoole
i keia mau mea, he pono ia
oukou e hoolai, aole hoi e
hana wikiwiki.

³⁷ Ua kai mai oukou i keia mau
kanaka, aole lakou he poe
hao heiau, aole hoi i olelo
hoino i ko oukou akua.

³⁸ No ia mea, ina i loaa ia Deme-
terio, a me ka poe paahana
me ia, ka hala o kekahī, ua
maopopo na la hookolokolo,
a me na lunakanawai.
E hoopii lakou kekahī i
kekahī.

³⁹ Aka, ina imi oukou ma kekahī
mea e, e hooponoponoia ia
mea, ma ka ahakanaka ku i
ke kanawai.

⁴⁰ No ka mea, e hoopiiia mai paha
auanei kakou, no ka hau-
naele o keia la, aole hoi e hiki
ia kakou ke hai aku i ka mea
i akoakoa'i keia ahakanaka.

⁴¹ A i ka olelo ana i keia mea,
hookuu aku la ia i ua
ahakanaka la.

20

¹ MAHOPE iho o ka pau ana ae
o keia haunaele, hoakoakoa
ihō la o Paulo i na hanmana,
a honi ae la, a puka aku la
iwaho, e hele i Makedonia.

² Kaahēle ae la ia ma ia mau aina,
a hooikaika aku la ia lakou
me ka olelo nui, hele aku la
i Helene;

³ Noho iho la malaila ekolu
malama; a i kona kokoko
ana o holo i Suria, hoohalua
aku la na Iudaio ia ia,
nolaila, manao iho la ia e hoi
ma Makedonia aku.

⁴ Hele pu aku la me ia a hiki i
Asia o Sopatero, no Beroia,
a me Arisetareko laua o
Sekunedo no Tesalonike, a
me Gaio laua o Timoteo no
Derebe, a me Tukiko laua o
Teropima no Asia.

⁵ Hele mua aku la lakou nei, a
kakali iho la ma Teroa no
makou.

⁶ A mahope iho o na la o ka berena
hu ole, holo aku la makou
mai Pilipi aku, po alima hiki
aku makou io lakou la ma
Teroa; malaila makou i noho
ai i na la ehiku.

⁷ A i ka la mua o ka hebedoma,
i ko na haumana akoakoa
ana o wawahī i ka berena,
kamailio mai la o Paulo ia
lakou, ua makaukau hoi
e holo ia kakahiaka ae.
Hooliohi hoi i ka olelo ana
a hiki i ke aumoe.

⁸ Ua nui no hoi na kukui ma ke
keena maluna, i kahi a
makou i akoakoa ai.

⁹ Noho iho la kekahī kanaka
opiopio ma ka pukamakanī,
o Eutuko kona inoa, ua
kaumaha i ka hiamoe nui; a i
ka Paulo kamailio loihi ana,
pauhia iho la ia i ka hiamoe,
a haule iho la ia ilalo, mai
ke kolu o ka papa mai, a
hapaiia ae la ia, ua make.

¹⁰ Iho mai la o Paulo ilalo, moe iho
la maluna ona, puliki aku la
ia ia, i mai la, Mai makau
oukou; no ka mea, eia no
kona ola maloko ona.

¹¹ Pii hou aku la ia, wawahī ae la i
ka berena, ai iho la, kamailio
loihi mai la, a wanaao ae,
alaila, hele aku la ia.

¹² Lawe mai la lakou i ua kanaka
opiopio la, ua ola, aole
okana mai ko lakou olioli.

¹³ Holo mua aku la makou ma
ka moku, a holo aku la i
Aso: manao iho la malaila
e hoee ia Paulo maloko, no
ka mea, pela ia i kauoha mai
ai, no kona makemake a hele
wawae ilaila.

¹⁴ A halawai mai la ia me makou
ma Aso, hoee mai la makou
ia ia, a holo ma Mitulene.

¹⁵ Holo aku la makou mailaila aku,
a ao ae hiki ma Kio, a ia la ae,
hiki makou i Samo, a noho

ma Terogulio; a ia la ae, hele mai makou a Mileto.

¹⁶ Ua paa no ko Paulo manao, e holo ma Epeso ae, aole hoi e kali ma Asia; no ka mea, ua wikiwiki no ia, ina pono ia ia ke hiki i Ierusalem ma ka la Penetekota.

¹⁷ Hoouna ae la ia, mai Mileto aku a Epeso, e kii i na lunakahiko o ka ekalesia.

¹⁸ A hiki lakou io na la, i mai la oia ia lakou, Ua ike no oukou, mai ka la makamua a'u i hiki mai ai i Asia nei, i ke ano o ko'u noho ana me oukou i na manawa a pau,

¹⁹ E hookauwa ana'ku na ka Haku me ka manao hoohaahaa a pau, a me na waimaka, a me na pilikia i loaa ia'u, no ka hoohalua ana o na Iudaio;

²⁰ Aole hoi au i huna i kekahi mea pono, aka, ua hoike au ia oukou, ua ao aku hoi ia oukou ma ke akea, a ma kela hale a ia hale aku,

²¹ E hoike ana'ku i na Iudaio, a i na Helene, i ka mihi aku i ke Akua, a me ka manaoio aku i ka Haku, ia Iesu Kristo.

²² Eia hoi au, ke hele paa aku nei ma ka uhane i Ierusalem; aole nae au i ike i na mea e loohia ai ia'u ilaila:

²³ Aka, ke hoike pono mai nei ka Uhane Hemolele ma na kulanakauhale a pau, i mai, Ua makaukau na kaula paa a me ka pilikia no'u.

²⁴ Aole hoi au e manao i keia mau mea, aole no hoi e manao wau he mea makemake no'u kuu ola nei, i hoopau wau i ko'u hele ana me ka olioli, a me ka oihana i loaa mai ia'u na ka Haku mai, na Iesu; i hoike aku no hoi au i ka euanelio o ka lokomaikai o ke Akua.

²⁵ Aia hoi, ano la, ua ike no wau, aole e ike hou ia ko'u maka e oukou a pau, ka poe au i hoike aku ai i ke aupuni

o ke Akua, i ko'u hele ana mawaena o oukou.

²⁶ No ia mea, ke hoike aku nei au ia oukou i keia la, ua maemae au i ke koko o na mea a pau.

²⁷ No ka mea, aole au i molowa i ko'u hai ana aku ia oukou i ka makemake a pau a ke Akua.

²⁸ Nolaila e ao oukou ia oukou iho, a me ka ohana a pau, maluna ona i hooliloia'i oukou e ka Uhane Hemolele i poe kahu. E hanai i ka ekalesia o ke Akua, i ka mea ana i kuai ai i kona koko iho.

²⁹ No ka mea, ua ike no au i keia, a hala au, alaila e komo mai na iliohae ino loa iwaena o oukou, aole loa lakou e minamina i ka ohana.

³⁰ E ku mai no hoi kekahi poe kanaka no oukou iho, e olelo no i na mea hoopunipuni e hoohuli i haumana mamuli o lakou.

³¹ No ia mea, e makaala oukou, e hoomanao hoi i na makahiki ekolu a'u i hoomaha ole ai ke ao aku ia oukou a pau i ka po, a me ke ao, me na waimaka.

³² E na hoahanau, ano la, ke haawi aku nei au ia oukou i ke Akua, a i ka olelo o kona lokomaikai, i ka mea hiki ke hookupaa ia oukou, a me ka haawi ia oukou i hooilina mawaena o ka poe a pau i hoomaemaeia.

³³ Aole loa au i kuko aku i ke kala, a me ke gula, a me ka aahu o kekahi.

³⁴ Oiaio, ua ike no oukou, ua hookauwa mai keia mau lima no ko'u hemahema, a no ka poe me a'u.

³⁵ Ua hoike aku no au ia oukou, i na mea a pau, a pela hoi e pono ai ke hana oukou, a e kokua aku no hoi i ka poe palupulu; e manao no hoi i ka olelo a ka Haku, a Iesu, i kana i ana mai, Ua oi aku ka pomaikai

o ka haawi ana aku mamua
o ka loaa ana mai.

³⁶ Olelo mai la ia i keia mau mea,
kukuli iho la ia, a pule aku la
me lakou a pau.

³⁷ Uwe nui iho la lakou a pau, a
hina lakou ma ka ai o Paulo,
honi mai la ia ia;

³⁸ No kela olelo ana i i mai ai, aole
lakou e ike hou i kona maka,
nolaila ko lakou kaumaha
nui. Ukali aku la lakou ia ia
ma ka moku.

21

¹ A I ko makou kaawale ana aku,
mai o lakou aku, ee aku la
makou, a holo pololei mai
la i Ko, a ia la ae, i Rode, a
malaila mai i Patara.

² A loaa ia makou kekahī moku e
holo ana i Poinike, ee aku la
makou, a holo aku la.

³ A ike aku la makou ia Kupero,
haalele aku la makou ia
wahi ma ka lima hema, a
holo aku la makou i Suria,
a pae makou ma Turo; no ka
mea, malaila e hooleiia'i ka
ukana o ka moku.

⁴ Loaa ia makou kekahī mau hau-
mana, noho iho la makou ilaila i na la
ehiku; olelo mai la lakou ia Paulo, na
ka Uhane, i pii ole oia i
Ierusalema.

⁵ A i ka pau ana o keia mau la,
haalele iho la makou ia wahi
a hele aku la; ukali aloha
mai la lakou a pau, a me
na wahine, a me na keiki
ia makou, a hiki mawahō o
na kulanakauhale la; kukuli
ihohi la makou ma kahakai,
pule aku la.

⁶ Honi ae la makou i kekahī i
kekahi, ee aku la makou i ka
moku; a hoi aku la lakou i ko
lakou wahi.

⁷ A pau ko makou holo ana ma ka
moku, mai Turo mai, hiki
makou i Petolemai, honi aku

la i na hoahanau, a noho pu
ihohi la me lakou, hookahi la.

⁸ A ia la ae, hele mai la makou
ka poe me Paulo a hiki i
Kaisareia; a komo aku la
iloko o ka hale o Pilipo, o ke
kahuna euanelio, oia kekahī
o na hiku, a noho pu iho la
makou me ia.

⁹ Eba ana mau kaikamahine puu-
paa i wanana mai la.

¹⁰ Noho iho la makou ilaila i na la
he nui, a iho mai la kekahī
kaula mai Iudea mai, o
Agebo ka inoa.

¹¹ A hiki mai la ia io makou la,
lawe iho la ia i ko Paulo kaei,
nakinaki iho la i kona mau
lima a me na wawae ona iho,
i ae la, Ke i mai nei ka Uhane
Hemolele, Penei e nakinaki
ai na Iudaio ma Ierusalema
i ke kanaka nona keia kaei, a
e haawi aku ia ia i na lima o
ko na aina e.

¹² A lohe makou i kela mau mea,
noi ae la makou, a me ko-
laila poe ia ia, i pii ole ia i
Ierusalema.

¹³ I mai la o Paulo, Heaha ka oukou
e hana'i pela, me ka uwe
mai, a nahae ko'u naua?
No ka mea, ua makaukau
no wau, aole e nakinaki
wale no, aka, e make no hoi
kekahi ma Ierusalema, no
ka inoa o ka Haku o Iesu.

¹⁴ Aole loa ia i ae mai, oki ae la
makou, i iho la, E hookoia no
ko ka Haku makemake.

¹⁵ A mahope iho o keia mau la,
hoomakaukau iho la makou,
a pii aku la i Ierusalema.

¹⁶ Hele pu aku la no me makou
kekahi poe o na haumana,
no Kaisareia, e alakai pu
ana ia Menasona, no Ku-
pero, he haumana kahiko ia,
a hookipaia makou e ia.

¹⁷ A hiki makou i Ierusalema,
apo mai la na haumana ia
makou me ka olioli.

- 18 A ia la ae, hele pu aku la o Paulo me makou io Iakobo la; malaila no na lunakahiko a pau.
- 19 Honiaku la oia ia lakou, hai pakahiaku la ia i na mea a pau a ke Akua i hana'i ko na aina e, ma kana oihana.
- 20 A i ko lakou lohe ana, hoomaikai aku lakou i ke Akua, i mai la ia ia, E ke kaikaina, ke ike nei oe i ka nui o na umi tausani o na Indaio i manaoio; ua ikaika loa lakou a pau ma ke kanawai.
- 21 Ua lohe lakou nou, ua aoaku oe i na Iudaio a pau ma na aina e, e haalele i ke kanawai o Mose, a ua papaaku i ke okipoepoe ana i na keiki, aole hoi e hele ma ia aoao.
- 22 Heaha la hoi? E akoakoa io mai no ka ahakanaka; no ka mea, e lohe auanei lakou i kou hiki ana mai.
- 23 Nolaila, e hana oe i keia a makou e oleloaku ai ia oe. Eia no ia makou na kanaka eha, ua hoohiki lakou.
- 24 E lawe ae ia lakou, a e huikala ia oe iho me lakou, a e hui pu me lakou ma ka waiwai makana, i amu lakou i na poo; i ike na mea a pau, he mea ole keia mau mea a lakou i lohe ai nou; aka, ua hele pololei oe, ua malama hoi i ke kanawai.
- 25 Ika poe manaoio no na aina e, ua palapala makou i ka mea a kakou i manao ai, aole lakou e malama i keia mau mea, eia wale no, e hookaaokoa lakou i ko na akua e, a me ke koko, a me na mea i umi wale ia, a me ka moe kolohe.
- 26 Alaila lawe ae la o Paulo i ua mau kanaka la, a ia la ae, huikala pu ae la kela ia ia iho me lakou, a komoaku la i ka luakini, e hoikeaku i ka malama ana o na la huikala, a hiki i ka wa e haawia'ku ai ka mohai, no kela mea keia mea o lakou.
- 27 A kokoke e pau kela mau la ehiku, ike ae la ka poe Iudaio no Asia ia ia, maloko o ka luakini, hoohaunaele ae la lakou i ka lehulehu, a hopu iho la ko lakou lima ia ia,
- 28 Kaheaaku la lakou, E na kanaka o ka Israela, e alu. Eia ke kanaka nana i aoaku i kanaka a pau mai o a o i ka mea ku e i kanaka, a me ke kanawai, a me keia wahi; a lawe mai no hoi ia i mau Helene maloko o ka luakini, a ua hoohaumia i keia wahi hemolele.
- 29 (No ka mea, ua ike mua lakou me ia maloko o ke kulanakauhale, ia Teropima, no Epeso, kuhi iho la lakou ua kai mai o Paulo ia ia maloko o ka luakini.)
- 30 Ua pioloke ke kulanakauhale a pau, holo kiki mai la na kanaka a pau; hopu mai la lakou ia Paulo, kauoaku la lakou ia ia mawaho o ka luakini; papani koke iho la i na puka.
- 31 Iko lakou imi ana e pepehi ia ia, loheaku la ka lunatausani koa, ua haunaele o Ierusalem a pau;
- 32 Alawekoke ae la ia i na koa, a me na lunahaneri, a holo kikiaku la io lakou la: a ike mai lakou i ua lunatausani la, a me na koa, oki ae la ko lakou pepehi ana ia Paulo.
- 33 Ahiki mai ua lunatausani la, hopu mai la ia ia, a kauohaaku la e paa ia i na kaulahao elua; ninau mai la, Owai keia? Heaha ka mea ana i hana'i?
- 34 Uwauwaaku la kekahi i kekahi mea, a o kekahi i kekahi mea, iwaena o ka ahakanaka. Aole i hiki ia ia ke ike i ka oiaio, no ka haunaele, kauohaaku la ia, e alakai ia ia maloko o ka pakaua.
- 35 Aia ia iluna o na anuu, kaikaiia'ka la ia e na koa,

- no ka anehenehe o ua ahakanaka la.
- ³⁶ No ka mea, hahai aku la ka ahakanaka, uwauwa aku la, E, e kai aku ia ia.
- ³⁷ A kokoke kaiia iloko o ka pakaua, i aku la o Paulo i ka lunatausani, E pono anei ia'u ke olelo aku ia oe? I mai la kela, Ua ike anei oe i ka ololo Helene?
- ³⁸ Aole anei oe ke Aigupita, i ku iluna i na la mamua aku nei, a alakai ai i na kanaka eha tausani ma ka waonahele, he poe powa?
- ³⁹ I mai la o Paulo, He kanaka Iudaio no wau, no Tareso i Kilikia, he kamaaina wau no kekahī kulanakauhale kaulana; ke nonoi aku nei au ia oe e ae mai ia'u e olelo aku i kanaka.
- ⁴⁰ Ae mai la no kela; alaila, ku mai la o Paulo ma na anuu, peahi mai la ka lima i kanaka; hooneoneo nui iho la, olelo mai la ia ma ka olelo Hebera, i mai la,
- 22**
- ¹ E NA kanaka, na hoahanan, a me na makua, e hoolohe mai oukou i ka'u olelo hoakaka ia oukou.
- ² (A lohe lakou i kana olelo ana mai ia lakou ma ka olelo Hebera, hooneoneo loa iho la lakou; a i mai la ia,)
- ³ He kanaka Iudaio no wau i hanauia ma Tareso i Kilikia, ma keia kulanakauhale nae au i hauaiia'i, ma na wawae o Gamaliela, ua aoia au mamuli o ke kanawai ikaika o na makua: ikaika loa no hoi au i ke Akua, e like me oukou i keia la.
- ⁴ Hana ino aku au a make ko keia aoao, me ka paa aku i na kane a me na wahine, a me ka haawi ia lakou i na halepaahao.
- ⁵ Ua ike pono ke kahuna nui, a me ka papa a pau o na lunakahiko; na lakou ka'u palapala i loaa mai ai no na hoahanau, a hele au ma Damaseko, e lawe mai i ka poe paa malaila i Ierusalem, i hoopaiia lakou.
- ⁶ A i ko'u hele ana a kokoke i Damaseko, i ke awakea, anapu koke mai la ka malamalama nui, mai ka lani mai, a puni au.
- ⁷ A hina iho la au i ka lepo, a lohe aku la au i ka leo, i ka i ana mai ia'u, E Saulo, e Saulo, no ke aha la oe e hoomaau mai nei ia'u?
- ⁸ Iaku la au, E ka Haku e, owai oe? I mai la kela ia'u, O Iesu no wau no Nazareta, ka mea au e hoomaau mai nei.
- ⁹ A ike aku la ka poe me au i ka malamalama, a makau iho la; aole lakou i lohe i ka leo o ka mea i olelo mai ai ia'u.
- ¹⁰ Iaku la au, E ka Haku e, heaha ka'u e hana'i? I mai la ka Haku ia'u, E ku, a e hele i Damaseko, a malaila e haiia mai ai ia oe na mea a pau i hoomakaukaua'i nau e hana'i.
- ¹¹ A i ka hiki ole ana ia'u ke ike, no ka nani o ia malamalama, alakai lima ia'ku au e ko'u poe hoahele, a hiki i Dame-seko.
- ¹² A o Anania, he kanaka haipule ma ke kanawai, i hoike pono ia e na Iudaio a pau i noho ilaila,
- ¹³ Oia ka i hele mai ia'u, ku mai, i mai ia'u, E Saulo, e ke kaikaina, e ike oe. Ia hora no ike aku la au ia ia.
- ¹⁴ Imai la ia, Ua koho mai ke Akua o ko kakou poe kupuna ia oe, i ike oe i kona makemake, a e ike aku hoi i ka Mea pono, a e lohe hoi i ka leo o kona waha.
- ¹⁵ No ka mea, e lilo ana oe i mea hoike nona i kanaka a pau,

- ma na mea au i ike ai, a ilohe
ai no hoi.
- ¹⁶ Ano hoi, e aha ana? E ku iluna, e
bapetizoia, e holoi aku i kou
hewa, a e hea aku i ka inoa o
ka Haku.
- ¹⁷ A i ko'u hoi hou ana mai i
Ierusalem nei, i ka'u pule
ana maloko o ka luakini,
loaa ia'u ka hihio;
- ¹⁸ A ike aku la au ia ia i ka i
ana mai ia'u, E wiki oe, a
e hele koke oe mawaho o
Ierusalem nei; no ka mea,
aoe lakou nei e malama mai
i ka mea au e hoike aku ai
no'u.
- ¹⁹ I aku la au, E ka Haku e, ua ike
no lakou, owau no ka mea i
hookomo iloko o ka halepaahao,
a hahau aku la maloko
o na halehalawai, i ka man-
aoio aku ia oe:
- ²⁰ A i hookaheia'i hoi ke koko o
Setepano, o kou mea hoike,
e ku ana no wau malaila me
ka ae aku i kona make, a na'u
no i malama ka aahu o ka
poe i pepehi ia ia.
- ²¹ I mai la kela ia'u, O hele; no ka
mea, e hoouna aku ana au
ia oe i kahi loihi aku, i ko na
aina e.
- ²² Hoolohe aku la lakou ia ia a hiki
i keia hua, alaila hookiekie
loa ae la lakou i ko lakou leo,
i ae la, E kiola aku ia ia
pela, mai ka honua aku; no
ka mea, aole ia e pono ke ola.
- ²³ I ko lakou kahea ana pela, hemo
aku la lakou i ko lakou aahu,
a kuehuehu aku la lakou i ka
lepo iluna ma ka lewa;
- ²⁴ Kauoha ae la ka lunatausani e
kai ia ia iloko o ka pakaua,
kauoha ae la, e hoopoipoi ia
ia me ka hahau aku, i ike
pono ia i ke kumu a lakou i
uwauwa'i ia ia.
- ²⁵ Hikii iho la lakou ia ia i na kaula
ill, i aku la o Paulo i kekahia
lunahaneri e ku ana ilaila.
He mea pono anei ke ha-
hau oukou i ka Roma, me ka
hooku ole mai i ka hala?

- ²⁶ A lohe ka lunahaneri, hele aku la
ia a hai aku la i ka lunatau-
sani, i aku la, Heaha kau e
hana nei? no ka mea, he
Roma keia.
- ²⁷ Alaila, hele mai la ka lunatau-
sani, i mai la ia ia, E hai mai
oe ia'u, he Roma anei oe? I
aku la ia, Ae.
- ²⁸ I mai la ua lunatausani la, He ku-
mukuai nui ko'u iloaa mai ai
ia'u keia kupa ana. I aku la
o Paulo, Ua hanauia mai au,
pela.
- ²⁹ Nolaila haalele koke iho la ka
poe hoopoipoi ia ia; a ike
ka lunatausani, he Roma ia,
makau iho la no ia, no kona
hoopaa ana ia ia.
- ³⁰ A ia la ae manao iho la ia e
ike pono i kona mea i hoopi-
ia'i e na Iudaio, wehe ae
la oia ia ia, a kauoha aku
la i ua kahuna nui, a me
ka ahalunakanawai a pau, e
hele mai, a alakai mai la oia
ia Paulo, a hooku iho la ia ia
imua o lakou.

23

- ¹ HAKA pono mai la o Paulo i ka
ahalunakanawai, i mai la, E
na kanaka, na hoahanau, ua
noho kupa wau me ka lu-
naikehala maikai wale no i
ke Akua a hiki mai nei i keia
la.
- ² Kena ae la ke kahuna nui o Ana-
nia i ka poe e ku kokoke ana
io na la, e pai ia ia ma ka
waha.
- ³ Alaila, i aku la o Paulo ia ia, E
pai mai no hoi ke Akua ia
oe, e ka paia i hookeokeoia.
Ke noho nei anei oe e hooko
mai i ke kanawai ia'u, a ke
kena mai nei anei oe, e paiia
mai au ma ka mea ku ole i ke
kanawai.
- ⁴ Olelo mai la ka poe o ku ana ilaila.
Ke olelo ino nei anei oe i ke
kahuna nui o ke Akua?
- ⁵ I aku la o Paulo, E na hoahanau,
aoe au i ike, o ke kahuna nui

- ia. No ka mea, ua palapalaia mai, Mai olelo hoino aku oe i ke alii o kou poe kanaka.
- ⁶ A ike aku la o Paulo, he poe Sadukaio kekahia o lakou, a he poe Parisaio kekahia, alaila hea aku la ia ma ka ahalunakanawai, E na kanaka, na hoahanau, he Parisaio wau, he keiki na kekahia Parisaio; a no ka manaolana i ke alahouana o ka poe make, ua hookolokoloia mai nei au.
- ⁷ Aikana olelo ana pela, kuee iho la ka poe Parisaio, a me ka poe Sadukaio; a mokuahana iho la ua aha kanaka la.
- ⁸ No ka mea, ua olelo mai ka poe Sadukaio, aole alahouana, aole anela, aole uhane; aka, o ka poe Parisaio, hooiaio no lakou i keia mau mea elua.
- ⁹ Nui loa iho la ka uwa; ku mai la na kakauolelo no ka poe Parisaio, hoopaapaa ikaika ae la lakou, i ae la, Aole loaa ia makou ka hewa iloko o keia kanaka. Aina he uhane, a he anela paha i olelo mai ia ia, mai ku e kakou i ke Akua.
- ¹⁰ Nui loa iho la ke kuee, no ia mea, makau ae la ka lunatausani o weluwelu o Paulo ia lakou, kena ae la ia i ka poe koa e iho ilalo, a e kaili mai ia ia mailoko mai o lakou, a e alakai aku ia ia iloko o ka pakaua.
- ¹¹ A ia po iho, ku mai la ka Haku imua ona, i mai la, E hoolana oe, e Paulo; no ka mea, e like me kou hoike ana, aku ia'u ma Ierusalema nei, pela no hoi oe e hoike aku ai ia'u ma Roma.
- ¹² A wanaao, ohumu kuikahi mai la kekahia poe Iudaio e hoohalua ia ia, hoohiki ae la, aole loa lakou e ai, aole hoi e inu, a pepehi lakou ia Paulo.
- ¹³ He kanaha lakou a keu aku i ohumu pela i keia hoohalua ana.
- ¹⁴ Hele mai la lakou i na kahuna nui a me na lunakahiko, i mai la, Ua hoohiki makou ia makou iho i kahi hoino nui, aole loa makou e ai a pepehi makou ia Paulo.
- ¹⁵ No ia mea, ano, e nonoi aku oukou me ka ahalunakanawai i ka lunatausani, e kai mai ia ia io oukou nei, i ka la apopo, me he mea la e ninau hou aku i mea e akaka'i nona: a o makou nei, ua makaukau makou e pepehi ia ia i ka wa aole ia e hiki kokoke mai.
- ¹⁶ A lohe ke keikikane a ke kaiku wahine o Paulo i ko lakou hoohalua ana, hele aku la ia, komo aku la iloko o ka pakaua, a hai aku la ia Paulo.
- ¹⁷ Alaila, hea aku la o Paulo i kekahia o na lunahaneri, i aku la ia ia, E alakai oe i keia kanaka opio i ka lunatausani; no ka mea, he olelo kana e hai aku ai ia ia.
- ¹⁸ Nolaila, lawe ae la oia ia ia, alakai aku la i ka lunatausani, i aku la, I hea mai nei ia'u o Paulo ka mea i paa, a nonoi mai ia'u e alakai mai i keia kanaka opio ia oe, he olelo kana e hai aku ai ia oe.
- ¹⁹ Alaila, lalau ae la ka lunatausani i kona lima, a hele malu ae la, ninau aku la, Heaha kau mea e hai mai ia'u?
- ²⁰ I aku la ia, Ua ohumu ka poe Iudaio e nonoi aku ia oe e kai aku ia Paulo i ka ahalunakanawai, i ka la apopo, me he mea la e ninau hou aku i mea nona e akaka'i.
- ²¹ Mai ae aku oe ia lakou; no ka mea, ke hoohalua nei nona hookahi kanaha kanaka, a keu o lakou; ua hoohiki lakou ia lakou iho i kahi hoino nui, aole e ai, aole hoi e inu, a pepehi lakou ia ia: Ano hoi ke makaukau nei

- lakou, e kakali ana no kau olelo.
- ²² Nolaila kuu mai la ka lunatausani i ua kanaka opio la, papa mai la, Mai hai ae oe i kekahi kanaka i kou hoike ana mai ia'u i keia mau mea.
- ²³ Nolaila, kii aku la ia i na lunahaneri elua, i aku la, E hoomakaukau i na koa, elua haneri, e hele i Kaisareia, a me na hoohololio, he kanahiku, a me na kanaka ihe, elua haneri, i ke kolu o ka hora o ka po;
- ²⁴ A e hoomakaukau i na holonolona hoi, i kau lakou ia Paulo maluna, a e lawe maikai aku ia ia io Pelika la, i ke alii kiaaina.
- ²⁵ Kakau aku la ia i kekahi palapala, penei;
- ²⁶ O Kelsuelius, i ke alii kiaaina hanohano, ia Pelika, aloha:
- ²⁷ Ua hopuia keia kanaka e na Iudaio, a mai pepehiia oia e lakou; alaila, hiki e aku la au me ka poe koa, a hoopakele ia ia, no ko'u lohe ana, he Roma ia.
- ²⁸ A i kou ake ana e ike i ke kumu a lakou i hoopii ai ia ia, kai ae la au ia ia iloko o ko lakou ahalunakanawai:
- ²⁹ A ike aku la au ia ia, ua hoopiiia oia no kekahi mau mea o ko lakou kanawai, aole hoi lakou i hoopii mai ia ia, ma ka mea e pono ai ka make, a me ka paa.
- ³⁰ A i haiia mai ia'u ka hoohalua ana o na Iudaio i ua kanaka la, hoouna koke aku la au ia oe, a kauoha aku la no hoi i ka poe i hoopii mai ia ia, e hai aku imua ou i ka mea a lakou i ike ai ia ia. Aloha oe.
- ³¹ Alaila, lawe ae la ka poe koa ia Paulo, e like me ke kena ana mai ia lakou, a alakai aku la ia ia i ka po, i Anetipateri.
- ³² A ia la ae, waiho iho la lakou i ka poe hoohololio, e hele pu

- me ia, a hoi aku la lakou i ka pakaua.
- ³³ A hiki aku la lakou i Kaisareia, haawi aku la lakou i ka palapala i ke alii kiaaina, a hooku iho la ia Paulo imua ona.
- ³⁴ A heluhelu iho la ke alii, a ninau mai la ia, No ka panalaau hea ia? A lohe ia, no Kilikia,
- ³⁵ I mai la ia, A hiki mai ka poe hoopii ia oe, alaila e hoolohe aku au ia oe. Kauoha ae la ia e malamaia oia maloko o ko Herode hale alii.

24

- ¹ A HALA na la elima, iho ae la o Anania, ke kahuna nui, a me na lunakahiko, a me kekahi loio, o Teretulo, hoopii mai la lakou ia Paulo i ke alii kiaaina.
- ² Kiiia'ku la ia, hoomaka iho la o Teretulo e hoopii ia ia, i ae la, Ua malu loa makou ia oe, ua nui loa no hoi na mea kaulana iloa mai i keia aina i kou malama ana,
- ³ E Pelika kiekie, ke lawe maikai nei makou ia mau mea, ma na wahi a pau loa, me ke aloha nui aku:
- ⁴ Aka, o hooluhi aku au ia oe, ke nonoi aku nei au ia oe, i kou lokomaikai, e hoolohe iki mai ia makou.
- ⁵ No ka mea, ua ike makou i keia kanaka, ua kolohe, he kanaka hooeueu ana o ke ku e mawaena o na Iadaio a pau ma na aina a pau, oia no hoi kekahi kumu nui o ka papa Nazarene.
- ⁶ Ua hoao ae la ia e hoohauumia i ka luakini; na makou ia i hopu iho, a makemake iho la makou e hookolokolo e like me ko makou kanawai.
- ⁷ Aka, hele mai la o Lusia, ka lunatausani, a kai aku la ia ia me ka ikaika nui, mailoko aku o ko makou mau lima,
- ⁸ Kena mai no hoi ia i ka poe nana ia i hoopii e hele mai iou nei.

- A ina hookolokolo oe, e ike auanei oe i ka oiaio o keia mau mea a pau a makou e hoopii aku nei nona.
- ⁹ Ae mai la na Iudaio, i mai la, Oiaio no keia mau mea.
- ¹⁰ Kunou ae la ke alii ia Paulo e olelo mai, alaila i mai la ia. No kuu ike ana, he nui na makahiki ia oe, i lunakanawai no ko keia aina, no ia mea, ua oluolu loa wau e olelo aku i na mea no'u iho.
- ¹¹ E hiki no ia oe ke hoomaopopo, he umi ae nei la wale no i hala, a me kumamalua, mai ko'u pii ana aku i Ierusalema e hoomana.
- ¹² Aole hoi au i loaa ia lakou maloko o ka luakini, e hoopapaa ana me kekahī, aole hoi e hoohaunaele ana i ke lehulehu, aole maloko o na halehalawai, aole hoi maloko o ke kulanakauhale;
- ¹³ Aole hoi e hiki ia lakou ano ke hooiaio i na mea a lakou e hoopii mai nei ia'u.
- ¹⁴ Aka, ke hai pono aku nei au ia oe i keia, ma ka aoao i oleloia'i e lakou, he aoao ku e, pela no wau e hoomana aku nei i ke Akua o ko'u mau kupuna, e manaoio ana aku i na mea a pau i kakauia'i ma ke kanawai, a ma ka na kaula.
- ¹⁵ Ke lana nei ko'u manao i ke Akua, ua ae mai no hoi lakou i keia, i ke alahouana o ka poe make, o ka poe pono a me ka poe pono ole.
- ¹⁶ Malaila no hoi au e hooikaika nei e loaa mau ka lunakehala hewa ole imua o ke Akua a me na kanaka.
- ¹⁷ A hala na makahiki he nui, hele aku la au e lawe i ka waiwai manawalea, a me na mohai, no na kanaka o ko'u aina.
- ¹⁸ Loaa iho la au maloko o ka luakini i kekahī mau Iudaio, mai Asia mai, ua huikalaia, aole me ka lehulehu, aole hoi me ka hoohaunaele.
- ¹⁹ Ina i loaa ia lakou kekahī hewa no'u, e hoopii mai ai, ina ua pono o lakou kekahī pu mai imua ou.
- ²⁰ E pono no hoi ia lakou nei ke olelo mai, ina paha ua loaa ia lakou ko'u hewa, ia'u i ku ai imua o ka ahalunakanawai;
- ²¹ No keia leo hookahi wale no a'u i hea aku ai, i ko'u ku ana iwaena o lakou. No ke alahouana o ka poe make, oia ko'u mea i hookolokoloia mai ai imua o oukou i keia la.
- ²² A lohe o Pelika i keia, hoapanee aku ia lakou a ike maopopo aku la oia i na mea o keia aoao, i ae la, A iho mai o Lusia, ka lunatausani, alaila, e hoomaopopo lea au i ka oukou.
- ²³ Alaila, olelo aku la ia i ka lunahaneri e malama ia Paulo, aole hoi e paa maoli, aole e papa aku i kekahī o kona mau makamaka, ke lawelawehana, a e hele mai hoi ia ia.
- ²⁴ A hala kekahī mau la, hiki mai la o Pelika me kana wahine, o Derausila, he Iudaio no ia, kii aku la kela ia Paulo, hoolohe aku la ia ia no ka manaoio iloko o Kristo.
- ²⁵ A i kana kamailio ana no ka pono, a me ka pakiko, a me ka hookolokoloia e hiki mai ana mahope, haalulu iho la o Pelika, i aku la, O hoi oe i keia wa; a loaa ia'u ka manawa kaawale, e kii hou aku no au ia oe.
- ²⁶ E manaoiana ana hoi ia e haawiia mai e Paulo na kala nana, i weheia'ku ai ia e ia. No ia mea, kii pinepine aku la oia ia ia, i kamakamailio laua.
- ²⁷ A hala ae la na makahiki elua, hiki ae la ma ko Pelika hakahaka, o Porekio Peseto, a waiho iho la o Pelika ia Paulo e paa ana, no kona

makemake e hooluolu i na Iudaio.

25

- ¹ A HIKI ae la o Peseto i ua panalaau la, a hala na la ekolu, a pii aku la ia i Ierusalema, mai Kaisareia aku.
- ² A o ke kahuna nui a me ka poe koikoi o na Iudaio, hoopii aku la lakou no Paulo ia ia, nonoi aku la,
- ³ A koi aku no hoi ia ia i ka lokomaikai ku e ia ia e kii aku kela ia ia, e hele mai i Ierusalema; e hoohalua ana lakou ma ke alanui e pepehi ia ia.
- ⁴ I mai la o Peseto, ma Kaisareia e malamaia'i o Paulo, a oia iho no e hoi koke aku ilaila.
- ⁵ I hou mai la ia, O ka poe e hiki o oukou, e iho pu lakou me au; ina he mea hewa iloko o ia kanaka, e hoopii lakou nona.
- ⁶ A noho iho la ia me lakou i na la he umi paha a keu, alaila, iho ae la ia i Kaisareia; a ia la ae, noho iho la ia ma ka noho hookolokolo, a kena aku la ia e kaiia mai o Paulo.
- ⁷ A hiki mai la ia, ku mai la ka poe Iudaio, i iho mai mai Ierusalema mai, a hoopii aku la ia Paulo i na mea hewa, he nui loa, aole hoi i hiki ia lakou ke hooiaio mai.
- ⁸ Olelo iho la ia nona iho, Aole loa au i lawehala ma ke kanawai o na Iudaio, aole hoi ma ka luakini, aole hoi i ko Kaisara.
- ⁹ No ka makemake ana o Peseto, e lokomaikai aku i na Iudaio, ninau aku la kela ia Paulo, i aku la, Ke makemake nei anei oe e pii i Ierusalema, a malaila e hookolokoloia'i e au, ma keia mau mea?
- ¹⁰ Alaila, olelo mai o Paulo, Ke ku nei au ma ka noho hookolokolo o Kaisara, i kahi kupono e

hookolokoloia mai ai au: aole au i lawehala i na Iudaio, ua ike pono no oe.

- ¹¹ Ina i hewa au, a ina i hana au i ka mea e pono ai ka make, aole au e hoole aku i ka make; aka, ina he mea ole keia mau mea a lakou e hoopii mai nei ia'u, aole loa e hiki i kekah i ke haawi aku ia'u ia lakou. Ke hoopii nei au ia Kaisara.
- ¹² Alaila, kamailio iho la o Peseto me ka poe ahaolelo, i aku la ia, Ua hoopii oe ia Kaisara, ea! ia Kaisara oe e hele ai.
- ¹³ A hala ae la kekah i mau la, hiki mai la i Kaisareia, o Ageripa, ke alii laua me Berenike e aloha mai ia Peseto.
- ¹⁴ A nui na la a laua i noho ai ilaila, hai aku la o Peseto i ua alii la i na mea a Paulo, i aku la, Ua waihopaaia mai nei kekah i kanaka e Pelika;
- ¹⁵ I ka wa a'u ma Ierusalema, hai mai la na kahuna nui a me na lunakahiko o na Iudaio ia'u nona, koi mai la lakou e hoahewaia oia.
- ¹⁶ I aku la au ia lakou, Aole ia o ko Roma aoao, ke haawi aku i kekah i kanaka e make, me ka halawai maka ole o ka mea i hoopiiia, a me ka poe e hoopii mai, a aeia'ku ia e olelo mai nona iho ma na mea i hoopiiia mai nona.
- ¹⁷ A hiki mai la lakou ia nei, aole au i kali hou aku; ia la ae, noho au ma ka noho hookolokolo, a kena aku la e kaiia mai ua kanaka la.
- ¹⁸ A ku mai la ka poe hoopii ia ia, aole lakou i hoike mai i kekah i mea e like me ko'u manao mua:
- ¹⁹ He mau ninau nae ko lakou no ko lakou hoomana ana, e hoopii mai ia ia, a no kekah i Iesu, ka mea i make, a ua hai mai o Paulo, ua ola.
- ²⁰ A i ko'u kanalua ana no keia hoopaaapaa ana, ninau aku la au, Ke makemake nei anei oe e hele i Ierusalema, a

malaila e hookolokoloia'i,
no keia mau mea?

²¹ A i ka Paulo hoopii ana e wai-hoia'i oia no ka hookolokolo mai o Augusteo, kauoha aku la au e malamaia oia, a hoouna aku au ia ia io Kaisara la.

²² Alaila, i ae la o Ageripa ia Peseto, Owau no kekahi e hoolohe aku i na kanaka la. I mai la kela, Apopo e lohe oe ia ia,

²³ A ia la ae, hiki mai la o Ageripa, laua me Berenike, me ka hanobano nui, a komo aku la i kahi hoolohe, me na luna-tausani, a me na kanaka koikoi o ia kulanakauhale, alaila, kauoha aku o Peseto a kaiia mai o Paulo.

²⁴ A olelo ae la o Peseto, E ke alii, e Ageripa e, a me na kanaka a pau me kakou, Ke ike nei oukou i keia kanaka a ka poe Iudaio ma Ierusalema, a maanei no hoi i hoopii mai ai ia'u, a me ke kahea ana, aole ia e pono ke ola hou aku.

²⁵ A ike aku la au, aole ia i hana i ka mea e pono ai ka make, a nana iho i hoopii aku ia Augusteo, manao paa au e hoouna aku ia ia ilaila.

²⁶ Aole a'u mea e palapala aku ai nona i ko'u haku. No ia mea, ua kai mai au ia ia imua o oukou nei, a imua no hoi ou, e ke alii, e Ageripa e, i loaa ia'u kekahi mea e palapala aku ai, mahope o keia hookolokolo ana.

²⁷ No ka mea, aole e pono i ko'u manao ke hoouna aku i ke kanaka paa, me ka hoike ole aku i ka hewa ana i hoopiiia mai ai.

26

¹ A LAILA olelo mai la o Ageripa ia Paulo, Ke aeia'ku nei ia oe e olelo mai nou iho. Hohola ae

la o Paulo i kona lima, olelo mai la nona iho;

² Pomaikai au i ko'u manao, e ke alii, o Ageripa e, no ka mea, e hoakaka ana au imua ou i keia la, no na mea a pau a'u i hoopiiia mai nei e na Iudaio:

³ No ka mea, ua ike no oe i na aoao, a me na mea hoopaa a pau o na Iudaio; nolaila, ke nonoi aku nei au ia oe, e hoolohe ahonui mai ia'u.

⁴ O ko'u noho ana, mai ko'u wa uuku mai, aia ia mai kinohi mai ma Ierusalema iwaena o kou lahuiaina iho, ua ike na Iudaio a pau;

⁵ Ka poe i ike mai ia'u i kinohou, ina i ake lakou e hoike mai, noho Parisaio no wau ma ka aoao ikaika loa o ko makou hoomanā.

⁶ Ke ku nei no au, ua hookolokoloia mai nei no hoi, no ka manao-lana o ka olelo hoopomaikai a ke Akua i olelo mai ai i ko makou mau kupuna.

⁷ Ke manaolana nei no hoi ko makou poe ohana, he umi a me kumamalua, e loaa ia mea, me ka malama mau aku i ka po a me ke ao; no ia manaolana o'u, e ke alii, e Ageripa e, ua hoopiiia mai noi au e na Iudaio.

⁸ No ke aha la oukou i manao ai ho mea hiki ole i ke Akua ke hoala mai i ka poe make?

⁹ Nolaila, manao no au iloko o'u iho, he mea pono ia'u ke hana i na mea he nui i ku e i ka inoa o Iesn no Nazareta.

¹⁰ Hana no au ia mau mea ma Ierusalema; hana paa iho la au i na haipule he nui maloko o na halepaahao, ua loaa no ia'u ka mana no ka poe kahuna nui; a ia lakou i pepehiia, owau no kekahi i hoahewa pu aku la lakou.

¹¹ Hoopai pinepine aku la au ia lakou maloko o na halehawai a pau, a koi aku la au ia lakou e olelo hoino; a

- no ko'u ukiuki loa ia lakou, hoomaaau aku la au ia lakou a hiki i na kulanakauhale o na aina e.
- ¹² No ia mau mea i hele ai au i Damaseko, me ka mana a me ke aeia na na kahuna nui mai,
- ¹³ I ke awakea, e ke alii e, ike aku la au ma ke alanui, he malamalama mai ka lani mai, he mea oi loa aku mamua o ka malamalama o ka la, ua puni au i ka malamalama, a me ka poe i hele pu me au.
- ¹⁴ A hina makou a pau i ka honua, lohe aku la au i ka leo, i ka i ana mai ia'u, i mai la maka olelo Hebera, E Saulo, e Saulo, no ke aha la oe e hoomaaau mai nei ia'u? He mea eha nou ke keehi mai i na kui.
- ¹⁵ I aku la au, Owai oe, e ka Haku? I mai la kela, o Iesu no wau, o ka mea au e hoomaaau mai nei.
- ¹⁶ Aka, e ala hoi oe, a e ku iluna ma na wawae ou; no ka mea, ua ike aau ia oe, no keia mea, e hoolilo ana au ia oe i lawehana, a i mea hoike aku i keia mea au i ike iho nei, a me na mea a'u e hoike hou aku ai nau.
- ¹⁷ Na'u no oe e hoopakele i kanaka a me ko na aina e; e hoouna aku ana no au ia oe io lakou la,
- ¹⁸ E hookaakaa'i i ko lakou mau maka, a e hoohuli ia lakou, mai ka pouli mai i ka malamalama, a mai ka mana o Satana i ke Akua, i loaa ia lakou ke kala ana o ka hala, a me ka hooilina mawaena o ka poe i hoomaemaeia e ka manaoio mai ia'u.
- ¹⁹ Nolaila, e ke alii, e Ageripa e, aole au i hoole aku ia hoakaku, mai ka lani mai.
- ²⁰ Aka, hoike mua aku la au ia lakou ma Damaseko, a ma Ierusalem, a ma na mokuna a pau ma Iudea, a i ko na aina e, i mihi lakou,
- a e huli i ke Akua, a e hana i na hana e ku i ka mihi.
- ²¹ No keia mau mea, lalau mai na Iudajo ia'u maloko o ka lukakini, hoao mai la lakou e pepehi mai ia'u a make.
- ²² No ke kokua ana mai o ke Akua ia'u, ua ku paa no wan, a hiki mai nei i keia la, e hoike ana aku i ka poe liilii, a me ka poe nui, i ka i ana aku i keia mau mea wale no, i na mea a ka poe kaula, a me Mose no hoi i olelo mai ai, e hiki mai ana:
- ²³ E make no ka Mesia e pono ai, oia hoi ka mua o ka poe make i ala hou mai, nana no e hoike aku i ka malamalama i ko oneikanaka, a me ko na aina e.
- ²⁴ A i kana hoakaka ana pela i kona iho, i ae la o Peseto me ka leo nui, E Paulo, ua hehenoe; na na palapala he nui oe i hoolilo ai i hehenoe.
- ²⁵ I aku la ia, Aole au hehenoe, e Peseto maikai e, aka, ke olelo aku nei au i na olelo oiaio a me ka naauao.
- ²⁶ Ua ike no hoi ke alii i keia mea, ke olelo wiwo ole aku nei au imua o kona alo; no ka mea, ke manao nei a'u aole i nalo ia ia kekah i o keia mau mea, no ka mea, aole i hanaia keia ma kahi nalo.
- ²⁷ E ke alii, e Ageripa e, ke manaoio mai nei anei oe i ka na kaula! Ua ike no au, ua manaoio no oe.
- ²⁸ Olelo aku la o Ageripa ia Paulo, Ua aneane oe e hoohuli mai ia'u i Kristiano.
- ²⁹ I mai la o Paulo, Ke pule nei au i ke Akua, i ole oe ma ka aneane wale no, aka, ma ka oiaio e lilo ai oe, a me ka poe a pau e hoolohe mai ia'u i keia la, i mea e like io ai me au nei, ma na mea a pau, o keia paa wale no ke koe.
- ³⁰ A ku ae la ke alii iluna, a me ke alii kiaaina, a me Berenike, a

me ka poe e noho pu ana me lakou.

³¹ I ko lakou hoi ana'ku, kamailio ae la lakou ia lakou iho no, i ae la, Aole i hana keia kanaka i ka mea ku i ka make a me ka paa.

³² I ae la o Ageripa ia Peseto, Ina aole keia kanaka i hoopii ia Kaisara, ina ua pono ke wehe ia ia.

27

¹ A PAA iho la ka manao e holo makou i Italia, haawi ae la lakou ia Paulo, a me kekahipoe i paa pu, i kahi lunahaneri, o Iulio kona inoa, no ka papa koa o Augusteo.

² A ee makou i kekahi moku no Aderamuteno, a hemo aku la me ka manao e holo ma ke kapa o Asia; a o Arisetareko, no Teselonike i Makedonia, kekahipoe i paa pu, i kahi lunahaneri, o Iulio kona inoa, no ka papa koa o Augusteo.

³ A ia la ae, pae makou i Sidona. Hana lokomaikai aku la o Iulio ia Paulo, ae aku la ia ia e hele i kona mau makamaka e hoomaha ia ia iho.

⁴ A hemoaku la makou mai ia wahiaku, holo makou malalo o Kupero, no ka mea, pakuikui mai ka makani.

⁵ Holo ae la makou a hala ke kai o Kilikia, a me Pamepulia, a hiki makou ma Mura o Lukia.

⁶ A malaila loaa i ka lunahaneri he moku no Alekanederia, e holo ana i Italia; hoeae la oia ia makou iloko.

⁷ Holo lohiaku la makou i na la he nui loa, a hiki apuepue makou i Kenido, no ka mea, aole i aeia ka makani ia makou, holo ae la makou malalo o Kerete, ma Salemone;

⁸ A hala ia wahi me ka apuepue hikiaku la makou i kahi i kapaia o Naawamaikai, kahi i kokoke mai i ke kulanakauhale o Lasaia.

⁹ Ua loihi loa ka manawa i hala, a ua hiki no hoika wa pono ole ke holo, no ka mea, ua hala ka wa hookeai, alaiala ao mai la o Paulo ia lakou,

¹⁰ I mai la, E na kanaka, ke ike nei au i keia holo ana, e pilikia ana, a me ka lilo nui, aoleka ukana a me ka moku wale no, aka, o ko kakon mau ola kekahipoe i paa pu, i kahi lunahaneri, o Iulio kona inoa, no ka papa koa o Augusteo.

¹¹ Manao iho la ka lunahaneri i ka ke kahu moku, a me ka mea nona ka moku, aole i na mea i oleloia mai e Paulo.

¹² Aole hoi i pono loa kela awa i ka hooilo, no ia mea, hoike mai ka nui i ka manao e holo aku, ina paha lakou e hikiaku i Poinike i ka hooilo, he awa no ia ma Kerete e huli ana ma Liba, a me Koro.

¹³ A aniani mai la ka makani, mai ke kukuluhema mai, manao iho la lakou, ua loaa ko lakou manao, hemoaku la a holo pili lokoaku la i Kerete.

¹⁴ Aole i emo, pa mai la kekahipoe i paa pu, i kahi lunahaneri he moku, aole hiki ke hooku i ka makani, hookuu ae la makou a holo.

¹⁵ Punia iho la ka moku, aole hiki ke hooku i ka makani, hookuu ae la makou a holo.

¹⁶ A holo ae la makou malalo o kekahipoe i paa pu, i kahi lunahaneri he moku, aole hiki ke hooku i ka makani, hookuu ae la makou a holo.

¹⁷ A hukiia ia iluna, hana iho la lakou i mea e kokua ai, hawele iho la lakou malalo o ka moku, a makau iho la o haule lakou ma ka Sureti, no ia mea, kuu iho la lakou i ka pea, a hooholoia pela.

¹⁸ Kahulihuli loa makou i ka ino, nolaila, ia la ae, hoomama iho la lakou i ka moku.

¹⁹ A i ke koluo ka la, na ko makou lima no i hooleiaku i ka ukana pili i ka moku.

²⁰ A hala ae la na la he nui, aole hoi ike mai ka la a me na hoku, aole hoi okana mai o ka ino i kau ia maluna o makou,

- alaila pauaku la ka manaoalana e hooliaia'i makou.
- 21 A loihikaai ole ana, alaila ku mai la o Paulo iwaenakonu o lakou, i mai la, E na kanaka, ina oukou i hoolohe mai i ka'u, aole hoi i hemo mai, mai Kerete mai, ina ua pono, alaila aole kakou i loaa i keia ino, a me keia poho.
- 22 Ano hoi, ke nonoi aku nei au ia oukou, e olioli oukou; no ka mea, aole e lilo ana kekahola o oukou, o ka moku wale no.
- 23 No ka mea, i ka po nei, ku mai la kekahia anela o ke Akua, nona no wan, a oia hoi ka'u e malama nei,
- 24 I mai la ia, Mai makau oe, e Paulo; e pono ia oe ke ku aku imua i ke alo o Kaisara; aia hoi, ua haawi mai la ke Akua i ka poe a pau e holo pu ana me oe nau.
- 25 Nolaila, e kanaka e, e olioli oukou; no ka mea, ke manaoio aku nei au i ke Akua, e hanaia mai, e like me ka mea i oleloia mai ai ia'u.
- 26 Aka hoi, e ili ana kakou ma kekahia mokupuni.
- 27 A hiki i ka po umikumamaha, na hooholoholoia ae la makou ma Aderia, a i ke aumoe, manao iho la na luina e kokoke ana lakou i ka aina.
- 28 A hoailona iho la, a he iwakalua anana i loaa ia lakou; a panee iki aku, hoailona hon, a loaa he umikumamalima anana.
- 29 Makau ae la o ili makou ma kahi pohaku, hoolei iho la lakou i na heleuma eha ma ka hope o ka moku, a iini iho la i ke ao ana ae.
- 30 A imi na luina e mahuka aku, mai ka moku aku, ua kuu iho la i ka waapa ilalo i ke kai, me he mea la e lawe aku ana i mau heleuma, ma ka ihu;
- 31 Olelo ae la o Paulo i ka lunahaneri, a me ka poe koa, Ina aole lakou nei e noho i ka moku, aole loa e hiki ia oukou ke hooliaia.
- 32 Alaila oki ae la ka poe koa i na kaula o ka waapa, a kuu ia ia e haule iho la.
- 33 A kokoke ae la i ke ao, koi ae la o Paulo ia lakou a pau, e ai i ka ai, i ae la, Eia ka la umikumamaha o ko oukou hookeai ana, ua noho oukou me ka lalau ole i ka ai.
- 34 No ia mea, ke nonoi aku nei au ia oukou, e lalau i ka ai; no ka mea, o ko oukou mea ola ia. No ka mea, aole e haule kekahia lauo, ho o ko oukou mau poo.
- 35 A i olelo ana pela, lalau iho la ia i ka berena, hoomaikai aku la i ke Akua imua o lakou a pau; a wawahia ae la, ai iho la.
- 36 Alaila, olioli iho la lakou a pau, a o lakou kekahia i lalau i ka ai.
- 37 A o na uhane a pau, maluna o ka moku, elua o makou haneri a me kanahikukumamaono kanaka.
- 38 A maona ae la lakou i ka ai, hoomama iho la lakou i ka moku, a hoolei iho la i ka hua palaoa iloko o ke kai.
- 39 A ao ae la, aole lakou i ike ia aina; kaunana nae lakou i kekahia kaikuono me ke kahakai. Mauao iho la lakou, ina e hiki, e hookomo i ka moku ilaila.
- 40 Ooki iho la lakou i na heleuma, a waiho iho la i ke kai, a wehe iho la i na kaula o ka hoeuli, a huki i ka pea nui i ka makani, a holo iuka.
- 41 Ika iho la lakou ilalo i kahi wili au, ili iho la ka moku, paa iho la ka ihu, aole loa i hemo, nahaha iho la ka hope i ka ikaika o na ale.
- 42 Manao iho la ka poe koa e pepehi i ka poe paahao, o au aku kekahia o lakou a pakele.
- 43 Makemake iho la ka lunahaneri e hooliaia Paulo, hoolei aku la i ko lakou manao; kena aku

la i ka poe hiki ke au, o lakou
ke lele mua a hiki iuka.

⁴⁴ A o ke koena, ma na papa kahi, a
ma na mea o ka moku kahi;
a pela lakou a pau i pakele ai
a hiki i ka aina.

28

¹ A HOOPAKELEIA ae la, alaila, ike
iho la lakou i ka mokupuni,
ua kapaia o Melita.

² He mea e ka lokomaikai o ia poe
kanaka e ia makou; no ka
mea, hoaa iho la lakou i ahi,
a hookipa mai la ia makou a
pau, no ka ua e haule ana, a
no ke anuanu.

³ Lapulapu iho la o Paulo i puau-
pua hoaa, a i kona kau ana
ma ke ahi, puka mai la he
moonohoawa mailoko mai o
ka wela, a pipili iho la i kona
lima.

⁴ A ike mai la kela poe kanaka e
i ua mea nihoawa la e kau
ana i kona lima, i ae la lakou
kekahi i kekahi, Oiaio no he
kanaka pepehi kanaka keia,
ua pakele no ia i ke kai, aka,
o ka mea hoopai, aole ia i ae
mai i kona ola.

⁵ Nolaila lulu aku la ia i ua mea
nihoawa la iloko o ke ahi,
aoles hoi i loaa ia ia ka poino.

⁶ Kakali iho la lakou i kona pehu
ana, a me ka hina ilalo a
make koke; a loihi ko lakou
kakali ana, aole hoi i ike ia
ia e loaa ana i ka poino, huli
hou ae la ko lakou manao, i
ae la, He akua ka ia.

⁷ Kokoke ma ia wahi ka aina o ka
luna o ia moku, o Popelio
kona inoa, nana no i kii mai
ia makou, a hookipa maikai
aku la i na la ekolu.

⁸ E kaa ana ka makuakane o Pope-
lio i ke kuni, a me ka hi koko.
Komo aku la o Paulo io na la,
pule aku la, kau iho la i kona
lima maluna ona, hoola aku
la ia ia.

⁹ Nolaila hanaia ae la keia, o kekah
poe e i loohia i ka mai ma
ia mokupuni, hele mai la
lakou, a hoolaia iho la.

¹⁰ Hoomahalo mai la lakou ia
makou, me na mahaloia he
nui; a holo makou, kau mai
la lakou i na mea e pono ai.

¹¹ A hala na malama ekolu, holo
aku la makou ma kekah
moku no Alokanederia, i ku
ma ia mokupuni i ka hooilo,
o Diosekouro ka hoailona.

¹² A pae aku la makou ma
Surakausa, a noho iho la i
na la ekolu.

¹³ A mailaila aku makou i holo ai a
hiki i Regio, a hala kekah la,
pa mai la ka makani, mai ke
kukuluhema mai, a ia la ae,
hiki makou i Puteoli:

¹⁴ A malaila loaa ia makou he mau
hoahanau, kaohi mai lakou
ia makou e noho me lakou
ehiku la; a pela makou i hele
aku ai i Roma.

¹⁵ A lohe mai na hoahanau ia
makou, malaila mai la lakou
i hele mai ai a Apioporo,
a me Teriatubereno, e hal-
lawai me makou. A ike o
Paulo ia lakou, hoomaikai
aku la ia i ke Akua, a hoolana
mai.

¹⁶ A hiki makou i Roma, haawi aku
la ka lunahaneri i ka poe
paahao i ke alii o ka poe koa.
I aeia'ku la o Paulo e noho
kaawale i kona wahia iho, me
kekahi koa nana ia i malama
aku.

¹⁷ A hala na la ekolu, hoakoakoa
iho la o Paulo i ka poe
koikoi o na Iudaio. A pau
lakou i ka hoakoakoaia, i
aku la ia ia lakou, E na
kanaka, na hoahanau, aole
au i hana i kekahi mea i
kuee i na kanaka, a me na
aoao o na makua; aka ua
haawi paaia'ku la au ma
Ierusalema i na lima o ko
Roma.

- 18 A hookolokolo mai lakou ia'u, manao iho la e kuu mai, no ka mea, aole he mea ia'u i ku i ka make.
- 19 A papa aku la na Iudaio, kaohia au e hoopii ia Kaisam, aole hoi o'u mea e hoopii aku ai i ko'u lahuikanaka.
- 20 No keia mea, i kii aku nei au ia oukou, i ike aku au, a e kamailio aku ia oukou; no ka mea, ua paa au i keia kaula-hao no ka manaolana o ka Israela.
- 21 I mai la lakou ia ia, Aole i loaa ia makou ka palapala mai Judea mai nou, aole hoi i hoike mai a olelo mai paha kekah i o na hoahanau i hele mai, i hewa ou.
- 22 Ke makemake nei no hoi makou e hoolohe ia oe i kou manao; no ka mea, ua ike no makou i keia aoao, ua olelo ku e ia i na wahi a pau.
- 23 A i ko lakou hoakaka ana i ka la, alaila hele mai la na mea he nui loa io na la, i kona wahi; hoakaka aku la oia, a mai kakahiaka a ahiahi kona hoike ana aku i ke aupuni o ke Akua, a me ka hooikaika aku ma na mea o Iesu, ma ke kanawai ia Mose, a ma ka na kaula.
- 24 Manaoio iho la kekah i poe i na mea i oleloia mai, a hoomaloka kekah i poe.
- 25 A i ka like pu ole ana o ko lakou manao kekah i kekah, hele aku lakou, mahope iho o ka hai ana aku o Paulo i kahi olelo hou; Pololei wale ka olelo a ka Uhane Hemolele, ma o Isaia la, o ke kaula, i ko kakou poe kupuna,
- 26 I ka i ana mai, E hele i keia poe kanaka, a e i aku, I ka lohe ana, e lohe auanei oukou, aole nae e ike i ke ano; i ka ike ana, e ike auanei oukou, aole nae e hoomaopopo.
- 27 Ua manoanoa hoi ka naau o keia poe kanaka, kaumaha ko lakou pepeiao ke lohe, ua hoopili i ko lakou maka; o ike lakou me na maka, a lohe me na pepeiao, a ike hoi ka naau, a e huli mai, a hoola aku au ia lakou.
- 28 No ia mea, e ike pono oukou, ua hoounaia'ku ke ola o ke Akua i ko na aina e, a e hoolohe mai no lakou.
- 29 A i kana hai ana aku i keia mau mea, hele aku la na Iudaio, a nui loa iho la ko lakou hoopaapaa ana ia lakou iho.
- 30 Noho iho la o Paulo a hala na makahiki elua, iloko o kona hale hoolimalimaia, e hookipa ana i ka poe a pau i hele aku io na la,
- 31 Me ka hai mai i ke aupuni o ke Akua, a me ka hoike mai i na mea e pili i ka Haku ia Iesu Kristo, me ka wiwo ole, a me ka papa ole ia aku.

Roma

KA EPISETOLE

- ¹ NA Paulo, na ke kauwa a Iesu Kristo i waeia i lunaolelo, a i hookaa waleia hoi no ka euanelio a ke Akua,
- ² Ana i hoike e mai ai mamua ma kana poe kaula, maloko o na palapala hemolele,
- ³ No kana Keiki Iesu Kristo ko kakou Haku, i hoohanauia na ka hua a Davida, ma ke kino,
- ⁴ A i hoomaopopoia hoi o ke Keiki a ke Akua me ka mana, ma ka uhane hoano, mahope o ke alahouana mai waena mai o ka poe make;
- ⁵ Ma ona la i loaa mai ai ja makou ke aloha, a me ka lunaolelo ana, no ka malama ana o ka manaoio iwaena o na lahuikanaka a pau no kona inoa;
- ⁶ Iwaena o lakoū no hoi oukou na mea i waeia no Iesu Kristo:
- ⁷ I ka poe a pau ma Roma, i alohaia e ke Akua, i waeia hoi i mau haipule; no oukou hoi ke aloha a me ka pomaikai, mai ke Akua mai, o ko kakou Makua, a mai ka Haku mai hoi, o Iesu Kristo.
- ⁸ O ka mua, ke hoomaikai aku nei au i ke Akua, ma o Iesu Kristo la no oukou a pau, no ka mea, ua hookaulanaia ko oukou manaoio, ma ka honua a pau.
- ⁹ O ke Akua, o ka'u mea e malama nei me kuu uhane ma ka olelo maikai no kana Keiki, oia ka mea ike no'u, i ko'u hoomanao mau ana ia oukou, ma ka'u pule,
- ¹⁰ E noi mau ana, ina e hiki i kekahī manawa, i keia wa aku nei paha, e hele pomaikai aku wau me ka ae ana mai o ke Akua, a hiki io oukou la.

- ¹¹ No ka mea, ke ake nei au e ike aku ia oukou, e haawi aku au i kekahī pono ma ka uhane no oukou, i hookupaia'i oukou.
- ¹² Eia kekahī, e hoololuia mai hoi au iwaena o oukou, ma ka manao lokahi ana o oukou a me au.
- ¹³ Eia hoi, aole o'u makemake e ike ole oukou, e na hoahanau, i kuu manao pinepine ana e hele io oukou la, (aka, ua kaohiia a hiki i keia wa,) i loaa mai hoi ia'u kekahī hua mawaena o oukou, e like me ia mawaena o na lahuikanaka e.
- ¹⁴ He aie au na ka poe Helene a me na kanaka hemahema; na ka poe i aoia, a me ka poe i ao ole ia.
- ¹⁵ Pela hoi, ma ka mea hiki ia'u, ua makaukau wau e hai aku i ka euanelio ia oukou no hoi ma Roma.
- ¹⁶ No ka mea, aole au i hilahila i ka euanelio no Kristo; no ka mea, o ko ke Akua mana ia e ola'i, no kela mea, no keia mea manaoio; no ka Iudaio mua, a no ka Helene hoi.
- ¹⁷ No ka mea, ua hoikeia mai ilaila ko ke Akua hoapono ana mai ma ka manaoio, a i manaoio; e like me ka mea i pala-palaia, O ka mea pono, ma ka manaoio, e ola ia.
- ¹⁸ A ua hoikeia mai no hoi ka inaina o ke Akua, mai ka lani mai, i ka aia, a me ka haua ino a pau a na kanaka, i keakea me ka haua hewa, i ka olelo oiaio.
- ¹⁹ No ka mea, o ka mea o hiki ke ikeia no ke Akua, ua akaka ia ia lakou; no ka mea, ua hoakaka mai no ke Akua ia mea ia lakou.
- ²⁰ No ka mea, o kona mau mea i nana ole ia, mai ka hana ana mai o ke ao nei, ua maopopo lea ua mau mea la,

oia o kona mana mau a me
kona Akua ana, ma na mea i
hanaia; nolaila aole o lakou
mea e hoaponoia'i:

²¹ No ka mea, i ka wa i ike ai
lakou i ke Akua, aole lakou
i hoonani aku ia ia i Akua,
aole hoi i aloha aku; aka,
ua lapuwale lakou i ko lakou
manao ana, a ua hoopoulia
hoi ko lakou naau hawawa.

²² I ko lakou hoakamai ana, lilo
lakou i poe naaupo,

²³ A hoololi aku lakou i ka nani o
ke Akua make ole, i kii e like
me ke kanaka make, a me na
manu, a me na holoholona
wawae eha, a me na mea
kolo.

²⁴ Nolaila hoi, kuu iho la ke Akua
ia lakou ma na kuko hewa
o ko lakou mau uaau, i pau
maele, e hooinoino ai i ko
lakou mau kino iho, ia lakou
lakou.

²⁵ Haalele aku la lakou i ke Akua
oiaio, no ka mea apaapa,
a hoomana aku la lakou,
a malama hoi i ka mea i
hanaia, aole i ka Mea nana i
hana, oia ka mea hoomaikai
mau loa ia. Amene.

²⁶ No ia mea, kuu iho la ke Akua
ia lakou i na kuko ino; no ka
mea, ua hooliae ae ko lakou
poe wahine i ka aoao maoli i
ka mea ku e i ka aoao maoli.

²⁷ Pela no hoi na kane, i haalele ai i
ka aoao maoli o ka wahine,
a ua wela i ke kuko hewa i
kekahi i kekahi; na kane me
na kane, e hana ana i ka mea
hilahila, a e loaa ana iloko
o lakou ka uka pono no ko
lakou lalau ana.

²⁸ A no ko lakou makemake ole
e hoopaa i ke Akua ma ko
lakou ike, kuu iho la ke Akua
ia lakou i ka naau hewa, e
hanaaku lakou i na mea ku
ole i ka pono:

²⁹ Ua piha lakou i na hewa a
pau, i ka moe kolohe, i ka

opuinoino, i ka puniwaiwai,
a mo ka hana ino; ua paapu
hoi i ka huahuwa, i ka
pepehi kanaka, i ka hakaka,
i ka hoopunipuni, a me ka
manao ino:

³⁰ He poe aki, he poe olelo hoohewa
wale, he poe inaina i ke
Akua, he poe kuamuamu, he
haaheo, he haanui, he poe
imi i na mea ino, he poe
malama ole i na makua,

³¹ He poe hoohemahema, he
poe lawehala i na mea i
hoohikiia, he poe aloha ole,
he poe makoua, he poe
lokoino.

³² Ua ike lakou i ke kanawai o ke
Akua, o ka poe o hana pela,
he pono lakou e make, a ke
hana nei no lakou ia mau
mea, a ua mahalo no hoi i ka
poe e hana ana malaila.

2

¹ NOLAILA hoi, e ke kanaka, ka
mea nana o hoohewa aku,
aole on mea e hoaponoia'i;
no ka mea, i kou hoahewa
ana i kekahi, ua hoahewa oe
ia oe iho, no kau hana ana i
na mea au i hoahewa aku ai.

² Ua ike no kakou, ma ka pono ka ke
Akua hoahewa ana mai i ka
poe e hana ana ia mau mea.

³ E ke kanaka, ka mea nana o hoa
hewa i ka poe e hana pela,
a ke hoohalike nei oe me
lakou, ke manao nei anei oe
e pakele i ka ke Akua hoa
hewa ana mai?

⁴ A ke hoowahawaha nei
anei oe i ka nui loa o
kona lokomaikai, a me
kona ahonui, a me kona
hoomanawanui ana, aole
hoi oe i hoomaopopo, o ko
ke Akua maikai, o ka mea ia
o alakai ia oe i ka mihi?

⁵ Aka, mamuli o kou paakiki a me
ka naau mihi ole o hoahu
ana oe nou iho i ka inaina
no ka la e inainaia mai ai,

- a e hoikeia mai ai hoi ka hoahewa pono ana mai a ke Akua;
- ⁶ Nana no e uku mai i kela kanaka i keia kanaka e like me kana hana ana;
- ⁷ I ka poe e imi ana i ka nani, a me ka mahalo, a me ka make ole, ma ka hooikaika mau ana i ka hana maikai, i ke ola loa;
- ⁸ Aka, i ka poe i hoopaapaa, me ka malama ole i ka olelo oiaio, a malama hoi ma ka hewa, ia lakou ka huhu a me ka inainaia;
- ⁹ O ka poino, a me ka ehaeha matuna o ka uhane o kela kanaka o keia kanaka e hana ana i ka hewa; o ka Iudaio mua, a o ka Helene hoi;
- ¹⁰ Aka, o ka nani, a me ka mahalo, a me ka pomaikai, no na mea a pau e hana ana i ka pono; no ka Iudaio mua a no ka Helene hoi;
- ¹¹ No ka mea, aole ke Akua i manao mai ma ko ka helehelena.
- ¹² No ka mea, o na mea kanawai ole a pau i hana hewa, e make kanawai ole lakou; a o na mea a pau i hana hewa malalo o ke kanawai, e hoahewaia lakou ma ke kanawai;
- ¹³ (No ka mea, aole ka poe lohe wale no i ke kanawai ka pono imua o ke Akua; aka, o ka poe o malama i ke kanawai e hoaponoia'na.
- ¹⁴ No ia hoi, o ka poe kanaka e, ka poe kanawai ole, ina ma ko lakou manao maoli i hana'i lakou i na mea maloko o ke kanawai, o keia poe kanawai ole, he kanawai lakou no lakou iho no;
- ¹⁵ A e hoike nei hoi lakou, ua kakauia ka pono a ke kanawai ma ko lakou mau naau, a ua hooiaio ko lakou lunamanao, e hoahewa ana, a e hoapono ana ko lakou mau naau ia lakou iho;)
- ¹⁶ I ka la a ko Akua e hoopai ai i na mea huna a na kanaka, ma o Iesu Kristo la, e like me ka'u euanelio.
- ¹⁷ Ina ua kapaiaku oe he Iudaio, a ua hilinai iho oe ma ke kanawai, ua haano i ke Akua,
- ¹⁸ A ua ike oe i kona makemake, ua hoao hoi i na mea ano e, ua aoia oe ma ke kanawai;
- ¹⁹ Ua manao iho hoi oe, he alakai oe no na makapo, he malama malama hoi no ka poe iloko o ka pouli;
- ²⁰ He mea nana e ao i ka poe naaupo, he kumu hoi na na kamalii, ua loaa hoi ia oe ke ano o ka ike, a me ka oiaio iloko o ke kauawai:
- ²¹ O oe ke ao aku ia hai, aole anei oe e ao ia oe iho? O oe ke papa aku, Mai aihue, e aihue no anei oe?
- ²² O oe ke olelo aku, Mai moe kolohe, e moe kolohe no anei oe? O oe ke hoopailua i na kii, e aihue no anei oe i na mea laa?
- ²³ O oe ke haano aku i ke kanawai, e hoino no anei oe i ke Akua ma ka haihai ana i ke kanawai?
- ²⁴ No ka mea, ua olelo ino ia'e ka inoa o ke Akua iwaena o na kanaka e, ma o oukou la, e like me ka mea i palapalaia.
- ²⁵ O ke okipoepoe ana, he mea ia e pono ai, ke malama oe i ke kanawai; aka, ina haihai oe i ke kanawai, ua lilo kou okipoepoe ana i okipoepoe ole ana.
- ²⁶ A ina o ka mea i okipoepoe ole ia e malama i na kauoha o ke kanawai, aole anei e manaoia kona okipoepoe ole ana, me he okipoepoe ana la?
- ²⁷ A o ka mea i malama i ke kanawai mamuli o kona hanau ana a me ke okipoepoe ole, e hoahewa oia ia oe i ka mea i loaa ka palapala

a me ke okipoepoeia, a i
lilo hoi i mea haihai i ke
kanawai.

²⁸ No ka mea, o ka mea e Iudaio ana
mawaho, aole ia he Iudaio;
aole hoi ka mea mawaho ma
ke kino, ke okipoepoe ana.

²⁹ Aka, o ka mea e Iudaio ana mal-
oko, oia ka Iudaio; a o ke
okipoepoe ana, no ka naau
ia, ma ka uhane, aole ma
ka hua palapala; aole no na
kanaka kona hoomaiakaiia,
no ke Akua mai no.

3

¹ NO ia hoi, heaha anei ka mea e oi
aku ai ka Iudaio? Heaha hoi
ka pomaikai o ke okipoepoe
ana?

² He nui no ma kela mea, ma
keia mea; eia hoi ka mua,
ua haawiaia mai ia lakou na
kanawai o ke Akua.

³ Heaha hoi i manaoio ole kekahi
poe? E hiolo anei ka oiaio o
ke Akua i ko lakou hooma-
loka?

⁴ Aole loa ia; aka, e hooiaioia ku
ke Akua ke hoopunipuni na
kanaka a pau: me ka mea
i palapalaia, I hoaponoia'i
oe i kau olelo ana mai, a i
lanakila hoi oe i kou hoa-
hewa ana mai.

⁵ A ina e hoakaka ae ko kakou
hewa i ka pono o ke Akua,
heaha ka kakou mea e olelo
ai? He pono ole anei ke Akua
ke hooili mai i ka inaina?
(ke olelo nei au ma ka ke
kanaka;)

⁶ Aole loa: ina pela, pehea la e
hoopai mai ai ke Akua i ko ke
ao nei?

⁷ A ina i lilo ka oiaio o ke Akua i mea
e nui ai kona nani, no ko'u
hoopunipuni ana; no ke aha
la e hoohewaia mai ai au e
like me ke kanaka hewa?

⁸ E olelo anei kakou, e like me ka
makou i olelo ino ia mai ai,
a e like me ka kekahi poe
i olelo no makou, E hana
hewa kakou e hiki mai ai ka

maikai? He pono ko lakou
hoohewaia.

⁹ Heaha hoi? ua oi aku anei kakou?
Aole loa; no ka mea, ua
hoakaka makou mamua, O
na Iudaio a me na Helene, ua
pau pu lakou i ka hewa;

¹⁰ E like me ka mea i palapalaia,
Aole loa he mea pono, aole
hookahi.

¹¹ Aole no he mea i ike, aole hoi he
mea i imi i ke Akua.

¹² Ua pau lakou i ka hele hewa, ua
lilo lakou i poe pono ole; aole
loa he mea e hana ana i ka
maikai, aole loa hookaki.

¹³ O ko lakou kaniai he lua ku-
papau hamama; ua hoop-
unipuni lakou me ko lakou
mau alelo; aia malalo o ko
lakou mau lehelehe ka mea
make a na moonihoawa.

¹⁴ Ua piha ko lakou waha i ka hailili
a me ka mea awahia.

¹⁵ Ua mama ko lakou mau wawae i
ka hookahe koko.

¹⁶ Aia ma ko lakou mau alanui ka
luku ana a me ka popilikia.

¹⁷ Aole hoi lakou i ike i ke alanui e
malu ai.

¹⁸ Aole he weliweli i ke Akua imua
o ko lakou mau maka.

¹⁹ Ua ike no kakou, o na mea a ke
kanawai i olelo mai ai, ua
olelo no ia i ka poe malalo o
ke kanawai; i paa na waha a
pau, a i lilo hoi ko ke ao nei a
pau i hewa imua o ke Akua.

²⁰ Nolaila ma ka hana ana ma
ke kanawai, aohe kanaka e
hoaponoia imua ona; no ka
mea, ma ke kanawai ka ike
ana i ka hewa.

²¹ Ano hoi, ua hoakakaia mai ko
ke Akua hoapono ana aole
ma ke kanawai; ua hoikeia
mai ia e ke kanawai a me na
kaula.

²² Oia hoi ka hoapono ana o ke
Akua, ma ka manaoio aku
ia Iesu Kristo, no na mea a
pau, a maluna hoi o ka poe

- a pau e manaoio ana; aole mea okoa;
- ²³ No ka mea, ua lawehala na mea a pau, ua nele hoi i ka nani o ke Akua.
- ²⁴ Ua hoapono wale ia mai ma kona lokomaikai, no ka hoola ana ma o Kristo Iesu la;
- ²⁵ Oia ka ke Akua i haawi mai ai i mohaikalahaewa ma ka hilinai i kona koko, i mea e hoakaka ai i kona hoapono ana, i ke kala ana i na hewa i hana e ia mamua, i ke ahonui ana o ke Akua;
- ²⁶ I mea e hoakaka ai i kona hoapono ana, i keia manawa; i pono oia, a i mea hoapono hoi i ka mea manaoio ia Iesu.
- ²⁷ Anhea la hoi ke kaena ana? Ua paleia'ku ia. Ma ke kanawai hea? O na hana anei? Aole; ma ke kanawai no hoi o ka manaoio ana.
- ²⁸ Nolaila, ke manao nei makou, ua hoaponoia mai ke kanaka ma ka manaoio, aole ma na hana o ke kanawai.
- ²⁹ O ke Akua no anei ia no ka poe Iudaio wale no? Aole no na kanaka e kekah? Oia, no na kanaka e kekah.
- ³⁰ No ka mea, oia hookahi no ke Akua nana e hoapono i ka poe i okipoepoeia, ma ka manaoio, a i ka poe i okipoepoe ole ia hoi ma ka manaoio.
- ³¹ Ke hoohiolo nei anei makou i ke kanawai, ma ka manaoio? Aole loa: ke hookupaa nei no makou i ke kanawai.

4

- ¹ A LAILA, heaha la ka kakou mea e olelo ai, ua loaa ia Aberahama ko kakou makua ma ke kino?
- ² A, ina ua hoaponoia mai o Aberahama ma na hana, he mea kana e kaena ai, aole nae imua o ke Akua.

- ³ Heaha ka mea a ka palapala hemolele i olelo mai ai? Ua manaoio o Aberahama i ko Akua, a ua hooliloia hoi ia i pono nona.
- ⁴ A o ka mea e hana ana, aole i manaoia kona uku no ka lokomaikai ia, aka, no ka aie.
- ⁵ Aka, o ka mea hana ole, a i manaoio aku i ka mea nana e hoapono mai i ka mea pono ole, ua hooliloia mai kona manaoio i pono nona.
- ⁶ Pela no hoi o Davida i olelo mai ai i ka pomaikai ana o ke kanaka, ia ia ko ke Akua hooliloia ana i ka pono me ka hana ole;
- ⁷ Pomaikai ka poe i kalaia ko lakou hala, a i uhiia ko lakou hewa:
- ⁸ Pomaikai ke kanaka ke hoopili ole ka Haku i ka hewa ia ia.
- ⁹ Maluna o ka poe i okipoepoeia wale no anei keia pomaikai? A maluna anei o ka poe okipoepoe ole ia kekah? No ka mea, ke olelo nei makou, ua hooliloia ka manaoio i pono no Aberahama.
- ¹⁰ Ihea la ia i hooliloia'i? I kona noho okipoepoeia anei? a i kona noho okipoepoe ole ia anei? Aole i kona noho okipoepoeia, aka, i kona noho okipoepoe ole ia.
- ¹¹ A ua loaa ia ia ke okipoepoeia i hoailona no ka pono o kona manaoio ana i kona wa i okipoepoe ole ia'i; i lilo ai oia i makua no ka poe a pau e manaoio ana me ke okipoepoe ole ia, i hooliloia'i ka pono ia lakou;
- ¹² A i makua no ka poe i okipoepoeia kekah, aole ka poe i okipoepoe wale ia no, aka, o hele ana hoi ma na kapuwai o ko kakou makua o Aberahama i kona noho okipoepoe ole ia.
- ¹³ No ka mea, o ka olelo mai ia Aberahama a i kana mamo, e lilo ia i hooilina no ke ao

- nei, aole ia ma ke kanawai, aka, ma ka pono o ka manaoio.
- ¹⁴ No ka mea, ina i lilo ka poe ma ke kanawai i poe hooilina, ina ua lilo ka manaoio i mea ole, a ua ole no hoi ka mea i oleloia mai:
- ¹⁵ No ka mea, o ke kanawai ke kumu o ka inaina; no ka mea, ma kahi kanawai ole, aole he ae ana maluna.
- ¹⁶ Nolaila, ma ka manaoio ia, i haawi lokomaikai ia mai ia; i oiaio ai ka olelo hoopomaikai na ka poe mamo a pau, aole na na mea ma ke kanawai wale no, aka, na na mea hoi ma ka manaoio o Aberahama; oia ka makua o kakou a pau,
- ¹⁷ (E like me ka mea i palapalaia, Ua hoolilo au ia oe i makua no na lahuikanaka he nui no,) imua o ke alo o ke Akua ana i manaoio ai, ka mea i haawi i ke ola no ka poe make, a i olelo hoi i na mea i hana ole ia, me he mau mea la i hanaia.
- ¹⁸ Oia ka mea, imua o ka manaoiana, i paulele ai me ka manaoiana, e lilo ia i makua no na lahuikanaka he nui no; e like me ka mea i oleloia, Pela no kau poe mamo.
- ¹⁹ A i kona nawaliwali ole ana ma ka manaoio, aole ia i manao i kona kino iho me he mea make la, i kona kokoke ana i ka haneri o kona mau makahiki, aole hoi i ka make o ka opu o Sara:
- ²⁰ Aole hoi ia i kanalua i ka olelo ana mai a ke Akua, ma ka hoomaloka; aka, ua ikaika ia ma ka manaoio, e hoonani ana i ke Akua;
- ²¹ A ua maopopo lea kona manao e hiki no ia ia ke hooko mai i ka mea ana i olelo mai ai.
- ²² No ia mea, ua hooliloia ia i pono nona.
- ²³ Aole nona wale no i palapalaia'i, ua hooliloia ia nona:

- ²⁴ Aka, no kakou kekahī, ka poe e hooliloia mai ai ia, ka poe e manao ana i ka mea nana i hoala mai ia Iesu ko kakou Haku mai waena mai o ka poe make,
- ²⁵ Ka mea i haawia no ko kakou hewa, a ua hoala hou ia mai i hoapanoia'i kakou.

5

- ¹ NO ia mea, i hoapanoia mai kakou ma ka manaoio, he malu ko kakou me ke Akua, ma ko kakou Haku o Iesu Kristo:
- ² Ma o na la hoi i loaa mai ai ia kakou ka hookipaia ma ka manaoio, iloko o keia hoopomaikai ia, kahi e ku nei kakou, a e hauoli hoi me ka manaoiana i ka nani o ke Akua.
- ³ Aole ia wale no, ke hauoli nei no hoi kakou i na popilikia; ke ike nei, e hana ana ka popilikia i ke ahonui;
- ⁴ A o ke ahonui i ka hoao ana; a o ka hoao ana i ka manaoiana:
- ⁵ A o ua manaoiana la aole ia i hoohilahila; no ka mea, ua nininia mai ke aloha i ke Akua iloko o ko kakou mau naau e ka Uhane Hemolele, i haawia mai ia kakou.
- ⁶ No ka mea, a ia kakou i nawaliwali ai, a i ka wa pono, make iho la o Kristo no ka poe pono ole.
- ⁷ No ka mea, aneane hiki ole i kekahī ke make no ke kanaka pono; malia e hiki paha i kekahī ke make no ke kanaka lokomaikai.
- ⁸ Aka, ua hoakaka mai ke Akua i kona aloha ia kakou, no ka mea, i ka wa e hewa ana kakou, make iho la o Kristo no kakou.
- ⁹ Nolaila hoi, ke hoapanoia mai nei kakou e kona koko, he oiaio no, e hoopakeleia mai kakou e ia i ka inaina.
- ¹⁰ No ka mea, ina i ko kakou wa e enemi ana i hoolauleaia'i kakou i ke Akua ma ka make

ana o kana Keiki, he oiaio no, a laulea kakou, e hoola io ia hoi kakou ma kona ola ana.

¹¹ Aole o keia wale no, ke hauoli nei no hoi kakou i ke Akua ma ko kakou Haku ma Iesu Kristo, ma ka mea i loaa mai ai ia lakou ka hoolauleaia.

¹² No ia mea, me ka puka ana mai o ka hewa iloko o ke ao nei ma ke kanaka hookahi, a ma ka hewa mai ka make; a pela i kau mai ai ka make maluna o na kanaka a pau, no ka mea, ua pau lakou i ka hana hewa.

¹³ No ka mea, iloko o ke ao nei ka hewa a hiki mai ke kanawai; aka, aole i manaoia ka hewa i ka manawa kanawai ole.

¹⁴ Aka hoi, ua lanakila mai la ka make mai ia Adamu a ia Mose, maluna o ka poe aole i hana hewa, e like me ke ano o ko Adamu hala, oia hoi ko kumuhoohalike o ka Mea e hele mai ana.

¹⁵ Aka, aole e like me ka hala ka lokomaikai ana mai. No ka mea, ina ma ka hala o ka mea hookahi, i make ai ka poe he lehulehu, oiaio hoi, ua nui mai ka lokomaikai mai o ke Akua, i ka poe he lehulehu a me ka makana i haawi lokomaikai mai ma ke kanaka hookahi, ma o Iesu Kristo la.

¹⁶ Aole hoi ma ka mea hookahi i hana hewa, ka like o ka haawina; no ka mea, no ka hala hookahi ka hoahewa ana mai e make; aka, no na bala he nui wale, ka lokomaikai ana mai e hoaponoia.

¹⁷ No ka mea, ina ma ka hala o ka mea hookahi, i lanakila mai ai ka make ma ka mea hookahi; he oiaio hoi, o ka poe i loaa ka lokomaikai nui ia mai, a me ka haawina o ka hoapono ana, e lanakila ana

lakou iloko o ke ola ma ka mea hookahi o Iesu Kristo. ¹⁸ No ia hoi, me ka kau ana o ka hoahewa maluna o na kanaka a pau ma ka hala o ka mea hookahi; pela i hiki mai ai ka hoapono maluna o na kanaka a pau e ola, ma ka pono o ka mea hookahi.

¹⁹ No ka mea, me ka lilo ana o na mea he nui loa i poe hewa no ka hoolohe ole o ke kanaka hookahi, pela hoi e lilo ai ana na mea he nui loa i poe pono no ka hoolohe ana o ka mea hookahi.

²⁰ A ua komo ke kanawai e nui ai ka hala: aka, ma kahi i nui ai ka hewa, malaila no i nui loa ae ai ka lokomaikai ana mai.

²¹ A, me ka hewa i lanakila ai ma ka make, pela hoi e lanakila ai ka lokomaikai ma ka hoapono ana, i mea e ola mau ai, ma o Iesu Kristo la ko kakou Haku.

6

¹ HEAHA hoi ka kakou e olelo nei? E mau anei kakou ma ka hewa i nui ai ka lokomaikai?

² Aole loa. Pehea la kakou ka poe i make no ka hewa e noho hou ai malaila?

³ Aole anei oukou i ike, o ko kakou poe i bapetizoia iloko o Kristo Iesu, ua bapetizoia iloko o kona make?

⁴ Nolaila, ua kanu pu ia kakou me ia, ma ka bapetizoia iloko o ka make; a me Kristo hoi i hoalaia'i mai waena mai o ka poe make ma ka nani o ka Makua, pela hoi kakou e pono ai ke hele ma ko ola hou.

⁵ A ina ua hui pa kakou me ia ma ka make e like me kona, alaila hoi e hui io kakou ma ke ala-houana.

⁶ Ke ike nei kakou, ua kau pu ia ko kakou kanaka kahiko me ia ma ke kea, i make ai ko kakou kino lawehala, i ole ai

- 17 E hoomaikaiia'ku ke Akua, no ka mea, he poe kauwa oukou mamua na ka hewa, aka, ua lilo ae nei i poe hoolohe ma ka naau i ka olelo ao, i aoia'ku ai oukou.
- 18 A ua hookaawaleia'e oukou mai ka hewa ae, a ua lilo ae nei i poe kauwa na ka pono.
- 19 Ke olelo nei au me na hua olelo a kanaka, no ka nawaliwali ana i ko oukou kino. Nolaila me ko oukou haawi ana i ko oukou mau lala i mau kauwa na ka paumaele a me ka hewa e lawehala ai; pela hoi ano, e haawi aku i ko oukou mau lala i mau kauwa na ka pono e hemolele ai.
- 20 No ka mea, i ko oukou kauwa ana na ka hewa, ua kaawale oukou i ka pono.
- 21 Heaha hoi ka hua i loaa ia oukou ia manawa o na mea a oukou e hilahila nei? No ka mea, o ka hope o ia mau mea, he make ia.
- 22 Ano hoi, ua hookaawaleia'e oukou mai ka hewa ae a lilo hoi i mau kauwa na ke Akua, ua loaa ia oukou ka oukou hua i ka pono, a o ka hope, ke ola mau loa.
- 23 No ka mea, o ka uku no ka hewa he make ia; aka, o ka haawina o ke Akua, o ke ola mau loa ia, ma o Iesu Kristo la o ko kakou Haku.
- 7**
- 1 A OLE anei i ike oukou, e na hoahanau, (no ka mea, ke olelo aku nei au i ka poe i ike i ke kanawai,) e kau ana ke kanawai maluna o ke kanaka i kona wa a pau e ola nei?
- 2 No ka mea, o ka wahine mea kane, ua paa ia i kana kane ma ke kanawai, i kona wa a pau e ola ana kana kane; a make ke kane, ua kuuia oia mai ke kanawai aku o kana kane.

- ³ No ia hoi, e kapaia oia he wahine
moe kolohe ke mare ia i ke
kane hou i ka wa e ola ana
kana kane; aka, ina i make
ke kane, ua kuuia oia mai
ke kanawai aku; aole ia he
wahine moe kolohe ke mare
ia i ke kane e.
- ⁴ Pela hoi oukou, e na hoahanau
o'u, ua make oukou i ke
kanawai, ma ke kino o
Kristo, i mareia'i oukou i
ka mea i hoala hou ia mai
waena mai o ka poe make, i
hoohua kakou i ka hua no ke
Akua.
- ⁵ No ka mea, i ka wa i noho ai kakou
ma ke kino, o ko kakou mau
kuko hewa no ke kanawai,
ua hooikaika maloko o ko
kakou mau lala e hoohua
mai i ka hua no ka make.
- ⁶ Ano hoi ua kuuia kakou mai ke
kanawai, ka mea i paa pio ai
kakou, no ka mea, ua make
kakou ia mea; i hookauwa
hoi kakou me ka hou ana o
ka uhane, aole ma ka mea
kahiko o ke kanawai.
- ⁷ Heaha hoi ka kakou e olelo
nei? He hewa anei ke
kanawai? Aole loa; aka, ma
ke kanawai wale no i ike ai
au i ka hewa; no ka mea, ina
aoles i papa mai ke kanawai,
Mai kuko wale aku oe, ina
aoles au i ike i ke kuko ana.
- ⁸ Aka, ma ke kauoha i loaa'i i ka
hewa ka wa maopopo, hoala
ae la ia i kela kuko wale i
keia kuko wale iloko o'u. No
ka mea, me ke kanawai ole,
ua make ka hewa.
- ⁹ No ia hoi, ola no au mamua me
ke kanawai ole, a hiki mai ke
kauoha, ala ae la ka hewa, a
make iho la au.
- ¹⁰ Oia, o ke kauoha e ola'i, ua loaa
ia'u he mea ia e make ai.
- ¹¹ No ka mea, loaa ae la i ka
hewa ka wa maopopo ma ke
kauoha, ua puni au ia ia a ua
make au ia ia ma ia mea.
- ¹² Nolaila, ua hemolele ke kanawai,
a ua hemolele hoi, ua pono,
ua maikai ke kauoha.
- ¹³ Ua lilo anei ka mea maikai i make
no'u? Aole loa ia; aka, o ka
hewa, i ikeia hoi ia ho hewa
io, e hana ana i ka make
iloko o'u ma ka mea maikai, i
akaka ae la ma ke kauoha he
mea lawehala loa ka hewa.
- ¹⁴ No ka mea, ua ike no au ma ko ka
uhane ke kanawai; aka, ma
ko ke kino wau, ua kuaiia na
ka hewa.
- ¹⁵ No ka mea, o ka mea a'u i hana'i,
aoles au e hoapono; no ka
mea, aole ka mea a'u i make
make ai ka'u i hana'i, aka,
hana no wau i ka mea a'u i
hoowahawaha ai.
- ¹⁶ Ina hoi e hana wau i ka mea a'u i
makemake ole ai, ua ae aku
au i ke kanawai, he pono.
- ¹⁷ Ano hoi aole na'u ia i hana, aka,
na ka hewa e noho ana iloko
o'u.
- ¹⁸ No ka mea, ua ike au, aole e
noho ana iloko o'u, oia hoi
iloko o ko'u kino, kekahia
mea maikai; no ka mea, o
ka makemake eia no ia'u ia,
aka, o ka hana i ka pono aole
i loaa ia'u.
- ¹⁹ No ka mea, aole au i hana i
ka pono a'u i makemake ai;
aka o ka hewa a'u i hoowahawaha ai, oia ka'u i hana'i.
- ²⁰ A ina i hana au i ka mea a'u i
makemake ole ai, aole na'u
ia i hana, aka, na ka hewa no
e noho ana iloko o'u.
- ²¹ Ua loaa hoi ia'u he kanawai no'u,
i ko'u wa e makemake ai e
hana pono, ua kokoke mai
no ka hewa.
- ²² No ka mea, ua oluolu no wau i
ke kanawai o ke Akua, ma ke
kanaka oloko;
- ²³ Aka, ua ike au i kekahia kanawai
iloko o ko'u mau lala e
hakaka ana me ke kanawai
o ko'u manao, a e hoolilo ana
ia'u i pio no ke kanawai o ka
hewa iloko o ko'u mau lala.
- ²⁴ Auwe hoi au ke kanaka poino!
nawai au e hoopakele ae i ke
kino nona keia make.
- ²⁵ Ke aloha aku nei au i ke Akua ma
o Iesu Kristo la o ko kakou

Haku. No ia hoi, owau nei la, ua malama wau i ke kanawai o ke Akua, aka ma ko'u kino i ke kanawai o ka hewa.

8

- ¹ A NO hoi, aole he hoohewaia no ka poe iloko o Kristo Iesu, ka poe hele ole mamuli o ke kino, mamuli no o ka Uhane.
- ² No ka mea, na ke kanawai o ka Uhane ola iloko o Kristo Iesu wau i hookuu, mai ke kanawai o ka hewa a me ka make.
- ³ No ka mea, no ka hiki ole i ke kanawai, no kona nawaliwali ma ke kino, o ke Akua, i kona hoouna ana mai i kana Keiki ponoi ma ke ano o ke kino hewa, a ma ka mohai no ka hala, ua hoahewa mai la no ia i ka hewa iloko o ke kino;
- ⁴ I hookoja ke kauoha o ke kanawai iloko o kakou ka poe hele ole mamuli o ke kino, mamuli no o ka Uhane.
- ⁵ No ka mea, o ka poe mamuli o ke kino, manao lakou i na mea o ke kino; aka, o ka poe mamuli o ka Uhane, i na mea o ka Uhane.
- ⁶ No ka mea, o ka manao ma ke kino, he make ia; aka, o ka manao ma ka Uhane, he ola ia, a me ka pomaikai.
- ⁷ No ka mea, o ka manao ma ke kino, he mea ku e i ke Akua; aole ia i malama i ke kanawai o ke Akua, aole loa e hiki.
- ⁸ Nolaila o ka poe ma ke kino, aole e hiki ia lakou ke hooluolu i ke Akua.
- ⁹ Aole hoi oukou ma ke kino, ma ka Uhane no, ke noho ka Uhane o ke Akua iloko o oukou. Aka, i loaa ole i kekahia ka Uhane o Kristo, aole nona ia.
- ¹⁰ Aka, ina o Kristo iloko o oukou, ua make no ke kino no ka hewa, aka, o ka Uhane ke ola no ka pono.

- ¹¹ Ina e noho ana ka Uhane o ka mea nana i hoola mai o Iesu mai waena mai o ka poe make, o ka mea nana Kristo i hoala ae mai ka make mai, nana no e hoola ae ko oukou kino make, ma kona Uhane e noho ana iloko o oukou.
- ¹² No ia mea, e na hoahanau, aole he poe aie kakou i ka ke kino, e noho ai mamuli o ke kino.
- ¹³ No ka mea, ina e noho oukou mamuli o ke kino, e make no oukou; aka, ina ma ka Uhane e hoomake ai oukou i na hana a ke kino, e ola no oukou.
- ¹⁴ No ka mea, o na mea a pau i alakaiia e ka Uhane o ke Akua, o lakou no ka poe kamalii na ke Akua.
- ¹⁵ No ka mea, aole i loaa ia oukou ka uhane o ka hookauwa ana e makau hou aku ai; aka, ua loaa ia oukou ka Uhane o na keiki hookama, i mea e kahea aku ai kakou, E Aba, ka Makua.
- ¹⁶ Ke hoike mai nei na Uhane la i ko kakon mau uhane, ua keiki kakou na ke Akua.
- ¹⁷ Iua he poe keiki kakou, he poe hooilina hoi; he poe hooilina nae na ke Akua, a he poe hooilina pu me Kristo: a i hoino pu ia mai kakou kekahia me ia, e hoonani pu ia no hoi kakou me ia.
- ¹⁸ Ke manao nei no hoi au, aole e pono ke hoohalikeia ka ehaeha o keia noho ana me ka nani e hoikeia mai ana ia kakou mahope.
- ¹⁹ No ka mea, ke kali nei ka mea i hanaia me ka iini nui i ka hoike ana mai o na keiki a ke Akua.
- ²⁰ No ka mea, ua hoonohoia ka mea i hanaia, malalo o ka nawaliwali, aole me kona make-make, aka, na ka mea nana ia i hoolilo pela,
- ²¹ Me ka manaoiana e hookuuia'e ua mea la i hanaia, mai ke

- pio ana i ka make, iloko o ke
ola nani o na keiki a ke Akua.
- ²² No ka mea, ua ike no kakou ua
auwe pu na mea i hanaia a
pau, a ua ehaeha hoi, a hiki
i keia manawa.
- ²³ Aole ia wale no, o kakou hoi
kekahi, o ka poe i loaa mai
ka hua mua o ka Uhane;
ke auwe nei no hoi kakou
iloko o kakou iho, me ke
kali ana i ka hookamaia, oia
ka hoolaia o ko kakou mau
kino.
- ²⁴ No ka mea, ua hoolaia kakou
iloko o ka manaolana. A
o ka manaolana i ka mea i
ike maka ia aole ia he man-
aolana: no ka mea, o ka mea
a ke kanaka i ike maka aku
ai, pehe la ia e manaolana
hou aku ai ma ia mea?
- ²⁵ Aka, ina e manaolanaaku kakou
i ka mea a kakou i ike maka
ole ai, ua kali kakou ia me ka
hoomanawanui.
- ²⁶ A ke kokua mai nei no hoi ka
Uhane i ko kakou nawali-
wali; no ka mea, aole kakou
i ike i ka kakou mea e pule
ponoaku ai; aka, ua nonoi
aku ka Uhane no kakou me
ua uwe ana aole e hiki ke
haiia'e.
- ²⁷ Oka mea ike mai i ka naau, ua ike
no ia i ka manao o ka Uhane;
no ka mea, ua nonoiaku no
ia no ka poe haipule e like
me ka makemake o ke Akua.
- ²⁸ Ua ike no hoi kakou, e kokua pu
ana na mea a pau e pono ai
ka poe aloha i ke Akua, ka
poe i kohoia mai mamuli o
kona manao.
- ²⁹ No ka mea, o ka poe ana i
ike ai mamua, o lakou kana
i manao e mai ai mamua
e hoohalikeia me ke ano
o kana Keiki, i lilo ae oia
i Hanaumua iwaena o na
hoahanau he lehulehu.
- ³⁰ A o ka poe ana i manao e mai ai,
o lakou kana i koho mai ai; a
o ka poe ana i koho mai ai, o
lakou kana i hoapono mai ai;
- a o ka poe ana i hoapono mai
ai, o lakou kana i hoonani
mai ai.
- ³¹ Heaha hoi ka kakou e olelo ai no
keia mau mea? A o ke Akua
me kakou, owai la ke ku e
mai ia kakou?
- ³² O ka mea i ana ole i kana Keiki
ponoi, a haawi mai la ia ia no
kakou a pau, pehea la e ole
ai ia e haawi lokomaikai pu
mai me ia i na mea a pau?
- ³³ Nawai e hoopii i ko ke Akua poe
i kohoia? O ke Akua no ka
mea nana e hoapono mai;
- ³⁴ Nawai la e hoahewa mai? O
Kristo ka i make; oiaio hoi,
na ala mai oia, a ua noho ma
ka lima akau o ke Akua, a ke
uwao ae la ia no kakou.
- ³⁵ Nawai kakou e hookaaawale mai,
mai ke aloha mai o Kristo?
Na ka popilikia anei, na ka
eha anei, na ka hoino anei,
na ka wi anei, na ka hune
anei, na ka poino anei, na ka
pahikaua anei?
- ³⁶ E like me ia i palapalaia, Nou
makou i pepehi mau ia mai
ai, ua manaoia makou me he
poe hipala no ka make.
- ³⁷ Aka, ua lanakila loa kakou
maluna o keia mau mea a
pau, ma ka mea nana kakou
i aloha mai.
- ³⁸ No ka mea, ke manao maopopo
nei au, aole e hiki i ka make
a me ke ola, aole i na auela
a me na alii a me na mea
ikaika, aole hoi i na mea o
neia wa a me na mea ma-
hopeaku, aole hoi i na lu-
nakanawai,
- ³⁹ Aole hoi i ke kiekie a me ka ho-
honu, aole hoi i kekahimea
e ae i hanaia, ke hookaaawale
mai ia kakou, mai ke aloha
mai o ke Akua, ina no iloko o
Kristo Iesu o ko kakou Haku.

- unipuni, a o kuu lunamanao kekah i hoike nei ia'u, ma ka Uhane Hemolele;
- 2 He kaumaha nui ko'u a me ka ehaeha mau ma kuu naau.
- 3 No ka mea, he pono i kuu manao e okiia mai au, mai o Kristo mai, no kuu poe hoahanau, na hanauna o'u ma ke kino.
- 4 He poe Israela lakou, ia lakou ka hookamaia, a me ka nani, a me na berita, a me ka haawi ana mai i ke kanawai, a me ka hoomana, a me na olelo pomaikai;
- 5 No lakou hoi ka poe kupuna, a na lakou mai hoi o Kristo ma ke kino, oia no maluna o na mea a pau, ke Akua hoomaikai mau loa ia. Amene.
- 6 Aole nae i haule wale ka olelo a ke Akua. No ka mea, aole ka poe Israela lakou a pau na Israela mai:
- 7 Aole hoi he poe keiki lakou a pau ka poe mamo na Aberahama mai; aka, maloko o Isaaka e kohoia ai kaa poe mamo;
- 8 Oia hoi o na keiki ma ke kino, aole lakou ka poe keiki na ke Akua; aka, o na keiki a ka olelo hoopomaikai e heluia na mamo.
- 9 No ka mea, penei ka olelo hoopomaikai, I keia wa e hoi mai ana au, a e loaa ia Sara he keiki kane.
- 10 Aole hoi keia wale no; aka, o Rebeka kekah i, hapai ae la ia na kekah i, na Isaaka ko kakou kupuna kane,
- 11 No ka mea, (aole laua i hanau, aole hoi i hana i ka mea maikai, aole hoi i ka hewa, i kupaa ai ka manao o ke Akua, ma ka wae ana, aole no ka hana, aka, no ka mea nana i koho mai,)
- 12 Ua haiia mai keia ia ia, E hookauwa aka ke kaikuaana na ke kaikaina;

- 13 Me ka mea i palapalaia mai, O Iakoba ka'u i aluha ai, a o Esau hoi ka'u i hoowa-hawaha ai.
- 14 Heaha hoi ka kakou e olelo nei? He hewa anei ko ke Akua? Aole loa.
- 15 No ka mea, ua olelo mai la oia ia Mose, E aloha ana au i ka'u mea e aloha aku ai, a e menemene ana au i ka'u mea e menemene aku ai.
- 16 No ia hoi, aole na ka mea e make-make ana, aole hoi na ka mea e holo ana, aka, na ke Akua no, nana i aloha mai.
- 17 No ka mea, olelo mai la ka Palapala hemolele ia Parao, No keia wahi mea ua hoala mai au ia oe, i hoike aku au i ko'u mana ma ou la, a i kaulana ai ko'u inoa ma ka honua a pau.
- 18 Nolaila hoi, ua aloha mai ai oia i kana mea i manao ai, a ua hoopaakiki hoi oia i kana mea i manao ai.
- 19 A e niniau mai no hoi oe ia'u, No ke aha la ia i hoohewa mai ai? Nawai la hoi kona makemake i pale aku?
- 20 Kahahaha, E ke kanaka, owai la hoi oe ke pakike aku i ke Akua? E pono anei i ka mea i hanaia, ke olelo aku i ka mea nana i hana, No ke aha la oe i hana mai ai ia'u pela?
- 21 Aole anei e hiki i ka potera ke hana iho noloko o ka popo lepo hookahi i kekah i ipu no ka mahaloia, a i kekah i no ka mahalo ole ia?
- 22 Heaha hoi, ina, e manao ana ke Akua, e hoomaopopo i koua huhu, a e hoike hoi i kona mana, ua hoomanawanui mai ia mo ke ahonui loa i na ipu e huhuia i hoomakaukaia no ka luku;
- 23 A e hoike mai hoi i ka nui o kona lokomaikai mai i na ipu e alohaia ana i hoomakaukaia mua ai no ka nani,

²⁴ Ia kakou hoi ka poe ana i koho mai ai, aole mawaena o ka poe Indaio wale no, mawaena o na kauaka e kekahi.

²⁵ E like me kana i olelo mai ai ma Hosea, E kapa ana au i ka poe kanaka aole no'u, i poe kanaka no'u, a me ka mea i aloha ole ia, i mea aloha.

²⁶ A ma kahi i oleloia'i ia lakou, Aole o ko'u poe kanaka oukou; ma laila e kapai'a'i lakou he poe keiki lakou a ke Akua ola.

²⁷ Ua olelo mai hoi o Isaia no ka Israela, Ina he lehulehu na mamo a Israela, e like me ke one o ke kai, he hapa ka poe e hoolaia.

²⁸ No ka mea, e hooko ana oia i kana olelo, a ua paa ia ma ka pono, no ka mea, e hana ana ka Haku ma ka honuā i kana mea i hai maopopo ai.

²⁹ E like hoi me ka Isaia i olelo mua mai ai, Ina i waiho ole mai Iehova Sabaota i koena no kakou, ina, ua like pu kakou me Sodoma, a ua hooha-likeia hoi me Gomora.

³⁰ Heaha ka kakou e olelo nei no ia? O ko na aina e, ka poe i imi ole i ka hoaponoia, ua loaa ia lakou ka hoaponoia, o ka hoaponoia ma ka manaoio.

³¹ Aka, o ka Israela, ka poe i imi i ke kanawai e hoaponoia'i, aole loaa ia lakou ke kanawai e hoaponoia'i.

³² No ke aha? No ka mea, aole imi ma ka manaoio, aka, ma na hana ana o ke kanawai: no ka mea, ua kuia lakou i kela pohaku e kuia'i;

³³ E like me ka mea i palapalaia, Eia hoi, ke waiho nei au ma Ziona i ka pohaku e kuia'i, a i ka pohaku e hina ai: a o ka mea i manaoio ia ia, aole ia e hoka.

10

¹ ENA hoahanau, eia ka makemake io o ko'u naau, a me ka'u pule i ke Akua, no lakou, e ola lakou.

² No ka mea, ke hoike aku nei no wau no lakou, he manao ikaika ko lakou no ke Akua, aole nae mamuli o ka ike.

³ No ka mea, i ko lakou ike ole ana i ka hoaponoia mai e ke Akua, a i ko lakou imi ana e hookupaa i ko lakou pono iho, aole lakou i noho aku mamuli o ka hoapono ana mai a ke Akua.

⁴ No ka mea, o Kristo ko ke kanawai mea e pau ai, e hoaponoia'i na mea a pau i manaoio.

⁵ No ka mea, ua hoakaka mai o Mose i ka hoapono ana ma ke kanawai, O ke kanaka e hana ana ia mau mea, e ola ia ilaila.

⁶ Aka, ke olelo nei ka hoapono ana ma ka manaoio, Mai olelo oe iloko o kou naau, Owai la ke pii aku i ka lani? Ola keia, e lawe mai ia Kristo ilalo nei.

⁷ A, Owai la ke iho ilalo i ka honuā? oia keia, e lawe mai ia Kristo mai waena mai o ka poe make.

⁸ Heaha hoi kana i olelo mai nei? Ua kokoke i ou la ka olelo, aia iloko o kou waha a me kou naau. Oia ka olelo a ka manaoio a kakou e hai aku nei;

⁹ No ka mea, ina e hooiaio oe me kou waha i ka Haku ia Iesu, a e manaoio hoi iloko o kou naau, ua hoala mai ke Akua ia ia mai waena mai o ka poe make, e ola oe.

¹⁰ No ka mea, ma ka naau ka manaoio e hoaponoia'i; a ma ka waha ka hooiaio ana e ola'i.

¹¹ No ka mea, ke olelo nei ka Palapala hemolele, O ka mea e manaoio ia ia, aole ia e hoka.

¹² No ka mea, aole he okoa ka Iudaio a me ka Helene; no ka mea, hookahi no Haku maluna o na mea a pau, he

waiwai nui kona no ka poe a
pau i kahea aku ia ia.

¹³ No ka mea, o ka mea e kahea aku
i ka inoa o ka Haku, e ola ia.

¹⁴ A pehe la hoi lakou e kahea aku
ai i ka mea a lakou i manaoio
ole ai? A pehe la hoi lakou
e manaoio aku ai i ka mea a
lakou i lohe ole ai? A pehe
la hoi lakou e lohe ai ke ole
ka mea nana e hai?

¹⁵ A pehe la hoi e hai aku ai lakou
ke hoouna ole ia'ku? Penei
hoi i palapalaia'i, Nani na
wawae o ka poe i hoike mai
i ka euanelio, i hai mai hoi i
ka nuhou maikai!

¹⁶ Aka, aole malama na mea a pau
i ka euanelio, no ka mea,
ke olelo mai nei o Isaia, E
ka Haku, owai la ka mea i
manao mai i ka makou i hai
aku ai?

¹⁷ No ia hoi, ma ka lohe ana ka
manaoio, a ma ka olelo a ke
Akua ka lohe ana.

¹⁸ A ke ninau nei au, Aole anei
lakou i lohe? Oiaio; ua kui
akula ko lakou leo i na aina a
pau, a, o ka lakou mau olelo
i na palena o ka honua.

¹⁹ Ke ninau hou nei au, Aole anei
i ike o ka Israela? Eia
mua, ke i mai nei o Mose, E
hoonaukiuki au ia oukou ma
ka poe aole he lahuikanaka,
a e hoohuhu ia oukou ma ka
lahuikanaka naaupo.

²⁰ Aka, o Isaia ka i hoakaka lea
mai, i mai la, Ua loaa aku au
i ka poe i imi ole mai ia'u;
ua hoikeia ku au i ka poe i
ninau ole mai no'u.

²¹ Aka ke olelo mai la oia no ka
Israela, Ua kikoo aku au i
kuu lima i ka lahuikanaka
hookuli a me ka pakike, a
pau loa ae la ka la.

11

¹ NO ia hoi, ke ninau aku nei au,
Ua kiola anei ke Akua i kona
poe kanaka ponoi? Aole loa;

no ka mea, he mamo na Is-
raela au, no na hua o Aber-
ahama, no ka ohana hoi a
Beniamina.

² Aole no ke Akua i kiola i kona
poe kanaka ana i ike mua ai.
Aole anei oukou i ike i ka ka
palapala hemolele i hai mai
ai ia Elia, ia ia i hoopii aku ai
i ke Akua i ka Israela, i ka i
ana,

³ E ka Haku, ua pepehi lakou i kau
poe kaula, ua wawahī lakou
i kou mau kuahu, owau wale
no koe, a ke imi nei lakou e
kaili i kuu ola?

⁴ A pehe mai ka ke Akua olelo ia
ia? Ua hoana e au no'u i
ehiku tausani kanaka aole i
kukuli iho ia Baala.

⁵ Pela hoi i keia manawa, ua koe
mai kekahī poe ma ka wae
ana o ka lokomaikai.

⁶ A ina ma ka lokomaikai, alaila
aole ma na hana. A iole pela,
alaila o ka lokomaikai, aole
ia he lokomaikai. Aka ina
ma na hana, aole ma ka loko-
maikai, a i ole pela, alaila, o
ka hana aole ia he hana.

⁷ Heaha hoi ilaila? Aole i loaa
i ka Israela ka mea ana i
imi aku ai; aka, ua loaa ae
la i ka poe i waeia, a na
hoomakapoia ka poe i koe;

⁸ (E like me ka mea i palapalaia, Ua
haawi mai ke Akua ia lakou i
naau hiamoe, a me na maka
ike ole, a me na pepeiao lohe
ole,) a hiki i keia la.

⁹ Olelo mai la hoi o Davida, E lilo
ko lakou papaina i pahele e
hei ai lakou, i mea e hina ai
hoi, a i uku hoi no lakou.

¹⁰ E hoopouilia ko lakou mau
maka, i ole ai lakou e ike, a
e hookulou mau ia ko lakou
kua.

¹¹ Ke ninau aku nei hoi an, Ua
okupe anei lakou i hina loa
ai? Aole loa: aka, o ko
lakou hina ana, he mea ia e
ola ai ko na aina e, i mea e
hooikaika hou ai ia lakou.

¹² Ina hoi o ko lakou hina ana ka mea e waiwai ai ke ao nei, a o ko lakou kiolaia ka mea e waiwai ai ko na aina e, aole anei e nui aku ia ma ko lakou pomaikai hou ana?

¹³ (No ka mea, ke olelo nei au ia oukou, e ko na aina e, no ka mea, he lunaolelo wau no na kanaka e, a ke hoomaikai nei au i kuu oihana;

¹⁴ I hooikaika ae au i ko'u poe hoahanau ma ke kino, a e hoola au i kekahia poe o lakou.)

¹⁵ No ka mea, ina o ka hemo ana o lakou ka mea e hoomaluhia ai ke ao nei, heaha hoi ka loaa hou ana mai o lakou, aole anei ia o ke ola mai ka make mai?

¹⁶ A ina i laa ka hua mua, pela aku hoi ka popo palaoa; a ina i laa ke kumu, pela aku hoi na lala.

¹⁷ A ina i haihaiia kekahia mau lala, a o oe he oliva ulu wale, i pakuiia, ma ko lakou wahi, e loaa pu ana ia oe ko ke kumu, a me ka momona o ka oliva;

¹⁸ Mai hookiekie ae oe maluna o na lala: aka, ina hookiekie ae oe, aole e kau ke kumu maluna ou, aka, o oe maluna o ke kumu.

¹⁹ Alaila e olelo no oe, Ua haihaiia na lala i pakuiia'ku ai au.

²⁰ Oia, ua haihaiia na lala no ka manaoio ole, a ma ka manaoio e ku nei oe. Mai hoonaaukiekie oe, e hopohopo nae:

²¹ No ka mea, ina i hookoe ole ke Akua i na lala maoli, e ao o hookoe ole oia ia oe.

²² No ia mea, e nana oe i ka lokomaikai a me ka oolea o ke Akua: he oolea i ka poe i haule; aka, he lokomaikai no ia oe ke noho mau oe ma ka pono; a i ole, e okiia auanei oe.

²³ A o lakou nei hoi, i ole lakou e noho mau ma ka manaoio ole, e pnkui hou ia auanei

lakou; no ka mea e hiki no i ke Akua ke pakui hou ia lakou.

²⁴ No ka mea, ina i okiia oe no luna mai o ka oliva ulu wale ma ke ano maoli, a ua pakuiia ma ka oliva maikai me ke ano e, aole anei e pakui io ia na lala maoli i ko lakou oliva ponoi?

²⁵ No ka mea, aole au makemake e ike ole oukou, e na hoahanau, i keia pohihahi, o akamai oukou i ko oukou manao; ua loaa ka moowini i kekahia poe o ka Isaela a hiki i ka manawa e komo mai ai ka nui o ko na aina e.

²⁶ Alaila e hoolaia ka Isaela a pau; e like me ka mea i palapalaia, Noloko mai o Ziona e puka mai ai ka hoola, a e pale aku ia i ka aia ana, mai o Iakoba aku:

²⁷ A o keia ka'u berita me lakou i ka manawa e kala aku ai au i na hewa o lakou.

²⁸ No oukou hoi i lilo ai lakou i poe enemi, ma ka euanelio; aka, no na kupuna, he poe aloha, ma ka wae ana.

²⁹ No ka mea, o na haawina a me ke koho ana a ke Akua, me ka luli ole no ia.

³⁰ Me oukou i hoolohe ole ai i ke Akua mamua, a i keia manawa ua loaa ia oukou ke alohaia mai, ma ko lakou hoolohe ole;

³¹ Pela hoi lakou i hoolohe ole ai i keia manawa, i loaa ia lakou ke alohaia ma ko oukou alohaia.

³² No ka mea, ua kuu iho ke Akua ia lakou a pau i ka manaoio ole, i aloha mai ai oia ia lakou.

³³ Nani ka hohonu o ka waiwai a me ke akamai, a me ka ike o ke Akua! nani hoi ke kupaahoa o kona mau manao, a me ka ike ole ia ku o kona mau aoao!

³⁴ No ka mea, owai la ka mea i ike i ka naau o ka Haku?

- Owai aku la hoi kona hoakukakuka?
 35 Owai la hoi ka mea i haawi e aku ia ia e uku hou ia mai ai ia?
 36 No ka mea, nana mai, a ma o na la, a nona no hoi na mea a pau; ia ia ka hoonani mau loa ia'ku. Amene.

12

- ¹ NO ia hoi, ke nonoi aku nei au ia oukou, e na hoahanau, ma ke aloha o ke Akua, e haawi i ko oukou mau kino i mohai ola, hemolele, hoololu i ke Akua; oia ka oukou hoomana naauao.
² Mai noho oukou a hoohalike me ko ke ao nei; aka, e hoopahaohao oukou ma ke ano hou ana o ko oukou naau, i hoomaopopo oukou i ko ke Akua makemake, ka pono, ka hooluolu, a me ka hemolele.
³ No ka mea, ma ka haawina i haawiia mai ia'u, ke olelo aku nei au i kela mea i keia mea iwaena o oukou, mai manao mahalo iho oia ia ia iho a pono ole ka manao; aka, e manao hoohaahaa, e like me ka haawina o ka manaoio a ko Akua i haawi mai ai i kela mea a i keia mea.
⁴ No ka mea, e like me na lala o kakou he nui ma ke kino hookahi, aole nae he oihana hookahi na lakou a pau;
⁵ Pela hoi kakou ho nui wale, hookahi hoi o kakou kino iloko o Kristo, a he mau lala kakou kekahī no kekahī.
⁶ I ko kakou lako ana i na haawina like pu ole, mamuli hoi o ka haawina i haawiia mai ia kakou; ina he wanana, ma ke ana ia o ka manaoio;
⁷ Ina he puuku, ma ka lawelawe puuku ana; a o ka mea e ao aku, ma ke ao ana;
⁸ A o ka mea olelo hooikaika, ma ka olelo hooikaika ana: o ka mea haawi, me ka naau

- kupono; o ka luna, me ka molowa ole; o ka mea hana lokomaikai aku, me ka hoi hoi.
⁹ O ke aloha, mai hookamani ia. E hoowahawaha i ka ino; e hoopili aku i ka maikai.
¹⁰ E launa aku hoi kekahī i kekahī, ma ke aloha hoahanau; e hoopakela aku kekahī i kekahī ma ka hoomaikai ana.
¹¹ I ka hana mau ana, mai hoopalaleha; i ikaika hoi oukou ma ka naau; e malama ana i ka Haku.
¹² E hauoli no ka manaolana; e hoomanawanui i ka popilikia; e hoomau ana ma ka pule.
¹³ E haawi aku no ka nele o na haipule. E hookipa no.
¹⁴ E hoomaikai aku i ka poe e hoomaau mai ia oukou. E hoomaikai aku, mai hoino aku.
¹⁵ E hauoli pu me ka poe e hauoli ana, a e uwe pu me ka poe e uwe ana.
¹⁶ I hookahi ko oukou manao ko kekahī me ko kekahī. Mai manao aka i na mea kiekiae, aka, e alakaiia e na mea haahaa. Mai manao iho ia oukou iho, na akamai.
¹⁷ Mai hana ino aku i kekahī no ka hana ino mai. E imi i ka pono imua o na kanaka a pau.
¹⁸ Ina he mea hiki, ma kahi e hiki ai oukou, e kuikahi oukou me na kanaka a pau.
¹⁹ Mai hoopai oukou no oukou iho, e ka poe i alohaia, aka, e hookaawale aku no ka inaina; no ka mea, ua palapalaia, No'u no ka hoopai ana, na'u no e uku aku, wahi a ka Haku.
²⁰ No ia hoi, ina pololi kou enemi, e hanai ia ia; ina e makewai ia, e hoohainu ia ia. No ka mea, i kau hana ana pela o hoahu

oe i na lanahu ahi maluna
aho o kona poo.

²¹ E ao o lanakila ka hewa maluna
on, aka, e hoolanakila i ka
pono maluna o ka hewa.

13

¹ E A HOOLOHE na kanaka a pau i
ka ke alii maluna iho; no ka
mea, aole alii, ke ae ole mai
ke Akua; a o ka poe e alii ana,
na ke Akua no lakou i hooalii
mai.

² No ia mea, o ka mea e hoole i ka ke
alii, oia ke hoole i ka ke Akua
kauoha: a o ka poe hoole, o
lakou ke hoahewaia.

³ No ka mea, aohe mea makau na
alii no na hana maikai, aka,
no na hana ino. Aole anei oe
e makau i ko alii? E hana oe i
ka mea pono, a e hoaponoia
mai no oe e ia.

⁴ No ka mea, he kauwa ia na ke
Akua e pono ai oe. Aka, ina e
hana oe i ka hewa, e makau
no oe; no ka mea, aole he
mea ole kona lawe ana i ka
pahikaua; no ka mea, o ke
kauwa ia na ke Akua, he ilamuku
e hoopai ana i ka mea
hana hewa.

⁵ No ia mea, he mea pono no kakou
e hoolohe aku, aole no ka
inaina wale no, aka, no ka
manao aku i ka pono kekahi.

⁶ Nolaila hoi, ho pono no oukou e
hookupu aku kekahi; no ka
mea, he poe lawehana lakou
na ke Akua e malama ana ia
mea.

⁷ Nolaila, e haawi aku i na kanaka
a pau i ka lakou; i ka waiwai
auhau i ka mea ho pono
nona ke auhau mai; a i ke
dute i ka mea he pono nona
ke ohia mai; a i ka makau i ka
mea he pono ke makauia ku;
a i ka hoomaikai i ka mea he
pono ko hoomaikaiia'ku.

⁸ Mai noho a aie wale i ka kekahi,
anoai ma ke aloha i kekahi i
kekahi; no ka mea, o ka mea

i aloha ia hai, oia ke malama
i ko kanawai.

⁹ No ka mea, eia, Mai moe kolohe
oe; Mai pepehi kanaka oe;
Mai aihue oe; Mai hoike wa-
hahee oe; Mai kuko wale oe:
a ina he kana wai e ae, ua
komo pokoi ia iloko o keia
olelo, o nei, E aloha oe i kou
hoalauna e like me oe iho.

¹⁰ Aole e hana hewa ana ke aloha
i kona hoalauna; nolaila o
ke aloha ka hooko ana i ke
kanawai.

¹¹ Oia hoi, e hoomanao ana oukou
i ka manawa, eia ka hora e
ala'i kakou mai ka hiamoe
ana; no ka mea, ano ua
kokoke ae ko kakou ola, i ko
ka wa i manaoio ai kakou.

¹² Ua auwi ae nei ka po, ua kokoke
mai hoi ke ao; nolaila e
haalele aku kakou i na hana
o ka pouli, a e aahu i na mea
kaua no ka malamalamama.

¹³ E hele pono kakou me ka hele
ana i ka la; aole me ka
uhauha ana a me ka ona
ana, aole me ka moe kolohe
ana a me ka makaleho ana,
aole me ka hakaka ana a me
ka ukiuki ana.

¹⁴ Aka, e aahu oukou i ka Haku
ia Iesu Kristo, aole e
hoomakaukau no ke kino
mamuli o kona mau kuko.

14

¹ E LAUNA aku oukou i ka
mea nawaliwali i ka manao
ana, aole hoi no ka
hookolokolo ana i kona mau
manao.

² Ua manao kekahi e pono ke ai ia i
na mea a pau; aka, o ka mea
nawaliwali, ua ai no ia i na
laauikiai.

³ Mai hoowahawaha aku ka mea e
ai ana, i ka mea i ai ole; aole
hoi ka mea e ai ole ana, e
hoahewa i ka mea i ai; no ka
mea, ua maliu mai ke Akua
ia ia.

⁴ Owai oe ka mea e hoahewa ana i
ka hai kauwa? Aia no i kona

- haku ponoi kona ku paa ana,
a o ko na haule ana; a e
hooku paa ia no ia, no ka
mea, e hiki no i ke Akua ke
hoooku paa ia ia.
- ⁵ Ua manao kekahi, ua oi aku
kekahi la mamua o kekahi
la, manao no hoi kekahi, ua
like na la a pau: he pono ke
hoomaopopo lea kola mea
keia mea i kona manao iho.
- ⁶ O ka mea e malama i ka la, e
malama no ia no ka Haku; a
o ka mea i malama ole i ka la,
no ka Haku no koua malama
ole ana. A o ka mea i ai, ua
ai no ia no ka Haku, no ka
mea, ua hoomaikai aku oia i
ke Akua; a o ka mea i ai ole,
no ka Haku kona ai ole ana,
a hoomaikai aku no ia i ke
Akua.
- ⁷ No ka mea, aohe mea o kakou e
ola ana nona iho; aole hoi
mea e make nona iho.
- ⁸ No ka mea, ina e ola ana kakou,
no ka Haku ko kakou ola nei;
a ina e make ana kakou, no
ka Haku ko kakou make ana.
Nolaila, i ko kakou ola ana,
a me ko kakou make ana, no
ka Haku kakou.
- ⁹ No ka mea, eia ka mea i make
ai o Kristo, a i ala hou ai, a
ola, i noho Haku ia no ka poe
make a me ka poe ola.
- ¹⁰ A o oe, no ke aha la e hoahewa
nei oe i kou hoahanau? A o
oe hoi, no ke aha la e hoowahawa
nei oe i kou hoahanau? No ka mea, e ku no
kakou a pau imua o ka noho
lunakanawai o Kristo.
- ¹¹ No ka mea, ua palapalaia, Me au
e ola nei, wahi a ka Haku, e
pau na kuli i ke kukuli ia'u, e
pau hoi na elelo i ka hoike i
ke Akua.
- ¹² Nolaila hoi, e hoike aku no kela
mea keia mea o kakou a pau
nona iho i ke Akua.
- ¹³ No ia hoi, mai noho kakou a
hoahewa hou aku i kekahi i
kekahi; aka, e manao oukou
- me neia, aole e waiho i ka
mea e hina ai, aole hoi i ka
mea e hihia aiimua o ka hoahanau.
- ¹⁴ Ua ike an, a ua hoomaopopoia
au e ka Haku, e Iesu, aohe
mea i haumia wale iho; aka,
ina manao kekahi ua haumia
kekahi mea, he haumia
no ia nona.
- ¹⁵ Ina ua ehaeha kou hoahanau, no
ka ai, aole ma ke aloha kou
hele ana: mai hoopoino aku
oe me kau ai, i ka mea nona
i make ai o Kristo.
- ¹⁶ No ia mea, e ao oukou o olelo ino
ia ko oukou pono.
- ¹⁷ No ka mea, aole ka ai a me
ka mea inu ke aupuni o ke
Akua; aka, o ka pono, a me
ke kuikahi, a me ka olioli i ka
Uhane Hemolele.
- ¹⁸ No ka mea, o ka mea i malama
ia Kristo ma ia mau mea, ua
oluolu ke Akua ia ia, a ua
pono hoi ia i kanaka.
- ¹⁹ No ia hoi, e hahai kakou i na
mea e kuikahi ai, a me na
mea e hooku paa ai kekahi i
kekahi.
- ²⁰ Mai hoohiolo oe i ka hana a ke
Akua no ka ai. He maemae
na mea ai a pau. Aka, he mea
ia e ino ai ke kanaka ke ai oia
me ka hoohihia aku.
- ²¹ He mea pono e ai ole i ka io, a e
inu ole i ka waina, aole hoi e
haua i ka mea e hina ai kou
hoahanau, a e hihia ai, a e
nawaliwali ai.
- ²² He manaoio no kou. E malama
oe ia iloko ou iho imua o ke
Akua. Pomaikai ke kanaka i
hoahewa ole ia ia iho ma ka
mea ana i ae aku ai.
- ²³ O ka mea kanalua, e hoahewaia
oia ke ai ia, no ka mea, aole
ma ka manaoio ia. A o na
mea a pau aole ma ka manaoio,
he hewa ia.

15

¹ HE pono no hoi no kakou ka poe
ikaika e hoomanawanui i ka
nawaliwali o ka poe ikaika

- ole, aole hoi e hooluolu iho ia kakou iho.
- ² E hooluolu aku kela mea keia mea o kakou i kona hoalauna ma ka pono, i hooku paa ia'i ia.
- ³ No ka mea, aole i hooluolu iho o Kristo ia ia iho; aka, me ka mea i palapalaia, O na olelo hoino a ka poe hoino ia oe ua haule mai ia maluna iho o'u.
- ⁴ No ka mea, o na mea a pau i palapala e ia mamua, ua palapalaia ia i mea e ao mai ai ia kakou, i loaa ia kakou ka manaolana ma ke ahonui, a me ka hooluolu aua o ka palapala hemolele.
- ⁵ A na ke Akua nona mai ke ahonui, a me ka hooluolu ana, e haawi ia oukou i manao like kekahī me kekahī mamuli o Kristo Iesu:
- ⁶ I hoonani aku oukou me ka lokahi o ka manao, a me ka leo hookahi i ke Akua, i ka Makua hoi o ko kakou Haku o Iesu Kristo.
- ⁷ Nolaila e lokomaikai aku kekahī i kekahī, me Kristo hoi i lokomaikai mai ai ia oukou, i hoonanii'a ke Akua.
- ⁸ Ke olelo aku nei no hoi au, he lawehana no o Iesu Kristo no ka poe i okipoepoeia, no ka pono a ke Akua, i hookoia'i na olelo hoopoemaikai i ka poe kupuna;
- ⁹ E hoonauae hoi na kanaka e i ke Akua no kona lokomaikai; e like me ka mea i palapalaia, Nolaila au e hoomaikai aku ai ia oe mawaena o ko na aina e, a e hoolea aku hoi au i kou inoa.
- ¹⁰ A ua olelo hou mai no ia, E olioli oukou e na lahuikanaka me kona poe kanaka.
- ¹¹ Eia hou, E hoolea aku oukou ia Iehova, e na lahuikanaka a pau, a e hoonani aku oukou ia ia, e na kanaka a pau.
- ¹² A ua olelo hou mai o Isaia, E kupu ana ka mole o Iese, a e ku mai kekahī i alii no na lahuikanaka, a ia ia e paulele ai ko na aina e.
- ¹³ Na ke Akua nona mai ka manaolana e hoopihia ia oukou me ka olioli, a me ka malu i ka manaoio ana, i nui ai hoi ko oukou manaolana ana ma ka mana o ka Uhane Hemolele.
- ¹⁴ Ua maopopo lea hoi ko oukou ia'u, e na hoahanau, ua piha oukou i ka lokomaikai, ua nui hoi ko oukou ike, a e hiki no ia oukou ke ao aku kekahī i kekahī.
- ¹⁵ Ua palapala aku hoi au ia oukou, me ka maopopo, e na hoahanan, e paipai ana ia oukou ma kekahī mau mea, no ka haawina i haawia mai ia'u e ke Akua,
- ¹⁶ I lilo au i lawehana o Iesu Kristo no na lahuikanaka, e hana ana i ka oihana kahuna, ma ka euanelio a ke Akua, i lilo ua lahuikanaka i alana pono i huikalaia e ka Uhane Hemolele.
- ¹⁷ No ia hoi, he mea ko'u e hauoli ai ma o Iesu Kristo la i na mea mamuli o ke Akua.
- ¹⁸ No ka mea, aole au manao o hai aku i na mea aole i hanaia e Kristo ma o'u nei, i hoolohe ai na lahuikanaka ma ka olelo, a ma ka hana kekahī,
- ¹⁹ Ma ka mana o na hoailona, a me na mea kupanaha, a ma ka mana o ka Uhane o ke Akua; ua hoolaha nui aku au i ka euanelio a Kristo, mai Ierusalem a puni, a hiki aku i Iluriko.
- ²⁰ Nui aku la no hoi ko'u makemake e hai aku i ka euanelio ma kahi i hai ole ia'ku ai ka inoa o Kristo, o kukulu aku wau maluna o ko hai kumu;
- ²¹ Aka, e like me ka mea i palapalaia, O ka poe i ao ole ia nona, e ike no lakou, a o ka poe i lohe ole, e hoomaopopo no lakou.

- 22 Nolaila, ua alalai nui ia au i kuu
hele ana'ku io oukou la.
- 23 Aka, ano, aole wahi e koe mai
ia'u i keia mau aina, a i ko'u
makemake ana i keia mau
makahiki e hele io oukou la;
- 24 I ko'u hele ana'ku i Sepania,
manao no wau e ike ia
oukou i ko'u hele ana'e, a
e kokuaia e oukou i ko'u
hele ana ilaila, ke loaa e ia'u
kauwahi oluolu ia oukou.
- 25 Aka, ano, e hele ana au i
Ierusalem e kokua i ka poe
haipule:
- 26 No ka mea, he mea pono no i
ka manao o ko Makedonja a
me ko Akaia, e haawi i na
makana no ka poe ilihune
ma Ierusalem.
- 27 He mea pono ia manao, no ka
mea, he poe aie io lakou nei
na lakou la. No ka mea, ina
i loaa i na lahuikanaka ko
lakou waiwai ma ka uhane,
he pono io no lakou nei e
kokua ia lakou la ma na mea
o ke kino.
- 28 A pau keia i ka hanaia, a hooiaio
aku au i keia hua no lakou,
e hele aku no wau iwaena o
oukou i Sepania.
- 29 Ua ike no hoi au, i ko'u hele ana io
oukou la, e hele no wau me
ka pono nui o ka euanelio a
Kristo.
- 30 Ke nonoi aku nei au ia oukou, e
na hoahanau, no ko kakou
Haku no Iesu Kristo, a no
ke aloha o ka Uhane, e
hooikaika pu oukou me au
i ka pule i ke Akua no'u;
- 31 I hoopakeleia'i au i ka poe man-
aoio ole ma Iudea, a i olu-
olu hoi ka poe haipule i ko'u
kokua ana no Ierusalem:
- 32 I hele aku hoi au io oukou la me
ka olioli, ke makemake mai
ke Akua, a e hooluolu pu ia
au me oukou.
- 33 E noho pu hoi ke Akua e malu ai
me oukou a pau. Amene.

16

- ¹ K E HOIKE aku nei au ia
oukou ia Poibe ko kakou
kaiku wahine, he diakono
oia no ka ekalesia ma
Kenekarea;
- ² I hookipa ai oukou ia ia maloko o
ka Haku, e like me ka pono
o ka poe haipule, a i kokua
hoi ia ia i kana mea e hemah-
hema ai: no ka mea, he nui
ka poe ana i kokua mai ai,
owau hoi kekahi.
- ³ E uwe aku oukou ia Perisekila a
me Akula, i na hoahanau o'u
iloko o Kristo Iesu;
- ⁴ No kuu ola, waiho iho laua i ko
laua mau ai; aole wau wale
no ke haawi aku i ke aloha ia
laua, o na ekalesia no hoi a
pau no na aina e:
- ⁵ A i ka ekalesia hoi ma ko laua
hale. E uwe aku hoi ia
Epeneto, i kuu mea aloha,
oia ka hua mua ma Akaia
iloko o Kristo.
- ⁶ E uwe aku oukou ia Maria, nana i
kokua nui mai ia makou.
- ⁷ E uwe aku ia Anederoniko a me
Iunia, i o'u mau hoahanau a
me o'u mau hoapio, ua ike
pono ia laua e na lunaolelo,
mamua hoi laua o'u iloko o
Kristo.
- ⁸ E uwe aku ia Amepelia kuu mea
aloha iloko o ka Haku.
- ⁹ E uwe aku ia Urebano i ko kakou
hoalawehaua iloko o Kristo,
a me Setaku i kuu mea
aloha.
- ¹⁰ E aloha aku ia Apele, i ka mea ku
paa iloko o Kristo. E uwe aku
hoi i ka poe no ka ohana o
Arisetobulo.
- ¹¹ E uwe aku oukou ia Herediona i
ko'u hoahanau. E uwe aku
hoi i ka poe no ka ohua o
Narekiso i na mea iloko o ka
Haku.
- ¹² E uwe aku oukou ia Terupaina
a me Teruposa, e hooikaika
ana iloko o ka Haku. E uwe
aku ia Peresi, i ka mea i alo-
haia, i hooikaika nui iloko o
ka Haku.

¹³ E uwe aku ia Rupo, i ka mea i kohoia iloko o ka Haku, a me kona makuwahine, a o ko'u hoi.

¹⁴ E uwe aku oukou ia Asunekerito, ia Pelegona, ia Herema, ia Pateroba, ia Hereme, a me na hoahanau me lakou.

¹⁵ E uwe aku oukou ia Pilologo, ia Iulia, ia Nerea me kona kaikuwahine, a me Olumepa, a me ka poe haipule a pau me lakou.

¹⁶ E uwe aku oukou kekah i kekah i me ka honi hoano. Ke uwe aku nei na ekalesia a pau o Kristo ia oukou.

¹⁷ Ke nonoi aku nei au ia oukou, e na hoahanau, e nana aku i ka poe hoomokuahana a me ka hoohihia, ma ka mea ku e i ka olelo a oukou i aoi'a'i; a e hookaaokoa ae mai o lakou aku.

¹⁸ No ka mea, ke malama ole nei ua poe la i ka Haku ia Iesu Kristo, aka, i ko lakou opu iho no; a ma ka malimali a me ka olelo hoomaikai, ke hoowalewale nei lakou i na naau o ka poe noonoo ole.

¹⁹ Ua ikeia ko oukou hoolohe ana e na mea a pau: no ia mea, ke hauoli nei au no oukou; a ke makemake nei au e akamai oukou i ka maikai, a e hemahema hoi i ka ino.

²⁰ A o ke Akua e malu ai, e paonao koke mai oia ia Satana malalo iho o ko oukou mau wawae. O ke aloha o ko kakou Haku o Iesu Kristo me oukou. Amene.

²¹ Ke uwe aku nei ia oukou o Timoteo o kuu hoalawehana, me Lukio, a me Iasona a me Sosipatero, o kuu mau hoahanau.

²² Owau o Teretio, nana i kakau keia palapala, ke uwe aku nei au ia oukou iloko o ka Haku.

²³ Ke uwe aku nei ia oukou o Gaio ka mea hookipa no'u

a no ka ekalesia hoi a pau. Ke uwe aku nei ia oukou o Eraseto ka puuku o ke kulaaukauhale, a me Kuareto, ka hoahanau.

²⁴ O ke aloha o ko kakou Haku o Iesu Kristo me oukou a pau. Amene.

²⁵ A i ka mea nona ka mana e hooku paa ai ia oukou ma ka'u olelomaikai, oia ka euanelio a Iesu Kristo, ma ka hoike ana mai i ka mea huna i ike ole ia i na manawa kahiko;

²⁶ Ano la, ua hoakakaia mai ia e na palapala a na kaula, ma ke kauoha a ke Akua mau, ua hoikeia mai i na lahuikanaka a pau i hooloheia' i ka manaoio;

²⁷ I ke Akua nona wale no ke akamai, ia ia ka hoonanii a mau loa aku, ma o Iesu Kristo la. Amene.

Korineto I.

O KA EPISETOLE

- ¹ O PAULO, i kohoia i lunaolelo na Iesu Kristo, no ka manao ana mai o ke Akua, o maua me Sosetene, kekahī hoahanau;
- ² Na ka ekalesia o ke Akua ma Korineto, na ka poe i hoomae-maeia iloko o Kristo Iesu, a i hooliloia i poe haipule, a na ka poe a pau ma na wahi a pau loa i hea aku i ka inoa o Iesu Kristo, i ko lakou Haku a me ko kakou.
- ³ E alohaia mai oukou, a e maluhia hoi e ke Akua, e ko kakou Makua, a e ka Haku e Iesu Kristo.
- ⁴ Ke aloha mau aku nei au i ko'u Akua, no oukou, no ka loko-mai kai o ke Akua i haawia mai ia oukou ma o Iesu Kristo la.
- ⁵ No ka mea, ua waiwai oukou ia ia i na mea a pau, i na olelo a pau, a me ka naauao i na mea a pau;
- ⁶ No ka hooiaio ana o ka olelo a Kristo iwaena o oukou;
- ⁷ No ia mea, aole oukou i nele i kekahī haawina; e kali ana i ka hoike ana mai o ko kakou Haku, o Iesu Kristo:
- ⁸ Nana no oukou e hooku paa, a hiki aku i ka hopena, i hewa ole oukou i ka la o ko kakou Haku o Iesu Kristo.
- ⁹ He Akua malama, ka mea i hea mai ia oukou, i poe hoa no kana Keiki, no Iesu Kristo, ko kakou Haku.
- ¹⁰ Ke noi aku nei au ia oukou, e na hoahanau, ma ka inoa o ko kakou Haku o Iesu Kristo, i olelo oukou a pau i ka mea hookahi, i ole oukou e mokuahana; a i pili pu oukou me ka naau hookahi, a me ka lokahi o ka manao.

- ¹¹ E na hoahanau o'u, ua haiia mai ia'u no oukou, na ka poe ohua o Keloe; ua kuee oukou.
- ¹² Ke hai aku nei au i keia, ua olelo ae kela mea keia mea o oukou, No Paulo wau; a no Apolo wau; a no Kepa wau; a no Kristo wau.
- ¹³ Ua maheleia anei o Kristo? I kaulia anei o Paulo ma ke kea no oukou? Ua bapeti-zoia anei oukou iloko o ka inoa o Paulo?
- ¹⁴ Ke aloha aku nei au i ke Akua no ka mea, aole au i bapetizo aku i kekahī mea o oukou, o Kerisepo laua o Gaio wale no:
- ¹⁵ O olelo paha auanei kekahī, ua bapetizo aku au iloko o ko'u inoa iho.
- ¹⁶ Ua bapetizo no hoi au i ko ka hale o Setepana; a o na mea e, aole au i ike i ko'u bapetizo ana i kekahī mea e.
- ¹⁷ Aole i hoouna mai o Kristo ia'u e bapetizo, aka, e hai i ka euanelio; aole ma ke akamai i ka olelo, o hooliloia ke kea o Kristo i mea ole.
- ¹⁸ No ka mea, o ka olelo no ke kea, he mea lapuwale ia i ka poe make; aka, ia kakou, i ka poe ola, oia ka mana o ke Akua.
- ¹⁹ No ka mea, ua palapalaia mai, E hoopau au i ke akamai o ka poe akamai, a e hoolilo au i ka naauao o ka poe naauao i mea ole.
- ²⁰ Auhea ka mea akamai? Auhea ke kakaoelo? Auhea ka mea hoopaaapaa o keia ao? Aole anei i hoolilo ke Akua i ke akamai o keia ao, i mea la-puwale?
- ²¹ No ka mea, i ke akamai o ke Akua, aole i ike aku ko ke ao nei i ke Akua, ma ko lakou naauao ana; alaila manao iho la ke Akua, ma ka la-puwale o ka haiolelo ana, e hoola i ka poe manaoio.

- ²² Ke noi mai nei na Iodaio i hoailona; ke imi mai nei hoi na Helene i ke akamai:
- ²³ Aka, ke hai aku nei makou ia Kristo i kaulia ma ke kea, he mea hina no na Iudaio, a he mea lapuwale no na Helene;
- ²⁴ Aka, i ka poe i heaia mai, i na Iudaio a me na Helene, o Kristo no ka mana o ke Akua a me ke akamai o ke Akua.
- ²⁵ No ka mea, o ka lapuwale o ke Akua, ua oi aku ia mamua o ke akamai o kanaka; a o ka nawaliwali o ke Akua mamua o ka ikaika o kanaka.
- ²⁶ E na hoahanau, ua ike oukou i ko oukou heaia mai; aole koho nui ia ka poe akamai ma ke kino, aole i nui ka poe maiau, aole i nui na'ili:
- ²⁷ Aka, ua koho mai ke Akua i ka poe naaupo o keia ao, i hoohilahila ia i ka poe akamai: ua koho mai hoi ke Akua i ka poe nawaliwali o keia ao, i hoohilahila ia i ka poe ikaika:
- ²⁸ A me ke kuaaina hoi ka ke Akua i koho mai ai a me ka mea hoowahawahaia, a me na mea i ike ole ia i anai aku oia i na mea i ikeia;
- ²⁹ I ole o hookiekie kekahī kanaka imua i ke alo o ke Akua.
- ³⁰ Nana mai no ko oukou iloko o Kristo Iesu, o ka mea i lilo no kakou i akamai, i mea hoopono, i mea hoomaemae, a i mea hoolapanai mai ke Akua mai.
- ³¹ E like me ka palapala ana mai, O ka mea kaena, e kaena oia ma ka Haku.

2

- ¹ E NA hoahanau, i ko'u hele ana aku io oukou la, e hai aku i ka olelo a ke Akua, aole au i hele aku me ka hoohanohano olelo, a me ka hoakamai.
- ² No ka mea ua paa ko'u aole e hoike i kekahī mea e ae

- iwaena o oukou, ia Iesu Kristo wale no, a me kona make ana ma ke kea.
- ³ Ua noho pu no wau me oukou, me ka nawaliwali, a me ka makau, a me ka haalulu nui.
- ⁴ A o ka'u olelo, a me ka'u ao ana aku, aole ia ma ka olelo maalea a ko ke kanaka akamai, aka, ma ka olelo hoakaka a ka Uhane, a me ka mana:
- ⁵ I paa ko oukou manaoio, ma ka mana o ke Akua, aole ma ke akamai o kanaka.
- ⁶ He akamai no hoi ka makou e olelo nei i ka poe i oo; aole nae oia ke akamai o ko keia ao, aole hoi o na'ili o keia ao, o na mea e pau wale aua;
- ⁷ Aka, ke hai aku nei makou i ke akamai o ko Akua, i ka mea huna i ike ole ia, a ke Akua i hoopaa ai mamua o ka hookumu ana mai o ke ao nei, i mea e nani ai kakou.
- ⁸ Aole i ike kekahī alii o keia ao ia mea; no ka mea, ina ua ike lakou, ina aole lakou i kau ma ke kea i ka Haku nona ka nani.
- ⁹ Ua like hoi me ka mea i palapalaia, Aole i ike ka maka, aole i lohe ka pepeiao, aole hoi i komo iloko o ka naau o kanaka, na mea a ke Akua i hoomakaukau ai no ka poe i aloha aku ia ia.
- ¹⁰ Ua hoike mai no hoi ke Akua ia mau mea ia makou, ma kona Uhane, no ka mea, ke nana pono nei ka Uhane i na mea a pau, i na mea hohonu hoi a ke Akua.
- ¹¹ Owai ke kanaka ike i na mea o ke kanaka? o ka uhane o ke kanaka wale no, o ka mea iloko oua; pela no aole i ike ke kanaka i na mea o ke Akua, o ka Uhane o ke Akua wale no.
- ¹² Ua loaa hoi ia makou ka Uhane, na ke Akua mai, aole ka manao o ko ke ao nei; i mea e ike ai makou i na mea i

haawi wale ia mai na makou e ke Akua.

¹³ Oia hoi ka makou e hai aku nei, aole ma ka olelo a ko ke kanaka akamai i ao mai ai, aka, ma ka ka Uhane Hemolele i ao mai ai, me ka hoakaka ana i ko ka Uhane ma na mea o ka Uhane.

¹⁴ Aka, o ke kanaka ma ko kino, aole e loaa ia ia na mea o ka Uhane o ke Akua; no ka mea, ua lapuwale ia mau mea ia ia, aole hoi e hiki ia ia ke hoomaopopo aku; no ka mea, ma ka Uhane wale no e ikeia'i lakou.

¹⁵ O ka mea hoi ma ka Uhane, ua ike no ia i na mea a pau, aole hoi oia i ike maopopo ia e kekahai.

¹⁶ Owai ka mea i ike i ka manao o ka Haku? Owai hoi ka mea e aoaku ia ia? Aka, ua loaa ia makou ka manao o Kristo.

3

¹ E NA hoahanau, aole e hiki ia'u ke olelo aku ia oukou, me he poe ma ka Uhane la, aka, me he poe ma ke kino, me he poe kamalii la iloko o Kristo.

² Ua hanai aku au ia oukou i ka waiu, aole i ka ai; no ka mea, aole oukou i hiki mamua, aole hoi e hiki i keia wa.

³ Ma ko ke kino no oukou a hiki i keia wa; no ka mea, i ka oukou paonioni ana, a me ka paio, a me ka mokuahana, aole anei oukou ma ko ke kino, a hele hoi ma ko ke kanaka?

⁴ No ka mea, i ka olelo ana a kekahai, No Paulo wau; a o kekahai, No Apolo wau; aole anei oukou ma ko ke kino?

⁵ Heaha hoi o Paulo, heaha o Apolo, aole anei o laua na kumu i manaoio aku ai oukou, e like me ka haawi ana mai o ka Haku no kela kanaka no keia kanaka?

⁶ Na'u no i kanu, a na Apolo no i hookahe ka wai; aka, na ke Akua no i hooulu.

⁷ Nolaila, he mea ole ka mea nana i kanu, he mea ole ka mea nana i hookahe ka wai; aka, he mea io ke Akua ka mea nana i hooulu.

⁸ O ka mea nana i kanu, a me ka mea nana i hookahe ka wai, hookahi no laua; a e loaa no i kela kanaka i keia kauaka kona uku, e like me kana hana ana.

⁹ No ka mea, he poe hoahana makou no ke Akua; o oukou no ko ke Akua mahinaai; o oukou ko ke Akua hale.

¹⁰ Ma ka lokomaikai o ke Akua i haawia mai no'u, e like me ka luna akamai i ka hana, ua hoonoho wau i ke kumu, a ke kukulu nei kekahai mea e maluna iho. E ao hoi na kanaka a pau i ko lakou kukulu ana maluna.

¹¹ No ka mea, aole e hiki i ke kanaka ke hoonoho i kumu e ae, o ka mea i hoonohoia wale no; oia o Iesu Kristo.

¹² Ina e kukulu kekahai kanaka maluna o keia kumu, he gula paha, he kala, he pohaku maikai, he laau, he mauu, he opala;

¹³ E maopopo auanei ka hana a kela mea keia mea; e hoakaka mai ana no kela la, no ka mea, maloko o ke ahi e hoomaopopoia mai ai ia mea. Na ke ahi no e hoao ke ano o ka hana a na kanaka a pau.

¹⁴ Ina e mau ka hana a kekahai i kukulu ai maluna iho, e loaa ia ia ka uku.

¹⁵ Ina e pau ka hana a kekahai i ke ahi, e nele no ia; aka, e hoolaia mai no nae oia, e like me ka mea mai waena mai o ke ahi.

¹⁶ Aole anei oukou i ike, o oukou no ka luakini o ke Akua, a

ua noho ka Uhane o ke Akua
iloko o oukou?

¹⁷ Ina e hoino mai kekah i ka luakini o ke Akua, e hoino mai no ke Akua ia ia; no ka mea, ua laa ka luakini o ke Akua; oia hoi oukou.

¹⁸ Mai hoopunipuni kekah i ia iho. Ina i manaoia kekah i oukou, ua naauao ma na mea o keia ao, he pono no e lilo ia i naupo, i naauao io ai oia.

¹⁹ No ka mea, o ko ke ao nei naauao, he naupo ia i ke Akua. Penei ka palapala ana, Ua paa ia ia ka poe akamai maloko o ko lakou maalea iho.

²⁰ A penei hoi, Ua ike no ka Haku i ka manao o ka poe akamai, he lapuwale.

²¹ Nolaila, mai kaena kekah i na kanaka; no ka mea, no oukou no na mea a pau;

²² Ina o Paulo, ina o Apolo, ina o Kepa, ina o ko ke ao nei, ina o ke ola, ina o ka make, ina o na mea o neia wa, ina o na mea e hiki mai ana; no oukou no na mea a pau loa;

²³ A na Kristo oukou, a na ke Akua o Kristo.

4

¹ E PONO i kanaka ke manao mai ia makou, he poe lawehana no Kristo, he poe puuku hoi no na mea pohihahi o ke Akua.

² Eia hoi, ua kauohaia mai na puuku, i pololei lakou.

³ He mea lilii loa ia'u, ke ahewaia mai a ke aponoia mai au e oukou, a me kanaka. He oiaio, aole au i ahewa, aole hoi i apono ia'u iho.

⁴ Aole au i ike pono i ko'u hewa, aole nae au i aponoia mai ilaila. Na ka Haku no wau e hookolokolo mai.

⁵ No ia mea, mai hoohewa e i kekah mea, a hiki mai ka Haku, nana no e

hoomaopopo mai na mea i hunai o ka pouli, a e hoike mai hoi na manao o na naau; alaila e loaa mai i kela kanaka a i keia kanaka ka hoomaikaiia, mai ke Akua mai.

⁶ E na hoahanau, no oukou no ke hoopili nei au ia mau mea io'u nei, a me Apolo; i aia oukou ma o maua nei aole e hookiekie ka manao maluna o ka mea i palapalaia, i ole oukou e kaena aku i kekah maluna o kekah.

⁷ Owai ka mea i hoopakela ia oe? Heaha hoi kau mea i haawi ole ia mai nau? A ina i haawi wale ia mai ia, no ke aha la oe e kaena ai ia, me he mea la i haawi ole ia mai?

⁸ Ano la, ua maona oukou, ano la, ua waiwai oukou; ua nohoalii no hoi oukou a kaawale makou; ua make-make no nae au i nohoalii io oukou, i nohoalii pu ai makou me oukou.

⁹ No ka mea, ke manao nei au, ua hoolilo mai ke Akua ia makou i na lunaolelo, i poe lalo loa, e like me na mea i ahewaia e make. No ka mea, he poe makou i hoikeia i ko ke ao nei, a i na anela, a i na kanaka.

¹⁰ He poe naupo makou no Kristo, he poe naauao oukou iloko o Kristo; ua nawaliwali makou, ua ikaika oukou; ua mahaloia mai oukou, ua hoowahawahaiia mai makou.

¹¹ A hiki i keia hora, ua pololi makou, ua makewai, ua olohehe, ua hana ino ia mai, ua kuewa wale no.

¹² Ke hooikaika nei makou i ka hana, me ko makou lima; a ahiahia mai, hoomaikai aku no makou: a hoomaauia mai, ua hoomanawanui no makou;

¹³ A i olelo hoino ia mai, nonoi aku no makou: ua hooliloia mai

makou e like me ka opala o ke ao nei, a me ka pelapela o na mea a pau, a hiki i keia wa.

¹⁴ Aole au e palapala aku i keia mau mea e hoohilahila ia oukou, aka, ke aoaku nei au ia oukou, e like me a'u poe keiki aloha.

¹⁵ Ina paha he umi tausani kumu a oukou maloko o Kristo, aole hoi he nui na makua o oukou; no ka mea, ma ka euanelio, owau no ka mea nana oukou i hanau ai iloko o Kristo Iesu.

¹⁶ Nolaila ea, ke nonoi aku nei au ia oukou, e lilo oukou i poe hoolike me au.

¹⁷ No keia mea, ua hoouna aku au ia Timoteo io oukou la, oia hoi ka'u keiki aloha, ua paa loa hoi oia ma ka Haku, nana oukou e paipai aku i na aoao o'u ma o Kristo la, e like me ka'u no ana aku i na wahi a pau, i kela ekalesia i keia ekalesia.

¹⁸ Ke haanou mai nei kekah i poe me ka manao iho, aole au e hiki aku io oukou la.

¹⁹ Aka, e hele koke aku no au io oukou la, ke ae mai ka Haku, a e ike auanei au, aole i ka olelo a ka poe i haanou, aka, i ka ikaika io.

²⁰ No ka mea, aole ma ka olelo ke aupuni o ke Akua, ma ka mana no.

²¹ Heaha ko oukou makemake? E hele paha wau io oukou la me ka laau hahau, me ke aloha paha, a me ka manao akahai?

5

¹ U A loheia ma na wahi a pau he moe kolohe iwaena o oukou, he moe kolohe ike ole ia iwaena o ko na aina e, i lawe kekah i ka wahine a kona makuakane.

² Ua haanon oukou, aole hoi i kanikau, i laweia'ku ai ka

mea i hana i keia, mai o oukou aku.

³ Oiaio, ua mamao au ma ke kino, aka, aia no nae ka uhane me oukou, a e like me ka mea e noho pu ana, ua hoohewa e aku au i ka mea nana i hana pela keia hana:

⁴ Ma ka inoa o ko kakou Haku o Iesu Kristo, i ka wa a oukou e ako a koa ai, o ko'u uhane pu kekah i, me ka mana o ko kakou Haku o Iesu Kristo,

⁵ E haawi i kela mea ia Satana, i mea e hoopau ai i ke kino, i hoolaia'i hoi ka uhane, i ka la o ka Haku o Iesu.

⁶ Aole i maikai ko oukou kaena ana. Aole anei oukou i ike, o kahi mea hu uuku, ke hoohue ae la ia i ka popo palaoa a pau?

⁷ No ia mea, e kiola oukou iwaho i ua mea hu kahiko la, i lilo oukou i popo hou i hu ole ai oukou. No ka mea, ua mohaiia o Kristo, ko kakou moliaola no kakou.

⁸ No ia mea, e malama kakou i ka ahaaina, aole nae me ka hu kahiko, aole hoi me ka mea hu o ka hoomauhala, a me ka hewa; aka, me ka mea hu ole o ka manao maikai a me ka oiaio.

⁹ Ua palapala aku no wau ia oukou, ma kekah i palapala, mai hoolauna aku me ka poe moe kolohe:

¹⁰ Aole nae me ka poe moe kolohe o keia ao, a me ka poe makee, a me ka poe alunu, a me ka poe hoomana kii: no ka mea, ina pela, ina ua pono ia oukou ke hele mawaho o ke ao nei.

¹¹ Ke palapala aku nei au ia oukou, ina i kapaia'ku kekah i, he hoahanau, a ua moe kolohe ia, a ua makee, a ua hoomanakii, a ua ahiahi, a ua ona, ua alunu; mai hoolauna aku oakou, aole hoi e ai pu me ka mea i hana pela.

¹² Heaha hoi ka'u e hoohewa ai i ka poe mawaho? Aole anei oukou e hoohewa i ka poe maloko?

¹³ Aka, o ka poe mawaho, na ke Akua no lakou e hoohewa mai. No ia mea, e hoolei oukou i kela mea hewa, mai o oukou aku.

6

¹ I NA iloaa i kekahio oukou i mea e hoopii ai i kekahio, ua aa anei ia e hookolokoloia mai e ka poe hoomaloko, aole hoi e ka poe haipule?

² Aole anei oukou i ike, na ka poe haipale no e hookolokolo i ko ke ao nei? Aina na oukou e hookolokolo i ko ke ao nei, aole anei e pono ia oukou na hookolokolo liilii loa?

³ Aole anei oukou i ike, na kakou no e hookolokolo aku i na anela? No ke aha hoi aole i na mea o keia ola ana?

⁴ Ina he hookolokolo ka oukou ma na mea o keia ao, ke hoonoho nei anei oukou i ka poe i hoowahawahaina e ka ekalesia, na lakou e hookolokolo mai?

⁵ Ke olelo aka nei au i keia mea, i hilahila ai oukou. He oiao anei, aohe kanaka naauao iwaena o oukou? aole hookahi, i hiki ia ia ke hoponopono mawaena o kona poe hoahanau iho?

⁶ Aka, na hoopii kekahio hoahanau i kekahio hoahanau, a oia hoi imua o ka poe hoomaloka.

⁷ No ia mea, he oiao no, ua hewa oukou, no ko oukou hoopii ana, kekahio i kekahio. No ke aha la oukoia i hoomanawanui ole ai i ka hewa? No ke aha la oukou i ae ole aka ai i ka lawehala ana o ka oukou?

⁸ Aka, ua hana hewa oukou, a ua lawehala i ka na hoahanau.

⁹ Aole anei oukou i ike, aole e loaa ke aupuni o ke Akua i ka poe hewa? Mai kuhi hewa

oukou; aole ka poe moe ipo, aole ka poe hoomana kii, aole ka poe moe i ka hai, aole ka poe moe aikane, aole ka poe Sodomii,

¹⁰ Aole ka poe aihue, aole ka poe makee, aole ka poe ona, aole ka poe akiaki, aole ka poe alunu, aole e loaa ia lakou ke aupuni o ke Akua.

¹¹ A pela no kekahio poe o oukou; aka, ua holoia oukou, na huikalaia, ua hoaponoia ma ka inoa o ka Haku o Iesu, a ma ka Uhane o ko kakou Akua.

¹² Ua ku i ke kanawai na mea a pau na'u, aole hoi e pono no'u na mea a pau. Ua ku i ke kanawai na mea a pau na'u, aole hoi e lanakila mai kekahio mea maluna iho o'u.

¹³ Na ka opu ka ai, a no ka ai ka opu; aka, na ke Akua no e hoopau i kela, a me keia. Aole no ka moe kolohe ke kino, no ka Haku no; a o ka Haku no ke kino.

¹⁴ Na ke Akua no i hoala mai ka Haku, nana hoi kakou e hoala mai ma kona mana iho.

¹⁵ Aole anei oukou i ike, o ko oukou mau kino, oia na lala o Kristo? E lawe anei au i na lala o Kristo, a e hoolilo ia mau mea i lala no ka wahine hookamakama? Aole loa.

¹⁶ Aole anei oukou i ike, o ka mea hoopili aka i ka wahine hookamakama, hookahi o laua kino? No ka mea, ua olelo mai ia, E lilo mai elua i hookahi io.

¹⁷ Aka, o ka mea pili i ka Haku, hookahi no ia uhane.

¹⁸ E holo hoi oukou mai loko aka o ka moe kolohe. O na hewa a pau a ke kanaka e hana'i, ua kaawale ke kino, aka, o ka mea moe kolohe, ua hana hewa ia i kona kino iho.

¹⁹ Aole anei oukou i ike i ko oukou kino, oia ka luakini o ka

Uhane Hemolele iloko o oukou; oia ka oukou i loaa, mai ke Akua mai, aole hoi na oukou oukou iho?
 20 Ua kuaiia oukou me ke kumuawai; no ia mea, e hoonani aku ai oukou i ke Akua, me ko oukou kino, a me ko oukou uhane, na ke Akua no ia mau mea.

7

¹MA na mea a oukou i palapala mai ai ia'u; he mea maikai no ke kane, aole e hoopili aku i ka wahine.

² Aka, o moe kolohe auanei, ua pono no i kela kane i keia kane kana wahine iho, a ua pono no i kela wahine i keia wahine, kana kane iho.

³ E pono no e ae lokomaikai aku ke kane i ka wahine, a pela no ka wahine i ke kane.

⁴ No ka mea, aole na ka wahine kona kino iho, na ke kane no; aole hoi na ke kane kona kino iho, na ka wahine no.

⁵ Mai hoonele wale oukou i kekahi i kekahi, aia wale no ma ka like o ka manao, a i mea hoi e lilo loa ai i ka hookeai a me ka pule; a e hui hou no, i hoowalewale ole mai ai o Sata-na ia oukou, no ko oukou hiki ole i ka hoomanawanui.

⁶ Ke olelo aku nei au i keia no ka manao no, aole no ke kauoha aku.

⁷ Ke makemake nei au, i like na kanaka a pau me au nei Aka, ua loaa i kela kanaka, i keia kanaka kona makana ponoi, na ke Akua mai, okoa no hoi ke ano o kekahi, okoa ke ano o kekahi.

⁸ Ke olelo aku nei au i ka poe i mare ole ia, a me na wahinekanemake, he mea pono no lakou ke hoomau e like me au nei.

⁹ Aka, i hiki ole ia lakou ke hoomanawanui, e mare no lakou; no ka mea, ua maikai ka mare, aole ke kuko.

¹⁰ Ke hauoha aku nei au i ka poe i mareia, aole na'u, na ka Haku no, Mai haalele ka wahine i kana kane:

¹¹ A ina ua haalele, e noho mare ole ia oia, a e maliu hou aku paha i ke kane: aole hoi e kipaku ke kane i ka wahine.

¹² Ke olelo aku nei au i ka poe i koe, aole na ka Haku mai; Ina he wahine hoomaloka ka kekahi hoahanau kane, a manao ka wahine e noho pu me ia, mai kipaku ke kane ia ia.

¹³ A o ka wahine hoi, ke hoomaloka kana kane, a manao no ke kane e noho pu me ia, mai kipaku ka wahine ia ia.

¹⁴ No ka mea, ua huikalaia ke kane hoomaloka i ka wahine, a me ka wahine hoomaloka hoi, ua huikalaia oia i ke kane. Ina aole pela, ina ua haumia na keiki a oukou; aka, ano la, ua huikalaia.

¹⁵ A ina na ka hoomaloka ka haalele, e haalele no. Aole i paa ka hoahanau kane a me ka hoahanau wahine i keia mau mea. Aka, ua ao mai ke Akua ia kakou ma ke kuikahi.

¹⁶ Pehea oe i ike ai, e ka wahine, e ola paha kau kane ia oe? Pehea hoi oe i ike ai, e ke kane, e ola paha kau wahine ia oe?

¹⁷ E like hoi me ka ka Haku haawi ana mai i kela kanaka i keia kanaka, e like no me ka ke Akua, hea ana mai i kela kanaka i keia kanaka, pela no ia e hele ai; a pela no au e kauoha aku nei ma na ekalesia a pau.

¹⁸ Ina i heaia'ku kekahi i okipoepoeia; mai huna oia i kona okipoepoe ana: ina i heaia'ku kekahi i okipoepoe ole ia; mai okipoepoeia oia.

¹⁹ He mea ole ke okipoepoeia, he mea ole ke okipoepoe ole ia,

- aka, o ka malama ana i na kanawai o ke Akua.
- ²⁰ E noho no kela kanaka keia kanaka ma ka mea ana i hana'i i ka wa i heaia mai ai oia.
- ²¹ Ina i heaia mai oe, e hookanwa ana, mai manao oe ia mea; aka, ina e hiki ke kuu wale ia mai oe, e hele no.
- ²² No ka mea, o ke kauwa i heaia mai e ka Haku, oia ka ka Haku i kuu ai. Pela hoi o ka mea paa ole i heaia mai, oia hoi ke kauwa a Kristo.
- ²³ Ua kuaiia oukou me ke kumu, mai lilo oukou i poe hahai i kanaka.
- ²⁴ E na hoahanau, e noho no kela kanaka keia kanaka me ke Akua, ma ka mea ana i heaia mai ai.
- ²⁵ No ka poe puupaa, aole na ka Haku mai ka'u kauoha. Ke hai aku nei no hoi au i ko'u manao, e like me ka mea i malama pono, no ka loaa ana mai o ka lokomaikai o ka Haku.
- ²⁶ Ke manao nei au, he mea maikai keia, no ka popilikia o keia wa, he mea maikai no ke kane ke noho wale pela.
- ²⁷ A i paa oe i ka wahine, ea, mai imi oe i ka mea e wehe ai. A i kaawale oe i ka wahine, mai imi oe i wahine nau.
- ²⁸ Aka, ina i mare oe, aole oe i hewa; a ina i mare ka wahine puupaa, aole ia i hewa; aka hoi, e loaa auanei i ua poe la ka pilikia ma ke kino; aka, ke kuu aku nei au ia oukou.
- ²⁹ Ke olelo aku nei no hoi au i keia, e na hoahanau, ma keia hope aka ka wa pilikia; nolaila, o ka mea wahine, e lilo ia i mea like me ka mea wahine ole:
- ³⁰ A o ka mea uwe, e like me ka mea uwe ole; a o ka poe olioli, e like me ka poe olioli ole; a o ka poe kuai, e like me ka poe nele;
- ³¹ A o ka poe malama i na mea o keia ao, e like me ka poe malama ole. No ka mea, e nalo ae ana ke ano o keia ao.
- ³² O ko'u makemake keia, i ole oukou e pilikia ma ka manao. O ka mea i mare ole ia, ua manao no ia i ko ka Haku, i ka mea e lealea mai ai ka Haku.
- ³³ A o ka mea i mareia, manao no ia i na mea o keia ao, i mea e lealea mai ai ka wahine.
- ³⁴ Ua okoa no ka wahine i mareia, okoa ka wahine puupaa. O ka wahine i mare ole ia, ua manao no ia i na mea o ka Haku, i laa ia ma ke kino, a me ka naau; a o ka mea i mareia, manao no ia i na mea o keia ao, i mea e lealea ai ke kane,
- ³⁵ Ke olelo aku nei au i keia i mea e pono ai oukou; aole e hoohhia ai oukou, no ka pono nae, i malama oukou i ka Haku, me ka ikaika a me ka hihia ole.
- ³⁶ Aka, ina e manao kekahia, ua pono ole kana hana ana i kana kaikamahine puupaa, ina i hala kona wa i oo ai, a ina pono pela, e hana no ia i kona makemake, aole ia i hewa; e mare lakou.
- ³⁷ Aka, o ka mea ku paa ma ka naau, aole hoi i pilikia, a ua lanakila hoi maluna o kona makemake iho, a ua manao pono maloko o kona naau, e malama pela i kana kaikamahine, ua pono no kana hana ana.
- ³⁸ Nolaila, o ka mea haawi ma ka mare, ua hana pono ia, a o ka mea haawi ole ma ka mare, ua hana pono loa ia.
- ³⁹ Ua paa ka wahine, i ka wa a pau e ola ana kana kane; aka, ina i make kana kane, ua pono ia ke mare aku i ka mea ana e makemake ai; iloko hoi o ka Haku.

⁴⁰ I ko'u manao hoi, ua oi aku kona pomaikai, ke noho ia pela; a ke manao nei au, ua loaa ia'u ka Uhane o ke Akua.

8

¹ MA na mea i kaumahaia na na kii, ua ike no kakou, ua naauao no kakou a pau. He mea hookiekie ka naauao: o ke aloha nae ka mea e nui ai ka ikaika.

² Ina i manao kekahī, ua akamai ia, aole ia e akamai iki e like me ke akamai e pono ai oia.

³ Aka, ina i aloha aku kekahī i ke Akua, ua ike mai oia e ia.

⁴ Ma ka ai ana i na mea i kaumahaia na na kii, ua ike no kakou, he mea ole ke kii, ma ka honua nei, aole hoi he Akua e ae, hookahi wale no.

⁵ He mea no nae i kapaia, he Akua, ma ka lani paha, ma ka hopua paha, no ka mea, ua nui na'kua, a ua nui na haku:

⁶ Aka, ia kakou, hookahi no Akua, o ka Makua, a nana mai na mea a pau, a ia ia hoi kakou nei: hookaihi no Haku, o Iesu Kristo, ma ona la na mea a pau, a ma ona la hoi kakou.

⁷ Aka, aole i na kanaka a pau keia ike; no ka mea, i keia wa no, me ka manao i na kii, ai no kekahī poe me he mea la i mohaiia na ke kii; a no ka nawaliwali o ko lakou naau, ua haumia.

⁸ Aole hoi kakou e aponoia e ke Akua no ka ai; no ka mea, ina e ai kakou, aole e oi ko kakou maikai ilaila; a i ai ole kakou, aole e oi ko kakou ino ilaila.

⁹ E malama hoi oukou, o lilo auanei keia pono o oukou, i mea e hihia ai, no ka poe hawawa.

¹⁰ Ina i ike mai kekahī ia oe, i ka mea naauao, e noho ana e ai iloko o ka heiau o ke kii,

aole anei e eueu ka manao o ke kanaka hawawa, e ai i na mea i mohaiia na na kii?

¹¹ Alaila, no kou naauao ana, e make no ka hoahanau hawawa, nona i make ai o Kristo.

¹² A i ka oukou hana hewa ana pela i na hoahanau, a i ko oukou hoeha ana i ko lakou naau nawaliwali, ua hana hewa oukou ia Kristo.

¹³ No ia mea, ina o ka io ka mea e hewa ai ko'u hoahanau, ma keia hope aku, aole loa au e ai hou i ka io, o hoolilo au i ko'u hoahanau i ka hewa.

9

¹ A OLE anei au he lunaolelo? Aole anei au ho kanaka kuokoa? Aole anei au i ike ia Iesu Kristo, i ko kakou Haku? Aole anei oukou ka'u i hana maloko o ka Haku?

² Ina aole au he lunaolelo ia hai, he oiaio no, ia oukou no; no ka mea, o oukou no ka hoailona o ka'u lunaolelo ana maloko o ka Haku.

³ Eia ka'u olelo i ka poe hoohewa mai ia'u.

⁴ Aole anei e pono ia makou ke ai a me ka inu?

⁵ Aole anei e pono ia makou, ke kono mai i kaiku wahine, a i wahine na makou, e like me kekahī o na lunaolelo, a me na kaikuaana o ka Haku, a me Kepa?

⁶ O maua wale no a me Barenaba, aole anei e hiki ia maua ke hooki i ka hana?

⁷ Owai ka mea hele i ke kaua me ka uku ole ia mai? Owai ka mea kanu i ka malawaina, a ai ole i kona hua? Owai hoi ka i hanai i na holoholona, a ai ole i ka waiu o na holoholona?

⁸ He olelo kanaka anei keia mea a'u e olelo nei? Aole anei i olelo mai ke kanawai i keia mau mea?

⁹ No ka mea, ua palapalaia mai ma ke kanawai o Mose, Mai

- hoopani i ka waha o ka bipi
nana e hehi i ka palaoa. Ke
malama nei anei ke Akua i
na bipi?
- ¹⁰ Ke olelo mai nei anei oia ia mea
no kakou wale no? Ua pala-
palaia no kakou no, i lana ai
ka manao o ka mea mahiai i
kona mahi ai ana; a o ka mea
hoiliili me ka manaoiana e
loaa ia ia ka mea i lana ai
kona manao.
- ¹¹ Ina makou i lulu aku i ko ka
Uhane maluna o oukou,
he mea nui anei ke hoiliili
makou i ko oukou mea na ke
kino?
- ¹² Ina i loaa keia pono maluna
o oukou na kekahi poe
e, aole anei he oiaio, na
makou kekahi? Aole nae
makou i lawe i keia pono; ua
hoomanawanui no makou i
na mea a pau, o keakeaia ka
euanelio a Kristo ia makou.
- ¹³ Aole anei oukou i ike i ka poe
hana ma na mea laa, ua ai
lakou i na mea laa? a me ka
poe lawelawe ma ke kuahu,
ua ai lakou i ko ko kuahu?
- ¹⁴ Pela no hoi i kauoha mai ai ka
Haku, o ka poe hai aku i ka
euanelio, e ola no lakou ma
ka euanelio.
- ¹⁵ Aole hoi au i lawe i kekahi o keia
mau mea; aole hoi au i pala-
pala aku i keia, i hanaia mai
ia'u pela; no ka mea, he mea
maikai ia'u ka make, he mea
ino ke hoonele mai kekahi
ia'u i keia kaena ana.
- ¹⁶ A ina i hai aku au i ka euane-
lio, aole i loaa ia'u ka mea
e kaena ai; no ka mea, ua
kauia mai keia hana maluna
o'u; auwe hoi au, ke hai ole
aku au i ka euanelio.
- ¹⁷ A ina e hana au i keia mea me
ka makemake, ua loaa ia'u
ka uku; aka, ina me ka make-
make ole, ua haawiiia mai he
oihana na'u.
- ¹⁸ Heaha hoi ka'u e ukuia mai? Eia,
i ka'u ao ana aku, hai aku
no au i ka euanelio a Kristo
me ka uku ole ia mai, o lawe
- hewa au i ka'u pono ma ka
euanelio.
- ¹⁹ He kanaka kuokoa an, aka hoi,
na hookauwa aka no wau na
na kanaka a pau, i loaa nui
mai lakou ia'u.
- ²⁰ A iwaena au o na Judaio, ua like
au me ka Judaio, i loaa'i ia'u
na Judaio: a iwaena au o ka
poe ma ke kanawai, ma ke
kanawai hoi au, i loaa'i ia'u
ka poe ma ke kanawai.
- ²¹ A iwaena au o ka poe kanawai
ole, na like hoi au me ka
mea kanawai ole, i loaa'i ia'u
ka poe ka nawai ole. (Aole
hoi au i haalele i ko ke Akua
kanawai, ma ke kanawai o
Kristo waa.)
- ²² Iwaena au o ka poe makau wale,
ua like me ka mea makau
wale hoi wau, i loaa'i ia'u ka
poe makau wale Iwaena o
na kanaka a pau, lilo ae la
au i na mea a pau, i ola io ai
kekahi ia'u.
- ²³ Ke hana nei no hoi au i keia, no
ka euanelio, i loaa pu ai ia'a
ko laila hope.
- ²⁴ Aole anei oukou i ike i ka poe
kukini, holo no lakou a pau,
aka, hookahi wale no e loaa
ka uku? Ma ka loaa oukou e
kukini ai.
- ²⁵ O ka poe a pau i hooikaika i ka
uku, ua pakiko no lakou ma
na mea a pau. Ma ka lei mae
wale lakou; aka, ma ka lei
mae ole kakou.
- ²⁶ No ia mea, ke holo nei au
me ke kulanalana ole; ke
mokomoko nei au, aole hoi e
like me ka mea e mokomoko
ana i ka makani.
- ²⁷ Ke uumi nei au i kuu kino a
lanakila maluna iho, o lilo
paha wau i ke apono ole ia,
mahope o kuu ao ana aku ia
hai.

10

- ¹ E NA hoahanau e, aole o'u ma kemake, e naaupo oukou i na kupuna o kakou. Maloko o ke ao lakou a pau, a pau no hoi lakou i ka hele mawaena o ke kai;
- ² Maloko o ke ao, a maloko o ke kai, ua pau loa lakou i ka bapetizoia iloko o Mose.
- ³ A ai no hoi lakou i kela ai lani.
- ⁴ A inu no hoi lakou i kela wai lani; no ka mea, inu no lakou i ko ia pohaku lani i hahai ma-hope o lakou, a o ua pohaka la, oia o Kristo.
- ⁵ Aka, aole i lealea mai ke Akua i ka nui o lakou; no ka mea, ua lukuia lakou ma ka waoua-hele.
- ⁶ He hoailona keia mau mea no kakou, i mea o kuko ole ai kakou i na mea hewa, e like me ko lakou kuko ana.
- ⁷ Mai lilo oukou i poe hoomanakii, e like me kekahī o lakou; e like hoi me ka mea i palapalaia, Noho iho la na kanaka e ai, a e inu, a ku mai la lakou e hula.
- ⁸ Mai moe kolohe kakou e like me ko lakou moe kolohe ana, a make iho la i ka la hookahi, he iwakaluakumamakolu tausani.
- ⁹ Mai aa aku ia Kristo, e like me ka aa ana aku o kekahī poe o lakou, a ua lukuia mai lakou e ka poe nahesa.
- ¹⁰ Mai ohuma oukou, e like me ka ohumu ana o kekahī o lakou, a ua lukuia lakou e ka mea make.
- ¹¹ Ua loohia mai lakou i keia mau mea, i hoailona; a ua palapalaia mai i mea e naauao ai kakou, ka poe e ola nei, i keia hope o ke ao.
- ¹² No ia mea, o ke kanaka i manao ua kupaa ia, e ao hoi ia o hina.
- ¹³ Aole a oukou hoowalewale e ae, o na mea maoli wale no; a he malama no ko ke Akua; aole ia e kuu mai ia oukou i ka

hoowalewaleia ma kahi hiki ole ia oukou ko ku paa; aka, ke hoowalewaleia oukou, e hoomakaukau no kela i kahi o pakele ai, i hiki ia oukou ke ku paa.

- ¹⁴ No ia mea, o o'u pokii e, e haaleto loa i ka hoomanakii.
- ¹⁵ Ke olelo aku nei au ia oukou me he poe naauao la. E manao pono oukou i na mea a'u e olelo aku nei.
- ¹⁶ O ke kiaha laa a kakou e hoolaa nei, aole anei oia ka lawe pu ana i ke koko o Kristo? A o ka berena no hoi a kakou e wawahi nei, aole anei ia ka lawe pu ana i ke kino o Kristo?
- ¹⁷ No ka mea, o kakou he nui loa, hookahi no ka kakou berena, hookahi hoi kino: no ka mea, ua ai pu kakou a pau, i kela berena hookahi.
- ¹⁸ E nana hoi i ka Israela ma ke kino; o ka poe ai i ka mohai, aole anei lakou na hoalawehana i ko ke kuaha?
- ¹⁹ Pehea hoi au e olelo aka nei? Ho mea io anei ke kii? He mea io anei ka mea i kaumahaiana ke kii?
- ²⁰ O na mea a na lahuikanaka e i kaumaha aku ai, ke kaumaha nei lakou na ka poe daimonio, aole na ko Akua. Aole o'u makemake e lilo oukou i poe lawe pu i ko na daimonio.
- ²¹ Aole e hiki ia oukou ke inu pu 1 ke kiaha o ka Haku a me ke kiaha o na daimonio. Aole e hiki la oukou ke pili pu aku i ka papapaina a ka Haku me ka papapaina a na daimonio.
- ²² E hoolili anei kakou i ka Haku? Ua oi aku anei ko kakou ikaika i kona?
- ²³ Ua ku i ke kanawai na mea a pau na'u, aole nae e pono na mea a pau. Ua ku i ke kanawai na mea a pau na'u aole hoi he mea e naauao ai na mea a pau.

²⁴ Mai imi aku kekahī kanaka i kona iho; e imi no na kanaka a pau i ko hai pono.

²⁵ O na mea a pau i kuaiia ma kahi kuai, e ai ia mea, me ka ninaninau ole aku, no ka lunamanao.

²⁶ No ka mea, na ka Haku no ka honua, a me ko laila mea i piha ai.

²⁷ Ina e kono mai kekahī o ka poe hoomaloka ia oe, a manao oe e hele, o ka mea i waihoia imua ou, e ai, aole hoi me ka ninaninau aku, no ka lunamanao.

²⁸ Aka, ina e olelo mai kekahī ia oe, Eia ka ke kii, mai ai oe, no ke kanaka nana i hai mai, a no ka lunamanao. No ka mea, na ka Haku no ka honua, a me ko laila mea i piha ai.

²⁹ Ke i aku nei au, No ka lunamanao, aole hoi no kou iho, aka no ko kai no. No ke aha la e hoohewaia mai ko'u pono e ka lunamanao o hai.

³⁰ No ka mea, ina e ai au me ke aloha aku, no ke aha la e olelo ino ia mai au ma ka mea a'u e haawi aku ai i ke aloha?

³¹ Nolaila, ina e ai oukou, a ina e inu oukou, a o na mea a pau a oukou e hana'i, e hana oukou i na mea a pau me ka hoonani aku i ke Akua.

³² Mai hoohihia aku oukou i na Iudaio, aole hoi i na Helene, aole hoi i ka ekalesia o ke Akua.

³³ E like me au nei, e hooluolu aku i kanaka a pau, ma na mea a pau, aole hoi mo ka imi ana i ko'u pono iho, aka, i ko na kanaka he nui loa, i ola lakou.

11

¹ E HAHAI mai oukou ia'u, e like me au ia Kristo.

² E na hoahanau, ke hoomaikai aku nei au ia oukou i ko oukou hoomanao ana mai ia'u ma

na mea a pau, a me ko oukou malama ana i na oihana, e like me ko'u haawi ana aku ia oukou.

³ Ke makemake nei au e ike oukou, o Kristo no ke poo o na kanaka a pau; a o ke kane, oia ke poo o ka wahieue; a o ke Akua hoi, oia ko Kristo poo.

⁴ O kela Kane keia kane e pule ana, a e wanana ana me ka uhiia o ke poo, ua hoohilahila ia i kona poo.

⁵ A o kela wahine keia wahine, e pule ana, a e wanana ana me ka uhi ole ia o ke poo, ua hoohilahila ia i kona poo; no ka mea, ua like no ia me ke amuia.

⁶ No ka mea, ina aole e uhiia ka wahine, e amuia oia; aka, ina he mea hilahila i ka wahine, ke amuia a ke akoia, alaila, e uhiia oia.

⁷ Aole hoi e pono ke uhiia ko ke kane poo, no ka mea, oia ka mea like, a me ka nani o ke Akua; aka, o ka wahine, oia ka nani o ke kane.

⁸ Aole na ka wahine mai ke kane; na ke kane mai kā wahine.

⁹ Aole hoi i hanaiā ke kane na ka wahine; o ka wahine no ua ke kane.

¹⁰ Nolaila he pono no i ka wahine e uhiia kona poo, no na anela.

¹¹ Aole hoi he kane wale no me ka wahine ole; aole he wahine wale no me ke kane ole iloko o ka Haku.

¹² E like me ka wahine, na ke kane mai, pela no ke kane, no ka wahine mai ia; a na ke Akua mai na mea a pau.

¹³ O oukou iho e noonoo pono; he mea maikai anei no ka wahine, ke pule i ke Akua, me ka uhi ole ia?

¹⁴ Aole anei i ao mai na mea maoli ia oukou, ina e loloa ka lauoho o ke kane, he mea hilahila ia nona?

¹⁵ Aka ina i loloa ka lauoho o ka wihine, he mea ia e nani ai;

- no ka mea, na haawia mai
kona lauoho i uhi nona.
- ¹⁶ Aka, ina i manao kekahī e
hoopaapaa, aole pela ko
makou aoao, aole hoi ko na
ekalesia o ke Akua.
- ¹⁷ I keia mea a'u o hai aku nei,
aole au e hoomaikai aku
ia oukou, no ka mea, i ko
oukou akoakoa ana, aole no
ka pono, no ka hewa no:
- ¹⁸ No ka mea, eia ka mua, i ko
oukou akoakoa ana ma ka
ekalesia, he lohe ko'u, ua ku
e oukou i kekahī i kekahī; a
ke manao nei kahi naau o'u
he oiaio.
- ¹⁹ E oiaio no, e hiki mai no ka
manao ku e iwaena o oukou;
i maopopo mai ka poe i
aponoia iwaena o oukou.
- ²⁰ I ko oukou akoakoa ana i kahi
hookahi, aole ia e ai i ka
ahaaina a ka Haku;
- ²¹ No ka mea, i ka oukou ahaaina
ana, ai wikiwiki no kola mea
keia mea i kana ai iho, a
ua poloii kekahī, a ua ona
kekahī.
- ²² Aole anei o oukou hale, malaila e
ai ai, a e inu ai? Ke hoonwa-
hawaha nei anei oukou i ka
ekalesia o ke Akua, me ka
hoohilahila i ka poe nele?
Pehea la wau e olelo aku ai
ia oukou? E hoomaikai anei
au ia oukou i keia? Aole au e
hoomaikai.
- ²³ No ka mea, ua loaa ia'u na
ka Haku mai, ka mea a'u i
haawi aku ai na oukou. O
ka Haku o Iesu, i ka po ana i
kumakaiaia'i, lalau aku la ia
i ka berena:
- ²⁴ A pau ka hoalohaloha ana,
wawahī iho la ia, i aku la, E
lawe oukou, e ai; eia no ko'u
kino i wawahīia no oukou.
E hana oukou i keia me ka
hoomanao mai ia'u.
- ²⁵ Pela no hoi ke kiahā, mahope o
ka ai ana, i aku la, O keia
kiahā, o ke kauoha hou ia
iloko o ko'u koko. E hana
oukou i keia, i ko oukou wa e
inu ai, me ka hoomanao mai
ia'u.
- ²⁶ No ka mea, i na wa a pau loa a
oukou e ai ai i keia berena, a
o inu hoi i keia kiahā, e hai
aku ana oukou i ka make o
ka Haku, a hiki hou mai ia.
- ²⁷ Nolaila, o ka mea e ai i keia ber-
ena, a e inu i ko ke kiahā o
ka Haku, me ka pono ole, ua
hewa ia i ke kino a me ke
koko o ka Haku.
- ²⁸ E noonoo ke kanaka ia ia iho, a
pela ia e ai ai i ka berena, a e
inu ai hoi i ko ke kiahā.
- ²⁹ No ka mea, o ke kanaka nana e
ai, a e inu hoi me ka pono
ole, ua ai no ia a ua inu i
ka hoahewaia nona iho, no
kona hoomaopopo ole ana i
ke kino o ka Haku.
- ³⁰ Nolaila, ua nui loa ka poe o
oukou i nawaliwali, a i
maimai, a ua nui no ka poe i
moe.
- ³¹ Ina i hookolokolo kakou ia kakou
iho, alaila, aole kakou e hoa-
hewaia mai.
- ³² Aka, i ko kakou hoahewaia ua
hahania kakou e ka Haku, i
ole ai kakou e hoahewa pu ia
me ko ke ao nei.
- ³³ No ia mea, e o'u hoahanau e, i
ko oukou akoakoa ana e ai
ai, e kakali oukou i kekahī i
kekahī.
- ³⁴ A ina e pololi kekahī, e ai ia ma
kona wahi iho; i ole oukou
e hoohewaia, i ko oukou
akoakoa ana. A o na mea e
ae, a hiki aku an, na'u no ia e
hooponopono aku.

12

- ¹ E NA hoahanau e, aole o'u make-
make e naaupo oukou ma na
mea o ka Uhane.
- ² Ua ike no hoi oukou, he
lahuikanaka e oukou, i
hooliloia mamuli o na kii
leo ole, ma kahi a oukou i
kaiia'ku ai.
- ³ No ia mea, ke hoike aku nei au
ia oukou, aole he kanaka
hoohiki ino ia Iesu, ke olelo

- oia ma ka Uhane o ke Akua.
Aole he kanaka e hiki ia ia
ke olelo aku ia Iesu, he Haku,
ke olelo ole ia ma ka Uhane
Hemolele.
- ⁴ Ua nui no ke ano o na haawina,
aka, hookahi no Uhane.
- ⁵ Ua nui no ke ano o na oihana, aka,
hookahi no Haku.
- ⁶ Ua nui no ko ano o na hana mana,
aka, hookahi no Akua nana i
hana na mea a pau.
- ⁷ Ua haawiiia mai i kela kanaka i
keia kanaka na oihana a ka
Uhane i mea e pono ai.
- ⁸ No ka mea, ua baawiiia mai i
kekahi e ka Uhane, ka olelo
akamai; a i kekahi ka olelo
hoonaauao, na ka Uhane
hookahi no;
- ⁹ A i kekahi, ka manaoio, na
ka Uhane hookahi no; a i
kekahi, ka oihana hoola, na
ka Uhane hookahi no;
- ¹⁰ A i kekahi, kahana i na hana
mana; a i kekahi, ka
wanana; a i kekahi, ka ike
maopopo i na uhane; a i
kekahi, ka olelo i na olelo e;
a i kekahi ka hoomaopopo i
na olelo e.
- ¹¹ Na kela Uhane hookahi i hana
ia mau mea a pau, e haawi
aku ana i kela kanaka i
keia kanaka, e like me kona
makemake.
- ¹² E like me ke kino, hookahi no
ia, a he nui kona mau lala,
a o na lala a pau he nui, no
ke kino hookahi, hookahi no
kino lakou: pela no o Kristo.
- ¹³ Na ka Uhane hookahi kakou a
pau, i bapetizoia mai iloko
o ke kino hookahi, o na Iu-
daio, a me na Helene, o ka
poe i hoopala, a me ka
poe paa ole; ua hooiniua
mai kakou a pau iloko o ka
Uhane hookahi.
- ¹⁴ O ke kino, aole ia he lala hookahi,
he nui no.
- ¹⁵ Ina paha e olelo ka wawae, Aole
au he lima, nolaila, aole no
ke kino wau; no ia mea, aole
anei ia no ke kino?
- ¹⁶ A ina paha e olelo ka pepeiao,
Aole au he maka, nolaila,
aole no ke kino wau; no ia
mea, aole anei ia no ke kino?
- ¹⁷ Ina he maka wale no ke kino
a pau, alaila, mahea la ka
lohe? A ina he lohe wale
no, alaila, mahea la ka honi
ana?
- ¹⁸ Ua hoonoho mai ko Akua i na lala
a pau iloko o ke kino e like
me kona makemake iho.
- ¹⁹ A ina paha hookahi wale no lala
o lakou a pau, alaila, mahea
la ke kino?
- ²⁰ Ano la, he nui no na lala, aka,
hookahi no kino.
- ²¹ Aole boi e hiki i ka maka, ko olelo
i ka lima, Aole o'u hemahema
ke lilo oe: aole hoi pela
ke poo i ka wawae, Aole o'u
hemahema ke lilo oe.
- ²² Aka, he oiaio no, o na lala o
ke kino i manaoia, he hemahema,
he mau mea ia e pono
ai.
- ²³ A o na mea hoi o ke kino i mahalo
ole ia e kakou, ke kahiko
nui nei kakou ia mau mea,
a ua nui aku ka maikai o ko
kakou lala ino.
- ²⁴ No ka mea, aole i hemahema ko
kakou lala maikai; aka, ua
hui pu mai ke Akua i na mea
o ke kino, a ua haawi mai hoi
i ka mahalo nui ia i na lala i
hemahema:
- ²⁵ I ole ai e ku e na mea o ke kino,
i malama like hoi na lala
kekahi i kekahi.
- ²⁶ A ina poino kekahi lala, ua poino
pu no na lala a pau; a ina i
hoomaikaiia kekahi lala, ua
olioli pu na lala a pau.
- ²⁷ O oukou no ke kino o Kristo, a
pakahia na lala.
- ²⁸ A ua hoonoho mai ke Akua i na
mea maloko o ka ekalesia, o
ka mua, o na lunaoilelo; o ka
lua, o na kaula; o ke kolu,
o na kumu; a mahope, na
mea hana mana; alaila, ka
oihana hoola, a me na mea

kokua, a me na luna, a me ka olelo i na olelo e.

²⁹ He poe lunaoolelo anei na mea a pau? He poe kaula anei ua mea a pau? He poe kumu anei na mea a pau? He poe hana mana anei na mea a pau?

³⁰ Ua loaa anei i na mea a pau ka oihana hoola? He poe olelo i na olelo e na mea a pau? He poe hoike ano anei ua mea a pau?

³¹ E imi oukou i na oihana i oi; aka, na'u no e kuhikuhi aku ia oukou i ka aoao maikai loa.

13

¹ I NA i olelo au i ka olelo a na kanaka a me na anela, a i loaa ole ke aloha, ua like au me ke keleawe kanikani a me ke kumebala walaaau.

² A ina ia'u ka wanana, a ina i ike au i na mea pohihahi a pau, a me na mea a pau e naauao ai; a ina ia'u ka manaoio e hiki ai ke hoonee i na kuahiwi, a i loaa ole hoi ke aloha, he mea ole wau.

³ A ina e manawalea aku au i ko'u waiwai a pau, a haawi hoi i ko'u kino i ke ahi, a i loaa ole ia'u ke aloha, aole o'u mea e pono ai ilaila.

⁴ O ke aloha, ua hoomanawanui, a na lokomaikai; aole paonioni aku ke aloha; aole haanui ke aloha, aole haakei,

⁵ Aole hoi e hoochiehie, aole imi i kona mea iho, aole hiki wawe ka huhu, aole noonoo ino;

⁶ Aole i hauoli i ka hewa, aka, ua hauoli i ka pono.

⁷ Ua ahonui i na mea a pau, na manao oiaio i na mea a pau, ua manaoiana i na mea a pau, ua hoomanawanui i na mea a pau.

⁸ He mea pau ole ke aloha. Ina he wanana, e pau ia; ina he

olelo e, e pau ia; ina he akamai, e hoopauia hoi oia.

⁹ No ka mea, ua ike pohihahi kakou, a ua wanana pohihahi aku.

¹⁰ Aka, i ka wa e hiki mai ai ka mea hemolele, alaila, e pau ka mea pohihahi i ka liloia.

¹¹ I ko'u wa kamalii, olelo wau e like me ke kamalii, a ike au e like me ke kamalii, a manao wau e like me ke kamalii; aka, i ko'u wa i lilo ai i kanaka makua, alaila, haalele au i na mea o kamalii.

¹² I keia wa, ke ike powehiwehi nei kakou, me he aniaui la; i kela wa aku, he maka no, he maka. I keia wa, ua ike powehiwehi au, aka, i kela wa aku, e ike maoli aku au, e like me ka'u i ikeia mai ai.

¹³ Ke mau nei keia mau mea ekolu, o ka manaoio, o ka manaoiana, a me ke aloha. O ke aloha nae ka i oi o keia mau mea.

14

¹ E HAHAI oukou mamuli o ke aloha, a e iini oukou i na oihana o ka Uhane, e iini nui nae ma ka wanana ana aku.

² O ka mea olelo i ka olelo e, aole ia i olelo i kanaka, aka, i ke Akua no; no ka mea, aohe mea nana e lohe pono; aka, ma ka uhane, ua olelo ia i na mea pohihahi.

³ O ka mea wanana aku, olelo no ia i kanaka, ma ka mea e naauao ai, a me ka mea e ikaika ai, a me ka mea e oluolu ai.

⁴ O ka mea olelo i ka olelo e, ua hoonaauao oia ia ia iho; aka, o ka mea wanana aku, ua hoonaauao ia i ka ekalesia.

⁵ Ua makemake au e olelo oukou a pau i ka olelo e, e aho no nae ke wanana aku oukou a pau; no ka mea, ua oi ka mea wanana mamua o ka mea olelo i ka olelo e, ke hoakaka

- ole ia, i loaa ka naauao i ka ekalesia.
- ⁶ E na hoahanau e, ina e hele aku au io oukou la, me ka olelo i ka olelo e, pehea la e pono ai oukou in'u, ke olelo ole aku au ma ka hoike ana, a ma ka hoonaauao ana, a ma ka wanana ana, a ma ke ao ana aku?
- ⁷ A o na mea kani, oia ole, o ka ohe, o ka lira paha, ina aole i hoomaopopoia ke kani ana, pehea la e ike a i ke ano o ka hookiokio ana, a me ka hookanikani ana?
- ⁸ Ina i kani maopopo ole ka pu, owai la ka mea hoomakaukau ia ia iho no ke kaua?
- ⁹ Pela no hoi oukou, ina aole oukou e olelo ma ka waha i na mea maopopo ke lohe ia, pehea la e ike a i ka mea i oleloia? no ka mea, e olelo no oukou i ka makani.
- ¹⁰ Manomano paha na olelo ma ke ao nei, aole i koe kekahi me ke ano ole.
- ¹¹ Aka, ina aole au i ike i ke ano o ka olelo, e lilo no wau i mea naaupo i ka mea nana e olelo mai; a e lilo no ka mea e olelo ana, i naaupo ia'u.
- ¹² Pela hoi, me oukou e iini nei i na oihana o ka Uhane, e iini oukou, i pakela ae oukou i ka hoonaauao aku i ka ekalesia.
- ¹³ Nolaila, o ka mea olelo i ka olelo e, e pule ia, i hiki ia ia ke hoakaka aku.
- ¹⁴ No ka mea, ina e pule au ma ka olelo e, ua pule kuu uhane, aka, o ko'u naau ike, ua hua ole ia.
- ¹⁵ Heaha la hoi? E pule no wau ma ka uhane, a e pule no hoi ma ka naau ike. E hiraeni no wau ma ka uhane, a e himeni no ma ka naau ike.
- ¹⁶ Ina e hoomaikai aku oe me ka uhane wale no, pehea la e hiki ai i ka mea e noho ana ma ka naaupo, ke olelo,
- Amene, i kau hoomaikafana
aku; no ka mea, aole ia iloh
i ka mea au i olelo ai.
- ¹⁷ Ua pono nae kau hoomaikai
ana, aka, aole kela i
hoonaauaoia.
- ¹⁸ Ke aloha aku nei au i ke Akua,
e pakela ana au mamua o
oukou a pau ma ka olelo i na
olelo e:
- ¹⁹ Aka, ma ka aha ekalesia, no ka
hoonaauao ia hai, ua oi aku
ko'u make make o olelo i na
huaoeelo elima ma ke ano
maopopo, i na huaoeelo he
umi tausani ma ka olelo e.
- ²⁰ E na hoahanau e, mai lilo oukou
i kamalii ma ka naauao; ma
ka hewa no e kamalii ai, aka,
ma ka naauao e lilo oukou i
kanaka makua.
- ²¹ Ua palapalaia ma ke kanawai,
Me na olelo e, a me na
lehelehe e, e olelo aku ai au
i keia poe kanaka; aole nae
lakou e hoolohe mai ia'u ma
ia mea, wahi a ka Haku.
- ²² No ia mea, he hoailona ka olelo
e, aole no ka poe manaoio,
aka, no ka poe manaoio ole:
a o ka wanana, aole ia na ka
poe hoomaloka, na ka poe
manaoio no.
- ²³ Nolaila, ina i akoakoia ka ekalesia
a pau ma kahi hookahi,
a olelo lakou a pau ma ka
olelo ano e, a i komo mai
hoi ka poe naaupo paha, a
hoomaloka paha, aole anei
lakou e olelo ae, Ua hehena
oukou?
- ²⁴ Aka, ina wanana na mea a
pau, a hele mai kekahi mea
hoomaloka, a naaupo paha,
ua aoia oia e na mea a pau,
ua ahewaia oia e na mea a
pau.
- ²⁵ Pela e hoomaopopoia mai ai na
mea huna o kona naau; a e
hoomana aku ia i ke Akua,
me ka moe o kona alo ilalo, a
e hai aku no hoi ia i ka oiao o
ko ke Akua noho pu ana me
oukou.

- 26 Pehe la hoi, e na hoahanau? I ko oukou akoakoa ana, he himeni no ka kela mea keia mea, a he manao no, a he olelo ano e, he wanana, a he olelo hoakaka. E pono no e hanaia na mea a pau ma ka mea e naauao ai.
- 27 Ina e olelo kekahī ma ka olelo e, i elua wale no laua e olelo, a ina ekolu, ua nui loa ia; e pakahi hoi lakou, a na kekahī e hoakaka mai.
- 28 Aka, ina aole mea nana e hoakaka mai, e noho malie ia maloko o ka ekalesia; a e olelo oia ia ia iho, a i ke Akua hoi.
- 29 A o na kau la hoi, e olelo lakou, i elua, a i ekolu paha, a e nana mai hoi ka poe i koe.
- 30 Ina he mea i hoikeia mai na kekahī e noho ana, e pono no i ka mea mua e noho malie.
- 31 No ka mea, e pono ia oukou a pau ke wanana pakahi aku, i naauao na kanaka a pau, i oluolu hoi na kanaka a pau.
- 32 No ka mea, o ka mea a ka Uhane iloko o ke kaula, ua malama no ia i ke kaula.
- 33 Aole na ke Akua mai ka uluaoa, o ke kuikahi no kana, a pela no ma na halawai haipule a pau.
- 34 E noho malie no ka oukou wahine ma ka aha ekalesia, no ka mea, aole i aeia mai ia lakou e olelo; e hoolohe wale no lakou, e like me ka ke kanawai i olelo mai ai.
- 35 A ina manao lakou e aoia, e ninau lakou i ka lakou kane, ma ko lakou wahi iho; no ka mea, he mea hilahila ke olelo ka wahine ma ka ekalesia.
- 36 Mai o oukou mai anei ka olelo a ke Akua i hele mai ai? I hele aku anei ia io oukou la wale no?
- 37 Ina i manao kekahī o oukou, he kaula paha ia, he mea ike i

- ka mea o ka uhane paha, e pono ia ia ke ae mai i ka oiaio o ka olelo a'u e palapala aku nei, o ke kauoha keia a ka Haku.
- 38 Aka, ina e naaupo kekahī, e naaupo no.
- 39 No ia mea, e na hoahanau, e iini oukou ma ka wanana, aole hoi e papa aku i ka olelo ana ma ka olelo e.
- 40 E hana i na mea a pau ma ka maikai, a me ka hono-honoho pono.
- ## 15
- 1 KE hai hou aku nei au ia oukou, e na hoahanau, i ka euanelio a'u i ao aku ai ia oukou mamua, i ka mea a oukou i malama mai ai, a malaila no hoi oukou e ku nei.
- 2 Oia hoi ko oukou mea e ola'i, ke manao mau oukou i na mea a'u i hai aku ai ia oukou, ke ole hoi i makehewa ko oukou manaoio.
- 3 No ka mea, haawi mua aku au ia oukou i ka mea a'u i loaa mai, i ka make ana o Kristo no ko kakou hewa, e like me ka ka palapala hemolele:
- 4 A kanuia oia, a i ka po ekolu, ala hou mai oia, e like me ka ka palapala hemolele:
- 5 A ikeia oia e Kepa, alaila, e ka poe umikumamalua:
- 6 A mahope iho, ikeia oia e na hoahauau elima haneri a keu, i ka wa hookahi. A ke ola la no ka nui o lakou i keia manawa, a o kekahī poe, ua moe.
- 7 A mahope iho, ikeia oia e Iakobo, alaila e ka poe lunaolelo a pau.
- 8 Owau no ka i ike hope loa aku ia ia, me he keiki hanau hapa la.
- 9 No ka mea, wau no ka mea liilii loa o ka poe lunaolelo. Aole hoi e pono ke kapaia mai au, he lunaolelo, no ka mea,

ua hoomainoino aku au i ka
ekalesia o ke Akua.

¹⁰ Aka, ua lilo wau i ko'u mea
i lilo ai, ma ka lokomaikai
wale o ke Akua; aole hoi i
makehewa kona lokomaikai
mai maluna o'u; no ka mea,
ua pakela aku ko'u hoikaika
ana mamua o lakou a pau.
Aole hoi wan, o ka loko
maikai no o ke Akua iloko
o'u.

¹¹ A ina owau paha, o lakou paha,
pela no inakou e aoaku nei,
a pela no hoi oukou i man
aoio mai ai.

¹² A ina i haiia o Kristo, i hoalaia
oia, mai ka make mai, pehea
la e olelo nei kekahī poe o
oukou, Aohe ala ana, mai ka
make mai?

¹³ Ina aohe ala ana, mai ka make
mai, ina aole i ala o Kristo;

¹⁴ A ina aole i ala o Kristo, ina ua
makehewa ka inakou ao ana
aku, a ua makehewa hoi ka
oukou manaoio ana mai.

¹⁵ A ina ua loaa hoi makou, he poe
hoike wahahē i ke Akua; no
ka mea, ua hoike makou ma
o ke Akua la, i kona hoala
ana mai ia Kristo: aole hoi ia
i hoala mai ia ia, ke ala ole ka
poe make.

¹⁶ No ka mea, ina aole ala ka poe
make, ina aole i hoalaia o
Kristo.

¹⁷ A ina aole i hoalaia o Kristo, ua
makehewa ko oukou man
aoio ana; a ke noho nei no
hoi oukou iloko o ko oukou
hewa.

¹⁸ Alaila, ua make ka poe i moe
iloko o Kristo.

¹⁹ Ina ma keia ola ana wale no ka
lana ana o ko kakou manao
iloko o Kristo, ua oiaku ka
kakou poino i ko na kanaka
a pau.

²⁰ Aka, ua ala io no o Kristo, mai ka
make mai, a ua lilo oia i hua
mua o ka poe i moe.

²¹ No ka mea, mai ke kanaka mai
ka make, a pela no, mai ke

kanaka mai ke alahouana,
mai ka make mai.

²² E like me ka make ana o na
kanaka a pau ma o Adamu
la, pela no e hoolaia mai ai
na kanaka a pau ma o Kristo
la.

²³ O kela mea keia mea, ma kona
wa pono; o Kristo ka hua
mua; alaila, o ko Kristo poe,
i kona wa e hiki mai ai.

²⁴ Oia hoi ka hope, i ka wa e hoihoi
ia i ke aupuni i ke Akua, i ka
Makua; i kona wa e hoopau
ai i na oihana alii, a me ka
ikaika, a me ka mana.

²⁵ No ka mea, ia ia no ke aupuni, a
hiki i ka wa e waiho ai ia i
na enemi a pau malalo iho o
kona mau wawae.

²⁶ A o ka enemi hope loa, o ka make,
e hoopauia no ia.

²⁷ No ka mea, ua waiho no ia i
na mea a pau malalo iho o
kona mau wawae. A i kana
olelo ana, Ua pau na mea i ka
waihoia malalo iho ona, ua
maopopo no he okoa ka mea
nana i waiho mai na mea a
pau malalo iho ona.

²⁸ A i ka wa e lilo ai na mea a pau
malalo iho ona, alaila, o ke
Keiki hoi kekahī, e malama
aku no ia i ka mea, nana i
hoolilo mai na mea a pau
malalo iho ona, i mau loa
ka maopopo ana, o ke Akua
wale no.

²⁹ A i ole loa e ala mai ka poe
make, pehea la e hana'i ka
poe i bapetizoia'i no ka poe
make? No ke aha la i bapeti
zoia'i lakou no ka poe make?

³⁰ A no ke aha la makou e aneane
popilikia, i kola hora i keia
hora?

³¹ He oiaio, ma kuu olioli ana no
oukou iloko o Kristo Iesu, ko
kakou Haku, ua make au i
keia ia i keia la.

³² Heaha ko'u pono e loaa mai, i
ko'u hakaka ana ma ko ke
kanaka, me na ilio hae ma

- Epeso, ke ala ole mai ka poe make? E ai kakou, a e inu; no ka mea, apopd e make ana kakou.
- 33 E ao o hoopunipunia oukou; o ka launa aku i ka hewa, ka mea e ino ai ka noho pono ana.
- 34 E ala oukou i ka pono, mai hana hewa; no ka mea, ua naaupo kekahī poe i ka ke Akua. Ke olelo aku nei au i keia, i mea e hilahila ai oukou.
- 35 E ninau mai auanei kekahī, Pe-hea la e hoalaia mai ai ka poe make? E hele mai lakou me ke kino hea?
- 36 Ke, he lapuwale; aole e houluia ka mea au e lulu nei, ke make ole ia.
- 37 O ka mea au e lulu nei, aole oe i lulu i ke kino e hiki mai ana, o ka hua wale no, o ka huita paha, he mea e paha.
- 38 A na ke Akua no e haawi mai i ke kino no ia mea, e like me kona makemake iho; no kela hua keia hua i kona kino iho.
- 39 O na io a pau, aole ia he io hookahi. He io kanaka kahi, a he io koloholona kahi, a o ko ka ia kahi, a he io manu kahi.
- 40 He kino ano lani kahi, a he kino ano honua kahi; okoa hoi ka mani o ke kino lani, okoa ka nau i o ko ka honua.
- 41 Okoa ka nau i o ka la, okoa ka tani o ka mahina, okoa ka nau i o na hoku; no ka mea, ua oi ka nani o kekahī hoku i kekahī hoku.
- 42 Pela no ke ala ana mai o ka poe make. Ua kanuia oia ma ka palaho, ua hoalaia mai oia ma ka palaho ole.
- 43 Ua kanuia oia ma ka hoinoia, ua hoalaia mai oia ma ka nani; ua kanuia oia ma ka nawali-wali, ua hoalaia mai oia ma ka mana.
- 44 Ua kanuia oia, he kino maoli, ua hoalaia mai oia, he kino uhane. He kino maoli
- kekahi kino, a he kino uhane kekahī.
- 45 Pela hoi ka palapala ana mai, O ke kanaka mua, o Adamu, ua hanaia oia, he kanaka ola; a o Adamu hope, he uhane hoola ia.
- 46 Aka hoi, o ka mea ma ka uhane, aole oia ka mua, o ka mea no ma ke kino; a mahope ka mea ma ka uhane.
- 47 O ke kanaka mua, no ka lepo ia, a he lepo. A o ke kanaka hope, oia ka Haku, mai ka lani mai.
- 48 E like me ka lepo, pela no ka poe mai ka lepo mai; e like hoi me ka lani, pela no ka poe mai ka lani mai.
- 49 A e like me ko kakou lawe ana i ke ano o ko ka lepo, pela no kakou e lawe ai i ke ano o ko ka lani.
- 50 Ke olelo nei au i keia, e na hoahanau, aole e hiki i ka io a me ke koko ke noho aku ma ke aupuni o ke Akua; aole hoi ka palaho ma kahi palaho ole.
- 51 Eia hoi, ke hai aku nei au ia oukou i ka mea pohihahi. Aole kakou a pau e moe, e ano hou ia mai no kakou,
- 52 Ma ke sekona, ma ka amo ana no o ka maka, i ke kani ana o ka pu; no ka mea, e kani io no ka pu, a e hoala palaho ole ia mai ka poe make, a e ano hou ia mai kakou a pau.
- 53 No ka mea, e hookomo keia palaho i ka palaho ole, a me keia make i ka make ole i pono ai.
- 54 A i ka wa e hookomo ai keia palaho i ka palaho ole, a me keia make i ka make ole; alaila, e ko ai ka olelo i kakauia, Ua aleia ka make e ka lanakila.
- 55 E ka make, auhea kou huelo awa? e ka luapo, auhea kou lanakila ana?

56 Eia ka huelo awa o ka make, o ka hewa; a eia ka mea e nui ai ka hewa, o ke kanawai.

57 E hoomaikaiia hoi ke Akua, ka mea nana i haawi mai ia kakou ka lanakila, ma ko kakou Haku, ma o Iesu Kristo la.

58 No ia mea, e na hoahanau, e kupaa oukou, me ka naueue ole, me ka hoomau i ka oukou hana nui ana i ka hana a ka Haku, no ka mea, ua ike no oukou, aole i make hewa ka oukou hana ana ma ka Haku.

16

¹ MA ka manawalea ana no ka poe hoano, e like me ka'u i kauoha aku ai i na ekalesia ma Galatia, pela no oukou e hana'i.

² I ka la mua o ka hebedoma, e hoana e kela mea keia mea o oukou i kana iho, e like me kona hoopomaikaiia mai, i hoiliili ole ai oukou i ko'u wa e hiki aku ai.

³ A hiki aku au, alaila, o na mea a oukou e manao ai ma ka palapala, na'u no lakou e hoouna aku, e lawe i ko oukou manawalea i Ierusalema.

⁴ A ina he pono ke hele au, e hele pu lakou me au.

⁵ I ko'u wa e hele aku ai mawaena o Makedonia, e hele no wau io oukou la; no ka mea, e hele ana au ma Makedonia.

⁶ A e noho paha, a pau ka hooilo me oukou, a na oukou wau e kai aku i ko'u wahi e hele ai.

⁷ No ka mea, aole au e ike aku ia oukou i keia hele ana; ke manao nei no nae au e noho iki me oukou, ina e ae mai ka Haku pela.

⁸ E noho no au ma Epeso, a hiki i ka Penetekota.

⁹ No ka mea, ua weheia mai no'u, he puka nui, a ua hamama loa, a ua nui no hoi ka poe enemi.

10 Ina e hiki aku o Timoteo, e malama oukou, i noho pu ia me oukou, me ka makau ole; no ka mea, ke hana nei ia i ka hana a ka Haku e like me au nei.

11 Mai hoowahawaha kekahia ia ia; e alakai mai ia ia me ka maluhia i hiki io'u nei; no ka mea, e kakali no au ia ia, me na hoahanau.

12 A o A polo hoi ka hoahanau, ua makemake nui au e hele aku ia io oukou la, me na hoahanau; aole nae ia o kona manao ke hele aku io oukou la, i keia wa; aka, e hele aku no ke loaa ia ia ka wa pono.

13 E makaala oukou, e kupaa ma ka manaoio, e hookanaka, e ikaika hoi.

14 E hanaia ko oukou mea a pau me ke aloha.

15 Ke nonoi aku nei au ia oukou, e na hoahanau, (no ko oukou ike ana i na ohna o Setepana, oia ka hua mua ma Akai a, a ua hoolilo lakou ia lakou iho i poe hookauwa aku na ka poe hoano;)

16 E malama oukou i ka poe like mo ia, a me ka poe a pau i kokua pu, a i hana pu hoi me makou.

17 Ua olioli au i ka hiki ana o Setepana, a me Foretunato, a me Akaiko; no ka mea, uapani lakou i ko oukou hakahaha.

18 Ua hoomaha mai lakou i ko'u naau a me ko oukou; nolaila, e ike mai oukou i ka poe hana pela.

19 Ke aloha aku nei na ekalesia ma Asia ia oukou. Ke aloha nui aku nei o Akula a me Perisekila ia oukou maloko o ka Haku, a me ka ekalesia iloko o ko laua hale.

20 Ke aloha aku nei na hoahanau a pau ia oukou. E aloha oukou kekahia i kekahia, me ka honi hemolele.

21 Eia ke aloha o Paulo, me ko'u
lima iho.

22 Ina aole e aloha kekahi i ka Haku
ia Iesu Kristo, e hoomain-
oinoia oia, i ka wa e hiki mai
ai ka Haku.

23 Me oukou no ke aloha o ka Haku
o Iesu Kristo.

24 O ke aloha o'u me oukou a pau
iloko o Iesu Kristo. Amene.

Korineto II.

O KA EPISETOLE

- ¹ O PAULO he lunaolelo na Iesu Kristo, no ka makemake o ke Akua, o Timoteo hoi ka hoahanau, na ka ekalesia o ke Akua ma Korineto, me ka poe hoano a pau e noho ana ma Akaia a puni:
- ² E alohaia mai oukou, e maluhia hoi i ke Akua i ko kakou Makua, a i ka Haku ia Iesu Kristo.
- ³ E hoomaikaiia ke Akua, ka Makua o ko kakou Haku o Iesu Kristo, o ka Makua nona ke aloha, a o ke Akua hoi nona ka oluolu a pau;
- ⁴ Nana makou e hooluolu mai i na pilikia a pau o makou, i hiki ia makou ke hooluolu aku i ka poe iloko o na pilikia a pau, ma ka oluolu o makou i hooluoluia mai ai e ke Akua.
- ⁵ No ka mea, me na hana eha ia mai o makou he nui no Kristo, pela hoi ko makou hooluoluia mai he nui ma o Kristo la.
- ⁶ No ka mea, a i hoopilikiaia mai makou, he mea ia no oukou e oluolu ai a e ola hoi; a i hooluoluia mai makou, he mea ia no oukou e oluolu ai a e ola hoi; ka mea i hooikaikaia iloko o oukou ma ka hoomanawanui ana i na eha a makou i hana eha ia mai ai.
- ⁷ Ua kupaa hoi ko makou manaoiana no oukou; ua ike hoi, e like me oukou i hui pu ia me makou i na hana eha ia mai, peia no hoi i ka hooluoluia mai.
- ⁸ Nolaila, e na hoahanau, aole o makou makemake e ike ole oukou i ko makou pilikia i hiki ae io makou la i Asia; no ka mea, ua hoopilikia loa ia makou, aole ikaika iki, aole makou i manao e ola.
- ⁹ Aka, iloko o makou iho ka hoohe-waia e make, i paulele ole ai makou ia makou iho, i ke Akua no nana e hoala ka poe make:
- ¹⁰ Oia ka i hoopakele ae ia makou i ka make ino loa; a ke hoopakele nei no ia; a ke manao nei makou ia ia, e hoopakele hou ana oia.
- ¹¹ O oukou hoi e kokua pu mai ana ia makou ma ka pule, i haawia'ku ke aloha no makou e na kanaka he nui, no ka lokomaikai i loaa mai ia makou ma na kanaka he nui.
- ¹² No ka mea, o ko makou kaena keia, o ka hoike ana no o ko makou naau; ma ka manao hookahi a me ka naau kupono i ka ke Akua, aole ma ko ke kino akamai, aka, ma ka lokomaikai o ke Akua, ko makou noho ana i keia ao; a pela io hoi iwaena o oukou.
- ¹³ No ka mea, o na mea a oukou i heluhelu ai me ka hooiaio mai, a ke manao nei au e hooiaio ana oukou a hiki i ka hope, oia wale no ka makou i palapala aku ai ia oukou.
- ¹⁴ No ka mea, ua hooiaio mai no oukou ia makou ma ka hapa, o makou ka oukou e kaena ai; a pela hoi auanei oukou ka makou i ka la o ka Haku o Iesu.
- ¹⁵ Me keia manao maopopo, ua ake no au e hele aku io oukou la mamua, i loaa hoi ia oukou ka haawina hou;
- ¹⁶ A e hele aku ma o oukou la i Makedonia, a e hoi hou mai io oukou la mai Makedonia mai, a e alakaiia'ku e oukou i Judea.
- ¹⁷ A manao iho la au i keia, he lauwili anei ka'u? a o ka'u mau mea e manao nei, ma ko ke kino anei ko'u manao

- ana, i ae wale aku au, ae, a hoole wale aku, aole?
- ¹⁸ Ma ka oiaio a ke Akua, o ka makou olelo ia oukou, aole ia he hooia a me ka hoole.
- ¹⁹ No ka mea o ke Keiki a ke Akua, o Iesu Kristo, ka mea a makou me Silevano a me Timoteo i hai aku ai ia oukou, aole ia he hooia a me ka hoole; aka, iloko ona, he hooia wale no.
- ²⁰ No ka mea, o na olelo a ke Akua a pau, he hooia iloko ona, a he Amene iloko ona, i hoonanii'a i ke Akua e makou.
- ²¹ O ka mea nana makou i hookupaa'i me oukou iloko o Kristo, nana hoi makou i poni ai, o ke Akua ia;
- ²² Oia hoi ka i hoailona mai ia makou, a i haawi mai hoi i ka makana mua o ka Uhane iloko o ko makou naau.
- ²³ Ke kahea aku nei au i ke Akua i mea hoike no kuu uhane, o ka minamina ia oukou ko'u mea i hiki ole aku ai mamua i Korineto.
- ²⁴ Aole no makou e hookoikoi maluna o ko oukou manaoio; aka, ke kokua nei makou i ko oukou olioli: no ka mea, ke ku nei oukou ma ka manaoio.

2

- ¹ A KA, o keia ka'u i manao ai, aole e hele hou aku io oukou la me ka eha o ka naau.
- ² A ina e hana eha aku au i ko oukou naau, owai la auanei e hooluolu mai ia'u; aole anei oia wale no, o ka mea i eha ia'u?
- ³ Nolaila, ua palapala aku au ia oukou i ua mea la, o ehaeha auanei au i ka poe e pono ke hoohaupoli mai ia'u i kuu hele ana'ku; ua manao lea hoi au ia oukou a pau, o ko'u olioli ana, o ka oukou hoi ia a pau.
- ⁴ No ka mea, me ke kaumaha nui, a me ka eha o ka naau, ua palapala aku no au ia oukou

- me na waimaka he nui; aole no ka hoeha aka i ko oukou naau, aka, i ike oukou i ka nui o ko'u aloha ia oukou.
- ⁵ A i hooeha mai kekahī, ma ka hapa wale no ka hooeha ana mai ia'u; i hooili ole aku ai au i ka hewa iluna iho o oukou a pau.
- ⁶ Ua nui keia hoopai ana no ua mea la, i hooukuia'ku e ka nui o oukou.
- ⁷ No ia mea, he pono no ke kala ae oukou ia ia, me ka hooluolu aka, malia paha o nawaliwali loa auanei ua mea la i ke kaumaha nui.
- ⁸ Noiaila, ke nonoi aka nei au ia oukou, e hoomaopopo aka i ke aloha ia ia.
- ⁹ No keia mea hoi, ua palapala aka au, i ike maopopo ai au ia oukou, ina paha oukou e hoohe mai i na mea a pau.
- ¹⁰ A i kala aka oukou i ka mea o kekahī, owau hoi kekahī e kala aka; no ia hoi, ina paha au i kala aka i kekahī mea, no oukou i kala aka ai au ia mea ia ia, ma Kristo:
- ¹¹ I puni ole kakou ia Satana; no ka mea, ua ike kakou i na manao ona.
- ¹² A i kuu hele ana i Teroa no ka euanelio a Kristo, a ua weheia'e la ka puka ia'u e ka Haku,
- ¹³ Aole o'u maha ma kuu naau, i ka loaa ole ia'u o Tito o ko'u hoahanau: aka, uwe aka la au ia lakou, a hele aka la i Makedonia.
- ¹⁴ E hoomaikaiia'ku ke Akua nana makou e hoolanakila mau mai iloko o Kristo, me ka hoolaha aka i ke ala o kona naauao i na wahi a pau, ma o makou nei.
- ¹⁵ No ka mea, he mea ala makou no Kristo i ke Akua, no ka poe ola a me ka poe make.

¹⁶ No keia poe, he mea ala make makou e make ai; no keia poe hoi, he mea ala ola e ola'i: owai la hoi ka mea e pono ia ia keia mau mea?

¹⁷ No ka mea, aole makou e anon-inoni i ka olelo a ke Akua, e like me kekahi poe nui; aka, ke olelo nei makou i ka Kristo me ka manao pono, oiaio, no ke Akua mai, imua hoi o ke Akua.

3

¹ E HOOMAKA hou anei makou e hoomaikai aku ia makou iho? a e hemahema anei makou e like me kekahi poe i na palapala hoike ia oukou, a i na palapala hoike mai o oukou mai?

² O oukou no ka makou palapala i kakauia maloko o ko makou naau, i ikeia a i heluheluia e na kanaka a pau.

³ No ka mea, ua hoike akaka ia, o oukou no ka Kristo palapala a makou i hana'i, i kakauia aole me ka inika, aka, me ka Uhane o ke Akua ola; aole maloko o na papa pohaku aka, maloko o na papa io o ka naau.

⁴ Pela ko makou manao maopopo i ke Akua ma o Kristo la:

⁵ Aole hoi e hiki ia makou kekahi mea ma ko makou noonoo ana, o makou wale; aka, o ke Akua no ko makou mea e hiki ai.

⁶ Oia ka i hoomakaukau ia makou i kahuna no ke kauoha hou, aole ma ke kanawai, aka, ma ka Uhane: no ka mea, ke pepehi mai nei ke kanawai, a ke hoola mai nei ka Uhane.

⁷ Ina paha ua nani ka oihana no ka make i kakauia maloko o na pohaku me na huaolelo, i hiki ole i na mamo a Israela ke haka pono aku i ka maka o Mose, no ke alohi o konamaka, ka mea e nalowale ana;

⁸ Aole anei e oi nui aku ka nani o ka oihana o ka Uhane?

⁹ No ka mea, ina paha he nani ko ka oihana hoohewa, he oiaio no, ua pakela aku ka nani o ka oihana hoapono.

¹⁰ No keia mea, aohe nani o kela mea i hoouanilia pela, no keia pakela nani.

¹¹ Ina he nani ko kela mea i hoonalowaleia; oiaio, he nani ko ka mea e mau loa aku ana.

¹² No ia hoi, no ka loaa ana mai ia makou keia manaolana, he olelo wiwo ole ka makou:

¹³ Aole like me Mose i uhi iho ai i kona maka i ka pale, i hiki ole i na mamo a Israela ke nana pono i ka hope o ua mea la e nalowale ana:

¹⁴ Aka, ua hoopouilia ko lakou naau; no ka mea, a hiki i neia manawa, i ka heluhelu ana i ke kauoha kahiko, ua koe no ka pale, aole i weheia; ua pau no hoi ia mea ia Kristo.

¹⁵ A i neia manawa, i ka heluhelu ana i ka Mose, e kau ana no ua pale la maluna o ko lakou naau.

¹⁶ Aia huli mai ia i ka Haku, alaila e laweia aka no ua pale la.

¹⁷ A o ka Haku, oia ka Uhane: a ma kahi e noho ai ka Uhane o ka Haku, ua noa ia wahi.

¹⁸ Aka, me ka maka i uhi ole ia, ke ike aka nei makou a pau i ka nani o ka Haku, e like me ke aka ma ke aniani, a ua hoano hou ia makou ma ka like ana o ua aka la, ma ka nani e mahuahua ana, e ko ka Haku nona ka Uhane.

4

¹ NO ia hoi, no ka loaa ana mai o keia oihana ia makou ma ka lokomaikaiia mai, aole o makou manaka.

² Aka, ua kipaku aka makou i na mea huna e hilahila ai, aole makou i hele me ka maalea, aole hoi i nana i ka olelo a ke

Akua me ka hoopunipuni; aka, ma ka hoakaka ana'ku i ka oiaio, ke hoike nei makou ia makou iho i na naau a pau o kanaka, he pono imua o ke Akua.

³ A i uhiia ka makou euanelio, ua uhiia oia no ka poe e lilo ana i ka make.

⁴ Ma o lakou la, ua hoomakapo mai ko keia ao akua i na naau o ka poe hoomaloka, o akaka mai auanei ia lakou ka malamalama o ka euanelio nani a Kristo; oia ko ke Akua mea like.

⁵ No ka mea, aole makou e hai aku ia makou iho, aka, ia Kristo Iesu i ka Haku: a ia makou iho he mau kauwa na oukou no Iesu.

⁶ No ka mea, o ke Akua nana i kena ka malamalama e poha mai noloko mai o ka pouli, oia ka i hoomalamalama mai iloko o ko makou naau, i malamalama i ikeia ka nani o ko Akua ma ka maka o Iesu Kristo.

⁷ Ia makou no keia waiwai iloko o na ipu lepo, i ikeia ka mana nui, no ke Akua ia, aole no makou.

⁸ Ua hookeia mai makou a puni, aole nae i pilikia; ua lauwiliia mai makou, aole hoi i pilihua.

⁹ Ua hoomaauia mai makou, aole nae i haaleleia; ua kulaina mai makou, aole hoi i make.

¹⁰ E lawe mau ana makou ma ke kino i ka make ana o ka Haku o Iesu, i hoikeia hoi ke ola ana o Iesu ma ko makou kino.

¹¹ No ka mea, o makou ka poe e ola nei, ua haawi mau ia'ku makou e make no Iesu, i hoikeia hoi ke ola ana o Iesu ma ko makou kino make.

¹² Nolaila, ke hooikaika nei ka make iloko o makou, a o ke ola iloko o oukou.

¹³ No ka ikaika like o ko makou manaoio, me ka mea i

palapalaia, Ua manaoio iho la au, nolaila au i olelo aku ai; ke manaoio nei no hoi makou, nolaila makou e olelo aku nei:

¹⁴ Ke ike nei makou, o ka mea nana i hoala mai ka Haku o Iesu, e hoala mai no hoi oia ia makou ma o Iesu la, a e hoike pu ae ia makou me oukou.

¹⁵ No ka mea, no oukou ia mau mea a pau, i hoonui ae ka lokomaikai nui i ka nani o ke Akua, ma ka hoomaikai ana'ku o na mea he nui.

¹⁶ No ia mea, aole o makou manaka; aka, ina paha ua nawaliwali iho ko makou kino mawaho, ua hooikaika mau ia no nae ko loko, i kela la i keia la.

¹⁷ No ka mea, o ko makou hoino nuku pokole wale ia no, ke hana mai nei no ia i ka nani nui mau loa no makou:

¹⁸ I ko makou manao ole ana i na mea i ike maka ia, i na mea no i ike maka ole ia: no ka mea, he pokole na mea i ike maka ia; aka, he mau loa na mea i ike maka ole ia.

5

¹ NO ka mea, ua ike makou, ina i wawahiiia ko makou hale kino lepo, o ka halelewa, e loaa auanei ia makou ka hale na ke Akua, he hale hana ole ia e na lima, ua mau loa iloko o ka lani.

² No ka mea, ke kenakena nei no makou iloko o keia, me ka makemake nui e hookomoia'ku iloko o ko makou hale i ka lani.

³ Ina paha i hookomoia makou, aole makou e ikeia mai he hune.

⁴ A ke kenakena nei makou me ke kaumaha e noho ana iloko o ua halelewa nei; aole na ka makemake e hele mawaho, aka, e hookomoia maloko, i aleia ka make e ke ola.

- 5 O ka mea nana makou e hooikaika mai i keia mea, o ke Akua ia, oia hoi ka i haawi mai ia makou i ka makana mua o ka Uhane.
- 6 No ia hoi, he ikaika mau ko makou, no ka ike iho, i ko makou noho ana ma ke kino, ua mamao makou i ka Haku.
- 7 No ka mea, ke hele nei makou ma ka manaoio, aole ma ka ike maka ana.
- 8 Ua ikaika no makou, a ke ake nei no hoi o noho mamao makou i ke kino, a e noho pu me ka Haku.
- 9 Nolaila, ke hooikaika nei makou i oluolu mai ai oia ia makou, ke noho pu makou a ke noho mamao hoi.
- 10 No ka mea, e hoikeia auanei kakou a pau imua o ka noho hookolokolo o Kristo; i loaa i kela mea i keia mea na mea iloko o ke kino, e like me ka mea ana i hana'i, ina paha he maikai, ina paha he hewa.
- 11 No ia hoi, i ko makou ike ana i ka mea makau a ka Haku, ke hoohuli aku nei makou i na kanaka; a ua ike pono ia mai makou e ke Akua; a ke manao nei no hoi au, ua ike pono ia mai makou e ko oukou lunamanao.
- 12 Aole no makou e hoomaikai hou aku ia makou iho ia oukou; aka, ke haawi aku nei makou i ka mea e kaena ai oukou no makou iho, i loaa ia oukou ka mea e hai aku ai i ka poe kaena i ko waho, aole nae i ko ka naau.
- 13 Ina ua oi aku ko makou manao ikaika, no ke Akua no ia; ina ua haahaa iho ko makou manao, no oukou hoi ia.
- 14 Ke koi ikaika mai nei ke aloha o Kristo ia makou; no ka mea, ua akaka i ko makou manao, ina i make kekahia no na mea a pau, ina ua make na mea a pau.

- 15 A make no ia no na mea a pau, i ole e noho hou ai ka poe e ola ana no lakou iho, aka, no ka mea i make a i ala hou mai no lakou.
- 16 Nolaila, aole makou e ike hou aku i kekahia ma ke kino: ina paha na ike makou ia Kristo ma ke kino, aole makou e ike hou aku ia ia malaila.
- 17 No ia mea, ina iloko o Kristo kekahia kanaka, he mea hou oia; ua hala aku la na mea kahiko; aia hoi, ua ano hou ae la na mea a pau.
- 18 Na ke Akua mai no na mea a pau, nana makou i hoolaulea mai nona iho ma o Iesu Kristo la, a haawi mai hoi na makou i ka oihana e hoolaulea aku ai.
- 19 Peneia, ke hoolaulea nei ke Akua i ko ke ao nei nona iho ma o Kristo la, aole no e hoopili ana i ko lakou hewa ia lakou; a ua waiho mai la hoi ia makou i ka olelo e hoolaulea aku ai.
- 20 No ia hoi, he mau elele makou no Kristo, ua like hoi ke Akua me ka mea nonoi aku ma o makou nei, ke noi aku nei makou no Kristo, i hoolauleaia mai oukou i ke Akua.
- 21 No ka mea, ua hoolilo mai la oia ia ia, ka mea hala ole, i mohaihala no kakou, i lilo ai kakou i poe pono i ke Akua ma ona la.

6

- 1 A O makou na hoahaha, ke noi aku nei hoi makou, mai lawe makehewa oukou i ka lokomaikai o ke Akua.
- 2 (No ka mea, ke i mai la oia, Ua hoolohe aku la au ia oe i ka manawa i maliuia'i, a ua kokua aku la au ia oe i ka la e ola'i; aia hoi, ano ka manawa e maliuia mai ai; aia hoi, ano ka la e ola'i.)

³ Aole no makou e hoohihia aku i kekah, o olelo ino ia mai ka oihana kahuna.

⁴ Aka, ma na mea a pau e hoike ana ia makou iho i poe kahuna no ke Akua, ma ka hoomanawanui, ma ka hoinoia mai, ma ka poino, ma ka pilikia,

⁵ Ma ka hahauia, ma ka paa ana i na halepaahao, ma ka haunaele, ma ka hooluhi ana, ma ke kiai ana, ma ka hoopololi ana,

⁶ Ma ka maemae ma ka ike, ma ke ahonui, ma ka lokomaikai, ma ka Uhane Hemolele, ma ke aloha hookamani ole,

⁷ Ma ka olelo oiaio, ma ka mana o ke Akua, ma ke kahiko o ka pono ma ka akau a me ka hemia,

⁸ Ma ka mahaloia mai a me ka mahalo ole ia mai, ma ka olelo ino ia mai, a me ka olelo maikai ia mai: e like me na mea hoopunipuni, aka, he oiaio nae;

⁹ Like me na mea ike ole ia, a ua kaulana nae; like me ka poe e make ana, aia hoi, ke ola nei makou; like me na mea i hahauia, aole nae i make;

¹⁰ Like me na mea kaumaha, aka, e olioli mau ana; like me na mea ilihune, a ua waiwai nae na mea he nui ia makou; like me na mea nele loa, a ua loaa no nae na mea a pau.

¹¹ E ko Koriueto, ua hamama ae nei ko makou waha ia oukou, ua hooakeaia ko makou naau.

¹² Aole o oukou pilikia iloko o makou; aka, ua pilikia oukou iloko o ko oukou naau iho.

¹³ I hooukuia mai au ma ka mea like, (ke olelo aku nei au ia oukou me he mau keiki la,) e hooakeaia hoi oukou.

¹⁴ Mai hoopili ano e ia oukou me na hoomaloka: no ka mea, heaha ke kuikahi ana o ka

pono me ka hewa? pehea la hoi e kohu like ai ka malamalama me ka pouli?

¹⁵ Heaha hoi ka manao hookahi ana o Kristo me Beliala? heaha hoi ke kuleana o ka mea manaoio me ka mea hoomaloka?

¹⁶ Peheha hoi e ku like ai ka luakini o ke Akua me ko na kii? no ka mea, o oukou ka luakini o ke Akua ola; e like me ka ke Akua i olelo mai ai. E noho pu auanei au me lakou, a e hele pu hoi; owau auanei ko lakou Akua, a o lakou hoi auanei ko'u poe kanaka.

¹⁷ Nolaila, ke i mai la ka Haku, E puka mai oukou mai waena mai o lakou, i kaawale oukou; mai hoopa aku hoi i ka mea haumia, a e hookipa mai au ia oukou.

¹⁸ A e ilo no au i Makua no oukou, a e ilo mai hoi oukou i poe keikikane a i poe kaikamahine na'u, wahia a ka Haku mana.

7

¹ NO ia hoi, e ka poe i alohaia, no ka loaa ana mai ia kakou o neia mau olelo hoopomaikai, e hoomaemae kakou ia kakou iho i na mea paumaele a pau o ke kino a me ka uhane, a hoopaa ana hoi i ka maikai ma ka makau i ke Akua.

² E ike mai oukou ia makou; aole makou i hana ino aku i kekah, aole hoi makou i hookolohe aku i kekah, aole no hoi makou i alunu aku i ka kekah.

³ Aole au e olelo aka ia mea no ka hoohewa aka; no ka mea, ua i aku la au mamma, eia oukou iloko o ko makou naau, e make pa a e ola pu hoi.

⁴ He nui ka wiwo ole o kuu olelo ana aka ia oukou, he nui hoi kuu kaena ana no oukou: na piha au i ka oluolu, na

nui loa kuu olioli iloko o ko
makou popilikia a pau.

⁵ No ka mea, ia makou i hele mai
ai i Makedonia, aole i loaa i
ko makou kino ka maha iki,
ua pilikia makou ma na aoao
a pau; mawaho he hakaka,
maloko he makau.

⁶ Aka, o ke Akua nana e hooluolu
mai i ka poe haahaa, oia ka
i hooluolu mai ia makou i ka
hele ana mai o Tito;

⁷ Aole wale no i kona hele ana mai;
aka, i ka oluolu ana i hooluoluia'i e oukou, i ka hai ana
mai ia makou i ko oukou iini
ana, i ko oukou uwe ana, a
me ko oukou manao ikaika
ia'u; nolaila, na nui kuu oli-
oli.

⁸ Nolaila, aole au e mihi nei i kuu
hana eha ana ia oukou i ka
palapala; ua mihi no nae au
mamua; no ka mea, ke ike
nei au, he pokole wale no ko
oukou eha i na palapala la.

⁹ Ano, ke olioli nei au, aole i ko
oukou hana eha ia, aka, i
hana eha ia oukou e mihi
ai; no ka mea, ua hana eha
ia oukou ma ka ke Akua, i
loaa ole ia oukou ka hewa e
makou.

¹⁰ No ka mea, o ka eha ana mai i
ke Akua, nolaila mai ka mihi
ola e mihi ole ia'i: aka, o ka
eha ana o ko ke ao nei, oia ka
mea e make ai.

¹¹ Aia hoi, o na mea la a oukou i
hana eha ia'i ma ka ke Akua,
he nui ka ikaika i hanaia
e ia iloko o oukou, oia, he
hoakaka, oia, he huhu, oia,
he makau, oia, he iini nui,
oia, he manao ikaika, oia, he
hoopai! ma na mea a pau, ua
hoike mai oukou ia oukou
iho, he hala ole i keia mea.

¹² No ia hoi, aole au i palapala aku
ia oukou no ka mea nana
ka hana hewa ana'ku, aole
hoi no ka mea i hana hewa
ia'ku, aka, i akaka ia oukou
ko makou malama ana ku ia
oukou imua o ke Akua.

¹³ No ia mea, ua hooluoluia mai
makou i ko oukou oluolu
ana: a ua oiaku ko makou
olioli no ka olioli ana o Tito,
no ka mea, ua hoomahaia
kona naau e oukou a pau.

¹⁴ No ia mea, ina au i kaena aku
ia ia i kekahimea no oukou,
aole o'u hilahila; aka, me
makou i olelo aku ai i na mea
a pau ia oukou ma ka oiaio,
pela hoi ko makou kaena
ana imua o Tito, ua ikeia he
oiaio.

¹⁵ A ua mahuahua aku konaaloha
ia oukou i kona hoomanao
ana i ka hoohe o oukou a
pau, i ko oukou hookipa ana
ia ia me ka makau a me ka
haalulu.

¹⁶ He hauoli ko'u, no ka mea, ke
manao pono nei au ia oukou
ma na mea a pau.

8

¹ E NA hoahanau, ke hoike aku nei
makou ia oukou i ka lokomaikai o ke Akua i haawia
mai i na ekalesia o Makedonia;

² Ia lakou i hoao nui ia mai ai i
ka hoino, mahuahua iho la
ko lakou olioli, a i ko lakou
ilihune loa, mahuahua iho
la ko lakou manawalea ana
aku.

³ No ka mea, ua ike maka au, e like
me ko lakou Iako, a nui loa
aku, no ko lakou makemake
iho,

⁴ Koi ikaika mai la lakou me ke noi
mai ia makou, na makou no
e malama i ka haawina, a e
lawe pu i manawalea na ka
poe haipule.

⁵ Aole nae i like me ko makou
manao, aka, haawi e aku la
lakou mamna ia lakou iho
no ka Haku, a no makou hoi,
ma ka makemake o ke Akua.

⁶ No ia mea, ua noi aku makou
ia Tito; e like me kana i
hoomaka'i, pela no hoi oia
e hoopau ai i keia haawina
mawaena o oukou.

⁷ No ia hoi, no ko oukou mahuahua ana i na inea a pau, i ka manaoio, i ka olelo, i ka ike, i ka ikaika a pau, a me ko oukou aloha mai ia makou; i mahuahua hoi oukou i keia lokomaikai ana'ku.

⁸ Aole au e olelo aku ma ke kanoha, aka, no ka ikaika o kekahia poe, a e hoao hoi i ka oiaio o ko oukou aloha.

⁹ No ka mea, ua ike no oukou i ka lokomaikai o ko kakou Haku o Iesu Kristo, ua waiwai oia, a no oukou i lilo mai ai ia i mea ilihune, i waiwai ai hoi oukou ma konā ilihune.

¹⁰ Ke hai aku nei au i kun manao i keia mea; he mea pono keia no oukou ka poe i hoomaka, aole i ka hana wale no, aka, i ka makemake hoi i kela makahiki mamua.

¹¹ Ano hoi, e hooko oukou i ka hana ana ia mea; e like me ko oukou manao makemake, pela hoi e hooko ai ma ka oukou i loaa mai.

¹² No ka mea, a i loaa ka manao makemake, ua maliuia mai ia ma ka mea i loaa ia ia, aole ma ka mea i loaa ole.

¹³ Aole o'u makemake e mama na mea e ae, a e kaumaha oukou:

¹⁴ Aka, i like, i neia manawa e kokua aku ko oukou waiwai i ko lakou ilihune, i kokua mai hoi ko lakou waiwai i ko oukou ilihune, i like pu:

¹⁵ E like me ka mea i palapalaia, o ka mea i hoiliili nui, aohe mea i oi aku nana; a o ka mea i hoiliili liilii, aole i emi kana.

¹⁶ E alohaia ke Akua nana i haawi mai keia manao ikaika iloko o ka naau o Tito no oukou.

¹⁷ No ka mea, ua hoolohe mai la ia i ka olelo hooikaika; aka, i ka oi ana aku o kona ikaika, hele aku la ia io oukou la ma kona manao iho.

¹⁸ A ua hoouna pu aku la makou me ia i ka hoahanau, nona ka hoomaiakaiia mai ma na

ekalesia a pau, no ka euanelio.

¹⁹ Aole keia wale no, aka, ua waeia hoi oia e na ekalesia i hoahele no makou me keia haawina i laweia e makou no ka nani o ka Haku, a me ka hoike ana'ku i ko oukou lokomaikai.

²⁰ E makaala'a i keia, o olelo ino ia mai makou e kekahia i keia mea nui a makou e malama nei.

²¹ E hoomanao e ana i na mea maikai, aole imua o ke Akua wale no, imua hoi o kanaka.

²² A ua hoouna pu aku la makou i ko makou hoahanau me lakou, i ka mea a makou i like pinepine ai, na ikaika i na mea he nui; ano, ua nui aku kona ikaika, i ka nui o kona manao maopopo ia oukou.

²³ A i ninauia mai o Tito, o kuu hoapili ia a me kuu hoahana no oukou; a o na hoahana hoi o makou, o lakou ka poe elele no na ekalesia, a me ka nani o Kristo.

²⁴ Nolaila, e hoike mai ia lakou, a imua hoi o na ekalesia i ka oiaio o ko oukou aloha, a me ko makou kaena ana no oukou.

9

¹ A KA hoi, no ka manawalea ana i ka poe haipule, he mea hana wale ka'u ke palapala aku ia oukou.

² No ka mea, ke ike nei au i ka makaukau ana o ko oukou naau, oia ka'u i kaena aku ai no oukou i ko Makedonia, ua makaukau no ko Akaia i keia makahiki mamua; a o ko oukou ikaika ka mea i ikaika ai na mea he nui.

³ Aka, ua hoouna aku au i na hoahanau, o make hewa paha ko makou kaena ana i keia mea no oukou; i makaukau hoi oukou me ka'u i olelo aku ai:

⁴ Malia paha o hilahila auanei makou, (aole o oukou hoi ka

makou e i aku nei,) i keia kaena ikaika ana, ke hele pu aku nei ko Makedonia me au, a loaa oukou aole i makaukau.

⁵ No ia mea, he pono i kuu manao e noi aku i ua mau hoahanau la e hele e mamua io oukou la e hoomakaukau i ko oukou haawina i olelo e ia mamua, i makaukau ai ua mea la, me he haawina la, aole me he mea ohiia la.

⁶ O keia hoi ka'u, O ka mea lulu Iiilii, e hoiliili liili no ia; a o ka mea lulu nui, e hoiliili nui no hoi oia;

⁷ E like me ka manao ana o kela mea keia mea iloko o kona naau, pela ia e haawi aku ai, aole me ka minamina, aole hoi me he mea la i auhauia; no ka mea, ke aloha mai nei no ke Akua i ka mea nana e haawi oluolu aku.

⁸ A e hiki no i ke Akua ke hoonui ae i na mea maikai a pau ia oukou; ilako mau oukou i na mea a pau, i mahuahua ka oukou hana maikai ana ma na mea a pau:

⁹ Me ka mea i palapalaia, Ua hooleilei aku la ia, ua haawi aku la ua ka poe ilihune: e mau loa ana kona pono.

¹⁰ A o ka mea nana e haawi mai i ka hua na ka mea lulu, a me ka ai e ai ai, e haawi mai no ia, a e hoonui hoi i ka oukou hua i luluia, me ka hoomahuahua i na hua o ko oukou pono:

¹¹ Ilako oukou i na mea a pau, i nui ai ko oukou lokomaikai, oia ka mea e hoomaikaiia'ku ai ke Akua ma o makou la.

¹² No ka mea, o ka hana ana i keia oihana ka mea e pau ai ka nele o ka poe haipule; aole ia wale no, ka mea hoi ia e mahuahua ai ka hoomaikai nui aku i ke Akua;

¹³ No ka ike maopopo ana i keia lokomaikai, e hoonani aku lakou i ke Akua no ko oukou

hooia ana e hoolohe i ka euanelio a Kristo, a no ka lokomaikai hoi o ka makana ia lakou, a i na mea a pau;

¹⁴ A i ka lakou pule ana no oukou, me ka makemake nui ia oukou no ka lokomaikai nui o ke Akua maluna o oukou.

¹⁵ E alohaia'ku ke Akua no kona makana nui aole e hiki ke haiia'ku.

10

¹ O WAU iho, o Paulo, ka mea haahaa i ko'u noho ana me oukou, aka, ma kahi e ua au ko'u manao ia oukou, ke noi aku nei au ia oukou ma ke akahai a me ka oluolu o Kristo.

² Ke noi aku nei au, i aa ole ko'u naau me oukou, e like me ko'u manao e aa aku i kekahia poe e manao mai ana ia makou, ua holo makou māmuli o ke kino.

³ No ka mea, ke noho nei makou me ke kino, aole nae makou e kaua aku māmuli o ke kino.

⁴ (Aole no ke ao nei na mea kaua o ko makou kaua ana; aka, he ikaika nae i ke Akua o hoohiolo iho ai i na pakaua;)

⁵ E hoohiolo ana hoi i na manao, a me na mea kiekie a pau e hookiekie ana ae, e ku e i ka naanao o ke Akua, a e kai pio ana i na inanao a pau i ka hoolohe aku ia Kristo:

⁶ Ua makaukau hoi makou e hoopai aku i ka hookuli a pau, aia ku pono mai ko oukou hoolohe.

⁷ Ke nana nei anei oukou i na mea ma ka helehelena? A i manao kekahia ia ia iho, ua lilo ia no Kristo, he pono no e manao hou ia ia iho, me ia i lilo ai no Kristo, pela no hoi makou i lilo ai no Kristo.

⁸ No ka mea, ina paha wau e kaena nui aku i ko makou mana a ke Akua i haawi mai ai ia makou no ke kukulu paa, aole no ka luku aku ia oukou, aole no au e hilahila:

9 I manao ole ia mai au e hooweli-weli aku ana ia oukou ma na palapala.

10 Ke olelo ae la lakou, Ua koikoi a ua ikaika kana mau palapala; aka, ua palupalu kona kino ma ke kokoke, a o kana olelo ana, oia ke hoowa-hawahaia.

11 O ka mea i olelo pela, eia kana e manao pono ai; e like me ka makou olelo ana ma ka palapala ma kahi e, pela io no auanei makou e hana aku ai ma ke kokoke.

12 Aole makou e hiki ke hoopili aku, aole hoi e hoohalike aku ia makou iho me kekahipoe e hoomaikai ana ia lakou iho; no ka mea, i ke ana ana ia lakou iho ma ko lakou iho, a i ka hoohalike ana ia lakou iho me ko lakou iho, aole i naauao lakou.

13 Aole makou e kaena i na mea i ana ole ia, aka, e like me ke ana o ka mokuna a ke Akua i haawi mai ai, e hiki aku ana io oukou la.

14 Aole makou i hele ma o aku o ko makou mokuna me he hiki ole aku io oukou la; aka, ua hikiaku hoi makou io oukou la me ka euanelio a Kristo.

15 Aole no makou e kaena aku i na mea i ana ole ia maloko o na hana a hai; aka, ke manao nei makou, aia mahuahua ae ko oukou manaoe, e hoonui loa ia'e makou e oukou maloko o ko makou mokuna,

16 I hai aku ai makou i ka euanelio ma o aku o ko oukou wahie, aole no hoi e kaena aku i na mea i hoomakaukau e ia mai maloko o ko hai mokuna.

17 A o ka mea e kaena ana, he pono no ia e kaena i ka ka Haku.

18 No ka mea, aole i aponoia mai ka mea hoomaikai ia ia iho, aka, o ka mea a ka Haku i hoomaikai mai.

1 KE ake nei au, e hoomanawanui iki mai oukou ia'u, i kuu naaupo ana; oia e hoomanawanui mai hoi oukou ia'u.

2 Ke minamina nei au ia oukou ine ka minamina o ke Akua, no ka mea, ua hoopalau aku la au ia oukou na ke kane hookahi, i haawi aku ai ia oukou i wahine puupaa hala ole na Kristo.

3 Aka, ke makau nei au, o hoohuliia'e ko oukou naau mai ka pono io aku o Kristo, e like me ka nahesa i hoowalewale aku ai ia Eva i kona maalea.

4 Ina paha e hai aku ka mea i holo mai i kekahipoe okoa, aole ka makou i hai aku ai, a i loaa ia oukou ka uhano okoa, i loaa ole ia oukou mamua, a i ka euanelio okoa, a oukou i lohe ole ai mamua, ina ua pono no oukou ke hoomanawanui aku.

5 No ka mea, ke manao nei au, aole au i emi iki mahope o ke pookela o na lunaolelo.

6 Ina paha he hawawa ko'u i ka olelo, aole nae i ka naauao; aka, ua hoike akaka ia'ku makou iwaena o oukou ma na mea a pau.

7 Ua hana hewa anei au i ka hoohaahaa ana ia'u iho, i hookiekiae'e oukou; no ka hai wale aku ana a'u ia oukou i ka euanelio a ke Akua me ka uku ole ia mai?

8 Ua ohi aku la au i ka na ekalesia e ae i uku na'u, i hookauwa aku ai au na oukou.

9 A i kuu noho pu ana me oukou a nele, aole i kanmaha kekahipoe ia'u: no ka mea, o na hoahanau mai Makedonia mai ua hoolakolako mai lakou ia'u i kuu mea nele: na malama au ia'u iho i na mea a pau i kaumaha ole ai oukou ia'u, a pela aku au e malama iho ai.

11

- ¹⁰ Ma ka oiaio o Kristo iloko o'u, aole loa e okiia keia kaena ana no'u ma na aina i Akaia.
- ¹¹ No ke aha? no kuu aloha ole anei ia oukou? O ke Akua ke ike.
- ¹² Aka, o ka'u e hana nei, o ka'u ia e hana hou aku ai, i hooki ai au i ka manawa maopopo, no ka poe imi i ka manawa maopopo; i ikeia lakou e like pu me makou ma ka mea e kaena aku ai lakou.
- ¹³ No ka mea, o ua poe la, he poe lunaolelo wahahee lakou, he poe lawehala hoopunipuni, e hoano hou ana ia lakou iho i poe lunaolelo na Kristo.
- ¹⁴ Aole ia he mea kupanaha; no ka mea, ua hoano hou ae la o Satana ia ia iho me he anela la o ka malamalama.
- ¹⁵ No ia hoi, aole ia he mea kupanaha ke ano hou ae na kahuna nona e like me na kahuna o ka pono; a e like auanei ko lakou hope me na hana a lakou.
- ¹⁶ Ke olelo aku nei hoi au, Mai manao mai kekahia ia'u he naaupo; ina aole pela, e launa mai hoi oukou ia'u me he naaupo la, i kaena iki aku ai hoi au.
- ¹⁷ O ka'u e olelo aku nei i keia kaena ikaika ana, aole au e olelo ma ka ka Haku, aka, he like me ka ka naaupo.
- ¹⁸ No ia mea, no ke kaena ana o na mea he nui ma ko ke kino, owau hoi kekahia e kaena aku nei.
- ¹⁹ No ka mea, o oukou ka poe naauao, ke hoomanawanui nei oukou i ka poe naaupo me ka oluolu.
- ²⁰ Ina paha e hookauwaia oukou e kekahia, ina paha i ai kekahia i ka oukou, ina paha e la we wale kekahia i ka oukou, ina paha e hookiekie ae kekahia, ina paha e pai aku kekahia ia oukou ma ka maka, ke hoomanawanui nei hoi oukou.

- ²¹ Ke olelo nei au no ka hoino ana, me he nawaliwali ko makou; aka, ma ka mea e maoi ku ai kekahia, (ke olelo naaupo nei au,) owau no hoi e maoi nei.
- ²² He poe Hebera anei lakou? pela no hoi au: no ka Israela anei lakou? owau no hoi: he mamo anei lakou na Aberahama? pela hoi au.
- ²³ He poe kahuna anei lakou na Kristo? (ke olelo naaupo nei au,) owau ke oi aku: ua pakela aku au ma na hooluhi ana, he nui aku ko'u hahauia, he pinepine aku hoi kuu paa aua i na halepaahao, he nui wale hoi kuu make ana.
- ²⁴ Elima o'u hahau ana e ka poe ludaio i na kaula he kanakolukumamaiwa,
- ²⁵ Ekolu o'u hahau ana i na laan; akahi o'u hailuku ana i na pokahu; ekolu o'u make ana i ka moana: akahi po akahi ao o'u iloko o ka hohonu.
- ²⁶ He pinepine kuu hele ana, he pilikia i na maliwai, he pilikia hoi i na powa, he pilikia i o'u hoahanauna kanaka, he pilikia i kanaka e, he pilikia iloko o ke kulanakauhale; he pilikia hoi ma ka waoakua, he pilikia i ke kai, he pilikia hoi iwaena o na hoahauau hoopunipuni;
- ²⁷ Ika hana kaumauha a me ka luhi loa, i ka makaala pinepine ana, i ka pololi a me ka make wai ana, i ka hookeai pinepine ana, i ke ana a me ka olohelohe.
- ²⁸ He okoa na mea mawaho, na kaumaha loa wau i kela la i keia la, i ka malama nui ana i na ekalesia a pau.
- ²⁹ Owai la ka mea palupalu, aole hoi au kekahia i palupalu? owai la ka mea i hoohihiaia, aole hoi au i aa?

30 Ina paha e pono ia'u ke kaena
aku, e kaena aku no au i na
mea o kuu nawaliwali.

31 O ke Akua, o ka Makua o ko
kakon Haku o leau Kristo, o
ka mea i hoomaikai mau loa
ia, ua ike no oia, aole o'u
hoopunipuni.

32 Aia ma Damaseko, ke kiaaina o
ke alii o Areta, i kiai ai i ke
kulananakanhale o ko Damase
ko me ka poe koa, e inanao
ana e hopu mai ia'u:

33 A ma ka puka makani i kunia
iho ai au maloko o ka hinai
mawaho o ka pa a pakele
aku la au i kona lima.

12

¹ A OLE paha o'u pono ke kaena
aku: aka, e hiki nuanei au
ma na hihio a me na hoike
ana mai a ka Haku.

2 I na makahiki mamma, he
umikumamaha, ua ike no au
i kekah i kanaka no Kristo,
iloko o ke kino paha, aole au
i ike, iwaho e ke kino paha,
aole au i ike, o ke Akua ke
ike; ua laweia'ku la na mea
la iluna i ke kolu'o ka lani.

3 O ua kanaka la ka'u i ike, iloko o ke
kino paha, iwaho e ke kine
paha, aole au i ike, o ke Akua
ke ike:

4 Ua laweia'ku oia iluna I
paradiso, a lohe ae ia ia
i na huaolelo hiki ole ke
pane ae, aole hoi e pono ke
ekemuiaku e ke kanaka.

5 No ua mea la ka'u e kaena aku ai:
aole no'u iho ka'u o kaena ai,
aka, no ko'u mau mea palu-
palu.

6 Ina paha i ake au e kaena aku,
aole o'u naaupo; no ka mea,
e hai aku ana au i ka oiaio:
aka, ke oki nei no au, o
manao mai paha kekah i ia'u
he kiekie maluna o kana i
ike mai ai ia'u, a me kana i
iohe mai ai ia'u.

7 O hookiekie paha wau no ka nui
o na mea i hoikeia mai, ua

haawiia mai ia'u he mea oioi
ma kuu io, he elele na Satana
e kui mai ai ia'u, o hookiekie
auanei au.

8 No ia mea, ekolu au noi ana aku
i ka Haku, i haalele mai ia
mea ia'u.

9 I mai la kela ia'u, Ua lawa kuu
lokomaikai nou: no ka
mea, ma ka nawaliwali ka
hoomaopopo ana o ko'u
mana. No ia hoi, e kaena
aku au me ka oluolu i kuu
nawaliwali, i kau mai ai ka
mana o Kristo maluna iho
o'u.

10 Nolaila, he oluolu ko'u i ka
nawaliwali, a me ka hoinoia,
a me ka poino, a me ka
hoomaauiia, a me ka pilikia
no Kristo: no ka mea, i
kuu nawaliwali ana, alaila
ua ikaika au.

11 Ua lilo au i naaupo ma ke kaena
ana; na oukou au i koi mai:
no ka mea, he pono ko'u e
hoomaikaiia mai e oukou;
aole au i emi iki mahope o na
lunaolelo pookela, he mea
ole no nae au.

12 He oiaoia, na hanaiia na oihana
lunaolelo iwaena o oukou
me ka hoomanawanui, me
na hoailona, me na mea ku-
panaha a me na hana mana.

13 Mahea ko oukou wnhi emi ma-
hope o na ekalesia e ae, ke
waiho ko oukou kaumaha
ole ia'u? E kala mai oukou
ia'u i keia mea pono ole.

14 Aia hoi, eia ke kolu o kuu
makankau e hele aku
io oukou la; aole au e
hookaumaha ia oukou; no
ka mea, o oukou ka'u e imi
nei, aole ka oukou: aole e
pono no na keiki ke hoahu
aku na na makua, aka, o na
makua na na keiki.

15 A ua oluolu au ke lilo aku a e
hooliloia hoi no ko oukou
uhane; ina paha me ka
mahuahua o ko'u aloha aka

ia oukou, pela ka emi ana o ko'u alohaia mai.

¹⁶ A oia no pela, aole no oukou i kaumaha ia'u: aka, ua maalea au, nolaila ua puni oukou ia'u.

¹⁷ Ua waiwai anei au ia oukou ma kekahī o ka poe a'u i hoouna aku ai io oukou la?

¹⁸ Noi aku la au ia Tito, a hoouna pu aku la au me ia i kekahī hoahanau: ua waiwai anei o Tito ia oukou? aole anei makou i hele ma ka manao hookahi, a ma ke kapuwai hookahi?

¹⁹ Eia hoi, ke manao nei anei oukou e hoakaka makou ia makou iho ia oukou? E na mea aloha, ke olelo nei makou imua o ke Akua ma o Kristo la, no ka hookupaa aku ia oukou keia mau mea a pau.

²⁰ No ka mea, ko makau nei au, a i kuu hiki aku, e ike aku paha auanei au ia oukou aohe like me kuu makemake, a e ike mai hoi au e oukou aohe like me ko oukou makemake; malia paha o ike auanei ka hakaka, ka ukiuki, ka inaina, ka hoopaapaa, ke aki, ka ohumu, ka hooahaha, a me ka haunaele.

²¹ Anoai paha o hooahaahaa iho no hoi kuu Akua ia'u iwaena o oukou, i kuu hiki hou ana'ku; a kanikau iho au i na mea he nui i hana hewa e mamua, aole hoi i mihi i ka haumia, a me ka moekolohe, a me ke kuulala a lakou i hana'i.

13

¹ EIA ke kolu o kuu hele ana'ku io oukou la; ma ka waha o na mea ike elua, a ekolu paha e hookupaaia'i ua mea a pau.

² Ua hai e aku au mamua, ke hai e aku nei hoi au, e like me au e noho hou ana me oukou; aka, ma kahi e ke palapala aku nei au i ka poe i hana

hewa mamua, a me na mea e ae a pau, a hiki hou aku au, aole au e minamina ia lakou.

³ No ka mea, ke imi nei oukou i ka mea e akaka ai ka Kristo olelo ana mai ma o'u nei aole ona nawaliwali ma o oukou la, aka, he ikaika kona iwaena o oukou.

⁴ No ka mea, ina paha i kaulia'i oia ma ke kea no ka nawaliwali, e ola ana no hoi ia ma ka mana o ke Akua: ua nawaliwali no hoi makou iloko ona, aka, e ola ana no hoi makou me ia ma ka mana o ke Akua iwaena o oukou.

⁵ E hoao oukou ia oukou iho, aia ma ka manaoio paha oukou; e huli oukou ia oukou iho i pono: aole anei oukou i ike ia oukou iho, aia no Iesu Kristo iloko o oukou, ke ahewa ole ia oukou?

⁶ Aka, ke manao nei au, e ike auanei oukou, aole makou e ahewaia.

⁷ A ke pule aku nei au i ke Akua i ole oukou e hana hewa iki; aole no ka ikeia o ko makou pono, aka, e hanaaku oukou i ka mea maikai, ke manaoia mai makou he pono ole.

⁸ No ka mea, aole e pono ia makou ke hana i kekahī mea ku e i ka oiaio, aka, i ka mea ku pono i ka oiaio.

⁹ Ke hauoli nei makou i ko makou nawaliwali, a i ko oukou ikaika: eia hoi ka makou e pule aku nei, i hemolele oukou.

¹⁰ No ia hoi, ke palapala aku nei au ia mau mea ma kahi e, o hoowalania aku au ke hiki aku io oukou la, e like me ka mana a ka Haku i haawi mai ai no'u, no ka hookupaa, aole no ka luku aku.

¹¹ Eia ke oki, e na hoahauau, aloha oukou; i hemolele oukou, i oluolu hoi, i hookahi ko oukou manao, e noho oukou me ke kuikahi: a o ke Akua nona ke aloha a me

ke kuikahi e noho pu me
oukou.

¹² E uwe aku kekah i kekah i, i ka
honi hoano.

¹³ Ke uwe aku nei na haipule a pau
ia oukou.

¹⁴ I mau aku ka lokomaikai o ka
Haku o Iesu Kristo, me ke
aloha o ke Akua, a me ka
launa pu ana o ka Uhane
Hemolele me oukou a pau.
Amene.

Galatia

O KA EPISETOLE

- ¹ O PAULO, he lunaolelo, aole na kanaka mai, aole hoi ma ko kanaka, aka, ma o Iesu Kristo la, a ma ke Akua ka Makua nana ia i hoala'e mai ka make mai;
- ² O ka poe hoahanau no hoi me au, na na ekalesia o Galatia:
- ³ E alohaia oukou, e maluhia hoi i ke Akua ka Makua, a i ko kakou Haku ia Iesu Kristo,
- ⁴ Nana i haawi mai ia ia iho no ko kakou hala, i hoopakele ae oia ia kakou i keia ao ino nei, e like me ka makemake o ke Akua, ko kakou Makua;
- ⁵ Oia ka hoonani mau loa ia'ku Amene.
- ⁶ Ua kahaha iho no wau i ka emooole o ko oukou haalele ana mai i ka mea i kono aku ia oukou iloko o ka euanelio a Kristo, a lilo i ka euanelio okoa:
- ⁷ Aole hoi ho euanelio okoa ia; aka, ke hooihihia nei kekahia poe ia oukou, me ka mauao e hookahuli i ka euanelio a Kristo.
- ⁸ Ina paha o makou, a he anela paha mai ka lani mai, e hai aku i ka euanelio i ku e i ka makou i hai aku ai ia oukou, e hoomainoinoia oia.
- ⁹ Me ka makou i olelo ai mamua, pela hoi au e olelo hou aku nei, a i hai aku kekahia ia oukou i ka olelo ku e i ka mea a oukou i loaa'i, e hoomainoinoia oia.
- ¹⁰ Ke hoolalea nei anei au i kanaka, a i ke Akua anei? Ke imi nei anei hoi au e hoolealea i kanaka? no ka mea, a i hoolealea aku au i kanaka, aole au he kauwa na Kristo.
- ¹¹ Ke hoike aku nei au ia oukou, e na hoahanau, o ka euanelio

- a'u i hai aku ai, aole ia ma ka ke kanaka.
- ¹² No ka mea, aole i loaa ia'u ia na ke kanaka mai, aole hoi au i aoia mai, aka, ma ka hoikeia mai no e Iesu Kristo.
- ¹³ Ua lohe oukou i kuu noho ana mamua ma ko ka Iudaio manao, he nui loa kuu hoomaau ana'ku i ka ekalesia o ke Akua, me ka luku aku.
- ¹⁴ Ua oi aku au ma ko ka Iudaio manao, mamua o ka nui o ka poe hoahanauna o'u, a he nui loa ko'u ikaika ma na mooolelo a o'u mau kupuna.
- ¹⁵ I ka manawa i manao ai ke Akua nana au i hookaawale ae mai ka opu mai o ko'u makuwahine, a koho mai la ia'u ma kona lokomaikai,
- ¹⁶ E hoike mai i kana Keiki ia'u, i hai aku ai au ia ia i na kanaka e; wikiwiki iho la au, aole au i kuka me ka mea io a me ka mea koko;
- ¹⁷ Aole hoi au i pii aku i Ierusalema, i ka poe lunaolelo mamua o'u: aka, hele aku la au i Arabia, a hoi hou mai la i Damaseko.
- ¹⁸ A hala na makahiki ekolu, pii aku la au i Ierusalema e ike ia Petero a noho pu iho la au me ia i na la he umikumamalima.
- ¹⁹ O Iakobo hoi ka hoahanau o ka Haku ka'u i ike, aole ka lunaolelo e ae.
- ²⁰ Aia hoi, imua o ke Akua, aole o'u hoopunipuni i na mea a'u e palapala aku nei ia oukou.
- ²¹ Ma ia hope mai, hele aku la au i na moku o Suria a me Kilkia;
- ²² A ua ike maka ole ia au e na ekalesia o Kristo ma Iudea.
- ²³ He lohe wale no ko lakou, O ka mea nana kakou i hoomaau mai mamua, i neia manawa ke hai aku la ia i ka manao oiaio ana i hoino ai mamua.
- ²⁴ A hoonani aku la lakou i ke Akua no'u.

2

- ¹ A HALA na makahiki he umiku-mamaha, pii hou aku la au i Ierusalem, me Barenaba, a lawe pu aku no hoi ia Tito.
- ² Pii aku la au no ka hoikeia mai, a hoakaka aku la au ia lakou i ka enanelio a'u i hai aku ai i ko na aina e; aka, hoakaka malu aku la au i ka poe i manao maikai ia'e, malia o holo hewa paha uanei au, a ua holo hewa paha mamua.
- ³ Aka, o Tito ka Helene i noho pu me au, aole ia i lilo i ke koiia mai e okipoepoeia;
- ⁴ No ka poe hoahanau hoop-unipuni i hookipa malu ia, ka i komo malu mai iloko e hoomakakiu mai i ko kakou luhi ole iloko o Kristo Iesu, i hooluhi mai ai lakou ia kakou.
- ⁵ Aole makou i hoolohe aku ia lakou me ka hoopili aku i hookahi hora; i mau ai ka oiaio o ka euanelio me oukou.
- ⁶ Aka, o ka poe i manao maikai ia, he oia paha, he mea ole ia ia'u; aole ke Akua i manao mai i ko ke kanaka kino. No ka mea, aole mea hou a ka poe i manao maikai ia i haawi mai ai ia'u.
- ⁷ Aka, a ike iho la lakou, ua haawia mai ia'u ka euanelio no ka poe i okipoepoe ole ia, e like me ia i haawia mai ia Petero no ka poe i okipoepoeia;
- ⁸ (No ka mea, o ka mea nana i hooikaika mai ia Petero ma ka oihana lunaolelo no ka poe i okipoepoeia, oia ka i hooikaika mai ia'u no na kanaka e;)
- ⁹ A ike mai la Iakobo me Kepa a me Ioane i manaoia he mau Kia, i ka maikai i haawia mai ia'u, haawi mai la lakou ia maua me Barenaba i na lima akau e hoolauna pu ai; i hele maua i ko na aina e, a o lakou i ka poe okipoepoeia.

- ¹⁰ I manao hoi maua i ka poe ili-hune, oia hoi ka'u i manao nui ai e hana.
- ¹¹ A hele mai la Petero i Anetioka, ku e aku la au ia ia imua o kona alo, no ka mea, ua hewa ia.
- ¹² No ka mea, mamua o ka hiki ana mai o kekahi poe mai o Iakobo mai, ua ai pu iho la ia me ko na aina e; a hiki mai la lakou, hookaaawale ae la oia ia ia iho, e makau ana i ka poe i okipoepoeia.
- ¹³ A hoomahui pu aku la ka poe Iudaio e ae me ia; a lilo aku la o Barenaba mamuli o ko lakou hookamaui ana.
- ¹⁴ A ike aku la au, aole i ku pono ko lakou hele ana ma ka oiaio o ka euanelio, i aku la au ia Petero imua o lakou a pau, Ina o oe he Iudaio e noho like ana me ko na aina e, aole me ka poe Iudaio, pehea la kau e koi aku nei i ko na aina e e noho like me ko ka Iudaio?
- ¹⁵ O kakou na Iudaio maoli, aole na lawehala o ko na aina e,
- ¹⁶ Ke ike nei kakou, aole e hoaponoia ke kanaka ma na hana o ke kanawai, aka, ma ka manaoio ia Iesu Kristo; o kakou hoi kekahi i manaoio ia Iesu Kristo, i hoaponoia mai kakou ma ka manaoio ia Kristo, aole ma na hana o ke kanawai: no ka mea, aole e hoaponoia mai kekahi kanaka ma na hana o ke kanawai.
- ¹⁷ Ina paha e imi kakou e hoaponoia mai ma o Kristo la, a ike a mai kakou he poe hewa, ke kumu anei o Kristo no ka hewa? Aole loa.
- ¹⁸ No ka mea, a i kukulu hou au i na mea a'u i wawahai ai, ua hoolilo iho la au ia'u iho i lawehala.
- ¹⁹ A owau nei ma ke kanawai, ua make i ke kanawai, i ola aku ai au i ke Akua.

20 Ua kau pu ia'ku au me Kristo ma ke kea: ua ola no hoi au, aole nae owau iho, aka, e ola ana o Kristo iloko o'u: a o ke ola e ola nei au iloko o ke kino, e ola'na au ma ka manaoio aku i Ke Keiki a ke Akua, nana au i aloha mai, a haawi mai la ia ia iho no'u.

21 Aole au e hoolilo i ka lokomaikai o ke Akua i mea ole; no ka mea, ina ma ke kanawai ka pono, ina ua ano ole ko Kristo make ana.

3

1 E NA Galatia naaupo, nawai oukou i hoowalewale mai i hoo lohe ole ai oukou i ka oiaio, imua o ko oukou maka ua waihoia o Iesu Kristo i kaulia ma ke kea iwaena o oukou?

2 Eia wale no ko'u makemake e hoikeia mai e oukou; Ma na hana o ke kanawai anei i loaa'i ia oukou ka Uhane, a ma ka hoolohe aku o ka mauaoio anei?

3 Pela anei ko oukou naaupo? i hoomaka iho ai oukou ma ko ka Uhane, a ke hooki nei anei oukou ma ko ke kino?

4 Ua make hewa anei kela mau mea pilikia i hiki mai ai io oukou la? ina pela ua make hewa paha.

5 No ia hoi, o ka mea i haawi mai i ka Uhane no oukou, a hana mai hoi i na hana mana iwaena o oukou, ma na hana o ke kanawai anei ia, a ma ka hoolohe ana o ka manaoio anei?

6 E like me Aberahama i manaoio ai i ke Akua, a na hooliloia'e ia i pono nona.

7 No ia mea, e ike oukou, o ka poe ma ka manaoio, o lakou ka poe keiki na Aberahama.

8 Ike e iho la ka palapala hemolele, e hoopono ana ke Akua i

na lahuikanaka ma ka manaoio, hai e aku la ia mamua i ka euanelio ia Aberahama, Ma onaku la e hoopomaikaia'i na lahuikanaka a pau.

9 Nolaila hoi, o na mea ma ka manaoio, na hoopomaikai pu ia lakou me Aberahama ka mea manaoio.

10 No ka mea, o ka poe a pau ma na hana o ke kanawai, aia no lakou malalo o ka hoahewaia; penei i palapalaia'i, E hoahewaia'ku na mea a pau i hoomau ole o hana i na mea a pau i kakauia maloko o ka buke o ke kanawai.

11 Aka, ua akaka keia, aole kekahia e hoaponoia imua o ke Akua ma ke kanawai: no ka mea, O ka mea i pono, e ola ia ma ka manaoio.

12 A o ke kanawai, aole ia ma ka manaoio: aka, o ke kanaka e hana ana ia mau mea, e ola ia ilaila.

13 Ua hoola ae la o Kristo ia kakou mai ka hoahewaia e ke kanawai, i kona lilo ana i ka hoahewaia no kakou: no ka mea, na palapalaia, Ua hoahewaia na mea a pau i kauia maluna o ka laau:

14 I kau mai ai ka hoopomaikaiia o Aberahama maluna o ko na aina e ma o Iesu Kristo la: i loaa mai ai ia kakou ma ka manaoio ka mea i oleloia mai ka Uhane.

15 E na hoahanau, ke olelo aku nei au ma ka ke kanaka; Ina i hoopania ka berita a kanaka wale no, aole kekahia e hoole ia mea, aole hoi e hana hou.

16 A ua haiia mai no na olelo ia Aberahama a me kana mamo. Aole ia i olelo mai no na mamo he nui; aka, no ka mea hookahi, No kau mamo, oia hoi o Kristo.

17 O keia ka'u o olelo aku nei, o ka berita i hoopaa e ia mamua e ke Akua no Kristo, aole e hiki i ke kanawai i kania mahope

mai o na haneri makahiki
eha a me kanakolu ke hoole
aku, i haule ai ka olelo.

¹⁸ A ina ma ke kanawai ka hooili
ana, aole no ia ma ka olelo:
aka, na ke Akua ia i haawi
wale mai ia Aberahama ma
ka olelo.

¹⁹ I me aha hoi ke kanawai? Ua
kauia mai ia no na hala, a
hiki mai ka mamo nona ka
olelo; a na hoolahaia'e la ia
e na anela ma ka lima o ka
mea uwao.

²⁰ A o ka mea uwao, aole ia no
ka mea hookahi; aka, o ke
Akua, hookahi no ia.

²¹ Ua ku e no anei ke kanawai i na
olelo a ke Akua? Aole loa:
no ka mea, ina i haawia mai
ke kanawai e hiki ia ia ke
hoola, ina no ma ke kanawai
ka pono.

²² Aka, ua papapau pu na mea a
pau i ka palapala hemolele
malalo o ka hewa, i haawia
mai ai ka olelo ma ka man-
aoio ia Iesu Kristo na ka poe
manaoio aku.

²³ A mamua o ka hiki ana mai
o ka manaoio, ua hoopaaia
kakou malalo o ke kanawai,
ua pio hoi a hiki i ka man-
awa e hoakakaia mai ai ka
manaoio.

²⁴ Nolaila, ua lilo ae la ke kanawai
i kumualakai no kakou io
Kristo la, i hoaponoia mai ai
kakou ma ka manaoio.

²⁵ Aka, i ka hiki ana mai o ka man-
aoio, aole o noho hou kakou
malalo o ke kumualakai.

²⁶ No ka mea, he poe keiki oukou a
pau na ke Akua ma ka man-
aoio ia Kristo Iesu.

²⁷ No ka mea, o na mea a pau o
oukou i hapetisoia iloko o
Kristo, ua aahu iho oukou ia
Kristo.

²⁸ Aole he Iudaio, aole hoi he He-
lene, aole he mea paa, aole
hoi he mea paa ole, aole he
kane, aole hoi he wahine; no

ka mea, hookahi no oukou a
pau iloko o Kristo Iesu.

²⁹ Ina paha no Kristo oukou,
alaila he poe mamo oukou
na Aberahama, a me na
hooilina hoi mamuli o ka
olelo hoopomaikai.

4

¹ KE olelo aku nei hoi au, o ka
hooilina i kona wa opioipo,
aole he ano e kona i ko ke
kauwa, aka, nona ka waiwai
a pau;

² Aia no ia malalo o ua kumu a me
na kahu, a hiki i ka manawa
i hoikeia mai ai e ka makua.

³ Pela no kakou i ko kakou wa ka-
malii, ua hooluhia e na oi-
hana mua o ke ao nei.

⁴ Aka, i ka hiki ana mai o ka man-
awa maopopo, hoouna mai
la ke Akua i kana Keiki, a ka
wahine i hanau ai, i hanau
malalo o ko kanawai.

⁵ E hoopakele ae i ka poe malalo
o ke kanawai, i hookamaia
mai ai kakou he poe keiki.

⁶ No ka mea, no ko oukou keiki ana,
ua hoouna mai la ke Akua i
ka Uhane o kana Keiki iloko
o ko oukou mau naau, e ka-
hea ana, E Aba, ka Makua.

⁷ No ia mea, aole he kauwa luhi
oe ma ia hope aku, aka, he
keiki no; ina he keiki, he
hooilina no hoi na ke Akua
ma o Kristo la.

⁸ Aka, i ka manawa i ike ole ai
oukou i ke Akua, hookauwa
aku la oukou na na akua
oiaio ole.

⁹ Ano hoi, ua ike oukou i ke Akua,
he oiaio ua ikeia mai e ke
Akua, peheia la hoi oukou i
huli hou aku ai i na oihana
mua palupalu ilihune, i na
mea a oukou i makemake
hou ai e hookauwa aku na
lakou?

¹⁰ Ke malama nei oukou i ua la, a
me na mahina, i na manawa
a me na makahiki.

11 Ua hopohopo wau ia oukou,
o make hewa paha kuu
hooluhi ana no oukou.

12 E na hoahanau, ke nonoi aku nei
au ia oukou, i like oukou me
au, no ka mea, ua like hoi au
mo oukou: aole no oukou i
hana ino iki mai ia'u.

13 Ua ike no oukou me ka palupalu
o ke kino i hai aku ai au i ka
euanelio ia oukou i kinohou.

14 Aole no oukou i hoowahawaha
mai i ka ino o kuu kino,
aole hoi oukou i hoopailua
mai; aka, na hookipa mai no
oukou ia'u me he anela la no
ke Akua, me Kristo Iesu hoi.

15 Heaha la hoi ko oukou pomaikai
ana? No ka mea, ke hoike
makaaku nei au no oukou,
ina he mea hiki ia, ina ua
poalo ae oukou i ko oukou
mau maka a haawi mai ia'u.

16 Ua lilo anei au i enemi no oukou,
i kuu hai ana'ku i ka oiaio ia
oukou?

17 Ua hu mai ko lakou aloha ia
oukou, aole nae ma ka
pono: ke ake nei lakou e
hookaawalo ia oukou, i hu
mai ko oukou aloha ia lakou.

18 Aka, he mea pono no ke hu ae a
mau mai ke aloha i ka mea
maikai, aole i ka wa wale no
e noho ai au me oukou.

19 E kuu mau keiki lilii, ka poe a'u e
haakohi nei e hoohanau hou
aku, a loaa mai o Kristo iloko
o oukou,

20 Ke ake nei au e ike ia oukou i neia
manawa, a e hoololi ae i kuu
leo; no ka mea, ke haohao
nui nei au ia oukou.

21 E hai mai oukou ia'u, e ka poe i
makemake e noho malalo o
ke kanawai, aole anei oukou
i lohe i ke kanawai?

22 No ka mea, ua palapalaia, Elua
a Aberahama keikikane;
hookahi na ke kauwawahine,
hookahi hoi na ka
hakuwahine.

23 O ka mea na ke kauwawahine,
ua hanau ia ma ko ke

kino; aka, o ka mea na ka
hakuwahine, ma ka olelo
hoopomaikai mai oia.

24 O keia mau mea, he hoailona ia;
o laua no na kauoha elua; o
kekahi nae no ke kuahiwi no
Sinai mai, e hanau ana i ua
keiki kauwa, oia o Hagara.

25 No ka mea, o ua Hagara la oia
ke kuahiwi o Sinai i Arabia;
ua like hoi ia me Ierusalema
i neia manawa, a e hooluhi
ana oia me kana poe keiki.

26 Aka, o ka Ierusalema maluna
ka hakuwahine, oia ka
makuwahine o kakou a pau.

27 No ka mea, ua palapalaia, E olioli
oe, e ka mea pa, i hanau ole i
keiki; e poha aku me ka hea
nui, e ka mea i hanau keiki
ole; no ka mea, he nui na
keiki a ka mea i haaleleia, he
hapa ka ka mea kane.

28 E na hoahanau, he poe keiki
no hoi kakou ma ka olelo
hoopomaikai mai e like me
Isaaka.

29 E like mamua, hoomaau aku
la ka mea i hanau ma ke
kino i ka mea i hanau ma
ka Uhane, pela no hoi i neia
manawa.

30 Aka, heaha ka ka palapala
hemolele i i mai ai? E
hookuke aku oe i ua
kauwawahine la a me kana
keiki; no ka mea, aole e
hooili pu ia'ku ka waiwai i ke
keiki a ke kauwawahine me
ke keiki a ka hakuwahine.

31 Nolaila, e na hoahanau, aole
he poe keiki kakou na
ke kauwawahine, na ka
hakuwahine no.

5

¹ NO ia mea, e kupaa oukou iloko a
ke ola a Kristo i hoola mai ai
ia kakou, aole hoi e paa hou
oukou malalo o ka auamo
hooluhi.

² Eia hoi, wau o Paulo ke i aku
nei ia oukou; a i okipoepoeia

- oukou, aole oukou e pono ia Kristo.
- ³ Ke hoike hou aku nei au i kela mea i kela mea i okipoepoeia, he aie kana e malama aku ai i ke kanawai a pau.
- ⁴ Oukou ka poe e aponoia ma ke kanawai, ua hookaawaleia oukou mai o Kristo aku la; ua haule iho oukou mai ka lokomaikai aku.
- ⁵ Aka, ma ka Uhane makou e kali nei i ka pono e lana ai ka naau ma ka manaoio.
- ⁶ No ka mea, iloko o Kristo Iesu, aole ke okipoepoe ka mea e pono ai, aole hoi ke okipoepoe ole; aka, o ka manaoio e hana ana ma ke aloha.
- ⁷ Ua holo pono oukou; nawai la oukou i keakea, i hoolohe ole ai oukou i ka oiaio?
- ⁸ Oka mea nana oukou i kaheia aku, aole nona mai ia manao.
- ⁹ O kahi mea hu he uuku, ke hoohu ae la ia i ka popopalaoa a pau.
- ¹⁰ Ua maopopo kuu manao ia oukou ma ka Haku, aole oukou e manao ma ka mea ku e: aka, o ka mea nana oukou i hoopilikia aku, e ukui'a'na oia.
- ¹¹ E na hoahanau, ina paha wau e kauoha aku i ko okipoepoe, no ke aha la wau e hooomaauiia mai nei? Ua pau nae ka hihia o ke kea ilaila.
- ¹² He pono i kuu manao i hookii'a'e ka poe hookahuli ia oukou.
- ¹³ E na hoahanau, ua heaia oukou ma ka luhi ole; mai hoolilo nae oukou i ua luhi ole la i mea no ke kino, aka, ma ke aloha e malama aku kekah i kekah.
- ¹⁴ No ka mea, ua malamaia ke kanawai a pau make kauoha hookahi, oia hoi keia, E aloha aku oe i kou hoalauna e like me oe iho.
- ¹⁵ Aka, ina e akiaki oukou me ka hoopau i kekah i kekah;
- e ao o pau auanei oukou i kekah i kekah
- ¹⁶ Ke olelo aku nei hoi au, e haele oukou ma ko ka Uhane, aole e hooko oukou i ke kuko hewa o ke kino.
- ¹⁷ No ka mea, ua ku e ke kuko o ke kino i ko ka Uhane, a o ko ku Uhane i ko ke kino; a ua ku e ia mau mea i kekah i kekah, i hiki ole ai ia oukou ke hana i na mea n oukou i makemake ai.
- ¹⁸ A i alakaiia oukou e ka Uhaue, aole no oukou malalo o ke kanawai.
- ¹⁹ A ua akaka ae la ua hana o ke kino; oia ka moe kolohe, ka hookamakama, ka hoohaumia, ka makaleho,
- ²⁰ Ka hoomana kii, ka hoopiopio, ka inaina, ka hakaka, ka ukiuki, ka huhu, ka hoopapaa, ka mokuahana, ka manao ku e,
- ²¹ Ka huahuwa, ka pepehi kanaka, ka ona ana, ka uhauha ana, a me na mea like; na mea a'u e hai e aku nei ia oukou, me a'u i hai e aku ai mamua, o ka poe e hana i ua mau mea la, aole e hooiliia no lakou ke aupuni o ke Akua.
- ²² Aka, o ka hua na ka Uhane, oia ke aloha, ka olioli, ke kuikahi, ke ahonui, ka lokomaikai, ka maikai, ka manaoio,
- ²³ Ke akahai, ka pakiko; aohe kanawai papa mai ia mau mea.
- ²⁴ A o ka poe no Kristo, ua kau aku lakou i ko ke kino, me na manao hewa, a me na kuko hewa ma ke kea.
- ²⁵ A i noho kakou ma ko ka Uhane, e hele hoi kakou ma ko ka Uhane.
- ²⁶ Mai manao kiekiae kakou, me ka hoonaukiuki aku i kekah i kekah, a me ka huahuwa i kekah i kekah.

6

- ¹ E NA hoahanau, a i loohia wale ke kanaka ekekahi hewa, na oukou ka poe ma ka Uhane, e hoihoi mai ia ia me ka naau akahai; a mo ka malama ia oe iho, o lilo hoi oe i ka hoowalewaleia.
- ² E halikekahi o oukou i na mea kaumaha akekahi, pela oukou e hooko ai i ke kanawai o Kristo.
- ³ No ka mea, ina paha e manao anakekahi ia ia iho he mea nui oia, aole ka hoi, ina ua hoopunipuni oia ia ia iho.
- ⁴ Aka, e hoao iho kela mea keia mea i kana hana ana, alaila iloko wale iho no ona kona kaena ana, aole iloko o hai.
- ⁵ No ka mea, e halihali auanei kola mea keia mea i kona luhi iho.
- ⁶ O ka mea i aoia mai i ka olelo, e haawi aku oia i na mea maikai a pau na ka mea nana i ao mai.
- ⁷ Mai kuhi hewa oukou, aole ke Akua e hoomaewaewaia'ku; no ka mea, o ka ke kanaka i lulu, o kana hoi ia e ohi mai.
- ⁸ No ia mea, o ka mea e lulu ma kona kino iho, no ke kino ia e ohi auanei i ka make; aka, o ka mea e lulu ma ka Uhane, no ka Uhane ia e ohi auanei i ke ola mau loa.
- ⁹ Mai hoopalaleha kakou i ka hana maikai; no ka mea, i ka wa pono e ohi auanei kakou, ke hoonawaliwali ole kakou.
- ¹⁰ Nolaila, e like me ko kakou manawa maopopo, pela e hana maikai aku ai kakou i na mea a pau, oiaio hoi i ka poe ohana manaoio.
- ¹¹ E ike oukou i ka nui o ka palapala a'u e kakau aku nei na oukou me ko'u lima iho.
- ¹² O ka poe a pau e ake e hoomaikai i ko ke kino, o lakou ke koi aku ia oukou e okipoepoeia; i mea wale no e hoomaaau ole

- ia mai ai lakou no ke kea o Kristo.
- ¹³ No ka mea, o ka poe i okipoepoeia, aole hoi lakou i malama i ke kanawai; ke ake nei lakou e okipoepoeia oukou, i mea e kaena aku ai lakou i ko oukou kino.
- ¹⁴ Aole loa a'u mea e ae e kaena aku ai, o ke kea wale no o ko kakou Haku o Iesu Kristo, nona i kaulia'i ma ko kea ko ke ao nei ia'u, a owau hoi iko ke ao nei.
- ¹⁵ No ka mea, iloko o Kristo Iesu aole ke okipoepoeia ka mea e pono ai, aole hoi ke okipoepoe ole ia, aka, o ka mea i haua hou ia.
- ¹⁶ A o ka poe a pau e hele ma keia manao, maluna o lakou ka mala a me ke aloha, a maluna hoi o ka poo Israela o ke Akua.
- ¹⁷ Ma ia hope aku, mai hooluhi mai kekahia u; no ka mea, ke halihali nei au ma ko'u kino i na hoailona o ka Haku o Iesu.
- ¹⁸ E na hoahanau, o ka lokomaikai o ko kakou Haku o Iesu Kristo mo ko oukou uhane. Amene.

Epeso

O KA EPISETOLE

- ¹ O PAULO, he lunaolelo a Iesu Kristo ma ka makemake o ke Akua, na ka poe haipule e noho ana ma Epeso, a me ka poe manaoio iloko o Iesu Kristo:
- ² E alohaia oukou, e maluhia hoi i ke Akua ko kakou Makua, a me ka Haku Iesu Kristo.
- ³ E hoomaikaiia ku ke Akua, ka Makua o ko kakou Haku o Iesu Kristo, nana kakou i hoomaikai mai ma na mea maikai a pau o ka Uhane i na wahi lani ma o Kristo la.
- ⁴ E like me ia i wae mai ai ia kakou ma ona la mamua aku o ka hookumuia mai o ke ao nei i hemolele ai kakou a me ka hala ole imua ona ma ke aloha:
- ⁵ I koho e mai oia ia kakou mamua no ka hookamaia nana ma o Iesu Kristo la, e like me ka lokomaikai o kona make-make,
- ⁶ I hoomaikaiia'i ka nani o kona aloha, ana i maliu mai ai ia kakou no ka Mea aloha;
- ⁷ Nona mai ke ola ia kakou ma kona koko, ke kala ana o na hala, e like me ka lako o kona lokomaikai;
- ⁸ Ka mea ana i hoomahuahua mai ai ia kakou me ke akamai nui, a me ka naauao.
- ⁹ Ua hoike mai la oia ia kakou i ka mea ikeia ole o koua make-make, e like me kona manao aloha ana i manao ai iloko iho ona;
- ¹⁰ I ke aupuni o keia manawa hope, e houluulu i na mea a pau ma kahi hookahi iloko o Kristo, i na mea o ka lani e me na mea o ka honua, iloko ona.
- ¹¹ Ma ona la ua loaa mai ia ma kou ka noho ana, i koho mua ia mai makou o like me

- ka manao o ka mea nana e hana mai i na mea a pau ma ka manao ku paa o kona makemake;
- ¹² I hoomaikai aku ai makou i kona nani, ka poe i manao lana e mamua i ka Mesia.
- ¹³ O oukou hoi kekahia i manao ia ia, i ko oukou hoolohe ana i ka olelo o ka oiaio, i ka euanelio e ola'i oukou; a i ko oukou manaoio ana ia ia, ua hoailonaia oukou e ka Uhane Hemolele i olelo e ia mai;
- ¹⁴ Oia ka hooiaio o ko kakou noho ana, a hiki ahu i ke ola i kuaiaia mai, i hoomaikaiia'i kona nani.
- ¹⁵ Nolaila hoi, i kuu lohe ana'ku i ko oukou manaoio i ka Haku ia Iesu, a me ke aloha i na haipule a pau.
- ¹⁶ Aole au e hooki i ka hoomaikai ana ahu no oukou, e hooohiki ana ia oukou ma ka'u pule;
- ¹⁷ I haawi mai ai ke Akua o ko kakou Haku o Iesu Kristo, ka Makua nona ka nani, ia oukou i ka Uhane hoonaauao a me ka hoike, i ike ai oukou ia ia;
- ¹⁸ A hoomalamalamaia na maka o ko oukou naau, i ike ai oukou i ka manaolana ma kona hea ana mai, a me ka nani nui o kona mea e ili mai ana no ka poe haipule,
- ¹⁹ A me ka nui loa o kona mana no kakou ka poe manaoio, ma ka hooikaika ana o kona mana ikaika,
- ²⁰ Ana i hana iho ai iloko o Kristo i ka hoala'ua ia ia mai ka make mai, a hoonoho iho la ia ia ma kona lima akau i kahi lani,
- ²¹ Maluna ae o na alii a pau, o na mea ikaika, o na mea mana, na haku, a me na inoa a pau i kapaia, aole ma keia ao wale no, ma kela ao e hiki mai ana kekahia.
- ²² A ua hoolilo iho la oia i na mea a pau malalo iho o kona mau

wawae, ua hoonoho hoi ia ia
i poo maluna o na mea a pau
no ka ekalesia,

²³Oia kona kino, o ka lako o ka mea
nana e hoolako mai i na mea
a pau ma na mea a pau.

2

¹O OUKOU hoi kekahī, oka poe i
make iloko o na hala a me na
hewa;

²Ma ia mau mea oukou i hele
ai mamua, ma ka aoao o
keia ao, mamuli o ke alii
ikaika o ka lewa, o ka uhane
e hooikaika ana iloko o na
keiki hoohe ole.

³Me lakou hoi makou a pau i noho
ai mamua ma na kuko newa
o ko makou kino, e hana ana
i na raakemake o ke kino a
mo ka naau; a ma ka aoao
maoli he poe keiki makou no
ka inainaia, e like me na mea
e ae.

⁴Aka, o ke Akua, ka mea i piha i ko
aloha, ma kona makemake
nui ana i makemake mai ai
ia kakou,

⁵I ko kakou wa make i na hala,
ua hoola mai oia ia kakou
pu me Kristo, (ma ka lokomaikai
oukou e ola'i);

⁶A ua hoala pu ae la, a ua hoonoho
pu iho la hoi ia kakou i kahi
lani ma o Kristo Iesu la:

⁷I hoike mai ai oia i na manawa
mahope aku i ka nui
loa o kona lokomaikai, ma
ka hana maikai mai ia kakou
ma o Kristo Iesu la.

⁸No ka mea, e hoolaia oukou i ka
lokomaikai ma ka manaoio;
aole hoi no oukou iho keia;
he mea haawiia mai ia e ke
Akua:

⁹Aole no na hana ana, o kaena
auanei kekahī.

¹⁰No ka mea, o kakou kana hana
i hanaia ma o Kristo Iesu
la, no na hana maikai, a ke
Akua i hoomakaukau e mai
ai, i haele kakou malaila.

¹¹No ia hoi, e hoomanao oukou,
he lahuikanaka e oukou mamua
ma ke kino, i kapaia he
okipoepoe ole e ka poe i ka
paia he okipoepoeia ma ke
kino e na lima.

¹²Ia manawa, aole oukou i ike
ia Kristo, he poe malihini
oukou i ke aupuni o ka Iseraela,
a he poe kanaka e i na berita o ka olelo hoopomaikai,
aole o oukou manaoiana, a he poe mea Akua
ole ma koia ao.

¹³Aka, i neia manawa iloko o
Kristo Iesu, o oukou ka poe
i mamao aku mamua, ua
hookokokeia mai ma ko
koko o Kristo.

¹⁴No ka mea, oia ko kakou mea
hookuikahi, ka i hoolilo i na
mea elua i hookahi, a ua
wawahī iho hoi i ka paku
hookaawale iwaena;

¹⁵Ua hoopau ae la hoi oia ma kona
kino i ka mea e inaina ai, oia
ko kanawai no na kauoha
e me na kapu, i hoolilo ai
oia i na mea elua i kanaka
hou hookahi malalo iho ona,
pela e hookuikahi ana;

¹⁶I hoomalu ai hoi oia ia laua
elua no ke Akua iloko o ke
kino hookahi ma ke kea, e
hoopau ana malaila i ka mea
e inaina ai:

¹⁷Ua hele mai hoi, a hai mai la i ka
olelo hoomalu ia oukou i ka
poe mamao aku a me ka poe
kokoke.

¹⁸No ia hoi, ua loaa ia kakou i
na poe elua ka hookipaia e
ia iloko o ka Makua ma ka
Uhane hookahi.

¹⁹Nolaila hoi, aole oukou he poe
malihini a me ka poe kanaka
e, aka, he poe kamaaina pu
oukou me na haipule a me
na ohua o ke Akua:

²⁰Ua kukuluia oukou maluna o ke
kahua a na lunaolelo a me
na kaula, o Iesu Kristo iho no
ka pohaku kumu o ke kihi.

- 21 A ua kapili pono ia ka hale a pau
ma o na la, a lilo ae la ia i
luakini laa no ka Haku.
22 Ilaila hoi oukou i kapili pu ia'i, i
wahi e noho ai o ke Akua ma
ka Uhane.

3

- ¹ NO keia mea, he paahao wau
o Paulo na Kristo Iesu, no
oukou no ko na aina e;
² No ka mea, ua lohe no oukou i
ka oihana lokomaikai o ke
Akua ana i haawi mai ai ia'u
no oukou.
³ Ma ka hoikeia i hoakaka mai ai
oia iau i ka mea ike aole;
ka mea a'u i palapala pokolo
aku ai mamua;
⁴ A heluhelu oukou, e ike auanei
oukou ilaila i kuu ike ana i ka
mea ike aole no Kristo,
⁵ I ka mea i hoike ole ia mai
i na keiki a kanaka i na
hanauna mamua, e like me
ia i hoikeia mai e ka Uhane
i neia manawa i kana poe
lanaolelo hoano a me na
kaula;
⁶ I lilo ai na lahuikanaka e i poe
hoahooilina, i kino hookahi,
i poe hoalawe pu i ka olelo
hoopomaikai no Kristo ma
ka euanelio.
⁷ No ia mea i hooliloia'e au i
kahuna, ma ka haawina
lokomaikai o ke Akua ana
i haawi mai ai ia'u, ma ka
ikaika o kona mana.
⁸ Ua haawia mai keia lokomaikai
ia'u, i ka mea uuku iho o na
haipule uukuloa a pau, e hai
aku ai au i na lahuikanaka
e i ka waiwai kupanaha o
Kristo;
⁹ A e hoike aku hoi i na kanaka a
pau i ke ano o ka mea pohi
hihi i huniaia mai ke kumu
mai iloko o ke Akua, nana i
hana na mea a pau ma o Iesu
Kristo la:
¹⁰ I hoikeia aku ai ma ka ekalesia i
na alii a i na mea mana o ka
lani, ka nui loa o ko ke Akua
akamai,

- 11 E like me kona manao kahiko loa
ana i hooko ai ia Kristo Iesu
ko kakou Haku:
12 Ua loaa mai ia kakou ma ona
la ka olelo wiwo ole, me
ka hookipaia a me ka man
aolana ma ka manaoio ia ia.
13 Nolaila, ke noi aku nei au e
pauaho ole oukou i kuu pi
likia ana no oukou, o ka
oukou ia e pomaikai ai.
14 No keia mea, ke kukuli nei no au
imua o ka Makua o ko kakou
Haku o Iesu Kristo,
15 Nona hoi i kapaia mai ka inoa o
ka ohana a pau ma ka lani, a
ma ka honua,
16 I haawi mai ai oia ia oukou,
ma ka nui o kona mini, e
hooikaika nui ia mai ke
kanaka oloko e kona Uhane;
17 I noho ai o Kristo iloko o ko
oukou naau ma ka manaoio;
i hoopaaia oukou i ke aa a i
hookumuia ma ke aloha,
18 Ihiki ia oukou ke ike me na haip
ule a pau i ka laula, a me ka
loa, a me ka hohonu, a me ke
kiekie;
19 I ike hoi oukou i ke aloha o
Kristo, i ka mea e pakela ana
i ka ike; i hoopihaiia no hoi
oukou i ka mea a pau a ke
Akua i piha ai.
20 A o ka mea nona ka mana e
hana mai ai i na mea a pau
a kakou e noi aku ai, a e
manao iho ai, a nui loa aku
hoi, ma ka mana e hooikaika
ana iloko o kakou,
21 Ia ia ka hoonania'ku e ka ekale
sia ma o Kristo Iesu la, i
na manawa a pau, mahope
mau loa aku. Amene.

4

- ¹ NO ia mea, owau ka paahao no
ka Haku, ke nonoi aku nei
ia oukou, e hele oukou ma
ka mea e ku i ke koho ana a
oukou i kohoia mai ai.

- 2 Me ka haahaa nui o ka naau, a me ke akahai, a me ka hoomanawanui hoi, a e ahonui aku kekah i kekah me ke aloha.
- 3 E hooikaika oukou e hoomau i ka lokahi ana o ka manao, ma ke apo o ke kuikabi.
- 4 Hookahi no kino, hookahi hoi Uhane, e like me ka oukou i kohoia mai ai i ka manaoana hookahi o ko oukou kohoia ana:
- 5 Hookahi no Haku, hookahi manaoio, hookahi bapetizo ana;
- 6 Hookahi hoi Akua, ka Makua o na mea a pau, oia maluna o na mea a pau, ma na mea a pau a iloko hoi o kakou a pau.
- 7 Ua haawiaia mai hoi ka lokomaikai ia kakou a pau, e like me ke ana a Kristo i haawi mai ai.
- 8 Nolaila, i olelo mai ai oia, I kona pii ana iluna, ua kai pio ia i ka poe i pio, a haawi mai la hoi i na haawina i kanaka.
- 9 (A o keia, Ua pii aku la ia iluna heaha anei ia mea, i ole kela i iho ae mamua i na wahi malalo ae o ka honua?)
- 10 O ka mea i iho ae ilalo, oia no ka mea i pii aku maluna ae o ka lani kiekie loa, i hoopiha ai oia i na mea a pau.)
- 11 Ua hoolilo iho la oia i kekah poe i lunaolelo; a i kekah poe i kaula; a i kekah poe i kahuna hai olelo; a i kekah poe i kahu ekalesia a me na kumu;
- 12 I mea e hooponopono ai i na haipule no ka oihana kahuna, a no ke kukulu paa ana i ke kino o Kristo:
- 13 A hiki aku kakou a pau i ka lokahi ana o ka manaoio, a me ka ike aku i ke Keiki a ke Akua, a lilo i kanaka makua, i poe naauao loa ma na mea o Kristo:
- 14 I kamalii ole ai kakou ma ia hope aku i ka alealeia a me ka lauwiliia e na makani a pau o ka olelo, ma ka apiki a kanaka, a me ka maalea

- a lakou e imi ai i ka hoopunipuni;
- 15 Aka, e olelo oiaio aku ana me ke aleha, i nui ae kakou i na mea a pau iloko ona, oia o Kristo o ke poo.
- 16 Ua kapili pono ia ke kino a pau e ia a paa i ke kokuia mai e na ami a pau, ua hoonui ae la oia i ke kino e like me ke ano o ka ikaika o kela lala o keia lala, no ke kukulu paa ana ia ia iho ma ke aloha.
- 17 O keia hoi ka'u e olelo aku nei, a hoike aku hoi ma ka I Haku, mai haele hou oukou e like me na lahuikauaka e ma ka lapuwale o ko lakou naau:
- 18 Ua poeleele ko lakou manao ana, ua mamao loa mai ke ola aku o ke Akua, uo ka naauo iloko o lakou, a me ka paakiki o ko lakou naau:
- 19 A no ko lakou makau ole, ua hoolilo ia lakou iho i ka makaleho, e hana aku ai i ka haumia a pau me ka makermake.
- 20 Aka, aole pela ka oukou i ao aku ai i ka Kristo:
- 21 Ina paha i lohe oukou i kana, i aoia hoi oukou e ia, e like me ka oiaio iloko o Iesu:
- 22 A no ka noho ana mamma, e haalele aku oukou i ke kanaka kahiko i haumia i na kuko hewa hoopunipuni:
- 23 E hoano hou ia hoi oukou ma ka mauao ana o ko oukou naau;
- 24 E hoaahu iho hoi oukou i ke kanaka hou, i hanaia malmuli o ke Akua ma ka pono a me ka hemolele io.
- 25 Nolaila, e haalele oukou i ka wahahhee, e olelo oiaio aku hoi kela mea keia mea a pau i kona hoalauna; no ka mea he mau lala kakou o kekah me kekah.
- 26 A i huhu oukou, e ao o hewa auanei: mai hoomau i ko oukou inaina a napoo ka la.

²⁷ Aole hoi e haawi aku oukou i kauwahi no ka diabolo.

²⁸ O ka mea i aihue, mai aihue hou aku ia: aka hoi, e hana ia, e hooikaika ana me na lima i ka mea maikai, i loaa'i ia ia ka mea e haawi aku na ka mea nele.

²⁹ Mai hoopuka ae oukou i ka olelo ino mai loko mai o ko oukou waha; aka, o ka olelomaikai no ke ku paa ana, hooluolu aku ai ia i ka poe lohe.

³⁰ Mai hooeha hoi i ka Uhane Hemolele o ke Akua, nana oukou i hoailona mai no ka la e hoolaia mai ai.

³¹ E hookaawaleia na mea awaawa a pau mai o oukou aku, a me ka inaina, ka huhu, ka uwa, ka olelo ino, a me ka manao ino a pau.

³² E lokomaikai oukou i kekah i kekah i, e aloha aku me ka naau, e kala ana hoi kekah i kekah i, e like me ka ke Akua i kala mai ai i ko oukou ma o Kristo la.

5

¹ NO ia hoi, e hahai oukou i ke Akua, e like me na keiki punahele;

² E haele hoi oukou me ke aloha, e like me ka Kristo i aloha mai ai ia kakou, a haawi hoi ia ia iho no kakou, i alana a me ka mohai i ke Akua, i mea ala oluolu.

³ A o ka moe kolohe, a me na mea haumia a pau, a me ka puni-waiwai, aole loa e hoohikiia ia mau mea iwaena o oukou, me ia o pono ai na haipule;

⁴ Aole hoi ka olelo hilahila, ka olelo lapuwale, a me ka olelo ano lua, na mea pono ole: aka, o ka olelo hoomaikai ka pono.

⁵ No ka mea, ua ike oukou i keia, aole ka mea moe kolohe, aole hoi ka mea haumia, aole hoi ka mea puniwiwai, oia hoi ka mea hoomana kii, aole loa o lakou noho ana

i ke aupuni o Kristo a o ke Akua.

⁶ E ao o hoopunipuni mai kekah i a oukou i na olelo wehahhee: no keia mau mea e hiki mai ana ka inaina o ke Akua maluna o na keiki hoolohe ole.

⁷ Nolaila, mai noho a hoohalike pu me lakou.

⁸ No ka mea, he poeleele ko oukou mamua, i neia manawa hoi ua malamalama oukou i ka Haku: e haele oukou me he kamalii no ka malamalama la:

⁹ (No ka mea, o ka hua na ka Uhane, oia ka maikai a pau, a me ka pono a me ka oiaio:)

¹⁰ E hooiaio oukou i ka mea a ka Haku i oluolu ai.

¹¹ Mai hoolauna pu hoi oukou ma na bana hua ole o ka pouli, e hoohewa aku nae ia mau mea.

¹² No ka mea, o na mea i hana malu ia e lakou, he mea hilahila ke olelo aku ia mau mea.

¹³ A o na mea a pau e pono ke hoohewaia aku, ua hoakakaia ma ka malamalama; o ka mea hoakaka aku, oia ka malamalama.

¹⁴ No ka mea, ua oleloia, E ala'e oe, e ka mea hiamoe ana, e ku ae hoi mai ka make mai, na Kristo hoi oe e hoomalamalama mai.

¹⁵ Nolaila, e nana oukou i hele pono e like me ka poe naauao, aole me ka poe naupo,

¹⁶ E malama pono ana i ka manawa; no ka mea, he mau la ino keia.

¹⁷ No ia mea, mai noho a naupo oukou, aka, e hoomaopopo i ka makemake o ka Haku.

¹⁸ Mai noho oukou a ona i ka waina, nolaila mai ka uhauha; aka, e hoopihaiia oukou i ka Uhane;

¹⁹ E olelo ana kekah i kekah i na halelu, i na himeni, a me na mele na ka Uhane, e hoolea ana a e hookani ana

- i ka Haku, iloko o ko oukou naau;
- ²⁰ No na mea a pau, e hoomaikai mau ana i ke Akua ka Makua, ma ka inoa o ko kakou Haku o Iesu Kristo:
- ²¹ E malama ana i kekahī i kekahī me ka makau i ke Akua.
- ²² E na wahine, e noho malalo o na kane ponoi a oukou, e like me ka ka Haku.
- ²³ No ka mea, o ke kano ke poo o ka wahine, e like me Kristo ke poo o ka ekalesia: a oia hoi ke ola no ke kino.
- ²⁴ No ia mea, e like me ka ekalesia e noho ana malalo o Kristo, pela boi na wahine malalo o na kane ponoi a lakou ma na mea a pau.
- ²⁵ E na kane, aloha aku i ka oukou mau wahine, e like me Kristo i aloha mai ai i ka ekalesia, a haawi mai ia ia iho nona;
- ²⁶ Ihoolaa mai ai oia ia ia, hoomae-mae ana ia ia i ka wai auau, a me ka olelo,
- ²⁷ I hoolilo mai ai oia ia ia nona iho i ekalesia nani, nole ona wahi paumaele, aole hoi minomino, aole hoi kekahī mea like; aka, i hemolele ia a me ka hala ole.
- ²⁸ Pela e pono ai na kane e aloha aku i ka lakou mau wahine, e like me ko lakou mau kino iho: o ka mea aloha i kana wahine, oia ke aloha ia ia iho.
- ²⁹ No ka mea, aole loa kekahī i inaina i kona kino iho; aka, ua hanai no a me ka malama ia ia, e like me ka Haku i ka ekalesia:
- ³⁰ No ka mea, he mau lala kakou no kona kino, no kona io, a me kona iwi.
- ³¹ No ia hoi, e haalele ke kanaka i kona makuakane a me ka makuwahine, a e hoopiliia'ku ia i kana wahine, a e lilo laua elua i bookahi to.

³² He mea poihibī nui keia; ke olelo aku nei au no Kristo a me ka ekalesia.

³³ Aka, e aloha aku kela mea keia mea o oukou a pau i kana wahine e like me ia ia iho: a o ka wahine, e hoomaikai aku ia i kana kane.

6

- ¹ E NA keiki, e hoolohe i ko oukou mau makua no ka Haku: no ka mea, he pono keia.
- ² E hoomaikai oe i kou makuakane a me ka makuwahine; o ke kauoha mua keia, e pili ana me ka olelo e pomaikai ai:
- ³ I pomaikai ai oe, i loihi ai hoi kou noho ana ma ka honua.
- ⁴ Oukou boi, e na makua, mai hoonaukiuki aku i na keiki a oukou; aka, e alakai ia lakou ma ka hoopono a me ka hoonaauao a ka Haku.
- ⁵ E na kauwa, e hoolohe oukou i na haku o oukou ma ke kino, me ka makau a me ka weliweli, a me ke kupono o ko oukou naau, e like me ia Kristo:
- ⁶ Aole ma ka hooikaika ike maka ia mai, e like me ka poe hoolealea i kanaka; aka, e like me na kauwa a Kristo, e hana ana i ka makemake o ke Akua ma ka naau;
- ⁷ Me ka naau oluolu e hookauwa ana na ka Haku, aole na kanaka.
- ⁸ E ike hoi oukou, a i haua kekahī i ka mea maikai, e ukuia mai oia e ka Haku, o ka mea paa a me ka mea paa ole.
- ⁹ Oukou hoi, e na haku, pela hoi oukou e hana aku ai ia lakou, aole ka hooweliweli aku; e manao oukou, aia ka lani ka Haku o oukou iho; aole boi ia ia ka nana mai ma ko ke kanaka kino.
- ¹⁰ Eia hoi, o na hoahanau o'u, i ikaika oukou ma ka Haku, a ma ka ikaika o kona mana.

¹¹ E aahu iho oukou i ke kahiko a pau a ke Akua, i hiki ia oukou ke kupaa imua o na hana maalea a ka diabolo.

¹² No ka mea, aole kakou e hakoko ana me ka mea io a me ka mea koko; aka me na alii, na mea ikaika, na haku o ka pouli o keia ao, a me na uhane ino o ka lewa.

¹³ No ia hoi, e lawe oukou i ke kahiko a pau a ke Akua, i pono ia oukou ke kupaa, ke hiki mai ka la ino; a pau ae la na mea i ka hanaia, e kupaa oukou.

¹⁴ E ku pono hoi oukou, i kakooia ko oukou puhaka i ka oiaio, a pulikiia oukou i ka paleu-mauma o ka pono:

¹⁵ I haweleia hoi ko oukou wawae i ka makaukau no ka euanelio e malu ai.

¹⁶ Maluna oia mau mea a pau, e lawe hoi i ka aabuapoo o ka manaoio, i mea e hiki ai ia oukou ke kinai iho i na iho wela a pau o ka mea ino.

¹⁷ E lawe hoi i ka mahiole o ke ola, a me ka pahikaua o ka Uhane, oia no ka olelo a ke Akua:

¹⁸ E pule mau ana i na pule a pau, a me ka nonoi aku ma ka U hane; a no ia mea hoi, e kiai oukou me ka hooikaika mau a me ka pule aku no na haipule a pau;

¹⁹ A ia'u hoi, i haawiia mai ia'u ka olelo e hai aku ai kuu waha me ka makau ole, e hoike aku i ka mea pohihahi o ka euanelio;

²⁰ No ia mea, he elele no wau e paa ana i ke kaulahao; i o'eloa wiwo ole aku au ilaila, e liko me ka'u pono e ololo aku ai.

²¹ I ike hoi oukou i ka'u mau mea e noho noi, a me ka'u hana ana, na Tukiko he hoahanau aloha, he lawehana malama pono hoi i ka ka Haku, nana e hoike aku i na mea a pau ia oukou:

²² Oia ka'u i hoouna aku ai ja oukou no keia mea, i ike ai oukou i ka wakou, i hooluolu aku ai boi oia i ko oukou naau.

²³ I pomaikai na hoahanau, i aloha hoi me ka manaoio, mai ke Akua ka Makua mai, a me ka Haku Iosu Kristo.

²⁴ E alohaia ka poe a pau i aloha io aku i ko kakou Haku ia Iesu Kristo. Amene.

Pilipi

O KA EPISETOLE

- ¹ O PAULO a me Timoteo na kauwa a Iesu Kristo, na ka poe haipule a pau iloko o Kristo Iesu o noho ana i Pilipi, me na lunakiai a me na diakono:
- ² He aloha ia oukou, a me ka malu mai ke Akua mai o ko kakou Makua, a me ka Haku Iesu Kristo.
- ³ Ke hoomaikai aku nei au i ko'u Akua i na manawa a pau a'u i hoomanao ai ia oukou;
- ⁴ I na pule a pau a'u no oukou a pau, ua pule no au me ka olioli,
- ⁵ No ko oukou hoolauna ana i ka euanelio, mai ka la mua mai a i neia wa.
- ⁶ Ua maopopo ko'u manao i keia mea, o ka mea nanai hoomakai ka hana maikai iloko o oukou, nana no ia e hoomau a hiki i ka la o Iesu Kristo.
- ⁷ He mea pono ia no'u e manao aku ai pela no oukou a pau, no ka mea, eia no oukou iloko o kuu naau, i kuu wa o paa ana, a me kuu hoakaka ana, a me ka hookupaa ana i ka euaoelio; ua loaa pu la oukou a pau kuu lokomaikaiia mai.
- ⁸ No ka mea, o ke Akua no ko'u hoike maka, he nui kuu makemake aku ia oukou a pau, e like me ke aloha o Iesu Kristo.
- ⁹ O keia hoi ka'u e pule aku nei, i mahuahua loa aku ko oukou aloha ma ka naauao a me ka akamai
- ¹⁰ I hoomaopopo hoi oukou i na mea maikai loa; oiaio oukou, i hihia ole hoi, a hiki i ka la o Kristo;
- ¹¹ I hoopihiaia hoi oukou i na hua o ka pono, i mea e hoonani ai a e hoomaikaiia aku ai ke Akua mao Iesu Kristo la.

- ¹² E na hoahanau, ke ake nei au e ike oukou, o na mea i loaa ia'u, ua lilo ia i mea e palaha-laha'i ka eoanelio.
- ¹³ No ka mea, o kuu paa ana no Kristo, na ike pono ia ma ka Halealii, a ma na wahi e ae a pau.
- ¹⁴ A he nui na hoahanau iloko o ka Haku i hooikaikaia i kuu pahao ana, ua ikaika nui ae lakou e hai aku i ka olelo me ka makau ole.
- ¹⁵ Ua hai aku nae kekahiai poo ia Kristo me ka huahuwa a me ka hakaka; a o kekahiai poe me ka manao aloha.
- ¹⁶ Ua hai aku kela poe ia Kriato me ka hakaka, aole me ka manao pono; ke manao la lakou e hoonui mai i ka ino o ko'u paahao ana.
- ¹⁷ A o keia poo me ke aloha, ke ike nei lakou, ua hoonohoia au no ka hoakaka ana'ku i ka euanelio.
- ¹⁸ Heaha la hoi! a ina ma ka hookamani, ina hoi paha ma ka oiaio i haiia'ku ai o Kristo; ke olioli nei au ilaila, oia, e olioli mau ana hoi au.
- ¹⁹ No ka mea, ke ike nei au, e lilo ana keia i mea ola no'u ma ka oukou pule, a me ke kokuia mai e ka Uhane o Iesu Kristo;
- ²⁰ E like me ke kuko nui a me ka manaolana o'u, i ole au e hilahila kekahiai mea; aka, ma ka ikaika nui me ia e mau ana, pela hoi i neia manawa, e hoonaniia i o Kristo ma ko'u kino, ke ola ia, a ke make paha.
- ²¹ No ka mea, a i ola no au, no Kristo ia, a i make hoi, o ko'u pomaikai ia.
- ²² Ina hoi au e ola ma ke kino nei, oia ka pono o ka'u hana ana: aka, o ka'u mea pono e koho aku ai, aole au e ike ia.
- ²³ No ka mea, he pilikia ko'u iwaena o na mea elua, o ke ake e hele a e noho me Kristo; oia ka maikai loa;

²⁴ Aka, o ka noho ma ke kino, ka mea ia e pono io ai oukou.

²⁵ A ua maopopo kuu manao i keia, ua ike au e ola ana au a o noho ana me oukou a pau, i mea e mahuahua'i ko oukou olioli ma ka manaoio;

²⁶ I nui ae hoi ko oukou hauoli no'u ma o Kristo Iesu la, i kuu hiki hou ana'ku io oukou la.

²⁷ E hana wale oukou ma ka pono o ka euanelio a Kristo; a ina paha e hele aku au e ike ia oukou, ma paha hoi ma kahi e e lohe auanei au i ka oukou mau mea, e ike no na kupaa oukou ma ka nhane hookahi, me ka manao hookahi, a me ka hooikaika pu ana i ka manaoio o ka euanelio;

²⁸ Aole hoi i hooweliweli iki ia mai oukou e ka poe enemi; he hoailona ia ia lakou no ka make, aka, ia oukou, he hoailona ia no ke ola, a oia hoi mai ke Akua mai.

²⁹ No ka mea, ua haawi lokomaikai ia mai ia ia oukou no Kristo, aole ka manaoio wale aku no ia ia, aka, o ka hoopiiiki-ia mai hoi nona.

³⁰ Uookahi o oukou paio ana me ka oukou i like mai ai iloko o'u, a me ka oukou e lohe nei iloko o'u.

2

¹ NOLAILA, ina he mea e malu ai iloko o Kristo, ina paha he oluolu i ke aloha, ina hoi he hoolauna pu ma ka Uhane, ina hoi he aloha o ka naau a me ka lokomaikai,

² E hooko mai oukou i kuu olioli, i like pu ai hoi ko oukou manao, hookahi hoi ke aloha, hookahi no hoi naau, e manao hookahi ana.

³ Mai hana oukou i kekahia mea me ka hakaka a me ka hookekie wale; aka, me ka naau aka-hai e hooi aku i ka manao

maikai ia hai, aole ia oukou iho.

⁴ Aole hoi e nana ana kela mea keia mea i kana iho: aka, e nana hoi kela mea keia mea i ka hai.

⁵ I hookahi ka manao ana iloko o oukou, me ia iloko o Kristo Iesu;

⁶ Oia no ko ke Akua mea Hke, aole hoi ia imanao i kona iike ana me ke Akua he mea lawe wale:

⁷ Aka, waiho iho la ia i kona, e lawe ana i ke ano o ke kanwa, a ua lilo iho la oia ma ke ano kanaka.

⁸ A loaa iho la ke ano o ke kanaka, hooahaahaa iho la oia ia ia iho, me ka ae maoliaku i ka make, i ka make hoi ma ke kea.

⁹ No ia mea, ua hookekie loa ae la ke Akua ia ia, a haawiaku la nona i ka inoa maluna o na inoa a pau;

¹⁰ I kukuli iho na kuli a pau i ka inoa o Iesu, o na mea o ka lani, a me na mea ma ka honua, a me na mea malalo ae o ka honua;

¹¹ I hooiaaku hoi na elelo a pau, o Iesu Kristo ka Haku, ka mea e nani ai ke Akua ka Makua.

¹² No ia mea, e o'u poo aloha, me oukou i hoolohe mau ai, aole wale no ia'u i noho ai me oukou, aka hoi, na nuiaku i neia wa e noho nei au i kahi e, e hooikaikaaku oukou i ke ola no oukou iho, me ka makau a me ka haalulu:

¹³ No ka mea, o ke Akua ka mea e hooikaika ana iloko o oukou, i ka makemake a me ka hana, no kona manao aloha.

¹⁴ E hana oukou i na mea a pau me ka ohumu ole, a me ka hoopaaapaa ole:

¹⁵ I hala ole oukou a me ke kolohe ole, he poe keiki na ke Akua, i hoohewa olo ia iwaena o ka hanauna kekee a me ke kolohe, e alohi hoi oukou iwaena o lakou e like me na malamalama i ke ao nei;

¹⁶ E hoike aku ana i ka olelo e ola'i, i olioli ai au i ka la o Kristo, no kuu holo hewa oie, a me ka luhi hewa ole.

¹⁷ Ina e nininiia aku au maluna o ka mohai a me ka alana o ko oukou manaoio, e olioli no wau, a e hauoli pu hoi me oukou a pau.

¹⁸ No keia mea hoi, e olioli oukou, a e hanoli pu mai me au.

¹⁹ A ke manao nei au ma ka Haku ma o Iesu la, e hoouna koke aku ia Timoteo io oukou la, i olioli ai hoi au i ka wa'a'u e ike ai i ka oukou mau mea.

²⁰ Aole o'u kanaka manao like, nana e malama io i ka oukou mau mea.

²¹ No ka mea, ke imi nei na mea a pau i ka lakou iho, aole i ka Iesu Kristo.

²² Ua ike hoi oukou i kona hoaoia'n, no ka mea, ua hooikaika pu ia me au ma ka euanelio, me he keiki la me ka makua.

²³ No ia mea, ke manao nei au e hoouna koke aku ia ia, aia ike au i ka hope o ka'u mau mea.

²⁴ Ua maopopo hoi kuu manao ma ka Haku, e hiki koke aku hoi au io oukou la.

²⁵ Aka, manao iho la au, he pono ke hoouna aku ia Epaperodito io oukou la, oia he hoahanau, he hoalawehana, a me ka hoa koa o'u, a o ko oukou elele no hoi, a me ka mea lawelawe na kuu hemahema.

²⁶ No ka mea, he nui kona make-make ia oukou a pau, ua kaumaha loa kona naau, i ko oukou lohe ana he mai kona.

²⁷ A he mai no kona, ua kokoke e make: aka, ua aloha mai ke Akua ia ia; aole ia ia wale no, ia'u no hoi, o loaa ia'u ke kaumaha maluna o ke kaumaha.

²⁸ Nolaila, ua hoouna wikiwiki aku la au ia ia, i olioli ai oukou ke

ike hou aku ia ia, i uuku iho hoi kuu eha.

²⁹ E hookipa aku hoi oukou ia ia no ka Haku, me ka olioli nui; e manao maikai aku hoi oukou i ka poe like.

³⁰ No ka mea, ma ka hana a Kristo, ua hookokoke aku la ia i ka make, aole no i malama i kona ola, i hoopau ai oia i ka mea i koe o ko oukou malama mai ia'u.

3

¹ NO na mea i koe, e na hoahanau o'u, e olioli oukou i ka Haku. Aole o'u luhi ke palapala aku ia oukou i na mea like, a he mea pono hoi ia no oukou.

² E makaala oukou i na ilio, e makaala i ka poe hana ino, e makaala hoi i ka poe i okiokiia.

³ No ka mea, o kakou ka poe i okipoepoeia, ka poe hoomana i ke Akua me ka naau, me ka hauoli ia Kristo Iesu, aole no e paulele i ko ke kino:

⁴ Aka, owau paha ka mea hiki ke paulele ma ko ke kino. Ina paha e manao kekahia he mea ia ia e paulele ai ma ko ke kino, he nui aku hoi ka'u.

⁵ Ua okipoepoeia au i ka po awalu, no ka lahuikanaka o Iseraela, no ka ohana o Beniamina, he Hebera hoi no na Hebera, a he Parisaio ma ke kanawai.

⁶ No ka manao ikaika, hoomaaau aku la au i ka ekalesia; a ma ka pono o ke kanawai, aole o'u hala.

⁷ Aka, o na mea a'u i pemaikai ai, lilo ae la ia i kuu manao i mea poho no Kristo.

⁸ Oiaio hoi, ke manao nei au i na mea a pau, he mea poho ia i loaa mai ai ka maikai o ka ike ia Kristo Iesu i kuu Haku; nona au i hoolei ai i na mea a pau, a ke manao nei au, he

- opala wale no ia i loaa'i ia'u o Kristo,
- ⁹ I loaa hoi au iloko ona, aole e paa ana i ka'u pono ma ke kanawai, aka, i ka pono ma ka manaoio ia Kristo, oia ka pono mai ke Akua mai ma ka manaoio:
- ¹⁰ I ike hoi au ia ia, me ka mana o kona alahouana mai, a me ka hookahi ana o kona hoinoia, i hoohalikeia aku me kona make ana;
- ¹¹ Malia paha e hiki aku auanei au i ke alahouana o ka poe i make.
- ¹² No ka mea, aole i loaa ia'u i neia manawa, aole hoi au i hemolele: aka, ke hahaiaku nei au, i lalau aku ai au i ka mea i lalauia mai ai au e Kristo Iesu.
- ¹³ E na hoahanau, ma kuu manao iho, aole au i lalau aku: aka, o keia hookahi ka'u e hana nei, e hoopoina ana au i na mea i hala mahope, a e kikoo aku ana au i na mea mamua,
- ¹⁴ Ke holo ikaika aku nei au ma ka hoailona, i loaa ia'u ka lei o ka poe a ke Akua i hea mai ai noluna mai ma o Kristo Iesu la.
- ¹⁵ O na mea a pau e ake e hemolele, e manao kakou ia mea; a ina he manao okoa ko oukou i kekahimea, na ke Akua hoi ia e hoike mai ia oukou.
- ¹⁶ Aka, o ka mea i loaa ia kakou, e haele kakou ma ke kanawai hookahi nei, e manao hoi kakou i ka mea hookahi.
- ¹⁷ E na hoahanau, e hoohalike pu oukou me au, e nana pono hoi oukou i ka poe hele like me makou i kumu hoohalike na oukou.
- ¹⁸ (No ka mea, he nui no ka poe e hele ana, a'u i hai pinepine aku ai ia oukou, a ano hoi ke haiaku nei au me ka uwe ana, he poe enemi lakou i ke kea o Kristo:

- ¹⁹ O ka make ko lakou nope, o ka opu hoi ko lakou akua, a ma ka mea hilahila ko lakou nani, ke manao nei hoi lakou i na mea o ka honua.)
- ²⁰ Aka, o ko kakou noho ana, aia no ia ma ka lani; ke kali nei hoikakou i ka Mea hoola, oia ka Haku Iesu Kristo nolaila mai:
- ²¹ Nana e hoololi ae ko kakou kino haahaa, i lilo ia i ano like me kona kino nani, ma ka mana e hiki ai ia ia ke hoolilo i na mea a pau nona.
- ## 4
- ¹ NOLAILA hoi, e na hoahanau o'u i alohaia, a i makemake nui ia, o kuu olioli a me kuu leialii; pela e kupaa ai oukou iloko o ka Haku, e na mea i alohaia.
- ² Ke noi aku nei au ia Euodia, ke noi aku nei hoi au ia Sunetuke, i hookahi ko laua manao iloko o ka Haku.
- ³ Ke noi aku nei hoi au ia oe kekahih, e ka hoalawehana io, e kokua aku oe ia mau wahine, i hooikaika pu me au ma ka euanelio, a me Kelemeneto hoi, a me o'u mau hoalawehana e ae, aia no maloko o ka buke ola ko lakou mau inoa.
- ⁴ E hauoli mau oukou i ka Haku; ke olelo hou aku nei hoi au, e hauoli oukou.
- ⁵ I hoikeia hoi ko oukou akahai i na kanaka a pau. Ua kokoke mai ka Haku.
- ⁶ Mai manao nui oukou i kekahimea; aka, i na mea a pau e hoikeaku i ko oukou make-make i ke Akua ma ka pule, a me ka noi aku, a me ka hoomaikai aku.
- ⁷ A o ka maluhia o ke Akua, ka mea i oiaku i ko ke kanaka manao a pau, e hoomalu mai i ko oukou naau a me ko oukou manao ma o Kristo Iesu la.

⁸ Eia hoi e na hoahanau, o na mea oiaio, na mea maikai, na mea pono, na mea hala ole, na mea lokomaikai, na mea lono maikai ia; ina he mea kupono, ina hoi he mea e hoomaikaiia'i, e noonoo iho oukou ia mau mea.

⁹ O na mea a oukou i aoa'i, i loaa hoi, i lohe a i ike hoi ia'u, o keia ka oukou e hana'i; a me oukou hoi ke Akua ka mea e malu ai.

¹⁰ Ua olioli nui au i ka Haku, no ka mea, ua kupu hou mai ko oukou manao e kokua ia'u; malaila no oukou i manao ai, aka, aole a oukou mea e hiki ai.

¹¹ Aole au i olelo pela no ka nele; no ka mea, ua aoia hoi au e oluolu iho i na mea a pau i loaa ia'u.

¹² Ua ike hoi au i ka noho ilihune, a me ka noho lako: i na wahia pau, a i na mea a pau, ua aoia mai la au e noho maona a e noho pololi, e noho lako a e noho nele.

¹³ E hiki no ia'u na mea a pau, ke kokua mai o Kristo ia'u.

¹⁴ Aka hoi, ua hana pono mai oukou, i ko oukou manawalea ana mai ia'u i ko'u popilikia.

¹⁵ E ko Pilipi, ua ike no oukou, i ka wa kinohou o ka euanelio, ia'u i haalele ai ia Makedonia, aole kekahiekalesia e ae i launa mai ia'u i ka haawi ana a i ka lawe ana, o oukou wale no.

¹⁶ No ka mea, a i Tesalouike hookahi a elua hoi o ko oukou hoouka ana mai i ka mea e pono ai kuu nele.

¹⁷ Aole ka makana ka'u e imi nei; aka, ke imi nei au i ka hua e nui ai ko oukou pono.

¹⁸ A ia'u na mea he nui, a ua lako hoi: ua piha au i ka oukou mau mea i loaa mai ma o Epaperodito la, he mea ala

oluolu, he mohai hooluolu, i maluia mai hoi e ke Akua.

¹⁹ Aka, e haawi mai ana ko'u Akua i na mea a pau e pono ai oukou, no kona waiwai i kahinani ma o Kristo Iesu la.

²⁰ A i ke Akua ko kakou Makua ka hoonani mau loa ia i ke ao pau ole. Amene.

²¹ E uwe aku i na haipule a pau iloko o Kristo Iesu. Ke uwe aku nei na hoahanau me au ia oukou.

²² Ke uwe aku nei na haipule a pau ia oukou, o lakou hoi no na ohua o Kaisara.

²³ O ke aloha o ko kakou Haku o Iesu Kristo me oukou a pau. Amene.

Kolosa

O KA EPISETOLE A PAULO KA LUNAOLELO I KO

- ¹ NA Paulo aku, na ka lunaolelo a Iesu Kristo ma ka manao mai o ke Akua, na Timoteo hoi ka hoahanau,
- ² I ka poe haipule a me na hoahanau manaoio iloko o Kristo, ma Kolosa; no oukou ke aloha a me ka malu mai ke Akua mai, o ko kakou Makua, a me ka Haku o Iesu Kristo.
- ³ Ke hoomaikai aku nei maua i ke Akua, i ka Makua o ko kakou Haku o Iesu Kristo, e pule mau ana no oukou,
- ⁴ Ua lohe maua i ko oukou manaoio ana ia Kristo Iesu, a me ko oukou aloha ana i na haipule a pau,
- ⁵ No ka pono e manaolanaia'i, e waiho ana no oukou ma ka lani: o ka mea a oukou i lohe mua ai maloko o ka olelo oiaio o ka eua nelio;
- ⁶ I hiki mai io oukou la e like me ia ma ka honua a pau; a ua hua mai hoi i ka hua, me ia hoi iwaena o oukou, mai ka la i lohe ai oukou, a i ike ai hoi i ke aloha o ke Akua, ma ka oiaio.
- ⁷ E like mo ka oukou hoolohe ana ia Epapera i ko maua hoakauwa aloha, i ko Kristo kahunapule hoopono no oukou;
- ⁸ Nana no i hoike mai ia maua i ko oukou aloha ma ka naau.
- ⁹ Nolaila hoi, mai ka manawa mai i lohe ai maua, aole maua i hooki i ka pule no oukou, me ka noi aku i hoopihiai mai oukou me ka ike i kona makemake, a me ka naanao io ma ka Uhane;

- ¹⁰ I hele oukou ma ka pono o ka Haku, i na mea a pau i oluolua mai ai, e hua mai ana i ka hua ma na hana maikai a pau, me ka mahuahua ana ae o ka ike ana i ke Akua.
- ¹¹ E hooikaika nui ia mai oukou e kona mana nani, i ke kupaa ana, a me ke ahonui a me ka olioli;
- ¹² Me ka hoomaikai aku i ka Makua nana kakou i hoopono mai, i loaa mai ai ia kakou ka pono e ili mai ana i ka poe haipule i ke ao.
- ¹³ Nana hoi kakou i hoola, mai ka mana mai o ka pouli, a ua lawe hoi oia ia kakou iloko o ke aupuni o kana Keiki punahele;
- ¹⁴ Iloko ona ke ola no kakou i kona koko, o ke kala ana'e o ka hewa.
- ¹⁵ Oia hoi ka like me ke Akua i nana ole ia, oia hoi ka mua o na mea a pau i hanaia'i.
- ¹⁶ No ka mea, ua hanaia e ia na mea a pau, o ko ka lani a me ko ka honua, i nanaia, a i nana ole ia, o na nohoalii, o na haku, o na luna, a me na'lili: ua hauaia na mea a pau ma ona la, a nona no hoi.
- ¹⁷ Oia hoi ka mua o na mea a pau, a ma ona la no hoi i mau ai na mea a pau.
- ¹⁸ Oia hoi ke poo o ke kino, o ka ekalesia: oia ka makamua, o ka hanau mua hoi mai ka make mai; i lilo ia i pookela iwaena o na mea a pau.
- ¹⁹ No ka mea, o ka pono no ia i ka Makua e noho nui ka pono a pau iloko ona;
- ²⁰ A ma ona la e hoolaulea ai i na mea a pau ia ia iho, e hoomaiu ana ma ke koko o kona kea; ma ona la, i ko ka honua nei, a me ko ka lani.
- ²¹ O oukou kekahī, ka poe i ku e i kekahī manawa, ka poe enemi i ko oukou manao ana ma na hana hewa, o kana ia i hoolaulea ae nei,

²² Ma kona kino kanaka, i ka make ana, e hoike oia ia oukou he hemolele, he hala ole, a me ka hoohewa ole ia, imua o kona alo;

²³ Ke noho mau aku oukou ma ka manaoio, i hookumuia oukou me ka hoopaaia, ke hoonee ole ia ku hoi mai ka manaolana aku o ka euanelio a oukou i lohe ai, ka mea i haiia'ku i na mea a pau i hanaia malalo ae o ka lani, nona iho au o Paulo i hooliloia'e nei i lunalawehana.

²⁴ ke hauoli nei au i ko'u ehaeha no oukou, e hoopau ana iloko o ko'u kino, i ke koena o ko Kristo ehaeha ana, no kona kino, oia no ka ekalesia.

²⁵ Nona wau i hooliloia'e nei i lunalawehana, e like me ke kauoha a ke Akua i haawi mai ai ia'u no oukou, e hoolaha ae i ka olelo a ke Akua;

²⁶ I ka mea pohihiihi hunaia'e mai ka wa kahiko mai, a me na hanauna mai, aka i keia manawa, ua hoikeia mai nei i kana mau haipule;

²⁷ I ka poe a ke Akua i hoomaopopo ai i ka waiwai nani o keia mea pohihiihi iwaena o ko na aina e; oia no o Kristo iloko o oukou, ka manaolana no ka nani:

²⁸ Oia ka makou e hai aku nei, e ao ana i na kanaka a pau, a e hoonaauao ana i na kanaka a pau i ka naauao io, e hiki ia makou ke hoike i na kanaka a pau i hemolele iloko o Kristo Iesu.

²⁹ Nalaila hoi ka'u hana e hooikaika nui nei, e like me kana hana i hooikaika nui mai nei iloko o'u.

2

¹ NO ka mea, ke ake nei au e ike oukou i ko'u ehaeha nui ana no oukou, a me ko Laodikeia, a me ka poe i ike

ole mai i ko'u maka, i ke Kino nei;

² I hooluolu pu ia ko lakou naau, i hookui pu ia hoi i ke aloha, a i ka waiwai a pau o ka manao maopopo loa, i ka ike paka ana i ka mea pohihiihi a ke Akua ka Makua a me Kristo;

³ Kah i hunaia'i ka waiwai nui o ke akamai, a me ka naauao.

⁴ O ka'u ia e olelo nei, o puni oukou ikekahi, i na olelo hoowale-wale.

⁵ No ka mea, i ko'u kaawale ana ma ke kino, owau pu kekah i me oukou ma ka uhane, e hauoli ana, me ka nana ana i ko oukou pono like, a me ke kupaa ana o ko oukou manaeio ia Kristo.

⁶ Nolaila hoi, no ka loaa ana mai o Kristo ia oukou, e hele oukou iloko ona;

⁷ I hookumuia, a i hookukuluia iloko ona, a me ka hoomauia i ka manaoio i hoikeia mai ia oukou, a malaila e hoomahuahua ae ia me ka hoomaikai aku.

⁸ E malama hoi, o hokai mai kekah i ia oukou me ka manao maalea, a me ka hoopunipuni lapuwale, mamuli o ka mooolelo o Kanaka, mamuli o na kumu o ko ke ao nei, aole hoi mamuli o Kristo.

⁹ No ka mea, maloko ona e noho ana ka pono nui a pau o ke Akua ma ko kino.

¹⁰ Ua hemolele oukou maloko ona, oia ke poo o na'lii a pau a me ka mana.

¹¹ Iloko ona, ua okipoepoeia oukou i ke okipoepoe hana ole ia e ka lima, i ke pale ana aku i ke kino o ka hewa o ka io, ma ko Kristo okipoepoe ana;

¹² I kanu pu ia me ia, i ka bapetizo ana, a lailila hoi e ala pu hou ai me ia, ma ka manaoio i ka

hana a ke Akua, a ka mea i hoala ia ia, mai ka make mai.

¹³ O oukou hoi ka poe i make iloko o ka hewa, a me ke okipoepoe ole ia o ko oukou kino, o oukou Kana i hoala pu hou mai nei me ia, a ua kala mai i ko oukou hewa a pau;

¹⁴ E hokai ana i ka palapala lima o na oihana i pono ole ai Kakou, o ka mea i ku e mai ia kakou, oia kana i lawe aku ai, a makia aku la ma kona kea.

¹⁵ A kaili ae la oia i ko na'lii, a me ko na mea mana, ua hoike ia lakou ma ke akea, e lanakila ana maluna o lakou ma keia.

¹⁶ Nolaila, mai hoahewa mai kekahia ia oukou, i ka mea ai, a me ka mea inu, aole hoi no kahi la hoano, a me ka mahina hou, a me na sabati.

¹⁷ He aka no ia mau mea no na mea e hiki mai ana: aka o ke kino, no Kristo no ia.

¹⁸ Mai hoonele mai kekahia ia oukou i ko oukou uku ma ka hoohaahaa wale ana, a me ka hoomana ana i na anela, e maoi wale ana iloko o na mea ana i ike ole ai, e hookano wale ana kona naau kanaka,

¹⁹ Me ka malama ole i ke Poo, i ka mea i hanaiia mai ai ke kino a pau, i paa i na ami a me na olona, ua muahuahuaku ia i ko ke Akua hoomahuahuana mai.

²⁰ Ina hoi i make pu oukou me Kristo, a kaawale na kumu liilii o ko ke ao nei, no ke aha hoi oukou, e like me ka noho ana ma keia ao, i malama ai i na kapu,

²¹ (Mai hoopaa, mai hoao, mai lawelawee;

²² O na mea ia e make ai ma ka lawe ana;) mamuli o na kauoha a me na oleloao a kanaka?

²³ He mau mea hookohukohu naauao, i ka hoomana e,

a i ka hoohaahaa, a i ka malama ole i ke kino, aole nae i ka mea nui e oluolu ai ke kino.

3

¹ I NA hoi i ala pu oukou me Kristo, e imi oukou i na mea maluna, ma kahi e noho ai o Kristo, ma ka lima akau o ke Akua.

² E paulele oukou i na mea oluna, aole i na mea ma ka honua nei.

³ No ka mea, ua make oukou, a ua hunai'a'ku ko oukou ola me Kristo iloko o ke Akua.

⁴ Aia ikeia aku o Kristo o ko kakou ola, alaila e ikeia pu oukou me ia iloko o ka nani.

⁵ E uumi hoi i ko oukou maulala ma ka honua; i ka moe ko lohe, i ka maemae ole, i ke kuko wale, i ka makemake ino, a me ka makee waiwai, o ka hoomanakii no ia.

⁶ No ia mau mea e hiki mai ai ka inaina o ke Akua maluna iho o na keiki a ka hoolohe ole.

⁷ Ilaila hoi ko oukou hele ana i kekahia manawa, ia oukou i noho pu ai me lakou.

⁸ Aka, menei ua pau ia oukou i ka hemo o keia mau mea; o ka huhu, o ka inaina, o ka ukiuki, o ka hoino wale, o ke kamailio haumia mai loko mai o ko oukou waha.

⁹ Mai hoopunipuni kekahia i kekahia, no ka mea, ua hemo ia oukou ke kanaka kahiko a me kana hana;

¹⁰ A ua hookomo hou oukou i ke kanaka hou, i ka mea i hana hou ia i ka naauao ma ka like o ka mea nana ia i hana;

¹¹ Kahi i ole ai he Helene, he Iudaio, he okipoepoe, a me ke okipoepoe ole, ka malihini, a me ka Sekute, ke kauwa a me ke kauwa ole; aka, o Kristo no ka mea a pau, oia hoi ko loko o na mea a pau.

¹² Nolaila hoi, me he poe i waeia la e ke Akua, i hoolaaia, a i alohaia hoi, e hookomo oukou i ka naau menemene, a i ka lokomaikai, a i ka manao haahaa, a i ke akahai, a me ke ahonui;

¹³ E hoomanawanui ana kekahia i kekahia, e kala ana hoi kekahia i kekahia, ke loaa ka hala o kekahia i kekahia; e like me ka Kristo kala ana mai ia oukou, pela aku hoi oukou.

¹⁴ A o ke aloha kekahia, maluna iho o neia mau mea a pau, oia ka mea hemolele e paa pono ai.

¹⁵ A e noho hoomalu mai ka main o ke Akua iloko o ko oukou naau, no ia mea hoi e heaia mai ai oukou i kino hookahi; a e hoomaikai aku hoi oukou.

¹⁶ A e noho lako mai ka olelo a Kristo iloko o oukou, me ka naauao loa; e ao ana a e hoonaauao ana hoi kekahia i kekahia i na halelu, a me na himeni, a me na mele ma ka Uhane, a oli ana i ka Haku me ka maikai iloko o ko oukou naau.

¹⁷ A o ka oukou mea e lawelawe ai ma ka olelo, a ma ka hana, e pau ia i ka hanaia iloko o ka inoa o ka Haku, o Iesu, a e hoomaikai aku i ke Akua, i ka Makua, ma ona la.

¹⁸ E na wahine, e hoolohe oukou i ka oukou mau kane ponoi, o ka pono no ia iloko o ka Haku.

¹⁹ E na kane, e aloha oukou i ka oukou mau wahine, mai noho a hoawahia aku ia lakou.

²⁰ E na keiki, e hoolohe oukou i ko oukou mau makua, ma na mea a pau; no ka mea, he pono ia i ka Haku.

²¹ E na makuakane, mai hoonauki- iuki i ka oukou mau keiki, o pauaho lakou.

²² E na kauwa, e hoolohe ma na mea a pau, i ko oukou mau haku ma ke kino; aole ka

hooiaio maka me he mea hoolealea kanaka la; aka, me ka naau hookahi e hopo hopo ana i ke Akua.

²³ A o ka oukou mea e hana'i a pau, e hanaaku no ia me ka naau, me he mea la no ka Haku, aole hoi no kanaka.

²⁴ Ua ike hoi oukou, na ka Haku mai e loaa mai ana ia oukou ka uku e ili mai ana; no ka mea, ua hookauwa aku oukou na ka Haku na Kristo.

²⁵ Aka, o ka mea hana hewa la, e hoopaiia ia no ka hewa ana i hana'i; aole loa e manao ewaewa ia mai na kino.

4

¹ E NA a haku, e haawi aku na na kauwa i ka mea pono, a me ka ewaewa ole; ua ike oukou ho Haku ko oukou ma ka lani.

² E hoomau i ka pule, e makaala hoi ma ia mea, me ka hoomaikai aku.

³ No makou kekahia e pule ai oukou, i wehe mai ke Akua i ka puka no makou e olelo ai, e hai aku i ka mea pohihiohi o Kristo i ko'u mea i hoopeaia mai nei:

⁴ Ihiki ia'u ke hoomaopopo ia mea, me he mea pono la ia u ke olelo aku.

⁵ E hele naauao oukou mamua o ka poe mawaho, e malama pono ana i ka manawa.

⁶ E hoomauia ka maikai o ka oukou olelo, i miko ia i ka paakai, i ike oukou i ka mea e pono ai ke olelo i kela kanaka a i keia kanaka.

⁷ A o ko'u noho ana, na Tukiko ia e hai aku ia oukou, na ka hoahanau aloha, ka lawehana hoopono, ka hoakauwa iloko o ka Haku.

⁸ Oia ka'u i hoouna aku nei io oukou la, no ia mea, i ike aku ia i ko oukou noho ana, a e

- hooluolu aku hoi i ko oukou
mau naau;
- ⁹ Me Oneaimo, ka hoahanau aloha
hoopono, no oukou mai ia;
na laua e hoike aku ia oukou
i na mea a pau o nei.
- ¹⁰ Ke uwe aku nei o Arisetareko,
ko'u hoapio ia oukou, laua
o Mareko ke Ɂeiki a ko
Barenaba kaiku wahine,
(nona oukou i kauohaia aku
ai, oia ka oukou e hookipa ai,
ke hiki aku ia io oukou la,)
- ¹¹ A me Iesou, i kapa hou ia'i
Iouseto, no ke okipoepoe
laua O lakou wale no ko'u
mau hoalawehana ma ke
aupuni o ke Akua, na mea
i hooluolu mai nei ia'u.
- ¹² Ke uwe aku nei o Epapera ia
oukou, no oukou ia, o ke
kauwa a Kristo, e hooikaika
mau ana no oukou, i ka pule,
i ku hemolele oukou me ke
kina ole, ma ka makemake a
pau o ke Akua.
- ¹³ Ke hoike aku nei au nona, he
ikaika nui kona no oukou, a
no ka poe ma Laodikeia, a
me ka poe i Hierapolis.
- ¹⁴ Ke uwe aku nei ia oukou o Luka,
ke kahuna lapaau punahele,
a me Dema.
- ¹⁵ E aloha aku oukou i ka poe hoa
hanau i Laodikeia, a ia Nu
mepana, a me ka ekalesia
iloko o kona hale.
- ¹⁶ Aia heluhelua keia episetole,
iwaena o oukou la na oukou
e heluhelu hou aku ia i ka
ekalesia o ko Laodikeia;
a e heluhelu hoi oukou i
ka episetole mai Laodikeia
mai.
- ¹⁷ E i aku ia Arekipo, E malama oe i
ka oihana i loaa ia oe iloko o
ka Haku, nau ia e hoopono
pono.
- ¹⁸ O ke aloha nae, na ka lima ia
o'u nei o Paulo. E hoomanao
mai i ko'u mea i paa ai. E
alohaia mai oukou. Amene.

Tesalonike I.

O KA EPISETOLE

¹ NA Paulo aku, a me Silevano, a me Timoteo, i ka ekalesia o ko Tesalonike, iloko o ke Akua ka Makua, a me ka Haku Iesu Kristo, no oukou ke aloha a me ka pomaikai, mai ke Akua mai, o ko kakou Makua a me ka Haku Iesu Kristo.

² Ke hoomaikai mau aku nei makou i ke Akua no oukou a pau, e hoohiki ana ia oukou i ka makou pule;

³ E manao mau aku ana i ka hana a ka manaoio o oukou, a me ka hooikaika o ke aloha, a me ke ahonui o ka manaoana i ko kakou Haku, ia Iesu Kristo, imua o ke alo o ke Akua ko kakou Makua:

⁴ E ike aku ana hoi, e na hoahanau aloha, i ko oukou waeia mai e ke Akua.

⁵ No ka mea, aole ma ka olelo wale no i hiki aku ai ka makou euanelio io oukou la, aka, ma ka mana no hoi, a me ka Uhane Hemolele, a me ka hooiaio loa; na ike hoi oukou i ke ano o ko makou noho ana iwaena o oukou, no oukou.

⁶ A ua hahai mai oukou mamuli o makou a me ka Haku, ua apo mai oukou i ka olelo me ka ehaeha nui, a me ka olioli no ka Uhane Hemolele:

⁷ Pela i lilo ai oukou i mau alakai no ka poe manaoio a pau i Makedonia a me Akaia.

⁸ No ka mea, mai o oukou aku i pae aku ai ka olelo a ka Haku, aole ma Makedonia a me Akaia wale no, aka, ma ia wahi aku a ia wahi aku, i hoolahaia ae ai ko oukou paulele ana i ke Akua, i ole ai e pono ia makou ke hai hou aku.

⁹ No ka mea, na lakou no i hoike mai no kakou, i ke ano o ko makou komo ana iwaena o oukou, a me ko oukou huli ana i ke Akua, mai na'kua kii mai e malama aku i ke Akua ola oiaio;

¹⁰ A e kali hoi i kana Keiki, mai ka lani mai, ana i hoala mai ai, mai ka make mai, ia Iesu, nana kakou e hoopakele i ka inaina e kau mai ana.

2

¹ U A ike hoi oukou, e na hoahanau, i ko makou komo ana iwaena o oukou, aole ia he mea ole;

² Aka, i ko makou eha mua ana'e me ka hoino wale ia mai, ma Pilipi, ua ike oukou, ua wiwo ole ae la makou ma ko kakou Akua i ka hai aku ia oukou i ka euanelio a ke Akua, me ka paio nui ana.

³ No ka mea, aole ma ka wahahée ka makou ao ana aku, aole hoi ma ka haumia aole hoi ma ka hoopunipuni;

⁴ Aka, me ka haawi ana mai o ke Akua ia makou, i kauohaia mai ka euanelio ia makou, pela hoi makou e olelo aku nei; aole me he mea hoolealea la i kanaka, aka, i ke Akua, i ka mea nana ko kakou naau i hoao mai nei.

⁵ Aole makou i lawe i na hua olelo malimali, ua ike oukou; aole hoi i ka hookohu o ka makee waiwai; o ke Akua ka mea ike.

⁶ Aole makou i imi i ka hoonanii a mai e kanaka, aole hoi e oukou, aole hoi e hai, i ka wa pono e lilo ai makou i poe hookaumaha, me he mau lu-naolelo la na Kristo.

⁷ Ua ahonui makou iwaena o oukou, e like me ka wahine hanai la, e malama ana i kana mau keiki:

⁸ Oia, me ko makou aloha nui aku ia oukou, ua oluolu makou

- ke haawi aku, aole i ka eu-anelio wale no a ke Akua ia oukou, aka, i ko makou ola kekahī, no ka mea, he hi-wahiwa oukou na makou.
- ⁹ Ke hoomanao nei no oukou, e na hoahanau, i ka makou hana, a me ko makou luh! ana hoi; e hana ana i ka po a me ke ao, i ole ai makou e lilo i mea e luhi ai kekahī o oukou, pela makou i hai aku ai ia oukou i ka euanelio a ke Akua.
- ¹⁰ O oukou ko makou poe hoike, a o ke Akua kekahī, i ka hemolele, a me ka pono, a me ka hala ole o ko makou noho ana iwaena o oukou ka poe i manaoio.
- ¹¹ Ua ike hoi oukou i ko makou hooikaika ana'ku, a me ka hooluolu ana'ku, a me ke kauoha ana'ku ia oukou a pau, me he makuakane la i kana mau keiki,
- ¹² I hele pono oukou ma ka pono o ke Akua, ka mea nana oukou i hea mai iloko o kona aupuni, a i kona nani.
- ¹³ No ia mea hoi i hoomaikai mau aku ai makou i ke Akua, no ka mea, i ka loaa ana ia oukou o ka ke Akua olelo a oukou i lohe mai ai ia makou nei, aole oukou i apo mai ia me ho olelo la na kanaka, aka, he olelo no na ke Akua, he oiaio no ia, o ka mea i hooikaika nui iloko o oukou o ka poe i manaoio.
- ¹⁴ No ka mea, ua lilo mai oukou, e na hoahanau, i mau mea hoohalike me na ekalesia o ke Akua, ma ludea, iloko o Kristo Iesu; no ka mea, ua hoinoia mai hoi oukou e ko ka aina o oukou iho, e like me lakou e ka poe Iudaio;
- ¹⁵ Ka poe i pepehi i ka Haku ia Iesu, a i ko lakou poe kaula hoi, a i alualu kolohe mai hoi ia makou; aole no e hooluolu i ke Akua, a ua ku e i na kanaka a pau.
- ¹⁶ Ua keakea mai la lakou ia makou i ka olelo aku i ko na aina e e ola'i lakou, e hoopiha mau ana i ko lakou hewa; aka, e kau mai ana ka inaina nui loa maluna iho o lakou.
- ¹⁷ Aka, o makou la, e na hoahanau, ua hookaawaleia mai nei mai o oukou mai la, i keia mau la, o ko makou kino, aole ka naau, ua ma kemake loa makou e ike hou aku i ko oukou mau maka, ua hooikaika nui aku ilaila.
- ¹⁸ No ia mea, o ko makou manao e hele aku io oukou la, owau o Paulo kekahī i keia manawa a i keia manawa; aka, ua alalai mai la o Satana ia makou.
- ¹⁹ Heaha hoi ko makou manaoiana a me ka olioli, a me ka lei e hauoli ai makou? aole anei o oukou ia, i ke alo o ko kakou Haku o Ieau Kristo i kona hiki ana mai?
- ²⁰ No ka mea, o oukou no ka nani a me ka olioli o makou.

3

- ¹ A I hiki ole ia makou ke hoomanawanui hou aku, manao iho la makou he pono ke waiho hookahi ia mai ma Atenai.
- ² A ua hoouna aku la ia Timoteo, o ko kakou hoahanau, he mea lawehana na ke Akua, a o ko makou hoalawehana ma ka euanelio o Kristo, e hooikaika aku oia ia oukou, a e hooluolu hoi ia oukou i ko oukou manaoio ana;
- ³ I hoonaue ole ia kekahī e keia mau pilikia; no ka mea, ua ike no oukou, ua haawiia mai ia mau mea no kakou.
- ⁴ No ka mea, i ko makou noho pu ana me oukou, na hai e aku makou ia oukou, e hoinoia'na kakou; a ua hiki mai la no ia pela, ua ike hoi oukou.
- ⁵ Nolaila, i ka pono ole ia'u ke hoomanawanui hou aku, ua

hoouna aku la au e ike i ko oukou manaoio, o lilo paha oukou i ka hoowalewaleia mai e ka hoowalewale, a ua lilo iho la ka makou hana i mea ole:

⁶ Aka, i ka hoi ana mai nei o Timoteo mai o oukou mai io makou nei, me ka hoike lea mai ia makou i ka pono o ko oukou manaoio ana me ke aloha, a i ko oukou manao maikai mau ana mai ia makou, e ake ana e ike ia makou, e like hoi me makou ia oukou;

⁷ No ia mea, e na hoahanau, no ko oukou manaoio, ua ololu iho nei makou ia oukou iloko o ko makou ehaeha ana, a me ka pilikia a pau.

⁸ No ka mea, ano, ua ola makou ke kupaa oukou iloko o ka Haku.

⁹ Pehea hoi makou e hoomaikai hou aku ai i ke Akua no oukou, no ka olioli a pau a makou e olioli nei ia oukou imua o ko kakou Akua?

¹⁰ E pole nui ana i ka po a me ke ao, i ike aku makou i ko oukou maka, a e hoolawa aku hoi i ke koenao ko oukou manaoio.

¹¹ Na ke Akua ko kakou Makua, a me ko kakou Haku na Iesu Kristo makou e alakai pono aku io oukou la.

¹² Na ka Haku hoi oukou e hoo piha a hu aku i ke aloha i kekahi i kekahi, a ia hai ae hoi a pau, e like me makou ia oukou;

¹³ I hookupaa mai oia i ko oukou naau i kina ole ka hemolele imua o ke Akua, o ko kakou Makua, i ka hiki ana mai o ko kakou Haku o Iesu Kristo, me kona poe hoano a pau loa.

4

¹ EIA hou neia, e na hoahanau, ke nonoi aku nei makou me ka hooikaika aku ia oukou ma o Iesu Kristo la, e like me ka

pono a oukou i lohe mai ai ia makou e hele ai oukou, a e hoololu ai i ke Akua, pela hoi oukou e hoomahuahua mauaku ai.

² Ua ike hoi oukou i na kauoha a makou i haawi aku ai ia oukou ma ka Haku, ma o Iesu la.

³ Eia hoi ka makemake o ke Akua, o ko oukou maemae ana, i haalele loa oukou i ka moe kolohe;

⁴ I ike hoi oukou a pau i ka malama i kana ipu ae, a i kana ipu ae, me ka maemae a me ka maikai.

⁵ Aole ma ke kuko ino wale, e like me na lahuikanaka, ka poe ike ole i ke Akua,

⁶ Aole make hoopoho kekahī, aole ka hoomake hewa i ka kona hoahanau i kekahī mea; no ka mea, o ka Haku ka mea nana ia poe e hoopai mai, oia ka makou i hai mua aku ai me ka hoike e aku ia oukou.

⁷ Aole ke Akua i hea mai ia kakou no ka haumia, aka, no ka hemolele no.

⁸ O ka mea hoi i hoowahawaha mai, aole ia i hoowahawaha i ke kanaka, i ke Akua no nana i haawi mai i kona Uhane Hemolele ia makou.

⁹ A o ke aloha hoahanau hoi, aole o oukou hemahema e pono ai au ke palapala aku ia oukou; no ka mea, ua aoia mai oukou e ke Akua e aloha i kekahī i kekahī

¹⁰ Oia hoi, o ka oukou ia e hana'i i na hoahanau a pau ma Makedonia a puni; a, ke nonoi aku nei makou ia oukou, e na hoahanau, e hoomahuahua nui ae oukou.

¹¹ A e imi oukou e noho malie me ka hanaaku i ka oukou hana iho, a, me ko oukou mau lima iho e hana'i, e like me ka makou kauoha ana'ku ia oukou;

- ¹² I pono ka oukou hele ana imua
o ka poe o waho, a i nele ole
hoi oukou i kekahī mea.
- ¹³ Aole hoi au i makemake, e na
hoahanau, e naaupo oukou
no ka poe i hiamoe, i ole ai
oukou e kumakena, e like
me ka poe manaolana ole.
- ¹⁴ No ka mea, ina i manaoio kakou,
na make aku la o Iesu, a ua
ala hou mai, pela no hoi ke
Akua e lawe pu mai ai me ia
i ka poe e hiamoe aua iloko o
Iesu.
- ¹⁵ Eia ka makou e olelo aku nei
ia oukou ma ka olelo a ka
Haku, o kakou ka poe eola
ana i ka hiki ana mai o ka
Haku, aole kakou e hiki e
aku mamua o ka poe e hi
amoe ana.
- ¹⁶ No ka mea, e iho io mai no ka
Haku mai ka lani mai, me
ka hooho, a me ka leo o ka
luna auela, a me ka pu a ke
Akua; a o ka poe make iloko
o Kristo ke ala e mai.
- ¹⁷ Alaila e kaili pu ia'ku kakou ka
poe i koe e ola okoa ana,
me lakou, iloko o na ao
kaalelewa e halawai pu me
ka Haku, i ka lewa; oia hoi, e
mau loa ana ko kakou noho
ana me ka Haku.
- ¹⁸ Nolaila hoi e hooluolu oukou i
kekahi i kekahī ma keia mau
huaoolelo.

5

- ¹ A NO na wa, a me na manawa, e
na hoahanau, aole o oukou
hemahema e pono ai au ke
palapala aku ia oukou:
- ² No ka mea, ua ike paka no oukou,
e, o ka la o ka Haku, me he
aihue la i ka po, pela no ia e
hiki mai ai.
- ³ A i ka wa e olelo ai lakou, He
pomaikai, he malu; alaila,
loohia koke e mai lakou e ka
make, me he haakokohi la
o ka wahine hapai; aole hoi
lakou e pakele.

- ⁴ Aka, o oukou, e na hoahanau,
aole oukou iloko o ka pouli,
e loohia ai oukou e ua ia la,
me he aihue la.
- ⁵ He poe keiki oukou a pau no ka
malamalama, a he mau ka
malii no hoi no ke ao; aole no
ka po kakou, aole hoi no ka
pouli.
- ⁶ Mai hiamoe hoi kakou e like me
kekahi poe; aka, e kiai kakou
me ke kuoo.
- ⁷ No ka mea, o ka poe hiamoe, na
hiamoe lakou i ka po; a o ka
poe ona, ua ona lakou i ka
po.
- ⁸ Aka, o kakou ka poe o ke ao, e
kuoo kakou, e komo ana i ka
pale umauma o ka manaoio
a me ke aloha; a i ka papale
koa hoi o ka manaolana i ke
ola.
- ⁹ Aole ke Akua i hookaawale mai ia
kakou no ka inaina, aka, no
ka loaa ana mai a ko ola i ko
kakou Haku ia Iesu Kristo,
- ¹⁰ I ka mea i make aku no kakou, i
ola pu ai kakou me ia, i ke ala
ana, a i ka hiamoe ana paha
o kakou.
- ¹¹ Nolaila e hooluolu pu ai oukou
ia oukou iho, a e hookukulu
kekahi i kekahī, e like me ka
oukou hana ana no.
- ¹² Ke nonoi aku nei makou ia
oukou, e na hoahanau, e ike
aku i ka poe e hooikaika
ana iwaena o oukou, ka poe
maluna iho o oukou iloko o
ka Haku, a e ao mai ana ia
oukou;
- ¹³ A e mahalo nui aku ia lakou me
ke aloha, no ka lakou hana.
E kuikahi hoi oukou iho.
- ¹⁴ Ke nei aku nei makou ia oukou,
e na hoahanau, e ao aku i
ka poe hookekee, e hooluolu
i ka poe naau hopohopo, e
kokua i ka poe nawaliwali, e
ahonui aku hoi i na kanaka
a pau:
- ¹⁵ E malama hoi, i hoihoi ole aku
kekahi i ka hewa no ka hewa
i kekahī; e hahai mau oukou

i ka pono iwaena o oukou a
me na kanaka a pau.

¹⁶ E hauoli mau loa.

¹⁷ E pule hooki ole.

¹⁸ Ma na mea a pau e hoomaikai
aku ai: no ka mea, oia ko ke
Akuā manao iloko o Kristo
Iesu ia oukou.

¹⁹ Mai kinai i kauhane.

²⁰ Mai hoowahawaha i ka wanana
ana.

²¹ E hooiaio i na mea a pau; a e
hoopaa i ka mea pono.

²² E naalele i na mea ano ino a pau.

²³ A na ke Akua e malu aie e hoomaemae
loa mai ia oukou; a e malama pono ia mai ko
oukou naau, a me ko oukou uhane, a me ko oukou kino,
me ka hala ole, a hiki mai ko
kakou Haku, o Iesu Kristo.

²⁴ He oiaio mau ko ka mea nana
oukou i hea mai, nana no hoi
ia e hana.

²⁵ E na hoahanau, e pule oukou no
makou.

²⁶ E aloha aku i na hoahanau a pau
me ka honi hoano.

²⁷ Ke kauoha aku nei au ia oukou
ma ka Haku, e heluheluia
aku keia episetole i ka poe
hoahanau laa a pau loa.

²⁸ La oukou ke aloha mai ko kakou
Haku o Iesu Kristo. Amene.

Tesalonike II.

O KA EPISETOLE

- ¹ NA Paulo aku, a me Silevano, a me Timoieo, i ka ekalesia o ko Tesalonike, iloko o ke Akua o ko kakou Makua, a me ka Haku Iesu Kristo:
- ² Ia oukou ke aloha, a me ka malu, mai ke Akua mai o ko kakou Makua, a me ka Haku Iesu Kristo.
- ³ E pono no makou e hoomaikai mauaku i ke Akua no oukou, e na hoahanau; he mea maikai no ia, no ka ulu nui ana o ko oukou paulele, a o ke aloha o oukou a pau loa, ua mahuahua ae ia i kekahi i kekahi.
- ⁴ Oia ka makou e mahalo ai ia oukou, iloko o na ekalesia o ke Akua, no ko oukou ahonui, a me ko oukou manao kupaa i ko oukou hoomaauia mai, a me na ehaeha a pau a oukou e hoomanawanui ai.
- ⁵ O ka hoailona akaka ia o ka hoopai pono ana mai o ke Akua, i manaoia mai oukou he poe pono no ke aupuni o ke Akua, no ko oukou mea i hoinoiai.
- ⁶ He mea pono no hoi ia i ke Akua ke hoihoi i ka poino i ka poe i hoopoino mai ia oukou;
- ⁷ A ia oukou hoi ka poe i hoopoinoia, i ka hoomaha pu me makou, i ka wa e hoikeia mai ai o ka Haku o Iesu, mai ka lani mai, me kona poe anela mana,
- ⁸ Me ko ahi e lapalapa ana, e hoopai ana i ka make maluna o ka poe ike ole i ke Akua, a me ka malama ole i ka euanelio o ko kakou Haku o Iesu Kristo:
- ⁹ O lakou ke hoopai'a'na i ka make mau loa, mai ke alo mai o ka Haku a me kona mana nani;

¹⁰ Ia la, i kona hiki ana mai e hoonaniia'ku ai e kona poe hoano a pau, a e mahaloia aku ai iwaena o ka poe a pau i manaoio ia ia, (no ka mea, ua manaoioia mai ka makou hoike ana e oukou.)

¹¹ Nolaila hoi makou i pule mau aku ai no oukou, i manao mai ai ko kakou Akua ia oukou he poe pono e hoopomaikaiia, a e hooko mai oia i ke aloha a pau o kona maikai, a me ka hana o ka manaoio me ka mana;

¹² I hoonaniia'ku ka inoa o ko kakou Haku o Iesu Kristo, iloko o oukou, a o oukou hoi iloko ona, mamuli o ke aloha ana mai o ko kakou Akua, a me ka Haku Iesu Kristo.

2

¹ KE nonoi aku nei makou ia oukou, e na hoahanau, no ka hiki ana mai o ko kakou Haku o Iesu Kristo, a me ko kakou akoakoa ana aku io na la;

² Mai hoonaue koke oukou i ko oukou manao, mai pihoihoi i kekahi uhane, a i kekahi olelo, a i kekahi episetole paha a makou aku, me he mea e hiki koke mai ana la ka la o Kristo.

³ Mai puni oukou i kekahi i kela mea a i keia mea; no ka mea, e hiki e mai ana no mamua ka haule ana, a e hoikeia'e hoi ua kanaka la o ka hewa, ke keiki o ka make;

⁴ O ka mea i ku e mai, a hookiekie ae la ia ia iho maluna o na mea a pau i kapaia he Akua, a me ka mea i hoomanaia; oia hoi, me he Akua la e noho ana ia iloko o ka lukanini o ke Akua, e hoike ana ia ia iho oia ke Akua.

⁵ Aole anei oukou i hoomanaao i ko'u hai ana'ku ia oukou i keia mau mea i ka wa i noho pu ai au me oukou?

6 A ke ike nei hoi oukou i ka mea alalai no kona ike a ana mai i kona manawa.

7 No ka mea, ke hooikaika nei ka pohihih i ua hewa la; aka, o ka mea alalai, e keakea aku ana no ia a hiki i kona wa e laweia'ku ai.

8 Alaila, e hoikeia mai ua Hewa la, o ka ka Haku ia e kinai aku ai me ka ha o kona waha, a e luku ai hoi me ka olinolino nui o kona hiki ana mai.

9 O ka hiki ana mai o ua mea la, mauli no ia o ka Satana hana ana, me ka mana a pau, a me na hoailona, a me na mea kupanaha hoopunipuni;

10 A me kela hoowalewale ana, a me keia hoowalewale ana a pau ma ka hewa, iwaena o ka poe e make ana; no ka mea, aole i loaa ia lakou ka makemake i ka olelo oiaio, i ola'i lakou.

11 No ia mea, e hooili mai no ke Akua i ka hoopunipuni ikaika maluna o lakou, i manao ai lakou i ka mea wahahhee he oiaio;

12 I make pu ai hoi lakou a pau ka poe i manaoio ole i ka olelo oiaio, aka, ua olioli no i ka mea pono ole.

13 Aka, e pono makou e hoomaikai mauaku i ke Akua no oukou, e na hoahanau i alohaia mai e ka Haku, no ko ke Akua wae ana mai ia oukou, mai ke kumu mai, i ola oukou ma ka huikala ana mai o ka Uhane, a ma ka manaoio aku i ka olelo oiaio;

14 Malaila hoi oia i hea mai ai ia oukou, ma ka makou euanelio, i loaa ia oukou ka nani o ko kakou Haku, o Iesu Kristo.

15 Nolaila, e na hoahanau, e kupaa, a e hoopaa loa i ka haawina i aoia'ku ai ia oukou ma ka olelo, a ma ka makou epise-tole.

16 Eia hoi, na ko kakou Haku o Iesu Kristo a me ke Akua ko kakou Makua, ka mea i aloha mai ia kakou, a i haawi wale mai hoi ia kakou i ka oluolu mau loa, a me ka manaoiana maikai, ma ka lokomaikaiia mai,

17 E hooluolu mai i ko oukou mau naau, ae hookupaa ia oukou i na olelo a me na hana maikai a pau.

3

1 NO na mea i koe, e pule oukou, e na hoahanau, no makou, i holo leaai ka olelo a ka Haku, a i hoonania'i hoi, e like me ia iwaena o oukou;

2 A i hoopakeleia'e ai hoi makou i kanaka haihaia a me ka hana hewa; no ka mea, aole pau na kanaka i ka manaoio.

3 Aka, he oiaio ka Haku, nana oukou e hookupaa mai, a e hoopakele hoi i ka mea hewa.

4 He manao ko makou iloko o ka Haku ia oukou, e, ke hana mai nei no oukou, a e hana no i na mea a makou e kauoha aku nei ia oukou.

5 Na ka Haku hoi e alakai i ko oukou naau iloko o ke aloha o ke Akua, a me ke ahonui o Kristo.

6 Ke kauoha aku nei hoi makou ia oukou, e na hoahanau, ma ka inoa o ko kakou Haku, o Iesu Kristo, e hookaawale ia oukou iho, mai kela hoahanau a me keia hoahanau e hele hokai ana, aole mamuli o ka haawina i kauohaia'ku ai e makou.

7 Ua ike no hoi oukou, e pono oukou e hoohalike me makou; no ka mea, aole makou i hele hokai iwaena o oukou.

8 Aole hoi makou i ai i ka berena a kekahi me ka uku ole aku; aka, ua hooikaika no makou ma ka hana, a me ka luhi i ka po a me ke ao, i ole ai makou

- e lilo i mea e luhi ai kekahio
oukou.
- ⁹ Aole no ka pono ole ia makou,
aka, no ka hoolilo ana ia
makou iho i kumu hooha-
like, i hahai mai ai oukou
mamuli o makou.
- ¹⁰ No ka mea hoi, la makou i noho
ai me oukou, ua olelo aku
makou ia oukou peneia, Ina
aole e hana kekahio, aole hoi
ia e pono ke ai.
- ¹¹ Ua lohe hoi makou, e, aia hoi
iwaena o oukou kekahio poe
e hele hokai ana, aole e hana
maoli ana, aka, he poe hana
lapuwale.
- ¹² A oia poe, o ka makou ia e
kauoha aku nei me ka
hooikaika aku, ma ko kakou
Haku, ma o Iesu Kristo la,
e hana maoli lakou me ka
noho malie, a e ai hoi i ka
lakou ai ponoi iho.
- ¹³ O oukou hoi, e na hoahanau, mai
hoonawaliwali i ka hana
pono ana.
- ¹⁴ A ina hoolohe ole mai kekahio i ka
makou olelo ma keia epise-
tole, e hoailona oukou ia ia,
aole hoi e hoolauna pu me
ia, i hilahila ia.
- ¹⁵ Mai kapa hoi oukou ia ia he en-
emi; aka, e ao aku ia ia me he
hoahanau la.
- ¹⁶ Na ka Haku nona ka malu e
hoomaluu mai mai ia oukou,
ina mea a pau. O ka Haku pu
kekahi me oukou a pau loa.
- ¹⁷ O ke aloha o'u o Paulo nako'u
lima no ia, oia ka hoailona i
na episetole a pau; pela wau
e palapala aku nei.
- ¹⁸ A ia oukou a pau ke aloha o ko
kakou Haku o Iesu Kristo.
Amene.

Timoteo I.

O KA EPISETOLE

- ¹ NA Paulo ka lunaolelo a Iesu Kristo, ma ke kauoha ana mai o ke Akua, ko kakou Ola, a o ka Haku o Iesu Kristo, ko kakou mauaoana;
- ² Ia Timoteo i ko keiki ponoi ma ka manaoio; ke aloha, ke ahonui, a me ka maluhia, mai ke Akua mai o ko kakou Makua, a me Iesu Kristo ko kakou Haku.
- ³ Me a'u i nonoi aku ai ia oe e noho oe ma Epeso, i kuu hele ana ku i Makedonia, i kauoha oe i kekahi poe, i ao ole aku lakou i ka olelo e,
- ⁴ Aole hoi e malama i na olelo hakuwaleia, a me na kuauhau hope ole, ona mea i hoomahuahua'e i ka hoopaapaa ana, aole i ka pono o ke Akua, ma ka manao oiaio.
- ⁵ O ka hope o ke kauoha, o ke aloha ia, mai loko mai o ka naau maemae, a me ka manao maikai, a me ka paulele oiaio.
- ⁶ Aka, na kapae kekahi poe mai ia mea aku, a ua huli ae hoi ma ka hoopaapaa lapuwale;
- ⁷ E makemake ana e lilo i mau kumu ao kanawai; aole hoi i ike pono i ka lakou mea i olelo ai, aole noi i ka lakou mea i hooiaio ai.
- ⁸ Aka, ua ike kakou i ke kanawai, he mea maikai ia, ke malama pono ia oia e ke kanaka;
- ⁹ Me ka ike hoi, aole i kauia ke kanawai no ke kanaka hoopono, aka, no ka poe pono ole, ka poe hoolohe ole, ka poe aia, ka poe hewa, ka poe haihaia, ka poe hoino, ka poe pepehi makuakane, ka poe pepehi makuawahine, ka poe pepehi kanaka,

- ¹⁰ Ka poe hookamakama, ka poe moe aikane, ka poe aihue kanaka, ka poe hoopunipuni, ka poe hoohiki wahahee, a me na mea e ae i ku e mai i ka pono oiaio,
- ¹¹ Mamuli o ka euanelio nani, a ke Akua pomaikai, i kauohaia mai ai ia'u.
- ¹² He aloha ko'u ia Kristo Iesu i ko kakou Haku i ka mea i hooikaika mai ia'u, no ka mea, ua manao mai oia e ku paa ana au, a ua hoolilo mai ia'u no keia oihana;
- ¹³ I ka mea hoino wale mamua, me ka hoomau, a me ka hooluhi hewa aku; aka, ua alohaia maila au, no ka mea, ua hana au ia mea me ka naaupo, a me ka manaoio ole.
- ¹⁴ A ua mahuahua nui mai la ke aloha wale mai o ko kakou Haku me ka manaoio, a me ke aloha aku iloko o Kristo Iesu.
- ¹⁵ Eia hoi ka olelo oiaio, e pono e malama nui ia mai, ua hele mai o Kristo Iesu i ke ao nei, e hoola i ka poe hewa; owau no ko lakou mea oi.
- ¹⁶ A ua alohaia mai hoi au, i hoike mai ai o Iesu Kristo ma o'u neila mua, i ke ahonui a pau, i kumu no ka poe e paulele ana ia ia ma ia hope aku, i ola mau loa ai.
- ¹⁷ I ke Alii mua loa, make ole, ike maka ole ia, ke Akua akamai hookahi wale no, ka mahalo, a me ka hoonaniia, a mau loa aku. Amene.
- ¹⁸ O keia kauoha ka'u e kauoha aku nei ia oe, e ke keiki Timoteo, e like me na wanana i hai mua ia mai nou, e kaua aku oe no ia mau mea, i ke kaua maikai;
- ¹⁹ E hoomau ana i ka paulele a me ka manao maikai, i ka mea a kekahi poe i haalele ai, a ili iho la nabaha ka manaoio;

20 O Humenaio, a me Alekanedero, kekahi o ua poe la; o laua ka'u i haawi aku ai ia Satana, i aoia'i laua e hoino hou ole aku.

2

- ¹ KE kauleo mua aku nei au i nui ka pule ana, a me ka hoomana ana, a me ka nonoi ana, a me ka hoomaikai ana, no na kanaka a pau loa;
- ² No na'lii hoi, a me na luna a pau; i malu ko kakou ola ana me ka noho malie, a me ka manao nui i ke Akua, a ma ka pono no hoi.

³ O ka maikai no ia me ka pono imua i ke alo o ke Akua o ko kakou Ola;

⁴ Nona ka makemake e ola na kanaka a pau, a e hooiaio hoi i ka olelo oiaio.

⁵ No ka mea, hookahi no Akua, hookahi no mea uwao, iwaena o ke Akua, a me kanaka, o ke kanaka Kristo lesu;

⁶ Ka mea i haawi ia ia iho i kalahala no na mea a pau, e hoikeia hoi i ka manawa pono.

⁷ Nona wau i hookaawaleia'e i kahuna hai, i lunaoelo hoi, a (he oiaio ka'ue oleloaku nei iloko o Kristo, aole o'u wahabee,) i kumu ao hoi i ko na aina e, ma ka manaoio a me ka olelo oiaio.

⁸ O ko'u manao hoi ia, e pule na kanaka ma kela wahi keia wahi, e hapai ana i na lima hala ole, me ka huhu ole a me ka hoopaapaa ole.

⁹ Pela hoi e kahiko na wahine ia lakou iho i ka aahu kohu pono, me ka maka hilahila a me ka noho malie; aole me ka lauoho hoonionio, a me ke gula, a me na momi, a me na kapa komo he nui ke kumukuai;

¹⁰ Aka, me na hana maikai, he mea kohu ia i na wahine i hooiaio i ko lakou manao i ke Akua.

11 E aoia'ku hoi ka wahine me ka noho malie a me ka hoolohe wale mai.

12 Aole au e ae aku i ka wahine e ao aku a e hooalii aku maluna o ke kane, aka, e noho malie ia.

13 No ka mea, ua hana mua ia o Adamu, alaila hoi o Eva.

14 Aole hoi o Adamu i puni, aka, ua puni ka wahine, a lilo i ka hewa.

15 Aka hoi, e hoolaia no ia ma ka hanau keiki ana, ke noho paa lakou ma ka manaoio, a me ke aloha, a me ka hemolele a me ka manao malu.

3

¹ HE olelo oiaio keia, ina make make kekahi i ka oihana kahunapule, he hana maikai kana i makemake ai.

² Eia ka pono no ke kahunapule, he hala ole, he kane na ka wahine hookahi, he kiai ia ia iho, he kuoo, he akahai, he hookipa, he akamai hoi i ke ao aku;

³ Aole e lilo i ka waina, aole e kipikipi, aole hoi alunu wale; aka, e ahonui, a e hakaka ole, aole hoi makee waiwai;

⁴ E hoomalau maikai ana i kona hale iho me ka hoolohe pono ia mai e kana mau keiki me ka hanohano.

⁵ No ka mea, ina i ike ole ke kanaka i ka hoomalu ana i kona hale iho, pehea la e hiki ai ia ia ke malama i ka ekalesia o ke Akua?

⁶ Aole ka mea akahiakahi, o hookiekiae oia a haule iloko o ka hoochewaia ana o ka diabolo.

⁷ E pono hoi e hoaponoia mai ia e ka poe mawaho; o lilo i ka hoahewaia, a hei aku la i ke pahele a ka diabolo.

⁸ Pela hoi na puuku ekalesia, e pono e noho kuoo, aole alelo lua, aole lilo i ka waina nui, aole hoi alunu wale;

⁹ E hoopaa ana i ka mea pohihih
o ka manaoio me ka manao
maemae.

¹⁰ E hooiaio mua ia hoi lakou nei
a ike a hala ole; alaila
e lawe lakou i ka oihana
puuku ekalesia.

¹¹ Pela hoi ka lakou mau wahine,
e pono e noho kuoo, me ke
aki ole, me ka noho malie, e
hoopono ana ma na mea a
pau.

¹² E pono hoi e lawe pakahi na
puuku ekalesia i ka wahine,
e hoomalu pono ana hoi i
ka lakou mau keiki a me ko
lakou mau hale iho.

¹³ No ka mea, o ka poe i lawelawe
pono i ka oihana puuku, ua
loaa ia lakou kekahi pono
nui, a me ka wiwo ole ma ka
manaoio iloko o Kristo Iesu.

¹⁴ O keia mau mea ka'u e palapala
aku nei ia oe, me ka manao
e hele koke aku iou la;

¹⁵ A i hakalia au, i ike oe i kou pono
e hana ai maloko o ka hale
o ke Akua, oia ka ekalesia o
ke Akua ola, o ke kia a me ke
kahua o ka olelo oiaio.

¹⁶ Ua akaka no he mea nui ka
mea pohihih o ka manao
i ke Akua: ua hoikeia mai
ke Akua ma ke kino, ua
hoaponoia mai e ka Uhane,
ua ike mai e na anela, ua
haiia ku i ko na aina e, ua
manaoio ia ma ke ao nei, a
ua hookipaia'ku iluna i ka
nani.

4

¹ KE olelo paka mai nei ka Uhane,
a i ka manawa mahope, e
haalele kekahi poe i ka man-
aoio, e malama ana i na
uhane hoopunipuni, a me ke
ao ana a na daimonio;

² E wahahee ana me ka hooka-
mani; a e hoaaia ko lakou
naau me ka hao wela;

³ E papa ana i ka mare, a me kekahi
mau mea ai, a ke Akua i

hana'i e aiia'i me ke aloha, e
ka poe manaoio me ka ike i
ka olelo oiaio.

⁴ He maikai na mea a pau i hanaia
e ke Akua, aole e paleia'ku
ke laweia mai ia me ka
hoomaikai aku:

⁵ No ka mea, ua hooponoia mai ia
e ka olelo a ke Akua a me ka
pule.

⁶ Ina, e paipai oe i neia mau mea
i na hoahanau, e lilo no
oe i kahunapule maikai no
Iesu Kristo, e hanaiia me ka
huaolelo o ka manaoio, a me
ke ao maikai ana i loaa pono
ia oe.

⁷ Aka, e pale aku i na kaaolapuwale
a na luwahine, e hooikaika
oe ma ka manao i ke Akua.

⁸ No ka mea, o ka hooikaika ana o
ke kino, he uuku ka waiwai;
aka, o ka manao i ke Akua
he mea ia e pono ai i na mea
a pau, ua olelo mua ia mai
no hoi, nona keia ola ana e
noho nei, a me kela ola ana.

⁹ He olelo oiaio keia e pono e
malama nui ia mai.

¹⁰ No ka mea, nolaila kakou e
hooikaika nei me ka hoino
wale ia mai no ko kakou hili-
nai ana i ke Akua ola, oia ke
ola no na kanaka a pau, e ola
io ai ka poe manaoio.

¹¹ E kauoha aku oe me ke ao io aku
ia mau mea.

¹² Mai hoowahawaha kekahi i kou
opiopio ana; aka, e lilo oe i
kumu hoohalike no ka poe
paulele, ma ka olelo ana, a
ma ke kamailio ana, a ma ke
aloha, a ma ka manao, a ma
ka paulele, a ma ka maemae.

¹³ Eia kau e hana'i a hiki wale aku
au, o ka heluhelu palapala, o
ka hooikaika aku, a me ke ao
aku.

¹⁴ Mai waiho aku i kou haawina
iloko ou, i haawilia mai nou,
maka wanana, a me ke kau
ana iho o na lima o ka poe
lunakahiko.

¹⁵ E manao oe i ua mau mea la; a e hoolilo loa malaila; i ike a kou pono ana e na mea a pau.

¹⁶ E malama oe ia oe iho, a me ke ao ana'ku. E noho mau ma ia mau mea; no ka mea, ma kau hana ana ia, e hoola oe ia oe iho, a me ka poe a pau e hoolohe mai ana ia oe.

5

¹ MAI papa ikaika i ke kanaka kahiko, aka, e ao pono aku ia ia, me he makuakane la; a i ka poe ui hoi me he mau hoahanau la;

² A i na wahine kahiko, me he mau maku wahine la; a i na kaikamahine hoi me he mau kaiku wahine la, me ka mae-mae loa.

³ Ehoomaikai aku i na wahinekanemake, i ka poe wahinekanemake oiaio.

⁴ Aka, ina he mau keiki ka kekahi wahinekanemake, a he mau moopuna paha, e ao lakou e hoike mua i ke aloha ma ko lakou hale iho, a e uku aka i ko lakou mau makua; no ka mea, oia ka maikai, a me ka pono imua o ke alo o ke Akua.

⁵ O ka wahinekanemake oiaio, a mehameha hoi, ua hilinai no ia i ke Akua, a ua noho mau no ia me ka pule ana a me ka hoomana ana i ka po a me ke ao.

⁶ Aka, o ka wahine e noho ana ma ka lealea, ua make no ia i kona wa e ola ana.

⁷ Oia mau mea kau e kauoha aka ai i hala ole lakou.

⁸ A i hoolako ole kekahi i kona a me ko ka hale ponoi ona iho no hoi, ua hoole ia i ka manaoio, a ua oi aka kona hewa i ko ka mea manaoio ole.

⁹ Aole e pono, e kakauia ma ka palapala, ka wahinekanemake i kanaono ole na makahiki, a ua wahine na ke kanaka hookahi,

¹⁰ A i mahaloia no kana hana maikai ana; ina i hanai ia i na keiki i hookipa hoi i na malihini, a i holoi hoi i na wawae o ka poe hoano, a i kokua hoi i ka poe poino, a ina i hahai mau ia i na hana maikai a pau.

¹¹ Aka, e hoole aka i na wahine kane make opiopio, no ka mea, i ka wa e lilo ai lakou i ka lealea e ku e ia Kristo, e ma re no lakou;

¹² A e hoohewaia, no ko lakou haalele ana i ko lakou manaoio mamua.

¹³ A ua lilo hoi lakou ma ka palaualelo, e lalau ana ma ia hale aka a ia hale aka; aole hoi o ka palaualelo wale no, o ka holoholo olelo kekahī, mo he poe hana lapuwale la, e olelo ana i na mea aole e pono ke olelo.

¹⁴ O ko'u manao no ia no ua wahine opiopio, e mare lakou, a e hanau keiki, a e hooponopono i ka hale, i loaa ole ka hala e hoino mai ai ka enemi.

¹⁵ No ka mea, ua huli e ae nei kekahī poe mamuli o Sata-na.

¹⁶ A o ke kanaka, a o ka wahine paha i manaoio, he mau wahinekanemake kona, e malama no ia ia lakou i kaumaha ole ai ka ekalesia; a e pono ai hoi ia ia ke malama i ka poe wahinekanemake oiaio.

¹⁷ E malama nui ia'ku na lunakahiko e hoomalu pono ana, he oiaio hoi, o ua poe la i hooikaika ma ka olelo a me ke ao aka;

¹⁸ No ka mea, ua olelo mai ka palapala hemolele, Mai hoopaa oe i ka waha o ka bipi kauo e hahi ana i ka palaoa. E pono ka paahana e ukuia mai.

¹⁹ Aole oe e hoolohe i ka hoohewa ana i ka luna kahiko, ke ole

ia ma na mea hoike, elua,
ekolu paha.

²⁰ O ka poe hana hewa o kau ia e
papa aku imua o ke alo o na
mea a pau, i makau mai ai
hoi o hai.

²¹ Ke kauoha aku nei au imua O ke
alo o ke Akua a me ka Haku
o Iesu Kristo, a me na anela
punahele, e malama oe ia
mau mea me ka hookela ole
i kekahia mamua o kekahia, a
me ka hana ewaewa ole.

²² Mai kau alulu i na lima maluna
iho o kekahia, aole hoi e komo
pu oe i ko hai hala. E
malama ia oe iho me ka
maemae.

²³ Mai inu hou i ka wai maoli, he
wahi waina uuku hoi kau e
lawe ai i pono ai kou opu, a
no kou nawaliwali pinepine
ana.

²⁴ O na hewa o kekahia poe kanaka,
ua akaka e no ia e hele mua
ana i ka hoohewaia mai; a
e hahai ana no hoi na hewa
mamuli o kekahia poe.

²⁵ Pela no hoi na hana maikai, ua
akaka e no kekahia; a o na
mea i ole pela, aole nae e hiki
ke hunaia.

6

¹ E PONO i na kauwa a pau malalo
iho o ka auamo, ke manao i
ko lakou mau haku, he pono
ke hoomaikai nui ia'ku, i ole
ai e hoino wale ia ka inoa o
ke Akua a me kana olelo.

² A oka poe nona na haku manaoio,
mai hoowahawaha aku
lakou no ko lakou hoahanau
ana; aka, e lawelawe aku
no lakou, no ka mea, he
poe paulele lakou a he poe
alohaia e lawe pu ana i ka
pono. Ma ia mau mea e ao
aku ai oe me ka hooikaika
aku.

³ A ina he okoa ka kekahia ao ana
aku, me ka ae ole mai i na
huaolelo pono, i na olelo a ko
kakou Haku a Iesn Kristo, a

me ke ao ana aku mamuli o
ka manao maikai i ke Akua;

⁴ He hookano ia, he naaupo loa, a
e kuko wale ana i na ninau a
me na huaolelo hooakamai,
kahi e ulu ai ka huwa, ka
paio, ka nuku, ka hoohuoi
ino,

⁵ A me ka hoopaa huu ana
a na kanaka naau ino, me
ka lako ole i ka olelo oiaio,
e manao ana hoi, o ka wai-
wai ka manao i ke Akua;
e hoookoa oe ia oe iho ia
lakou.

⁶ Aka, o ka manao i ke Akua, me ka
oluolu io, oia ka waiwai nui.

⁷ No ka mea, aohe a kakou mea i
lawe mai ai iloko o keia ao,
he oiaio hoi aohe a kakou
mea e hiki ke lawe pu aku
iwaho.

⁸ A ina, ia kakou ka ai a me ke kapa,
malaila kakou e oluolu ai.

⁹ Aka, o ka poe e makemake ana
i ka waiwai nui, ua haule
lakou iloko o ka hoowale-
waleia a me ka pahele, a
iloko o kela kuko lapuwale
keia kuko lapuwale e pono
ole ai, na mea e paholo ai na
kanaka i ka poino, a me ka
make.

¹⁰ No ka mea, o ka puni kala o ka
mole no ia o ka hewa a pau;
ua kuko nui ia ia e kekahia
poe, a ua haalele lakou i ka
manaoio, a ua houhou lakou
ia lakou iho i na ehaeha he
nui.

¹¹ Aka, o oe, e ke kanaka o ke Akua,
e haalele ia mau mea; a e
hahai mamuli o ka pono, o
ka manao i ke Akua, o ka
manaoio, o ke aloha, o ke
ahonui, a me ke akahai.

¹² E paio aku i ka paio maikai o ka
manaoio, e hoopaa aku i ke
ola mau loa, i kou mea i ko-
hoia mai ai, a e hooia aku ai i
ka hooiaio maikai imua o ke
alo o na hoike he lehulehu.

¹³ Ke kauoha aku nei au ia oe imua
i ke alo o ke Akua, ka mea

i hoola i na mea a pau, a
o Kristo Iesu hoi, ka mea i
hoike imua o Ponetio Pilato
i ka hooiaio maikai;

¹⁴ E malama oe i keia kauoha i kina
ole, me ka hala ole, a hiki
wale aku i ka ikeia ana mai o
ko kakou Haku o Iesu Kristo;

¹⁵ I ka mea i na manawa ona iho,
o hoike mai ai oia, o ka Moi
pomaikai hookahi, o ke Alii
o na alii, o ka Haku o na
haku;

¹⁶ Nona wale no ka make ole, e
noho mau ana iloko o ka
malamalama kahi e hiki ole
aku ai ke kanaka; aole ikeia
e ke kanaka, aole hoi e hiki
ia ia ke nana aku; ia ia mau
loa hoi ka mahalo a me ka
mana. Amene.

¹⁷ E kauoha aku oe i ka poe waiwai
i keia ao, mai hookiekie ko
lakou naau, mai hilinai i ka
waiwai oiaio ole, aka, i ke
Akua ola, nana na mea a pau
i haawi lokomaikai mai ia
kakou e oluolu ai.

¹⁸ E hana maikai hoi lakou, i lako
hoi lakou i na hana maikai,
i makaukau hoi i ka haawi
wale aku me ka lokomaikai;

¹⁹ E hoahu ana i kumu maikai na
lakou iho, no ka manawa e
hiki mai ana, i paa aku ai
lakou i ke ola mau loa.

²⁰ E Timoteo, e malama oe i ka mea
i kauohaia'ku ia oe, e pale
ana i ka wawa lapuwale, a
me ke ku ee ana o ka mea i
kapu hewa ia he naauao:

²¹ O ka mea a kekahia poe i hooia ai,
ua haalele hoi i ka manaoio.
Ia oe ke alohaia mai. Amene.

Timoteo II.

O KA EPISETOLE

- ¹ NA Paulo, he lunaolelo na Iesu Kristo ma ka makemake o ke Akua, mamuli o ka olelo mua no ke ola iloko o Kristo Iesu,
- ² Ia Timoteo, ke keiki punahele; ke aloha, a me ke ahonui, a me ka maluhia, mai ke Akua mai, o ka Makua, a me Kristo Iesu, ko kakou Haku.
- ³ Ke aloha aku nei au i ke Akua, i ka'u mea e malama nei mai o'u mau kupuna mai, me ka manao maemae, i ko'u hoomanao mau ana aku ia oe i ka'u pule ana i ka po a me ke ao;
- ⁴ E ake ana e ike ia oe, e manao ana hoi i kou waimaka, i hoopihai'a'i hoi au i ka olioli;
- ⁵ I ko'u hoomanao ana hoi i ka paulele hookamani ole iloko ou, i ka mea i noho mua'i iloko o kou kupuna wahine o Loisa, a me kou makuwahine o Eunike; a ke manao nei hoi au iloko ou kekahai.
- ⁶ Nolaila hoi ke paipai aku nei au ia oe, e hoomahuahua i ka haawina a ke Akua, i ka mea iloko ou ma ke kau ana o ko'u mau lima.
- ⁷ No ka mea, aole ke Akua i haawi mai ia kakou i ka manao makau; aka, o ka wiwo ole, a me ke aloha, a me ka naauao.
- ⁸ Mai noho oe a hilahila i ka mea a ko kakou Haku i hoike mai ai, aole hoi ia'u i kana pio nei; aka, e lawe pu oe i ka ehaeha ana no ka euanelio, mamuli o ka mana o ke Akua:
- ⁹ O ka mea nana kakou i hoola, a i wae mai hoi me ka wae hoano; aole hoi mamuli o ka kakou hana ana; aka, mamuli no o kona manao iho

- a me ka pono i haawiia mai ia kakou iloko o Kristo Iesu mamua loa aku o keia ao;
- ¹⁰ A ua hoakakaia mai ia i keia manawa ma ka ikeana mai o ko kakou ola o Iesu Kristo, ka mea i kinai i ka make, a i hoomoaakaka mai hoi i ke ola a me ka make ole, ma ka euanelio;
- ¹¹ Nona wau i hookaawaleia'i i kahunahai, i lunaolelo, i kumu ao hoi no na lahuikanaka.
- ¹² Nolaila hoi au i loohia'i i keia mau mea. Aka, aole au i hilahila; no ka mea, ua ike au i ka mea a'u i hilinai aku ai, ke manaoio nei hoi au, e hiki no ia ia ke malama i ka'u mea i haawi aku ai ia ia a hiki wale aku i kela la.
- ¹³ E hoopaa oe i ke kumu o na olelo kupono, au i lohe mai ai ia'u, ma ka manaoio a me ke aloha iloko o Kristo Iesu.
- ¹⁴ O ka mea maikai i kaurohaia aku ia oe, o kau ia e malama ai ma o ka Uhane Hemolele la, ka mea e noho ana iloko o kakou.
- ¹⁵ Ua ike oe i keia mea, ua haalele mai ia'u ko Asia poe a pau; o Pugelo, a me Heremogene kekahai o ua poe la.
- ¹⁶ E haawi mai ka Haku i ke aloha i ko Onesiporo hale; no ka mea, ua hooluolu pinepine mai oia ia'u, aole hoi oia i hilahila i ko'u kaulahao.
- ¹⁷ Aka, ia ia ma Roma nei, ua huli ikaika oia ia'u a loaa.
- ¹⁸ E haawi mai ka Haku ia ia, e loaa mai ia ia ke alohaia mai e ka Haku i kela la. Ua ike paka oe i na mea he nui ana i malama mai ai ia'u ma Epeso.

2

- ¹ O OE hoi, e ka'u keiki, e hooikaika ma ka pono iloko o Kristo Iesu.
- ² A o na mea au i lohe mai ai ia'u ma na mea hoike he lehulehu,

- oia kau e kauoha aku ai i na kanaka kupaa, i ka poe makaukau hoi i ke ao aku ia hai.
- ³ E hoomanawanui hoi oe me he koa maikai la no Iesu Kristo.
- ⁴ Aole ke kanaka kaua e hoohihia ia ia iho i na mea o keia ola ana; i hiki hoi ia ia ke hooluola i ka mea nana ia i kuka e lilo i koa.
- ⁵ Ina e paio kekahia i lanakila, aole ia e hooleiia i ka lei, ke paio ole mamuli o ke kanawai.
- ⁶ He pono no ka mahiai e hana ia mamua o ka loaa ana o ka hua.
- ⁷ E noonoo oe i ka'u e olelo nei; a e haawi mai ka Haku ia oe i ka naauao ma na mea a pau.
- ⁸ E hoomanao hoi oe ia Iesu Kristo ka mamo a Davida, ua hoala hou ia mai ka make mai, e like me ka'u euanelio;
- ⁹ E a mea a'u i loohia'i i ka ino a me ka paa ana, me he kanaka hewala; aka, aole i hoopeaia ka olelo a ke Akua.
- ¹⁰ Nolaila au e hoomanawanui nei i na mea a pau e pono ai ka poe i alobaia, i loaa hoi ia lakou ke ola iloko o Kristo Iesu, mo ka nani mau loa.
- ¹¹ He olelo oiaio keia; Ina i make pu kakou, e ola pu no hoi kakou.
- ¹² Ina e hoomanawanui pu kakou, e noho pu no hoi kakou i ke aupuni; a ina e hoole aku kakou ia ia, oia kekahia e hoole mai ia kakou.
- ¹³ A ina o kupaa ole kakou, oia nae ke kupaa mau; aole e hiki ia ia ke hoole ia ia iho.
- ¹⁴ O keia mau mea kau e paipai aku ai ia lakou, me ke kauoha aku imua i ke alo o ka Haku, e hoopaapaa ole Lakou i na huaoelo waiwai ole, e hookahuli ana i ka poe lohe mai.
- ¹⁵ E hooikaika nui oe e hoike ia oe iho imua o ke alo o ke Akua me ka hoaponoia mai, i paahana hoi aole e pono ke hilahila, e puunaue pono aku ana i ka olelo oiaio.
- ¹⁶ E pale ae hoi i ka wawa hewa ana me ka lapuwale; e ulu ana no ia e mahuahua ai ka halhaia.
- ¹⁷ E aai ana hoi ka lakou olelo me he mai aai la: o Humenaio a me Pileto kekahia o lakou.
- ¹⁸ A no ka olelo oiaio, ua lalau hewa laua, e olelo ana ua hala e ke alahouana; a ke hoohiolo nei i ka manaoio o kekahia poe.
- ¹⁹ Oiaio hoi, ke kupaa mau nei ke kumu a ke Akua mai, me keia hoailona ona; Ua ike mai no ka Haku i kona poe ponoi; a, O ka mea i hoohiki i ka inoa o Kristo e haalele loa aku ia i ka hewa.
- ²⁰ A iloko o ka hale nui, aole o na ipu gula a me ke kala wale no, aka, o ka laau, a me ka lepo kekahia; no ka hanohano kekahia, no ka hanohano ole kekahia.
- ²¹ A ina i hoomaemae ke kanaka ia ia iho ia lakou, e lilo no ia i ipu hanohano, i hoomaemaeia e pono ai ka Haku, a makaukau hoi no na hana maikai a pau.
- ²² E haalele hoi i na kuko o ka wa opiopio; a e hahai mamuli o ka pono, o ka manaoio, o ke aloha, a me ka maluhia; me ka poe i kahea aku i ka Haku mai loko aku o ka naau maemae.
- ²³ A o na niele lapuwale a me ka naaupo, o kau ia e pale aku, me ka ike e aku ua hooulu lakou i ka hakaka.
- ²⁴ Aole hoi e pono i ke kanwa a ka Haku e hakaka; aka, e aka-hai i na mea a pau, e akamai hoi i ke ao aku, e ahonui i ke ino:
- ²⁵ E ao hoohaahaa aku ana i ka poe i ku e mai; i haawi mai paha ke Akua ia lakou i ka mihi a me ka hooiaio ana i ka olelo oiaio;

²⁶ A i hoohemō lakou ia lakou iho mai loko ae o ka upena a ka diabolo, ka poe i lawe pio ia e ia ma kona makemake.

3

¹ E I A hoi kau mea e ike ai; a i na la mahope e hiki mai ana na manawa popilikia.

² No ka mea, e lilo ana na kanaka i poe makemake ia lakou iho, puni kala, hooioi, hookano, hoino wale, hoolohe ole i na makua, aloha ole, huikalole,

³ Aole aloha maoli, pale berita, niania wale, kuko umi ole, huhu, hoowahawaha i na mea pono,

⁴ Kumakaia, paakiki, naau kiekie, makemake i ka lealea, aole makemake i ke Akua.

⁵ Hookokohu manao i ke Akua, aka, e hoole ana i ka mana o ia mea; e hookaawale ae oe mai ia poe ae.

⁶ O kekahi o ua poe la, na mea i komo iloko o na hale, e alakai pio ana i na wahine lapuwale i kaumaha i ka hewa, a i alakai e ia'e hoi e kela kuko a e keia kuko,

⁷ E ao mau ana hoi, aka, aole loa e hiki ia lakou ko ike i ka oiaio.

⁸ A, me ka Iane, a me ka Iamebore i ka e mai ai ia Mose, pela hoi ua poe la i ku e mai i ka olelo oiaio; na kanaka naau ino, a ma ka manaoio ua hoohe-waia lakou.

⁹ Aka, aole lakou e hiki i ke kau wahi hou aku; no ka mea, e akaka ana no i na kanaka a pau ko lakou lapuwale e like me ke akaka ana o ko lau la.

¹⁰ Aka, ua ike paka oe i ka'u ao ana, noho ana, manao ana, paulele ana, hoomanawanui ana, aloha ana, ahonui ana,

¹¹ A me ka hoomaauia a me ka ehaeha, me ia i loaa ia'u ma Anetioka, ma Ikonio, ma Lusetera, na hoomaau ana

a'u i hoomanawanui ai; aka, ua hoola mai ka Haku ia'u mai loko mai o ua mau mea la a pau.

¹² Oiaio hoi, o ka poe a pau e noho haipule ana iloko o Kristo Iesu, e hoomaauia'na hoi lakou.

¹³ Aka, o kanaka hewa, a me ka poe hoopunipuni, e mahuahua ana ko lakou hewa, e hoopunipuni aku ana me ka hoopunipunia mai.

¹⁴ Aka hoi, e noho paa oe ma na mea au i ao iho ai, a i manaoio ai hoi, me ka ike aku i ka mea nana oe i ao mai.

¹⁵ A, mai kou wa kamalii uuku mai, ua ike oe i ka palapala hemolele, i ka mea e hiki ia ia ke hoonaauao ia oe e ola'i, ma ka manaoio iloko o Kristo Iesu.

¹⁶ O ka palapala hemolele a pau, na haawiai mai ia e ka Uhane o ke Akua, he mea ia e pono ai, no ke ao ana, no ka papa ana, no ka hoopololei ana, no ka hoonaauao ana ma ka pono;

¹⁷ I hemolele ai ke kanaka o ke Akua, i makaukau lea ai hoi i na hana maikai a pau.

4

¹ KE a kauoha aka nei au imua o ke alo o ke Akua a me ka Haku, o Iesu Kristo, o ka mea e hookolokolo ana i ka poe ola a me ka poe make i kona hiki ana mai, a i kona aupuni;

² E hai aka oe i ka olelo; e hooikaika i kela manawa a i keia manawa; e hoakaka aka, e papa aka, e paipai aka, me ke ahonui wale, a me ke ao ana'ku.

³ No ka mea, e hiki mai ana ka manawa e hoolohe ole ai lakou i ka olelo pono; aka, me ka pepeiao maneo e hapuku lakou i na kumuao na lakou mamuli o ko lakou kuko iho.

- 4 A e haliu ae lakou i na pepeiao mai ka olelo oiaio aku, a e hoohulii'a'ku hoi ma na olelo lapuwale.
- 5 Aka, e kiai oe ma na mea a pau, e hoomanawanui i ka popilikia, e hana i ka oihana a ke kahuna hai euanelio, a e hooiaio loa aku i kau oihana.
- 6 No ka mea, ua makaukau au no ka nininiia'ku, a ua kokoke mai nei ka manawa o'u e hele aku ai.
- 7 Ua paio aku au i ka paio maikai, ua hoopau ae nei au i ka holo ana, ua hoopaa no hoi au i ka manaoio:
- 8 Ma keia hope aku, e waiho mai ana no'u he lei o ka pono, ka mea a ka Haku a ka Lunakanawai hoopono e haawi mai ai ia'u i kela la; aole hoi ia'u wale no, aka, i ka poe a pau i makemake i kona ikeana mai.
- 9 E hooikaika oe e hele koke mai io'u nei.
- 10 No ka mea, ua haalele o Dema ia'u, ua makemake ia i ke ao nei, a ua hele aku la ia i Tesalonike, o Keresena hoi i Galatia, o Tito hoi i Dalematia.
- 11 O Luka wale no hookahi me au. E kono oe ia Mareko e hele pu mai me oe; no ka mea, he mea ia e pono ai no'u ma ka oihana kahuna.
- 12 O Tukiko hoi ka'u i hoouna aka ai i Epeso.
- 13 O ka aahu a'u i waiho aku ai ma Teroa ia Karepo, o kau ia e lawe pu mai i kou hele ana mai, a me na buke, a me na ilipalapala hoi.
- 14 O Alekanedero ka hanakeleawe, ua hooili mai ia'u i na hewa ho nui; e hoopai mai ka Haku ia ia e like me kana hana.
- 15 E ao hoi oe ia oe iho ia ia; no ka mea, ua hoole ikaika mai oia i ka kakou mau olelo.
- 16 I ka'u hoike pono mua ana, aohe mea i ku pu mai me au aka, ua pau na kanaka i ka haalele mai ia'u: mai hoopaiia mai lakou ia mea.
- 17 Aka hoi, o ka Haku ka i ku mai me a'u; a ua kokua mai hoi ia'u, i hooiaio nui ia'ku ma o'u la ka hai ana'ku o kana olelo, i lohe mai no hoi na lahuikanaka a pau; a ua hoopakeleia mai hoi au i ka waha o ka liona.
- 18 A e hoopakele mai ana no ka Haku ia'u i na hana hewa a pau, a e malama mai hoi a hiki i kona aupuni i ka lani; nona hoi ka hoonani mau loa ia'ku. Amene.
- 19 E aloha aku ia Pariseka, a me Akuila, a me ko ka hale o Onesiporo.
- 20 Ua noho no o Eraseto ma Korineto: a ua waiho aku au ia Teropimo ma Mileto, e mai ana.
- 21 E hooikaika oe e hele mai mamaua o ka hooilo. Ke aloha aku nei o Eubulo ia oe, a o Ponde, a o Lino, a o Kelaudia, a o ka poe hoahanau a pau.
- 22 O ka Haku pu kekahia o Iesu Kristo me kou uhane, E alohaia mai oukou. Amene.

Tito

O KA EPISETOLE

- ¹ NA Paulo ke kauwa a ke Akua, he lunaolelo hoi na Iesu Kristo ma ka manaoio o ka poe i waeia mai e ke Akua, a ma ka hooiaio ana'ku i ka olelo oiaio mamuli o ka malama i ke Akua;
- ² Me ka manaoiana i ke ola mau loa a ke Akua hoopunipuni ole i olelo mua mai ai mamua loa aku o keia ao;
- ³ A i kona manawa pono hoi, ua hoike i kana olelo, ma ka hiaolelo ana, i kauohaia mai ia'u ma ke kauoha a ko kakou Ola a ke Akua;
- ⁴ Ia Tito i ke keiki ponoi ma ka manaoio kuikahi; o ke aloha, o ke ahonui a me ka maluhia mai ke Akua ka Makua mai, a me ka Haku o Iesu Kristo o ko kakou Ola.
- ⁵ Eia ka'u mea i waiho aku ai ia oe ma Kerete, i hoponopono oe i na mea hemahema, a e kukulu hoi i na lunakahiko iloko o na kulanakauhale a pau e like me ka'u i kanoha ai ia oe;
- ⁶ Ina i hala ole kekahī, he kane hoi na ka wahine hookahi, he mau keiki manaoio kana, aole i oleloia no ka uhauha, aole hoi he kolohe.
- ⁷ No ka mea, e pono e hala ole ka luna kiai, he puuku la hoi ia no ko Akua; aole hookuli, aole huhu, aole lilo i ka waina, aole mokomoko, aole puui i ka waiwai ino:
- ⁸ Aka, he hookipa, he makemake i ka pono, he kuoo, he hoopono, he hemolele, me ka hoomanawanui;
- ⁹ E hoopaa ana i ka olelo oiaio, me ia i aoi'a'i, i hiki ia ia ma ke ao pono ana'ku ke paipai aku a me ka hoopaa aku i ka poe e hoole mai ana.

- ¹⁰ No ka mea, he nui no ka poe hookuli, e olelo lapuwale ana, me ka hoopunipuni, no ke okipoepoe ka nui.
- ¹¹ E pono ke hoopaaia ko lakou mau waha, ko ka poe i hookahuli i ko na hale okoa, me ke ao ana'ku i na mea e pono ole ai ia lakou ke ao, no ka waiwai ino.
- ¹² O kekahī o lakou, he kaula no lakou iho no, ka i olelo iho, He hoopunipuni mau ko Kerete, he poe holoholona hiihu hewa opu heha.
- ¹³ He oiaio keia hoike ana la; nolaila e papa ikaika aku oe ia lakou, i ku pono lakou ma ka manaoio;
- ¹⁴ Aole e malama ana i ko ka Iudajo manao lapuwale, aole hoi i na kauoha a kanaka a ka poe i hookabuli i ka olelo oiaio.
- ¹⁵ I ka poe maemae, ua maemae na mea a pau; aka, i ka poe haumia a me ka hoomaloka, aohe i mea maemae ia lakou; ua haumia nae ko lakou naau a me ko lakou lunamanao.
- ¹⁶ Ua hooiaio ko lakou waha i ko lakou ike ana i ke Akua; aka, ma ka hana ana ua hoole lakou, he poe e hoowahawahaia, he hoolohe ole, he ku ole i na hana maikai a pau.

2

- ¹ A KA, e olelo aku oe i na mea i ku i ke ao pono ana'ku;
- ² I makaala na kanaka kahiko, i hanohano, i kuoo, i ku pono i ka manaoio, a me ke aloha, a me ke abonui.
- ³ A i ku hoi ka noho ana o na lu wahine i ka pono o na haipule, aole niania wale, aole lilo i ka waina nui, i mau kumuao lakou i ka pono;
- ⁴ Iao aku lakou i na wahine hou e noho naauao, e aloha aku i

- ka lakou mau kane, a me ka
lakou mau keiki,
- 5 E noonoo pono hoi, e kolohe ole,
e noho ma ka hale, i maikai
hoi, e hoolohe ana i ka lakou
mau kane ponoi, i olelo ino
ole ia ka olelo a ke Akua.
- 6 A hooikaika aku hoi oe i na
kanaka hou e hoouaaupono.
- 7 Ma na mea a pau e hoike aku oe ia
oe iho he kumuhoohalike no
na bana maikai; a ma ke ao
ana'ku hoi, he wahahée ole,
he hanohano, a he oiaio;
- 8 E hoike i ka olelo pono, aole e hiki
ke hoahewaia mai; i hilahila
ai ka mea e hoookoa ana, no
ka loaa ole ia ia ka hala e
olelo ino mai ai no oukou.
- 9 E ao aku i na kauwa e hoolohe
lakou i ko lakou mau haku
ihoh, a e hooluolu lea aku
hoi ma ua mea a pau, aole
pakike aku;
- 10 Aole lawe wale, aka, e hoike ana
i ke ku pono loa, i hoomaikai
aku ai lakou i ka olelo a ko
kakou Ola a ke Akua ma na
mea a pau.
- 11 No ka mea, ua ikeia mai ko
ke Akua aloha e ola'i e na
kanaka a pau,
- 12 E ao mai ana ia kakou e pale aku
i ka haihaia, a me na kuko
hewa o keia ao, a e noho
kakou ma ka uhauha ole, a
ma ka pono, a ma ka haipule
iloko o ke ao nei:
- 13 E kiai ana hoi i ka manaoiana
e pomaikai ai, a me ka ikeia
nani ana mai o ke Akua nui a
o ko kakou Ola o Iesu Kristo;
- 14 O ka mea i haawi mai ia ia
iho no kakou, e hoopakele
ia kakou i ka hewa a pau, a
e huikala mai nona i lahui
ponoi e hooikaika ana i na
hana maikai.
- 15 O keia mau mea kau e olelo
aku ai, me ke ao aku, a me
ka papa aku ma ko ka luna
pono a pau. Mai hoowa-
hawaha mai kekahia ia oe.

3

- 1 E PAIPAI aku ja lakou e hoolohe
i na moi a me na'lii, a e
malama hoi i na luna, a e
noho makaukau i na hana
maikai a pau;
- 2 Aole e olelo ino hoi ia hai, e
hakaka ole, e akakuu, e
hoike ana i ke akahai i na
kanaka a pau.
- 3 No ka mea, o kakou kekahia i
naaupo i kekahia manawa, i
hookuli hoi, i auwana hoi,
e hookauwa ana mamuli o
kela kuko a o keia kuko, o
kela lealea a o keia lealea,
e noho ana me ka huhu, a
me ka huwa, i hoowahawaha
haia, a e hoowahawaha ana
kekahi i kekahia.
- 4 Aka, i ka ikeia ana mai o ka loko-
maikai a me ke aloha mai o
ko kakou Ola, o ke Akua, i
kanaka,
- 5 Aole no na hana pono a kakou i
hana'i, aka, ma kona aloha
wale, ua hoola oia ia kakou,
ma ka holoi hoohanau hou
ana, a ma ka hana hou ia e ka
Uhane Hemolele,
- 6 Ana i ninini nui mai ai maluna iho
o kakou, ma o Iesu Kristo la o
ko kakou Ola;
- 7 I lilo kakou, i ko kakou hoaponoia
ana ma kona aloha wale
mai, i mau hooilina ma ka
manaoiana o ke ola mau loa.
- 8 He olelo oiaio ia, a o keia mau
mea ka'u e makemake nei
ia oe e hooiaio mau aku i
malama ka poe i manaoio i
ke Akua e hoomau lakou ma
na hana maikai He maikai,
he pono hoi keia mau mea
no na kanaka.
- 9 E ku mamaao aku oe i na ninau
lapuwale, a mo na kuauhau,
a me na hoopaapaa, a me ka
hakaka ana no ke kanawai;
no ka mea, he mau mea la-
puwale ia e pono ole ai.
- 10 O ke kanaka e ao kuee ana, o
kau ia e hoonoho aku iwaho,
mahope iho o ka mua a me

ka lua o ke ao pono ana aku
ia ia:

¹¹ Me ka ike hoi, ua hookahuliia
oia, a ua hana hewa hoi, a ua
hoa hewa hoi ia ia iho.

¹² Aia hoouna aku au ia Aretema
paha, ia Tukiko paha ion la,
e hoo ikaika oe e hele mai
io'u nei i Ni kopoli; no ka
mea, o ko'u manao e noho
malaila i ka hooilo.

¹³ E kokua maikai oe ia Zena i ke
kakaolelo, a me Apolo, i ko
laua holo ana mai, i hemahema
ole laua.

¹⁴ E aho hoi e ao ko kakou poe e
hana mau i na hana maikai,
i na mea e pono ai, i lilo ole
lakou i mea hua ole.

¹⁵ Ke aloha aku nei ka poe a pau me
au nei ia oe. E aloha oe i ka
poe i aloha mai ia kakou ma
ka manaoio. E alohaia mai
oukou a pau loa. Amene.

Pilemona

1

- ¹ NA Paulo he pio no Iesu Kriato, a na Timoteo ka hoahanau, ia Pilemona i ko maua mea aloha, a me ka hoalawehana,
- ² A ia Apia hoi i alohaia, a ia Arekipo i ko kakou hoakoa, a i ka ekalesia hoi iloko o kou hale:
- ³ Ia oukou ke aloha a me ka maluhia mai ke Akua mai o ko kakou Makua a me ka Haku o Iesu Kristo.
- ⁴ Ke hoomaikai mau aku nei au i ko'u Akua, e hoohiki mau ana ia oe ma ka'u pule ana,
- ⁵ I ko'u lohe ana'ku i kou aloha a me kou manaoio i ka Haku ia Iesu, a i ka poe haipule a pau;
- ⁶ I lilo ka hui ana mai o kou manaoio i mea ikaika e hooiaioia mai ai na mea maikai a pau iloko o oukou no Kristo Iesu.
- ⁷ No ka mea, he nui no ko makou olioli a me ka oluolu no kou aloha, no ka mea, ua hooohoihoiia ns naau o ka poe haipule e oe, e ka hoahanau.
- ⁸ Nolaila, oiai ua hiki no ia'u iloko o Kristo ke kauleo ikaika aku ia oe i ka mea e pono ai;
- ⁹ Aka hoi, no ke aloha, ke make-make nei no au e nonoi malie aku, owau no, o Paulo ka elemakule e noho nei, a he pio no hoi no Iesu Kristo;
- ¹⁰ Ke nonoi aku nei au ia oe no ka'u keiki a'u i hoahanau aku nei iloko o ko'u paa ana, no Onesimo:
- ¹¹ Ka mea pono ole nou mamua, ano hoi he mea pono io no kaua:
- ¹² Oia ka'u e hoihoi aku nei; nolaila e hookipa oe ia ia, oia hoi, o kou naau iho.
- ¹³ Ua makemake nae au e kaohi ia ia e noho pu me an, i hiki ia

- ia ke malama mai ia'u nou, i kuu paa ana no ka euanelio:
- ¹⁴ Aka, aole loa o'u manao e hana pela me kou ae ole mai; i like ole keia pono ou me he mea la i kaili wale ia aka, no ka naau mai.
- ¹⁵ No ka mea, ua hookaawaleia mai paha ia i ka wa pokole i lilo hou aku ia nou mau loa;
- ¹⁶ Aole me he kauwa la ma ia hope, aka, me he mea la e oi i ke kauwa, he hoahanau punahele, pela io ia'u, a he oiaio maoli no ia oe, ma ke kino, a maloko hoi o ka Haku.
- ¹⁷ A ina i manao mai oe ia'u he hoalawepu, e hookipa oe ia ia e like me ia'u uei.
- ¹⁸ A ina ua lawehala oia i kau, a ua aie paha, o kau ia e hooili mai ai maluna o'u;
- ¹⁹ Na'u na Paulo nei i kakau iho keia me ko'u lima ponoi, na'u ia e uku aku; aole nae me ka olelo aku ia oe, o oe iho no ka i aie ia oe iho na'u.
- ²⁰ Oiaio hoi, e ka hoahanau, no'u kahi olioli ia oe iloko o ka Haku; e hoomaha mai oe i ko'u naau maloko o ka Haku.
- ²¹ No ka paulele aku i kou hoolohe ana mai, ua palapala aku au ia oe, me ka ike aku hoi e oi aku no kau hana ana mamua o ko'u olelo ana'ku.
- ²² Eia kekahī, e hoomakaukau e oe i wahi no'u e moe ai; no ka mea, ke manaolana nei au, no ka oukou pule ana e haawiia'ku ai au ia oukou.
- ²³ Ke aloha aku nei ia oe o Epapera, o ko'u hoapio iloko o Kristo Iesu;
- ²⁴ A o Mareko, a o Arisetareko, o Dema, o Luka hoi, o ko'u mau hoalawehana.
- ²⁵ E alohaia mai ko oukou uhane e ko kakou Haku e Iesu Kristo. Amene.

Hebera

O KA EPISETOLE

- ¹ O KE Akua, o ka mea i olelo pinepine mai i na wa kahiko i ka poe kupuna, me kela mea a me keia mea, ma ka poe kaula,
- ² Oia ka i olelo hou mai ia kakou i keia mau la muli iho nei ma ke Keiki, ka mea i hooliloia e ia i haku no na mea a pau, ma ona la hoi ia i hana'i i ka lani a me ka honua.
- ³ Oia ka olinolino o kona nani, a me ka like loa o kona ano maoli, e hoomau ana i na mea a pau ma kana olelo mana iho, a, hoolilo iho la ia ia iho i mea e maemae ai ko kakou hewa, noho iho la ia ma ka lima akau o ka Moi maluna lilo;
- ⁴ A ua hookiekieia'e maluna loa o na anela, e like me ka oi ana o ka maikai o kona inoa i loaa ia ia, mamua o ko lakou.
- ⁵ No ka mea, o ka anela hea kana i olelo aku ai i kekahi manawa, O oe no ka'u Keiki, i keia la no ua hoohanau aku au ia oe? Eia hoi, E lilo au i Makua nona, a e lilo oia i Keiki na'u?
- ⁶ Eia hou hoi, i kona hookomo ana i ka makahiapo i ke ao nei, i iho la ia, E hoomana mai ka poe anela a pau o ke Akua ia ia.
- ⁷ A ua oleloia mai hoi no ka poe anela, Ua hoolilo oia i kona poe anela i mau makani, a i kana poe kauwa lawelawe i lapalapa o ke ahi.
- ⁸ Aka no ke Keiki, O kou nohoalii, e ke Akua, e mau loa ana no ia; a he hoailonamoi o ka pono ka hoailonamoi o kou aupuni.
- ⁹ Ua makemake hoi oe i ka pono, a ua inaina i ka hewa; nolaila i poni ai ke Akua, kou Akua,

- ia oe me ka aila o ka olioli maluna o kou mau hoa.
- ¹⁰ Eia hoi, i ka wa kahiko, ua hookumu oe, e ka Haku, i ka honua; a o na lani hoi ka hana a kou mau lima.
- ¹¹ E pau ana no lakou, aka, e mau ana no oe; e lualua loa ana no lakou a pau me he kapa la;
- ¹² A e opioopi ana no oe ia lakou me he aahu la, a e liloaku; aka, e oia mau ana no oe, a o kou mau makahiki, aole loa e pau.
- ¹³ O ka anela hea kana i olelo aku ai i kekahi manawa, E noho oe ma ko'u lima akau, a hoolilo iho au i kou mau enemi i paepae wawae non?
- ¹⁴ Aole anei lakou a pau he poe uhane lawelawe i hoounaia, e kokua i ka poe e lilo ana i poe hooilina o ke ola?
- 2**
- ¹ NOLAILA hoi, e pono e lelepau kakou ia mau mea a kakou i lohe ae nei, o haule ia kakou i kekahi manawa.
- ² No ka mea, ina i kau paa ia ke kanawai i oleloia mai ma ka poe anela, a ua hoopai pono ia ka hala, a me ka hoopale a pau;
- ³ Pehea la uanei kakon e pakele ai ke malama ole i ke ola nei; ka mea i haiia mai i kinohi e ka Haku, a i hooiaioia mai hoi ia kakou e ka poe i lohe;
- ⁴ O ke Akua kekahi e hooiaio pu mai ana ma na hoailona, a me na mea kupanaha, a me kela hana mana, a me keia hana mana, a me ka haawi ana mai o ka Uhane Hemolele, e like me kona makemake?
- ⁵ Aole hoi oia i hoolilo iho malalo iho o ka poe anela i ke ao e hiki mai ana, a makou e olelo nei.

⁶ Aka, ua hoike mai kekahi ma kekahi wahi, i ka olelo ana mai, Heaha ke kanaka i manao mai ai oe ia ia? a o ke koiki a ke kanaka i ike mai ai oe ia ia?

⁷ Ua hana iho oe ia ia malalo iki iho o ka poe anela: ua kau mai oe maluna ona i ka nani a me ka mahalo i lei nona; ua hoolilo oe ia ia i haku no na mea a kou lima i hana'i.

⁸ Nau no i waiho na mea a pau malalo ae o kona mau wawae. A, i kona hoolilo ana i na mea a pau malalo iho ona, aohe mea koe ia ia i waiho ole ia'e malalo ona. Aole nae kakou i ike i na mea a pau i waihoia'e malalo ona:

⁹ Aka, ua ike kakou ia Iesu i ka mea i hooliloia malalo iki iho o ka poe anela, no ka make aua, i hooleia mai ai i ka nani a me ka mahalo; i lilo hoi ia i ka make no na kanaka a pau, maka lukomaikai o ke Akua.

¹⁰ No ka mea, ua pono i ka mea nona na me'a a pau, nana hoi na mea a pau, i kona alakai ana i na keiki he nui wale iloko o ka nani, ma o ka hooehaia ana, e hoonani loa ai i ko lakou Alii e ola'i.

¹¹ No ka mea, o ka mea nana i hoohuikala mai, a o ka poe i hoohuikalaia mai, no ka mea hookahi lakou a pau; no ia mea, aole ia i hilahila ke kapa aku ia lakou he mau hoahanau,

¹² I ka i ana, E hai aku au i kou inoa i ko'u mau hoahanau; e hoolea hoi au ia oe mawaeoa o ke anaina kanaka.

¹³ Eia hou hoi, E hilinai aku au ia ia. Eia hou hoi, Eia hoi au, me na keiki a ke Akua i haawi mai ai ia'u.

¹⁴ A, i ka lawe pu ana o na keiki i ka io a me ke koko, pela hoi oia i lawe pu ai i ua mau mea la; i hiki ai ia ia, ma kona make ana, ke hoopio i ka mea ia

ia ka mana e make ai, oia ka diabolo:

¹⁵ A e hoola hoi i ka poe i noho pio i ko lakou wa e ola nei a pau, no ka makau i ka make.

¹⁶ Aole hoi oia i kokua i ka poe anela; aka, ua kokua mai oia i na mamo a Aberahama.

¹⁷ Nolaila, ua pono e hoohalike loa ia oia me kona poe hoahanau, i lilo ai ia i kahumanui aloha, a me ka hoopono ma na mea no ke Akua, i hiki ai ia ka hoomalu ana no ka hewa o kanaka.

¹⁸ A, no ka mea ua ehaeha oia i ka hoowalewaleia, ua hiki no ia ia ke kokua i ka poe i hoowalewaleia mai.

3

¹ NO ia mea hoi, e na hoahanau laa, ka poe i hea pu ia mai mai ka lani mai, e manao nui i ka Lunaolelo, a me ke Kahuna nui a kakou i hooiaio aku ai, o Kristo Iesu;

² Ka mea i malama pono i kona mea nana i hoolilo mai, e like hoi me Mose iloko o kona hale a pau.

³ No ka mea, ua pono e hoonani nui ia aku oia mamua o Mose, e like me ka oi ana o ka mahaloia o ka mea nana i hana i ka hale mamua o ka hale.

⁴ A o kela hale keia hale a pau, ua hanaiia ia e kekahi; a o ka mea nana i hana na mea a pau, o ke Akua ia.

⁵ A ua hoopono no o Mose iloko o kona hale a pau i kona kahu ana, no ka hoike ana i na mea e haiia ana.

⁶ Aka, o Kristo, i konakeiki ana maluna o kona hale iho: o kakou no hoi ua hale la, ke hoopaa kakou i ka manao pono, a me ka manaolana e olioli ai i mau a hiki i ka hopena.

⁷ Nolaila, i ka olelo ana mai o ka Uhane Hemolele, I keia la, i ko oukou lohe ana i kona leo,

- ⁸ Mai hoopaakiki i ko oukou naau e like me ia i ka hoonaukiuki ana, i ka la i hoaoia'i ma ka nahelehele;
- ⁹ I ka hoolawehala ana mai o ko oukou poe kupuna ia'u, a me ka hoao ana mai ia'u, i ko lakou ike ana mai i ka'u mau hana i na makahiki he kanaha.
- ¹⁰ Nolaila, i huhu aku ai au ia hanauna, i aku la hoi au, Ua lalau mau lakou ma ka naau; aole hoi lakou i hooiaio mai i ko'u mau aoao.
- ¹¹ Pela hoi au i ko'u huhu ana i hoohiki aku ai, Aole lakou e komo i ko'u wahi maha.
- ¹² E ao hoi, e na hoahanau, o noho ka naau ino hoomaloka iloko o kekahī o oukou, i haalele ai ia i ke Akua ola.
- ¹³ Aka, e hooikaika mau kekahī i kekahī i ka wa i kapaia o Keia la, o hoopaakikiia kekahī o oukou ma ka hoopunipuni ana o ka hewa.
- ¹⁴ No ka mea, e loaa mai ana no o Kristo ia kakou, ke hoopaa kakou i ko kakou manao pono mua i mau a hiki i ka hopena;
- ¹⁵ A i ka olelo ana, I keia la i ko oukou lohe ana i kona leo, mai hoopaakiki i ko oukou naau, e like me ia i ka hoonaukiuki ana.
- ¹⁶ Owai la ka poe i lohe, alaila hoonaukiuki aku la? Aole anei o ka poe a pau i hele mai, ma o Mose la, mai Aigupita mai?
- ¹⁷ Owai la hoi ka poe ana i huhu mai ai i na makahiki he kanaha? Aole anei o ka poe i hana hewa, a haule iho ko lakou mau kupapau ma ka nahelehele?
- ¹⁸ Ia wai la hoi kana i hoohiki ai, aole lakou e komo i kona wahi maha, ke ole ka poe i manaoio ole?
- ¹⁹ Nolaila la, ua ike kakou, aole i hiki ia lakou ke komo iloko, no ka manaoio ole.

4

- ¹ NO ia hoi, i ka waiho ana mai o ka olelo mua no ke komo ana iloko o kona wahi maha, e ao kakou o loaa ole ia i kekahī o oukou.
- ² No ka mea, ia kakou kekahī i haiia mai ka euanelio e like me ia ia lakou; aka, o ka olelo i lohea, aole ia i hoopomaikai ia lakou, i ka hoopili ole ia me ka manaoio iloko o ka poe i lohe.
- ³ Aka hoi, o kakou ka poe manaoio ke komo iloko o kahi maha, me ia kana olelo ana, Pela hoi aui ko'u huhu i. hoohiki ai, aole lakou e komo iloko o ko'u wahi maha; oia hoi i ka pau ana o na hana mahope iho o ka hookumu ana o ke ao nei.
- ⁴ No ka mea, ua olelo mai ia ma kekahī wahi no ka hiku o ka la, peneia, I ka hiku o ka la i hoomaha'i ke Akua i kana mau hana a pau.
- ⁵ Eia hoi peneia, Aole lakou e komo iloko o ko'u wahi maha.
- ⁶ Oia hoi, no ke koe ana mai o ke komo ana o kekahī poe iloko o ua mea la, a o ka poe i hai mua ia'ku ai keia pono, aole lakou i komo no ka manaoio ole;
- ⁷ Ua hoakaka hou mai ia i kekahī la, e olelo ana ma Davida, I keia la, i ka manawa mahope loa mai; ua oleloia mai peneia, I keia la i ko oukou lohe ana i kona leo, mai hoopaakiki i ko oukou naau.
- ⁸ No ka mea, ina ua hoomaha aku o Iosua ia lakou, ina aole ia i olelo hou no kekahī la okoa.
- ⁹ Nolaila hoi, e waiho ana no he wahi maha no na kanaka o ke Akua.
- ¹⁰ A o ka mea hoi i komo iloko o kona wahi maha, ua hoomaha no ia i kana mau hana iho, me ke Akua la hoi i hoomaha ai i kana.
- ¹¹ No ia mea, e hooikaika nui kakou e komo iloko o ia wahi maha,

i ole ai e haule kekahi mamuli o ua manaoio ole la.

¹² No ka mea, he ikaika, he mana hoi ko ka olelo a ke Akua, he oi nui kona mamua o ko ka pahikaua oi lua, e o ana a kaawale ke ola a me ka uhane, o na ami a me ka lolo; oia ka lunakanawai no ka noonoo a me ka naau.

¹³ Aohe mea nalo i kona maka; aka, ua weheia, a ua akaka loa na mea a pau i ka maka o ka mea ia ia kakou e hai aku ai.

¹⁴ A, no ka loaa ana ia kakou ke kahuna nui, i hala aku i na lani, o Iesu, ke Keiki a ke Akua, e hoopaa kakou i ko kakou hooiaio ana.

¹⁵ No ka mea, aole ia kakou ke kahuna i aloha ole mai i ko kakou nawaliwali; aka, o kekahi i hoowalewaleia'ku i na mea a pau me kakou la i hoowalewaleia mai ai, aole hoi ona hala.

¹⁶ Nolaila, e hookokoke aku kakou ma ka nohoalii aloha me ka manaoiana, i alohaia mai kakou, a i loaa hoi ka lokomaikai e kokua mai ai i ka wa popilikia.

5

¹ A O kela kahuna nui a o keia kahuna nui i hookaawaleia ae mai waena mai o kanaka, ua hooliloia no ia no na kanaka, ma na mea o ke Akua, e kaumaha aku ai i na alana a me namohai no ka hewa.

² E hiki no ia ia ke lokomaikai aku i ka poe naaupo, a me ka poe hele hewa; no ka mea, oia no kekahi i hoopunia mai e ka nawaliwali;

³ Nolaila, e pono no e kaumaha aku oia i ka mohaihala nona iho, me ia hoi la no na kanaka.

⁴ Aole hoi e lawelawe kekahi i keia nani nona iho, aka, ua hookaawaleia mai ia e ke Akua, me Aarona hoi la.

⁵ Pela no hoi aole o Kristo i hoonani ia ia iho e lilo i kahuna nui; aka, o ka mea i olelo iho ia ia, O oe no ka'u Keiki, i keia la no. ua hoohanau aku au ia oe;

⁶ Oia ka i olelo hou pela ma kekahi wahi e ae, He kahuna mau loa no oe mamuli o ke ano o Melekisedeka.

⁷ Oia hoi, i na la o kona noho kino ana, ua kaumaha aku la i ka pule, a me ka nonoi ana, me ke kahea nui ana, a me na waimaka helelei, i ka mea e hiki ia ia ke hoopakele mai ia ia i ka make, a ua lohea mai oia no na mea ana i makau ai;

⁸ He Keiki no ia, ua ao no nae ia i ka hoolohe, ma na mea ana i ehaeha ai;

⁹ A i ka hoohemoleleia'na ona, na lilo oia i Ola e olā mau loa ai no ka poe a pau i hoolohe ia ia.

¹⁰ Ua kapaia iho la ia e ke Akua, he kahuna nui mamuli o ke ano o Melekisedeka.

¹¹ He nui no pa mea a makou e olelo aku ai nona, aole hiki wawe ke hoomaopopo aku, no ka mea, he poe hookanahuha oukou.

¹² No ka mea, o ko oukou pono no e lilo i mau kumu i keia manawa, eia nae, ua kupono oukou i ke ao hou ia'ku i na hua mua o ka olelo a ko Akua; a o ka waiu ka mea e pono ai oukou, aole ka ai paa.

¹³ No ka mea, o na mea i ai wain, aole ia i akamai i ka olelo o ka pono; he keiki hou no ia.

¹⁴ Aka, o ka ai paa, na ka poe oo no ia, ka poe makaukau no ka mea e ike ai i ka pono a me ka hewa.

6

¹ NOLAILA e waiho ana i na hua mua o na olelo a Kristo, e hele aku kakou imua a

- hiki i ke oo loa ana; aole e hoonoho hou ana i ke kumu no ka mini ana i na hana e make ai, a no ka mauaoio i ke Akua,
- ² A no ke ao ana i na bapetizo ana, a no ke kau ana o na lima, a no ke alahouana o ka poe make, a me ka hoopai mau loa ana.
- ³ Oia ka kakou e hana'i, ina i pono ia i ke Akua.
- ⁴ No ka mea, aole e hiki i ka poe i hoonaauaoia mai, a i hoao hoi i ka haawina mai ka lani mai, a i hoolakoa hoi e ka Uhane Hemolele,
- ⁵ A i ai hoi i ka olelo maikai a ke Akua, a me ka mana o ke ao e hiki mai ana,
- ⁶ A ua haule iho no nae, aole e hiki ke hoala hou ia i ka mihi: ua kau hou aku lakou i ke Keiki a ke Akua ma ko kea no lakou iho, me ka hoomainoino aku ia ia ma ke akea.
- ⁷ O kahi lepo hoi i inu iho i ka ua e haule pinepine ana maluna iho ona, a i hoohua mai no hoi i na hua e pono ai ka poe nana e mahi, ua hoomaikaiia mai ia e ke Akua.
- ⁸ Aka, o kahi i hookupu mai i ke kakalaioa, a me ka nahelehele ooi, he pono ole ia, ua kokoke ia i ka hoahewaia mai; a o kona hope ka puhiai i ke ahi.
- ⁹ Aka, e ka poe aloha, ke manao nei makou i na mea maikai aku no oukou, i na mea e pili ana i ke ola, i ko makou olelo ana no hoi pela.
- ¹⁰ Aole he lokoino ke Akua i poina ai ka oukou hana ana, a me ke aloha a oukou i hoike aku ai i kona inoa, i ko oukou malama ana i ka poe hoano, a me oukou hoi e malama nei.
- ¹¹ Ke makemake nei no hoi makou e hoike oukou i ua hooikaika mau ana la, i maopopo loa ai ka manaoiana a hiki i ka hopena.
- ¹² Aole e hoomolowa ana oukou, aka, e hoohalike ana me ka poe i loaa ka pono i hai mua ia mai ai, ma ka manaoio a me ke ahonui.
- ¹³ No ka mea, i ko ke Akua hai mua ana ia Aberahama, no ka hiki ole ia ia ke hoohiki ma o ka mea oi aku, ua hoohiki iho oia ma ona la iho,
- ¹⁴ I iho la, He oiaio hoi e hoomaikai loa aku ana au ia oe, a e hoonui loa ana au ia oe.
- ¹⁵ A kali aku la hoi ia me ke ahonui, a loaa mai la ia ia ka pono i hai mua ia mai.
- ¹⁶ O kanaka hoi ke hoohiki nei ma ka mea i oi aku; a o ka hoohiki ana e hooiaio ai, o ko lakou mea ia e oki ai ka hoopaapaa ana.
- ¹⁷ Pela hoi ke Akua i kona make-make ana e hoomaopopo loa i ka poe hooilina o kana pono i ka luli ole ana o kona manao, ua hooiaio mai oia me ka hoohiki ana;
- ¹⁸ Ma na mea luli ole elua, kahi i hiki ole ai i ke Akua he hoopunipuni, e hoohoihoi loa ia mai ai kakou ka poe i holo i ka puuhonua, e hoopaa i ka manaoiana i waihoia mai ma ko kakou alo:
- ¹⁹ I ko kakou mea e hoopili aku ai me he heleuma la no ka uhane, he paa, a he panee ole, i ka mea hoi i komo loa ae iloko ae o ka pale;
- ²⁰ I kahi i komo ai no kakou o Iesu o ko kakou mea hele mua, i hooliloia'e hoi i kahuna nui mau loa mamuli o ke ano o Melekisedeka.

7

- ¹ A O ua Melekisedeka la hoi, ke alii o Salema, he kahuna no ke Akua kiekie loa, oia hoi ka i halawai pu me Aberahama i kona hoi ana mai

- mai ka luku ana'ku i na'lili, a hoomaikai iho la ia ia.
- ² Ia ia hoi i haawi aku ai o Aberahama i ka hapaumi o na mea a pau: ma ka unuhi olelo ana, o kona inoa mua ke Alii o ka pono, alaila ke Alii o Salema ia, o ke ano oia, ke Alii e maluhia ai.
- ³ Aole ona makuakane, aohe maku wahine, aole kuauhau, aohe kumu o kona mau la, aole oki kona ola ana; aka, ua hoohalikeia me ke Keiki a ke Akua, e noho kahuua mau ana.
- ⁴ Ano la hoi, e hoomanao i ke ano kiekie o ua kanaka la, ia ia i haawi aku ai o Aberahama ka makualii i ka hapaumi o ka waiwai pio.
- ⁵ A o na mamo a Levi, ka poe i lawe i ka oihana a ke kahuna, ua kauohaia mai lakou ma ke kanawai e lawe i ka hapaumi o ka waiwai o kanaka, o ko lakou poe hoahanau, a ua hele mai no nae lakou mai loko mai o ko Aberahama puhaka:
- ⁶ Aka, o ka mea i kuauhau ole ia, mai laila mai, oia ka i lawe i ka hapaumi o ko Aberahama waiwai, a ua hoomaikai aku hoi i ka mea nona na olelo mua.
- ⁷ A he mea hoopaa ole ia keia, ua hoomaikaiia'ku ka mea i emi iho e ka mea i oi aku.
- ⁸ Maanei hoi, ua loaa ka hapaumi o ka waiwai i kanaka e make ana; aka, malaila i ka mea i oleloia mai ai, e ola ana ia.
- ⁹ Oia hoi, ina e hiki ia'u ke olelo penei, o Levi hoi, o ka mea i loaa ia ia ka hapaumi o ka waiwai, oia kekahi i haawi aku i ka hapaumi o ka waiwai iloko o Aberahama.
- ¹⁰ No ka mea, maloko no oia o ka puhaka o kona kupuna i ka wa i halawai ai o Melekisedeka me ia.
- ¹¹ A, ina i loaa ka mea e pono ai ma ka oihana kahuna a Levi, (ua haawi pu ia mai ke kanawai i kanaka me ia,) heaha la anei hoi ko laila hemahema e ku hou ai kekahia kahuna e mamuli o ke ano o Melekisedeka, aole hoi i kapaia mamuli o ke ano o Aarona?
- ¹² Aka, i kahuliia ka oihana kahuna, he pono no hoi e kahuliia ke kanawai.
- ¹³ No ka mea, o ka mea nona keia mau mea i oleloia ai, no ka ohana e no ia, aole kekahia o lakou i malama ma ke kuahu.
- ¹⁴ Ua akaka no ka puka ana o ka Haku, mai loko mai o Iuda, ka ohana i olelo ole ia'i no ka oihana kahuna e Mose.
- ¹⁵ A ua akaka loa ae kela mea, i ke kupu ana o kekahia kahuna e, e like me Melekisedeka,
- ¹⁶ I hooliloia pela, aole make kanawai o ko ke kino, aka, ma ka mana o ke ola e mau loa ana.
- ¹⁷ Ua hooiaio mai no hoi ia, He kahuna mau loa oe mamuli o ke ano o Melekisedeka.
- ¹⁸ Ua waikoia'o no kela kanawai mua, no kona nawaliwali, a me kona pono ole.
- ¹⁹ Aole ma ke kanawai, i pono loa ai kekahia mea, aka, ma ka hookomo ana i ka manaoiana maikai ae, ka mea e kookokoke aka ai kakou i ke Akua.
- ²⁰ A no ka mea hoi, aole me ka hooiki ole ana,
- ²¹ (No ka mea, ua hooliloia'e kela poe i kahuna, me ka hooiki ole, aka, oia nei me ka hooiki ana e ka mea nana i olelo ia ia, Ua hooiki ka Haku, aole hoi ia e lolae hou ae, He kahuna mau loa oe mamuli o ke ano o Melekisedeka;)
- ²² Ma ia mea hoi i lilo ai o Iesu i panai no ka berita maikai ae.

²³A, o kela poe kahuna he lehulehu lakou, no ka mea, aole i haawia mai e mau lakou, no ka make;

²⁴Aka, oia nei, no kona mau loa ana, he oihana kahuna lilo ole kana.

²⁵No ia mea, e hiki mau ai ia ia ke hoola i ka poe i hele mai i ke Akua ma ona la, no kona ola mau loa ana e uwao ana no lakou.

²⁶Oia ke ano o ke kahuna e pono ai kakou, ka mea hemolele, hewa ole, maemae wale, kaawale hoi i na lawehala, a i hookiekieia'e hoi maluna o ua lani;

²⁷Aole hoi i ku ia ia ke kaumaha ana i ka mohai i kela la i keia la, e like me ua mau kahuna nui la, no ko lakou mau hewa ponoi mamua, alaila no ko na kanaka hewa; no ka mea, hookahi wale no kana hana ana ia mea, i kona wa i kaumaha ai ia ia iho.

²⁸Na ke kanawai hoi i hoolilo i kanakanawaliwali i kahuna nui; aka, na ka olelo o ka hoohiki ana, ka mea ma-hope mai o ke kanawai, i hoolilo i ke Keiki, ka mea i hoohemolele mau loa ia'ku.

8

¹A O na mea a makou i olelo ae nei, eia ka nui; pela ke ano o ko kakou kahuna nui, ka mea i hoonohoia ma ka lima akau o ka nohoalii o ka Moi ma ka lani;

²He lawehaua no kahi hoano, no ka halelewa oiaio, na ka Haku i kukulu, aole na ke kanaka.

³No ka mea, ua hookaawaleia na kahuna nui e kaumaha aku ai i na alana a me na mohai: nolaila hoi e pono e loaa ia ia nei kekahia meae kaumaha aku ai.

⁴Aka, ina ma ka honua ia, ina aole he kahuna ia; no ka

mea, eia no ka poe kahuna e kaumaha ana i na alana mamuli o ke kanawai,

⁵Ka poe i hana ma ke kumu hoohalike, a ma ke aka o ko ka lani, no ka mea, o Mose i ke kokoke ana o kona kukulu ana i ka halelewa, ua aoia mai ia e ke Akua, peneia; E nana oe, wahi ana, e hana oe i na mea a pau mamuli o ke kumuhoohalike i hoikeia ia oe ma ka mauna.

⁶Aka, ano, ua loaa ia ia ka oihana maikai ae, e like me ka oi ana aku o ka maikai o ka berita ana i uwao ai, ka mea i hoopaaia ma na olelo hoopomaikai maikai ae.

⁷A ina i kina ole kela berita mua, ina aole i imi hou ia kahi kaawale no ka lua:

⁸Aka, i ka loaa ana o ke kina, ua olelo mai oia ia lakou, Eia hoi, wahi a Iehova, e hiki mai ana no na la e hana hou aku ai au i berita hou me ka ohana Israela, a me ka ohana Iuda;

⁹Aole hoi e like me ka berita a'u i hana aku ai me ko lakou mau makua, i ka la i lalau aku ai au i ko lakou lima e alakai mai ia lakou mai ka aina o Aigupita mai; no ka mea, aole lakou i noho paa ma ko'u berita, a ua haalele au ia lakou, wahi a Iehova.

¹⁰Aka, eia ka berita a'u e hana aku ai me ka ohana Israela, mahope iho o ua mau la la, wahi a Iehova; E pai au i ko'u mau kanawai ma ko lakou manao, a e kakau iho ia mau mea ma ko lakou naau; a e lilo au i Akua no lakou, a e lilo mai lakou i poe kanaka no'u.

¹¹Aole lakou e ao aku, kela kanaka i kona hoanoho, a keia kanaka i kona hoahanau, me ka olelo ana aku, E ike i ka Haku; no ka mea, e pau auanei lakou i ka ike ia'u mai ka mea liilii a hiki i ka mea nui o lakou.

12 No ka mea, e ahonui aku no au i ko lakou mau hewa, aole au e hoomanao hou aku i ko lakou mau kina a me ko lakou mau hala.

13 I kana olelo ana, He berita hou, ua hoolilo oia i ka mea mua i lualua; a o ka mea lualua, e elemakule ana hoi, ua kokoke no ia e nalo aku.

9

¹ HE mau oihana no hoi ka ka berita mua, no ka hoomana ana, a me kahi hoano ma ka honua.

2 No ka mea, ua hanaia no he halelewa; o ka mua kahi i waihoia'i ka ipukukui, a me ka papa, a me ka berena hoike; ua kapaia ia o kahi hoano.

3 A mahope o ka palelua, ka halelewa i kapaia ka hoano loa.

4 Malaila ke kapuahi gula, a me ka pahuberita i uhiia i ke gula a puni, kahi i waihoia'i ka ipu gula o ka mane, a me ko Aarona kookoo, ka mea i opuu ae, a me na papa kanawai;

5 A maluna iho ona na kerubima nani e hoomalumalu ana i ka noho aloha; aole hiki ia makou ke olelo maopopo loa i keia mau mea, ano.

6 A hoomakaukauia pela ua mau mea la, ua komo mau na kahuna i ka halelewa mua e hooko ana i na oihana.

7 Aka, iloko o ka lua i komo ai ke kahuna nui wale no, pakahi wale no ke komo ana i ka makahiki, aole me ke koko ole, ka mea ana i kaumaha aku ai nona iho, a no na hewa hoi o na kanaka.

8 Ma ia mea i hoakaka mai ai ka Uhane Hemolele, aole i weheia kahi e komo ai i ka hoano loa, i ka wa i ku ai ka halelewa mua;

9 He aka no ia a hiki i keia manawa, kahi i kaumahaia aku

ai na alana a me na mo-hai, na mea i hiki ole ke hoomaopopo loa i ka pono ma ka naau o ka mea nana ia oihana;

10 Na oihana ma ke kino, ma ka mea ai, a me ka mea inu, a me kela holoi ana, a me keia holoi ana, i kauohaia mai a hiki i ka manawa e hooponopono hou ia ai.

11 Aka, i ka hiki ana mai o Kristo, o ke kahuna nui no ka pono e hiki mai ana, ma ka halelewa nui ae, hemolele loa, aole i hanaia e na lima, aole ia no keia ao.

12 Hookahi wale no kona komo ana iloko o kahi hoano, aole me ke koko o na kao a me na bipikane, aka, me kona koko ponoi no, e loaa ana ka mea e ola mau ai.

13 A ina i hoohuikala ke koko o na bipikane, a me na kao, a me ka lehu o ka bipiwahine, e pipi ana i ka mea haumia, i maemae ai ke kino;

14 E hiki loa aku i ke koko o Kristo, o ka mea i kaumaha aku ia ia iho i ke Akua ma ka Uhane mau loa me ke kina ole, ke hoohuikala i ko oukou naau i na hana e make ai, e malama aku ai i ke Akua ola.

15 No ia mea, ua lilo oia i uwao no ka berita hou, a i ka lilo ana o kona make ana i uku hoola no na hewa i hanaia ma ka berita mua, e hiki ai i ka poe i kaheaia ke loaa ka hooilina mau i hai mua ia mai.

16 A ina he kauoha hooilina, e manaoia ana ua make ka mea nana ke kauoha i paa'i.

17 No ka mea, o ke kauoha, ua paa loa ia mahope wale no o ka make ana o kanaka, aole ia i paa i ka wa e ola ana ka mea nana ke kauoha.

18 Nolaila, aole i hoopaaia ka berita mua me ke koko ole.

19 No ka mea, a pau na kauoha ma ke kanawai i ka heluheluae Mose, i ka poe kanaka a pau,

- lawe iho la ia i ke koko o na bipikane, a me na kao, a me ka wai, a me ka huluhulu ula, a me ka husopa, a kopipi iho la i ka buke a me ka poe kanaka a pau,
- ²⁰ I iho la, Eia ke koko o ka berita a ke Akua i kauoha mai ai ia oukou.
- ²¹ Pela hoi i kopipi aku ai me ke koko i ka halelewa, a me na ipu a pau o ia oihana.
- ²² Aneane pau na mea ma ke kanawai i ka hoomaemaeia i ke koko; aohe kala ana ke hookahe ole ia ke koko.
- ²³ Nolaila, ua kupono e hoohuikalaia na kumu hoohalike i ko ka lani, ma ia mau mea; aka, o ko ka lani mau mea ma na mohai maikai aku.
- ²⁴ No ka mea, aole o Kristo i komo iloko o ka halelewa i hanaia e na lima, he aka wale no no ka mea oiaio; aka, iloko o ka lani ponoi i hoike mau ia ia iho ma ke alo o ke Akua no kakou.
- ²⁵ Aole no hoi no ke kaumaha pinepine ana ia ia iho, e like me ka ke kahuna nui komo ana i kela makahiki a i keia makahiki iloko o kahi hoano me ke koko, aole o kona iho;
- ²⁶ Ina pela, ina ua make pinepine oia mai ka hookumu ana mai o ke ao nei; aka, ano, ma keia hope o ke ao, ua hoike hookahi mai oia ia ia iho no ka hoomaemae aua i ka hewa ma ka mohai ana ia ia iho.
- ²⁷ A ua hoomaopopoia ka make hookahi ana o na kanaka, a ma ia hope aku ka hoopai ana:
- ²⁸ Pela hoi o Kristo, a pau kona hoolilo hookahi ana ia ia iho i mohai e halihali aku i ka hewa o ka lehulehu, e ike hou ia oia me ka mohai ole, i ka lua o kona hiki ana mai, e ola'i ka poe e kiai ana ia ia.
- 10**
- ¹ A O ke kanawai ia ia ke aka no na mea maikai e hiki mai ana, aole ke kino maoli a ua mau mea la, aole loa e hiki ia ia me na mohai i kaumahaia'ku i kela makahiki a i keia makahiki ke hoohemolele i ka poe i hookoke ilaila.
- ² No ka mea, ina i hiki ia ia, aole auei i oki ua mau mohai la? no ka mea, o ka poe hoomana, i hoohuikala hookahi ia, aole lakou i ike hou i ko lakou hewa iho.
- ³ Aka, ma ua mau mohai la i hoomanaoia'i ka hewa i kela makahiki a i keia makahiki.
- ⁴ A he oiaio, he mea hiki ole i ke koko o na bipikane a me na kao ke kala aku i ka hewa.
- ⁵ Nolaila, i kona hiki ana mai i ke ao nei, iaku la ia, O ka mohai a me ka alana, o kau ia i make-make ole ai, aka, he kino kau i hoomakaukau ai no'u.
- ⁶ Aole hoi oe i oluolu i na mohai kuni, a me na mohai no ka hala.
- ⁷ Alaila, i iho la au, Eia hoi, ua hele mai nei au, (ua palapalaia no'u ma ka buke palapala,) e hana aku i kou makemake, e ke Akua.
- ⁸ I kana olelo mua ana, O na mohai, a me na alana, o na mohaihala, a me na mohaihala, o kau ia i makemake ole ai, a i oluolu ole ai; o na mea i kaumahaia'ku ai mamuli o ke kanawai;
- ⁹ Alaila, olelo hou ae la, Eia hoi, ua hele mai nei au e hana aku i kou makemake, e ke Akua. Ua hookae oia i ka mea mua, e hookupaa ai ia i ka lula.
- ¹⁰ Ma ia makemake hoi, ua loaa ia kakou ka huikala ana, ma ka mohai hookahi ana i ke kino o Iesu Kristo.
- ¹¹ A o na kahuna ua kulakou e hana ana i ka oihana i kela la i keia la, e kaumaha pinepine ana i ua mau mohai la, i na mea hiki ole ke kala i ka hewa;

- 12 Aka, o keia hoi, mahope iho o kona kaumaha ana i ka mohai hookahi no ka hewa, noho iho la ia a mau loa, ma ka lima akau o ke Akua;
- 13 E kali ana, a hooliloia mai kona poe enemi i paepae wawae nona.
- 14 Ma ka mohai hookahi hoi, i hana'i oia i ka mea e pono mau ai ka poe nona ka huikala.
- 15 A ua hoike mai ka Uhane Hemolele i keia mea ia kakou; no ka mea, ua olelo ia,
- 16 Eia ka berita a'u e hana aku ai me lakou, mahope iho o ua mau la la, wahi a ka Haku; E pai iho au i ko'u mau kanawai ma ko lakou naau, a e kakau iho hoi ia mau mea ma ko lakou manao:
- 17 Aole hoi au e hoomanao hou i ko lakou mau hewa a me ko lakou mau hala.
- 18 A ma kahi i pau ai ia mau mea i ke kalaia, aohe mohai hou aku no ka hewa.
- 19 A i ka loaa ana ia kakou, e na hoahanau, ke komo ana iloko o kahi hoano ma ke koko o Iesu,
- 20 Ma ka aoao hou e ola'i, ana i hoomakaukau ai mawaena o ka paku, oia kona kino;
- 21 A he Kahuna nui hoi maluna o ka hale o ke Akua;
- 22 E hookokoke kakou me ka maopopo loa o ka manaoio, a me ka naau oiaio, me ka huikalaia o ko kakou naau kaumaha i ka hewa, a me ka holoiai o ko kakou kino me ka wai maemae;
- 23 E hoopaa kakou i ka manaolana a kakou i hai aku ai me ka luli ole; no ka mea, he ku paa io ko ka mea nana i hai mua mai ka pono.
- 24 A e nana pono hoi kakou i kekahi i kekahi, e hooikaika ai i ke aloha a me na hana maikai.
- 25 Aole hoi e haalele ana i ko kakou hoakoakoa ana e like me ka

- hana ana a kekahipoe; aka, e hooikaika pu ana, me ka ikaika nui ae, i ko oukou ike ana aku e kokoke mai ana ua la la.
- 26 A ina e hana hewa kakou me ka ae o ka naau, mahope iho o ka loaa ana mai ia kakou ka ike ana i ka olelo oiaio, aohe mohai hou no na hala;
- 27 Aka, o ke kali weliweli ana i ka hoopaiia mai, a me ka huhu wela e pau ai ka poe enemi.
- 28 O ka mea i pale i ke kanawai o Mose, ua make ia me ke aloha ole ia, ma na mea hoike elua, ekolu paha:
- 29 Heaha la i ko oukou manao ka make eha nui aku e manaoia ana he pono, no ka mea nana i hehi malalo iho o ka wawae i ke Keiki a ke Akua, me ka manao i ke koko o ka berita ana i hoolaiai ai he mea haumia, a me ka hoowahawaha aku i ka Uhane lokomaikai?
- 30 Ua ike no hoi kakou i ka mea nana i olelo iho, No'u no ka hoopai ana, na'u no ia e uku aku, wahi a ka Haku; eia hou hoi, Na ka Haku no e hoopai i kona poe kanaka.
- 31 He mea weliweli ka haule ana iloko o na lima o ke Akua ola.
- 32 E hoomanao hoi oukou i na la mamua, i ka manawa i hoomanawanui ai oukou i ka paio nui ana, me ka ehaeha, mahope iho o ko oukou naauao ana;
- 33 No ko oukou lilo ana i mea nanaia mai ai, ma ka hoino ana, a me ka ehaeha ana kekahipoe; a, o kekahipoe, no ka oukou lilo ana i mau hoaaloha no ka poe i koloheia pela.
- 34 A ua aloha io hoi oukou i na mea i hoopeaia, a ua ae aku me ka oluolu, i ka hao ana aku o ko oukou waiwai, e ike

ana no, aia i ka lani ka wai-wai maikai aku no oukou, ka mea e oia mau ana.

³⁵ Nolaila, mai kiola aku oukou i ko oukou paulele ana, ka mea e uku nui ia mai ana.

³⁶ O ke ahonui ko oukou mea e pono ai, i loaa mai ai ia oukou ka pono i hai mua ia mai, mahope iho o ka oukou hana ana i ka makemake o ke Akua.

³⁷ A liuliu iki aku, o ka mea e hiki mai ana e hiki mai no ia, aole e hookaulua aku.

³⁸ A o ka mea i pono, e ola no ia ma ka manaoio; aka, ina e hoi ihope kekahī, aole e oluolu ko'u uhane ia ia.

³⁹ Aole hoi makou no ka poe hoi ihope e make ai; aka, no ka poe manaoio e ola'i ka uhane.

11

¹ O KA manaoio, o ka hilinai ana no ia ma na mea i manaoianaia'i, a o ka hoomaopopo ana hoi o na mea i ike maka ole ia.

² No ia hoi, i hoaponoia mai ai ka poe kahiko.

³ Ma ka manaoio na ike kakou ua hanaia ka lani a me ka honua e ka olelo a ke Akua, o na mea i nanaia, aole no loko mai o na mea i ikeia.

⁴ Ma ka manaoio i kaumaha aku ai o Abela i ke Akua i ka mohai maikai aku i ko Kaina, malaila hoi i hoaponoia'i oia he pono, oia ka ke Akua hoike ana mai no kona alana; malaila hoi ke olelo nei oia ka mea i make.

⁵ No ka manaoio i lawe ola ia'ku o Enoka, me ka ike ole i ka make; aole ia i ike hou ia, no ka mea, ua lawe ola aku ke Akua ia ia. A ua hoaponoia oia no kona hooluolu ana i ke Akua mamua aku o kona laweia'ku.

⁶ Aka, he mea hiki ole ke hooluolu i ke Akua me ka manaoio ole;

no ka mea, o ka mea e hele ana i ke Akua, e pono no e manaoio oia, he mea io no ia, a, he mea hoi e uku mai ana i ka poe i imi ikaika ia ia.

⁷ Ma ka manaoio o Noa i aoia'i e ke Akua no na mea i ike maka ole ia, ua hoomakaukau oia me ka makau, i halelana e ola'i kona hale; ma ia mea hoi ia i hoahowa aku ai i ko ke ao nei, a ua loaa ia ia ka hoapono ana no ka manaoio.

⁸ Ma ka manaoio hoi i hoolohe ai o Aberahama, i ka wa i heaia mai aie hele auki i kahi eloaa mai ai ia ia ka noho ana; a hele auki la ia me ka ike ole i kona wahī i hele ai.

⁹ Ma ka manaoio i noho malihini ai oia i ka aina i olelo mua ia'i, ka aina o ka poe e, e noho ana ia iloko o na halelewa, me Isaaka a me Iakoba, na hooilina pu me ia no ka mea hookahi i hai mua ia mai ai:

¹⁰ No ka mea, ua imi aku ia i ke kulanakauhale i hookumuia, a o kona mea nana i haña, a i kukulu hoi, o ke Akua ia.

¹¹ Ma ka manaoio i loaa'i ia Sara ka ikaika e hapai keiki ai, a hanau mai, mahope iho o ka manawa maoli o kona ola ana, no kona manao ana i ka oiaio o ka mea nana i hai mua mai.

¹² Nolaila i laha mai ai mai kela mea hookahi, a o ua mea la me he mea make la, ka poe mamo e like me na hoku o ka lani ka lehulehu, a me ke one ma kahakai aole pau i ka heluia.

¹³ A make aku la kela poe a pau, iloko o ka manaoio, aole hoi i loaa ia lakou na mea i oleloia mai, aka, i ko lakou ike ana ia mau mea i kahi loihi, ua manaoio a paulele ilaila, a ua hai aku ia lakou iho, he poe kanaka e, he poe malihini ma ka honua.

- ¹⁴ A o ka poe i hai aku pela, ua hoike maopopo lakou i ko lakou imi ana i wahi e noho ai.
- ¹⁵ No ka mea, ina i manao lakou i kela aina a lakou i haalele ai, ua hiki no ia lakou ke hoi aku ilaila.
- ¹⁶ Aka, na makemake lakou i aina maikai aku, oia o ko ka lani. No ia mea, aole ke Akua i hilahila ia lakou ke kapaia oia he Akua no lakou; no ka mea, ua hoomakaukau oia i kulanakauhale no lakou.
- ¹⁷ Ma ka manaoio i kaumaha aku ai o Aberahama ia Isaaka i kona wa i hoaoia mai ai; a o ka mea nona ka pono i hai mua ia mai, ua mohai aku la oia i kana keiki hookahi;
- ¹⁸ Ia ia hoi ka olelo ana mai, E kapaia'ku kau mau mamo. mamuli o Isaaka.
- ¹⁹ Ua manao hoi ia, e hiki i ke Akua ke hoala mai ia ia mai ka make mai; mai laila mai hoi, i loaa ai oia ia ia ma ke aka.
- ²⁰ Ma ka manaoio i hoomaikai aku ai o Isaaka ia Iakoba a me Esau no na mea e hiki mai ana.
- ²¹ Ma ka manaoio i hoomaikai aku ai o Iakoba i na keiki elua a Iosepa i kona wa e kokoke i ka make; a kulou iho la ia maluna o ke poo o kona kookoo.
- ²² Ma ka manaoio, i ka pau ana o kona ea, i olelo ai o Iosepa i ka hele ana'ku o na mamo a Israela; a ua kauoha aku la no kona mau iwi.
- ²³ Ma ka manaoio i hunaaia'i o Mose i na malama ekolu e kona mau makua mahope iho o kona hanau ana, no ko laua ike ana he keiki maikai ia; aole hoi laua i makau i ke kauoha a ke alii.
- ²⁴ Ma ka manaoio i ae ole aku ai o Mose i kona wa oo e kapaia mai he keiki na ke kaikamahine a Parao;
- ²⁵ E koho ana ma ka pilikia pu me ko ke Akua poe kanaka, aole

- ma ka lealea pau koke o ka hewa;
- ²⁶ E manao ana hoi i ka hoino ana a Kristo i hoinoia'i he waiwai ia e oi aku ana mamua o ko Aigupita waiwai; no ka mea, ua manao aku oia i ka hoonkuia mai.
- ²⁷ Ma ka manaoio no oia i haalele ai ia Aigupita, me ka makau ole aku i ka huhu o ke alii; no ka mea, ua ku paa oia me he mea la e ike maoli ana i ka mea i ike maka ole ia.
- ²⁸ Ma ka manaoio hoi oia i malama ai i ka moliaola, a me ka pipi ana o ke koko, i ole ai e hoopaa mai ia lakou ka mea nana i luku mai i na makahiapo.
- ²⁹ Ma ka manaoio i hele ai lakou mawaena o ke Kaiula me he hele ana la ma ka aina maloo, ka mea a ko Aigupita i hoao ai a make iho la i ke kai.
- ³⁰ No ka manaoio i hiolo ai na pa o Ieriko, i ka pau o ka hoopuni ana i na la ehiku.
- ³¹ No ka manaoio i make pu ole ai o Rahaba ka wahine hookamaka me ka poe hoomaloka, mahope iho o kona hookipa ana i na kiu me ke aloha.
- ³² A heaha hoi ka'u e olelo hou aku ai? No ka mea, e pau e no kuu manawa ke hai aku i ka Gideona a me Baraka, a me Samesona a me Iepeta, a me Davida hoi, a me Samuel, a me ka poe kaula;
- ³³ Ka poe nana ma ka manaoio i hoopio ai i na aupuni, i hoopai ai hoi ma ka pono, i loaa ai hoi he mau pono i hai mua ia mai, i papani ai hoi i na waha o na liona,
- ³⁴ I hoopio ai hoi i ka wela o ke ahi, i pakele ai hoi i ka maka o ka pahikaua, i hooikaikaia'i hoi i ka nawaliwali ana, a i lilo ai hoi i poe ikaika i ke kana,

- i auhee ai hoi ka poe kaua o na aina e.
- ³⁵ Ua loaa hou i na wahine ma ke alahouana, ko lakou poe make; ua hoehaehaia kekahi poe, aole nae i ae lakou i ka hookuu ana, i loaa mai ia lakou ke alahou maikai ae.
- ³⁶ A ua hoaoia kekahi poe me ka hoomaewaewaia, a me ka hahau ana, a me ka hoopea ana, a me ka paa ana i ka halepaahao;
- ³⁷ Ua hailukuia lakou; ua oloia a kaawale; ua hoowale-waleia; ua pepehi wale ia me ka pahikaua; ua kaahele lakou me na aahu ili hipa, a me na ili kao, me ka ilihune, a me ka popilikia, a me ke koloheia;
- ³⁸ Aohe pono ko ke ao nei e like me ko lakou; ua auwana ma na waonahele, a ma na mauna, a ma na ana hoi, a me na lua o ka honua.
- ³⁹ A o ua poe a pau, ka poe i hoaponoia no ko lakou manaoio, aole i loaa ia lakou ka pono i haiia mai;
- ⁴⁰ Na ke Akua i hoomakaukau i ka pono nui no kakou, aole i loaa ia lakou ka hooko loa ana o ka mea e pono ai, ke ole kakou.
- 12**
- ¹ NO ka mea hoi, ua hoopunia kakou e ia poe hoike he nui loa, e waiho aku kakou i na mea kaumaha a pau, a me ka hewa e hoopili wale mai ana ia kakou, e holo kakou me ke ahonui i ka haihai ana i hoomaopopoia mamua o kakou,
- ² E nana aku ana hoi ia Iesu, i ka mea nana i hookumu, nana hoi e hoohemolele ko kakou manaoio; nana hoi i hoomanawanui i ke kea me ka manao ole i ka hilahila,
- no ka olioli i hoomaopopoia mamua ona, a noho iho hoi ma ka lima akau o ka nohoalii o ke Akua.
- ³ E hoomanao hoi oukou i ka mea i hoomanawanui i ke ku e ana mai o ka poe i hana hewa ia ia, o nawaliwali ko oukou manao a maule hoi oukou.
- ⁴ Aole oukou i pale aku me ka hookaheia mai o ke koko, i ko oukou paio ana aku i ka hewa.
- ⁵ Ua poina ia oukou ka olelo hooikaika ia oukou me he poe keiki la, E ka'u keiki, mai hoowahawaha oe i ka hahau ana mai a ka Haku, aole hoi e maule i kona hoeha ana mai ia oe:
- ⁶ No ka mea, o ka ka Haku mea i aloha mai ai, oia kana i hahau mai ai, a ua hoeha me ka hahau i na keiki a pau ana i aloha mai ai.
- ⁷ A ina i hahauia mai oukou, ua hanau mai ke Akua ia oukou me he poe keiki la; no ka mea, auhea la ke keiki i hahau ole ia e ka makuakane?
- ⁸ A ina i hahau ole ia mai oukou, me na keiki a pau i hahauia'i, alaila he poe hanau pono ole oukou, aole he poe keiki hanau pono.
- ⁹ A o ko kakou mau makuakane, no ko kakou kino, ua hahau mai ia kakou, a ua hoomaikai aku kakou ia lakou; aole anei e oi aku ko kakou hoolohe ana i ka Makua o ko kakou mau uhane, i ola kakou?
- ¹⁰ Na lakou no kakou i hahau mai i ka wa pokole mamuli o ko lakou makemake no, aka, nana i hahau mai e pono ai kakou, i loaa pu mai ai ia kakou kona hemolele.
- ¹¹ A o na hahau ana a pau, aole ia i manaoia i kona manawa, he mea olioli, he mea ehaeha no; aka, ma ia hope iho, ua hoohua mai ia i ka hua o

- ka pono e pomaikai ai no ka
poe i hooponoponoia ilaila.
- 12 Nolaila, e hooikaika i na lima
palupalu a me na kuli
nawaliwali;
- 13 A e hoopololei i na alanui no ko
oukou mau wawae, i ole ai e
okupe ae ka mea oopa; o aho
hoi e hoolaia ia.
- 14 E hahai ma ke kuikahi me na
kanaka a pau, a ma ka
hemolele hoi, aohe kanaka
i nele ia mea e ike aku i ka
Haku.
- 15 E malama hoi oukou o loaa ole
mai i kekahiki ka hoomaikaiia
mai e ke Akua, o kupu mai
hoi kekahiki mole awaawa
iwaena o oukou e hihia'i
oukou, a e haumia ai hoi
kekahi poe he nui no;
- 16 O lilo paha kekahiki moe kolohe, i
haihaia paha e like me Esau,
nana i hoolilo aku i ko ka
hanau mua pomaikai ana,
no ka mea ai hookahi.
- 17 No ka mea, ua ike oukou, i kona
makemake ana mahope iho
e loaa ia ia ka hoomaikaiia,
ua hooleia oia; aole hoi i loaa
ia ia kahi e lele hou mai ai,
ua imi aku no nae oia ia mea
me ka waimaka.
- 18 Eia hoi, aole oukou i hele mai
i ka mauna e hiki ke hoopaa
kino ia aku, a me ke ahi e
lapalapa ana, a me na ao
elele, a me ka pouli, a me ka
ino,
- 19 Aole hoi i ke kani ana o ka pu,
a me ka leo o na olelo, ka
mea a ka poe lohe i papa
ai aole make hoohue hou ia
mai kekahiki huaoelo:
- 20 (No ka mea, aole i hiki ia lakou
ke hoomanawanui i ka
papa ana mai, Ina e pili ka
holoholona i ka mauna e
hailukuia oia, a houhouia
paha i ka ihe:
- 21 A no ka weliweli nui ke nana
aku, i iho la o Mose, Ke weli-
weli nei au me ka haalulu:)

- 22 Aka, na hele mai no oukou i
ka mauna Ziona, a i ke ku-
lanakauhale o ke Akua ola,
i ko ka lani Ierusalem, a i
ke anaina hiki ole ke heluia
o na anela;
- 23 A i ke anaina nui a me ka ekale-
sia o ka poe makahiapo, i
kakauia ko lakou mau inoa
ma ka lani, a i ke Akua, ka
Lunakanawai o na mea a
pau, a i na uhane o ka poe
pono i hoohemoleleia,
- 24 A i ka uwao o ka berita hou, ia
Iesu, a i ke koko no ka pipi
ana, e olelo ana i na mea
maikai oi aku mamua o ko
Abela.
- 25 Malama oukou, mai haalele i ka
mea nana i olelo mai; no ka
mea, ina i pakele ole ka poe
i haalele i ka mea nana i ao
mai ia lakou ma ka honua,
aoe loa hoi kakou e pakele
ke haalele kakou i ka mea i
ao mai mai ka lani mai.
- 26 Ia manawa ua hoonauwewe mai
kona leo i ka honua; aka, ua
hai mai nei no ia, i ka i ana,
E hoonauwewe hou aku ana
au aole i ka honua wale no,
aka, i ka lani kekahiki.
- 27 A o ke ano o na Hou aku ana,
o ka hemo ana ia o na mea
hoonauweweia, me he mea i
hanaia la, i mau hoi na mea
e hoonauwewe ole ia.
- 28 Nolaila, i ka loaa ana ia kakou
ke aupuni e hoonauwewe
ole ia, e hoopaa kakou i ke
aloha, ka mea e pono ai
ko kakou malama ana i ke
Akua, me ka mahalo, a me
ka weliweli pono;
- 29 No ka mea, o ko kakou Akua, he
ahi ia e hoopau ana.

13

- ¹ E MAU aku hoi ke aloha hoa-
hanau.
- ² Mai hooki i ka hookipa; no ka
mea, malaila no kekahiki poe
i hookipa ai i na anela me ka
ike ole aku.

³ E hoomanao i ka poe pio me he mau hoapio pu la oukou; a i ka poe i hoinoia hoi me he mea la iloko o ke kino oukou.

⁴ E mahaloia ka mare no na mea a pau, a e hoopaumaele ole ia hoi kahi moe: no ka mea, e hoahewa mai ana no ke Akua i ka poe hooipoipo, a me ka poe moe kolohe.

⁵ E noho oukou me ka punikala ole, oluolu no i na mea i loaa ia oukou; no ka mea, ua olelo mai oia, Aole loa au e hoonele aku ia oe, aole hoi e haalele ia oe;

⁶ E hiki no ia kakou ke olelo wiwo ole aku, O ka Haku ko'u mea nana e kokua mai, aole au e makau i ka kanaka e hana mai ai ia'u.

⁷ E hoomanao i ko oukou mau alakai, na mea nana i hai mai i ka olelo a ke Akua ia oukou; e noonoo pono i ka hope o ka lakou hana ana, e hele hoi mamuli o ko lakou manaoio.

⁸ O Iesu Kristo, he oia mau no ia, i nehinei, a i keia la no, a i ka wa pau ole.

⁹ Mai hoohulilia oukou mao a mao e kela olelo a e keia olelo e; no ka mea, he mea pono ke hookupaaia ka naau ma ka pono io; aole ma na ai, na mea i pono ole ai ka poe i malama malaila.

¹⁰ He kuahu, ko kakou, aole e pono ke ai i ko laila, ka poe i malama ma ka halelewa.

¹¹ A o na kino o na holoholona, ke halia'e ko lakou koko e ke kahuna nui iloko o kahi hoano, i mohai no ka hewa, ua puhia lakou i ke ahi mawaho o kahi e hoomoana'i.

¹² Nolaila, o Iesu hoi, i lilo ia i kalahala no kanaka, ma kona koko iho, ua make ia mawaho o ka ipuka.

¹³ No ia mea, e hele aku kakou io na la mawaho o kahi e

hoomoana'i, e auamo ana i kona hoinoia ana.

¹⁴ No ka mea, aole o kakou kulanakauhale e mau ana maanei, aka, ke imi nei kakou ia mea ma ia hope aku.

¹⁵ Ma ona la hoi e kaumaha mau aku ai kakou i ka mohai mahalo i ke Akua, oia ka hua o ko kakou mau lehelehe, e hoolea ana i kona mea.

¹⁶ Mai hoopoina hoi i ka hana lokomaikai aku, a me ka manawalea aku; no ka mea, o ka ke Akua mau mohai ia e oluolu nui ai.

¹⁷ Hoolohe i ka oukou mau kumu, a e noho mamuli o lakou; no ka mea, ua kiai lakou i ko oukou mau uhane, me he poe e hoike ana la, i hoike lakou me ka olioli, aole me ke kaumaha; no ka mea, he pono ole ia ia oukou.

¹⁸ E pule oukou no makou; no ka mea, ke manao nei makou, he naau hoopono ko makou, me ka makemake e hana pololei aku makou ma na mea a pau.

¹⁹ Ke noi ikaika aku nei au i keia mea, i hoihoi koke ia aku ai au ia oukou.

²⁰ Na ke Akua hoopomaikai, na ka mea i hoala mai i ko kakou Haku ia Iesu mai ka make mai, i ka mea i lilo mai, ma ke koko o ka berita mau loa, i Kahu nui no ka poe hipa.

²¹ E hoomakaukau mai ia oukou no na hana maikai a pau e hana aku i kona makemake, e hana mai ana oia iloko o oukou i ka mea pono imua o kona maka, ma o Iesu Kristo la; nona ka hoonani mau loa ia'ku i ke ao pau ole. Amene.

²² Eia hoi, ke nonoi aku nei au ia oukou, e na hoahanau, o ae oluolu mai i keia olelo hooikaika; no ka mea, ua

palapala pokole aku au ia
oukou.

²³ E ike hoi oukou, ua hookuuia'ku
nei ka hoahanau o Timoteo;
a i hoi koke mai ia, e ike pu
maua ia oukou.

²⁴ E aloha aku i ko oukou mau
alakai, a me ka poe haipule a
pau. Ke uwe aku nei ko Italia
nei ia oukou.

²⁵ No oukou a pau loa ke aloha.
Amene.

Iakobo

O KA EPISETOLE

- ¹ NA lakobo, he kauwa na ke Akua, a me ka Haku o Iesu Kristo, i ka poe ohana he umi a me kumamalua i hoopuehuia, Aloha oukou.
- ² E na hoahanau o'u, e manao oukou, he mea olioli wale no, ke loohia oukou e kela mea keia mea e hoao mai ai;
- ³ Ua ike no hoi oukou, o ka hoao ana mai i ko oukou manaoio, oia ka mea e mahuahua'i ke ahonui.
- ⁴ E hoomau oukou ma ka mea ku pono i ke ahonui, i lako oukou, a i hemolele hoi, aole wahi hemahema iki.
- ⁵ Ina i nele kekahī o oukou i ke akamai, e noi aku oia i ke Akua i ka mea i haawi lokomaikai mai no na mea a pau me ka hoino ole mai, a e haawiiia mai no ia nona.
- ⁶ Aka, e noi aku oia me ka manaoio, aole me ke kanalua; no ka mea, o ka mea e kanalua ana, ua like no ia me ka ale o ke kai i puhiia e ka makani a kupikipikio.
- ⁷ Mai manao ia kanaka, e loaa mai ia ikekahī mea na ka Haku mai.
- ⁸ O ke kanaka i loleluia ka naau, ua lauwili oia i kona mau aoao a pau.
- ⁹ O ka hoahanau haahaa, e hauoli ia i kona hookiekieia.
- ¹⁰ A o ka mea waiwai hoi, i kona hoohaahaia; no ka mea, e like me ka pua o ka nahelehele e mae wale ana ia.
- ¹¹ No ka mea, i ke kau ana mai o ka la me ka wela nui, aole emo a hoomaloo iho la no ia i ka nahelehele, a haule iho la kona pua, a pau ae la ka nani o kona ano: pela no e mae ai

- ka mea waiwai i kona aoao iho.
- ¹² Pomaikai wale ke kanaka, ke ku paa ia i ka hoowalewaleia mai; no ka mea, a pau kona hoaoia mai, e loaa auanei ia ia ka lei o ke ola i oleloia mai ai e ka Haku no ka poe e aloha aku ana ia ia.
- ¹³ A o ka mea i hoowalewaleia mai, mai olelo ae ia, ua hoowalewaleia mai au e ke Akua; no ka mea, aole i hoowalewaleia ke Akua e ka hewa, aole loa hoi oia i hoowalewale mai i kekahī.
- ¹⁴ Aka, ua hoowalewaleia kela mea keia mea ma kona kuko iho no, i ke alakaiia'ku a puni ia.
- ¹⁵ Aia hapai ke kuko, alaila, hanau mai ka hewa; a oo ka hewa, alaila, hoopukaia mai ka make.
- ¹⁶ Mai kuhihewa, e o'u poe hoahanau aloha:
- ¹⁷ O na haawina maikai a pau a me na makana hemolele a pau, noluna mai ia i iho mai ai no ka Makua mai o ka malamalama, aole ona ano hou, aole loa ia e luli iki.
- ¹⁸ No kona makemake iho i hoohanau mai ai oia ia kakou ma ka olelo oiaio, i lilo ae kakou i mau hua mua o ka poe ana i hanai'i.
- ¹⁹ No ia mea, e o'u poe hoahanau aloha, e hiki wawe oukou ma kalohi, e aakaheli hoi ma ka olelo ana aku, a e hoolohi hoi ma ka inaina aku:
- ²⁰ No ka mea, o ka inaina o ke kanaka, aole ia e hana ana i ka pono o ke Akua.
- ²¹ No ia mea la, e pale aku oukou i ka haumia a pau, a me ka hu wale ana o ka ino, a e apo mai oukou me ke akahai i ka olelo i pakuiia, oia ka mea e hiki ai ke hoola i ko oukou poe uhane.
- ²² E lilo hoi oukou i poe malama i ka olelo, aole i poe lohe

wale no, e hoopunipuni ana ia oukou iho:

²³ No ka mea, ina ilohi wale kekahia ka olelo, aole oia i malama aku, ua like no ia me ke kanaka e nana ana i kona helehelena iho ma ke aniani;

²⁴ Nana no oia ia ia iho, a i ka hoi ana'ku, poina koke iho no ia i kona ano iho.

²⁵ O ka mea e nana ae i ke kanawai hemolele o ke ola, a e ku paa malaila, aole e hoopoina wale i kana mea i lohe ai, aka, ua malama no ia i ka oihana; oia ka mea e pomaikai aua i kana hana ana.

²⁶ Ina i manaoia kekahi he haipule ia, aole hoi oia e kaulawaha i kona alelo, aka, e hoopunipuni i kona naau iho, ua lapuwale kona haipule ana.

²⁷ O ka haipule io a me ka haumia ole imua i ke alo o ke Akua o ka Makua, eia no ia; e ike i ka poe makua ole, a me ka poe wahinekanemake i ko lakou wa e pihikia ai, a e malama hoi ia ia iho i haumia ole ia i ko ke ao nei.

2

¹ E NA hoahanau o'u, i ko oukou manaoio ana ia Iesu Kristo i ko kakou Haku nani, mai manao aku ma ko ke kanaka helehelena.

² No ka mea, ina e komo kekahia kanaka iloko o ko oukou halehalawai me ke komolima gula, a nani hoi kona kapa, a komo mai no hoi kekahia mea ilihune, inoino hoi kona kapa;

³ A manao aku oukou ma ka mea i kahiko i ke kapa nani, a e olelo ae oukou, Maanei oe e noho ai ma kahi maikai; a e olelo aku hoi i ka mea ilihune, E ku oe malaila, a e noho paha oe maanei ma kuu paepae wawae;

⁴ Aole anei oukou i lilo i poe pae-waewa aku, e manao hewa wale aku ana?

⁵ E hoolohe oukou, e na hoahanau aloha o'u, aole anei ke Akua i wae ae i ka poe ilihune o ke ao nei e lako i ka manaoio, a e lilo i poe hooilina o ke aupuni ana i olelo mai ai i ka poe e aloha aku ana ia ia?

⁶ Aka, ua hoowahawaha oukou i ka poe ilihune. Aole anei i hooluhi mai ka poe waiwai ia oukou, a i alakai hoi ia oukou ma kahi e hookolokolo ai?

⁷ Aole anei lakou i hoino i kela inoa maikai i kapaia aku ai oukou?

⁸ Ina oukou e malama i ke kanawai hemolele me ia ma ka palapala, E aloha aku oe i kou hoalauna e like me oe iho, ina ua pono ka oukou hana ana;

⁹ Aka, ina e manao oukou ma ko ka helehelena, ua hana hewa oukou, a ua hoohewaia oukou e ke kanawai he poe lawehala.

¹⁰ O ka mea malama i ke kanawai a pau, a i haule nae ia ma ka mea hookahi, ua hewa no ia i ke kanawai a pau.

¹¹ No ka mea, o ka mea nana i kauoha mai, Mai moe kolohe oe, kauoha mai la no hoi, Mai pepehi kanaka oe. Ano, ina aole oe i moe kolohe aku, aka, ua pepehi i ke kanaka, ua lilo oe i mea haihai i ke kanawai.

¹² E olelo aku oukou, a e hana aku hoi, e like me ka poe e hookolokoloia ana ma ke kanawai o ke ola.

¹³ O ka mea i hana me ke aloha ole aku, e hoahewaia auanei oia me ke aloha ole ia mai; aole makau ka lokomaikai i ka hoohewaia.

¹⁴ E na hoahanau o'u, heaha ka waiwai, ke olelo kekahia, he manaoio kona, aole hoi ana

- hana? E hiki anei i ka manaoio ke hoola ia ia?
- ¹⁵ Ina he kapa ole ko ke kaikaina paha, ke kaikuwahine paha, a i nele hoi i ka ai i kela la i keia la;
- ¹⁶ A i i aku kekahī o oukou ia laua, O hele olua me ka po-maikai, a e hoopumahanaia, a e maona no hoi; aole nae oukou e haawi io aku ia laua i ka mea e pono ai ke kino; heaha la ka waiwai?
- ¹⁷ Pela no hoi ka manaoio, ina oia wale no aole ana hana, ua make ia.
- ¹⁸ A e i mai kekahī, O ka manaoio kou, a na'u hoi ka hana ana; e hoike mai oe ia'u i kou manaoio me kau hana ole, a ma ka'u hana ana e hoike aku ai au ia oe i kuu manaoio.
- ¹⁹ Ke manaoio nei oe, aia hookahi Akua; ua pono oe: pela no ka poe daimonio i manaoio ai, me ka haalulu hoi.
- ²⁰ E ke kanaka lapuwale, ke make-make nei anei oe e ike aku, ua make ka manaoio ke ole kana haua ana?
- ²¹ Aole anei i hoaponoia mai o Aberahama ko kakou kupuna ma ka hana ana, i kona wa i mohai aku ai i kana keiki ia Isaaka maluna o ke kuahu?
- ²² Ke ike nei oe, i hooikaika pu ka manaoio me kana hana ana, a ma ka hana ana i pouo ai ka manaoio.
- ²³ A ua hookoia hoi ka palapala, i i mai ai, Ua manaoio Aberahama i ke Akua, a ua hooililia'e ia i pono nona; a ua kapaia iho la oia he hoaaloa no ke Akua.
- ²⁴ Ke ike ae nei oukou, ua hoaponoia mai no ke kanaka ma na hana, aole ma ka manaoio wale no.
- ²⁵ Aole anei i hoaponoia o Rahaba ka wahine hookamakama ma ka hana ana i ka wa ana i hookipa ai i na elele, a hoouna aku la ma ke ala e?

²⁶ Oiaio no, o ke kino uhane ole, ua make no ia, pela hoi ka manaoio hana ole, ua make no ia.

3

- ¹ E NA hoahanau o'u, aole make lilo na mea o oukou he nui i poe kumu, o loaa auanei ia kakou ka hoohewa nui ia mai.
- ² No ka mea, ma na mea he nui ua hewa kakou a pau: i hewa ole kekahī ma kana olelo, oia ke kanaka hemolele, e hiki hoi ia ia ke hoopaa i kona kino iho a pau i ke kaulawaha.
- ³ Aia hoi, ke hookomo nei kakou i na kaulawaha iloko o ka waha o na lio i hoolohe mai lakou ia kakou; hoohuli ae hoi kakou i ko lakou kino a pau.
- ⁴ Aia hoi, o na moku nui, ua hooholoia ae i na makani ikaika loa, a ua hoohuliiia ae hoi e ka hoeuli uuku loa, ma kahi e makemake ai o ke kahu moku.
- ⁵ Pela hoi, he lala unku ke alelo, a kaena nui ae la ia. Aia hoi, ua hoaaia he puu wahie nui e ka huna ahi!
- ⁶ He ahi no ke alelo, he ao okoa ia o ka hewa; pela hoi ua kauia ke alelo iwaena o ko kakou mau lala, e hoohaumia ana i ke kino a pau, hoaa ae la ia i ko ke ao nei, a ua hoaaia mai ia e ka luaahi.
- ⁷ Ua hoolakaia kela a me keia ano o na holoholona hihiu, a me na manu, a me na mea kolo, a me na mea hoi o ke kai, ua hoolakaia mai lakou e kanaka;
- ⁸ Aka, o ke alelo, aole loa e hiki i ke kanaka ke hoolakalaka ia mea; he mea ino laka ole ia, ua piha i ka mea awahia e make ai.
- ⁹ Oia ko kakou mea e hoomaikai aku ai i ke Akua i ka Makua; oia hoi ko kakou mea e

hoino aku ai i kanaka i
hanaia'i ma ke ano o ke
Akua.

¹⁰ Ua puka mai la ka hoomaikai a
me ka hoino noloko mai o
ka waha hookahi. E na hoa-
hanau o'u, aole loa e pono
keia mau mea pela.

¹¹ E puapuai mai anei ka wai ono
a me ka wai awaawa noloko
mai o ka punawai hookahi?

¹² E na hoahanau o'u, e hiki anei
i ka laau fiku ke hua mai i
ka hua oliva, a o ke kumu
waina hoi i ka fiku? Oiaio
hoi, aole e hiki i ka punawai
hookahi ke kahe mai i ka wai
awaawa a me ka wai ono.

¹³ Owai la ka mea akamai a me ka
naauao iwaena o oukou? E
hoike mai no ia ma ka noho
maikai ana, i kana hana ana
me ke akahai o ka naauao.

¹⁴ Ina ia oukou ka huahuwa ikaika
a me ka manao hakaka
iloko o ko oukou naau; mai
haanui oukou, a wahahee
aku i ka oiaio.

¹⁵ Aole oia ke akamai i iho mai mai
luna mai, aka, no ka honua
ia, a no ke kino, a no na dai-
monio hoi.

¹⁶ No ka mea, ma kahi e huahuwa
ai a e hakaka ai hoi, aia
malaila ka haunaele a me na
hana ino a pau.

¹⁷ Aka, o ke akamai noluna mai,
he maemae no ia mamua,
alaila he noho malie, he aka-
hai, he oluolu, he piha hoi i
ka lokomaikai a me ka hua
maikai, aole loa e manao ino
aku, aole hoi he hookamani.

¹⁸ A o ka hua o ka pono ua lululia me
ke kuikahi e ka poe e hana
ana ma ke kuikahi.

4

¹ NOHEA mai la na kaua a me
na hakaka ana iwaena o
oukou? Aole anei no na
kuko o ko oukou e kaua ana
iloko o ko oukou mau lala?

² Ua kuko hoi oukou, aole i loaa;
ua huahuwa ae la oukou me

ka pepehi aku, aole e hiki
ia oukou ke loaa mai; ua
hakaka oukou me ke kaua
aku, aole nae i loaa, no ko
oukou noi ole aku:

³ Ke noi nei oukou, me ka loaa ole,
no ka mea, ua noi pono ole
oukou, i pau ai ia mea ma ko
oukou mau kuko.

⁴ E na kane moe kolohe a me
na wahine moe kolohe,
aole anei oukou i ike, o ka
hoolauna ana me ko ke ao
nei, he ku e aku ia i ke Akua?
O ka mea e makemake e
hoolauna pu me ko ke ao nei,
ua lilo ia i enemi no ke Akua.

⁵ Ke manao nei anei oukou ua olelo
wale mai ka palapala, Ua
kuko no ka uhane e noho
ana iloko o kakou me ka
huahuwa?

⁶ Haawi mai la ia i ka lokomaikai
mahuahua ae; no ia hoi, i
mai la ia, Ku e aku la ke Akua
i ka poe haahleo, a haawi mai
la hoi i ka lokomaikai i ka
poe hoohaahaa.

⁷ Nolaila, e hoolohe oukou i ke
Akua; e pale ake hoi i ka
diabolo, alaila e holo ake ia
mai o oukou ake.

⁸ E hookokoke ake oukou i ke Akua,
a e hookokoke mai kela ia
oukou. E ka poe hewa,
e hoomaemae i ko oukou
mau lima, e huikala hoi i ko
oukou mau naau, e ka poe
naau lolelua.

⁹ E ehaeha oukou, e u ake hoi me
ka uwe; e hoolilo i ko oukou
akaaka i uwe ana, a me ko
oukou olioli i kaumaha.

¹⁰ E hoohaahaa oukou ia oukou
iho imu a o ka Haku, a nana
oukou e hookiekie ae.

¹¹ E na hoahanau, mai olelo ino
oukou i kekahi i kekahi. O ka
mea e olelo ino ake no kona
hoahanau, me ka hoohewa
aku i kona hoahanau, oia
ka i olelo ino ake no ke
kanawai me ka hoohewa
hoi i ke kanawai; ina oe i
hoohewa ake i ke kanawai,
aole loa oe i malama ake i

- ke kanawai, aka, ua lilo oe i mea kau kanawai.
- ¹² Hookahi no mea nana i haawi i ke kanawai, e hiki no ia ia ke hoola a me ka luku aku hoi. Owai la hoi oe e hoohewa aku nei ia hai?
- ¹³ E hele oukou, e ka poe e olelo ana, E hele makou i keia la paha, apopo paha i kahi kulanakauhale, a malaila makou e noho ai i hookahi makahiki, a e kuai aku, kuai mai, a e loaa ka waiwai;
- ¹⁴ Oiai aole oukou i ike i ka ka la apopo. No ka mea, heaha ko oukou ola? Kainoa he wahi mahu no ia, i pua iki ae, alaila nalo ae la.
- ¹⁵ Eia ko oukou pono e olelo ae, Ina e makemake mai ka Haku, alaila o ola makou, a e hana i kela mea, i keia mea.
- ¹⁶ Ano la, ua lealea oukou i ko oukou kaena ana; a o ia lealea a pau ua hewa ia.
- ¹⁷ Nolaila, o ka mea i ike i ka hana pono, aole nae i hana, he hewa no ia nona.
- 5**

- ¹ E HELE oukou, e ka poe waiwai, e uwe oukou me ka aoa aku no na ehaeha e kau mai ana maluna o oukou.
- ² Ua popopo ko oukou waiwai, ua pau hoi ko oukou kapa aahu i ka mu.
- ³ Ua aiia e ka popo ko oukou gula, a me ko oukou kala; he hoike ka popo o ia mau mea no oukou, a e ai aku i ko oukou io me he ahi la. Ua hoiliili oukou no na la mahope.
- ⁴ Aia hoi, o ka uku o ka poe hana nana i hoiliili ai ma ka oukou mau mahinaai i paa hewa ia oukou, ke kahea aku nei ia; a o ke kahea ana o ka poe hoiliili, komo ae la ia iloko o na pepeiao o ka Haku Sabaota.

- ⁵ Ua noho lealea oukou ma ka honua me ke kuulala loa: ua kupalu oukou i ko oukou naau no ka la e make ai.
- ⁶ Ua hoohewa oukou me ka pepehi aku hoi i ka mea pono; aole oia i pale aku ia oukou.
- ⁷ I nui ke aho, e na hoahanau, a hiki mai ka Haku. Eia hoi, ke kakali nei ka mahiai i ka hua ohaha o ka honua, e hoomanawanui ana ma ia mea a hiki mai ke kuaua mua a me ke kuaua hope.
- ⁸ E ahonui no hoi oukou, e hooikaika i ko oukou naau; no ka mea, ua kokoke mai ka hiki ana mai o ka Haku.
- ⁹ E na hoahanau, mai ohumu aku kekah i kekah i, o hoohe-waia mai oukou. Eia hoi, ke ku mai nei ka lunakanawai ma ka puka.
- ¹⁰ E na hoahanau o'u, e hoomanao oukou i ka poe kaula i olelo mai ai ma ka inoa o ka Haku, ia lakou no ka hoomaewae-waia, a me ke ahonui.
- ¹¹ Aia hoi, ke kapa nei kakou i ka poe hoomanawanui, he po-maikai. Ua lohe oukou i ka hoomanawanui ana o Ioba, a ua ike oukou i ka ka Haku hope; ua lokomaikai nui ka Haku me ke aloha mai.
- ¹² He oiaio hoi, e na hoahanau o'u, mai hoohiki ino iki, aole i ka lani, aole i ka honua, aole hoi ma na hoohiki e ae: aka, e hoolilo i ko oukou ae i ae io, a me ko oukou hoole, i ole io; o haule oukou i ka hoohewaia mai.
- ¹³ I ehaeha anei kekah i o oukou? e pule oia; a i hauoli anei kekah i? e himeni aku ia.
- ¹⁴ Ina he mai ko kekah i o oukou, e kii aku oia i ka poe lu-nakahiko o ka ekalesia; a e pule lakou maluna ona, me ka hamo ana ia ia i ka aila ma ka inoa o ka Haku,

- 15 A o ka pule o ka mauaoio, e hoola
no ia i ka mea mai, a na ka
Haku e hoala mai ia ia; a ina
i hana hewa oia, e kalaia mai
ia.
- 16 E hai aku i ko oukou mau hewa
kekahi i kekahī, a e pule hoi
kekahi no kekahī, i pohala ai
oukou. O ka pule ikaika a ke
kanaka pono e lanakila nui
ia.
- 17 He kanaka no o Elia, ua like
kona ano me ko kakou, a
pule ikaika aku ia, i ua ole
mai; aole loa i ua mai ma ka
honua i na makahiki ekolu a
me na malama keu eono.
- 18 A pule hou aku ia, a haawi mai
no ka lani i ka ua, a hooulu
mai ka honua i kona hua.
- 19 E na hoahanau, ina e hele hewa
kekahi o oukou, mai ka oiaio
ae, a e hoohuli mai kekahī ia
ia;
- 20 E ike pono oia, o ka mea
e hoohuli mai ana i ka
mea hewa, mai kona hele
hewa ana mai, nana no i
hoopakele ae ka uhane i ka
make, a nana hoi i hooki i ka
hewa he nui loa.

Petero I.

O KA EPISETOLE

- ¹ O PETERO, kekahī lunaolelo no Iesu Kristo, i ka poe i puehu liilii, a e noho malihini ana hoi ma Poneto, a ma Galatia, a ma Kapadokia, a ma Asia, a ma Bitunia;
- ² Ma ka ike mua ana o ke Akua, ka Makua, ma o ka huikala ana o ka Uhane, ua waeia mai oukou, i poe hoolohe, a i poe e kapipiia i ke koko o Iesu Kristo; i nui ko oukou alohaia mai, a me ka maluhia hoi.
- ³ E hoomaikaiia'ku ke Akua, ka Makua o ko kakou Haku o Iesu Kristo, no kona lokomaikai nui iho, nana no i hoohanau mai ia kakou, i lana mau loa ai ka manao, ma ke alahouana o Iesu Kristo, mai ka make mai;
- ⁴ I loaa mai ia kakou ka hooilina pau ole, pelapela ole, mae ole, ua hoana e ia ma ka lani no kakou;
- ⁵ Ka poe i malamaia mai e ka mana o ke Akua, ma ka manaoio, i loaa mai ke ola i hoomakaukaia no ka hoikeia mai i ka wa mahope.
- ⁶ Malaila no oukou e hauoli nui nei, oiai nae ua kaumaha oukou i keia wa pokole, no ka hoao pinepine ia mai, i mea e pono ai;
- ⁷ I lilo hoi ka hoao ana o ko oukou manaoio, ka mea i oi aku ka maikai mamua o ke gula pau wale, i hoaoia i ke ahi, i mea e mahaloia'i, a e hoomaikaiia'i, a e hoonani ia'i i ka wa e ikeia mai ai o Iesu Kristo;
- ⁸ Ka mea a oukou i ike maka ole ai, a ua makemake no nae; a, me ka ike ole aku ia ia, ua manaoio aku no nae oukou

- ia ia me ka hauoli i ka olioli nani pau ole i ka haiia aku;
- ⁹ Eloaa mai ana ka hope o ko oukou manaoio, o ke ola o ko oukou poe uhane.
- ¹⁰ Oia ke ola a na kaula i huli ai, me ka imi ikaika, o ka poe i wanana mai i ka pono e hiki mai ana io oukou nei.
- ¹¹ Ua imi nui no lakou i ka mea a me ka manawa a ka Uhane o Kristo i hai mai ai iloko o lakou, i kona hoike mua ana mai i ka hoinoia o Kristo, a me ka hoonaniiia, mahope o keia mau mea.
- ¹² Ua hoikeia mai ia lakou, aole nae na lakou, na kakou, na mea a lakou i ao mai ai; oia hoi na mea i haiia'ku nei ia oukou, e ka poe hai aku i ka euanelio ia oukou, me ka Uhane Hemolele i hoounaia mai, mai ka lani mai: oia ka na anela i makemake ai e ike iho.
- ¹³ No ia mea, e kaei oukou i ka puhaka o ko oukou naau, e kuoo, a e hoomau i ka lana ana o ka manao, no ke alohaia mai i ka wa e hoikeia mai ai o Iesu Kristo;
- ¹⁴ I like hoi oukou me na keiki hoolohe, aole e hoolike ana ia oukou iho me na kuko kahiko, i ko oukou wa e naaupo ana.
- ¹⁵ Aka, e like me ka hemolele o ka mea nana oukou i koho mai, pela oukou e hemolele ai, i ko oukou noho ana a pau:
- ¹⁶ No ka mea, na palapalaia mai, E hemolele oukou; no ka mea, owau ka hemolele.
- ¹⁷ Ina oukou e hea aku i ka Makua, i ka mea i hoomaopopo me ka ewaewa ole, i kela kanaka, i keia kanaka, ma ke ano o kana hana ana, e noho oukou me ka makau, i ko oukou noho malihini ana.
- ¹⁸ Ua ike no hoi oukou, aole me na mea popo wale e like me ke kala a me ke gula, ua

kuaiia oukou mai ko oukou
noho lapuwale ana, mamuli
o na mooolelo a ko oukou
kupuna mai;

¹⁹ Aka, me ke koko waiwai io o
Kristo, me ko ke keikihipa
kina ole a me ka hala ole:

²⁰ Ua boonohoia oia mamua o ka
hookumu ana o ke ao nei;
aka, ua hoikeia mai i keia wa
hope no oukou,

²¹ Ma ona la oukou i manaoio aku
ai i ke Akua, nana i hoala
mai ia ia mai ka make mai,
a i hoonani aku ia ia; i man-
aoio ai, a i lana ai hoi ko
oukou manao i ke Akua.

²² I ka malama ana i ka oiaio,
ua hoomaemae oukou i ko
oukou naau, na ka Uhane
mai, i ke aloha hookamani
ole i na hoahanau; nolaila,
ea, e aloha ikaika loa aka
oukou ikekahi ikekahi me
ka naau maemae.

²³ Ua hanau hou ia mai oukou, aole
hoi na ka hua e pala wale
ana, aka, na ka hua pala ole,
ma ka olelo a ke Akua ola, ka
mea e mau loa ana.

²⁴ No ka mea, ua like wale no me ka
mauu na kanaka a pau, a o
kona nani a pau, ua like me
ka pua o ka mauu. E maloo
ana no ka mauu. a haule
wale iho no hoi kona pua;

²⁵ Aka, e mau loa aka no ka olelo
a ke Akua; oia hoi ka olelo i
aoia'ku nei ia oukou ma ka
euaneho.

2

¹ NO ia mea, e haalele oukou i
ka opuinoino a pau, a me
ka wahahnee a pau, a me ka
hookamani, a me ka paon-
ioni, a me ka olelo ino a
pau;

² E like me na keiki hanau hou, pela
oukou e iini ai i ka wain ajai
o ka olelo, i mea e ulu nui ai
oukou:

³ Ina paha, ua hoao oukou he
maikai ka Haku.

⁴ Ua hele mai oukou io na la, ka
pohaku ola, ua haaleleia no
nae ia e kanaka, aka, ua
waeia mai e ke Akua, he
maikai io.

⁵ O oukou no hoi, e like me na
pohaku ola, ua hoonohono-
hoia oukou i hale uhane, a
i poe kahuna hemolele hoi,
i kaumaha aka ai oukou i
na mohai uhane, i ka mea
oluolu i ke Akua ma o Iesu
Kristo la.

⁶ Nolaila i i mai ai ka palapala
hemolele, Aia hoi, ua
hoonoho wau ma Ziona, i
pohaku kumu no ke kihi, i
waeia, a he mea waiwai io:
a o ka mea manaoio aka ia
ia, aole ia e hoohilahilaia.

⁷ He maikai io ia ia oukou i ka
poe manaoio; aka, i ka poe
hoolohe ole, o ka pohaku i
haaleleia e ka poe hana hale,
oia ka i hooliloia i pohaku
kamn no ke kihi,

⁸ He pohaku e okupe ai, a he po-
haku hoohihia hoi, i ka poe
i okupe i ka olelo, ka poe
hoolohe ole; e like me ke
koho mua ana.

⁹ Aka, o oukou, he hanaunai
waeia, he poe kahuna alii,
he aupuni kanaka hemolele,
he poe kanaka nona ponoi;
i hoike aka ai oukou i ka
maikai o ka mea nana oukou
i hea mai, mai loko mai o
ka pouli a i ka malamalama
kupanaha ona.

¹⁰ Aole oukou he aupuni mamua,
aka, i keia manawa, he
aupuni oukou no ke Akua;
ia manawa, aole oukou i
alohaia, i keia manawa ua
alohaia mai no.

¹¹ E na pokii e, ke nonoi aka nei
au ia oukou, me he poe mal-
ihini la, a me he poe lewa la,
e hoomamao aka oukou i na

- kuko o ke kino, i na mea ku e i ko ka uhane.
- ¹² A e noho pono hoi oukou, iwaena o ko na aina e; i hoonani aku ai lakou i ke Akua, ke hiki mai ka la o ka ike ana mai, no ko lakou ike ana i ka oukou hana maikai, ma ka mea a lakou e ohumu nei ia oukou, me he poe hana hewa la.
- ¹³ Nolaila, e hoolohe pono oukou i ka na luna kanaka a pau no ka Haku: ina ma ka ke alii nui e like ia me he Moi la;
- ¹⁴ Ina ma ka na kiaaina, e like ia me na mea i hoounaia e ia no ka hoopai una i ka poe hana hewa, a no ka hoomaikai ana aku i ka poe hana maikai.
- ¹⁵ No ka mea, pela ko ke Akua makemake, ma ka hana maikai ana, e pilipu ai ia oukou ka naupo o ka poe ike ole.
- ¹⁶ Me he poe kauwa ole la, aole nae e hoolilo ana i ko oukou hookauwa ole ia i mea e uhi ai i ka hewa, aka, e like me na kauwa a ke Akua.
- ¹⁷ E hoomaikai aku i na mea a pau: e aloha i na hoahanau: e makau i ke Akua: e hoomaikai i ke alii.
- ¹⁸ E na, kauwa, e noho pono oukou malalo o ko oukou mau haku, me ka makau nui aku; aole i na haku maikai wale no, a me ka oluolu, aka, i ka poe ooolea no hoi kekahī.
- ¹⁹ No ka mea, eia ka i ku i ka pono, ina no ka manao i ke Akua, e hoomanawanui ai kekahī i ke kaumaha no ka hooluhi hewa ia.
- ²⁰ Auhea hoi ka mahaloia mai, ke hoomanawanui oukou i ke kuiia mai no ko oukou mau hewa iho? Aka, ina e hoinoia mai oukou, no ka oukou hana maikai ana, a hoomanawanui oukou, oia ka pono i ke Akua.
- ²¹ No keia mea, i heaia mai oukou: no ka mea, ua hoinoia o Kristo no kakon, a ua waiho oia no oukou i kumu hana, i hahai aku ai oukou ma kona mau kapuwai;
- ²² Ka mea i hana hewa ole, aole hoi i ikeia ka apaapa ma kona waha.
- ²³ Aia kuamuamuia mai oia, aole ia i kuamuamu hou aku; a i kona hoehaia, aole ia i olelo hooweliweli aku; aka, haawi aku oia ia ia iho i ka mea nana e hoopai mai ma ka pololei.
- ²⁴ Nana iho no i hali i ko kakon hewa ma kona kino iho maluna o ka laau, i make ai kakou i ka hewa, e ola ai i ka pono; ua hoolaia hoi oukou e kona mau palapu.
- ²⁵ No ka mea, ua like oukou me na hipa e hele hewa ana; aka, ua hoihoiia mai nei oukou i ke Kahuhipa, a me ka Lunakiai o ko oukou mau uhane.

3

- ¹ O OUKOU hoi, e na wahine, e noho pono oukou malalo o ka oukou mau kane iho: alaila, ina malama ole kekahī o lakou i ka olelo, e hoohuliia mai lakou, me ka olelo ole aku, no ka noho maikai ana o na wahine;
- ² I ko lakou ike ana mai ia oukou e noho maemae ana me ka makau.
- ³ A i ko oukou kahiko ana, aole o ko waha, o ka hili ana i ka lauoho, a me ke komo ana i ke gula, a me ka aahu ana i ka aahu;
- ⁴ Aka, e kahiko oukou i ke kino ike ole ia o ka naau, ma ka mea palaho ole, o ka manao akahai a me ka noho malie; oia ka waiwai nui imua o ke Akua.
- ⁵ Pela i kahiko ai na wahine haipule ia lakou iho, i ka wa mamua,

- o ka poe i hilinai i ke Akua,
e noho pono ana malalo o ka
lakou mau kaue iho:
- ⁶ E like me Sara i hoolohe ai ia
Aberahama, me ke kapa
ana aku ia ia he haku; he
poe kaikamahine hoi oukou
nana, ke hana maikai aku
oukou, me ka hoomakau ole
ia mai i kekahi mea makau.
- ⁷ O oukou no hoi, e na kane, e
noho pono oukou me lakou,
ma ka naauao, e hoomaikai
aku ana i ka wahine me
he ipu palupalu la, me he
mau hooilina pu la o ke ola
maikai; i ole ai e nookiia ka
oukou pule.
- ⁸ Eia hoi ka hope, e lokahi ko
oukou manao a pau, e loko-
maikai kekahi i kekahi; he
poe aloha hoahanau, e men-
emene hoi, a e akhai.
- ⁹ Mai hoihoi aku i ka ino no ka
ino, aole hoi ke kuamuamu
no ke kuamuamu; e okoa
ka oukou, o ka hoomaikai
aku; e ike hoi oukou, na
heiai mai oukou ilaila, i
hooliiia mai ia oukou ka
hoomaikaiia.
- ¹⁰ O ka mea manao e pomaikai i
kona wa e ola nei, a e ike i na
la oluolu, ua oki kona alelo
ke pane aku i ka hewa, a me
kona lehelehe i ka olelo ana
i ka apaapa;
- ¹¹ E hoalo ae oia i ka hewa, a e hana
hoi i ka mea pono; e imi i
ke kuikahi, a malaila e hahai
aku ai.
- ¹² No ka mea, ke kau nei na maka
o ke Akua, maluna o ka poe
pono, a ke lohe nei kona
pepeiao i ka lakou pule; aka,
ua hoomaka-e ka Haku i Ka
poe hana hewa.
- ¹³ Owai la hoi ka mea hana ino aku
ia oukou, ke hahai oukou
mamuli o ka mea pono?
- ¹⁴ Aka, ina eha oukou no ka pono,
ua pomaikai oukou. Mai
makau oukou i ko lakou
hooeweliweli ana, aole hoi e
pihoihoi;
- ¹⁵ Aka, e hoano i ka Haku i ke
Akua, iloko o ko oukou naau.
E makaukau mau oukou e
hoomaopopo aka i ka poe
e ninau mai ia oukou i ke
kumu o ka lana ana o ko
oukou manao, me ke akhai,
a me ka haahaa.
- ¹⁶ E ao hoi, i hala ole ka manao; i
hilahila ka poe hakuepa i ko
oukou noho pono ana iloko
o Kristo, no ka lakou olelo
hewa ana ia oukou, me he
poe hewa la.
- ¹⁷ Ina manao mai ke Akua pela, e
aho ko oukou eha ana no ka
hana maikai ana, aole no ka
hana ino ana.
- ¹⁸ No ka mea, ua make no hoi
o Kristo no ka hewa, o ka
mea pono no ka poe hewa, i
alakai oia ia kakou i ke Akua:
ua pepehiia oia ma ke kino,
ua hoolaia hoi ma ka uhane;
- ¹⁹ Pela ia i hele ai, a ao aku no hoi i
na uhane e noho nei ma kahi
paahao;
- ²⁰ I ka poe i hoomaloka mamua,
i na la o Noa, i ka wa i
kakali ai ko ke Akua ahonui,
i ka hoomakaukau ana i ka
halelana, malaila i hoolaia'i
kekahi poe uuku, ma ka wai,
ewalu hoi lakou.
- ²¹ Ma ia mea, o ka bapetizo ana, ka
mea i hoailonaia, oia ka mea
e hoola mai nei ia kakou,
(aole nae o ka holoi ana o
ka paumaele o ke kino, aka,
o ka hoomaopopo ana i ka
manao maikai i ke Akua,) ma
ke alahouana o Iesu
Kristo:
- ²² O ka mea i hele aku i ka lani, a
oia hoi ia e noho la ma ka
lima akau o ke Akua; a ua
hoonohoia malalo iho ona,
na anela, a me na mea kiekie
a me na mea mana.

4

- ¹ U A eha o Iesu ma ke kino no kakou, nolaila e hoomakaukau no oukou i manao like; no ka mea, ina e eha kekahi ma ke kino, ua hookaawaleia oia i ka hewa;
- ² I ole oia e noho hou aku i kona manawa e koe ma ke kino, mamuli o ke kuko kanaka, aka, mamuli o ko ke Akua makemake.
- ³ No ka mea, o ka manawa i hala o ka kakou ola ana, ua nui ia e hana aku ai i ka makemake o ko na aina e, i ko kakou hahai ana i ka makaleho, a me ke kuko, a me ka pakela inu waina, a me ka ahaaina hooipoipo, A me ka aha inu, a me ka malama kii e hoowa-hawahaha'i.
- ⁴ Ke kahaha nei no lakou me ke kuamuamu mai i ko oukou holo pu ole ana me lakou i ka hoomaunauna ino.
- ⁵ E hoike auanei lakou ia lakou iho, i ka mea i makaukau e hookolokolo mai i ka poe ola a me ka poe make.
- ⁶ Nolaila hoi i haiia'ku ai ka olelo maikai i ka poe i make, i hoohewiai lakou e kanaka ma ke kino, a i hoalaia hoi lakou e ke Akua ma ka Uhane.
- ⁷ Ua kokoke mai no ka hopena o na mea a pau; nolaila, e kuoo oukou, a e kiai ma ka pule.
- ⁸ Eia ka mea oi mamua o na mea a pau, o ka pumahana o ke aloha iwaena o oukou; no ka mea, o ke aloha ka mea e uhi ai i na hewa he nui loa.
- ⁹ E hookipa maikai oukou i kekahi i kekahi, me ka ohumu ole.
- ¹⁰ E like me ka haawina i loaa mai i kekahi a me kekahi, pela e haawi aku ai kekahi i kekahi, e like me na puuku pono o ko ke Akua loko-maikai ano e.
- ¹¹ Ina e olelo aku kekahi, e olelo ia e like me ka olelo a ke Akua; ina e lawelawe kekahi, e

- hana no ia me ka ikaika a ke Akua i haawi mai ai, i hoonaniiia ke Akua ma na mea a pau, ma o Iesu Kristo la; ia ia no ka hoonaniiia, a me ka mana mau loa, i ke ao pau ole. Amene.
- ¹² E na pokii e, o ka pilikia e hiki mai ana io oukou la, i mea e hoao mai ai ia oukou, mai haohao oukou ia mea, me he mea hou la e hiki mai ai ia oukou:
- ¹³ Aka, e olioli oukou, no ka mea, he poe hoaeha pu oukou me Kristo; i mea e hauoli loa ai oukou i ka wa e hoikeia mai ai kona nani.
- ¹⁴ Pomaikai oukou, ke hoinoia oukou no ka inoa o Kristo; no ka mea, ua kau mai ka Uhane nani o ke Akua maluna o oukou: ma o lakou la, ua kuamuamuia oia; aka, ma o oukou nei, ua hoonaniiia oia.
- ¹⁵ Mai lilo kekahi o oukou i ka hoe-haia, me he pepehi kanaka la; a me he aihue la, a ma ka hana hewa, a ma ka hoohau-naele.
- ¹⁶ Aka, ina i hoehaia kekahi no Kristo, mai hilahila oia; aka, e hoonani aku oia i ke Akua no keia mea.
- ¹⁷ No ka mea, e hiki mai auanei ka manawa e hoomaka ai ka hoohewiai ma ko ka hale o ke Akua; a ina ma o kakou nei ka mua, heaha la uanei ka hope o ka poe i malama ole i ka euanelio a ke Akua?
- ¹⁸ A ina he mea aneane hiki ole ke ola ana o ka poe pono, maheia la uanei kahi e ikeia ai ka poe aia, a me ka hana hewa?
- ¹⁹ No ia mea la, ea, o ka poe i hoehaia mai mamuli o ka manao o ke Akua, ma ka hana pono lakou e kauoha aku ai i ko lakou uhane ia ia, i ka mea hoopono nana i hana.

5

- ¹ O WAU o kekahi luna kahiko, a he mea hoike i ko Iesu eha ana, a he hoaaloha pu no ka nani e hiki mai ana, ke nonoi aku nei au i na luna kahiko o oukou.
- ² E hanai oukou i ka poe o ke Akua iwaena o oukou, e kiai ana, aole no ka hookoia mai, no ka makemake no; aole hoi no ka puni waiwai, aka, no ka inanao pono.
- ³ Mai hana hoi, me he poe alii la maluna o ka ekalesia, aka, me he poe kumu la, i hoomahuia'i e kela poe.
- ⁴ A hiki i ka wa e hoikeia mai ai ke kahuhipa nui, alaila e loaa ia oukou ka lei nani loa, aole loa e mae.
- ⁵ O oukou, e ka poe opio, e noho pono oukou malalo o na luna kahiko. O oukou hoi a pau, e noho pono oukou, kekahi malalo iho o kekahi, a e hoohihia oukou i ka manao hoohaahaa; no ka mea, ua ku e ke Akua i ka poe hookiekie, aka, ke lokomaikai nei oia i ka poe hoohaahaa.
- ⁶ Nolaila, e hoohaahaa oukou ia oukou iho malalo iho o ka lima mana o ke Akua, i hookiekie ae oia ia oukou i ka wa pono.
- ⁷ E waiho aku i ko oukou kaumaha a pau maluna ona; no ka mea, ke manao nei oia ia oukou.
- ⁸ E kuoo, a e makaala; no ka mea, e like me ka liona uwo, pela no e holoholo nei ko oukou enemi, o ka diabolo, e imi ana i kana mea e ale ai.
- ⁹ E pale aku oukou ia ia, me ke kupaia ma ka manaoio, me ka ike pono hoi, ua hooluhi pu ia ko oukou poe hoahanau, e noho ana i ke ao nei, ia luhi hookahi no.

- ¹⁰ Aka, o ke Akua, nana mai ka lokomaikai a pau, o ka mea i hea mai ai ia kakou nei i ka nani mau loa, ma o Kristo Iesu la, mahope o ko oukou eha pakole ana, nana no e hoolilo ia oukou i hemolele loa, a e hookumu hoi, a e hooikaika, a e hookupaa ia oukou.
- ¹¹ Ia ia no ka hoonaniia, a me ke aupuni mau loa i ke ao pau ole. Amene.
- ¹² Ma o Silevano, he hoahanau pono o oukou i ko'u manao, ua palapala pokole aku au ia oukou, me ka hooikaika aku, a me ka hoike aku i ka lokomaikai oiaio o ke Akua, kahi a oukou e ku nei.
- ¹³ Ke aloha aku nei ka poe i wae pu ia me oukou ma Babulona nei; a o ka'u keiki hoi o Mareko.
- ¹⁴ E aloha oukou i kekahia i kekahia, me ka honi aloha. E maluhia oukou a pau loa, ka poe iloko o Kristo Iesu. Amene.

Petero II.

O KA EPISETOLE HOOLAH ALUA A

- ¹ O SIMON A Petero, he kauwa a he lunaolelo na Iesu Kristo, na ka poe i loaa pu ka manao oiaio i maikai like, ma ka pono o ko kakou Akua, a me Iesu Kristo ko kakou Hoola;
- ² E nui ko oukou alohaia mai, a me ka maluhia hoi, no ka ike pono ana i ke Akua, a me Iesu, ko kakou Haku;
- ³ E like me ka haawi ana mai o kona mana Akua i na mea a pau no kakou, e ola'i, a e haipule ai, ma ka ike ana aku i ka mea nana kakou i wae mai ma ka nani a me ka pono.
- ⁴ Malaila no ua haiia mai na mea nui loa, e pomaikai nui ai; i mea e loaa, ai ia oukou kekahano e like me ko ke Akua, no ka mea, ua haalele oukou i ka hewa iloko o ke ao nei, ma ke kuko.
- ⁵ Eia hoi kekahano, e hooikaika loa oukou, me ko oukou manaoio e kui aku ai i ka hana pono; a me ka hana pono, i ka naauao;
- ⁶ A me ka naauao, i ka pakiko; a me ka pakiko, i ke ahonui; a me ke ahonui, i ka haipule;
- ⁷ A me ka haipule, i ka launa hoahanau; a me ka launa hoahanau, i ke aloha.
- ⁸ Ina iloko o oukou keia mau mea, a i mahuahua hoi, aole oukou e lilo i poe hoopala leha, a i poe hua ole, ma ka ike aku i ko kakou Haku ia Iesu Kristo.
- ⁹ Aka, o ka mea i nele i keia mau mea, ua makapo ia, ua powehiwehi ka ike ana, a ua poina ia ia kona huikalaia ana i na hewa kahiko.
- ¹⁰ Nolaila, ea, e na hoahanau, e hooikaika loa oukou, i hooiaioia ko oukou heaia

- mai, a me ko oukou kohoia ana; no ka mea, ina e hana oukou i keia mau mea, aole loa oukou e haule.
- ¹¹ Pela e hookomo lokomaikai ia'ku ai oukou iloko o ke aupuni mau loa o ko kakou Haku a Hoola hoi o Iesu Kristo.
- ¹² Nolaila, aole loa au hoomolowa i ka hoeueu i ko oukou manao i keia mau mea, ua ike no nae oukou, a ua ku paa ma keia mea oiaio.
- ¹³ Ke manao nei au, he mea pono i ko'u noho ana i keia halelewa, e hoala ia oukou me ka hoeueu aku i ka manao.
- ¹⁴ No ka mea, ua ike au, ua kokoke no e hemo ia'u keia halelewa o'u, e like me ka ko kakou Haku o Iesu Kristo i hoike mai ai ia'u.
- ¹⁵ Aka hoi, e hooikaika mau wau, i hiki ia oukou, ke manao mau i keia mau mea mahope o kuu make ana.
- ¹⁶ No ka mea, aole makou i hahai mamuli o na olelo wahahhee i imi akamai ia, i ko makou hoike ana aku ia oukou i ka mana, a me ka hiki ana mai o ko kakou Haku o Iesu Kristo, aka, he poe ike maka makou i kona nani.
- ¹⁷ No ka mea, mai ke Akua ka Makua mai, i loaa mai ai ia ia ka hoomaikai, a me ka hoonani, i ka wa i hiki mai ai ka leo io na la, mai ka nani kupanaha loa mai; Eia kuu keiki hiwahiwa, ua olioli loa au ia ia.
- ¹⁸ O keia leo, mai ka lani mai, oia ka makou i lohe ai, i ka wa a makou i noho pu ai me ia, ma ka mauna hoano.
- ¹⁹ Eia hoi ia kakou ka na kaula olelo, i hooiaio loa ia; ua hana pono no hoi oukou i ko oukou malama ana ia mea, me he kukui la, e hoomalamalama ana i kahi pouli, a wehe mai ke alaula, a puka

mai ka hokuao iloko o ko
oukou mau naau;

- ²⁰ Me ka ike mua i keia, o kela
wanana keia wanana o ka
palapala hemolele, aole na
na kaula ponoi iho ka hoike
ana.
- ²¹ No ka mea, i ka wa kahiko, aole
no ka mauao o kanaka, ka na
kaula; aka, ua olelo mai na
kanaka hemolele o ke Akua
i ka uluhia mai e ka Uhane
Hemolele.

2

¹ HE poe kaula wahahee kekahi
mamua iwaena o na
kanaka, pela no e hiki mai
auanei kekahi poe kumu
wahahee iwaena o oukou,
ua lakou no e hoike malu
mai i na manao ku e, e make
ai, e hoole ana i ka Haku
nana lakou i kuai mai, a e
hooili ana i ka make koke
maluna o lakou iho.

² E nui loa no hoi ka poe hahai ma-
muli o ko lakou aoao hewa; a
no lakou o olelo hoinoia'i ka
aoao oiaio.

³ A no ka puniwaiwai, e kuai
no lakou ia oukou, me ka
olelo wahahee; aole hoi
e hookaulua loa ko lakou
hoohewaia, aole e hiamoe
ko lakou make.

⁴ No ka mea, ina aole i aloha mai
ke Akua i na anela i hewa,
aka, kiola no ia lakou ilalo i
ka po, me ka paa i na kaula o
ka pouli, i malamaia'i no ka
hoahewai;

⁵ Aole hoi i aloha mai i kela ao
kahiko, o Noa wale no kana
i hoola ae, o ka walu no ia,
he mea hoike ma ka pono,
a hoouhi mai i ke kaiakahi-
naliu maluna o kela ao o ka
poe aia;

⁶ A puhi aku no hoi i na ku-
lanakauhale o Sodoma a
me Gomora a lehu, me ka
hoohewa e make mainoino,
e hoolilo ana ia lakou i

hoailona e ao ai i ka poe aia
ma ia hope;

⁷ Ua hoopakele no hoi ia Lota i
ke kanaka pono, i uluhua i
ka poe aia e noho makaleho
ana;

⁸ (No ka mea, o ua kanaka pono
la, i kona noho pu ana me
lakou, hoehaeha oia i kona
naau pono i kela la i keia la,
i ka ike ana, a i ka lohe ana i
ka lakou hana hewa ana;)

⁹ Ua ike no ka Haku e hoopakele
ae i ka poe haipule mai ka
hoowalewaleia ae, a e hoana
e hoi i ka poe hewa, no ka la
hookolokolo i hoopaiia mai
lakou.

¹⁰ O lakou mua, o ka poe hahai ma-
muli o ke kino, ma ke kuko
i na mea haumia. me ka
hoowahawaha i na'lii. He
poe haanou wale lakou, a
hoopaa, aole makau i ka
olelo ino i na'lii.

¹¹ Aka, o na anela, o ka poe oi
aku ka ikaika, a me ka
mana, aole lakou i hoike ae
imua o ka Haku i ka manao
hoohewa ia lakou.

¹² Aka, o keia poe, e Mike me na
holoholona maoli, i hanaia
i mea e hopuia'i e pepehiiia,
pela lakou e olelo iho nei i na
mea a lakou i hoomaopopo
ole ai; a e make hoi lakou
iloko o ko lakou hewa iho:

¹³ E ukuia hoi lakou i ka uku o
ka hewa; no ka mea, ua
manao lakou he mea lealea
ke hoohaunaele i ke ao; he
palahea lakou, a he kiko-
hukohu, ua olioli lakou i
ko lakou wahahee ana, i ka
lakou ahaaina pu ana me
oukou.

¹⁴ Ua niua na maka i na wahine
moe kolohe, aole hiki ke
hooki i ka hewa, e kuma-
kaia ana i na uhane ku
kapakepeke; ua maa loa ko
lakou naau i ka puni waiwai,
he poe keiki i ahewaia.

15 Ua haalele lakou i ko ala o ka pono ua hele hewa me ka hahai aku ma ka aoao o Bal-aama a Bosora, ka mea i makemake i ka uku o ka hewa;

16 Aka, ua aoia mai oia no kona hewa; na ka hoki leo ole i olelo mai me ka leo kanaka, a papa mai la i ka pupule o ua kaula la.

17 He poe punawai wai ole lakou, he poe ao lakou i lele ino i ka makani; no lakou i malamaia'i ka poeleele o ka pouli mau loa.

18 No ka mea, i ko lakou haanui ana ma ka mea lapuwale, ke hoowalewale nei lakou iloko o ke kuko o ke kino a me ka makaleho wale, i na mea i haalele aku i ka poe e noho ana ma ka hewa.

19 Hai mai la lakou, he luhi ole ia no lakou la, aka, e luhi ana lakou iho malalo o ka hewa; no ka mea, ma ka mea i pio ai kekahi, ua hooluhia oia malaila.

20 No ka mea, ina lakou i haalele i ka paumaele o ke ao nei, no ka ike ana i ka Haku a me ka Hoola, o Iesu Kristo, a mahope iho, hihia hou, a lilo ilaila, ua oi aku ka ino o ko lakou hope, i ko ka mua.

21 Ina ua ike ole lakou i ka aoao o ka pono, e aho no ia, mamua o ko lakou ike ana, a mahope iho haalele i ka olelo hemolele i haawia mai na lakou.

22 Aka, ua hookoia ia lakou ka olelo oiaio, Ua hoi hou ka ilio i kona luai iho, a me ka puua hoi i holoia, i kona haluku ana iloko o ke kiopleo.

3

¹ E NA mea aloha, ke palapala aku nei au i keia palapala lua; ma keia mau mea a'u e hoala nei i ko oukou naau huali ma ka hoomanao ana:

2 I hoomanao oukou i na olelo i oleloia'i mamua, e ka poe kaula hemolele, a me ke kauoha a makou, a na lunaolelo a ka Haku, ka Hoola.

3 E ike mua oukou i keia; i na la mahope. e hiki mai ana no ka poe hoowahawaha, hilahila ole, a e hele ana no hoi lakou mamuli o ko lakou kuko iho.

4 Me ka olelo mai, Auhea ka olelo oiaio no kona hiki ana mai? No ka mea, mai ka wa mai o ka hiamoe ana o na kupuna, ua waiho wale ia no na mea a pau, e like me ka wa i kinohi o ka honua nei.

5 No ka mea, ua hoonaupo lakou i keia, no ko lakou makemake iho; eia, no ka olelo ana mai o ke Akua, mai ka wa kahiko loa mai na lani, a me ka honua e ku mai ana, mai ka wai mai, a ma ka wai hoi:

6 Ma ia mea no i make ai kela ao mamua, ma ka poipu ana o ka wai.

7 Aka, o ka lani, a me ka honua o keia manawa, ma ia olelo hookahi no, ua hoana e ia no ke ahi, ua malamaia hoi, no ka la hookolokolo a me ka make o na kanaka aia.

8 E na pokii, mai hoonaupo oukou i keia mea hookahi; a, i ka Haku, ua like ka la hookahi, me na makahiki hookahi tausani, a o ke tausani raakahiki hoi, me ka la hookahi.

9 Aole e hookaulua ka Haku ma ka mea ana i olelo mai ai, e like me ka kekahi poe i manao mai ai i ka lohi; aka, ua ahonui mai oia ia kakou; aole makemake oia e make kekahi, aka, e hoi mai na kanaka a pau i ka mihi.

10 Aka, e hiki mai auanei ka la o ka Haku, me he aihue la i ka po; alaila e lilo no ka lani me ka halulu nui, a e wela hoi na kumu mua, a hehee wale, a e pau no ka honua nei i ke ahi,

a me na mea a pau i hanaia
maluna iho.

¹¹ A no ka lilo ana o keia mau mea
a pau, heaha ke ano pono no
oukou e noho hemolele ana,
a me ka haipule,

¹² Me ka manao aku, a me ka make-
make loa i ka hiki ana mai o
ka la o ke Akua, ka manawa
e wela'i na lani i ke ahi, a
hehee wale, a e kakake mai
no hoi na kumu mua i ka
wela loa o ke ahi?

¹³ Aka, e like me ka olelo mua ana
mai, ke kakali aku nei kakou
i ka lani hou, a me ka honua
hou, i kahi e noho ai o ka
maikai.

¹⁴ Nolaila, e na pokii e, no ko oukou
manao ana i keia mau mea,
e hooikaika oukou, i loaa
oukou ia ia me ka maluhia, a
me ke kina ole, a me ka hala
ole.

¹⁵ E hoomaopopo hoi, o ke ahonui
o ko kakou Haku, o ke ola
ia; o like me ka Paulo, ko
kakou hoahanau aloha, i
palapala mai ai ia oukou,
ma ka naauao i haawia mai
nona.

¹⁶ No ka mea, ma ia mau palapala
a pau, ua olelo no ia i keia
mau mea; he pohihih i no hoi
kekahi mau mea ma ia palapala,
ua kapae hoi ka poe
hoonaaupo a me ka poe ka
kapekepeke, ia olelo e like
me ka lakou hana au a i ka
olelo hemolele a paut i mea
e make ai lakou.

¹⁷ No ia mea la, ea, e na pokii,
no ko oukou ao mua ia'ku,
e ao oukou, o alakai hewa
ia'ku oukou, e ka wahahhee o
ka poe aia, a haule mai ko
oukou ku paa ana.

¹⁸ E hooikaika oukou, i mahuahua
ke alohaia mai, a me ko
oukou ike ana aku i ko kakou
Haku a Hoola hoi ia Iesu
Kristo. Ia ia no ka hoo-
naniia'ku, ano no, a mau loa
aku. Amene.

Ioane I.

O KA EPISETOLE HOOLAH MUA

- ¹ O Ka mea mai kinohi mai, ka mea a makou i lohe ai, ka mea a ko makou mau maka i ike ai, ka mea a makou i manao ai, a i lawelawae ai no hoi me ko makou mau lima, no ka Logou o ke ola:
- ² Ua hoikeia mai ke ola, a ua ike makou, a ke hoike aku nei no hoi makou, me ka hoakaka aku ia oukou ia ola mau loa; aia no ia me ka Makua, a ua hoikeia mai no ia makou;
- ³ O ua mea la a makou i ike io ai a i lohe io ai no hoi, oia ka makou e hai aku nei ia oukou, i lilo oukou i poe hoaaloa me makou; a o ko makou aloha pu ana. aia no ia me ka Makua, a me kana Keiki o Iesu Kristo.
- ⁴ Ke palapala aku nei makou i keia mau mea ia oukou, i mahuahua ai ko oukou olioli.
- ⁵ Eia mai no ka olelo a makou i lohe ai ia ia, a ke hai aku nei no hoi makou ia oukou; he malamalama ke Akua, aohe pouli iki iloko ona.
- ⁶ Ina e olelo kakou, ua aloha pu kakou me ia, a hele hoi ma ka pouli, ua wahahhee kakou, aole kakou i haua ma ka oiaio.
- ⁷ Aka, ina i hele kakou ma ka malamalama e like me ia e noho la ma ka malamalama, alaila, ua aloha pu kakou i kekah i kekah; a na ke koko o Iesu Kristo o kana Keiki, e huikala mai ia kakou i ko kakou hewa a pau.
- ⁸ Ina e olelo kakou, aole o kakou hewa, ua kuhihewa kakou, aole he oiaio iloko o kakou.
- ⁹ Ina e hai aku kakou i ko kakou hewa, he oiaio mai no ke

Akua a he lokomaikai i ke kala mai i ko kakou hewa, a i ka hoomaemae mai ia kakou mai na mea pouo ole a pau.

¹⁰ Ina e olelo kakou, aole kakou i hana hewa, na hoolilo kakou ia ia i mea wahahhee, aole hoi kana olelo iloko o kakou.

2

- ¹ E A'U poe keiki aloha, ke palapala aku nei au i keia mau mea ia oukou, i ole ai oukou e hana hewa: aka, ina e lawehala kekah i, aia no ko kakou mea nana e uwao me ka Makua, o Iesu Kristo ka mea pono.
- ² Oia no ke kalahala no ko kakou hewa; aole nae no ko kakou wale no, aka, uo ko ke ao nei a pau.
- ³ Eia ka mea e maopopo ai ia kakou ko kakou ike ana ia ia, ina e malama aku ana kakou i kana mau kauoha.
- ⁴ O ka mea e olelo aua, ua ike no au ia ia, a malama ole oia i kana mau kauoha, he mea wahahhee ia, aole he oiaio iloko ona.
- ⁵ Aka, o ka mea e malama ana i kana olelo, ua hemolele ke aloha o ke Akua iloko ona, Ma ia mea o ike ai kakou, eia no kakou iloko ona.
- ⁶ O ka mea e olelo ana, ke noho nei oia iloko ona, he mea pono nona ke hele e like me ko ia la hele ana.
- ⁷ E na hoahanau, aole he kanawai hou ka'u e palapala aku nei ia oukou, aka, o ke kanawai kahiko ka mea i loaa ia oukou mai kinohi mai: o ke kanawai kahiko, oia ka olelo a oukou i lohe ai mai kinohi mai.
- ⁸ He kanawai hou kekah i a'u e palapala aku nei ia oukou, he oiaio no ia iloko ona, a iloko o oukou no hoi; no ka mea, ua hala aku la ka pouli, ano

la ua hiki mai nei ka malama malama oiaio.

⁹ O ka mea e olelo ana, ma ka malama malama ia, a ua inaina aku ia i kona hoahanau, aia no ia iloko o ka pouli a hiki i keia manawa.

¹⁰ O ka mea e aloha aku ana i kona hoahanau, ke noho io nei no ia i ka malamalama, aohe mea hoohihia iloko ona:

¹¹ Aka, o ka mea e inaina aku ana i kona hoahanau, aia no ia maloko o ka pouli, a ke hele nei no ia ma ka pouli, aole ia i ike i kona wahi e hele ai, no ka mea, ua paa kona mau maka i ka pouli.

¹² E na pokii, ke palapala aku nei au ia oukou, no ka mea, ua pau ko oukou hewa i ke kalaia no kona inoa.

¹³ E na makuakane, ke palapala aku nei au ia oukou, no ka mea, ua ike aku oukou ia ia mai kinohi mai. Ke palapala aku nei au ia oukou, e na kanaka ui, no ka mea, ua lanakila oukou maluna o ka hewa E na keiki, ke palapala aku nei au ia oukou, no ka mea, ua ike oukou i ka Makua,

¹⁴ Ua palapala aku au ia oukou, e na makuakane, no ka mea, ua ike oukou ia ia mai kinohi mai. E na kanaka ui, ua palapala aku au ia oukou, no ka mea, na ikaika no oukou, ke noho la no ka olelo a ke Akua iloko o oukou, a ua lanakila no hoi oukou maluna o ka hewa.

¹⁵ Mai makemake aku i ko ke ao nei, aole hoi i na mea o keia ao. Ina e makemake aku ana kekahia i ko ke ao nei, aole iloko ona ka makemake i ka Makua;

¹⁶ No ka mea, o na mea a pau ma ko keia ao, o ke kuko o ke kino, a me ke kuko o ka maka, a me ka hoohanohano o keia

ola ana, aole ia no ka Makua mai, aka, no ke ao nei no ia.

¹⁷ A o ke ao nei, ke panee aku nei a me na kuko ona: aka, o ka mea e hana ana i ko ke Akua makemake, e mau loa ana no ia.

¹⁸ E na kamalii uuku, eia ka hope o ka manawa. Me ko oukou lohe ana i ka hiki ana mai o Anikristo, pela no e noho nei na Anikristo he nui; no ia mea, ua ike no kakou o ka hope keia o ka mauawa.

¹⁹ Hele aku lakou mai o kakou aka, aole loa lakou no kakou; no ka mea, ina lakou no kakou, ina ua noho lakou me kakou: aka, hele lakou i maopopo ai, aole lakou a pau no kakou.

²⁰ Ua poniiia oukou e ka Mea Hemolele, a ua ike oukou i na mea a pau.

²¹ Aole au i palapala aku ia oukou no ko oukou ike ole ana i ka oiaio, aka, no ko oukou ike ana, a no ia hoi, aoe mea wahahnee no ka oiaio mai.

²² Owai la ka mea wahahnee ke ole ka mea e hoole ana, aole o Iesu ka Mesia? O ka mea e hoole ana i ka Makua a me ke Keiki, oia no ke Anikristo.

²³ O na mea a pau e hoole aku ana i ke Keiki, aole no lakou ka Makua; aka, o ka mea e hooiaio ana i ke Keiki, nona no ka Makua.

²⁴ Ka mea a oukou i lohe ai mai kinohi mai, o hooraau ia mea iloko o oukou: ina e noho mau iloko o oukou ka mea a oukou i lohe ai mai kinohi mai, alaila e noho oukou iloko o ke Keiki a iloko o ka Makua.

²⁵ Eia ka olelo ana i olelo mua mai aia ia kakou, o ke ola mau loa.

²⁶ Ua palapala aku au ia oukou i keia mau mea no ka poe e hoowalewale ana ia oukou.

²⁷ Ke noho nei no iloko o oukou ka poniiia mai o oukou e ia, aole hoi a oukou mea hemahema

e ao aku ai kekahi ia oukou; aka, me ia poni ana i ao mai ai ia oukou i na mea a pau, a oia ka mea oiaio, aole wahahhee ia; e like me kana ao ana mai ia oukou, pela e noho aku ai oukou iloko ona.

²⁸ Ano la, e na keiki aloha, e noho oukou iloko ona; i wiwo ole ai kakou i kona wa e ikeia mai ai, i ole ai kakou e hilahila imua ona, i kona hele ana mai.

²⁹ Ina i ike oukou, he pono oia, ke ike nei no hoi oukou, ua hoohanauia mai e ia na mea a pau e hana ana i ka pono.

3

¹ EIA hoi, manomano ke aloha a ka Makua i haawi mai ai ia kakou, i kapaia mai ai kakou he poe keiki na ke Akua; no ia mea, aole i ike mai ko ke ao nei ia kakou, no ka mea, aole lakou i ike ia ia.

² E na punahele, ano la, he poe keiki kakou na ke Akua, aka, o ko kakou ano mahope aka, aole ikeia ia; aka, ke ike nei kakou, a i kona wa e ikeia mai ai, e like auanei kakou me ia: no ka mea, e ike kakou ia ia ma kona ano maoli.

³ O ka mea i loaa ia ia keia manaoana ma ona la, oia ke hoomaemae ia ia iho e like me ko ia la maemae ana.

⁴ O ka mea e hana aka ana i ka hewa, oia ka mea e haihai ana i ke kanawai; a o ka hewa, oia no ke ku e ana i ke kanawai.

⁵ Ua ike no oukou, ua hoikea mai oia, i lawe ae ia i ko kakou hewa: aole hewa iloko ona.

⁶ O ka mea e noho ana iloko ona, aole ia e hana hewa. O ka mea e hana i ka hewa, aole ia i nana ae ia ia, aole no hoi i ike ia ia.

⁷ E na pokii, e malama i hoopunipuni ole kekahi ia oukou: o ka mea i hana i ka pono,

oia ka i pono, e like me ko ia la pono ana.

⁸ O ka mea e hana ana i ka hewa, no ka diabolo no ia; no ka mea, ua hana hewa mau ka diabolo, mai kinohi mai. No ia mea, ua hoikea mai ke Keiki a ke Akua, i hokae aku ai oia i ka ka diabolo hana ana.

⁹ O ka mea i hoohanauia mai e ke Akua, aole ia e hana hewa; no ka mea, ke noho mau nei kona hua iloko ona; aole e hiki ia ia ke hana hewa aku, no ka mea, ua hoohanauia mai no ia e ke Akua.

¹⁰ Malaila no i maopopo ai nakeiki a ke Akua, a me ka poe keiki na ka diabolo. O ka mea hana ole ma ka pono, aole ia na ke Akua, aole hoi ka mea aloha ole i kona hoahanau.

¹¹ No ka mea, eia no ka olelo a oukou i lohe ai mai kinohi mai, e aloha aka kakou i kekahia i kekahia.

¹² Aole like me Kaina, na ka mea ino no oia, a pepehi iho la ia i kona kaikaina a make. No ke aha la kela i pepehi ai ia ia? no ka mea, ua hewa kana hana iho, a na pono hoi ka kona kaikaina.

¹³ Mai kahaha oukou, e na hoahanau o'u, ke hooomaaui mai ko ke ao nei ia oukou.

¹⁴ Ke ike nei kakou, ua lilo ae kakou mai ka make ae i ke ola, no ka mea, ke aloha aka nei kakou i na hoahanau, O ka mea e aloha ole ana i kona hoahauau, ke noho nei oia ma ka make.

¹⁵ O ka mea e hooomaaui ana i kona hoahanau, he mea pepehi kanaka ia: ua ike no oukou o ka mea pepehi kanaka, aole ke ola mau loa e noho ana iloko ona.

¹⁶ No ia mea, ua ike kakou i ke aloha, no ka mea, ua waiho iho la oia i kona ola no kakou; a he mea pono no hoi ia kakou, ke waiho ae i

ko kakou ola no ka poe hoahanaau.

¹⁷ O ka mea i loaa ia ia ka waiwai o keia ao, a ike ae la i ka nele o kona hoahanaau, a papani ae i kona naau ia ia, peheia la ke aloha o ke Akua e noho ai iloko ona?

¹⁸ E na pokii o'u, mai aloha kakou ma ka waha, aole hoi ma ke alelo wale no; aka, ma ka hana ana a me ka oiaio.

¹⁹ Ma keia mea e ike ai kakou, no ka oiaio kakou, a e hooiaio aku kakou i ko kakou mau naau imua ona.

²⁰ No ka mea, ina e hoohewa mai ko kakou naau ia kakou iho, ua oi aku ke Akua i ko kakou naau, a ua ike oia i na mea a pau.

²¹ E na punahele, ina e hoohewa ole mai ko kakou naau ia kakou iho, alaila ua loaa ia kakou ka wiwo ole imua o ke Akua.

²² O ka mea a kakou e noi aku ai, e loaa no ia kakou nona mai, no ka mea, ke malama nei kakou i kana mau kauoha, a ke hana nei no hoi kakou imua ona i kona mea e makemake ai.

²³ Eia no kana kauoha mai, e manaoio aku kakou i ka inoa o kana Keiki o Iesu Kristo, a e aloha kekahia i kekahia, e like me ke kauoha ana i haawi mai ai ia kakou.

²⁴ O ka mea e malama aku ana i kana mau kauoha, ua noho no ia iloko ona; a ua noho mai no hoi kela iloko ona. Nolaila hoi ke ike nei kakou, ke noho mai nei oia iloko o kakou, ma ka Uhane ana i haawi mai ai no kakou.

4

¹ E NA punahele, mai manaoio aku oukou i na uhane a pau, aka, e hoao aku i na uhane, no ke Akua mai paha, aole paha: no ka mea, ua nui no na kaula wahahhee i hele aku iwaena o ke ao nei.

² Penei oukou e ike ai i ka Uhane o ke Akua: O kela uhane o keia uhane e hooiaio aku ana, ua hiki mai nei o Iesu Kristo ma ke kino, no ke Akua ia.

³ O kela uhane o keia uhane e hooiaio ole ana, ua hiki mai o Iesu Kristo ma ke kino, aole no ke Akua kela: a o ko Anikristo keia a oukou i lohe ai e hele mai ana; a eia mai nei iloko o ke ao nei i keia manawa.

⁴ No ke Akua oukou, e na pokii, a ua lanakila oukou maluna o lakou; no ka mea, ua oi aku ka mea iloko o oukou i ka mea iloko o ke ao nei.

⁵ No ke ao nei lakou; nolaila i olelo ai lakou i na mea o ke ao nei, ke lohe nei hoi ko ke ao nei ia lakou.

⁶ No ke Akua kakou; o ka mea i ike i ke Akua, oia ke lohe mai ia makou; o ka mea, aole no ke Akua, aole ia i lohe mai ia makou. Ma ia mea, ua ike no kakou i ka Uhane o ka oiaio, a me ka uhane o ka wahahhee.

⁷ E na punahele, e aloha kakou i kekahia i kekahia: no ka mea, no ke Akua mai ke aloha; o ka mea e aloha aku ana ua hoohanaua mai ia e ke Akua, a ua ike no oia i ke Akua.

⁸ O ka mea e aloha ole ana, aole ia i ike aku i ke Akua; no ka mea, he aloha ke Akua.

⁹ Ma ia mea, ua hoikeia mai ke aloha o ke Akua ia kakou, no ka mea, hoouna mai la ke Akua i kana Keiki hanaukahia i ke ao nei, i ola'i kakou ia ia.

¹⁰ Eia no ke aloha, aole nae kakou i aloha aku i ke Akua, aka, ua aloha mai kela ia kakou nei, a ua hoouna mai hoi oia i kana Keiki i kalahala no ko kakou hewa.

¹¹ E na punahele, ina pela ko ke Akua aloha ana mai ia kakou, he pono ke aloha kakou i kekahia i kekahia.

¹² Aole i ike aku kekahī i ke Akua; aka, ina e aloha aku kakou i kekahī i kekahī, ke noho mai nei no ke Akua iloko o kakou, a ua paa no hoi kona aloha iloko o kakou.

¹³ No ia mea, ke ike nei kakou, ua noho kakou iloko ona, a oia hoi iloko o kakou, no ka mea, ua haawi mai oia i kona Uhane no kakou.

¹⁴ A ua ike kakou a ke hoike aku nei no hoi, ua hoouna mai ka Makua i ke Keiki i mea e ola'i ko ke ao nei.

¹⁵ O ka mea e hooiaio ana ia Iesu o ke Keiki ia a ke Akua, ke noho nei ke Akua iloko ona, a oia no hoi iloko o ke Akua.

¹⁶ A ua ike kakou, a ua manaoio no hoi i ke aloha ana mai o ke Akua ia kakou. He aloha ke Akua; a o ka mea e noho ana iloko o ke aloha, ke noho nei oia iloko o ke Akua, a o ke Akua no hoi iloko ona.

¹⁷ No ia mea, ua paa ke aloha ia kakou, i wiwo ole kakou i ka la e hookolokolo ai; no ka mea, e like me ia ma keia ao, pela no kakou.

¹⁸ Aohe makau iloko o ke aloha; aka, e kipaku ana ke aloha oiaio i ka makau; no ka mea, he ehaeha ko ka makau: o ka mea makau, aole i hemolele ke aloha iloko ona.

¹⁹ Ke aloha aku nei kakou ia ia, no ka mea, ua aloha mua mai kela ia kakou.

²⁰ Ina e olelo aku kekahī, Ke aloha aku nei au i ke Akua, a e hoomaau aku nae ia i kona hoahanau, he mea wahahē ia: no ka mea, o ka mea aloha ole i kona hoahanau ana i ike maka ai, pehea la e hiki ai ia ia ke aloha aku i ke Akua ana i ike maka ole ai?

²¹ Eia mai kana kauoha ia kakou, ina e aloha aku kekahī i ke Akua, e aloha aku no hoi oia i kona hoahanau.

5

¹ O KA mea i manaoio o Iesu ka Mesia, na ke Akua ia i hoohanau mai: a o ka mea i aloha aku i ka mea nana i hoohanau mai, oia ke aloha aku i ka mea i hoohanau mai e ia.

² No ia mea, ke ike nei no kakou i ko kakou aloha ana i na keiki a ke Akua, ke aloha aku kakou i ke Akua me ka malama aku i kana mau kauoha.

³ No ka mea, eia no ke aloha o ke Akua, o ka malama aku i kana mau kauoha; aole hoi he mea luhi kana mau kauoha.

⁴ No ka mea, o ka mea a ke Akua i hoohanau mai, oia ke lanakila maluna o ke ao nei; eia ka mea e lanakila ai maluna o ke ao nei, o ko kakou manaoio ana.

⁵ Owai la ka mea e lanakila ana maluna o ko ke ao nei, ke ole ka mea i manaoio ia Iesu oia ke keiki a ke Akua?

⁶ O ka mea i hiki mai ma ka wai a me ke koko, o Iesu Kristo no ia; aole ma ka wai wale no, aka, ma ka wai a me ke koko: o ka Uhane ka mea e hoike mai, aole he oiaio ka Uhane.

⁷ Ekolu mea nana e hoike mai iloko o ka lani, o ka Makua, o ka Logou, a me ka Uhane Hemolele; o keia mau mea ekolu, hookahi no ia.

⁸ A ekolu na mea nana e hoike mai ma ka honua, o ka uhane, o ka wai, a me ke koko; o keia mau mea ekolu, ua lilo i hookahi no.

⁹ Ina e manao kakou ua oiaio ka olelo hoike a kanaka, he olo aku no ka olelo hoike a ke Akua: eia no ka olelo hoike a ke Akua ana i olelo mai ai no kana Keiki.

¹⁰ O ka mea e manaoio ana i ke Keiki a ke Akua, aia no iloko ona ka hoike: o ka mea e manaoio ole i ke Akua, oia ke hoolilo ia ia i mea wahahē; no ka mea, aole i manaoio oia i ka olelo a ke Akua ana i olelo mai ai no kana Keiki.

11 Eia no ka olelo; ua haawi mai ke Akua i ke ola mau loa no kakou, a o ua ola la, aia no ia iloko o kana Keiki.

12 O ka mea i loaa ia ia ke Keiki he ola no kona; o ka mea i loaa ole ia ia ke Keiki a ke Akua, aole ona ola.

13 Ua palapala aku au i keia mau mea ia oukou, i ka poe i manaoio i ka inoa o ke Keiki a ke Akua; i ike ai oukou, ua loaa ia oukou ke ola mau loa; a i manaoio ai oukou i ka inoa o ke Keiki a ke Akua.

14 Eia ka manaoio o kakou ia ia, ina e nonoi aku kakou i kahi mea e like me kona make-make, e hoolohe mai no oia ia kakou.

15 Ina i ike pono kakou, ua hoolohe mai oia ia kakou, i ka mea a kakou e nonoi aku ai, ke ike nei kakou, e loaa mai ka mea a kakou i nonoi aku ai ia ia.

16 Ina e ike kekah i kona hoahanaau, e hana ana i ka hewa ku ole i ka make, e pule aku ia, a e haawi mai oia ia ia i ke ola no na mea e hana ana i ka hewa aole i ku i ka make. He hewa no kekah i ku i ka make; aole au e olelo aku e pule oia no ia mea.

17 O na mea pono ole a pau, he hewa wale no ia; aka, o kekah hewa aole he mea ia e make ai.

18 Ua ike no kakou, o ka mea i hoohanaua mai e ke Akua, aole e hana hewa ia: aka, o ka mea i hoohanaua mai e ke Akua, e malama ana oia ia ia iho, aole e hoop ka mea hewa ia ia.

19 Ke ike nei kakou, no ke Akua kakou, a o ke ao nei a pau, ke moe nei ia iloko o ka hewa.

20 Ke ike nei kakou ua hiki mai nei ke Keiki a ke Akua, a ua haawi mai ia i ka noonoo ia kakou, i ike aku ai kakou i ka mea oiaio: a iloko o ka mea oiaio kakou, a iloko hoi o kana Keiki o Iesu Kristo.

Oia no ke Akua oiaio, a me ke ola mau loa.

21 E na keiki aloha, e malama pono oukou ia oukou iho i na akua kii. Amene.

Ioane II.

1

- ¹ NA ka Lunakahiko i ka wahine aloha a me kana mau keiki i alohaia e au ma ka oiaio; aole e au wale no, aka, e ka poe a pau i ike i ka oiaio;
- ² No ka oiaio e noho ana iloko o kakou, a e mau loa aku no hoi iloko o kakou;
- ³ E alohaia mai oukou, a e loko-maiakaiia mai, a e maluhia hoi e ke Akua ka Makua, a me ka Haku o Iesu Kristo ke Keiki a ka Makua, ma ka oiaio a me ke aloha.
- ⁴ Ua hauoli nui aku au i ko'u ike ana i kekahī o kau poe keiki e hele ana ma ka oiaio, e like me ke kauoha i loaa ia kakou, mai ka Makua mai.
- ⁵ Ano la ke nonoi aku nei au ia oe, e ka wahine, aole me ka palapala ana aku ia oe i ke kanawai hou, aka, o ka mea i loaa mai ia makou mai kinohi mai, i aloha kakou i kekahī i kekahī.
- ⁶ Eia no ke aloha, i hele kakou ma kana mau kauoha. Eia no ke kauoha, e like me ko oukou lohe ana, mai kinohi mai, i hele oukou malaila.
- ⁷ No ka mea, ua komo mai i ke ao nei ka poe wahahē he nui wale, aole lakou i hooiaio i ko Iesu Kristo hiki ana mai ma ke kino; oia no ka wahahē a me ke Anikristo.
- ⁸ E malama pono ia oukou iho, i lilo ole ka makou mea i hana'i, aka, i loaa hoi ia makou ka uku a pau.
- ⁹ O ka mea i hana hewa, aole hoi i noho ma ka olelo a ka Mesia, aole no ke Akua ia: o ka mea e noho ana ma ka olelo a ka Mesia, nona no ka Makua a me Keiki.
- ¹⁰ Ina e hele mai kekahī io oukou la, aole i halihali mai i ua olelo la, mai hookipa oukou ia ia

iloko o ka hale, aole hoi o i
aku ia ia, Aloha.
¹¹ No ka mea, o ka mea e i ae ia ia, Aloha; he hoalawehana ia ma kana hana ino ana.

¹² Nui no ka'u mea e palapala aku ai ia oukou, aole au i make-make ma ka pepa a me ka inika; no ka mea, he man-aolana ko'u e hele aku io oukou la, e kamailio pu, he waha no he waha, i nui ai ko kakou olioli ana.

¹³ Ke uwe aku nei ia oe na keiki a kou hoahanau wahine aloha. Amene.

Ioane III

1

¹ NA ka Lunakahiko ia Gaio ka punahele, i ka'u mea i aloha ai ma ka oiaio.

² E ka punahele, ua nui aku no ko'u makemake e pomaikai oe a ikaik a hoi ma ke kino, e like me ka pomaikai ana o kou uhane.

³ Ua hauoli nui no wau i ka wa i hiki mai ai o ka poe hoahanau, a hoike mai i ka oiaio ou, me kou hele ana ma ka oiaio.

⁴ Aole o'u olioli nui e aku i keia, o ka lohe ana i ka hele ana o ka'u mau keiki ma ka oiaio.

⁵ E ka punahele, ua hana pono oe ma na mea au i hana aku ai i ka poe hoahauau, a me ka poe malihini hoi.

⁶ Ua hoike mai lakou i kou aloha imua o ka ekalesia; a ina e kai mai oe ia lakou e like me ka ke Akua, alaila e pono kau hana ana.

⁷ No ka mea, ua hele aku lakou no kona inoa, aole lakou i lawe i kekahi mea no ko na aina e mai.

⁸ No ia hoi, he mea pono ia kakou ke hookipa i ua poe la, i lilo kakou i poe hoalawehana ma ka oiaio.

⁹ Ua palapala aku au na ka poe ekalesia; aka, ua hooalii ae la o Dioterepe maluna o lakou, aole oia i hookipa mai ia makou.

¹⁰ No ia hoi, i ko'u hele ana aku e hoomanao wau i ka hana ana i hana'i, ua hooahuahualau mai ia ia makou me kana olelo inoino: aole hoi ia i hoomaha ia mau mea, aole oia i hookipa i ka poe hoahanau, a o ka poe i makemake aku, ua hooleia mai e ia, a kipaku

aku no hoi oia ia lakou mawaho o ka ekalesia.

¹¹ E ka punahele, mai hoomahui oe i ka hewa, aka, i ka maikai no. O ka mea hana maikai, no ke Akua no ia; o ka mea e hana ino, aole oia i ike i ke Akua.

¹² Ua hoike mai lakou a pau i ko Demeterio pono, a me ka oiaio; a ke hoike aku nei makou; ua ike pono no hoi oukou, he oiaio no ka makou olelo.

¹³ Ua nui ka'u mau mea e palapala aku ai ia oe, aka, aole au makemake e palapala aku me ka inika a me ka peni:

¹⁴ He manaoiana ko'u e ike koke ia oe, a e kamailio pu he waha no he waha. Aloha oe. Ke uwe aku nei ka poe makamaka ia oe; e uwe aku oe ma ka inoa i ka poe hoalauna.

Iuda

1

¹ NA Iuda he kauwa na Iesu Kristo, o ke kaikaina hoi o Iakobo, i ka poe i huikalaia e ke Akua ka Makua, a i malamaia hoi e Iesu Kristo, me ka heaia mai;

² I nui ko oukou lokomaikaiia mai, a me ka maluhia, a me ke alohaia mai.

³ E na punahele, i ka wa a'u i hooikaika ai e palapala aku ia oukou i ke ola nui, he mea pono ia'u ke palapala aku me ka nonoi ia oukou, e hooikaika nui oukou no ka manaoio i haawi mua ia mai na ka poe haipule.

⁴ No ka mea, ua komo maopopo ole mai kekah i poe kanaka i hoohewa mua ia mai ma keia hoopai ana, he poe aia, e hoolilo ana i ke aloha o ko kakou Akua i mea makaleho wale: a e hoole aku ana hoi i ke Akua i ke alii hookahi, i ko kakou Haku ia Iesu Kristo.

⁵ Ua makemake au e paipai i ko oukou manao; ua ike no oukou mamua, ua hoola mai ka Haku i kona poe kanaka mai ka aina mai o Aigupita, a mahope hoi luku iho la ia i ka poe manaoio ole aku.

⁶ O ka poe anela i hoomau ole ma ko lakou ano kahiko, aka, i haalele i ko lakou wah i noho ai, ua hoana e oia ia lakou iloko o na kaulahaao mau loa ma ka pouli, no ka hookolokolo ana o ka la nui.

⁷ E like me ko Sodoma poe a me ko Gomora hoi, a me ko na kulanakauhale e kokoke aku ana, i lilo like me lakou nei i poe moe kolohe, me ka hahai aku mamuli o na kino e, ua hooliloia mai no lakou i mea hoike, e ehaeha ana i ka

hoopaiia ma ke ahi aa mau loa.

⁸ Pela no hoi keia poe moe uhane, ua hoohaumia lakou la i ke kino, ua hoowahawaha aku i na'lili, a ua hailili aku hoi i na lunakiekie.

⁹ Aka hoi, o Mikaela ka luna anela, i kona wa i hakaka ai me ka diabolo me ka hoopaa ana aku no ke kino o Mose, aole ia i aae hailili aku ia ia, aka, i olelo wale no ia, E papa mai ka Haku ia oe.

¹⁰ Aka, ke hoowahawaha nei keia poe i ka mea aole lakou i ike; a o ka lakou mea hoi i ike maoli ai e like me na holoholona uhane ole, malaila no e hoohaumia ai lakou ia lakou iho.

¹¹ Auwe lakou! no ka mea, ua hahai lakou ma ka aoao o Kaina, ua holo kiki lakou ma ka lalau ana o Balaama i mea e ukuia'i, ua hokaiia iho la lakou ma ke kipi ana ae o Kora.

¹² He mau pukoa ia mau mea ma ka oukou mau ahaaina aloha, ua ahaaina hilahila ole lakou me ka hanai ana ia lakou iho: he mau ao ua ole i lele ino i ka makani; he mau laau i mae wale, hua ole, i palua ka make ana, a i hukiia ke aa;

¹³ He mau ale o ke kai i kupikipikio, ke huahuai ae la i ko lakou hilahila iho: na hoku lele hoi; ua hoomakaukauia no lakou ka poeleele o ka pouli mau loa.

¹⁴ Wanana mai no o Enoka ia mau mea, o ka hiku ia mai Adamu mai, i mai la, Eia hoi, e holo mai ana ka Haku me ka umi tausani o kona poe hoano,

¹⁵ E hookolokolo mai i na mea a pau, a e hoahewa mai i ka poe aia a pau iwaena o lakou i na hewa a pau a lakou i hana hewa'i, a me na olelo paakiki a pau a ka poe hewa i olelo ino aku ai ia ia.

- 16 Oia ka poe ohumu, oluolu ole, e
hele ana ma ko lakou kuko
ihō; haanui iho la ko lakou
waha me ka olelo hookano
aku, mahalo ae la hoi i ko ke
kino no ka ukuia mai.
- 17 E na hoalauna, e hoomanao
oukou i ka olelo i olelo mua
ia mai ai e ka poe lunaoolelo o
ko kakou Haku o Iesu Kristo;
- 18 I ko lakou hai ana mai ia oukou,
i ka hope o ka manawa, e
hiki mai ai ka poe haakei e
hele ana ma ko lakou kuko
aia iho.
- 19 Eia ka poe i hookaawale ae ia
lakou iho, ma ke kino lakou,
aole ma ka Uhane.
- 20 A o oukou la, e na hoaaloha, e
hookupaa ia oukou iho ma
ko oukou manaoio hemolele
loa, e pule aku ana ma ka
Uhane Hemolele;
- 21 E malama ia oukou iho ma ke
aloha o ke Akua, e kakali
koi i ke aloha ana mai o ko
kakou Haku o Iesu Kristo a
hiki i ke ola mau loa ana.
- 22 E aloha aku oukou i kahi poe e
hoolike ole ana.
- 23 A o kahi poe e hoola ae oukou
ma ka makau, me ka huki ia
lakou mai ke ahi mai; me ka
inaina aku i ke kapa i pau-
maele i ko ke kino.
- 24 Eia hoi, i ka mea e hiki ai ke
malama ia oukou i ole ai e
haule, e hooku mai hoi ia
oukou i hemolele imua i ke
alo o kona nani me ka hauoli
nui aku;
- 25 I ke Akua akamai hookahi, ko
kakou mea e ola'i, nona
no ka hoonaniiia, a me ka
hanohano, a me ka ikaika,
a me ka mana i keia wa, a i
ke ao pau ole. Amene.

Hoikeana

KA HOIKEANA

- ¹ KA hoikeana a Iesu Kristo, ka mea a ke Akua i haawi mai ai ia ia, e hoike mai i kana poe kauwa i na mea e hiki koke mai ana; a ma kona anela i hoouna mai ai oia, a hoike mai la hoi i kana kauwa ia Ioane:
- ² Nana no i hoike i ka olelo a ke Akua, a me na mea a Iesu Kristo i ao mai ai, a me na mea a pau ana i ike aku ai.
- ³ Pomaikai ka mea heluhelu a me ka poe lohe i na olelo o keia wanana, a malama hoi i na mea i palapalaia maloko; no ka mea, ua kokoke mai ka manawa.
- ⁴ N A IOANE aku i na ekalesia ehiku ma Asia: E alohaia mai oukou, a e maluhia hoi i ka mea e noho ana, ka mea mamua hoi, ka mea e hiki mai ana; a i na Uhane ehiku e noho la ma ke alo o kona nohoalii;
- ⁵ A ia Iesu Kristo ka mea hoike ma ka pololei a me ka oiaio, o ka makahiapo o ka poe mai ka make mai, a o ke alii o na'lii o ka honua nei. I ka mea aloha mai ia kakou, a holoi mai hoi ia kakou, i pau ko kakou hewa i kona koko iho,
- ⁶ A i hoolilo mai ia kakou he aupuni, a he mau kahuna hoi no ke Akua no kona Makua; ia ia ka hoonanii a me ka hoomanaia, a i ke ao pau ole. Amene.
- ⁷ Aia hoi ke hele mai la ia me na ao; a e ike aku na maka a pau ia ia, a o ka poe hoi nana ia i o aku; a ia ia no e uwe ai na ohana a pau o ka honua. Oia, Amene.
- ⁸ Ke i mai nei ka Haku, Owau no ka Alepa a me ka Omega, ke

- kumu a me ka welau, ka mea e noho ana, ka mea mamua hoi, o ka mea e hiki mai ana no, o ka mea mana loa.
- ⁹ Owan, o Ioane nei, o ko oukou hoahanau, a o ko oukou hoa maloko o ka pilikia, a maloko o ke aupuni a me ke ahonui o Iesu Kristo, i noho au ma ka mokupuni, i kapaia o Patemosia, no ka olelo a ke Akua, a no ka hoike ana ia Iesu Kristo.
- ¹⁰ A i ka la o ka Haku, hihio no wau i ka Uhane, a lohe iho la i ka leo nui mahope o'u, e like me ko ka pu puhī,
- ¹¹ I mai la, Owau no ka Alepa a me ka Omega, ka mua a me ka hope; O ka mea au i ike ai, e palapala iho oe ma ka buke, a e hoouna aku i na ekalesia ehiku ma Asia; ma Epeso, a ma Semurena, a ma Peregamo, a ma Tuateira, a ma Saredeisa, a ma Piladelebia, a ma Laodikeia.
- ¹² Huli ae la au e ike i ka leo i kamailio mai ia'u; a i ko'u huli ana, ike aku la au i na ipukukui gula ehiku;
- ¹³ A mawaena pono o na ipukukui ehiku, he mea e like me ke Keiki a ke kanaka, ua aahuia a hiki ilalo i na wawae, a ua kaeiia ma ka umauma i ke kaei gula.
- ¹⁴ A o kona poo a me kona oho, ua keokeo e like me ka hulu hipa keokeo, me he hau la; a o kona mau maka, ua like me ka lapalapa o ke ahi;
- ¹⁵ A o kona mau wawae, ua like me ko keleawe melemele maikai, me he mea la e lapalapa ana i ka umu ahi; a o kona leo hoi, ua like me ka halulu ana o na wai he nui.
- ¹⁶ Ua paa hoi iloko o kona lima akau na hoku ehiku; a puka aku la mawaho o kona waha he pahikaua makalua, oi loa; a o kona helehelena, ua

like ia me ka la e lilelile ana
i kona ikaika.

¹⁷ A ike aku la au ia ia, hina iho
la au ma kona wawae me he
mea make la; kau mai la oia
i kona lima akau maluna iho
o'u, i mai la ia'u, Mai makau.
Owau no ka mea mua a me
ka mea hope:

¹⁸ A owau no ka mea ola, i make
au mamua; aka, e ola mau
ana au ia kau aku ia kau aku,
Amene; a eia uo ia'u na ki o
gehena a me ka make.

¹⁹ Nolaila e palapala oe i na mea
au i ike ai, i na mea o keia
manawa, a me na mea e hiki
mai ana ma keia hope aku;

²⁰ I ka mea pohihih i o na hoku
ehiku au i ike ai ma ko'u
lima akau, a me na ipu gula
ehiku. O na hoku ehiku,
o lakou na anela o ua mau
ekalesia la ehiku; a o na
ipukukui ehiku, oia no ua
poe ekalesia ehiku la.

2

¹ E PALAPALA aku oe i ka anela
o ka ekalesia ma Epeso; Ke
i mai nei ka mea nana e
paa ana na hoku ehiku ma
kona lima akau, a e hele ana
hoi mawaena o na ipu kukui
gula ehiku, penei;

² Ua ike no au i kau hana ana,
a me kou luhi, a me kou
ahonui, a me ka hiki ole ia oe
ke hoomanawanui i ka poe
hewa; a ua hoao oe i ka poe i
hai mai ia lakou iho he poe
lunaolelo, aole ka, a ua ike
oe ia lakou, he poe wahabee.

³ He ahonui kou, a ua hoomanawanui
no hoi oe ma ko'u inoa, aole
i paupauaho.

⁴ He mea no nae ka'u ia oe, no
ka mea, ua haalele oe i kou
aloha mua.

⁵ Nolaila, e hoomanao oe i kou
wahi i haule ai, a e mihi
hoi, a e hana hoi i na hana
mua; a i ole, ea, e hele koke
aku au iou la, a e lawe aku

i kou ipukukui, mai kona
wahi aku, ke mihi ole oe.

⁶ O kau hoi keia, ua hoowahawaha
oe i ka hana ana a ka poe
Nikolaite, o ka mea a'u i
hoowahawaha aku ai.

⁷ O ka mea pepeiao la, e hoolohe
ia i ka mea a ka Uhane e
olelo nei i na ekalesia; O
ka mea lanakila, e haawi no
wau ia ia, e ai i ko ka laau o
ke ola, ka mea maloko o ka
paradaiso o ko'u Akua.

⁸ E palapala aku oe i ka anela o ka
ekalesia ma Semurena; Ke i
mai nei ka mea mua, a me ka
mea hope, o ka mea i make,
a i ola hou, menei;

⁹ Ua ike no au i kau hana ana, a
me kou popilikia, a me kou
hune, ua waiwai no nae oe;
a ua ike au i ka olelo hooino
a ka poe i kapa ia lakou iho
he poe Iudaio, aole ka, o ka
halehalawai lakou o Satana.

¹⁰ Mai makau aku i na mea au e
pilikia ai: aia hoi, e haahao
ana o ka diabolo i kekahi o
oukou iloko o ka halepaa-
hao, i hoaoia'i oukou; he umi
na la a oukou e kaumaha ai.
E ku paa oe ma ka pono a
hiki i ka make, a na'u no e
haawi aku ia oe i ka lei o ke
ola.

¹¹ O ka mea pepeiao la, e hoolohe ia
i ka mea a ka Uhane e olelo
nei i na ekalesia; O ka mea
lanakila, aole loa ia e eha i ka
make alua.

¹² E palapala aku oe i ka anela o ka
ekalesia ma Peregamo; Ke
i mai nei ka mea nana ka
pahikaua oi lua penei;

¹³ Ua ike no au i kau hana ana, a
me kou wahi e noho la, aia
ma kahi nohoalii o Satana; a
ua paa ia oe ko'u inoa, aole
hoi oe i hoole i ko'u manaoio,
aole i na la o Anetipasa o
ka mea i hoike oiaio no'u;
ua pepehia oia iwaena o

- oukou, i kahi e noho ai o Satana.
- ¹⁴Aka, he mau mea ka'u ia oe, no ka mea, aia no ia oe kekahī poe malama i ka manao o Balaama, nana i ao mai ia Balaka e kau imua o na mamo a Israela i ka mea e hina ai, e ai i na mea i kaumahaia na na kii, a e moe kolohe hoi.
- ¹⁵Aia no hoi ia oe kekahī poe malama i ka manao o ka poe Nikolaite, ka mea a'u i hoowahawaha'i.
- ¹⁶Nolaila, e mihi oe; a i ole, ea, e hele koke aku au iou la, a e kaua aku ia lakou, me ka pahikaua o kuu waha.
- ¹⁷O ka mea pepeiao la, e hoolohe ia i ka mea a ka Uhane e olelo nei i na ekalesia; O ka mea lanakila, e haawiaku au ia ia e ai i ka mane i huniaia, a e haawi no hoi au ia ia i ka pohaku keokeo, a maluna iho o ua pohaku la, ua palapalaia ka inoa hou, aole mea ike ia inoa, o ka mea wale no ia ia ka pohaku.
- ¹⁸E palapala aku oe i ka anela o ka ekalesia ma Tuateira; Ke i mai nei ke Keiki a ke Akua, ka mea nona na maka e like me ka lapalapa o ke ahi, a ua like kona mau wawae me ke keleawe melemele maikai, penei;
- ¹⁹Ua ike au i kau hana ana, a me kou aloha, a me kou lawelawe ana, a me kou manaoio, a me kou ahonui, a me ka oi ana aku o kau hana hope, mamua o na hana mua.
- ²⁰Aka, he mea ka'u ia oe, no ka mea, ua waiho wale oe i ka wahine ia Iesabela, ka mea i hai mai ia ia iho, he kaula, a ua ao mai oia, a ua hoowale-wale mai i ka'u poe kauwa, e moe kolohe, a e ai i na mea i kaumahaia na na kii.
- ²¹Ua haawiaku no au ia ia i manawa e mihi ai, no kona moe kolohe ana, aole loa oia i mihi.
- ²²Aia hoi, e kiola ana au ia ia i kahi moe, a me ka poe i moe kolohe me ia, iloko o ka mainoino nui, ke mihi ole lakou i ka lakou hana ana.
- ²³A e luku aku no au i kana mau keiki i ka make; a e ike auanei na ekalesia a pau, owau no ka mea huli i ka opu a me ka naau; a na'u no e haawiaku i kela mea i keia mea o oukou, e like me ka oukou hana ana.
- ²⁴Ke olelo aku nei no hoi au ia oukou, ka poe i koe ma Tuateira, ka poe aole i hahai ma ia manao, ka poe aole i ike i ko Satana mea hohonu, pela ka olelo; aole au e kau maluna o oukou i kekahī mea kaumaha e ae.
- ²⁵Aka, i ka mea a oukou e paa nei, ea, e hoopaa ia mea a hiki aku au.
- ²⁶O ka mea e lanakila a malama hoi i ka'u hana, a hiki i ka hopena, e haawiaku no au ia ia i ka mana maluna o na lahuikanaka:
- ²⁷A e hoomalu no oia ia lakou me ke kookoohao; me na ipu lepo e ulupaia'i lakou; e like me ka'u i loaa mai ai i ko'u Makua.
- ²⁸A na'u no e haawi ia ia i ka hokuao.
- ²⁹O ka mea pepeiao la, e hoolohe ia i ka mea a ka Uhane e olelo nei i na ekalesia.
- ### 3
- ¹E PALAPALA aku oe i ka anela o ka ekalesia ma Saredeisa; Ke i mai nei ka mea ia ia na Uhane ehiku o ke Akua, a me na hoku ehiku, penei; Ua ike no au i kau hana ana, he inoa kou ma ke ola, aka, ua make oe.
- ²E makaala a e hooikaika i na mea i koe, na mea aneane make; no ka mea, aole i loaa ia'u

- 1 kau mau hana he pono io
imua o ke Akua.
- ³ E hoomanao hoi i na mea auiloaa
ai, a i lohe ai hoi, a e malama
aku, a e mihi. A i ole oe e
makaala, ea, e hele aku au
iou la, me he aihue la, aole
hoi oe e ike i ko'u hora e hiki
aku ai ia oe.
- ⁴ He mau inoa no nae kou ma
Saredeisa, aole i hoohaumia
lakou i ko lakou mea aahu; e
hele pu lakou mo au, ma ke
keokeo; no ka mea, ua pono
lakou.
- ⁵ O ka mea lanakila, e hooaahuia
oia i ka aahu keokeo; aole
hoi au e holoi aku i kona
inoa mailoko aku o ka buke
o ke ola, aka, e hooiaio aku
no au i kona inoa, imua o
ko'u Makua, a imua o kona
poo anela.
- ⁶ O ka mea pepeiao la, e hoolohe ia
i ka mea a ka Uhane e olelo
nei i na ekalesia.
- ⁷ E palapala aku oe i ka anela o ka
ekalesia ma Piladelepi; Ke
i mai nei ka mea hoano, ka
mea oiaio, o ka mea ia ia ke
ki o Davida, o ka mea wehe,
aohe mea nana e pani mai; a
pani hoi oia, aohe mea nana
e wehe;
- ⁸ Ua ike no au i kau hana ana: aia
hoi, ua waiho au i ka puka
imua ou, e hamama ana,
aohe mea nana ia e pani; no
ka mea, he wahi ikaika iki
kou, a ua malama oe i ka'u
olelo, aole i hoole i ko'u inoa.
- ⁹ Aia hoi, e hoolilo aku au i hale-
halawai o Sataua, i ka poe
i olelo ia lakou iho, he poe
ludaio, aole ka, ua wahahnee
lakou; e hana aku no au ia
lakou, a e hele mai lakou a
e kukuli hoomaikai imua o
kou wawae, a e ike auanei
lakou, owau no ka i aloha
aku ia oe.
- ¹⁰ No ka mea, ua malama oe i ka
olelo o ko'u ahonui, na'u no
hoi e malama aku ia oe i
- ka hora o ka hoowalewale, i
kokoke no e hiki mai maluna
o ko ke ao nei a pau, e hoao
i ka poe e noho la ma ka
honua.
- ¹¹ E hele koke mai no wau; e
malama oe i kau mea i loaa
ai, o lawe aku auanei kekah
i kou lei alii
- ¹² O ka mea lanakila, e hoolilo no
au ia ia i kia maloko o ka
luakini o ko'u Akua, aole hoi
ia e puka hou iwaho. A e
palapala wau maluna ona i
ka inoa o ko'u Akua, a me
ka inoa o ke kulanakauhale
o ko'u Akua, o Ierusalema
hou, o ka mea i iho mai mai
loko mai o ka lani, mai ko'u
Akua mai; a me ko'u inoa
hou kekah.
- ¹³ O ka mea pepeiao la, e hoolohe
mai ia i ka mea a ka Uhane e
olelo nei i na ekalesia.
- ¹⁴ E palapala aku oe i ka anela o ka
ekalesia ma Laodikeia; Ke i
mai nei ka Amene, ka hoike
hoopono a me ka oiaio, ke
poo o na mea a ke Akua i
hana'i;
- ¹⁵ Ua ike no au i kau hana ana, aole
oe i anu, aole hoi i wela. Ua
makemake au ia oe e anu, a i
ole, e wela no.
- ¹⁶ Aka, no ka mea, ua pumahana
wale no oe, aole i anu, aole
hoi i wela, nolaila e luai aku
auanei au ia oe, mai ko'u
waha aku.
- ¹⁷ No ka mea, ke olelo mai nei oe,
Ua waiwai au, ua ahuiia kuu
ukana, aole o'u wahi hemahema
iki. Aole hoi oe i ike,
ua popilikia oe, a ua poino, a
ua hune, a ua makapo a me
ke kapa ole.
- ¹⁸ Ke ao aku nei au ia oe, e kuai me
au i ke gula i hoomaikaiia i
ke ahi, i waiwai io oe; a i
aahu keokeo, i aahuia oe, i
ike ole ia mai ka hilahila o
kou olohelohe ana: a i laau
makole e hamo ai i kou mau
maka, i ike oe.

¹⁹ O na mea a'u i aloha ai, oia ka'u i aoaku ai, a i paipai ai hoi. No ia mea, e hooikaika, a e mihi hoi.

²⁰ Aia hoi, ke ku nei au ma ka puka e kikeke ana: ina lohe kekahii i ko'u leo, a wehe i ka puka, e komoaku au io nala, a e ai pu au me ia, a oia pu me au.

²¹ O ka mea lanakila, e haawi no au ia ia, e noho pu me au ma ko'u nohoalii, me au i lanakila ai, a ua noho pu me ko'u Makua ma kona nohoalii.

²² O ka mea pepeiao la, e hoolohe mai ia i ka mea a ka Uhane e olelo nei i na ekalesia.

4

¹ MAHOPE iho o keia mau mea, nanaaku la au, aia hoi, he puka e hamama ana maloko o ka lani; a o ka leo mua a'u i lohe ai, ua like ia me ko ka pu e kamailio ana ia'u, i mai la, E pii mai oe ia nei, a na'u no e hoike aku ia oe i na mea e hiki mai ana ma keia hope aku.

² Hihio koke iho la au i ka Uhane; aia hoi, ua hoonohoia he nohoalii ma ka lani, a he mea hoi e noho ana maluna o ua nohoalii la.

³ A o ka mea e noho ana, ua like kona helehelena, me ka po haku Iasepi a me ka Saredio; a he anuenue i pio mai la a puni ka nohoalii, me he po haku omaoma la.

⁴ Ua puni kela nohoalii i na noho he iwakaluakumamaha; a maluna iho o ua poe noho la, e noho ana he poe lunakahiko, he iwakaluakumamaha, ua aahuia i ka aahu keoheo; a maluna iho o ko lakou mau poo, he mau leialii gula.

⁵ Anapu mai la ka uila mai ka nohoalii mai, a me ka hekili, a me na leo. Ehiku hoi ipukukui ahi e aa ana imua o ka nohoalii, oia hoi na Uhane ehiku o ke Akua.

⁶ Aia hoi, imua o ka nohoalii, he moana akaka, me he aniani la; a ma ka nohoalii, a puni hoi ka nohoalii, eha mau mea ola, ua paapu i na maka mamua a mahope.

⁷ A o ka mua o ka mea ola, ua like ia me ka liona; a o ka lula o ka mea ola ua like ia me ke keiki bipi, a o ke kolou o ka mea ola, ua like ia me ka aeto lele.

⁸ A o ua poe mea ola la eha, ua papa ono lakou i na eheu; ua paapu i na maka a puni a maloko; aole hoi lakou i hoomaha i ke ao a me ka po, i ka i ana mai, Hoano, Hoano, Hoano, ka Haku ke Akua mana loa, ka mea mama, ka mea e noho la, ka mea e noho la, ka mea e mau loa ana.

⁹ A i ka wa e hoomana aku ai, a i hoonani aku ai, a hoomaikai aku ai na mea ola i ka mea e noho ana ma ka nohoalii, oia hoi ka Mea e ola mau ana ia aoaku ia aoaku,

¹⁰ Alaila, moe iho la ka poe lunakahiko he iwakaluakumamaha, imua o ka mea e noho ana ma ka nohoalii, a hoomana aku la i ka mea e ola mau ana ia aoaku, ia aoaku; a hoolei no hoi i ko lakou mau leialii imua o ka nohoalii, me ka i ana ae,

¹¹ E pono no oe, e ka Haku, ke loaa ia oe ka nani a me ka mahalo a me ka mana; no ka mea, nau no i hana i na mea a pau, a ma kou makemake no lakou i mau ai a hanaia hoi.

5

¹ I KE aku la au maloko o ka lima

- akau o ka mea e noho ana
ma ka nohoalii, he buke
ua palapalaia maloko, a
mawahoa ua hoopaaia i na
wepa ehiku.
- ² Ike aku la au i ka anela ikaika,
e hea ae ana me ka leo nui,
Owai ka mea pono ke wehe i
ka buke, a e akaa i kona mau
wepa?
- ³ Aole ma ka lani, aole ma ka
honua, aole hoi malalo iho o
ka honua, ka mea i hiki ia ia
ke wehe i ua buke nei, aole
hoi ke nana aku ia ia.
- ⁴ Uwe nui iho la au, no ka loaa ole
o ka mea pono e wehe a e
heluhelu i ka buke, a e nana
hoi maluna iho.
- ⁵ I mai la kekahi o na lunakahiko
ia'u, mai uwe oe; aia hoi ua
lanakila mai la ka Liona o
ka ohana a Iuda, ka Mamo a
David, e wehe i ua buke nei,
a e akaa i kona mau wepa
ehiku.
- ⁶ A ike aku la au ma ka nohoalii,
a mawaena o na mea ola
eha, a me na lunakahiko, he
Keikihipa e ku ana me he
mea i pepehiia la, ehiku ona
pepeiaohao, ehiku hoi ona
maka; oia na Uhane ehiku o
ke Akua, i hoounaia'ku i ka
honua a pau.
- ⁷ Hele mai la ia, lawe iho la i ka
buke, mai ka lima akau aku
o ka Mea e noho ana ma ka
nohoalii;
- ⁸ A i kona lawe ana i ka buke, moe
ihohi la na mea ola eha a me
na lunakahiko he iwakalua
kumamaha imua o ke Keikihipa;
he mau lira ko lakou
a pau, a me na hue gula, ua
piha i na mea ala, oia hoi na
pule a ka poe haipule.
- ⁹ Memele mai la lakou i ke mele
hou, e olelo ana, Pono no oe
ke lawe i ka buke, a e akaa i
kona mau wepa: no ka mea,
ua pepehiia oe, a ua kuai
mai oe ia makou no ke Akua
me kou koko, mai loko mai
o na ohana a pau, a me na

- olelo, a me na aina, a me na
lahuikanaka a pau;
- ¹⁰ A ua hoolilo oe ia makou i poe
alii, a i poe kahuna no ko
makou Akua; a ia makou no
ke aupuni ma ka honua.
- ¹¹ Nana aku la au, a lohe iho la i
ka leo o na anela, he nui loa,
a me na mea ola, a me na
lunakahiko e anaina ana ma
ka nohoalii; a o ka helu ana
ia lakou he haneri miliona a
me na tausani tansani;
- ¹² E olelo ana me ka leo nui, E pono
no ke Keikihipa i pepehiia,
ke loaa ia ia ka mana, a me
ka waiwai, a me ke akamai,
a me ka ikaika, a me ka nani
a me ka mahalo, a me ka
hoomaikaiia.
- ¹³ A lohe aku la au i na mea a
pau ma ka lani, a ma ka
honua, a malalo iho o ka
honua, a me na mea a pau
ma ka moana, a maloko o
ia mau mea, e olelo ana,
No ka Mea e noho ana ma
ka nohoalii, no ke Keikihipa
hoi, ka hoomaikaiia a me ka
nani, a me ka hanohano, a
me ka ikaika, ia ao aku, ia ao
aku.
- ¹⁴ I mai la na mea ola eha, Amene.
Moe iho la na lunakahiko
he iwakalua kumamaha,
hoomana aku la i ka Mea e
ola mau ana ia ao aku, ia ao
aku.
- ## 6
- ¹ NANA aku la au, a akaa ae la
ke Keikihipa i ka mua o na
wepa ehiku, a lohe iho la au
i kekahi o na mea ola eha, e
olelo ana, e like me ka halulu
hekili, E hele mai e ike.
- ² A nana aku la au, aia hoi, he lio
keokeo; a o ka mea e noho
ana maluna iho ona, he
kakaka kana, a ua haawiia
mai nona kekahi papale
alii; a hele lanakila ia, a e
lauakila ana.

³ A wehe ae la ia i ka lua o ka wepa,
a lohe aku la au i ka lua o ka
mea ola, i ka i ana mai, E hele
mai e ike.

⁴ A hele aku la kekah i lio hou,
he ulaula; a o ka mea e
noho ana maluna ona, ua
haawia nana e lawe aku i ke
kuikahi like, mai ka honua
aku, i pepehi lakou i kekah i
kekahi: a ua haawia nana
he pahikaua nui.

⁵ A i ka wa ana i wehe ai i ke
kolu o ka wepa, lohe aku la
au i ke kolu o ka mea ola, i
ka i ana mai, E hele mai e
ike. Nana aku la au, aia hoi,
he lio eleele; a o ka mea e
noho ana maluna iho ona,
aia no i kona lima ka mea
kaupaona.

⁶ A lohe aku la au i ka leo mawaena
mai o ka mea ola eha, i
ka i ana mai, Akahi kiaha
palaoa, akahi denari, a
ekolu kiaha bale, akahi
denari; a mai hana ino oe
i ka aila a me ka waina.

⁷ A wehe ae la ia i ka ha o ka wepa,
lohe aku la au i ka ha o na
mea ola, i ka i ana mai, E hele
mai e ike.

⁸ A nana aku la an, aia hoi, he
lio lenalena; a o ka mea e
noho ana maluna iho ona,
o Make kona inoa, a hahai
aku la o ka po mahope ona.
A ua haawia mai ia ia ka
mana maluna o kekah i hapa
o ka honua, e luku aku me ka
pahikaua, a me ka wi, a me
ka make, a me na ilio hihiu o
ka honua.

⁹ A i kona wehe ana i ka lima o ka
wepa, ike aku la au malalo
iho o ke kuahu i na uhane o
ka poe i pepehiia no ka olelo
a ke Akua, a no ka mea a
lakou i hoike aku ai.

¹⁰ Hea mai la lakou me ka leo
nui, i mai la, E ka Haku
hoano, a me ka oiaio, pehea
la ka loihi? aole anei oe e

hookolokolo, a e hoopai hoi i
ko makou koko, maluna o ka
poe e noho la ma ka honua?
¹¹ Ua haawia'ku ka aahu keokeo
na kela mea keia mea o
lakou, ua oleloia aku la hoi
lakou, e kakali iki lakou, a
hiki i ka manawa e pau ai
ko lakou poe hoalawehana a
me ko lakou poe hoahanau,
ka poe e pepehiia ana e like
me lakou.

¹² A i kona akaa ana i ke ono o na
wepa, ike aku la au, a nui loa
iho la ke olai; a lilo iho la ka
la i mea eleele e like me ka
lole lauoho, a lilo ka mahina
a pau e like me ke koko:

¹³ A haule mai la na hoku o ka lani a
i ka honua, e like me ka laau
fiku i lulu i kona hua opioipo
i kona wa i hoolulilulii a ka
makani nui;

¹⁴ A hookaawaleia'ku la na lani e
like me ka pepa i owilia; a
ua hooneeneeia na mauna,
a me na moku a pau, mai ko
lakou wahiaku.

¹⁵ A o na'i'i o ka honua, a me na
mea kiekie, a me na lunatausani,
a me ka poe waiwai,
a me ka poe ikaika, o na
kauwa a pau, a me na haku
a pau, pee lakou iloko o na
ana a me na pohaku o na
kuahiwi;

¹⁶ A hea aku la lakou i na kuahiwi a
me na pohaku, E haule mai
oukou maluna iho o makou,
a e uhi mai ia makou, mai ka
maka o ka Mea e noho la ma
ka nohoalii, a me ka inaina o
ke Keikihipa.

¹⁷ No ka mea, ua hiki mai ka la nui
o kona inaina; owai hoi ka
mea hiki ke ku iluna?

7

¹ MAHOPE iho o keia mau mea,
ike aku la au i na anela eha
e ku ana ma na kihi eha o
ka honua, e paa ana i na
makani eha o ka honua, i

pa ole mai ka makani ma ka
aina, aole hoi ma ka moana,
aole hoi ma kekahia laau.

² A ike aku la aui i kekahia anela okoa
e pii mai ana, mai ka hikina
a ka la mai; aia no ia ia ka
hoailona o ke Akua ola. A
hea aku la ia me ka leo nui
i na anela eha, ua haawia
mai na lakou e hana ino i ka
aina a me ka moana,

³ I mai la oia, Mai hana ino oukou i
ka aina, aole hoi i ka moana,
aole hoi i na laau, a hoailona
aku la makou i na kauwa a
ko kakou Akua ma ko lakou
lae.

⁴ A lohe aku la au i ka huina helu
o ka poe i hoailonaia. Ua
hoailonaia hookahi haneri
me kanahakumamaha tausani,
mai loko mai o na
ohana a pau o na mamo a
Israela.

⁵ No ka ohana a Iuda, ua hoailonaia
he umikumamalua tausani;
a no ka ohana a Reubena,
ua hoailonaia he umiku-
mamalua tausani; a no ka
ohana a Gada, ua hoailonaia
he umikumamalua tausani;

⁶ A no ka ohana a Asera, ua
hoailonaia he umikumamalua
tausani; a no ka ohana a Napetali,
ua hoailonaia he umikumamalua
tausani; a no ka ohana a Manase, ua hoailonaia
he umikumamalua tausani;

⁷ A no ka ohana a Simeona, ua
hoailonaia he umikumamalua
tausani; a no ka ohana a Levi, ua hoailonaia
he umikumamalua tausani;
a no ka ohana a Isakara,
ua hoailonaia he umikumamalua
tausani;

⁸ A no ka ohana a Zebuluna, ua
hoailonaia he umikumamalua
tausani; a no ka ohana a Iosepa, ua hoailonaia
he umikumamalua tausani; a no ka ohana a
Beniamina, ua hoailonaia
he umikumamalua tausani.

⁹ A mahope iho o keia mau mea,
nana aku la au, aia hoi, he
anaina nui loa, aole hiki i
kekahi ke helu aku, mai loko
mai lakou o na aupuni a pau,
a me na ohana, a me na
lahuiakanaka, a me na olelo a
pau, e ku ana lakou imua o
ka nohoalii, a imua hoi o ke
Keikihipa, ua aahuia lakou i
na holoku keokeo, a he mau
pama ma ko lakou mau lima.

¹⁰ Hea mai la lakou me ka leo nui, i
mai la, No ko kakou Akua ke
ola, ka Mea e noho la ma ka
nohoalii, a no ke Keikihipa
hoi.

¹¹ A ku mai la na anela a pau a
puni ka nohoalii, a me na
lunakahiko, a me na mea ola
eha, a moe iho la ko lakou
alo ilalo imua o ka nohoalii,
a hoomana aku la lakou i ke
Akua,

¹² I aku la, Amene; no ko kakou
Akua ke aloha, a me ka
nani, a me ke akamai, a
me ka hoomaikai, a me ka
hanohano, a me ka mana, a
me ka ikaika, ia ao aku ia ao
aku. Amene.

¹³ I mai la kekalii o na lunakahiko,
ninau mai la ia'u, Owai
lakou nei i aahuia i ka aahu
lole keokeo? a mai hea mai
la lakou i hele mai ai?

¹⁴ I aku la au ia ia, E kuu haku, ua
ike no oe. I mai kela ia'u, Oia
ka poe i hele mai, mai loko
mai o ka pilikia nui, a ua
holoi lakou i ko lakou aahu,
a hookeokeo, maloko o ke
koko o ke Keikihipa.

¹⁵ Nolaila lakou i noho ai imua o
ka nohoalii o ke Akua, a ke
malama aku nei lakou ia ia
i ke ao a me ka po, maloko
o kona luakini; a o ka Mea e
noho la ma ka nohoalii, oia
ke noho pu me lakou.

¹⁶ Aole lakou e pololi hou, aole e
makewai hou, aole e wela
hou mai ka la maluna o

lakou, aole hoi kekahi mea e
wela'i.

¹⁷ No ka mea, o ke Keikihipa ka
mea maloko ma kahi o ka
nohoalii, oia ka mea e hanai
ana ia lakou, a e alakai aku
hoi ia lakou, i na punawai
ola; a na ke Akua no e holoi
ae mai ko lakou maka aku, i
na waimaka a pau.

8

¹ A I kona akaa ana i ka hiku o na
wepa, hamau loa ko ka lani
e like me ka hapalua hora.

² A ike aku la au i na anela ehiku, ka
poe i ku imua o ke Akua; a ua
Laawia mai ia lakou ehiku
pu puhi.

³ A hele ae la kekahi anela hou,
a ku mai la ma ke kuahu,
he ipuala gula kana; a ua
haawiia mai he mea ala ia
ia he nui loa, i amama pu
oia ia mea me na pule a ka
poe haipule a pau, ma ka lele
gula aia imua o ka nohoalii.

⁴ Punohu aku la ka uahi o ia mea
ala a me na pule a ka poe
haipule, mai ka lima aku o
ka anela, imua o ke Akua.

⁵ Lawe ae la ka anela i ka ipuala a
hahao iho la a piha i ke ahi o
ke kuahu, a kiola iho la ilalo i
ka honua; alaila puka mai la
na leo, a me na hekili, a me
na uila, a me ke olai.

⁶ A o na anela ehiku, ia lakou na pu
ehiku, hoomakaukau lakou
e puhi.

⁷ A puhi ae la ka anela mua, a hiki
mai la ka hua hekili, a me
ke ahi, i hui pu ia me ke
koko, ua hooleia iho la ia i
ka honua. Pau iho la i ke ahi
ka hapakolu o na laau, a pau
no hoi ka mauu uliuli a pau i
ke ahi.

⁸ A puhi ae la ka anela elua, a ua
hooleia'ku la i ke kai, he
mea e like me ke kuahuwi
nui e aa ana i ke ahi. A lilo
ihohi la ka hapakolu o ke kai i
koko.

⁹ A make iho la ka hapakolu o na
mea e ola ana iloko o ke kai;
a lukuia iho la ka hapakolu o
na moku.

¹⁰ A puhi ae la ka anela ekolu, a
haule mai kekahi hoku nui,
mai ka lani mai, e aa ana e
like me ka ipukukui, a haule
ia maluna o ka hapakolu o
na muliwai, a maluna o na
wai puna;

¹¹ Ua kapaia'ku ka inoa o ia hoku
o Awaawa; a lilo iho la
kekahi hapakolu o na wai
i awaawa; a nui loa iho la ka
poe kanaka i make i ka wai,
no ka mea, ua lilo ia i mea
awaawa.

¹² A puhi ae la ka anela ha, a
ua hahauia'ku la kekahi ha-
pakolu o ka la, a me ka
hapakolu o ka mahina, a
me ka hapakolu o na hoku;
ua poeleele ka hapakolu o
lakou, a o ka hapakolu o ke
ao, aole malamalama, a pela
no hoi ka po.

¹³ Nana aku la au, a lohe aku la
i kekahi anela e lele ana
mawaena o ka lani, e hea
ana me ka leo nui, Auwe,
auwe, auwe, i ka poe e noho
la ma ka honua, no na kani
ana i koe o ka pu o na anela
ekolu i makaukau e hookani
mai!

9

¹ A PUHI ae la ka anela elima, a
ike aku la au i kekahi hoku
i haule, mai ka lani mai a i
ka honua. A ua haawiia mai
nana, ke ki o ka lua hohonu.

² Wehe ae la oia i ka lua hohonu; a
punohu aku la ka uahi, mai

- ka lua aku, e like me ka uahi
o ka umu nui hoohehee hao;
pouli iho la ka la a me ka
lewa no ka uahi o ka lua.
- ³ A mai loko mai o ka uahi i hele
mai ai maluna o ka honua na
uhini; a ua haawiai mai na
lakou ka mana, e like me ka
mana o na moohueloawa o
ka honua.
- ⁴ A ua kauohaia mai lakou, aole
e hana ino i ka mauu o ka
honua, aole hoi i kekahi mea
uliuli, aole hoi i kekahi laau;
i na kanaka wale no, i ka poe
aole i loaa ka hoailona o ke
Akua ma ko lakou lae.
- ⁵ Ua haawiai mai, aole e pepehi,
aka, e hoomainoino ia lakou
i na malama elima. A o ko
lakou eha, ua like ia me ka
eha a ka moohueloawa, ke
hahau mai ia i ke kanaka.
- ⁶ Ia mau la e imi no na kanaka i ka
make, aole e loaa; a e ake no
lakou e make, a e holo no ka
make mai o lakou aku.
- ⁷ A o ke ano o na uhini, ua like ia me
na lio i makaukau i ke kaua;
a ma ko lakou poo, he mea e
like me ka leialii gula, a o ko
lakou mau maka ua like me
na maka kanaka.
- ⁸ A he lauoho ko lakou, ua like hoi
me ka lauoho wahine, a o ko
lakou niho, ua like me ko ka
lionia.
- ⁹ He paleumauma no hoi ko lakou,
me he paleumauma hao la
ke ano. A o ke kani ana o ko
lakou poe eheu, ua like ia me
ka halulu ana o na kaakaua
lio nui, e holo ana i ke kaua.
- ¹⁰ He huelo ko lakou e like me ko
ka moohueloawa, a he mea
ooi ma ko lakou huelo: a he
mana ko lakou e hoomain-
oino i kanaka no na malama
elima.
- ¹¹ He alii no hoi ko lakou, oia no
ka anela o ka lua hohonu.
A o kona inoa Hebera, o
Abadona, a ma ka olelo He-
lene, o Apoluona kona inoa.
- ¹² Ua hala kekahi auwe; aia hoi,
elua auwe i koe mahope
aku.
- ¹³ Puhi ae la ka anela aono, a lohe
aku la au i ka leo, mai na kihi
eha o ke kuahu gula mai, aia
ma ke alo o ke Akua,
- ¹⁴ I mai la i ka anela aono e paa ana
i ka pu, E wehe oe i na anela
eha i hikiia ma ka muliwai
nui ma Euperate.
- ¹⁵ Kuuia aku la ua mau anela la
eha, ka poe i makaukau no
ka hora, a no ka la, a no ka
malama, a no ka makahiki,
i pepehi aku lakou i ka ha-
pakolu o na Kanaka.
- ¹⁶ A o ka huina helu o na puali holoholio,
elua haneri tausani
o na tausani lakou. Alohe au
i ko lakou heluia ana.
- ¹⁷ A ike aku la au ma ka hihio, i
na lio a me ka poe i noho
iluna o lakou, he ahi no
ko lakou paleumauma, a he
huakineto, a he luaipele. A o
na poo o na lio, ua like me na
poo lionia; a mai loko mai o
ko lakou waha i puka mai ai
ke ahi a me ka uahi a me ka
luaipele.
- ¹⁸ I keia mau mea ino ekolu, i make
ai ka hapakolu o kanaka, i
ke ahi, a i ka uahi a me ka
luaipele i puka mai iwaho o
ko lakou waha.
- ¹⁹ O ka mana o ia poe lio, aia ma
ko lakou waha a me ko lakou
huelo; no ka mea, ua like ko
lakou huelo me na nahesa,
a he poo ko lakou, a oia ko
lakou mea e hooeha aku ai.
- ²⁰ A o kanaka i koe, ka poe i make
ole i keia mau mea ino, aole
lakou i mihi i na hana a
ko lakou mau lima, i ole ai
lakou e hoomana aku i na
daimonio, a me na'kua kii, o
ke gula, a me ke kala, a me ke
keleawe, a me ka pohaku, a
me ka laau; na mea aole hiki
ke nana, aole hoi ke lohe,
aole hoi ke hele.

²¹ Aole hoi lakou i mihi i ko lakou pepehi kanaka ana, aole hoi i ko lakou pule anaana, aole hoi i ko lakou moe kolohe, aole hoi i ko lakou aihue.

10

¹ I KE aku la au i kekahī anela hou, ikaika loa, e iho ana, mai ka lani mai, ua aahuia i ke ao; a he anuenue ma kona poo, ua like hoi kona maka me ka la, a o kona mau wawae me na kia ahi.

² Ua paa hoi i kona lima kekahī palapala liilii e hamama ana: a ku mai la ia, o kona wawae akau ma ke kai, a o kona wawae hema ma ka aina;

³ Kahea mai la ia me ka leo nui, e like me ka uwo ana o ka liona. A i kona kahea ana, poha mai la ka leo o na hekili ehiku.

⁴ A i ka wa i poha mai ai ka leo o ia mau hekili ehiku, ua makaukau wau e palapala; a lohe au i ka leo, mai ka lani mai, e olelo ana, E hoopaa oe i ka wepa i na mea a na hekili ehiku i pane mai ai, mai palapala oe ia mau mea.

⁵ A o ka anela a'u i ike ai e ku ana ma ke kai a ma ka aina, kikoo aku la kona lima iluna i ka lani,

⁶ A hoohiki ae la ia i ka mea e ola ana ia ao aku ia ao aku, ka mea nana i hana ka lani a me na mea iloko ona, a me ka honua a me na mea iloko ona, aole e manawa kali hou aku.

⁷ Aka, ke hiki aku i na la e kani mai ai ka anela ehiku, i ka wa e hoomaka ai e puhi, alaila, e hookoia na mea hunu o ke Akua, e like me kana i olelo mai ai i kana poe kauwa, i na kaula.

⁸ A o ka leo a'u i lohe ai, mai ka lani mai, olelo hou mai ia'u,

i mai la, O hele oe, e lawe i ka palapala liilii e hamama ana ma ka lima o ka anela, e ku mai la ma ke kai a ma ka aina.

⁹ Hele aku la au i ua anela la, iaku la ia ia, Ho mai na'u ka palapala liilii. I mai la kela ia'u, E lawe, a e ai hoi; e hoawahia ia i kou opu, aka, ma kou waha he mea ono ia e like me ka meli.

¹⁰ Lawe aku la au i ua palapala liilii la, mai ka lima ae o ka anela, a ai iho la; a ma ko'u waha ua ouo ia e like me ka meli; a pau i ka ailia, ua awaawa iho la ko'u opu.

¹¹ I mai la kela ia'u, E pono ia oe ke wanana hou aku, i na lahuikanaka, a me ko na aina, a me na olelo, a me na'lii he nui loa.

11

¹ HAAWIIA mai la na'u kekahī laau, ua like me ke kookoo; a ku mai ka anela, i mai la, E ku mai oe e ana i ka luakini o ke Akua, a me ke kuahu, a me ka poe hoomana maloko.

² E waiho i ka papahola mawahoa o ka luakini, aole e aua; no ka mea, ua haawiia i ko na aina e; a e hahi no lakou i ke kulanakauhale hoano a hala na malama hookahi kana-hakumamalua.

³ A e haawi aku no wau, na ko'u mau mea hoike elua, a e ao aku no laua me ka aahuia i ke kapa inoino, a hala na la hookahi tausani, elua haneri me kanaono.

⁴ Oia no na oliva elua, a me na ipukukui, e ku ana imua o ka Haku o ka honua.

⁵ A ina e manao kekahī e hoeha aku ia laua, e puka mai no ke ahi, mai loko mai o ko laua waha, a e luku aku i ko laua mau enemi; a ina manao kekahī e hana ino aku ia laua, pela no ia e pepehiia'i.

⁶ He mana ko laua nei e pani i ka lani, i ua ole mai ka ua i na la o kā laua ao ana. He mana no hoi ko laua maluna o na wai, e hoolilo ia lakou i koko, a e hahau i ka honua i na ino a pau, i ko laua manawa e makemake ai.

⁷ A pau ko laua hoike ana, alaila e kaua aku ia laua ka holoholona i pii mai, mai loko mai o ka lua hohonu, a e lanakila oia maluna o laua, a e pepehi hoi ia laua a make.

⁸ A e waiho wale ia ko laua kupapau ma na alanui o ke kulanakauhale nui, i kapaia ma ka hoohalike, o Sodoma, a o Aigupita, o kahi hoi i kauia'i ko laua Haku ma ke kea.

⁹ A ike aku kekahī poe o na lahuikanaka o me na ohana a me na olelo, a me ko na aina i ko laua mau kupapau i ekolu la a me ka hapa, aole hoi e ae aku ana e waihoa ko laua kino ma ka lua.

¹⁰ A o ka poe o noho la ma ka honua, e olioli auanei lakou maluna o laua, a e hauoli hoi, a e hoouka aku lakou i na makana, i kekahī i kekahī; no ka mea, ua hooeha keia mau kaula elua i ka poe i noho ma ka honua.

¹¹ A hala na la ekolu a me ka hapa, komo iho la kā uhane ola no ke Akua mai, iloko o laua, a ku mai la lauā ma ko laua mau wawae; a kau mai la ka makau nui maluna o ka poe a pau i ike aku ia laua.

¹² A lohe aku la laua i ka leo nui mai ka lani mai, i mai la ia laua, E pii mai iluna nei: a pii aku la laua i ka lani ma ke ao; a ike aku la ko laua poe enemi ia laua.

¹³ Ia hora, nui loa iho la ke olai, a hiolo iho la kekahī hapaumi o ke kulanakauhale; a make iho la ehiku taušani kanaka i ke olai. Makau loa iho la ka

poe i koe, a hoo nani aku la lakou i ke Akua o ka lani.

¹⁴ Ua hala ka lua o ka auwe; aia hoi ke kolu o ka auwe, e hiki koke mai ia.

¹⁵ Puhi ae la ka anela ahiku; a nui loa iho la na leo ma ka lani, e i mai ana, Ua lilo ke aupuni o ke ao nei no ko kakou Haku, a no kona Kristo; a oia ke Alii e mau loa ana i ke ao pau ole.

¹⁶ A o na lunakahiko he iwakalukumamaha, e noho ana ma ko lakou nohoalii imua o ke Akua, moe iho la ko lakou maka ilalo, a hoomana i ke Akua;

¹⁷ I aku la, Ke hoomaikai aku nei makou ia oe, e ka Haku, ke Akua mana loa, ka mea e noho la, a o ka mea mamua, a o ka mea i hiki mai ana; no ka mea, ua lawe oe i kou mana nui iho, a ua hoomalu oe i ke aupuni.

¹⁸ Ua huhu aku la ko na aina, a ua hiki mai kou inaina, a me ka manawa o ka poe make, i hookolokoloia lakou, a i haawiia no hoi ka uku no kau poe kauwa, no ka poe kaula, a me ka poe haipule, a me ka poe i makau i kou inoa, no ka poe lili, a no ka poe nui; i luku mai oe i ka poe nana i luku i ko ka honua.

¹⁹ A ua weheia ae la ka luakini o ke Akua ma ka lani, a ikeia'ku la ka pahu o kana berita, maloko o kona luakini; alaila, nui iho la ka uila, a me na leo, a me na hekili, a me ke olai, a me ka hua hekili he nui loa.

12

¹ U A ikeia aku la kekahī mea kupanaha loa ma ka lani; he wahine i hoaahuia i ka la, a aia hoi ka mahina malalo

- o kona wawae, a o na hoku umikumamalua, oia kona leialii.
- ² Ua hapai oia, a uwe nui aku la ia, i ke nahu keiki, a me ka eha e hanau ai.
- ³ A ike hou ia aku la ma ka lani kekahī mea kupanaha hou; aia hoi he deragona nui ulaula, ehika ona poo, a he umi pepeiaohao, a ma kona mau poo, ehiku leialii.
- ⁴ Huki mai la kona huelo i ka hapakolu o na hoku o ka lani, a kiola iho la ia lakou ilalo i ka honua. Ku mai la ua deragona nei, imua o ka wahine e hanau ana, e ai aku i kana keiki i kona wa e hanau ai.
- ⁵ Hanau mai ia oia, he keikikane, he mea e hoomalu i na lahuikanaka a pau me ke kookoo hao. Ua kailiia'ku la kana keiki iluna i ke Akua a ma kona nohoali'i.
- ⁶ Holo aku la ua wahine la i ka waonahele ma kahi a ke Akua i hoomakaukau ai nona, i hanai lakou ia ia malaila i na la hookahi tausani elua haneri me kanaono.
- ⁷ A he kaua no ma ka lani: kaua mai o Mikaela a me kona poe anela i ka deragona; a kaua aku ka deragona a me kona poe anela;
- ⁸ Aole hoi ia i lanakila aku, aole hoi i loaa ia ia kahi e noho hou ai ma ka lani.
- ⁹ Kipakuia'ku la ua deragona nui nei, oia hoi ka mookahiko i kapaia o ka diabolo, a o Satana, nana no i hoowale-wale mai i ko ke ao nei a pau. Kiolaia mai la oia i ka honua, a kiola pu ia mai la kona poe anela.
- ¹⁰ A lohe aku la au i ka leo nui ma ka lani, i ae la, Ua hiki mai la ke ola, a me ka mana, a me ke aupuni o ko kakou Akua, a me ka mana o kona Kristo; no ka mea, na kipakuia'ku la ka mea hoino i ko kakou poe hoahanau, ka mea nana lakou i hoino i ka po a me ke ao, imua o ke Akua.
- ¹¹ Ma ke koko o ke Keikihipa lakou i lanakila ai maluna ona, a ma ka olelo a lakou i hoike aku ai; a makemake ole lakou i ko lakou ola iho a hiki i ka make.
- ¹² Nolaila, e olioli oukou, e na lani, a me ka poe e noho la malaila. Auwe hoi i ka poe e noho la ma ka honua a ma ka moana! no ka mea, ua iho mai o ka diabolo ia oukou me ka inaina nui, no ka mea, ua ike oia, he pokole kona wa.
- ¹³ A ike ae la ka deragona, ua kipakuia oia ilalo i ka honua, alaila, hoomaaau ae la ia i ka wahine i hanau i ke keiki kane.
- ¹⁴ Haawiia mai la i ka wahine elua eheu o ka aeto nui, i lele aku ai oia i ka waonahele, i kona wahi, ua hanaiia oia malaila i ka makahiki, a me na makahiki, a me ka hapa o ka makahiki, mai ke alo aku o ua moo la.
- ¹⁵ Luai aku la ua moo nei i ka wai mawahō o kona waha, a kahe aku la mahope o ka wahine e like me ka muliwai, i lawe aku ai oia ia ia ma ka wai.
- ¹⁶ Kokua aku la ka honua, mamuli o ka wahine; a hamama aku la i kona waha, a moni iho la i ka muliwai a ka deragona i luai aku ai ma kona waha aku.
- ¹⁷ Inaina aku la ka deragona i ka wahine, a hele aku la ia e kaua me ka poe i koe o kana poe keiki, o ka poe i malama i ke kanawai o ke Akua, a hoomau i ka hoike ana ia Iesu.

13

¹ KU iho la au ma ke one o ke kai, a ike aku la i kekahī

- holoholona e hoea mai ana, mailoko mai o ke kai, me na pepeiaohao he umi a me na poo ehiku, a ma kona mau pepeiaohao, he umi leialii, a maluna o kona mau poo na inoa o ka hoomainoino.
- ² A o ua holoholona la a'u i ike ai, ua like ia me ka leopadi, a o kona wawae ua like me ko ka hea, o kona waha me ka waha o ka liona. A haawi hoi ka deragona ia ia i kona mana a me kona nohoalii a me ka ikaika nui.
- ³ A ike au, ua eha hoi kekahi o kona mau poo, aneane make; a hoolaia'ku la kona eha make. Mahalo aku la ko ke ao nei a pau mamuli o ka holoholona.
- ⁴ Hoomana aku la lakou i ka deragona nana i haawi i ka ikaika no ua holoholona la; a hoomana lakou i ka holoholona, i ae la, Owai la ka mea like me ia holoholona? owai hoi ka mea hiki ke kaua aku ia ia?
- ⁵ A ua haawiia ka waha e olelo i na mea nui a me na mea hoomainoino: a ua haawiia mai nana e hana i na malama hookahi kanaha a me kumamalua.
- ⁶ Hoaka ae la oia i kona waha e hoomainoino i ke Akua, e hoomainoino i kona inoa, a me kona halelewa a me ka poe e noho la ma ka lani.
- ⁷ Ua haawiia mai nana e kaua i na haipule, a e lanakila maluna o lakou; a ua haawiia mai la nana ka mana maluna o na ohana a pau, a me na olelo a pau, a me na lahuikanaka a pau.
- ⁸ A e hoomana aku ia ia ka poe a pau e noho aua ma ka honua, ka poe aole i kakauia ko lakou inoa ma ka buke o ke ola a ke Keikihipa, ka mea i pepehiia mai ka hookumu ana mai o ka honua nei.
- ⁹ Ina he pepeiao ko kekahi, e hoolohe mai ia.
- ¹⁰ Ina e alakai pio aku kekahī, oia kekahī e hele pio. O ka mea pepehi aku me ka pahikaua, e pepehiia oia me ka pahikaua. Eia ka hoomanawanui a me ka manaoio o ka poe haipule.
- ¹¹ A ike aku la au i kahi holoholona hou e hoea mai ana, mailoko mai o ka honua; elua ona pepeiaohao e like me ke keikihipa, a olelo ae la ia e like me ka deragona.
- ¹² Hana iho la no ia me ka mana a pau o ka holoholona mua ma kona alo, a nana no i hoochuli i ka honua a me ka poe e noho ana maluna iho, e hoomana i ka holoholona mua nona ka eha make i hoolaia.
- ¹³ A hana iho la ia i na mea kupanaha loa, a hoohaule mai la oia i ke ahi, mai ka lani mai a ka honua imua i ke alo o kanaka;
- ¹⁴ A hoowalewale oia i ka poe i noho ma ka honua, ma na mea kupanaha i haawiia mai nana e hana, imua o ka holoholona. I mai kela i ka poe e noho ana ma ka honua, e hana lakou i kii no ka holoholona i loaa ka eha i ka pahikaua, a ola hoi.
- ¹⁵ A ua haawiia mai nana e hookomo i ke ola iloko o ua kii nei o ka holoholona, i olelo mai ke kii o ka holoholona, a nana no e pepehi a make ka poe a pau i hoomana ole i ke kii o ka holoholona.
- ¹⁶ Nana no i hana aku i ka poe uuku a me ka poe nui, i ka poe waiwai a me ka poe hune, i ka poe paa ole, a me ka poe paa, e haawi ia lakou i hoailona ma ko lakou lima akau, a i ole ia, ma ko lakou lae:
- ¹⁷ I ole ai e hiki i kekahī ke kuai aku a kuai mai, ke loaa ole ia ia ka hoailona, ka inoa o

ka holoholona, a o ka heluna
paha o kona inoa.

¹⁸ Maanei no ke akamai: o ka
mea noonoo, e helu oia i
ka heluna o ua holoholona
nei; no ka mea, oia no ka
heluna o ke kanaka, a o kona
heluna eono haneri ia me ke
kanaonokumamaono.

14

¹ NANA aku la au, aia hoi, ku
mai la ke Keikihipa ma ka
mauna o Ziona, a me ia
pu hookahi haneri me kaua-
hakumamaha tausani, me
ka inoa o kona Makua i
kakauia ma ko lakou lae.

² A lohe aku la au i ka leo, mai
ka lani mai, e like me ka
halulu ana o na waikahe he
nui, a e like me ka halulu
ana o ka hekili nui; a o ka
leo a'u i lohe ai, ua like me
ka hookani ana a ka poe i
hookani ma ko lakou mau
lira.

³ Mele iho la lakou i ke mele hou
imua o ka nohoalii, a imua
o na mea ola eha, a imua
o na lunakahiko. Aole e
hiki i kekahia ke ao ia mele,
o ka poe hookahi haneri
me kanahakumamaha tau-
sani wale no, ka poe i kuai-
hoolaia'e mai ka honua aku.

⁴ Oia ka poe, aole i haumia i na
wahine; no ka mea, he poe
puupaa lakou. Oia ka poe
hahai i ke Keikihipa i kona
wahi a pau i hele aku ai. Oia
ka poe i kuaihoolaia mai-
waena ae o na kanaka, i hua
mua no ke Akua a no ke
Keikihipa.

⁵ Aole i loaa ka wahahhee iloko o ko
lakou waha; no ka mea, ua
hala ole lakou.

⁶ A ike aku la au i kekahia anela hou
e lele ana iwaena o ka lani,
ia ia ka enanelio mau loa, e
ao ai i ka poe e noho la ma ka
honua, a i ko na aina a pau, a

me na ohana, a me na olelo,
a me na lahuikanaka;

⁷ I mai la ia me ka leo nui, E makau
i ke Akua, a e hoonaniaku
ia ia; no ka mea, na hiki mai
ka hora o kona hoopai ana:
e kukuli hoomaikai i ka mea
nana i hana ka lani a me ka
honua, a me ke kai, a me na
wai puna.

⁸ Hahai aku la ka lua o na
anelia, i mai la, Ua haule,
ua haule o Babulona, ke
kulankauhale nui, no ka
mea, ua hoinu aku la oia i ko
na aina a pau i ka waina o ka
ukiuki no kona moe kolohe
ana.

⁹ Hahai aku la ka anela ekolu ia
lakou, e olelo ana me ka
leo nui, Ina e hoomanaaku
kekahi i ka holoholona a me
kona kii, a kauia hoi kona
hoailona ma kona lae, a ma
kona lima paha,

¹⁰ E inu oia i ka waina o ko ke
Akua ukiuki, i ukuihia iloko
o ke kiahia o kona inaina,
aohe mea e mananalo ai. A
e hoomainoinoia oia, i ke
ahi a me ka luapele, imua o
na anela hoano a imua o ke
Keikihipa.

¹¹ Pii ae la ka uahi o ko lakou
hoomainoinoia, ia ao aku ia
ao aku: aole oluolu iki, i
ke ao a me ka po, ka poe i
hoomana i ka holoholona a
me kona kii, a o na mea hoi
a pau i loaa ka hoailona o
kona inoa.

¹² Maanei no ka hoomanawanui
ana o ka poe haipule, ka poe
malama i na kauoha a ke
Akua me ka manaoio ia Iesu.

¹³ Lohe aku la au i ka leo, mai ka
lani mai, i mai la, E palapala
oe, Pomaikai ka poe make,
ke make iloko o ka Haku,
ma keia hope aku: he oiaio,
wahi a ka Uhane, i hoomaha
lakou i ko lakou luhi; a ke

hahai nei no hoi ka lakou
mau hana me lakou.

¹⁴ Ike aku la au, aia hoi, he ao keokeo, a aia maluna o ke ao e noho ana kekahī ua like me ke Keiki a ke kanaka, a maluna o kona poo, ke leialii gula, a maloko o kona lima, he pahikakiwi oi loa.

¹⁵ Puka mai la iwaho kekahī anela hou, mailoko mai o ka luakini, hea mai la me ka leo nui, i ka mea e noho ana maluna o ke ao, E hookomo oe i kau pahikakiwi, a e hoiliili; no ka mea, ua hiki mai ka hora e hoiliili ai; ua oo hoi ka ai o ka honua.

¹⁶ O ka mea e noho ana ma ke ao, hookomo iho la ia i kana pahikakiwi ma ka honua, a hoiliilia iho la ko ka honua.

¹⁷ Puka mai la kekahī anela hou, mailoko mai o ka luakini, ma ka lani, he pahikakiwi no hoi kana, na oi loa.

¹⁸ Puka mai la kekahī anela hou mai ke kuahu mai, he mana no kona maluna o ke ahi; hea mai la ia me ka leo nui loa i ka mea ia ia ka pahikakiwi oi, i mai la, E hookomo oe i kau pahikakiwi oi, a e hoiliili i na ahuiwaina o ke kumuwaina o ka honua; no ka mea, ua oo loa kona hua.

¹⁹ Hookomo iho la ua anela la i kana pahikakiwi ma ka honua, a hoiliili iho la i na kumuwaina o ka honua, a kiola aku la iloko o ka lua kaomi waina nui o ko ke Akua ukiuki.

²⁰ A ua hahia ka lua kaomi waina, mawaho o ke kulanakauhale, a hu mai la ke koko mai ka lua mai, a hiki iluna i ke kaula waha o na lio, no ua setadia hookahi tausani, me na haneri keu eono.

15

¹ I KE aku la au i kekahī hoailona hou ma ka lani, he nui a kupanaha loa, ehiku anela me na mea ino ehiku, hope loa; no ka mea, ma ia mau mea ua hookoia ko ke Akua inaina.

² A ike aku la au, he mea ua like me ka moana aniani, i hui pu ia me ke ahi; a o ka poe i lanakila maluna o ka holoholona a me kona kii, a me kona hoailona, a me ka heluna o kona inoa, e ku ana lakou maluna o ka moana aniani, a ia lakou na lira o ke Akua.

³ Mele mai la lakou i ke mele a Mose, ke kauwa a ke Akua a me ke mele a ke Keikihipa, e olelo ana, He nui a he kupanaha loa kau hana, e ka Haku, ke Akua Mana loa; he pono a he oiaio kou mau aoao, e ke Alii o na lahuikanaka.

⁴ Owai ka mea e makau ole ia oe, o ka Haku, a e hoonani ole i kou inoa? no ka mea, o oe wale no ka Hemolele; a e hele mai no hoi ko na aina a pau, a e kukuli hoomaikai imua ou; no ka mea, ua maopopo ka pono o kou hoopai ana.

⁵ Mahope o keia mau mea, ike aku la au, a ua weheia ka luakini o ka halelewa hoike, ma ka lani:

⁶ A puka mai la na anela ehiku mailoko mai o ka luakini, me na mea iuo ehiku, ua aahuia i ka lole olona aiai keokeo, ua kaeiia ko lakou umauama i na kaei gula.

⁷ Haawi mai la kekahī o na mea ola eha, na ka poe anela ehiku i ehiku hueawai gula, ua piha i ka inaina o ke Akua, e ola mau ana ia ao aku ia ao aku.

⁸ Ua piha hoi ka luakini i ka uahi, mai ka nani mai o ke Akua a

me ka mana ona: aole i hiki i kekahī ke komo iloko o ka luakini, a pau i ka hookoia na mea ino ehiku a kela poe anela ehiku.

16

¹ A LOHE aku la au i ka leo nui mai ka luakini mai, e olelo ana i na anela ehiku, O hele oukou, a e ninini aku i na hue ehiku o ko ke Akua inaina maluna iho o ka honua.

² Hele aku la ka mua, ninini aku la i kona hue maluna iho o ka honua; a puu mai la ka hehe, inoino pono ole maluna o ka poe kanaka i loaa ka hoailona o ka holoholona, a i hoomana aku i kona kii.

³ A ninini aku la ka anela alua i kona hue iloko o ke kai; a lilo iho la ia i mea e like me ko koko o ke kanaka make; a make no na mea ola a pau maloko o ke kai.

⁴ A ninini aku la ka anela ekolu i kona hue ma na muliwai a me na punawai; a lilo lakou i koko.

⁵ A lohe aku au i ka anela o na wai, i ka i ana mai, Pono no oe, e ka Haku, e ka mea e noho la, a me ka mea mua, ka mea hemolele, no ka mea, ua hoopai oe i keia mau mea.

⁶ No ka mea, ua hookahe lakou i ke koko o ka poe haipule, a me ka poe kaula, a na haawi aku oe i ke koko na lakou e inu, ua ku pono no ia ia lakou.

⁷ A lohe aku la au i kekahī ma ke kuahu, e i mai ana, Oia no, e ka Haku ke Akua mana loa, he oiaio a he pololei kou hoopai ana.

⁸ Ninini aku la ka anela eha i kona hue maluna iho o ka la; a ua haawia mai nana e hoowela i kanaka i ka ahi.

⁹ A wela iho la na kanaka i ka wela nui, a kuamuamu aku la i ka inoa o ke Akua, ka mea nona ka mana maluna o keia mau ino: aole hoi i mihi lakou e hoonani ai ia ia.

¹⁰ Ninini aku la ka anela elima i kona hue maluna o ka nohoalii o ka holoholona; a pouli iho la kona aupuni, a nahu iho la lakou i ko lakou elelo no ka eha nui,

¹¹ A kuamuamu aku la i ke Akua o ka lani no na eha o lakou a no na mai hehe, aole hoi i mihi i ka lakou huna ana.

¹² Ninini aku la ka anela eono i kona hue maluna o ka muliwai nui o Euperate; a maloo iho la kona wai, i hoomakaukaia ke ala no na'lii ma ka hikina a ka la.

¹³ A ike aku la au i na uhane haukae ekolu e like me na rana, mailoko mai o ka waha o ka deragona, a me ka waha o ka holoholona, a me ka waha o ke kaula wahahhee.

¹⁴ He poe uhane daimonio keia, e hana ana i na mea kupanaha, e hele ana hoi i na'lii o ka honua nei a pau, e hoakoakoa ia lakou i ke kaua o kela la nui o ke Akua mana loa.

¹⁵ Aia hoi, e hele mai au me he aihue la. Pomaikai ka mea makaala, a malama hoi i kona aahu, i ole ia e hele kapa ole, a ike mai lakou i kona hilahila.

¹⁶ A hoakoakoa iho la oia ia lakou i kahi i kapaia, ma ka olelo Hebera, o Aremagedona.

¹⁷ Ninini aku la ka anela ehiku i kona hue ma ka lewa; a puka mai la ka leo nui mailoko mai o ka luakini o ka lani, mai ka nohoalii mai, i mai la, Ua pau.

¹⁸ Alaila anapu mai la na uila, a he mau leo hoi, a me na hekili; a he olai nui kekahī, aole hoi he olai nui me ka ikaika e

like me neia, mai ka wa mai
o ka noho ana o kanaka ma
ka honua nei.

- ¹⁹ A maheleia ae la ke kulanakauhale nui, a lilo i ekolu, a haule iho la na kulanakauhale o na lahuikanaka; a hoomanao iho ke Akua ia Babulona nui i haawi ia ia i ke kiahao ka waina o ka ikaika o kona inaina.

- ²⁰ Holo aku la na mokupuni a pau, aole hoi i ike hou ia na kuahiwi.

- ²¹ Haule iho la, mai ka lani mai iluna o kanaka, ka huahekili nui e like me na taleua; a kuamuamu aku la na kanaka i ke Akua no ka ino o ka huahekili; no ka mea, he ino nui loa ia.

17

- ¹ HELE mai la kekahio na anela ehiku, ia lakou na hue ehiku, a kamailio mai ia'u, i mai la, Hele mai; na'u no e hoike aku ia oe i ke ahewaia o ka wahine hookamakama nui e noho ana maluna o na wai nui.

- ² Me ia no i moe kolohe ai na'lii o ka honua, a ua ona hoi ka poe e noho la ma ka honua i ka waina o kona moe kolohe ana.

- ³ Kai ae la ia ia'u ma ka uhane a i ka waonahele; a ike aku la au he wahine e noho ana maluna o ka holoholona ula, paapu i na inoa o ke kuamuamu, ehiku ona poo a he umi pepeiaohao.

- ⁴ Ua hoaahuia ka wahine i ka lole poni a me ka ula, ua hoonanii e ke gula, a me ka po-haku maikai, a me na momi; he kiahao gula ma kona lima, ua piha i na mea hoopailua a me na mea paumaele o kona moe kolohe ana.

- ⁵ A ua palapalaia ka inoa ma kona lae, KA MEA HUNA, BABULONA NUI, KA MAKUWAHINE O NA

WAHINE HOOKAMAKAMA
A ME NA MEA HOOPAILUA
O KA HONUA.

- ⁶ A ike aku la au i ua wahine la, ua ona i ke koko o ka poe haipule, a me ke koko o ka poe hoike aku ia Iesu; a i ko'u ike ana, kahaha aku la au, me ka manao kahaha nui loa.

- ⁷ I mai la ka anela ia'u, No ke aha la oe e kahaha mai nei? Na'u no e hai aku ia oe i ka mea huna o ka wahine, a me ka holoholona nana ia i lawe, ehiku hoi ona mau poo, a he umi pepeiaohao.

- ⁸ O ka holoholona au i ike ai, mamua ia, i keia wa hoi, aole; a mahope e pii mai no ia mailoko mai o ka lua hohonu, a e hele ana i ka make. E kahaha hoi ka poe noho ma ka honua, ka poe aole i kakauia ko lakou inoa ma ka buke o ke ola mai ka hookumu ana mai o ka honua, i ko lakou ike ana i ka holoholona, i ka mea mamua, a i keia wa aole, a e noho ana hoi.

- ⁹ Eia hoi ka naau akamai, Oia mau poo ehiku, ehiku ia mau puu o kahi a ka wahine e noho ai maluna iho o lakou.

- ¹⁰ Ehiku hoi alii. Elima o lakou i haule, a eia hoi kekahio, a o kekahio aole i hiki mai i neia wa: a hiki mai ia, e noho no ia i ka wa pokole.

- ¹¹ A o ka holoholona, ka mea mamua, aole hoi i neia wa, oia ka walu, a no na mea ehiku no hoi ia, a ke hele aku nei i ka make.

- ¹² A o na pepeiaohao he umi au i ike ai, he umi ia mau alii, i loaa ole ia lakou ke aupuni i neia wa; aka, e loaa no ia lakou ka mana, e like me na'lii, no ka hora hookahi, me ua holoholona la.

- ¹³ Hookahi no a lakou nei manao, a e haawi no lakou i ko lakou mana a me ko lakou ikaika i ka holoholona.

¹⁴ E kaua aku lakou nei i ke Keikihipa, a e lanakila mai ke Keikihipa maluna o lakou; no ka mea, oia ka Haku o na haku, a me ke Alii o na'lili; a o ka poe pu me ia, ua heaia mai lakou, a ua waeia hoi, a ua paulele pono.

¹⁵ I mai la kela ia'u, O na wai au i ike ai, o kahi noho ai a ka wahine hookamakama, oia na lahuikanaka, a me na lehulehu, a me na aupuni, a me na olelo.

¹⁶ A o na pepeiaohao he umi au i ike ai, a me ka holoholona, e huhu lakou nei i ka wahine hookamakama, a e hao lakou ia ia, a e hele wale oia, a e ai hoi lakou i kona io, a e puhi aku ia ia i ke ahi.

¹⁷ No ka mea, ua haawi ke Akua na ko lakou naau e hana i kona makemake, a e lokahi ka manao e haawi i ko lakou aupuni i ka holoholona, a pau ka olelo a ke Akua i ka hookoia.

¹⁸ A o ka wahine au i ike ai, oia ke kulanakauhale nui, e hooalii ana maluna o na'lili o ka honua.

18

¹ MAHOPE iho o keia mau mea, ike aku au i ka anela hou e iho ana mai ka lani mai, me ka mana nui: ua hoomalamalamaia ka honua ma kona nani.

² Hea mai la ia me ka leo nui, i mai la, Ua haule, ua haule o Babulona, ka mea nui, a ua lilo ia i wahi noho ai no na daimonio, a i wahi paa no na uhane haukae a pau, a i hale e paa ai na manu haumia a hoopailua a pau.

³ No ka mea, ua inu no ko na aina a pau i ka waina o ka ukiuki o kona moe kolohe ana, a ua moe kolohe pu me ia na'lili o ka honua nei, a ua waiwai loa ka poe kalepa o ka

honua, no ka nui loa o kona noho lealea ana.

⁴ A lohe hou aku la au i kekah leo, mai ka lani mai, e olelo ana, E ko'u poe kanaka, e hele mai oukou mawaho ona, i ole oukou e lilo i mau hoalawe pu i kona hewa, a i loaa ole ia oukou kona mau pilikia.

⁵ No ka mea, ua hoopili aku kona hewa i ka lani, a ua hoomanao ke Akua i kona mau hala.

⁶ E haawi aku nana, e like me kana i haawi mai ai, e hoopapalua hoi ia me na mea a pau ana i hana mai ai; me ke kiaha ana i ukuhi mai ai, malaila e ukuhi papalua aku ai nana.

⁷ E like me ka nui o kona hoonani ana ia ia iho, a me kona noho ana ma ka lealea nui, pela e haawi aku ai ia ia i ka eha a me ka uwe ana: no ka mea, ua olelo oia iloko o kona naau, Ke noho nei au he alii wahine, aole au he wahinekanemake, aole hoi au e ike i ka uwe ana.

⁸ Nolaila, i ka la hookahi e hiki mai ai kona mau ino, o ka make, a me ke kanikau, a me ka wi: a e puhi loa ia no hoi ia i ke ahi; no ka mea, ua ikaika loa ka Haku, ke Akua ka mea e hoopai ana ia ia.

⁹ A o na'lili o ka honua, ka poe i moe kolohe me ia, a i noho pu me ka pakela lealea, e uwe lakou a e kanikau ia ia, i ka wa a lakou e ike aku ai i ka uahi o kona aa ana;

¹⁰ E ku no lakou ma kahi loihi e aku no ka makau i kona eha, me ka olelo iho, Auwe, auwe, o kela kulanakauhale nui, o Babulona, ke kulanakauhale ikaika! no ka mea, i ka hora hookahi, ua hiki mai kou hoopai ana.

¹¹ A e uwe no hoi ka poe kalepa o ka honua, a e kanikau ia ia; no

ka mea, aole e kuai hou aku
kekahi i ko lakou waiwai.

¹² O ka waiwai, o ke gula, a me
ke kala, a me na pohaku
maikai, a me na momi, a me
ka palule makalii, a me ka
lole makue, a me ka lole pa-
hee a me ka ula, a me na
laau ala a pau, a me na ipu
nihoelepene a pau, a me na
ipu laau maikai a pau, a me
ke keleawe, a me ka hao, a
me ka pohaku keokeo,

¹³ A me ke kinamona, a me na mea
ala, a me ka mura, a me ka
libano, a me ka waina, a me
ka aila, a me ka palaoa aiai,
a me ka hua palaoa, a me na
holoholona, a me na hipa, a
me na lio, a me na halekaa, a
me na kino, a me na uhuae o
kanaka.

¹⁴ A o na hua a kou naau i kuko ai,
ua lilo ia mai ou aku, a ua
lilo no hoi na mea momona a
pau, a me na mea hanohano,
aole loa e loaa ia oe ua mau
mea la.

¹⁵ O ka poe ikuai ia mau mea, a loaa
ko lakou waiwai malaila, e
ku loihi e aku lakou no ka
makau i kona eha, a e uwe
no hoi lakou me ke kanikau;

¹⁶ A e olelo mai hoi, Auwe, auwe,
kela kulanakauhale nui, i
aaahuia i ka ie nani, a me ka
lole makue, a me ka lole pa-
hee, a i hoonaniiia i ke gula, a
me ka pohaku maikai, a me
na momi!

¹⁷ No ka mea, i ka hora hookahi, ua
lilo keia waiwai nui, i mea
ole. A o na alii moku a pau,
a me na mea a pau ma na
moku, a me na luina, a me
ka poe a pau i kalepa ma ka
moana, ku aku la lakou ma
kahlohi e aku;

¹⁸ A ike lakou i ka uahi o kona aa
ana, hea aku la lakou, i aku
la, Heaha ka mea like me
keia kulanakauhale nui!

¹⁹ A hoolei lakou i ka lepo maluna
oho o ko lakou poo, a hea

aku la me ka uwe a me
ke kanikau, i aku la, Auwe,
auwe, o ke kulanakauhale
nui, kahi i waiwai ai ka poe
mea moku a pau loa ma
ka moana, no kona pakela
maikai! no ka mea, i ka hora
hookahi, ua hooliloia oia i
mea ole.

²⁰ E ka lani, e hauoli oe maluna
ona, o oukou hoi, e ka poe
lunaolelo hemolele, a me
na kaula, no ka mea, ua
hoohewa ke Akua ia ia no
oukou.

²¹ Lawe iho la kekahi anela ikaika
i ka pohaku, me he pohaku
kaapalaoa nui la, a kiola aku
la i ke kai, i aku la, Pela e
kiola ikaika ia'ku ai o Babu-
lona, ke kulanakauhale nui,
aole hoi e loaa hou aku.

²² Aole hoi e lohe hou ia maloko ou
ka leo o ka poe hookanikani,
a me ka poe himeni, a me
ka poe hokiokio a me ka
poe puhi pu; aole hoi e loaa
hou aku maloko ou kekahi
kahuna o kekahi hana; aole
no hoi e lohe hou ia iloko ou
ka halulu ana o ka pohaku
kaapalaoa;

²³ Aole e ike hou ia iloko ou ka
malamalamo o ke kukui;
aole e lohe hou ia iloko ou
ka leo o ke kane mare a me
ka wahine mare; no ka mea,
o kou poe kalepa, he poe
hanohano lakou o ka honua;
no ka mea, ua puni wale ko
na aina a pau i kou kilokilo
ana.

²⁴ Maloko ona i loaa'i ke koko o na
kaula, a me ka poe haipule, a
me na mea a pau i pepehiia
ma ka honua nei.

19

¹ A MAHOPE iho o keiamau mea,
lohe aku la au i ka leo nui
o ke anaina nui loa ma ka
lani, e olelo ana, Halelulia; ke
ola a me ka hanohano a me

ka nani a me ka mana, i ka
Haku ko kakou Akua.

² No ka mea, he oiaio a he pono
kana hoopai ana; no ka mea,
ua hoahewa oia i ka wahine
hookamakama nui, nana i
hoohaumia i ka honua, i
kona hookamakama ana, a
ua hoopai hoi i ke koko o
kana poe kauwa ma kona
lima.

³ Olelo hou iho la lakou, Haleluia.
A pii mau aku la kona uahi
iluna ia ao aku, ia ao aku.

⁴ Moe iho la na lunakahiko, he
iwakaluakumamaha, a me
na mea ola eha, a hoomana
aku la i ke Akua, i ka mea
e noho ana maluna o ka
nohoalii, i ae la, Amene;
Haleluia.

⁵ A puka mai la ka leo, mai ka no-
hoalii mai, i mai la, E hoo-
nani oukou i ko kakou Akua,
e na kauwa ana a pau, a me
ka poe e makau ia ia, o ka
poe liilii, a me ka poe nui.

⁶ A lohe aku la au i ka leo o
kekahi poe nui loa, a ua like
hoi me ka halulu ana o na
wai he nui, a me ka halulu
ana o na hekili ikaika loa, i
ae la, Haleluia; no ka mea,
ke hoomalu nei ka Haku ko
kakou Akua mana loa i ke
aupuni.

⁷ E olioli kakou, a e hauoli hoi, a
e hoonani aku ia ia; no ka
mea, ua hiki mai ka mare
ana o ke Keikihipa, a ua
hoomakaukau kana wahine
ia ia iho.

⁸ A ua haawiai mai nona e aahu i
ka lole nani, keokeo aiai; no
ka mea, o ka lole nani, oia ka
pono o ka poe haipule.

⁹ I mai la kela ia'u, E palapala
oe penei, Pomaikai ka poe i
heaia i ka ahaaina mare a
ke Keikihipa. I mai la kela
ia'u, oia no na olelo oiaio a ke
Akua.

¹⁰ A moe iho la au ilalo i kona
wawae e hoomana ia ia.
I mai kela ia'u, Uoki kau:

owau no kou hoakauwa,
kekahi o kou poe heahanau
e hoike ana ia Iesu; e
hoomana i ke Akua: no ka
mea, o ka Uhane ia ia ka
wanana, oia ka i hoike ia
Iesu.

¹¹ Ike aku la au i ka lani e hamama
ana, a aia hoi, he liu keokeo;
a o ka mea e noho ana
maluna iho ona, ua kapai'a, o
Hoopono, a o Oiaio, a ma ka
pono oia e hoopai aku ai, a e
kaua aku ai hoi.

¹² A ua like kona mau maka me ka
lapalapa o ke ahi, a ua nui
loa na leialii maluna o kona
poo; a ua palapalaia kona
inoia, aole hoi he mea ike, oia
wale iho no.

¹³ Ua aahuia hoi oia i ka aahu i
hooluuia i ke koko; a ua ka-
paia kona inoa, o Ka Logou a
ke Akua.

¹⁴ Hahai mai la ia ia ka poe kaua
o ka lani ma na lio keokeo,
a ua aahuia i ka lole nani
keokeo aiai.

¹⁵ A puka mai la, mailoko mai o
kona waha, he pahikaua oi, i
mea e hahau ai i ko na aina;
a e hoomalu oia ia lakou me
ke kookoo hao. A nana no
e hahi i ka lua waina o ka
ukiuki o ka inaina o ke Akua
mana loa.

¹⁶ A ma kona aahu a ma kona
inha ua palapalaia ka inoa,
KE ALII O NA'LII, A ME KA
HAKU O NA HAKU.

¹⁷ A ike aku la au i kekahi anela e
ku ana ma ka la, a hea mai
la ia me ka leo nui, i mai la
i na manu a pau e lele ana
ma ka lewa, E hele mai, e
akoakoa oukou i ka ahaaina
a ke Akua nui;

¹⁸ I ai oukou i ka io o na'lii, a me ka
io o na lunatausani, a me ka
io o ka poe ikaika, a me ka
io o na lio, a me ko ka poe i
noho iluna iho o lakou, a me
ka io o na mea a pau, o na
haku, a me ko na kauwa, a

me ko ka poe liili, a me ko ka
poe nui.

¹⁹ A ike aku la au i ka holoholona,
a me na'lii o ka honua, a me
ko lakou poe kaua i akoakoa,
e kaua aku i ka mea e noho
ana maluna o ka lio a me
kona pualikaua.

²⁰ A paa iho la ka holoholona, a
me ke kaula wahahee pu
me ia, ka mea hana i na
mea kupanaha imua ona, a
pela ia i hoowalewale ai i ka
poe i loaa ka hoailona o ka
holoholona, a me ka poe i
hoomanaaku i kona kii. A
ua kiola ola ia aku laua a
elua iloko o ka loko ahi e aa
ana i ka luaipele.

²¹ A pepehia iho la ke koena i
ka pahikaua o ka mea e
noho ana i ka lio, i ka mea
i pukaaku mailokoaku o
kona waha. A maona iho la
na manu a pau i ko lakou io.

20

¹ I KE aku la au i kekahi anela e iho
mai ana, mai ka lani mai, me
ke ki o ka luahohonu, a he
kaulahao nui ma kona lima.

² A lalau aku la ia i ka deragona,
kela moo kahiko, oia hoi o
ka diabolo, a o Satana hoi,
a nakinaki iho la ia ia a paa
i na makahiki hookahi tau
sani;

³ A kiolaaku la ia ia iloko o ka
luahohonu, pani iho la, a
hoailona iho la ia ia, i ole ia
e hoowalewale houaku i ko
na aina, a pau na makahiki
hookahi tausani; a mahope
ihoo keia mau mea, e kuu
hou ia 'ku oia no kekahi
manawa pokole.

⁴ A ikeaku la au i na nohoalii,
a noho lakou maluna iho,
a ua haawia na lakou e
hoopaiaku. A ikeaku la
au i na uhane o ka poe i
okiia ko lakou poo no ka

hoikeana ia Iesu, a no ka
olelo a ke Akua, a me ka
poe i hoomanaole i ka holoholona a me kona kii, aole
hoi, i loaa kona hoailona ma
ko lakou lae, aole hoi ma ko
lakou lima; ola pu lakou me
Kristo a hoomalu pu me ia
i na makahiki hookahi tau
sani

⁵ Aole i ola ke koena o ka poe make
a pau ia mau makahiki
hookahi tausani. Oia ke ala
mua ana.

⁶ Pomaikai a hoano hoi ke kanaka
ke loaa ia ia ke ala mua ana;
aole e lanakila ka make alua
maluna o lakou, aka, e lilo
no lakou i poe kahuna no ke
Akua a no Kristo, a na lakou
e hoomalu pu me ia i na
makahiki hookahi tausani.

⁷ A pau ia tausani makahiki, alaila
e kuuia'ku o Satana, mai
kona wahi paa;

⁸ A e hele hou ia e hoowalewale i
ko na aina, ma na kihieha o
ka honua, ia Goga a me Ma
goga, e hoakoakoa ia lakou
i ke kaua; a ua like ka nui o
lakou me ke one o ke kai.

⁹ A hele lakou ma ka palahalaha o
ka honua, a puni iho la kahi
hoomoana'i ka poe hoano a
me ke kulanakauhale aloha.
Iho mai la ke ahi mai ke
Akua, mai ka lani mai, a
luku iho la ia lakou.

¹⁰ Kiolaiaku la o ka diabole, nana
lakou i hoowalewale, i ka
loko o ke ahi a me ka lu
aipele, kahi o ka holoholona
a me ke kaula wahahee, a e
hoomainoino mau ia lakou i
ke ao a me ka po, ia aoaku ia
aoaku.

¹¹ Ikeaku la au i ka nohoalii keokeo
nui, a me ka mea e noho
ana iluna iho, holoaku la ka
honua a me ka lani mai kon
aloaku; aole i loaa hou kahi
no laua.

¹² A ikeaku la au i ka poe make, i
ka poe unku a me ka poe nui,

e ku ana imua o ke Akua,
a weheia iho la ua buke: a
weheia no hoi kehahi buke
hou, oia hoi ka buke o ke
ola. Ua hookolokoloja ka
poe make ma na mea i pala-
palaia iloko o na buke, ma-
muli o ka lakou hana ana.

¹³ Haawi mai la ke kai i ka poe
make maloko ona; a haawi
mai ka make a me ka po i
ka poe make iloko o laua; a
hoopaiia kela mea keia mea
o lakou, e like me ka lakou
hana ana.

¹⁴ Kiolaia'ku la ka make a me ka po,
iloko o ka loko o ke ahi; oia
ka make alua.

¹⁵ A i ole i palapalaia kekahi iloko
o ka buke o ke ola, kiolaia'ku
la oia i ka loko ahi.

21

¹ I KE aku la au i ka lani hou a me
ka honua hou; no ka mea,
ua lilo ka lani mua a me ka
honua mua; aole hoi he kai
hou aku.

² Owau no o Ioane, ike aku la
au i ka iho ana mai o ke
kulankauhale hoano o
Ierosalema hou, mai ke
Akua, mai ka lani mai, ua
makaukau, e like me ka
wahine mare i kahikoia no
kana kane.

³ A lohe aku la au i ka leo nui, mai
ka lani mai, i ka i ana, Aia
ka halelewa o ke Akua me
kanaka, a e noho ana oia me
lakou, a e lilo lakou i kanaka
nona, a e noho pu ke Akua
me lakou i Akua no lakou.

⁴ A na ke Akua no e holoi i
na waimaka a pau, mai
ko lakou makaaku; aole
he make hou aku, aole
kanmaha, aole uwe, aole hoi
he mea e eha ai; no ka mea,
na pau na mea kahiko i ka
lilo aku.

⁵ I mai la ka mea i noho ma ka no-
hoalii, Aia hoi, ke hana hou
nei au i na mea a pau. I mai
la kela ia'u, E palapala oe; no

ka mea, he pono keia mau
olelo, he oiaio.

⁶ Ihou mai ia ia'u, Ua pau: owau no
ke Alepa a me ka Omega, ke
kumu a me ka welau. O ka
mea makewai, e haawi wale
aku au nana i ka wai puna o
ke ola.

⁷ O ka mea lanakila, e ili mai keia
mau mea a pau nona; a e lilo
wau i Akua nona, a oia hoi, i
keiki na'u.

⁸ Aka, o ka poe hopohopo, a me
ka poe hoomaloka, a me ka
poe i hoopailuaia, a me ka
poe pepehi kanaka, a me ka
poe moe kolohe, a me ka
poe hoopiopio, a me ka poe
hoomanakii, a me ka poe
hoopunipuni a pau, e loaa
ia lakou ko lakou pun ma ka
loko e aa mau loa ana i ke
ahi a me ka luaipele; oia ka
make alua.

⁹ Hele mai la kekahi o na anela
ehiku e paa ana i na hue
ehiku i piha i na ino hope loa
ehiku, a kamailio mai ia'u, i
mai la, E hele mai, a e hoike
aku au ia oe i ka wahine
mare, o ka wahine hoi a ke
Keikihipa.

¹⁰ Lawe ae la ia ia'u ma ka Uhane,
i ke kuahiwi nui a kiekie
loa, a hoike mai la ia'u i
ke kulankauhale laa ia
Ierusalema, e iho mai ana,
mai ka lani, mai ke Akua
mai,

¹¹ Me ka nani o ke Akua: a ua
like kona alohilohi me ka po-
haku maikai loa, e like me ka
pohaku iasepi, moakaka me
he aniani la;

¹² Ua paa hoi i ka pa nui kiekie
he umi a me kumamalua
puka komo, a ma na puka
he umikumamalua anela, a
maluna iho, ua kakauia na
inoa, oia hoi na inoa o na
ohana umikumamalua o na
keiki a Isaela.

¹³ Ma ka hikina, ekolu puka; a ma ka aoao akau, ekolu pnka; a ma ka aoao hema, ekolu puka; a ma ke komohana, ekolu puka.

¹⁴ He umikumamalua pohaku kumu o ka pa o ua kulanakauhale la, a ma ia mau pohaku, na inoa o ka poe lunaolelo a ke Keikihipa, he umikumamalua.

¹⁵ A o ka mea i kamailio mai ia'u, aia no ia ia he ana he ohe gula, i mea e ana ai i ke kulanakauhale, a me kona mau puka a me kona pa.

¹⁶ Eha aoao o ia kulanakauhale, a ua like ka loa me ka laula. A ana iho la ia i ke kulanakauhale me ka ohe, he umikumamalua tausani setadia. Ua like no ka loa a me ka laula, a me ke kiekie.

¹⁷ Ana iho la ia i kona pa, akahi haneri kubita a me kana-hakumamaha, ma ke ana ana o ke kanaka, oia hoi ko ka anela.

¹⁸ He pa iasepi kona pa, a o ke kulanakauhale, he gula aiai, e like me ke aniani aiai.

¹⁹ Ua hoonaniia ke kumu o ka pa i na pohaku maikai a pau loa. O ke kumu mua o ka hooku ana, he iasepi; o ka lua, he sapeiro; o ke kolu, he kalekedona; o ka ha, he omaomao;

²⁰ A o ka lima, he saredonuka; a o ke ono, he saredio; a o ka hiku, he kerusolito; a o ka walu, he berulo; a o ka iwa, he topazo; a o ka umi, he kurusoperaso; a o ke kumamakahī, he huakineto; a o ke kumamalua, he ametuseto.

²¹ A o ka puka umikumamalua, he mau momi ia he umikumamalua, hookahi puka, hookahi no ia momi. A o ke alanui o ua kulanakauhale la, he gula aiai e like me ke aniani olinolino.

²² Aole au i ike aku he luakini maloko ona; no ka mea, o ka

Haku o ke Akua mana loa, a me ke Keikihipa, oia ko laila luakini.

²³ Aole pono ka la ma ia kulanakauhale, aole hoi ka mahina, i mea e malamalama ai maloko; no ka mea, ua hoomalamalama mai ka nani o ke Akua ia wahi, a o ke Keikihipa, oia kona malamalama.

²⁴ A e hele na lahuikanaka i hoolaia ma ko laila malamalama; a e lawe aku no na'lii o ka honua i ko lakou nani a me ka hanohano maloko o ia wahi.

²⁵ Aole e paniia kona mau puka i ke ao; aole hoi po malaila.

²⁶ A e lawe mai no lakou i ka nani a me ka hanohano o na lahuikanaka iloko ona.

²⁷ Aole hoi e komo aku iloko o ia wahi, kekahi mea haumia, aole he mea e hana ma ka ino, a me ka wahahhee; o ka poe wale no i palapalaia iloko o ka buke o ke ola a ke Keikihipa.

22

¹ KUHIKUHI mai la oia ia'u i ka muliwai o ka wai ola, a akaka e like me ke aniani, puka mai la ia mai ka nohoalii mai o ke Akua a o ke Keikihipa.

² A mawaena o kona alanui a ma kela kapa keia kapa o ka muliwai, o ka laau o ke ola, e hua ana i ka hua he umikumamalua ke ano, akahi malama, akahi hua ana. A o na lau o ka laau, oia ka mea e ola'i na lahuikanaka.

³ Aole loa he mea ino malaila; a aia maloko o ia wahi ka nohoalii o ke Akua a me ke Keikihipa, a e malama kana poe kauwa ia ia.

⁴ A e ike aku no lakou i kona maka; a aia hoi kona inoa ma ko lakou mau lae.

⁵ Aole po malaila, aole hoi make kukui, a me ka malamalama

o ka la; no ka mea, na ka Haku na ke Akua no e hoomalamalama ia lakou: a e lilo lakou i mau alii a i ke ao pau ole.

⁶ I mai la kela ia'u, Ua pololei keia mau olelo, ua oiaio: a o ka Haku o ke Akua o ka poe kaula hemolele, hoouna mai la oia i kona anela, e hai mai i kana poe kauwa i na mea e hana koke ia mai.

⁷ Eia hoi, e hele koke mai no au, pomaikai ka mea malama i na olelo o ka wanana o keia buke.

⁸ Owau, o Ioane nei ka mea i ike a i lohe hoi i neia mau mea: a i ka wa a'u i lohe ai a ike aku ai hoi, moe iho la au e hoomana aku ma na wawa'e o ka anela nana i hoike mai ia'u i neia mau mea.

⁹ I mai la kela ia'u, Uoki kau: no ka mea, owau no kou hoakauwa, kekahi o na kaula, kou mau hoahanau, ka poe e malama i na olelo o keia buke. E hoomana i ke Akua.

¹⁰ I mai la kela ia'u, Mai hoopaa i ka wepa i na olelo o ka wanana o keia buke; no ka mea, ua kokoke mai ka manawa.

¹¹ O ka mea hewa, e mau no kona hewa; a o ka mea paumaele, e mau no kona paumaele; a o ka mea pono, o mau no kona pono; a o ka mea hemolele, e mau no kona hemolele.

¹² Eia hoi, e hele koke mai au, a eia no ia'u ka'u uku, a e haawi aku au i kela mea a i keia mea e like me kana hana ana.

¹³ Owau no ka Alepa a me ka Omega, ke kumu a me ka welau, ka mua a me ka hope.

¹⁴ Pomaikai ka poe malama i kona mau kanawai, i hiki ke loaa ia lakou ko ka laau o ke ola,

i komo aku hoi ma na puka, iloko o ke kulanakanahale.
¹⁵ Aia mawaho na ilio, a me na mea hoopiopio, a me na moe kolohe, a me na pepehi kanaka, a me ka poe hoomanakii, a me ka poe a pau i makemake a hana aku hoi ma ka wahahhee.

¹⁶ Owau, o Iesu, ua hoouna aku au i ko'u anela, e hoike aku ia oukou i keia mau mea ma na ekalesia. Owau no ke kumu a me ka mamo a Davida; owau no ka hokua'o malamalama.

¹⁷ Ke olelo mai nei ka Uhane a me ka wahine mare; E hele mai. A e olelo hoi ka mea lohe, E hele mai A o ka mea make-wai la, e hele mai ia. A o ka mea makemake, e lawe wale ia i ka wai o ke ola.

¹⁸ Ke hoike aku nei au i ka poe a pau i lohe i ka olelo o ka wanana o keia buke, Ina e hookui mai kekahi i ka mea hou me keia mau olelo, na ke Akua no e hookui mai me ja kanaka, i na mea ino i palapalaia maloko o keia buke:

¹⁹ A ina e lawe aku kekahi i kekahi olelo o ka buke o keia wanana, na ke Akua no e lawe aku i kona kuleana mai loko aku o ka laau o ke ola, a mai loko aku o ke kulananakauhale hoano, a mai waena aku o na mea i palapalaia maloko o keia buke.

²⁰ Ke i mai nei ka mea nana i hoike mai i keia mau mea, E oiaio no, e hele koke mai no au. Amene. E hele mai oe, e ka Haku, e Iesu.

²¹ O ke aloha o ka Haku, o Iesu Kristo, me oukou a pau. Amene. KA HOPENA.

Halelu

1

KA BUKE

- ¹ POMAIKAI ke kanaka i hele ole ma ke aoia o ka poe aia. I ku ole hoi ma ka aoao o ka poe hewa, I noho ole hoi ma ka noho o ka poe haakei.
- ² Aka, ma ke kanawai o Iehova kona olioli; A ma kona kanawai oia i manao ai i ke ao a me ka po.
- ³ E like no ia me ka laau i kanuia ma na kahawai, I hoohua mai i kona hua i kona manawa; A o kona lau hoi aole e mae; A o kona mea e hana'i e pono ana no ia.
- ⁴ Aole hoi e like me neia ka poe aia; Aka, ua like ia me ka opala i puehu i ka makani.
- ⁵ Nolaila, aole e ku ana ka poe aia ma ka hookolokolo ana, Aole hoi ka poe hewa iloko o ka ka poe pono anaina.
- ⁶ No ka mea, ua ike mai la o Iehova i ka aoao o ka poe maikai; Aka hoi, o ka aoao o ka poe hewa, e make ana no ia.

2

- ¹ NO ke aha la e kupikipikio ai ko ka aina e? A e noonoo ai ka poe kanaka i ka mea lapuwale?
- ² Ua ku e aku na'lii o ka honua, Ua ohumu pu aku no hoi na luna, Ia Iehova, a i kona Mea i ponii,
- ³ E mokuaku kakou i ka laua mau mea paa, A e hooleiaku hoi mai o kakouaku nei i ka laua mau kaula.
- ⁴ O ka Mea e noho ana ma ka lani, e aka mai no ia; A e hoomahuia mai no hoi o ka Haku ia lakou.
- ⁵ Alaila e olelo mai oia ia lakou i kona inaina, A e hoomakaua

mai hoi ia lakou i kona huhu nui.

- ⁶ Ua poni ae nei au i ka'u Alii maluna o Ziona, Maluna iho o ko'u mauna hoano.
- ⁷ E haiaku au i ke kauoha: Ua olelo mai la o Iehova ia'u, O oe no ka'u Keiki; I keia la no, ua hoohanauaku wau ia oe.
- ⁸ E noi mai oe ia'u, a e haawiaku au ia oe I na lahuikanaka i hooilina nou, A i waiwai hoi nou na welelau o ka honua.
- ⁹ E uhai oe ia lakou me ke kookoohao: E ulupa hoi oe ia lakou me he ipulepo la.

- ¹⁰ No ia hoi, e hoonaauao oukou, e na alii; E aoia'ku no hoi oukou, e na lunakanawai o ka honua.
- ¹¹ E malama ia Iehova me ka weliweli, E haولي hoi oukou me ka haalulu.
- ¹² E honiaku i ke Keiki, o hulu mai ia, O make hoi oukou ia aoao, ke hoa iki ia mai kona inaina. Pomaikai wale ka poe a pau i hilinaiaku ia ia.

3

- ¹ E IEHOVA, ua mahuahua ae nei ko'u poe enemi; Ua nui no hoi ka poe i ku e mai ia'u.
- ² Lehulehu na mea i olelo mai no ko'u uhane, Aole ona kokua iloko o ke Akua. Sila.
- ³ Aka, o oe, e Iehova, ka paku no'u; O ko'u nani, ka mea nana kuu poo e hapai.
- ⁴ Ua kaheaaku wau ia Iehova me ka'u leo; Ua hoolohe mai no ia ia'u ma kona mauna hoano. Sila.
- ⁵ Ua moe iho la au ilalo a hiamoe; Ua ala ae la hoi, no ko Iehova malama ana mai ia'u.
- ⁶ Aole au e makauaku i na umi tausani o kanaka, O ka poe e ku e mai ia'u a puni.
- ⁷ E ku mai oe, e Iehova, e hoola mai ia'u, e kuu Akua; Ua pepehi

oe i ko'u poe enemi a pau ma
ke a; Ua uhai oe i na niho o
ka poe aia.

⁸ No Iehova ke ola; O kou
hoomaikai ana maluna iho
o kou poe ohua. Sila.

4

¹ I KA'U uolo ana'ku e lohe mai
ia'u, e ke Akua o'u e pono
ai: Ua hoakea mai oe ia'u i
ko'u popilikia; E aloha mai
oe ia'u, e hoolohe mai hoi i
ka'u pule.

² E na keiki a kanaka, pehea la ka
loihī O ko oukou hoolilo ana
i ko'u nani i me a hilahila?
No ke aha la e aloha ai oukou
i ka lapuwale, A imi hoi i
wahahee? Sila.

³ E ike hoi oukou na hoana e
o Iehova i ka mea haipulo
nona; Elohe mai no o Iehova
i ko'u kahea ana'ku ia ia.

⁴ E haalulu oukou, mai hana hewa;
E kukakuka me ko oukou
naau iho, Ma ko oukou wahi
moe e noho malie ai. Sila.

⁵ E kaumaha aku oukou i ka mo
hai pono, Elelepau ko oukou
manao ia Iehova.

⁶ He nui no ka poe i olelo mai,
Owai ka mea o hoike mai i
ka pono ia kakou? E Iehova,
e hoomalamalama mai kou
maka ia makou.

⁷ Ua hookomo mai oe i ka oli
oli iloko o ko'u naau, A oi
aku ko'u i ko lakou i ka
mahuhua ana'e o ka palaoa
a me ka waina.

⁸ E moe au ilalo me ka maluhia,
a hiame: No ka mea, o
oe wale no, e Iehova, ka
i hoomalu mai i ko'u noho
ana.

5

¹ E IEHOVA, e hoolohe mai kou
pepeiao i ka'u olelo, E
manao mai hoi oe i ka'u
ulono ana.

² E hoolohe i ka leo o kuu hea
ana'ku, e kuu Alii, a me kuu
Akua; No ka mea, e pule aku
no au ia oe.

³ E Iehova, i ke kakahiaka e
hoolohe mai ai no oe i ko'u
leo, I ke kakahiaka au e
hoopololei ai i ko'u manao
ia oe, a e nana aku ai iluna.

⁴ No ka mea, aole oe he Akua olioli i
ka hewa; Aole hoi e noho pu
ka ino me oe.

⁵ Aole hoi e ku ka poe lalau imua o
kou alo; Ua inaina mai no oe
i ka poe hana ino a pau.

⁶ E luku mai ana no oe i ka poe
i olelo i ka mea wahahē; E
hoowahawaha mai ana o
Iehova i ke kanaka koko a
me ka hoopunipuni.

⁷ Aka, owau nei la, e komo au i
kou hale i ka nui o kou lokomaikai;
Me ka makau ia oe e
hoomana aku ai au ma kou
luakini hoano.

⁸ E Iehova. e alakai oe ia'u ma kou
pono no ko'u poe enemi; E
hoopololei hoi i kou alanui
imua o ko'u alo.

⁹ No ka mea, aole he oiaio iloko o
ko lakou waha: He hewa io
ko loko o lakou; A o ko lakou
kaniai he halelua hamama;
Ua malimali mai lakou me
ko lakou alelo.

¹⁰ E hoohewa mai oe ia lakou, e
ke Akua; E haule lakou i ko
lakou manao iho: E kipaku
hoi oe ia lakou i ka nui o ko
lakou hewa: No ka mea, ua
kipi wale aku lakou ia oe.

¹¹ E hauoli ka poe a pau i hilinai
aku ia oe; E hoolioli mau no
hoi no kou malama ana mai
ia lakou; A e olioli io hoi ia
oe ka poe i makemake i kou
inoa.

¹² No ka mea, e hoomaikai ana no
oe i ka mea pono, e Iehova;
Me ke aloha e hoopuni mai
ai oe ia ia me he palekaua la.

6

- ¹ E IEHOVA, mai hoohewa mai oe ia'u me kou huhu; Mai ha-hau mai oe ia'u, me kou in-aina nui.
- ² E aloha mai oe ia'u, e Iehova, no ka mea, ua nawaliwali au; E Iehova, e lapaau mai oe ia'u, no ka mea, ua haalulu ko'u mau iwi.
- ³ Ua pioloke loa ko'u uhane, Aka o oe, e Iehova, peheia la hoi ka loihi?
- ⁴ E hoi mai, e Iehova, e hoopakele mai i ko'u uhane: E hoola mai oe ia'u no ka pono o kou aloha.
- ⁵ No ka mea, maloko o ka make aohe manao ia oe: Maloko o ka malu o ka make, owai la ka mea e hoolea aku ia oe?
- ⁶ Ua luhi au i ko'u auwe ana; Ika po a pau i hoolana ai au i ko'u moena: Ua hoopulu au i ko'u wahi moe me ko'u waimaka.
- ⁷ Ua pau e kuu maka no ko'u ehaeha; Ua kahiko e no ia no ko'u poe enemi a pau.
- ⁸ E hele aku mai o'u aku nei, e ka poe hana ino a pau; No ka mea, ua lohe mai o Iehova i ka leo o ko'u uwe ana.
- ⁹ Ua lohe mai o Iehova i ko'u nonoi ana; E ae mai ana no o Iehova i ka'u pule.
- ¹⁰ E pioloke ko'u poe enemi a pau me ka haalulu loa; E hoi no lakou me ka hilahila koke.

7

- ¹ E IEHOVA e ko'u Akua, ke hili-nai aku nei au ia oe: E hoopakele oe ia'u i ka poe a pau nana au i hoomaaui mai; E hoola mai hoi oe ia'u;
- ² O haehae mai oia i ko'u uhane me he liona la, A mokumoku au, aohe mea e ola'i.
- ³ E Iehova e ko'u Akua, iua i hana au i keia; Ina he hewa iloko o ko'u mau lima;

- ⁴ Ina i hoihoi aku au i ka hewa i ko'u hoaaloa; A i lawe wale i ka ka mea i huhu hala ole mai ia'u;
- ⁵ E pono e alualu mai ka enemi i ko'u uhane, a e hopu mai ia'u; A e hehi mai hoi ia i ko'u ola ilalo i ka honua, A e waiho iho hoi i ko'u uani malalo o ka lepo. Sila.
- ⁶ E ku oe iluna, e Iehova, i kou huhu, E hookiekie ae ia oe iho no ka hookano o ko'u poe enemi; E ala'e oe no'u i ka hookolokolo au i olelo mai ai.
- ⁷ Oia, e hoopuni ai ke anainakanaka ia oe: Nolaila e hoi oe i kahi kiekie no lakou.
- ⁸ E hookolokolo o Iehova i na kanaka; E hoopono mai oe ia'u, e Iehova, E like me ko'u pono, a me ko'u oiaio iloko o'u.
- ⁹ Ke pule nei au e oki ka hana hewa o ka poe hewa; Aka, e hookupaa oe i ka poe pono; No ka mea, na ke Akua pono i hoao na naau a me na puupaa.
- ¹⁰ O ko'u paku, aia no i ke Akua, Nana i hoola ka poe naau kupono.
- ¹¹ Ua malama mai ke Akua i ka poe pono, Ua huhu mai ke Akua i ka hewa i na la a pau.
- ¹² Ina i huli ole ia, e hookala no ia i kana pahikaua; Ua lena oia i kana kakaka, ua hooponopono no ia.
- ¹³ Ua hoomakaukau no hoi ia i na mea e make ai nona; Ke pana iho la oia i na pua ahi.
- ¹⁴ Aia hoi, ua nahunahu ia i ka hewa, Ua hookauhua no ia i ka ino, A ua hanau mai no hoi ia i ka wahahaha.
- ¹⁵ Ua eli iho la oia i ka lua a poopoo, Ua haule iho la no ia ilalo o ka auwaha ana i hana'i.
- ¹⁶ E huli hou iho kana hana hewa ana maluna ona iho, A e haule iho hoi kona kolohe ana maluna o kona poo iho.

¹⁷ E hoomaikai aku au ia Iehova no kona pono, E hoolea aku au i ka inoa o Iehova ke Kiekie loa.

8

¹ E IEHOVA, e ko makou Haku, Kai ka hemolele o kou inoa ma ka honua a pau! Ua hohola oe i kou nani maluna o na lani.

² Noloko ae o ka waha o na keiki hou a me na mea omo, I hoomakaukau ai oe i ka hoolea no kou poe enemi, I pilipu ia oe ka enemi, a me ka mea hoomaau.

³ I ko'u manao ana'ku i kou mau lani, ka hana o kou mau lima, I ka mahina a me na hoku au i hooponopono mai ai;

⁴ Heaha ke kanaka i manao mai ai oe ia ia? A o ke keiki a ke kanaka hoi i ike mai ai oe ia ia?

⁵ Ua hana iho oe ia ia malalo iho o ka poe anela, Ua kau mai oe ia ia i ka nani a me ka mahalo i lei nona;

⁶ Ua hoolilo oe ia ia i haku no na mea a kou mau lima i hana'i; Nau no i waiho na mea a pau malalo ae o kona mau wawae:

⁷ O na hipa, a me na bipi a pau, Oia, me na holoholona o ke kula;

⁸ O na manu o ka lewa, a me na ia o ke kai, A me na mea a pau e holo ana ma na ala o ka moana.

⁹ E IEHOVA, e ko makou Haku, Kai ka hemolele o kou inoa ma ka honua a pau!

9

¹ E HOONANI aku au ia oe, e Iehova, me ko'u naau a pau; E heluhelu aku au i kau mau hana kupaihanaha a pau.

² E olioli no au, a e hauoli no hoi ia oe; E hoolea aku hoi au i kou inoa, e ke Mea Kiekie loa.

³ I ka hoi hope ana o ko'u poe enemi, E haule no lakou a make ma kou alo.

⁴ Ua hoopono mai oe ia'u, ua hooko mai oe i ko'u, Ua noho oe ma ka nohoalii e hoopai pololei ana.

⁵ Ua papa oe i na lahuikanaka e; Ua luku iho no hoi oe i ka poe hewa; Ua hokai mau loa oe i ko lakou inoa i ka wa pau ole.

⁶ A o ka enemi, ua pau ia i ka make mau loa; Ua pau ua kulanakauhale ia oe i ka lukuia; Ua lilo hoi ko lakou kaulana i ka make.

⁷ Aka, o mau loa ana no o Iehova: Ua hoomakaukau oia i kona nohoalii no ka hookolokolo ana.

⁸ E hookolokolo mai no ia i ko ke ao nei ma ka pono; E hoopai mai no ia i kanaka me ka ewaewa ole.

⁹ E lilo ana no o Iehova i puuhonua no ka poe i hooluhihewaia, I mea e pakele ai i ka manawa popilikia.

¹⁰ O ka poe i ike i kou inoa e hilinai aku lakou ia oe; O ka poe i imi aku ia oe, aole oe, e Iehova, i haalele ia lakou.

¹¹ E hoolea aku ia Iehova i ka mea e noho ana ma Ziona: E hai aku iwaena o na kanaka i kana mau hana.

¹² A i imi mai oia i ke koko e hoopai mai, E manao mai no ia ia lakou; Aole oia i hoopoina i ka ulono ana a ka poe haahaa.

¹³ E aloha mai oe ia'u, e Iehova; E manao oe i ka hoino ana mai o ka poe inaina mai ia'u, O oe ka mea nana i hoala au mai ka puka mai o ka make;

¹⁴ I hoike aku au i kou nani a pau, Ma na pukapahale o ke kaikamahine a Ziona; E hauoli no hoi au i kou ola.

¹⁵ Ua poho ilalo ko na aina e i ka lua a lakou i hana'i, I ka upena

a lakou i huna ai i hei ai ko lakou wawae.

¹⁶ Ua ike o Iehova, ua hana mai ia i ka pono; Ua punihei ka mea kolohe i ka hana a kona mau lima iho. Hikaiona. Sila.

¹⁷ E auhulihia ka poe hewa ilalo i ka malu o ka make, A me na lahuikanaka a pau i hoopoina i ke Akua.

¹⁸ Aka, aole e hoopoina mau ia mai ka poe i hooluhia, A o ka manaolana o ka ilihune aole loa ia e hoka.

¹⁹ E ku ae oe, e Iehova; mai lanakila kanaka; E hookolokoloia mai na lahuikanaka imua o kou alo.

²⁰ E hooweliweli mai oe ia lakou, e Iehova: I ike pono ko na aina, he mau kanaka wale no lakou. Sila.

10

¹ NO ke aha la oe e ku ai i kahi loihi aku, e Iehova? A e huna ai ia oe iho i ka manawa popilikia?

² O ka mea hewa, i kona hookano, Ua hoomaau mai oia i ka mea ilihune: E puni lakou i ka manao a lakou i noonoo ai.

³ No ka mea, ua hookelakela ka mea hewa i ka makemake o kona naau, A i ke ko ana, ua hoomaikai, a ua hoowahawa aku ia Iehova.

⁴ O ka mea hewa, aole ia e pule, no ka haahleo o kona maka; Aole ke Akua i kona manao a pau.

⁵ Ua hewa mau kona mau aoao; O kau mau oihana, maluna lilo no ia aole ikeia ia ia; A o kona mau enemi, ua puhi aku oia ia lakou.

⁶ Ua olelo oia iloko o kona naau, Aole loa au e hoonaueia; Aole au e popilikia ia hanaua aku ia hanaua aku.

⁷ Ua piha kona waha i ke amuamu, ka wahahee, a me ka hoopunipuni; Malalo ae o kona alelo ke kolohe a me ka mea lapuwale.

⁸ Ua noho ia ma kahi hoomakaakiu o na kauhale; A i kahi nallowale i pepehi wale ai ia i ka mea hala ole; Ua haka malu aku kona mau maka i ka mea ilihune.

⁹ Kali malu iho la ia me he liona la iloko o kona lua: Moemoe malu ia e hopu i ka mea ilihune: Ua hoohei no oia ia ia i kona alakai ana ia ia iloko o kana upena.

¹⁰ Ua kolo iho la ia, ua hoohaahaa ia ia iho, I haule iho ka poe ilihune i kona mea ikaika.

¹¹ Ua olelo iho la ia iloko o kona naau, Ua hoopoina ke Akua; Ua huna oia i kona maka, aole loa ia e ike mai.

¹² E ku mai oe, e Iehova; E hapai oe i kou lima, e ke Akua; Mai hoopoina mai i ka poe haahaa.

¹³ No ke aha la ka mea ino i hoowahawa ai i ke Akua? Ua olelo no oia iloko o kona naau, Aole oe e hoopai mai.

¹⁴ Ua ike mai no oe, ua nana mai i ke kolohe a me ka huhu, I hoopai mai ia mea me kou lima; O ka mea ilihune ua waiho aku oia ia ia iho ia oe; O oe no ka mea nana ka mea makua ole i kokua mai.

¹⁵ E uhai oe i ka lima o ke kanaka hewa ke kolohe; E hoopai i kona hewa a pau ia i ka nalo ia oe.

¹⁶ O Iehova, oia ke Alii mau loa: Ua make aku ko na aina e mailoko aku o kona aina.

¹⁷ E Iehova, ua lohe oe i ka makemake o ka poe haahaa: E hoomakaukau ana oe i ko lakou naau, E hoolohe mai ana no kou pepeiao;

¹⁸ E hoopono mai i ka mea makua ole a me ka mea i hooluhihewaia, I hooluhihewa hou ole mai ke kauaka o ka honua.

11

¹ KE hilinai aku nei au ia Iehova; Pehea oukou e i mai ai i ko'u uhane, E lele i ko oukou mauna me he manu la?

² Aia hoi ka poe hewa ke lena la i ka lakou kakaka, Ke hoomakaukau la i ka lakou pua ma ke kaula, E pana malu aku lakou i ka poe naau kupono.

³ Ina e hoohiolioa na kumu, Heaha la hoi ka ka mea pono e hana'i?

⁴ Ina no o Iehova iloko o kona lukanini hoano; Ina no o ka nohoalii o Iehova maluna o ka lani: Ke nana mai la kona mau maka; Ke hoao mai la kona mau lihilihi i na keiki a kanaka.

⁵ Ke hoao la o Iehova i ka mea pono, Aka, ke inaina la kona Uhane i ka mea hewa, A me ka mea i makemake i ke kolohe.

⁶ Maluna iho o ka poe hewa oia e hoooua mai ai i na kaula uila, A me ke ahi, ka luaeipole, a me ka ino huhu: Oia ka piha o ko lakou kiahia.

⁷ No ka mea, ke aloha mai la ka Haku pono i ka pono; Ke haliu mai la kona maka i ka mea pololei.

12

¹ E KOKUA mai, e Iehova; no ka mea, ua oki ke kanaka lokomaikai; Ua pau hoi ka poe hoopono iwaena o na keiki a kanaka.

² Ke kamailio nei kekahia i kekahia i ka mea lapuwale, Me na lehelehe malimali a me ka naau lua e olelo nei lakou.

³ E oki ana no o Iehova i na lehelehe malimali a pau, A me ke

alelo e haanui ana i na mea nui;

⁴ Ka i olelo iho, Me ko kakou alelo e lanakila ai kakou; No kakou no ko kakou mau lehelehe: Owai la ka Haku maluna o kakou?

⁵ No ka luhihewa ana o ka poe ilihune, No ka auwe ana o ka poe kaniuhu, E ku ai au iluna ano, wahi a Iehova, E hoonoho au ia ia i kahi ola, ke puhiia mai ia.

⁶ O na olelo a Iehova, he mau olelo maemae no ia, Me he kala la i hoaoia i ka umulepo, ehiku ka hoomaemae ana.

⁷ Nau no lakou e malama mai, e Iehova, Nau no lakou e hoola, mai keia hanauna aku a i ka manawa pau ole.

⁸ E hele ana no ka poe hewa i kela aoao a i keia aoao, I ka manawa i hookiekieia'i na kanaka ino loa.

13

¹ PEHEA la ka loihi o kou hoopoina ana mai ia'u, e Iehova? I ka manawa pau ole anei? Pehea la ka loihi o kou hoonalo ana i kou maka ia'u?

² Pehea la hoi ka loihi o ko'u kaukau ana iloko o ko'u uhane, Me ke kaniuhu iloko o ko'u naau i kela la a i keia la? Pehea la hoi ka loihi o ka hookiekie ana o ko'u enemi maluna o'u?

³ E manao mai, e Iehova, e ko'u Akua, e hoolohe mai ia'u, E hoomalamalamama i ko'u mau maka, o hiamoe au i ka make;

⁴ O olelo mai paha kuu enemi, Ua lanakila au maluna ona; A hauoli no hoi ka poe i hana ino mai ia'u, ke haalulu au.

⁵ Aka hoi, ua hilinai aku au i kou aloha; E hauoli no hoi ko'u naau i kou ola.

⁶ E oli aku no au ia Iehova, No kona lokomaikai ana mai nei ia'u.

14

¹ I IHO la ka aia iloko o kona naau, Aohe Akua. Ua pau lakou i ka hewa; Ua hana lakou i na hana ino; Aohe mea nana e hana maikai.

² Ua nana mai la o Iehova mai ka lani mai i na keiki a kanaka, I ike mai i kekahī mea naauao paha i imi i ke Akua.

³ Ua pau lakou i ke kapae. Ua pau pu lakou i ka paumaele; Aohe mea nana i hana pono, aole akahi.

⁴ Aole anei i ike iki ka poe hana hewa a pau? Ka poe i pau ai ko'u poe kanaka i ka aiiā, E like me ko lakou ai ana i ka berena, Aole nae i kahea i ka inoa o Iehova.

⁵ Makau iho la lakou me ka weliweli; No ka mea, ina no ke Akua mawaena o ka hanaua pono.

⁶ Ua hoohilahila oukou i ka manao o ka mea ilihune; No ka mea, o Iehova kona puuhonua.

⁷ Nawai ke ola e haawi mai no ka Is-eraela mailoko mai o Ziona? Aia hoihoi mai o Iehova i ke pio ana o kona poe kanaka, E hauoli no o Iakoba, e olioli no hoi o Iseraela.

15

¹ E IEHOVA, owai ka mea o noho iloko o kou halelewa? Owai hoi ka mea e noho ma kou mauna hoano?

² O ka mea i hele ma ka pololei a i hana ma ka pono; A i olelo hoi ma ka oiaio iloko o kona naau:

³ Aole i aki me kona alelo, aole hoi i hana hewa i kona hoapili, Aole hoi i lawe i ka mea e hoinoia'i kona hoalauna.

⁴ A imua o kona maka i hoowahawahaia'i ke kanaka ino; Aka, ua mahalo no oia i ka

poe e makau ia Iehova; A hoohiki no kona pono iho aole nae i lole hou ae:

⁵ Aole i ho aku i kana moni no ka uku hoopanee; Aole hoi i lawe i ke kipe i hewa'i ka mea pono. O ka mea i hana ia mau mea, aole loa oia e kulanalana.

16

¹ E HOOLA mai oe ia'u, e ke Akua: Ke hilinai aku nei au ia oe.

² E kuu uhane, ua i aku oe ia Iehova, O oe no ko'u Haku; Aole i hiki aku ko'u maikai ia oe;

³ Aka, i ka poe haipule ma ka honua, A me ka poe maikai a'u e hauoli nei.

⁴ E hoonuiia'na ka eha o ka poe e hahai i ka mea e; Aole au e mohai aku i ko lakou mohainu koko, Aole hoi e hapai i ko lakou inoa i kou mau Iehelehe.

⁵ O Iehova ka io o ko'u hooilina a me ko'u kiaha; Ke hoomau mai nei oe i ko'u pauku.

⁶ Ua lilo mai na palena ia'u i kahi e mahalo ai; Oiaio, ua ili mai ia'u ka aina maikai.

⁷ E hoomaikai aku au ia Iehova, nana ka olelo i haawi mai ia'u, Ua ao mai hoi ia'u ko'u mau puupaa i na po.

⁸ Ke waiho mau nei no au ia Iehova imua o ko'u alo: Oia ma ko'u lima akau, nolaila au e kulanalana ole ai.

⁹ Nolaila ko'u naau o hauoli nei, a e olioli nei ko'u nani, Oiaio, e hoomaha hoi ko'u kino me ka manaolana.

¹⁰ No ka mea, aole oe e haalele i ko'u uhane i ka malu o ka make, Aole hoi oe e waiho iho i kou mea hoano a ike i ka palaho.

¹¹ E hoike mai no oe ia'u i ke kuamoo e ola'i; Ina no ma kou alo ka nui wale o ka

olioli; Ma kou lima akau ka hauoli mau loa.

17

- ¹ E HOOLOHE mai i ka pono, e Iehova; E manao mai oe i ka'u ulono ana'ku; E maliu mai hoi kou pepeiao i ka'u pule, Mai loko ae o na lehelehe hookamani ole.
- ² Mai kou alo pono mai e puka mai ai ka olelo no'u; E nana mai kou mau maka i na mea ewaewa ole.
- ³ Ua hoao mai nei oe i ko'u naau; Ua ike mai nei oe ia'u i ka po; Ua hoao mai nei oe ia'u, aohe e loaa ia oe: Ua paa kuu manao aole e hoohala kuu waha.
- ⁴ I na hana a kanaka, no ka olelo pono mai a kou mau lehelehe, Ua malama au ia'u iho i na aoao o ka mea e make ai.
- ⁵ E hookupono mai oe i ko'u hele ana ma kou mau alanui, I ole ai ko'u mou kapuwai e pahee.
- ⁶ Ua kahea aku au ia oe, no ka mea, e lohe mai no oe ia'u, e ke Akua; E haliu mai ia'u kou pepeiao, e lono mai i ka'u olelo.
- ⁷ E hoike mai oe i kou lokomaikai kupai'anaha, E ka mea nana ka poe hilinai e hoopakele me kou lima akau i ka poe i ku e mai.
- ⁸ E malama mai oe ia'u e like me ke kii onohi o ka maka, E huna oe ia'u malalo ae o ka malu o kou mau eheu,
- ⁹ Mai ke alo mai o ka poe hewa i hooluhi mai ai ia'u, O ko'u poe enemi e make ai i hoopuni mai ia'u.
- ¹⁰ Ua puni lakou i ko lakou momona: Ua olelo haaheo lakou me ko lakou waha.
- ¹¹ Ua hoopuni iho nei lakou ia makou i ko makou hele ana, Ua haka ko lakou maka me ke kulou ana ma ka lepo;

¹² Me he liona pololi la e kuko ana i kana pio. Me he liona opio opio la, e moemoe malu ana ma na wahi anoano.

¹³ E ku ae, e Iehova, e hoolapuwale ia ia, e kiola oe ia ia ilalo: E hoopakele oe i ko'u uhane i ka mea ino, i kau pahikaua;

¹⁴ I na kanaka, i ka lima on, e Iehova, I ka poe ma keia ao, i loaa ko lakou waiwai i keia ola ana, Ua hoopihaiia mai e oe ko lakou opu me kou waiwai i hunai'a: Ua maona ko lakou mau kamalii, A waiho no lakou i ke koena na ka lakou mau keiki hou.

¹⁵ A owau hoi la, e ike auanei au i kou maka me ka pono; Aia e ala hou au me kou ano, alaila au e maha io ai.

18

- ¹ E ALOHA aku no au ia oe, e Iehova, e ko'u ikaika.
- ² O Iehova ko'u pohaku, kuu pakaua, a me ko'u mea e ola'i; O ko'u Akua, ko'u oolea, a'u e hilinai ai; O ko'u paku, o ko'u hao e ola'i, o ko'u halepukaua kiekie.
- ³ E kahea aku au ia Iehova, ia ia ka hoolea, Pela au e hoopakeleia'i i ko'u mau enemi.
- ⁴ Ua puni au i ka ehaeha o ka make; Ua hooweliweli mai ia'u na ale o ka poe aia.
- ⁵ Ua puni au i na kaei o ka malu o ka make; Ua paa au i ko ka make upena.
- ⁶ I ko u popilikia ana, ua kahea aku au ia Iehova, Ua auwe aku au i ko'u Akua; Ua lohe mai no ia ia'u ma kona luakini, Ua hiki aku kuu ulono imua ona, a i kona mau pepeiao.
- ⁷ Alaila nauwe iho la ka honua a me ka haalulu; Nauweuwe iho la ua kumu o na mauna, Ua

- hoonauweia mai ia no kona inaina.
- 8 Ua pukoa ae la ka uahi mai loko ae o kona mau puka ihu. Mai loko mai o kona waha ke ahi e ai ana; Ua kukunii ka lanahu e ia.
- 9 Ua hoohaahaa iho la oia i na lani, a iho mai la; Malalo hoi o kona mau wawae ka pouli.
- 10 Ua holo ia ma ke keruba, ua lele no hoi ia: Oiaio, ua lele oia ma na eheu o ka makani.
- 11 Ua hoolilo oia i ka pouli i wahi mehameha nona: O kona halelowa i hoopuni ia ia, a o na wai pouli a me na a eleele o ka lani.
- 12 No ka olinolino imua ona, ua lele ae la kona mau ao eleele, O na hua hekili, a me na lanahu ahi.
- 13 Ua hoohekili mai la o Iehova ma ka lani; Ua hoopuka mai la ka Mea kiekie loa i kona leo: O na hua hekili, a me na lanahu ahi.
- 14 Ua pehi iho la i kana mau pua, e hoopuehu ia lakou; Ua pana iho la i na uwila, a ua auhee lakou ia ia.
- 15 Alaila, ua ikeia na kaha o na wai, Ua hoikeia mai na kumu o ka honua, I kau papa ana mai, e Iehova, i ka nou ana hoi o ka hanu o kou mau puka ihu.
- 16 Ua kii mai la oia mai luna mai, ua lawe ae hoi ia'u, Ua unuhi aku la oia ia'u mai loko o na wai nui.
- 17 Ua hoopakele oia ia'u i ko'u mau enemi ikaika, A me ka poe inaina mai ia'u: No ka mea, ua oi aku ko lakou ikaika i ko'u.
- 18 Ua hoopaa mai lakou ia'u i ko'u la popilikia: Aka, ua lilo mai o Iehova i kokua no'u.
- 19 Ua lawe ae la oia ia'u i kahi akea; Ua hoopakele mai no ia ia'u, no kona makemake ana mai ia'u.
- 20 Ua uku mai la o Iehova ia'u e like me ko'u pono; Ua hoopai mai no ia ia'u e like me ka maemae o ko'u mau lima.
- 21 No ka mea, ua malama aku au i na aoao o Iehova, Aole hoi au i hele hewa aku mai ko'u Akua aku.
- 22 Mamua hoi o ko'u alo kana mau olelo hoopono a pau; Aole hoi au e pale aku i kana mau kauoha.
- 23 Ua kupono hoi au imua ona; Ua hookaawale mai au ia'u iho mai ko'u hewa mai.
- 24 Nolaila, i hoopai mai ai o Iehova ia'u e like me ko'u pono. E like me ka maemae o ko'u mau lima imua o kona alo.
- 25 Me ka mea lokomaikai e hoike ana oe ia oe iho he lokomaikai, Me ke kanaka hoopono e hoike aua oe ia oe iho he pono;
- 26 Me ka mea maemae, e hoike ana oe ia oe iho he maemae; Me ka mea hooolea, e hoike ana oe ia oe iho ho oolea.
- 27 No ka mea, e hoola ana oe i ka poe i hooluhia; Aka, e hoohaahaa oe i na maka kiekie.
- 28 No ka mea, e kuni no oe i ko'u kukui, E koomalamalama mai no o Iehova o ko'u Akua i ko'u pouli.
- 29 Nou no wau i wahia ae ai i ka poe kaua; No ko'u Akua i lehai aku ai au maluna o ka pa.
- 30 A o ke Akua, ua hemolele kona aoao: Ua hoaoia ka olelo a Iehova; He paku oia no na mea a pau i paulele aku ia ia.
- 31 Owai ke Akua, ina aole o Iehova; Owai ka pohaku, ina aole ko kakou Akua?
- 32 O ke Akua ka i kakoo mai ia'u me ka ikaika; Nana no i hoopololei mai i ko'u hele ana.
- 33 Ua hoolilo no oia i kuu mau wawae e like me na wawae dia: Ua hoonoho oia ia'u ma ko'u mau wahi kiekie.
- 34 Ua ao mai no oia i ko'u mau lima e kaua; I haki ai i ko'u lima ke kikoo keleawe.

- ³⁵ Ua haawi mai oe ia'u i kou paku e ola'i: Ua hookupaa mai ia'u kou lima akau? A o kou ahonui ka i hoomakua mai nei ia'u.
- ³⁶ Ua hoakea oe i ko'u mau kapuwai malalo iho o'u; Aole hoi i pahee kuu mau wawae.
- ³⁷ Ua alualu aku au i kuu mau enemi a loaa lakou; Ua pau e hoi lakou ia'u mamua o ko'u hoi ana mai.
- ³⁸ Ua pepehi aku au ia lakou. aole e hiki ia lakou ke ku ae iluna; Ua pau lakou i ka hina malalo ae o ko'u mau wawae.
- ³⁹ Ua kakoo mai no oe ia'u me ka ikaika i ke kaua; Ua hoohaa-haa iho oe malalo iho o'u i ka poe i ku e mai ia'u.
- ⁴⁰ Ua haawi mai no oe ia'u i ka a-i o ko'u mau enemi; I luku aku ai au i ka poe inaina mai ia'u.
- ⁴¹ Ua kabea aku la lakou, aohe hoi mea e ola'i; Ia Iehova hoi, aole no hoi ia i ae mai.
- ⁴² Alaila, ua pakuikui au ia lakou a okaoka me he lepo la imua o a makani; Ua kiola aku au ia lakou e like me ka lepo ma ke alanui.
- ⁴³ Ua hoopakele oe ia'u i ka paio ana o na kanaka; Ua hoolilo oe ia'u i poo no na lahuikanaka e; E malama mai ana no ia'u ka poe kanaka a'u i ike ole ai.
- ⁴⁴ A kui ka lono o'u, e malama koke mai no lakou ia'u; E hooloho mai no ia'u na keiki a kanaka e.
- ⁴⁵ E mae aku ana no na kanaka e: E makau ana lakou ma ko lakou wahi paa.
- ⁴⁶ Ke ola mau nei no Iehova, e hoomaikaiia ko'u pohaku, E hapaiia'ku ko'u Akua e ola'i.
- ⁴⁷ O ke Akua ka i haawi mai na'u e hoopai aku: Oia ka i hoolilo i Kanaka malalo iho o'u:

⁴⁸ Oia ka i hoopakele ia'u i ko'u mau enemi: Nau no wau i hookiekie ae maluna o ka poe i ku o mai ia'u; Nau no wau i hoola i ke kanaka pepehi wale mai.

⁴⁹ Nolaila au e hoomaikai aku ai ia oe, e Iehova, mawaena o ko na aina e: E hoolea aku hoi au i kou inoa.

⁵⁰ Nani no kona hoola ana i kana alii; Ua aloha mau mai no ia i kona mea poui, ia Davida, a me kana mamo.

19

¹ KE hoakaka mai net na lani i ka nani o ke Akua; Ke hoike mai nei ke aouli i kana hana io.

² Ko hai mai nei kela la i keia la i ka olelo, Ke ao mai nei kela po i keia po i ka ike.

³ Aohe leo, aohe olelo; Aohe i lohea ko lakou leo.

⁴ Ua pae aku la ka lakou ao ana i na aina a pau. Ua hiki aku la ka lakou olelo i na welau o ka honua: Maloko o lakou i kukulu ai oia i halelewa no ka la;

⁵ Ua like no ia me ke kane mare e puka mai ana mai kona keena: Ua olioli ia me he kanaka ikaika la e heihei ana.

⁶ Mai ka welau mai o ka lani kona hele ana; A ua hiki kona poai ana i na welelau o ke ao: Aole mea i huniaia i kona wela.

⁷ O ko kanawai o Iehova, he hemolele no ia, e hoohuli ana i ka uhane: O ka olelo a Iehova, he oiaio no ia, e hoonaauao ana i ka mea naaupo.

⁸ O na kapu o Iehova, he maikai no ia, e hoohauoli ana i ka naau; O ke kauoha a Iehova, he laelae no ia, e hoomala-malama ana i na maka.

⁹ O ka makau ia Iehova, he maemae no ia, e oia mau ana no; O na oihana a Iehova, he pololei

no ia, a me ka pono wale io no.

¹⁰ He mau mea ia e makemake nui ia, aole ke gula, aole hoi ke gula maikai he nui wale; Ua oi aku ko lakou ono i ko ka meli a me ka waihona meli.

¹¹ A, ua aoia mai no hoi kau kauwa e lakou; No ka malama ana ia lakou he nui wale ka waiwai.

¹² Owai ka mea i helu pono i kona lalau ana? E hoomaemae oe ia'u i na hewa i nalo.

¹³ E kaohi mai oe i kau kauwa mai na hewa nui, i pio ole ai au ia lakou; Alaila e kupono au, a e kaawale hoi au i ka hewa loa.

¹⁴ I maikai ka olelo a ko'u wahā, a me ka manao o ko'u naau, Imua o kou alo, e Iehova, e ko'u Ikaika, a me ko'u Hoola.

20

¹ E HOOLOHE mai o Iehova ia oe i ka la popilikia; I ola oe i ka inoa o ke Akua no Iakoba.

² Mai kona keenakapu mai e hoouna mai ai oia i kou mea nana e alu; Mai Ziona mai e kokua mai ai oia ia oe.

³ E hoomanao mai hoi i kau mau mohai a pau; A e hoopono mai hoi i kau mohai kuni. Sila.

⁴ E haawi mai hoi e like me kou naau iho, E hooko mai hoi i kou manao a pau.

⁵ I kou ola e hauoli ai makou, A i ka inoa o ko kakou Akua e kau ai kakou i ka hae: E ae mai hoi o Iehova i kau pule a pau.

⁶ Ano ua ike au, ua hoola o Iehova i kona mea i poniia; Ma kona lani hoano no ia e hoolohe mai ai ia ia, Me ka mana o kona lima akau e ola'i.

⁷ Ma na kaakaua kekahi poe, ma na lio kekahi i manao ai; Aka, e hoomanao kakou i ka inoa o Iehova o ko kakou Akua.

⁸ Ua emi lakou, ua haule ilalo; Aka, ua ala mai nei makou a ku pono iluna.

⁹ E hoola mai, e Iehova; E hoolohe mai ke alii ia makou i ko makou kahea ana.

21

¹ E IEHOVA, e hauoli aku ke alii i kou mana; Nani hoi kona olioli ana i kou ola.

² Ua haawi mai oe ia ia i ka mea a kona naau i makemake ai; Aole oe i hoole i ka mea a kona lehelehe i noi aku ai. Sila.

³ A, ua haawi e mai oe ia ia i pomaikai i ka pono; Ua kau mai oe i ka lei gula maemae maluna iho o kona poo.

⁴ Ua noi aku oia ia oe i ola, nau no ia i haawi mai nona; O ke ola loa i ka manawa pau ole.

⁵ He nui wale kona nani i kou ola; O ka mahalo, a me ka hanohano kau i kau mai ai maluna iho ona.

⁶ Ua hoopomaikai io mau loa oe ia ia; Ua hoohauoli loa oe ia ia i kou maka.

⁷ No ka mea, na hilinai aku ke alii ia Iehova, No ka lokomaikai o ka Mea kiekie loa e kulanalana ole ai ia.

⁸ E loaa no i kou lima kou mau enemi a pau; E loaa no i kou lima akau ka poe inaina ia oe.

⁹ E hoohalike no oe ia lakou me he umu ahi la i kou wa e huhu ai; E ale no Iehova ia lakou i kona inaina, e pau hoi lakou i ke ahi.

¹⁰ Nau no ka lakou hua e luku aku, mai ka honua aku, A me ka lakou mamo, mai waena aku o na keiki a kanaka.

¹¹ No ka mea, ua hoopalahalaha lakou i ka ino nou; Ua kuka lakou i ka manao hewa, aole hoi i hiki.

¹² Nolaila, e hoohuli mai oe i ko lakou kua; Ke hoomakaukau oe i na pua

i kau mau kaula, i ku pono i ko lakou alo.

¹³ E hapaiia'ku oe, e Iehova, i kou ikaika; E oli no hoi makou me ka hoolea aku i kou mana.

22

¹ E KO'U Akua, e ko'u Akua, no ke aha la oe i haalele mai ia'u? A i ole ai e kokua iki mai ia'u i ka leo o ko'u ulono ana?

² E ko'u Akua e, ua kahea au i ke ao, aole nae oe i lohe mai; A i ka po hoi, aole i hoomaha iki.

³ Aka, o oe ka mea hemolele, E noho ana iloko o ka Israela hoolea ana.

⁴ Ua hilinai aku ko makou mau makua ia oe; Ua manaoio lakou, a nau no lakou i hoola

⁵ Ua kahea lakou ia oe, a ua hoolaina no hoi; Ua paulele lakou ia oe, aole hoi lakou i hoka,

⁶ Aka, he enuhe au, aole he kanaka; He mea hoinoia e ko ke ao nei, A i hoowahawahaia e na kanaka.

⁷ Ua hoomauakala mai ka poe a pau ke ike mai ia'u; Ua hooioi mai lakou i ka lehelehe me ka hooluli i ke poo,

⁸ I iho la, ua paulele aku la oia ia Iehova i ola oia ia ia, Nana no ia e hoola ke olioli mai oia ia ia.

⁹ Nau no wau i hookaaawale mai ka opu mai; Ua hoolana oe i ko'u manao ma na u o ko'u makuwahine.

¹⁰ Ua waihoa'ku au maluna ou mai ka opu mai; Mai ka opu mai o ko'u makuwahine, o oe no ko'u Akua.

¹¹ Mai hoomamao aku oe ia'u, ke kokoke mai nei ka popilikia; Aohe mea nana e kokua mai.

¹² He nui na bipi kane i hoopuni mai ia'u; Ua puni au i na mea ikaika no Basana.

¹³ Ua hamama mai la ko lakou mau waha ia'u E like me ka liona hae e uwo ana.

¹⁴ Ua nininiia'ku au me he wai la, Ua pau ko'u mau iwi i ka haihai; Ua like ko'u puuwai me he pilali la: Ua hooheeia ia iwaena konu o ko'u mau naau.

¹⁵ Ua pau ko'u ikaika i ka maloo me he apana ipu lepo la; Ua pipili ko'u alelo i ko'u mau a; Ua hookomo oe ia'u iloko o ka lepo o ka make.

¹⁶ Ua hoopuni mai na ilio ia'u; Ua poaiia mai au e ke anaina kanaka hewa; Ua o mai lakou i ko'u mau lima a me ko'u mau wawae.

¹⁷ E hiki no ia'u ke helu i ko'u mau iwi a pau; Ua haka mai lakou ia'u me ka makahahi.

¹⁸ Ua puunaue lakou i ko'u mau kapa no lakou; A o ko'u aahu ka lakou i hailona ai.

¹⁹ Aka, mai hoomamao aku oe ia'u, e Iehova; E ko'u Ikaika, e papaana mai oe e kokua mai ia'u.

²⁰ E hoopakele oe i ko'u uhane i ka pahikaua, I ko'u makamae hoi i ka lima o ka ilio.

²¹ E hoola mai oe ia'u i ka waha o ka liona; Ua lohe mai oe ia'u ma na hao o na reema.

²² E hai aku no wau i kou inoa i ko'u mau hoahanau; E hoolea hoi au ia oe mawaena o ke anaina kanaka.

²³ E ka poe makau ia Iehova, e hoolea oukou ia ia; E hoonani oukou ia ia, e na pua a pau a Iakoba; E hoomana imua ona, e na mamo a pau a Israela.

²⁴ No ka mea, aole ia i hoowahawa, aole hoi i hoaikola i ka poino o ka mea i hooluhiiia; Aole ia i huna aku i kona maka ia ia; Aka, i kona kahea ana aku ia ia, ua hoolohe mai no ia.

²⁵ Ia oe ko'u hoolea ana iwaena o ke anaina nui; E hooko aku au i ka'u i hoohiki ai, imua o ka poe weliweli ia ia.

²⁶ E ai no ka poe akahai a maona: E hoolea aku no ia Iehova ka poe e imi ia ia; E ola mau loa ko oukou naau.

²⁷ E hoomanao iho, a e huli mai no ia Iehova, na welelau a pau o ka honua; E pau no na ohana o na lahuikanaka i ka hoomana imua ou:

²⁸ No ka mea, no Iehova ke aupuni; Oia hoi ke Alii iwaena o na lahuikanaka.

²⁹ E ai no me ka hoomana ka poe waiwai a pau ma ka honua: O ka poe a pau e iho ana i ka lepo, e kulou lakou imua ona: Aohe mea e hoola i kona uhane iho.

³⁰ E malama no kekahī mau mamo ia ia; E kapaiā lakou he hanaua no ka Haku.

³¹ E hele mai no lakou, e hai ana i kona pono I ka lahuikanaka e hanau ana, oia kana i hana'i.

23

¹ O IEHOVA ko'u Kahuhipa; Aole o'u mea e nele ai.

² Nana no wau i hoomoe iho ma na aina uliuli: Ua alakai oia ia'u ma kapa wai lana malie.

³ Ke hoala mai nei oia i ko'u uhane: Ke alakai nei no oia ia'u ma na ala maikai no kona inoa.

⁴ Oiaio, ina e hele au ma ke awawa malu o ka make, Aole au e weliweli i ka poina: no ka mea, o oe pu kekahī me au; O kou mana, a me kou kookoo, o ko'u mau mea ia e oluolu ai.

⁵ Ke hoomakaukau mai nei oe i ka papaaaina na'u ma ke alo o ko'u mau enemi: Ua kahinu mai oe i kuu poo me ka aila; Ua piha a hu ko'u kiahā.

⁶ Oiaio, e hahai mau ana ia'u ka pono a me ke aloha i na la a pau o ko'u ola ana; A maloko

o ka hale o Iehova owau e noho mau loa aku ai.

24

¹ NO Iehova ka honua a me kona mea e piha ai; O ke ao nei, a me ka poe e noho ana maloko ona.

² No ka mea, nana no ia i hookumu maluna iho o na kai, A i hoopaa hoi maluna iho o na wai.

³ Owai la ka mea e pii i ka mauna o Iehova? Owai la hoi ke ku ma kona wahī hoano?

⁴ O ka mea lima paumaele ole a me ka naau maemae; O ka mea i paulele ole kona uhane i ka mea lapuwale; Aole hoi i hoohiki i ke Akua me ka wahahēe:

⁵ Oia ka mea e hoomaikaiia mai e Iehova, A e hooponoia mai hoi e kona Akua e ola'i.

⁶ Oia ka hanaua o ka poe i imi ia ia, I huli hoi i kou alo, e ke Akua o Iakoba. Sila.

⁷ E hapai ae, e na pani, i ko oukou mau poo; E hookiekiea'e hoi oukou, e na ipuka mau loa; A e komo no hoi ke Alii nani.

⁸ Owai la ia Alii nani? O Iehova ka ikaika a me ka mana; O Iehova ka mea mana i ke kaua.

⁹ E hapai ae, e na pani, i ko oukou mau poo, E hookiekiea'e oukou, e na ipuka mau loa; A e komo no hoi ke Alii nani.

¹⁰ Owai la ia Alii nani? O Iehova Sabaota, oia ke Alii nani. Sila.

25

¹ E IEHOVA, ke hapai nei au i ko'u uhane ia oe.

² E kuu Akua, maluna ou e hilinai aku nei au; Aole au e hoka; Mai noho a lanakila mai ko'u poe enemi maluna o'u.

³ Oia hoi, e hoka ole ka poe manaoiana ia oe; E hoka no nae ka poe lawehala wale.

- ⁴ E hoike mai, e Iehova, i kou mau alanui ia'u: E ao mai oe ia'u i kou mau kuamoo.
- ⁵ E alakai oe ia'u ma kau olelo oiaio, E ao mai hoi oe ia'u; No ka mea, o oe no ko'u Akua e ola'i: He manaolana ko'u ia oe a po ka la.
- ⁶ E hoomanao oe, e Iehova, i kou aloha a me kou lokomaikai; No ka mea, he mau mea kahiko loa mai no ia.
- ⁷ Mai manao mai oe i na hewa o ko'u wa opiopio, me na hala o'u. E hoomanao mai oe ia'u e like me kou aloha, no kou lokomaikai
- ⁸ He maikai a he pololei no ko Iehova; Nolaila ia e ao mai ai i ka poe lawehala i kona alanui.
- ⁹ E alakai oia i ka poe akahai ma ka pono: E ao mai no hoi oia i ka poe hoohaahaa i kona aoao.
- ¹⁰ O na aoao a pau o Iehova he aloha no ia me ka oiaio, I ka poe i malama i kona berita a me kana mau kauoha.
- ¹¹ No kou inoa, e Iehova, e kala mai ai oe i ko'u hewa; No ka mea, he nui no ia.
- ¹² Owai la ke kanaka i weliweli aku ia Iehova? Oia kana e ao mai ai i ka aoao ana e koho ai.
- ¹³ E noho kona uhane ma ka maikai. E ili hoi ka honua i kana mau keiki.
- ¹⁴ O ka manao paa o Iehova aia no ia me ka poe weliweli ia ia: E hoike mai no hoi oia i kona berita ia lakou.
- ¹⁵ E kau mau ana ko'u mau maka ia Iehova; No ka mea, e kaili ae oia i ko'u mau wawae mailoko ae o ka upena.
- ¹⁶ E maliu mai oe ia'u a e aloha mai ia'u. No ka mea, ua mehameha au a ua popilikia.
- ¹⁷ Ua nui ae nei ka ehaeha o ko'u naau: E lawe ae oe ia'u mailoko ae o ko'u popilikia.

- ¹⁸ E nana mai i ko'u pilikia a me ko'u eha; A e kala mai i ko'u hewa a pau.
- ¹⁹ E manao mai oe i kuu mau enemi, No ka mea, he nui no lakou; A ua inaina mai lakou ia'u me ka hahu awahia.
- ²⁰ E malama mai oe i kuu uhane, a e hoola mai ia'u; E hoka ole au, no ka mea, e hilinai aku au ia oe.
- ²¹ E hoomalu ka pono me ka pololei ia'u, No ka mea, ke manao laua aku nei au ia oe.
- ²² E hoola ae oe, e ke Akua, ia Iseraela, Mai loko ae o kona mau popilikia a pau.

26

- ¹ E HOOPONO mai oe ia'u, e Iehova, no ka mea, ua hele au me ko'u pono: Ua hilinai au ia Iehova, aole au e pahee.
- ² E huli oe ia'u, e Iehova, a e hoike ia'u; E hoao mai oe i kuu puupaa a me kuu naau.
- ³ No ka mea, imua o ko'u mau maka kou lokomaikai; A ma kau olelo oiaio i hele ai au.
- ⁴ Aole au i noho pu me ka poe hookano; Aole hoi e komo pu me ka poe hookamani wale.
- ⁵ Ua hoowahawaha au i ke anaina o ka poe hana ino; Aole hoi e noho pu au me ka poe hewa.
- ⁶ E holoi au i kuu mau lima me ka hala ole; Pela hoi au e hoopuni ai i kou kuahu, e Iehova;
- ⁷ E hoike aku au me ka leo hoomaikai, A e hai aku hoi i kau mau hana kupianaaha a pau.
- ⁸ E Iehova, ua makemake au i ka noho ana o kou hale, A me ka wahi e noho ai kou nani.
- ⁹ Mai houluulu oe i ko'u uhane me ka poe hewa; Aole hoi i kuu ola me na kanaka koko:
- ¹⁰ Maloko o ko lakou mau lima ke kolohe; A ua piha i na kipe ko lakou mau lima akau.

¹¹ A owau nei la, e hele au me kuu pono; E hoola mai oe ia'u, a e aloha mai ia'u.

¹² Ke ku nei kuu wawae ma kahi maniania; Maloko o na anaina e hoomaikai aku ai au ia Iehova.

27

¹ O Iehova ka ikaika o kuu ola nei; Ia wai la au e weliweli aku ai?

² I ka lele ana mai o ka poe hewa ia'u, O kuu mau enemi ka poe ku e mai ia'u, e ai i kuu io, Kuia iho la lakou a hina ilalo.

³ Ina e hoomoana ku e mai ka poe kaua ia'u, aole e makau ko'u naau; Ina e eu ku e mai ke kaua ia'u, ma keia no wau e hilinai ai.

⁴ Hookahi no mea a'u i noi a'ku ai ia Iehova, oia ka'u e imi a'ku ai; E noho au maloko o ka hale o Iehova i na la a pau o ko'u ola ana. E nana a'ku i ka nani o Iehova, a e ninaninau iloko o kona luakini.

⁵ No ka mea, i ka wa popilikia e huna mai oia ia'u i kona malu: Ma kahi mehameha o kona halelewa e huna mai ai oia ia'u; E hoonoho no hoi oia ia'u maluna o ka pohaku.

⁶ Ano e hookiekieia'e kuu poo maluna o kuu mau enemi i hoopuni mai ia'u; Nolaila e kaumaha a'ku ai au iloko o kona halelewa i na mohai olioli: E oli a'ku au, oiaio, e hoolea a'ku wau ia Iehova.

⁷ E hoolohe mai, e Iehova, i kuu hea ana'ku me kuu leo; E aloha mai hoi oe ia'u, e ae mai i ka'u.

⁸ I kau olelo ana, E imi mai oukou i kuu alo; I a'ku la kuu naau ia oe, O kou alo, e Iehova, ka'u e imi ai

⁹ Mai huna i kou maka ia'u; Mai hoohemu i kau kauwa nei me ka hahu. Ua kokua mai no hoi oe ia'u; Mai hookuu

wale ia'u, Mai haalele hoi oe ia'u, e kuu Akua e ola'i.

¹⁰ Aia haalele ko'u makuakane a me ko'u makuwahine ia'u, Alaila e ohi mai no hoi o Iehova ia'u.

¹¹ E ao mai ia'u, e Iehova, i kou alanui; A e alakai ia'u ma ke ala maniania no kuu poe enemi.

¹² Mai haawi oe ia'u i ka make-make o kuu poe enemi, No ka mea, ua ku e mai ia'u na mea hoike wahahhee, A me ka poe e ha ana'e i ka hahu hewa.

¹³ Ina i manao ole au e ike i ka maikai o Iehova, i ka aina o ka poe ola, Ina ua maule e au.

¹⁴ E manaolana ia Iehova; i nui ka ikaika, A e hooikaika mai oia i kou naau; E hilinai a'ku hoi ia Iehova.

28

¹ I A oe, e Iehova, e kahea a'ku ai au e kuu pohaku, mai hookuli mai oe ia'u; O like auanei au me ka poe iho ilalo o ka Iua, ke hookuli mai oe ia'u.

² E hoolohe mai i ka leo o ka'u pule, i ko'u kahea ana'ku ia oe, I ka hapai ana o kuu mau lima i kou wahi hoano.

³ Mai alako ae ia'u me ka poe aia, me ka poe hana hewa, Ka poe olelo aloha i ko lakou mau hoalauna, He hewa no nae maloko o ko lakou mau naau.

⁴ E haawi ia lakou e like me ka lakou mau hana; A mamuli o ka hewa o ko lakou hooikaika ana; E haawi ia lakou mamuli o ka hana o ko lakou mau lima; E uku ia lakou no ka lakou hana.

⁵ No ka mea, aole lakou i manao i na hana a Iehova, Aole hoi i ka hana ana o kona mau lima, E wawahii oia ia lakou, aole e kukulu ia lakou iluna.

⁶ E hoomaikaiia'ku o Iehova, No ka mea, ua hoolohe mai no ia i ka leo a ka'u mau pule.

⁷ O Iehova kuu ikaika a me kuu palekaua; Ia ia i hilinai ai kun naau, a ua kokuia mai au; Nolaila i hauoli nui ai kuu naau, A ma kuu mele e hoolea aku ai au ia ia.

⁸ O Iehova ko lakou ikaika; Oia hoi ka ikaika e ola'i kona mea i ponii'a.

⁹ E hoola i kou poe kanaka, a e hoomaikai i kou hooilina: E hanai ia lakou, a e kaikai ia lakou a mau loa.

29

¹ E HAAWI aku ia Iehova, e ka poe ikaika, E haawi aku ia Iehova i ka nani a me ka mana.

² E haawi aku ia Iehova i ka nani o kona inoa: E hoomanaaku ia Iehova me na mea nani hoano.

³ Aia ka leo o Iehova maluna o na kai: Ke hekili mai nei ke Akua nani: Aia no Iehova maluna iho o na wai he nui no.

⁴ O ka leo o Iehova he mea mana no ia: O ka leo o Iehova he nani loa no ia.

⁵ O ka leo o Iehova ua uhai i na laau Kedera: Oiaio ua uhai no o Iehova i na Kedera o Lebanonona.

⁶ Ua hoolelele oia ia lakou me he keiki bipi la; Ia Lebanonona a me Siriona e like me ka reema opioipo.

⁷ O ka leo o Iehova ua mahele i na lapalapa o ke ahi.

⁸ O ka leo o Iehova ua hoohaalulu i ka waonahele; Ke hoohaalulu nei o Iehova i ka waonahele o Kadesa.

⁹ O ka leo o Iehova ua hoohanau i na dia wahine, A ua wehewehe mai ia i na ululaau: A iloko o kona Luakini i olelo ai na mea a pau i kona nani.

¹⁰ Ke noho nei no Iehova maluna o ka moana; Oiaio, e noho alii mau loa ana o Iehova.

¹¹ E haawi mai no hoi o Iehova i ka ikaika i kona poe kanaka: E hoopomaikai mai no hoi o Iehova i kona poe ohua me ka maluhia.

30

¹ E HAPAI aku au ia oe, e Iehova, no kou hoopakelo ana ia'u; Aole oe i hoohauoli i ko'u poe enemi maluna iho o'u.

² E Iehova ko'u Akua, ua ulono aku au ia oe, A ua hoola mai nei oe ia'u.

³ E Iehova, ua lawe mai oe i kuu uhane mai ka luakupapau: Ua hoomau oe i kuu ola i ole au e iho ilalo i ka lua.

⁴ E himeni aku ia Iehova, e kona poe haipule; E hoomaikai hoi i ka hoomanaao ana i kona hoano.

⁵ No ka mea, hookahi sekona kona hahu: He ola no nae iloko o kona lokomaikai. He uwe ana paha i ka po hookahi; Aka, hiki mai no ka hauoli i ke kakahiaka.

⁶ I iho la au i kuu pomaikai ana, Aole loa au e hoonauweweia.

⁷ E Iehova, ma kou lokomaikai, ua, hookupaa oe i kuu mauna: Hunu aku la oe i kou maka, pilikia iho la au.

⁸ Kahea aku la au ia oe, e Iehova; Pule aku la hoi au i ka Haku.

⁹ Heaha ka waiwai o kuu koko i kuu iho ana i ka lua? E hoolea anei ka lepo ia oe? E haiaku anei oia i kou oiaio?

¹⁰ E hoolohe mai, e Iehova, a e aloha mai oe ia'u: E Iehova, e lilo mai oe i kokua no'u.

¹¹ Ua hoolilo oe i kuu uwe ana i haana no'u: Ua kala oe i kuu kapa iuo; A ua kakoo mai oe ia'u me ka hauoli;

¹² I hoolea ko'u nani ia oe, aole o mumule. E Iehova ko'u

Akua, e hoomaikai mau loa
aku au ia oe.

31

- ¹ KE hilinai aku nei au ia oe, e Iehova, aole loa au o hoka; Ma kou pono e hoola mai oe ia'u.
- ² E haliu mai kou pepeiao ia'u, e hoola koke mai ia'u; E lilo oe i pohaku paa no'u, i hale e malu ai e ola'i au.
- ³ No ka mea, o oe no ko'u pohaku a me kuu pakaua; Nolaila, no kou inoa e alakai oe ia'u, a e malama mai ia'u.
- ⁴ E kaili oe ia'u mailoko o ka upena a lakou i waiho malu ai no'u; No ka mea, o oe no ko'u ikaika.
- ⁵ Ke haawi aku nei au i kuu uhane iloko o kou lima; Ua hoopakele mai oe ia'u, e Iehova ke Akua oiaio.
- ⁶ Ua hoowahawaha au i ka poe manao ma na mea lapuwale hoopunipuni; Aka, ke hili nai aku nei au ia Iehova.
- ⁷ E olioli au, a e hauoli hoi i kou aloha; No ka mea, ua manao mai oe i kuu kaumaha; Ua ike hoi oe i ko'u uhane iloko o ka popilikia;
- ⁸ Aole oe i hoopaa ia'u iloko o ka lima o ka enemi; Ua hooku oe i kuu mau wawae ma kahi akea.
- ⁹ E aloha mai oe ia'u, e Iehova, no ka mea, ua pilikia au: Ua pau e kuu maka i ke kaumaha, a me kuu uhane a me kuu opu.
- ¹⁰ No ka mea, ua pau kuu ola nei i ke kaumaha, A me kuu mau makahiki i ka u ana: Ua pau e kuu ikaika no kuu hewa, Ua pauhia hoi ko'u mau iwi.
- ¹¹ Lilo aku la au i mea hoinoia iwaena o ko'u poe enemi a pau, He mea hoino nui ia iwaena o ko'u mau hoauoho, He mea weliweli no hoi no ko'u mau hoalauna: O ka

- poe ike mai ia'u mawaho, holo aka lakou mai o'u aku nei.
- ¹² Ua poina hoi au me he kanaka make la i nalo iho: Ua like no hoi au me ka ipu nahaha.
- ¹³ No ka mea, ua lohe no au i ka hoino ana o na mea he nui: He makau no ma na aoao a puni; I ka wa i ohumu ku e mai ai lakou ia'u, Kukakuka lakou e kaili wale aku i kuu ola,
- ¹⁴ Aka, i hilinai aku au ia oe, e Iehova; I aku la au, o oe no ko'u Akua.
- ¹⁵ Aia no i kou lima kuu mau manawa; E hoopakele oe ia'u i ka lima o ko'u poe enemi, A me ka poe alualu hewa mai ia'u.
- ¹⁶ E hoomalamalama mai kou maka i kau kauwa nei: E hoola mai oe ia'u no ko'u aloha.
- ¹⁷ E Iehova, aole au e hoka, No ka mea, ua kahea aku au ia oe: E hoka ka poe hewa, A e waiho leo ole lakou iloko o ka luakupapau.
- ¹⁸ E hoopaaia na lehelehe hoopunipuni; Na mea olelo hookano me ka haakei, I na mea kaumaha i ku e i ka mea pono.
- ¹⁹ Nani ka mea maikai au i hoahu ai no ka poe weliweli ia oe; Au i hana'i hoi no ka poe hilinai ia oe imua o na keiki a kanaka!
- ²⁰ E huna oe ia lakou ma kahi malu o kou alo mai ka ohumu ana o kanaka; E malama malu oe ia lakou maloko o ka halelewa mai ka paio ana o na elelo.
- ²¹ E hoomaikaiia'ku o Iehova: No ka mea, ua hookupanaha oia i kona aloha ia'u iloko o ke kulanakauhale paa.
- ²² A i kuu wikiwiki, i iho la an, Ua okiia'e no au mai mua'e o kou mau maka; Aka, ua hoolohe mai no hoi oe i ka

leo o ka'u pule ana, I kuu
kahea ana'ku ia oe.

²³E aloha aku ia Iehova, e kona poe
haipule a pau; No ka mea,
ua malama mai o Iehova i
ka poe hoopono, A ua uku
nui mai no ia i ka mea hana
hookano.

²⁴E hoolana oukou, a e hooikaika
mai oia i ko oukou naau, E
ka poe a pau e hilinai ana ia
Iehova.

32

¹POMAIKAI ka mea i kalaia kona
hala, I uhia hoi koua hewa.

²Pomaikai ke kanaka, maluna ona
ka hoili ole ia o ka hewa e
Iehova. Iloko hoi o kona
uhane aohe hookamani.

³I ko'u mumule ana ua elemakule
ae la kuu mau iwi, I kuu
auwe ana a po ka la.

⁴No ka mea, i ke ao a me ka po,
kaumaha mai la kou lima
maluna iho o'u: Ua hooliloia
ko'u ma-u ana i maloo o ka
makalii. Sila.

⁵Ua hai aku au i ko'u hewa ia oe;
Aole au i hunu i ko'u lawehala
ana. I iho la an, E hai
aku au i ko'u hala ia Iehova;
A ua kala mai oe i ka hewa o
ka'u lawehala ana. Sila.

⁶No ia mea, e pule aku ia oe na
haipule i ka wa e loaa ai oe;
Oiaio, i ke kahe aua o na wai
nui, aole ia e kokoke ia ia.

⁷O oe no kuu wahi e pee ai; E
hoopakele no oe ia'u i ka
popilikia: E hoopuni no oe
ia'u me na mele no ke ola.
Sila.

⁸E ao aku au ia oe, a hoike ia oe i
kou ala e hele ai; E alakai au
ia oe me ko'u maka.

⁹Mai hoohalike oukou me ka lio a
me ka hoki, na mea ike ole; E
pono ke kaohia kona waha
me ka haowaha, a me ke
kaula waha, o hele kokoke ia
ia oe.

¹⁰E nui auanei ka ehaeha o ka mea
hewa; Aka, o ka mea hilinai
ia Iehova. e hoopunia no ia
me ke aloha.

¹¹E olioli ia Iehova, a e hauoli, e
ka poe pono: E hooho no
ka hauoli, e ka poe a pau i
kupono ka naau.

33

¹E HAUOLI ia Iehova, e ka poe
pono; O ka hoolea, he nani ia
no ka poe maikai

²E hoolea aku ia Iehova me ka
lira; E hookani ia ia me ka
violaumi, ka mea kani kaula
umi.

³E oliaku ia ia i ke mele hou; E hula
akamai me ke kani nui.

⁴No ka mea, he pono ka olelo a
Iehova; A ma ka oiaio kana
mau hana a pau.

⁵Makemake no oia i ka pono a
me ka hoopono ana: Paapu
ka honua i ka lokomaikai o
Iehova.

⁶Ma ka olelo a Iehova i hanaia'i
na lani; O ko laila lehulehu
no hoi ma ka ha ana o kona
waha.

⁷Ke houluulu nei oia i na wai o
ka moana me he puu la: Ke
hoahu nei no hoi oia i ka ho
honu iloko o na halepapaa.

⁸E makau aku ka honua a pau ia
Iehova; E weliweli aku ia ia
ka poe a pau e noho ana i ke
ao nei:

⁹No ka mea, i iho la ia, a o ka hanaia
no ia; Kauoha iho la ia, a o ke
ku paa mai la no ia.

¹⁰Ke hoolilo nei o Iehova i ka
manao o na kanaka i mea
ole; Ke hoolilo nei oia i ka
noonoo o na lahuikanaka i
mea lapuwale.

¹¹O ka manao o Iehova e kupaa
mau loa ia; A o ka noonoo
o kona naau i na hanauna a
pau.

¹²Pomaikai ka lahuikanaka o
Iehova kona Akua; Ka poe

kanaka hoi ana i koho ai i
hoolina nona.

¹³ Ke nana mai nei o Iehova mai
luna mai o ka lani; Ke ike
mai nei no ia i na keiki a pau
a kanaka.

¹⁴ Mai kona wahii i noho ai, Ke nana
mai nei oia i ka poe a pau e
noho ana ma ka honua.

¹⁵ Ko hana nei oia i ko lakou mau
naau a like; Ke hoomanao
mai nei no ia i ka lakou mau
hana a pau.

¹⁶ Aole alii i ola i ka lehulehu o
ka poe kaua; Aole ke kanaka
ikaika i hoolaia e ka ikaika
nui.

¹⁷ O ka lio he mea lapuwale ia e
malu ai: Aohe mea e hoolaia
e ia ma kona ikaika nui.

¹⁸ Aia hoi ka maka o Iehova
maluna o ka poe weliweli
ia ia. Maluna o ka poe i
manaoiana i kona aloha;

¹⁹ E hoopakele i ko lakou uhane i ka
make, A e hoomau i ko lakou
ola nei i ka pololi aua.

²⁰ Ke kali nei ko kakou uhane ia
Iehova; Oia ko kakou kokua
a me ko kakou palekaua.

²¹ No ka mea, e hauoli auanei
ko kakou naau ia ia, No
ko kakou hilinai ana i kona
inoia hoano.

²² E aloha mai ia makou, e Iehova,
E like me ko makou man-
aoiana ana ia oe.

34

¹ E HOOMAIKAI aku au ia Iehova
i na manawa a pau; E mau
ana i kuu waha ka hoolea
nona.

² E hauoli kuu uhane ia Iehova; E
lohe mai ka poe hoohaahaa
a e olioli no hoi.

³ E hoonui hoi oukou ia Iehova me
au nei, A e hapai pu kakou i
kona inoa.

⁴ Ua imi aku au ia Iehova a ua
hoolohe mai ia ia'u; Ua
hoopakele mai oia ia'u i ka'u
mau mea e makau ai a pau.

⁵ Nana aku la lakou ia ia a mala-
malama iho la lakou; Aole
hilahila ko lakou mau maka.

⁶ Kahea aku la keia kanaka ilihune,
A hoolohe mai la o Iehova
ia ia, A hoopakele oia i kona
popilikia a pau.

⁷ Hoomoana mai ka anela o Iehova
a puni ka poe weliweli ia ia,
A ua hoopakele hoi ia lakou.

⁸ E hoao oukou a e ike hoi he
maikai no Iehova; Pomaikai
ke kanaka i paulele ia ia.

⁹ E weliweli aku ia Iehova, e ka poe
haipule a pau; No ka mea,
aoles e nele ka poe weliweli ia
ia.

¹⁰ Ua nele a ua pololi na liona opi-
opio; Aka, o ka poe imi ia
Iehova, aole e nele i ka mea
maikai.

¹¹ E hele mai, e na kamalii, e
hoolohe mai ia'u; A e aoaku
au ia oukou i ka weliweli ia
Iehova:

¹² Owai ke kanaka i makemake i
ke ola, I makemake hoi i na
la he nui i ike ai oia i ka
maikai?

¹³ E kaohi i kou alelo mai ka hewa,
A me kou mau lehelehe i ole
e olelo ino.

¹⁴ E haalele i ka hewa a e haua ma
ka pono; E imi i ka maluhia,
a malaila e hahai ai.

¹⁵ Kau pono na maka o Iehova
i ka poe pono, A me kona
mau pepeiao i ko lakou ka-
hea ana.

¹⁶ Ku e ka maka o Iehova i ka poe
hewa, E hoonalo loa ia lakou
mai ka honua aku.

¹⁷ Kahea na mea pono, a hoolohe
mai no hoi o Iehova; A
hoakea mai no oia ia lakou i
ko lakou popilikia a pau.

¹⁸ Kokoke mai no o Iehova i ka poe
naau palupalu; A hoola no
hoi oia i na mea uhane mihi.

¹⁹ He nui no ka pilikia ana o ka mea
pono: A hoakea mai no hoi
o Iehova ia ia, mai ia mea a
pau.

- ²⁰ Malama no hoi oia i kona mau iwi, Aohē mea o lakou i haki.
²¹ E hoomake no ka hewa i ke kanaka aia; A e hoopaiia ka poe inaina i ka poe pono.
²² Hoola o Iehova i ka uhane o kana poe kauwa: Aohē mea paulele ia ia o lilo i ka hoopaiia.

35

- ¹ E HAKAKA, e Iehova, me na mea i hakaka me au: E paio oe me ka poe i paio mai ia'u,
² E lalau i ka palekaua a me ka uhikino, A e ku mai oe iluna i kokua no'u
³ Unuhi ae hoi oe i ka ihe a e keakea i ka poe alualu hewa mai ia'u: E olelo mai i kuu uhane, Owau no kou ola.
⁴ E hoka a e hoohilahilaia ka poe i kii mai i ko'u uhane; E hoohulilia'ku lakou i hope, a e hoohokaia hoi na mea i kukakuka i ka ino no'u.
⁵ E like lakou me ka opala imua o ka makani, A e alualu ka anela o Iehova.
⁶ A pouli mai, a pahee hoi ko lakou alanui, A e alualu hoi ka anela a Iehova ia lakou.
⁷ No ka mea, i ka hala ole, huua lakou i ka lakou upena no'u, Iloko o ka lua a lakou i eli ai no kuu uhane, i ka hala ole.
⁸ E kau mai ka make ike ole ia maluna ona; A e hoohei ia ia iho kana upena i huna ai; Iloko o ua make la e haule iho ai oia.
⁹ E hauoli ko'u uhane ia Iehova; E olioli no hoi i kona hoola ana.
¹⁰ E olelo aku no hoi ka'u mau iwi a pau, E Iehova, owai la ka mea like me oe? Ka mea i hoopakele i ka mea haahaa i ka mea i oi ka ikaika i kona, Oia hoi, o ka mea ilihune me ka nele i ka mea hao wale ia ia?
¹¹ Ua ku iluna na hoike wahahée; Ua hookolokolo mai lakou

- ia'u ma na mea a'u i ike ole ai.
¹² Ua uku mai lakou ia'u me ka hewa no ka pono, I haalele loa ia ko'u uhane.
¹³ Aka, owau nei la, i ko lakou mai ana, O ke kapa ino ka'u i aahu ai: A hookaumaha au i kuu uhane me ka hookeai, A ua hoi mai ka'u pule iloko o kuu poli iho.
¹⁴ Ua hele au me he mea la o ko'u hoaaloaha, a o ko'u hoahanau paha ia: Ua kulou iho au me ke kaumaha, E like me ka mea kanikau no kona makuwahine.
¹⁵ Aka, i kuu oopa ana, olioli lakou, a akoakoa hoi, Oia hoi ua akoakoa ku e ia ia'u ka poe aki, aole hoi au i ike, Ua haehae mai lakou ia'u aole i noho malie.
¹⁶ Iwaena o na aia hoakaaka ma na ahaaina, Nau mai lakou i ko lakou mau niho ia'u.
¹⁷ E ka Haku, pehea ka loihi o kou nana ana mai? E hoopakele i kuu uhane i ko lakou luku ana, A i ko'u makamae i na liona.
¹⁸ E hoomaikai aku au ia oe iloko o ke anaina nui; E hoolea aku au ia oe iwaena o na kanaka lehulehu.
¹⁹ Mai noho a hauoli hewa mai ko'u mau enemi maluna o'u: A imo me ka maka ka poe inaina wale mai ia'u.
²⁰ No ka mea, aole lakou i olelo ma ke kuikahi; Ua kukakuka lakou i na mea hoopunipuni ku e i na mea noho malie ma ka aina.
²¹ Oiaio, ua hoohamama loa lakou i ko lakou waha ia'u; I iho la lakou, Aia la! aia la! ua ike ko makou maka ia.
²² Oia kau i ike mai ai, e Iehova, mai hakanu oe, E ka Haku, mai noho a mamao aku ia'u.
²³ E paipai ia oe iho, e ala'e hoi e hoopono ia'u; Ma kuu mea e hakaka ai, e kuu Akua, e kuu Haku hoi.

- ²⁴ E hoopono mai ia'u, e Iehova kuu Akua, mamuli o kou pono; Mai noho a hauoli lakou maluna o'u.
- ²⁵ Mai noho a olelo lakou iloko o ko lakou naau, Aia la! O ko makou makemake no ia: Mai noho a olelo lakou, Ua ale kakou ia ia.
- ²⁶ E hoka a e hoohilahila pu ia no hoi ka poe hauoli i ko'u poino; E hoaahuia me ka hilahila a me ka hoinoia ka poe haanui ku e mai ia'u.
- ²⁷ E hooho i ka olioli a e hauoli hoi ka poe kokua i kuu pono; A e olelo mau lakou, E malhaloia'ku o Iehova, Ka mea i oluolu i ka pomaikai o kana kauwa nei.
- ²⁸ A e hai aku kuu alelo i kou hoopono ana, A i ka hoolea nou a po ka la.

36

- ¹ O KA lawehala ana o ka mea hewa, oia ke olelo iloko o ko'u naau, Aohe weliweli i ke Akua imua o kona alo.
- ² No ka mea, malimali oia ia ia iho imua o kona mau maka iho, A ikeia kona hewa he mea e hoowawahawahaia.
- ³ O na olelo a kona waha he hewa ia a me ka hoopunipuni: Ua haalele oia i ka naauao a me ka hana maikai.
- ⁴ Kukakuka oia i ka hewa maluña o kona wahi moe; Ke ku nei no hoi ia ma ka aoao pono ole: Aohe ia i hoowawahawaha i ka hewa.
- ⁵ O kou aloha, e Iehova, aia no i ka lani; A o kou oiaio, e hiki aku no ia i ke ao.
- ⁶ O kou pono na like ia me na kuahiwi o ke Akua; A o kou hooponopono ana he moana nui no ia; Ua malama oe i ke kanaka a me ka holoholona.
- ⁷ Nani ka hemolele o kou loko-maikai, e ke Akua! Nolaila, e

- kanaho ai na keiki a kanaka i ka malu o kou mau eheu.
- ⁸ E oluolu loa lalkou i ka mea momona o kou hale; A e hoohainu oe ia lakou i ko ka muliwai o ka olioli nou.
- ⁹ No ka mea, aia no ia oe ke kumuawai o ke ola: A iloko o kou malamalamama e ike ai makou i malamalamama.
- ¹⁰ E hoomau oe i kou lokomaikai i ka poe ike ia oe, A me kou pono i ka poe naau pololei.
- ¹¹ Mai noho a pa mai ke kapuwai o ka haaheo ia'u; Aole hoi o lawe aku ka lima o ka mea hewa ia'u.
- ¹² Aia ka poe hana hewa ua hina; Ua hoohiolioa lakou ilalo, aole e hiki ia lakou ke ku iluna.

37

- ¹ MAI ukiuki oe no ka poe hana hewa; Aole hoi e huahua i na mea lawehala.
- ² No ka mea, e oki koke ia lakou e like me ka mauu, A e mae hoi e like me ka laauikiai maka.
- ³ E hilinai aku ia Iehova, a e hana i ka pono; A e noho no oe ma ka aina, a e hanai io ia'ku oe.
- ⁴ E hauoli hoi oe ia Iehova, A e haawi mai no ia nou i ka makemake o kou naau:
- ⁵ Hookaa aku i kou aoao ia Iehova; E hilinai aku hoi ia ia. a nana no hoi e hana.
- ⁶ A e hoopuka mai hoi oia i kou pono e like me ka malamalamama, A me kou hooponoponoia e like me ka la ku pono.
- ⁷ E noho malie ia Iehova, a e kali ahonui ia ia; Mai noho a ukiuki no ke kanaka e pookeokeo ana i kona aoao iho, No ke kanaka e hana ana ma na manao hewa.
- ⁸ E waiho i ka huhu, e haalele hoi i ka inaina; Mai nauki iki e hana hewa ai.

- ⁹ No ka mea, e okiia'ku ka poe hana hewa; Aka, o ka poe manaoana ia Iehova, e loaa ia lakou ka honua.
- ¹⁰ Aliuli iki aku, aole ka mea lawehala; Oiaio, e hoomanao ikaika oe i kona wahi, aole hoi ia.
- ¹¹ Aka, e loaa ka honua i ka poe hoohaahaa; He hauoli lakou i ka pomaikai nui wale.
- ¹² Kukakuka ku e ka mea hewa i ka mea pono, A nau iho la me kona mau niho ia ia.
- ¹³ E akaaka mai no nae ka Haku ia ia; No ka mea, ua ike oia i ke kokoke ana mai o kona la.
- ¹⁴ Ua unuhi ae la ka poe hewa i ka pahikaua, Ua lena hoi i ka lakou kakaka, E hoolilo i ka poe ilihune a me ka poe haahaa, A e hoomake hoi i ka poe e hele pono ana.
- ¹⁵ Ekomo no ko lakou pahikaua i ko lakou naau iho; A e uhakiia ka lakou kakaka.
- ¹⁶ Ua oi aku ka waiwai uuku o ke kanaka pono Mamna o ka waiwai nui o ka poe hewa he nui.
- ¹⁷ No ka mea, e uhakiia na lima o ka poe hewa; Aka, e hookupaa iho o Iehova i ka poe pono.
- ¹⁸ Ua ike o Iehova i na la o ka poe ku pono; A e mau loa ana no hoi ko lakou hooilina.
- ¹⁹ Aole lakou e hoka i ka manawa ino; A i ke kau wi e maona no lakou.
- ²⁰ Aka, e make no ka poe hewa, A e like auanei oa enemi o Iehova me'ka momona o na keikihipa; E pau lakou i ke ahi, e lilo lakou i uahi.
- ²¹ Ua noi e lawe iki ka mea hewa i ka hai. aole nae i hoihoi mai: Aka e lokomaikai aka ka mea pono, a haawi wale aku no.
- ²² Nolaila o ka poe hoomaikaiia e ia e loaa ia lakou ka honua; Aka, o ka poe i hoinoia e ia e okiia lakou.
- ²³ Ua hooku pono ia e Iehova na kapuwai o ke kanaka pono; Oluolu mai no oia i kona hele ana.
- ²⁴ Ina e hina ia aole ia e hoohiolo loa ia: No ka mea, ua hookupaa o Iehova ia ia me kona lima.
- ²⁵ Opiopio aku la au, a ua elemakule ae nei, Aole hoi au i ike i ka mea pono i haaleleia, Aole hoi i kana hua e makilo berena ana.
- ²⁶ He aloha mau kona, a ua haawi aka no; Pomaikai no hoi kana hua.
- ²⁷ E haalele i ka hewa, a e hana i ka pono; A e noho mau loa aku.
- ²⁸ No ka mea, ua makemake no Iehova i ka hoopono ana: Aole ia i haalele i kona poe haipule; E hoomalu mau loa ia hoi lakou; Aka, e okiia ka hua a ka poe hewa.
- ²⁹ E loaa ka aina i ka poe pono, A e noho mau lakou ilaila.
- ³⁰ Ua olelo ka waha o ka mea pono ma ka naauao; A ua kamailio kona alelo ma ka hoopono ana.
- ³¹ Maloko o kona naau ke kanawai o kona Akua; Aole kapuwai ona e kapeke ai.
- ³² Kiai ka mea hewa i ka mea pono, A imi hoi ia e hoomake ia ia.
- ³³ Aole e waiho mai o Iehova ia ia iloko o kona lima, Aole hoi e hoahewa ia ia i kona wa e hookolokoloia'i.
- ³⁴ E hilinai aku ia Iehova, a e malama i kona aoao: A e hookiekie oia ia oe e komo i ka aina; Aia okiia ka poe hewa, e ike ako no oe ia.
- ³⁵ Ua ike aku au i ke kanaka hewa e weliweli ai, E hoopalahalaha ana ia ia iho e like me ka laau uliuli i kona wahi iho.
- ³⁶ Aka, ua halau aku la ia aia hoi, aole iho la ia; Oiaio, imi aku la au ia ia, aole hoi ia i loaa.
- ³⁷ E noonoo i ke kanaka hemolele, E nana hoi i ka mea kupon:

No ka mea, o ka hope o ua kanaka la, he pomaikai no ia.

³⁸ Aka, e luku pu ia ka poe lawehala; A o ka hope o ka poe hewa, e okiia no ia.

³⁹ Aka, no Iehova mai ke ola o ka poe pono: Oia ko lakou ikaika i ka wa popilikia.

⁴⁰ A e kokua mai o Iehova ia lakou, a e hoakea mai ia lakou, E hoopakele oia ia lakou i ka poe hewa, A e hoola ia lakou. no ko lakou hilinai ana ia ia.

38

¹ E IEHOVA, mai hoopai mai oe ia'u me kou huhu; Mai hahau mai ia'u me kou inaina nui.

² No ka mea, ua haule mai kou mau pua maluna o'u, A ua kaomi ikaika mai kou lima ia'u.

³ Aole maikai ko'u io no kou huhu; Aole maha iloko o ko'u mau iwi no ko'u hewa.

⁴ No ka mea, ua kaa ae kuu mau hewa maluna o kuu poo; Me he mea kaumaha la, ua kaumaha loa ia ia'u.

⁵ Ua pilau ko'u mau eha, ua paluhehe, No ko'u naupo ana.

⁶ Ua pilikia au, ua kulou loa au ilalo; E u hele ana a po ka la.

⁷ Ua paapu ko'u mau puhaka i ka wela; Aohe wahi ola iloko o ko'u io.

⁸ Nawaliwali au, ua pope loa: Auwe aku la au no ka ikiki o ko'u naau.

⁹ E ka Haku, imua o kou alo ko'u makemake a pau; Aole i hunaia ia oe kuu auwe ana.

¹⁰ Ua naenae ko'u naau, ua maule kuu ikaika; O ka malama malama o kuu mau maka, ua haalele hoi ia ia'u.

¹¹ O ko'u poe hoaaloha a me ko'u mau makamaka, ua ku mamao aku lakou i ka'u pilikia; A ua ku aku ko'u mau hoahanau ma kahi loihi.

¹² O ka poe kii mai i kuu uhane, hoomoe lakou i na pahele: A

o ka poe imi i mea e poino ai au, ke olelo nei lakou i na mea hewa; Noonoo hoi lakou ma ka hoopunipuni a po ka la,

¹³ Aka, me he kuli la, aole au i hoolohe aku; E like hoi me ke kanaka leo ole, i ekemu ole kona waha.

¹⁴ Pela hoi au e like me ke kanaka lohe ole, A iloko o kona waha aole ka hoopaapaa ana.

¹⁵ No ka mea, ke manaolana aku nei au ia oe, e Iehova; E hoolohe no hoi oe, e ka Haku ko'u Akua:

¹⁶ No ka mea, ua olelo au, O hauoli mai lakou maluna o'u: I ke kapeke ana o kuu wawae, haanui ku e lakou ia'u.

¹⁷ No ka mea, kokoke au e hina, Ke waiho mau nei ko'u kaumaha imua o'u.

¹⁸ No ka mea, e hai aku no au i kuu hewa, A e ehaeha hoi au no ko'u lawehala ana.

¹⁹ A o ko'u mau enemi e ola ana ua ikaika lakou; A ua lehulehu mai la ka poe inaina hewa mai ia'u.

²⁰ O ka poe hoihoi i ka hewa no ka pono ua ku e mai lakou ia'u, No ko'u hahai ana i ka pono.

²¹ Mai noho a haalele mai ia'u, e Iehova; E kuu Akua, mai noho a mamao aku ia'u.

²² E wiki mai i ke kokua ia'u, E kuu Moi kuu mea e ola'i.

39

¹ I IHO ia au, e malama au i ko'u hele ana, O hana hewa au me kuu alelo: E malama au i kuu waha me ka paawaha, I ka wa o ka mea lawehala imua o'u.

² Ua mumule loa au me ka leo ole, Aole au i pane aku, aole i ka maikai; A ua hoola hou ia kuu kaumaha.

³ Wela mai kuu naau maloko o'u; I kuu noonoo ana aa iho la ke ahi; Olelo aku la hoi au me kuu alelo,

⁴ E hoiko mai ia'u, o Iehova, i ko'u hopena; A me ke ano o ka ana ana o kuu mau la, I ike au i ko'u palupalu ana.

⁵ Eia hoi, ua hoohalike oe i kuu mau la me ka palahahaha o ka peahilima; A me kuu mau makahiki me he mea ole la imua ou; He oiao, he hanu wale no kela kanaka keia kanaka i kona hoonoho paa ia. Sila.

⁶ Oiao, ke hele nei kela kanaka keia kanaka me he aka oiao ole la: He oiao, ma ka mea lapuwale i pihoihoi ai lakou: Hoahu ae la ia i ka waiwai aole hoi i ike i ka mea nana ia e ohi.

⁷ Ano hoi, heaha ka'u e kali nei, e ka Haku? O ko'u manao lana aia no maluna o'u.

⁸ E hookaawale aku i ko'u mau hewa a pau; Mai noho a hoolilo ia'u i mea e hoinoin'i e ka poe naaupo.

⁹ Ua mumule loa au, aole hoi o ekemu kuu waha; No ka mea, nau no i hana mai.

¹⁰ E lawe aku i kou hahau ana mai o'u aku nei: Ua pau e au i ka hahau ana mai o kou lima.

¹¹ Aia hahau oe i ke kanaka me ka papa ana mai no kona hewa, Ua hoopau oe i kona nani me he mu la; Oiao, he hanu wale no na kanaka a pau. Sila.

¹² E hoolhe mai i ka'u pule, e Iehova, E haliu mai i ka pepeiao i ko'u kahea ana; Mai noho a hookuli i ko'u waimaka: No ka mea, he malihini au me oe, He mea noho iki e like me ko'u mau makua a pau.

¹³ E hookoe mai ia'u, i loaa hou mai ka ikaika ia'u. Mamua o ko'u hele ana aku, a e ole loa hoi.

40

¹ U A kali ahonui aku la au ia Iehova, A maliu mai ia me ka hoolhe i ko'u hea ana.

² Ua lawe mai oia ia'u mai loko mai o ka lua weliweli, Mai loko mai o ka lepo poho, A ua hooku i ko'u mau kapuwai maluna o ka pohaku, A ua hooku pono oia i kuu hele ana.

³ Ua haawi mai oia i ka mele hou iloko o kuu waha, I ka hoolea i ko kakou Aku: E ike auanei na mea he nui, a e weliweli hoi, A e hilinai aku hoi ia Iehova.

⁴ Pomaikai ke kanaka i hoolilo ia Iehova i mea e hilinai ai nona: Aole hoi i mahalo i ka poe haahéo, Aole hoi i ka poe kapae ma ka wahahée.

⁵ He nui na mea kupai'anaha au i hana'i, e Iehova kuu Akua, A me ou manao ia makou; Aole ia e helu pololei ia'ku ia oe: Ina makemake au e hai heluhelu aku, Ua nui loa ia, aole e pau i ka heluia.

⁶ O ka mohai a me ka alana kau i makemake ole ai; O ko'u mau pepeiao kau i hoo'haka-haka mai ai; O ka mohalkuni a me ka mohailawehala kau i kauoha ole mai ai.

⁷ Alaila i aku la au, Eia, ke hele mai nei au; Ma ka buke palapala i kakauia'i no'u,

⁸ Ke hauoli nei au i ka hana aku i kou makemake, e ko'u Akua: Oiao, o kou kanawai hoi eia iloko o ko'u naau.

⁹ Ua hai aku au i ka pono i ke anaina nui: Eia hoi, aole au i hoopaa i kuu mau lehelehe, E Iehova, ua ike no hoi oe.

¹⁰ Aole au i huna i kou pono iloko o ko'u naau; Ua hai aku no hoi au i kou oiao a me kou ola: Aole au i huna i kou lokomaikai, a me kou oiao, i ke anaina nui.

¹¹ Mai aua mai oe i kou aloha ia'u, e Iehova; E hoomalu mau mai kou lokomaikai me kou oiaio ia'u.

¹² No ka mea, ua hoopuni mai ia'u na mea ino, aole e pau i ka heluia: Ua lalau mai ko'u mau hewa ia'u, Aole hiki ia'u ke nana iluna: Ua oi aku lakou mamua o na lauoho o kuu poo: Nolaila i haalele ai ko'u naau ia'u.

¹³ E oluolu hoi oe, e Iehova, e hoola ia'u: E wiki mai, e Iehova, e kokua mai ia'u.

¹⁴ E hoohilahilaia, a e hoka pu ka poe imi mai i ko'u uhane e hoomake mai ia; E kipakuia'ku i hope ka poe i makemake e poino au.

¹⁵ E hooneoneoia hoi lakou i uku no ka hilahila o lakou, Ka poe i olelo mai ia'u, Aia la, aia la!

¹⁶ E hauoli aku a e olioli no hoi ia oe, Na mea a pau i imi aku ia oe: A e olelo mau ka poe makemake i kou ola, E hoonanii'a'ku o Iehova.

¹⁷ Aka, ua haahaa au a me ka nele; Hoomanao mai no nae ka Haku ia'u: O oe no ko'u kokua a me ko'u Hoola; Mai hookaulua iki oe, e ko'u Akua.

41

¹ POMAIKAI ke kanaka i manao i ka popilikia: E hoakea mai o Iehova ia ia i ka wa ino.

² E hoomalu mai o Iehova a e hoomau i kona ola; A e hoopomaikaiia no ia maluna o ka honua; Aole hoi oe e haawi ia ia i ka makemake o kona poe enim.

³ E hooikaika mai no hoi o Iehova ia ia maluna o kahi moe e nawaliwali ai: E pau no hoi ia oe kona moena i ka koomakaukauia i kona mai ana.

⁴ I aku la au, E Iehova, e aloha mai ia'u; E hoola i kuu uhane, no

ka mea, ua hana hewa aku au ia oe.

⁵ Ke olelo hewa nei ko'u poe enemi no'u; Ahea la e make ia, a e lilo kona inoa?

⁶ Ina i hele mai ia e ike mai, Ua olelo no ia ma ka lapuwale; Houluulu hoi kona naau i ka hewa nona iho; A puka ia iwaho, hai aku la no ia.

⁷ Hawanawana ku e pu mai ia'u na mea a pau i inaina mai ia'u; Kukakuka ku e mai lakou i ka hewa no'u.

⁸ He mea ino ka i pili loa ia ia: A ke moe ia ia, aole e ala hou ae.

⁹ Oiaio, o ko'u hoaaloha a'u i hilinai aku ai, Ka mea i ai i ka'u berena, Oia ka i hapai ku e i kona kuekue wawae ia'u.

¹⁰ Aka, e aloha mai oe, e Iehova, ia'u; E hooku hou ia'u iluna e uku aku au ia lakou.

¹¹ Ma keia mea i ike ai au i kou lokomaikai ana mai ia'u: No ka mea, aole i hooho olioli ko'u enemi maluna o'u.

¹² A owau nei la, ke hooku paa nei oe ia'u i ko'u pono, Ke hoonoho mau ia'u imua o ko'u alo.

¹³ E hoomaikai mau ia'ku o Iehova ke Akua o Israela, Mai ke ao kumu ole, a i ke ao pau ole. Amene, Amene.

42

¹ ELIKE me ka dia e makemake ana i ka wai kahe, Pela e make-make nei ko'u uhane ia oe, e ke Akua.

² Ke makewai nei ko'u uhane i ke Akua, i ke Akua ola; Ahea la hiki aku au, a ikeia mai imua o ke Akua?

³ Ua lilo ko'u mau waimaka i ai na'u i ke ao a me ka po, Ia lakou i olelo mau mai ai ia'u, Auhea kou Akua?

⁴ A hoomanao aku au ia mau mea, ninini iho au i ko'u uhane iloko o'u: No ka mea, ua hele au me ka lehulehu, Hele

pu no wau me lakou i ka hale o ke Akua, Me ka leo o ka olioli, a me ka hoolea, Me ke anaina malama i ka ahaaina.

⁵ No ke aha la oe e hoohaahaia, e kuu uhane? No ke aha la oe i paumako ai iloko o'u? E manao laua aku oe i ke Akua; No ka mea, e hoolea auanei au ia ia, No ke kokua ana mai o kona maka.

⁶ E ko'u Akua, ua hoohaahaia ko'u uhane iloko o'u: Nolaila e hoomanao aku ai au ia oe ma ka aina Ioredane, A ma na Heremona a me ka mauna Mizara.

⁷ Ke kahea nei kekahi hohonu i kekahi hohonu, I ka halulu mau ana o kou waipuilani; Ua popoi mai na ale me na nalu maluna'e o'u.

⁸ Aka, i ke ao e kauoha mai o Iehova i kona lokomaikai, A i ka po, eia auanei me au ka mele nona, A me ka'u pule i ke Akua o ko'u ola nei.

⁹ E olelo aku au i ke Akua i ko'u Pohaku, No ke aha la oe e hoopoina mai ai ia'u? No ke aha la e u hele ai au no ka hooluhihewa ana mai o ka enemi?

¹⁰ Me he pahikaua la iloko o ko'u mau iwi, Ke hoino mai nei ko'u poe enemi ia'u; I ka lakou olelo ana mai ia'u i kela la i keia la, Auhea la kou Akua.

¹¹ No ke aha la oe i hooliaahaia'i, e ko'u uhane? No ke aha la oe i paumako ai iloko o'u? E hoolana i ka manao i ke Akua; No ka mea, e hoolea auanei au ia ia; Oia ke ola o ko'u maka, a me kuu Akua.

43

¹ E HOOPONO mai oe ia'u, e ke Akua, No'u nei hoi e hakakai i ka lahuikanaka aloha ole: E hoopakele ia'u

i ke kanaka hooopunipuni, me ka hoopono ole.

² No ka mea, o oe no ko'u Akua e ikaika ai: No ke aha la oe e hoopailua mai ia'u? No ka aha la e u hele ai au no ka hooluhihewa ana mai o ka enemi?

³ E hoopnka i kou malamalama a me kou oiaio: E alakai ia mau mea ia'u; A e lawe hoi ia'u i kou mauna hoano, a i kou mau halelewa.

⁴ Alaila e hele au i ke kuahu o ke Akua, I ke Akua ko'u olioli nui: Oiaio, ma ka lira e hoolea aku ai au ia oe, e ke Akua ko'u Akua.

⁵ No ke aha la oe i hoohaahaia'i, e kuu uhane? No ke aha la oe i paumako ai iloko o'u? E hoolana i ka manao i ke Akua; No ka mea, e hoolea auanei au ia ia: Oia ke ola o ko'u maka, a me kuu Akua.

44

¹ E KE Akua, ua lohe makou me ko makou mau pepeiao, Ua hai mai ko makou mau makua ia makou, I na hana au i hana'i i ko lakou mau la, i na wa kahiko.

² Kipaku aku la oe i na lahuikanaka me kou lima, a hookomo mai ia lakou la; Hoopilikia iho la oe i na kanaka a kiola aku la:

³ No ka mea, aole me ka lakou pahikaua iho i loaa ai ia lakou ka aina; Aole hoi no ko lakou lima ponoi i hoola iho ia lakou iho: Aka, o kou peahi akau, a me kou lima, a me ka malamalama o kou maka; No ka mea, ua lokomaikai mai oe ia lakou.

⁴ O oe no ko'u Alii, e ke Akua; E kauoha mai i ka hoola ana ia Iakoba.

⁵ Ma ou la e pahu aku ai makou i ko makou poe enemi: Ma kou

- inoa e hehi iho ai makou i ka poe ku e iluna ia makou.
- 6 No ka mea, aole ma kuu kakaka e hilinai aku ai au: Aole hoi e hoola mai ka'u pahikaua ia'u.
- 7 Aka, nau no makou i hoopakele i ko makou poe enemi, A ua hoohoka oe i ka poe i inaina mai ia makou.
- 8 Iloko o ke Akua e kaena ai makou a po ka la, A e hoomaikai mau loa aku i kou inoa. Sila.
- 9 Aka, ua haalele ae nei oe a ua hoohilahila ia makou; Aole hoi oe i hele pu me ko makou poe kaua.
- 10 A ua hoohuli oe ia makou i hope mai ka enemi mai; A o ka poe hoowahawaha ia makou, ua hao mai lakou no lakou iho.
- 11 Ua haawi oe ia makou me he mau hipa la e lilo i ai; Ua hoopuehu hoi ia makou iwaena o na lahuikanaka.
- 12 Ua kuai hoolilo aku oe i kou poe kanaka no ka mea ole, Aole hoi i hoomahuahua ma ka uku no lakou.
- 13 Ua waiho oe ia makou he mea e hoinoia iwaena o ko makou poe hoanoho, He mea e hoowahawaha ai a e henehene ai no ka poe e hoopuni ana ia makou.
- 14 Ua hoolilo oe ia makou ihuaolelo ino, A i luli poo ana iwaena o na lahuikanaka.
- 15 E mau ana ko'u hoinoia imua o ko'u maka; A ua uhi mai ka hilahila o ko'u maka ia'u:
- 16 No ka leo o ka mea i hailili a i hoino wale mai; No ka enemi hoi a me ka mea hoopai.
- 17 Ua pau ia mea i ke kau mai maluna o makou, Aole hoi makou i hoopoina ia oe; Aole hoi i hoopunipuni makou ma kou berita.
- 18 Aole i hoohulia ko makou naau, Aole hoi i kapae ae ko makou mau kapuwai mai kou aoao ae;
- 19 Ua hanapepe loa oe ia makou ma kahi nahesa; A ua hoouhi mai oe ia makou me ka malu o ka make.
- 20 Ina i hoopoina makou i ka inoa o ko makou Akua, Ina i kikoo aku ko makou mau lima i kahi akua wahahee;
- 21 Aole anei i imi ke Akua ia mea? No ka mea, ua ike oia i na mea huna o ka naau.
- 22 Oiaio, nou makou i pepehiia'i a po ka la; Ua manaoia makou me he mau hipa la e hoomakeia.
- 23 E ala'e, o ke aha kou mea e himoe ai, e ka Haku? E ku mai hoi iluna, mai haalele mai ia makou a mau loa.
- 24 No ke aha la i huna ai oe i kou maka? A i hoopoina hoi i ko makou popilikia, a me ko makou hooluhihewaia?
- 25 No ka mea, ua kulou iho ko makou uhane i ka lepo; Ua pili ko makou opu i ka honua.
- 26 E ku mai oe e kokua no makou, A e hoola ia makou no kou aloha.

45

- 1 KE hoohu mai nei ko'u naau i ke mele maikai; Ke hai aku nei au i na mea a'u i hana'i no ke Alii; O ko'u alelo ka peni a me ka mea kakau wikiwiki.
- 2 Ua oi kou nani mamua o na keiki a kanaka: Ua nininiia ka maikai iloko o kou mau lehelehe; Nolaila, ua hoomaikai mau loa ke Akua ia oe.
- 3 E kaei oe i kau pahikaua ma kou uha, e ka Mea mana, Me kou nani a me kou hanohano.
- 4 A iloko o kou hanohano e holokaa pomaikai ai, No ka oiaio a me ke akahai, a me ka pono; A a ao iho kou lima akau ia oe i na mea welliwelli

5 Ua oi aku kou mau pua iloko o ka naau o ko ke alii poe enemi; Hina iho na kanaka malalo iho ou.

6 O kou nohoalii, e ke Akua, e mau loa ana no ia: O ka hoailonamoi o kou aupuni. he hoailonamoi pono no ia.

7 Makemake no oe i ka pono, A hoowahawaha no oe i ka hewa: Nolaila ke Akua, kou Akua i poni ai ia oe, Ma ka aila olioli maluna o kou mau hoa.

8 Ke aala pu mai nei kou mau kapa a pau i ka mura, a me ka aloe, a me ke kassia; Noloko mai o na halealii nihoelepani i hoohauoli ai lakou ia oe.

9 O na kaikamahine a na'lii kekahi iwaena o kou mau wahine hanohano; Ma kou lima akau i ku mai ai ke alii wahine me ke gula noopira.

10 E hoolohe mai, e ke kaikamahine, a e hoomanao, A e haliu mai i kou pepeiao; E hoopoina hoi i kou poe kanaka, a me ka hale o kou makuakane;

11 Pela hoi, e makemake nui ai ke alii i kou nani: No ka mea, oia kou Haku; E hoomana aku hoi oe ia ia.

12 O ke kaikamahine o Turo me ka makana; A o ka poe waiwai o na kanaka e imi i ka hoololu ia oe.

13 He nani loa maloko ke kaikamahine a ke alii; O kona kapa he gula i ulanaia no ia.

14 E laweia mai oia i ke alii iloko o na kapa hoonionioia; O na kaikamahine kona mau hoanoho, e hahai ana mamuli ona, E lawe pu ia mai lakou ia oe.

15 Me ka olioli, a me ka hauoli ana e laweia mai lakou: E komo no hoi lakou iloko o ko ke alii halealii:

16 Ma ka hakahaka o kou mau makua, malaila auanei kau mau keiki, Au e hoolilo ai i alii ma ka honua a pau.

17 E hoomaikai mau aku au i kou inoa i na hanauna a pau; Nolaila e hoolea na kanaka ia oe a mau loa.

46

1 O KE Akua ka puuhonua a me ka ikaika o kakou, He kokua kokoke loa i ka popilikia ana.

2 Nolaila, aole makou e makau ke laweia'ku ka honua, A ke halii'a'ku na mauna iwaena konu o ka moana;

3 Ke halulu hoi kona mau wai me ke kupikipikio, Ke haalulu hoi na mauna i kona hookiekie ana. Sila.

4 He muliwai nae i hoohauoli ai kona mau waikahe i ke kulanakauhale o ke Akua, I kahi hoano o na halelewa o ka mea kiekie loa.

5 O ke Akua ka iwaena konu ona, Aole ia e hoonauweweia: E kokua mai ke Akua ia ia i ka wehe ana'e o ke alaula.

6 Kupikipikio ae la na lahuikanaka, Nauwewe ae la na aupuni: Haawi mai la oia i kona leo, Hehee iho la ka honua.

7 O Iehova Sabaota, oia me kakou: O ko Iakoba Akua ko kakou wahi e malu ai. Sila.

8 E hele mai e nana i na hana a Iehova, I kona hooneoneo ana ma ka honua.

9 Ke hooki mai nei oia i na kaua a i ka welau o ka honua; Uhaki oia i ke kakaka, Oki pu hoi oia i ka ihe a kaawale; Hoopau hoi oia i ke kaakaua i ke ahi.

10 E noho malie, a e ike hoi e, Owau no ke Akua. E hapaiia au iwaena o na lahuikanaka; E hookiekieia hoi au ma ka honua.

11 O Iehova Sabaota oia me kakou; O ko Iakoba Akua ko kakou wahi e malu ai. Sila.

47

1 E PAIPAI i ko oukou mau lima, e na lahuikanaka a pau; E hooho i ke Akua me ka leo olioli.

2 No ka mea, he mea e weliweli ai o Iehova ka mea kiekie loa: He Alii nui ia maluna o ka honua a pau.

3 E hoohaahaa iho oia i ka poe kanaka malalo iho o kakou, A me na lahuikanaka malalo iho o ko kakou mau kapuwai.

4 E koho mai no hoi oia i hooilina no kakou, I ka nani o Iakoba ana i aloha mai ai. Sila.

5 Ua pii ae nei ke Akua me ka hooho, O Iehova me ke kani ana o ka pu.

6 E hoolea aku i ke Akua, e hoolea oukou: E hoolea aku i ko kakou Alii, e hoolea oukou.

7 No ka mea, o ke Akua ke Alii o ka honua a pau; E hoolea aku oukou me ka naauao.

8 E alii ana no hoi ke Akua maluna o na lahuikanaka; Ke nobo mai la ke Akua maluna o kona nohoalii hoano.

9 Ua akoakoa na'lil o na kanaka, O na kanaka o ke Akua no Aberahama; No ke Akua na palekaua o ka honua; Ua hapai nui ia'ku no hoi ia.

48

1 HE nui no Iehova, e hoomaikai nui ia'ku, Iloko o ke kulanakauhale o ko kakou Akua i kona mauna hoano.

2 He nani no ke kiekie ana, he mea olioli no ka honua a pau, O Mauna Ziona ma na aoao kukuluakau, ke kulanakauhale o ke Alii nui.

3 Iloko o kona mau halealii, I ikeia'i ke Akua he puuhonua.

4 No ka mea, aia hoi, ua akoakoa na'lili, Maalo pu ae la lakou.

5 Ike iho la lakou a mahalo iho la; I makau lakou, a holo aku la.

6 Loohia lakou e ka makau malaila, A me ka eha e like me ko ka wahine haakokohi.

7 Me ka makani hikina i wawahai ai oe i na moku o Taresisa.

8 E like me ko kakou lohe, pela kakou i ike ai, Ma ke kulanakauhale o Iehova Sabaota, Ma ke kulanakauhale o ko kakou Akua: E hoonoho paa loa ke Akua ia ia a mau loa. Sila.

9 Ua noonoo makou i kou loko-maike, e ke Akua, Iwaena konu o kou luakini.

10 E like me kou inoa, e ke Akua, Pela ka hoolea nou a hiki i na welelau o ka honua; Ua piha kou lima akau i ka pono.

11 E hauoli o mauna Ziona, E olioli pu na kaikamahine a Iuda, No kou hooponopono ana.

12 E kaahele oukou ia Ziona, E hele poai ia ia a puni; E helu i kona mau halekaua.

13 E hoomaopopo ko oukou naau i kona mau pakaua; E noonoo hoi i kona mau halealii, I hiki ia oukou ke hai aku i ka hanauna mahope aku.

14 No ka mea, o ke Akua nei oia ko kakou Akua i ke ao pau ole; He alakai auanei ia no kakou a i ka make.

49

1 E HOOLOHE mai i keia, e na kanaka a pau; E haliu maike i ka pepeiao, e ka poe a pau e noho ana ma ke ao nei:

2 Na mea haahaa a me na mea kiekie, Pau pu hoi ka poe waiwai, a me ka poe waiwai ole.

3 E olelo aku kuu waha i ke akamai; A ma ka naauao ka manao ana o ko'u naau.

⁴ E haliu aku au i kuu pepeiao i ka olelo nane; E hoomaka au i kuu mele ma ka lira.

⁵ O ke aha kuu mea e makau ai, i na la ino, E hoopuni mai ai ka poe ku e malu mai ia'u?

⁶ O ka poe hilinai i ko lakou ikaika iho, A i hoomaikai ia lakou iho no ka nui o ko lakou waiwai;

⁷ Aohe mea o lakou e hiki ia ia ke hoopakele i kona hoahanau; Aole hoi e haawi i ka uku hoola i ke Akua nona;

⁸ (No ka mea, o ka hoola ana i ko lakou uhane, he nui ke kumuawai; A ua oki mau loa no ia;)

⁹ I ola mau loa oia, a i ole hoi e ike i ka palaho.

¹⁰ No ka mea, ua ike no ia ua make na kanaka naauao, Pela hoi ua make ka mea naauupo a me ka mea manao ole, A waiho hoi lakou i ko lakou waiwai no na mea e.

¹¹ O ko lakou manao oloko e mau loa ko lakou mau hale, A me ko lakou mau wahi e noho ai ia hanauna aku ia hanauna aku; Mamuli o ko lakou inoa iho i kapa ai lakou i ko lakou mau aina.

¹² Aka, o ke kanaka iloko o ka hanohano, aole i mau; Ua like ia me na holoholona i hoopauia.

¹³ O keia aoao o lakou o ko lakou lapuwale no ia: Aka, ua hoopono ko lakou mau hope i ko lakou mau olelo. Sila.

¹⁴ Me he mau hipa la ua waihoia lakou i ka luakupapau: E ai no ka make ia lakou; E lanakila ka poe pono maluna o lakou i ke kakahiaka; A e pau e ko lakou nani iloko o ka luakupapau, mai kona wahi i noho ai.

¹⁵ Aka, e hoopakele ke Akua i kuu uhane i ka lima o ka malu

o ka make; No ka mea, e hookipa no oia ia'u. Sila.

¹⁶ Mai makau oe i ka waiwai nui ana o kekahī, I ka wa e mahuhaua ai ka nani o kona hale;

¹⁷ No ka mea, i kona make ana, aohe mea kana e lawe pu ai; Aole e iho kona nani mamuli ona.

¹⁸ Aka hoi, i kona ola ana, ua hoomaikai oia i kona uhane; A e mahalo ae na kanaka ia oe i kou wa e hana maikai ai ia oe iho.

¹⁹ E hele no oia i ka hanauna o kona mau makua; Aole lakou e ike i ka malamalamā.

²⁰ O ke kanaka iloko o ka hanohano, me ka naauao ole, Ua like ia me na holoholona i hookiia.

50

¹ U A olelo mai no ke Akua mana, o Iehova, Ua kahea mai oia i ka honua mai ka hikina a ka la a i ke komohana.

² Mai loko mai o Ziona ka hemolele o ka nani, I hoomalamalamā mai ai ke Akua.

³ E hele mai ana no ko kakou Akua, aole e noho wale: E ai no hoi ke ahi imua ona. A e ikaika mai ka ino a puni ia.

⁴ E kahea oia i ka lani mai luna mai, A i ka honua hoi, e hooponopono oia i kona poe kanaka.

⁵ E houluulu mai oukou i ko'u mau haipule io'u nei, I ka poe i berita mai me au nei ma ka mohai.

⁶ E hoike hoi ka lani i kona pono; No ka mea, o ke Akua oia ka Lunakanawai. Sila.

⁷ E hoolohe mai, e ko'u poe kanaka, a e olelo aku au; E Israela, a e hoike ku e au ia oe; Owau no ke Akua, kou Akua no.

⁸ Aole au e hoahewa ia oe no kou mau alana, A me kou mau mohaikuni i mau imua o ko'u alo.

⁹ Aohe bipi kane ka'u e lawe ai mai
loko mai o kou hale; Aole hoi
kao kane mai loko mai o kou
mau pa holoholona:

¹⁰ No ka mea, na'u no na holoholona
a pau o ka ululaan,
A me na holoholona laka
maluna o na puu he tausani.

¹¹ Ua ike au i na manu a pau o
na mauna; No'u no hoi na
holoholona o ke kula.

¹² Ina i pololi au, aole au e hai aku
ia oe; No ka mea, no'u no ke
ao nei a me kona mea e piha
ai.

¹³ E ai anei au i ka io o na bipikane?
E inu anei au i ke koko o na
hipa kane?

¹⁴ E mohai i ka hoomaikai ana i
ke Akua; A e haawi i ka
mea kiekie loa i kau mea i
hoohiki ai nona:

¹⁵ A e kahea mai ia'u i ka la popi-
likia; A e hoopakele au ia oe,
a e hoonani mai no hoi oe
ia'u.

¹⁶ Aka, ke olelo nei ke Akua i ka mea
hewa, Heaha kau e hai aku
ai i ko'u mau kanawai? A e
lawe ai i kuu berita ma kou
waha?

¹⁷ No ka mea, he hoowahawaha
kou i ke aoia'na; A ke kiola
nei oe i ka'u olelo mahope
aku ou.

¹⁸ A i kou wa i ike ai i ka aihue, ua
ae pu oe me ia: Ua lawe pu
oe me na mea moe kolohe.

¹⁹ Ke haawi nei oe i kou waha i
ka ino, A ke hookui nei kou
alelo i ka hoopunipuni.

²⁰ Ke noho nei oe me ka hoino
i kou hoahanou; Ke aki
wale nei oe i ke keiki a kou
makuwahine.

²¹ Oia na mea au i hana'i, a hookuli
hoi au; Manao iho la oe,
he mea like loa au me oe;
Aka, e hoahewa au ia oe, a
e hoonohonoho pono imua o
kou alo.

²² E hoomanao oukou i keia, ano, e
ka poe hoopoina i ke Akua,

O haehae aku au, aole hoi he
mea e ola'i.

²³ O ka mea mohai i ka hoolea no'u
oia ke hoonani mai ia'u: O
ka mea hoopono i kona hele
ana o ka'u ia e hoike ai i ke
ola o ke Akua.

51

¹ E ALOHA mai oe ia'u, e ke Akua, e
like me kou lokomaikai; Ma-
muli o ka nui loa o kou aloha
e hoopau i ko'u mau hala.

² E holoi lea mai ia'u i pau kuu
hewa; A e hoomaemae mai
hoi ia'u i ko'u lawehala ana.

³ No ka mea, ke hoike aku nei au i
ko'u mau hala; Mau no hoi
ko'u hewa imua o kuu alo.

⁴ O oe, oe wale no ka'u i lawehala
ai, A i hana hewa hoi imua o
kou mau maka: I pono oe i
kau olelo ana, I hemolele hoi
i kuu hoahewa ana mai.

⁵ Eia hoi, ua hanaia au maloko
o ka hewa; Maloko o ka
lawehala ana i hapai ai ko'u
makuwahine ia'u.

⁶ Eia hoi, makemake oe i oiaio ko
loko; A maloko o na wahi
nalo e hoikeike mai oe ia'u i
ka naauao.

⁷ E huikala mai oe ia'u me ka hu-
sopa, a e maemae no wau: E
holoi mai ia'u, a e oi aku kuu
keokeo i ko ka hau.

⁸ E haawi mai e lohe au i ka hauoli
a me ka olioli; I hauoli hoi na
iwi au i uhaki mai ai.

⁹ E hunu oe i kou maka i ko'u mau
lawehala ana, A e hoopau i
ko'u mau hewa a pau.

¹⁰ E haawi mai i naau maemae
no'u, e ke Akua; E hana
hou mai hoi i uhane kupono
iloko o'u.

¹¹ Mai kiola ae oe ia'u mai kou
alo ae; Aole hoi e lawe aku
i kou Uhane Hemolele mai
o'u aku nei.

¹² E hoihoi mai ia'u i ka hauoli no
kou ola; A e kokua mai ia'u
me kou Uhane lokomaikai.

¹³ Alaila, e ao aku au i na lawehala i kou mau aoao; A e hoohuliia na kanaka hewa ia oe.

¹⁴ E hoopakele ae ia'u i na koko, e ke Akua, e ko'u Akua e ola'i; A e himeni leo nui aku au i kou pono.

¹⁵ E ka Haku, e wehe mai oe i ko'u lebelehe; A e hoike aku ko'u waha i kou hoolea.

¹⁶ No ka mea, aole oe i makemake i ka alana; Alaila, e haawi aku no wau ia; Aole oe i oluolu mai i na mohaikuni.

¹⁷ O na mohai no ke Akua oia ka uhane mihi: O ka naau mihi me ka pepe, o kau ia, e ke Akua e hoowahawaha ole ai.

¹⁸ E hana maikai mai oe ia Ziona i kou lokomaikai: E kukulu hoi oe i na pa o Ierusalema.

¹⁹ Alaila, e oluolu mai oe i na mohai o ka pono, I na mohaikuni, na mohaikuni okoa hoi; Alaila e kaumaha aku lakou i na bipi maluna o kou kuahu.

52

¹ NO ke aha la e hoonui ai oe ma ka hewa, e ke kanaka ikaika? E mau loa ana no ka lokomaikai o ke Akua.

² Ua hoomakaukau kou alelo i na mea hewa; Me he pahi umiumi la, e hana malu ana.

³ Makemake no oe i ka ino, aole i ka maikai; A i ka hoopunipuni ana hoi, aole i ka olelo i ka pono. Sila.

⁴ Makemake no oe i na olelo a pau e pau ai, E ke alelo kumakaia.

⁵ E hoohiolo mai no hoi ke Akua ia oe a mau loa, E kiola aku oia ia oe, a kaili aku mai loko aku o kou wahi i noho ai, A e uhuki ae hoi oia ia oe mailoko ae o ka aina o ka poe ola. Sila.

⁶ E ike no hoi ka poe pono, a e weliweli, A e akaaka lakou ia ia.

⁷ Aia hoi, oia ke kanaka i lawe ole i ke Akua i ikaika nona; Aka, ua hilinai i ka nui o kona waiwai iho, A ua hooikaika ia ia iho iloko o kona hewa.

⁸ Aka, he mea like au me ka laauoliva uliuli iloko a ka hale o ke Akua; E hilinai mau aku wau i ke aloha o ke Akua a mau loa aku.

⁹ E hoolea mau loa aku au ia oe, No ka mea, nau no ia i hana; E hilinai hoi au i kou inoa; No ka mea, he pono ia imua o kou poe haipule.

53

¹ U A olelo ka aia iloko o kona naau, Aohe Akua. Ua hewa pu lakou, ua hana hoi lakou i na mea e inainaia; Aohe mea i hana ma ka pono.

² Nana mai la ke Akua mai luna mai o ka lani i na keiki a kanaka, I ike mai i kekahia mea naauao paha e imi ana i ke Akua.

³ Pau lakou i ka hoi hope pu; Pau pu lakou i ka haumia; Aohe mea hana maikai, aole loa hookahi.

⁴ Aole anei naauao iki ko ka poe hana hewa? Ka poe e pau ai ko'u poe kanaka i ka aiia, E like me ko lakou ai ana i ka berena: Aole lakou i kahea i ke Akua.

⁵ Malaila makau loa lakou ma kahi makau ole; No ka mea, ua hoohelelei ke Akua i na iwi o ka mea hoomoana ku e ia oe: Ua hoohilahila oe ia lakou, No ka mea, ua hoowahawaha mai ke Akua ia lakou.

⁶ Nawaila ke ola e haawi mai i ka Israela mailoko mai o Ziona? Aia hoihoi mai ke Akua i ke pio ana o kona poe kanaka, E hauoli no o Iakoba, e olioli no hoi o Israela.

54

- ¹ E KE Akua, e hoola mai oe ia'u ma kou inoa; A e hoopono mai ia'u ma kou ikaika.
- ² E ke Akua, e hoolohe mai i ka'u pule; E haliu mai i ka pepeiao i na olelo a kuu waha:
- ³ No ka mea, ua ku e mai ia'u na kanaka e, A ke imi nei i kuu uhane na mea hooluhewa; Aole lakou i hoonoho i ke Akua i mua o ko lakou alo. Sila.
- ⁴ Eia hoi, o ke Akua ko'u kokua; O ka Haku oia pu me ka poe kokua i ko'u uhane.
- ⁵ E uku auanei oia i ka ino maluna o ka poe ku e ia'u; E oki iho oe ia lakou i kou oiaio.
- ⁶ E mohai oluolu aku au nou; E hoelea aku au ia oe, e Iehova, no ka mea, he pono ia.
- ⁷ No ka mea, ua hoopakele oia ia'u i ka popilikia a pau; A ua nana ae nei ko'u maka i ko'u poe enemi.

55

- ¹ E HALIU mai i ka pepeiao i ka'u pule, e ke Akua, Mai hoonalo ia oe iho mai ka'u nonoi ana aku.
- ² E nana mai ia'u a e hoolohe mai ia'u; Ke u nei au i ko'u manao ana, me ka auwe;
- ³ No ka leo o ka enemi, No ka hooluhi hewa ana mai o ka mea hewa: No ka mea, ua hooili mai lakou i ka hewa maluna o'u, A i ka ukiuki ua inaina mai lakou ia'u.
- ⁴ Ua ehaeha loa ko'u naau iloko o'u; A ua haule mai ko ka make mau mea weliweli maluna o'u.
- ⁵ Ua kau mai maluna o'u ka makau a me ka haalulu; Ua popoiiia mai au e ka weliweli.
- ⁶ A olelo iho la au, Owai ka mea e haawi ia'u i mau eheu me he manu nunu la? E lele aku au i kahi e, a e hoomaha iho.

- ⁷ Aia hoi e hele kaawale loa aku au, A e noho ma ka waonahele. Sila.
- ⁸ Alaila e hoolalelale au i kuu pakelana, I ka makani nui o ka ino.
- ⁹ E hookae, e Iehova, a hoomokuahana i ka lakou mau alelo: No ka mea, ua ike au i ka hooluhi wale a me ka hakaka ana malok'o o ke kulanakauhale.
- ¹⁰ I ke ao, a me ka po, i holoholo ai lakou maluna o kona mau pa; He kolohe, a he pioloke ka iwaena konu ona.
- ¹¹ Iwaena konu ona ka hana hewa ana; Aole haalele ka hoopunipuni a me ka wahahhee i kona mau alanui.
- ¹² No ka mea, aole he enemi, ka i hoino mai ia'u; Ina pela hiki no ia'u ke hoomanawanui: Aole ka mea inaina mai ia'u ka i hookiekie ku e mai ia'u; Ilaila i pee aku ai au mai ona aku la:
- ¹³ Aka, o oe no ia, he kanaka e ku like ana me au, Ka'u punahele, a o ko'u hoalauna hoi.
- ¹⁴ Ua kamailio oluolu pu kaua, A ua hele pu i ka hale o ke Akua me ka lehulehu.
- ¹⁵ E lalau mai ka make ia lakou, E iho koke lakou ilalo i ka malu o ka make; No ka mea, he hewa ko loko o ko lakou mau hale, a iwaena o lakou.
- ¹⁶ Aka, owau nei la, e kahea aku au i ke Akua; A e hoola mai no o Iehova ia'u.
- ¹⁷ I ke ahiahi, i ke kakahiaka, i ke awakea, e pule aku ai au, A e kahea nui aku au; a e hoolohe mai oia i ko'u leo.
- ¹⁸ Me ka maluhia e hoopakele oia i ko'u uhane i ke kaua mai ia'u; No ka mea, ua nui ka poe me au.
- ¹⁹ E hoolohe mai no ke Akua, a e hoohaahaa ia lakou, O ka mea mai kahiko mai. Sila. No ka mea, aohe o lakou luli

- ana; Nolaila, aole o lakou makau i ke Akua.
- ²⁰ Ua kikoo oia i kona lima i ka mea e kuikahi ana me ia; Ua uhai oia i kana berita.
- ²¹ Ua oi aku ka pahee o kana mau olelo mamua o ko ka bata, Aka, he kaua ko loko o kona naau: Ua oi aku ka oluolu o kana mau olelo i ko ka aila; Aka, he mau pahikaua unuhia lakou.
- ²² E waiho aku i kau mea kaumaha maluna o Iehova, A e Kokua mai oia ia oe: Aole loa ia e waiho mai i ka mea pono e hoonauweia.
- ²³ Aka, e ke Akua, e hoohaahaa iho oe ia lakou i ka lua o ka make: O na kanaka koko a me ka hoopunipuni, aole lakou e ola a pau ka hapalua o ko lakou mau la; Aka, e hilinai aku au ia oe.
- ⁸ Ua helu oe i ko'u auwana ana: E ukuki oe i ko'u waimaka i kou omole: Aole anei ia iloko o kau buke?
- ⁹ Aia kahea aku au, alaila e hoi ihope ko'u enemi: Ua ike au ia mea, no ka mea, mamuli o'u ke Akua.
- ¹⁰ Iloko o ke Akua e mahalo mau au i ka olelo: Iloko o Iehova e hoomakai au i ka olelo:
- ¹¹ Maluna o ke Akua i hilinai aku ai au, aole e makau; Heaha ka ke kanaka e hana mai ai ia'u?
- ¹² Maluna o'u ka berita ana nou, e ke Akua: E haawi aku au i ka hoolea ia oe.
- ¹³ No ka mea, ua hoopakele oe i ko'u uhane i ka make: Aole anei e hoopakele i ko'u mau kapuwai i ka hina ana? I hele au imua o ke Akua ma ka malamalama o ka poe ola.

56

- ¹ E ALOHA mai ia'u, e ke Akua; No ka mea, e ale mai paha na kanaka ia'u; E paio aua i kela la i keia la, ua hooluhihewa mai oia ia'u.
- ² E ake ko'u mau enemi e ale ia'u i kela la i keia la; No ka mea, he nui no ka poe e kaua ana ia'u, e ka Mea kiekie loa.
- ³ I ko'u manawa e makau ai, E hilinai aku au ia oe.
- ⁴ Iloko o ke Akua e mahalo au i kana olelo; O ke Akua ka'u i hilinai aku ai, aole au e makau; Heaha ka ka io o hana mai ai ia'u?
- ⁵ I kela la i keia la, ua hookahuli lakou i ka'u mau olelo; Pau ko lakou mau manao i ke ku e ia'u no ka hewa.
- ⁶ Ua akoakoa lakou, ua pee iho la hoi, Ua nana mai lakou i ko u mau kapuwai, I ko lakou kakali ana i ko'u uhane.
- ⁷ He pakele anei ko lakou ma ka hewa? I ka huhu, e kiola iho ai i na kanaka, e ke Akua,

57

- ¹ E ALOHA mai ia'u, e ke Akua, e aloha mai oe ia'u: No ka mea, ke hilinai aku nei ko'u uhane ia oe: Oiaio ma ka malu o kou mau eheu e kanaho ai au, A hala loa aku keia mau mea e poino ai.
- ² E kahea aku au i ke Akua kiekie loa, I ke Akua nana i hana mai no'u.
- ³ E hoouna mai no oia mai ka laui mai, A e hoopakele mai ia'u i ka nuku ana o na mea manao e ale mai ia'u. Sila. E hoouna no ke Akua i kona aloha a me kona oiaio.
- ⁴ Eia ko'u uhane iwaena o na liona; Ke moe nei au me ka poe i hoaia, Na keiki a kanaka o ko lakou mau niho he mau ihe me na pua; A he pahikaua oi ko lakou alelo.
- ⁵ E hapaiia'ku oe, e ke Akua, maluna o na lani: A o kou nani hoi maluna o ka honua a pau.
- ⁶ Ua hoomakaukau lakou i ka upena no ko'u mau kapuwai;

Ua kulou iho ko'u uhane: Ua eli lakou i ka lua mamua o'u, A iwaena konu ona i haule ai lakou. Sila.

⁷ Ua paa ko'u naau, e ke Akua, ua paa ko'u naau, E oliaku au, a e hoolea hoi.

⁸ E ala'e, e kuu nani, e ala, e ka vio-laumi a me ke kinora; Owau nei hoi kekahi e ala'e i ka wanaao.

⁹ E hoolea aku au ia oe iwaena o na kanaka, e ka Haku; E himeni aku au ia oe iwaena o na lahuikanaka.

¹⁰ No ka mea, he nui kou aloha a hala i na lani, A me kou oiaio a hiki i na ao.

¹¹ E hapaiia'ku oe, e ke Akua, maluna o na lani; A me kou nani maluna o ka honua a pau.

58

¹ KE olelo nei auei oukou i ka pono, e ke anaina? Ke hooponopono pololei anei oukou, e na keiki a kanaka?

² Ua hana io nae oukou i ka hewa maloko o ko oukou naau: Ke kaupaona nei hoi oukou i ka lawe wale ana o ko oukou mau lima ma ka honua.

³ Ua aea wale ka poe hewa mai ka opu mai; Ua auwana lakou mai ka hanau ana, e olelo wahahhee ana.

⁴ O ko lakou aa make, ua like ia me ka awaawa make o ka nahesa; Ua like lakou me ka moopetena kuli i papani i kona pepeiao;

⁵ Ka mea e lohe ole no i ka leo o ka poe hoowalewale, E hoowale wale ana me ke akamai loa.

⁶ E uhai ae i ko lakou mau niho, e ke Akua, iloko o ko lakou waha; E uhai oe i na niho o na liona opiopio, e Iehova.

⁷ E hehee lakou, me he mau wai la e kahe mau ana, Aia lena oia no kana mau pua, E lilo

lakou me he mau mea la i okiokiia.

⁸ Me he pupu la e hehee ana, e hele e aku lakou a pau; Me he mea hanau e la ka wahine, e ike ole lakou i ka la.

⁹ Mamua o ka wela ana o ka oukou mau ipuhao i ke kakalaioa, E lawe aku oia ia lakou me ka ino makan'i, I ko lakou ola ana, a i kona huhu.

¹⁰ E hauoli ka mea pono i kona ike ana i ka hoopai ana; E holoi oia i kona mau kapuwai i ke koko o ka mea hewa.

¹¹ Pela, e olelo ke kanaka, Oiaio, he uku no hoi no ka mea pono: Oiaio hoi, he Akua no e hoopai ana ma ka honua.

59

¹ E HOOPAKELE ia'u i ko'u mau enemi, e ko'u Akua; E hookiekie oe ia'u i ka poe ku e mai iluna ia'u.

² E hoopakele ia'u i ka poe hana hewa; A e hoola mai ia'u i na kanaka koko.

³ No ka mea, aia hoi, ke hoohalua nei lakou no ko'u uhane: Ua akoakoa ku e mai ka poe ikaika; Aole no ko'u hewa, aole hoi no ko'u lawehala ana, e Iehova.

⁴ Me ko'u hala ole, holo lakou a hoomakaukau; E ala ae e hoohalawai me au, a e nana mai.

⁵ O oe, e Iehova ke Akua Sabaota, ke Akua o Israela, E ala, e hoopai i na lahuikanaka a pau: Mai hoomanawanui mai i na mea lawehala nui. Sila.

⁶ Ua hoi mai lakou i ke ahiahi: Ua uwo lakou me he ilio la; Ke kaapuni nei lakou i ke kulanakauhale.

⁷ Aia hoi, ua hoolei mai me ko lakou waha: He mau pahikaua maloko o ko lakou mau leheleho: No ka mea, owai ka mea hoolohe?

⁸ Aka, e Iehova, o akaaka mai no oe ia lakou; E henehene mai no hoi oe i na lahuikanaka a pau.

⁹ No kona ikaika, e malama aku au ia oe; No ka mea, o ke Akua ko'u wahine malu ai.

¹⁰ E hele no hoi imua o'u ko'u Akua aloha mai; E haawi mai ke Akua ia'u e nana aku i ko'u poe enemi.

¹¹ Mai luku mai oe ia lakou, o poina i ko'u poe Kanaka: E hoauwana oe ia lakou me kou mana; E hoohaaha oe ia lakou, e ka Haku, ko makou palekaua.

¹² No ka hewa o ko lakou waha, A me na olelo a ko lakou mau lehelehe, E hooheiia lakou iloko o ko lakou hookiekie ana; A no ke kuamuamu a me ka wahahnee a lakou e pane nei.

¹³ E hoopau oe me kon huhu, e hoopau, i ole lakou; I ike lakou o ke Akua ke alii iloko o Iakoba a hiki i na welau o ka honua,

¹⁴ A i ke ahiahia o hoi mai ai lakou; A e uwo lakou me he ilio la, A e kaapuni i ke kulanakauhale.

¹⁵ E auwana lakou i o ia nei, i ai, A e uwo lakou ke maona ole.

¹⁶ Aka, e oli aku au i kou mana; Oia hoi, e himeni leo nui aku au i kou aloha i ke kakahiaka; No ka mea, he wahi malu ae nei oe no'u, He puuhonua i ko'u la i popilikia'i.

¹⁷ E ko'u Ikaika, ia oe no wau e mele aku ai: No ka mea, o oe no ko'u wahine malu ai, e ko'u Akua aloha mai.

60

¹ E KE Akua, ua haalele mai oe ia makou; Ua hooanhee liilii oe ia makou; Ua huhu ae nei oe; e maliu hou mai ia makou.

² Ua hoonauweuwe mai oe i ka honua, a wawahi hoi ia; E hoola i kona nahaha ana, no

ka mea, ke nauweuwe nei no ia.

³ Ua hoike mai oe i kou poe kanaka i na mea paakiki; Ua hooainu mai oe ia makou i ka waina o ka haalulu.

⁴ Ua haawi mai oe i ka hae i ka poe weliweli ia oe, I hookiekieia'e no ia no ka oiaio. Sila.

⁵ I hoopakeleia kou mea aloha; E hoola mai me kou lima akau, a e hooloho mai ia'u.

⁶ Olelo iho la ke Akua ma kona hoano; E hauoli au, e puunane au ia Sekema; A o ke awawa o Sukota ka'u e ana aku ai.

⁷ No'u no Gileada; no'u no hoi o Manase; O Eperaima ka ikaika o kuu poo; O Iuda ko'u hoailona moi;

⁸ O Moaba ko'u ipu holoi; Maluna o Edoma e hoohemo aku ai au i kuu kamaa: E hauoli oe, e Piliseta maluna o'u.

⁹ Owai la ka mea nana wau e lawe i ke kulanakauhale pakaua? Owai la ka mea nana wau e alakai i Edoma?

¹⁰ Aole anei o oe, ke Akua, ka mea i haalele mai ia makou? A o oe, e ke Akua, ka i hele pu ole me ko makou poe kaua?

¹¹ E kokua mai oe ia makou i ka popilikia; No ka mea, he la-puwale ke kokua ana o ke kanaka.

¹² Iloko o ke Akua e koa aku ai kakou; Oia ke hehi iho i ko kakou poe enemi.

61

¹ E HOOLOHE mai, e ke Akua, i ko'u kahea ana; E maliu pono mai i ka'u pule.

² Mai ka welau o ka honua e kahea aku ai au ia oe, I ka paumako o ko'u naau; E alakai oe ia'u i ka pohaku kiekiae maluna o'u.

- ³ No ka mea, ua lilo mai oe i paku no'u; He halekaua paa imua o ka enemi.
- ⁴ E noho wau maloko o kou halelewa a mau loa: E kanaho au ma ka hoomalu ana o kou mau eheu. Sila.
- ⁵ No ka mea, ua lohe oe, e ke Akua, i ka'u mau mea i hoohiki ai: Ua haawi mai hoi oe ia'u i ka hoolina o ka poe weliweli i kou inoa.
- ⁶ E hooliohi no oe i na la o ke alii: A i kona mau makahiki ia hanauna aku ia hanauna aku.
- ⁷ E noho ia imua o ke Akua a mau loa; E hoomakaukau mai oe i ke aloha a me ka oiaio, e ola'i ia.
- ⁸ Pela, e himeni mau loa aku au i kou inoa, E hooko aku i kela la i keia la i ka'u mau mea i berita ai.

62

- ¹ OIAIO, ke hilinai nei ko'u uhane i ke Akua; Nona mai no hoi ke ola no'u.
- ² Oia wale no ko'u pohaku a me kuu ola; Oia ko'u wahi e malu ai, aole au e nauweuwe nui.
- ³ Pehea la ka loihi o ko oukou kukakuka hewa ku e i ke kanaka? E lukuia auanei oukou a pau, Me he pa hina la, me ka pa haalulu.
- ⁴ Oiaio, ua ohumu lakou e kiola iho ia ia mai kona pono iho; Hauoli lakou i ka wahahhee; Hoomaikai hoi lakou me ko lakou waha, Aka, maloko, ua hoino wale lakou. Sila.
- ⁵ E kuu uhane, e hilinai aku oe i ke Akua wale no; No ka mea, nona mai ka'u mea e kali nei.
- ⁶ Oia wale no ko'u pohaku a me kuu ola; Oia hoi ko'u wahi e malu ai, aole au e kulanalana.
- ⁷ Iloko o ke Akua ko'u ola a me ko'u nani: O ko'u pohaku paa, a o ko'u wahi malu, aia no i ke Akua.

⁸ E hilinai aku ia i na manawa a pau, e na kanaka; E ninini aku i ko oukou naau imua ona: O ke Akua kahi e malu ai no kakou. Sila.

⁹ Oiaio, he mea lapuwale na makaainana, He mea oiaio ole na kanaka koikoi; Aia waihoia ma ka mea kau-paona, Pau pu lakou i ka mama, aole ka ha.

¹⁰ Mai noho a hilinai i ka hooluhihewa ana: Mai noho a lau lapuwale ko oukou manao ma ka lawe wale ana. I ka wa e mahua hua ai ka wai-wai, mai paulele ko oukou naau ilaila.

¹¹ Hookahi olelo ana a ke Akua; Elua ko'u hoolohe ana i keia, no ke Akua ka mana.

¹² Nou no hoi, e ka Haku, e aloha mai; No ka mea, ua uku mai oe i kela kanaka i keia kanaka, e like me kana hana.

63

¹ E KE Akua, o oe no ko'u Akua, e imi koke no au ia oe; Ke makewai nei no hoi ko'u uhane nou, Ke iini nei ko'u kino ia oe i ka aina maloo, Me ka makewai, ma kahi wai ole;

² I ike au i kou mana a me kou nani, Me a'u i ike ai ia oe maloko o kahi hoano.

³ No ka mea, ua oi aku ka pono o kou lokomaikai mamua o ke ola nei, E hoolea aku ko'u mau lehelehe ia oe.

⁴ Pela e hoomaikai aku ai au ia oe i ko'u ola nei; I kou inoa, e hapai ai au i ko'u mau lima.

⁵ E maona auanei ko'u uhane me he mea la he ono loa a me ka momona; Me na lehelehe olioli e hoolea aku ai ko'u waha;

⁶ I ko'u hoomanao ana ia oe ma kuu wahi moe, Me ka manaanao ia oe i na wati o ka po.

7 No ka mea, ua lilo oe i kokua no'u; Nolaila, ma ka malu o kou mau eheu, e hauoli aku ai au.

8 Ke hahai ikaika nei ko'u uhane mamuli ou; Ke kokua paa mai nei kou lima akau ia'u.

9 Aka, o ka poe imi mai i kuu uhane e pepehi mai, E komo lakou i ko lalo mau wahi o ka honua.

10 E haule lakou i ka pahikaua; E lilo lakou i waiwai kaili no na aloapeke.

11 Aka, e olioli ke alii ike Akua; E hauoli hoi na mea a pau i hoohiki ma o na la, Aka, e hoopaaia ka waha o ka poe olelo wahahee.

64

1 E HOOLOHE mai, e ke Akua, i ko'u leo, i ka'u kamailio ana'ku: E hoomalu i kuuola nei, i ka makau ana i ka enemi.

2 E huna mai ia'u mai ka ohumu malu ana o ka poe hewa; Mai ka hoohaunaele ana hoi o ka poe lawehala:

3 Ka poe i hookala i ko lakou alelo me he pahikaua la; A i lena no hoi ko lakou mau pua, he mau olelo awahia;

4 I pana malu lakou i ka mea pono: Pana wawe no hoi lakou ia ia, aole hoi makau.

5 Hooikaika lakou ia lakou iho ma ka mea ino; Kukakuka lakou e waiho malu i na pahele; Olelo no hoi lakou, Owai la na mea e ike ia lakou?

6 Imi no hoi lakou i na mea hewa; Huli lakou me ka imi ikaika: O ka manao a me ka naau o lakou he hohonu ia.

7 Aka, e paua mai no ke Akua ia lakou me ka pua; E hiki wawe no ko lakou ku ana.

8 Pela e hoohaule iho lakou i ko lakou alelo maluna o lakou iho; E holo aku no hoi ka poe a pau i ike ia lakou.

9 E pau no hoi na kanaka i ka makau, A e hai aku i ka hana a ke Akua; No ka mea, e noonoo naauao lakou i kana hana ana.

10 E olioli ka mea pono ia Iehova, a e hilinai hoi ia ia; A e hauoli no hoi ka poe naau kupono a pau.

65

1 NOU, e ke Akua, ka hilinai me ka hoolea iloko o Ziona: Nou no hoi e hookoia'ku ai ka mea i hoohikiia.

2 E ka mea lohe i ka pule, I ou la e hele aku ai ka io a pau.

3 Lanakila mai na hewa maluna o'u: A o ko makou mau lawehala ana, o kau ia e hoopau ai.

4 Pomaikai ke kanaka au i koho mai ai, A e hookokoke ai hoi, i noho ia ma kou mau pahale: E maona auanei makou i ka pono o kou hale, o kou luakini hoano.

5 Ma na mea kupanaha iloko o ka pono, E ae mai i ka makou, e ko makou Akua e ola'i; E ka mea e manaolanaia'i no na welelau a pau o ka honua, A me ka poe loihi aku ma ke kai:

6 Ka mea i hoonoho paa i na mauna me kona mana; I kakooia me ka ikaika;

7 Ka mea i hoomalielie i ka halulu ana o na kai, Ka halulu ana o na ale o lakou, a me ka wawa ana o kanaka.

8 O ka poe e noho ana ma kahi loihi loa aku, ua makau no i kou mau hoailona: Ke hauoli mai nei oe i na puka ana o ke kakahiaka a me ke ahiahi.

9 Ke kipa mai nei oe i ka honua, a hoopiha ia ia a hu iwaho: Ke hoonui wale nei oe i kona waiwai me ko ke Akua kahawai i piha i ka wai: Ke hoomakaukau nei oe i palaoa na lakou; No ka mea,

- pela no oe i hooponopono ai ia.
- 10 Ke hohainu nui mai nei oe i kona mau lapalapa; Me ka hoomanania i kona mau kaha; Ke hoopalupalu mai nei oe ia ia me na ua: A o kona ulu ana'e kau e hoomaikai nei.
- 11 Ke hoolei mai nei oe i ka makahiki me kou loko-maikai: Ke hookulukulu nei kou mau kaa i ka momona;
- 12 Ke hookulukulu nei lakou ma na kula o ka waonahele; A ua kaeia na puu me ka hauoli.
- 13 Ua aahuia na kula i ohana holoholona, Ua uhiia hoi na awawa i ka palaoa: Ke hooho nei lakou no ka olioli; Ke mele mai nei no hoi lakou.

66

- ¹ E HOOKANI olioli i ke Akua, e na aina a pau:
- ² E himeni aku i ka nani o kona inoa: E hoolilo i ka hoolea nona i mea nani.
- ³ E olelo aku i ke Akua, Nani kou kupaihanaha i kau hana aua! No ka nui o kou mana e hoolohe ai kou mau enemi ia oe.
- ⁴ E pau ka honua i ka hoomana aku ia oe, me ke mele aku ia oe; E himeni aku lakou i kou inoa. Sila.
- ⁵ E hele mai oukou e ike i na hana a ke Akua; He kupaihanaha ia i kana hana ana no na keiki a kanaka.
- ⁶ Hoolilo mai la oia i ke kai i aina maloo: Hele wawae ae la lakou iwaena o ka muliwai; Malaila kakou i hauoli aku ai ia ia.
- ⁷ Ma kona mana ua hoomalu mau loa oia; Ke nana mai nei kona mau maka i na lahuikanaka: Aole e hookiekie ae ka poe kipikipi. Sila.

- ⁸ E hoomaikai i ko kakou Akua, e na kanaka, E hooloheia'ku ka leo o ka hoolea nona:
- ⁹ Ka mea i hoomau i ko kakou uhane ma ke ola nei; Aole i kuu mai e kapeke ko kakou mau wawae.
- ¹⁰ No ka mea, ua hoao mai oe, e ke Akua, ia makou; Ua hoao mai oe ia makou me he kala la i hoaoia.
- ¹¹ Ua hookomo oe ia makou i ka upena; Ua waiho mai oe i ka mea kaumaha ma ko makou mau puhaka.
- ¹² Ua haawi mai oe, e hooholo na kanaka maluna o ko makou mau poo: Hele ae la makou iwaena o ke ahi a me ka wai: Aka, ua lawe mai oe ia makou ma kahi waiwai.
- ¹³ E hele au iloko o kou hale me na mohaikuni: E hooko aku au nou i ka'u mau mea i hoohiki aku ai,
- ¹⁴ Ka mea a ko'u mau lehelehe i hoopuka aku ai; A me ko'u waha i olelo ai i kuu popilikia ana.
- ¹⁵ E kaumaha aku au nou i na mohaikuni momona, Me ka mea ala o na hipa kane; E alana aku au i na bipi me na kao. Sila.
- ¹⁶ E hele mai e hoolohe, e ka poe a pau i weliweli i ke Akua, A e hai aku au i ka mea ana i hana mai ai no kuu uhane.
- ¹⁷ Ua kahea aku au ia ia me kuu waha, A ua hapaiia'ku hoi ia e ko'u alelo.
- ¹⁸ Ina malama au i ka hewa ma ko'u naua, Aole e hoolohe mai ka Haku ia'u:
- ¹⁹ Aka, ua hoolohe io mai no ke Akua; Ua maliu mai i ka leo o ka'u pule.
- ²⁰ E hoomaikaiia'ku ke Akua, Ka mea i hookapae ole i ka'u pule, A me kona aloha, mai o'u aku nei.

67

- ¹ E ALOHA mai ke Akua ia makou, A e hoomaikai mai hoi

ia makou; A e hoomala-malama mai kona maka ia makou; Sila.

² I ikeia kou aoao ma ka honua, A me kou hoola ana ma na lahuikanaka a pau.

³ E hoolea aku na kanaka ia oe, e ke Akua; E pau hoi na kanaka i ka hoolea aku ia oe,

⁴ E hauoli na lahuikanaka, a e oli no ka olioli: No ka mea e hoo-ponopono oe i na kanaka ma ka pololei, A ma ka honua e alakai ai oe ia lakou. Sila.

⁵ E hoolea aku na kanaka ia oe, e ke Akua; E pau na kanaka i ka hoolea aku ia oe.

⁶ Alaila e haawi mai ka honua i kona hua; A e hoomaikai mai ke Akua ko kakou Akua ia kakou.

⁷ E hoomaikai mai ke Akua ia kakou; A e makau aku ia ia na welelau a pau o ka honua.

68

¹ E KU iluna ke Akua, e hooauhee liilii i kona mau enemi: E auhee hoi imua ona ka poe i hoowahawaha ia ia.

² Me he uahi la i puhia'ku, pela e hoopuehu ai oe ia lakou; Me ka pilali i hehee ai imua o ke ahi, Pela e make ai ka poe hewa imua o ke Akua.

³ Aka, e olioli ka poe pono, e hauoli hoi imua o ke Akua; Oiaio, e hauoli loa lakou.

⁴ E himeniaku oukou i ke Akua; E hooleaaku hoi i kona inoa: E hapaiaku hoi i ka mea holokaa maluna o na lani, Ma koua inoa, o IA, a e hauoli imua ona.

⁵ O ka Makua no ka poe makua ole, O ka Lunakanawai no na wahinekanemake, Oia ke Akua i kona wahi hoano e noho ai.

⁶ Ua hoonoho ke Akua i na mea mehameha iloko o na ohana; O ka poe i paa i na kaula hao, kana i hoopuka

mai nei; Aka, e noho no ka poe kipikipi ma kahi panoa.

⁷ E ke Akua, i kou hele ana imua o kou poe kanaka, I kou eu ana'e iwaena o ka waona-hele; Sila.

⁸ Haalulu ae la ka honua, Hookulukulu mai la ka lani, ma ke alo o ke Akua: O Sinai hoi kekahia ma ke alo o ke Akua, ke Akua o Israela.

⁹ Hoohelelei iho la oe, e ke Akua, i ka ua nui, I hoomau ai oe i kou hooilina i kona nawal-wali ana.

¹⁰ Malaila i noho ai kou ekalesia; No kou maikai, e ke Akua, ua hoomakaukau oe no ka poe ilihune.

¹¹ Haawi mai la ka Haku i ka olelo; He lehulehu loa ka poe i hoolaha.

¹² O na'lii o na poe kaua ua auhee wawe lakou: A o ka mea i noho ma ka hale ua puu-naue no ia i ka waiwai pio.

¹³ A i moe ae oukou mawaena o na ipuhao, E like auanei oukou me na eheu o ka manu ku i paapu i ke kala; A me kona mau hulu, i ke gula lenalena.

¹⁴ I ka wa i hoopuehu ai ka Mea mana loa i na'lii iloko ona, Ua like ia me ka hau ma Salemona;

¹⁵ O ka mauna o ke Akua, ka mauna Basana: He mauna kiekie, ka mauna Basana.

¹⁶ O ke aha la ka oukou mea e kiekie malu ai, e na maunakiekie? Eia ka mauna a ke Akua i makemake ai e noho, Oiaio, e noho mau loa o Iehova ma neia.

¹⁷ O na kaa o ke Akua elua umi tau-sani i papaluaiā; O ka Haku ka iwaena o lakou, Pela ma Sinai, a ma kahi hoano.

¹⁸ Ua pii ae oe iluna, ua lawe pio oe i ke pio ana; Ua loaa no ia oe na haawina no na kanaka, Oia, no ka poe

- kipikipi kekahi i noho pu mai ai ke Akua ka Haku.
- ¹⁹ E hoomaikaiia'ku ka Haku, ka mea i hooili ukana maluna o kakou i kela la i keia la, O ko kakou Akua e ola'i. Sila.
- ²⁰ O ko kakou Akua, oia ke Akua e ola'i; A no Iehova ka Haku ka puka ana ae no ka make.
- ²¹ E hana pepe ke Akua i ke poo o kona poe enemi, A me ka pua lauoho o ka mea e hele ana'e ma kona mau hewa.
- ²² I mai la ke Akua, Mai Basana mai e alakai hou mai au; E hoihoi mai no hoi au mailoko mai o na hohonu o ke kai.
- ²³ I komo kou kapuwai iloko o ke koko o na enemi, A me ke alelo o kau mau ilio iloko o ia mea no.
- ²⁴ Ua ike lakou i kou hele ana, e ke Akua, Na hele ana o ko'u Akua, kuu Alii, ma kahi hoano.
- ²⁵ Ua hele mua ae ka poe mele himeni, A mahope iho ka poe hookanikani i na kaula: A iwaena na kaikamahine e hookani timerela ana.
- ²⁶ E hoomaikai aku oukou i ke Akua iloko o na auaina, A i ka Haku mai ke kumuwai o ka Israela.
- ²⁷ Malaila o Beniamina ka mea uuku, o ko lakou alii kekahi, Na'lili o Iuda, ko lakou poe ahaolelo, Na'lili o Zebuluna, a me na'lili o Napetali.
- ²⁸ Ua kauoha mai kou Akua i kou ikaika: E hookupaa mai, e ke Akua, i ka mea au i hana'i no makou.
- ²⁹ No kou luakini ma Ierusalem, E lawe ai na'lili i na makana ia oe.
- ³⁰ E papa mai oe i ka holoholona o na ohe, Ke anaina o na mea ikaika, iwaena o na bipi o na lahuikanaka; A hooahaahaa iho kela keia ia ia iho me na apana kala: E hooauhee lilii oe i na kanaka puni kaua.

- ³¹ E hele mai na luna mailoko mai o Aigupita; E kikoo wawe aku o Atiopa i kona mau lima i ke Akua.
- ³² E oli aku i ke Akua, e na aupuni o ka honua, E himeni hoomaikai aku oukou i ka Haku; Sila.
- ³³ I ka mea e holokaa ana ma na lani o na lani kahiko; Aia, ke hoopuka mai la oia i kona leo, he leo mana.
- ³⁴ E haawi oukou no ke Akua ka mana; Maluna o ka Israela kona nani; O kona mana hoi, aia no i na ao.
- ³⁵ He mea weliweli oe, e ke Akua, mailoko mai o kou wahine hoano: O ke Akua o ka Israela, oia ka mea i haawi mai i ka ikaika a me ka mana i kona poe kanaka. E hoomaikaiia'ku ke Akua.

69

- ¹ E HOOLA mai ia'u, e ke Akua; No ka mea, ua komo mai na wai i ko'u uhane.
- ² Ke palemo nei au i ka lepo poho hohonu, kahi e ku ole ai: Ua hiki mai nei au i na wai hohonu; Ke kahe nei no hoi na muliwai maluna o'u.
- ³ Ua luhi au i kuu kahea ana aku, ua maloo kuu puu: Pau e kuu mau maka i ko'u kali ana no kuu Akua.
- ⁴ Ua lehulehu aku i na lauoho o kuu poo ka poe huhu hala ole mai ia'u; Ua ikaika hoi ka poe manao e pepehi mai ia'u, e ku e hewa mai ana ia'u: Alaila hoihoi aku au i ka mea a'u i kaili ole ai.
- ⁵ E ke Akua, ua ike mai oe i ko'u naaupo: Aole hoi i nalo ko'u mau hewa ia oe.
- ⁶ Mai noho a hoohilahilaia no'u nei ka poe hilinai ia oe, e ka Haku, Iehova Sabaota. Mai noho a hoohokaia no'u nei ka poe imi ia oe, e ke Akua o ka Israela.

- 7 No ka mea, nou la i halihali ai au
i ka hoinoia; Ua uhi mai ka
hilahila i ko'u maka.
- 8 Ua lilo au i malihini i ko'u mau
hoahanau, He kanaka e hoi i
na keiki a ko'u makuwahine.
- 9 No ka mea, ua hoopauia au e ka
manao ikaika no kou hale:
A o na hoino ana o ka poe
hoino ia oe, ua haule mai ia
maluna iho o'u.
- 10 A uwe au, a hahau hoi i kuu
uhane me ka hookeai ana,
Oia ka'u mea i hoinoia mai
ai.
- 11 A aahu iho la au i ke kapa ino;
Lilo au i mea hoohiki wale
ia.
- 12 Ua olelo ku e mai ia'u ka poe
noho ma ka ipuka; A lilo hoi
au i mele na ka poe inu i ka
mea ona.
- 13 Aka, owau nei la, aia ia oe ka'u
pule, o Iehova, I ka wa mal-
iuia; E ke Akua, ma ka nui
o kou aloha, e hoolohe mai
ia'u, I ka oiaio o kou ola.
- 14 E hoopakele ia'u i ka lepo poho,
aole hoi au e palemo: E
hoopakeleia au i ka poe in-
aina mai ia'u, a i na wai ho-
honu.
- 15 Mai noho a kahe ka waikahe
maluna o'u; Mai noho a ale
mai ka hohonu ia'u; Aole hoi
e pani ka lua i kona waha
maluna o'u.
- 16 E hoolohe mai ia'u, e Iehova, no
ka mea, he pono kou loko-
maikai; Mamuli o ka nui loa
o kou aloha, e maliu mai
ia'u.
- 17 Mai hoonalo i kou maka i kau
kauwa; No ka mea, ua pi-
likia au: E hoolohe koke mai
oe ia'u.
- 18 E hookokoke mai i kuu uhane, a e
hoola mai ia ia: E hoopakele
ia'u no ko'u poe enemi.
- 19 Ua ike ae nei oe i ko'u hoinoia,
ko'u hoohilahilaia, a me ko'u
heneheneia: Imua no hoi ou
ko'u mau enemi a pau.
- 20 Ua haehae ko'u naau i ka hoinoia
mai, a kaumaha loa au; Kali
aku la au i mea e menemene
mai, aole hoi; A i mau mea
hoololu mai, aole i loaa
ia'u.
- 21 Ua haawi mai la lakou i ka mea
awahia i ai na'u; A i kuu
makewai ana ua hoohainu
mai lakou ia'u i ka vinega.
- 22 E lilo no ko lakou papaina i
pahele imua o lakou: A o ko
lakou uku i mea e hihia ai.
- 23 E hoopouliia ko lakou mau
maka i ike ole lakou; A e
hoohaalulu mau no hoi oe
i ko lakou mau puhaka.
- 24 E ninini iho no oe i kou inaina
maluna o lakou; A e loohia
lakou i kou huhu wela.
- 25 E neoneo no hoi ko lakou hale;
Aohe mea e noho iloko o ko
lakou mau halelewa.
- 26 No ka mea, ua alualu hewa
lakou i ka mea au i hahau
ai; A kamailio lakou he mea
kaumaha no na mea au e
hoeha mai.
- 27 E hookui i ka hewa maluna o
ko lakou hewa: Aole hoi
lakou e komo iloko o kou
hoaponoia.
- 28 E hoonaloia lakou mailoko aku
o ka buke a ka poe ola, Aole
lakou e kakau pu ia me ka
poe pono.
- 29 Aka, ua ilihune au a ua kaumaha
no hoi; E hookiekie kou ola
ia'u, e ke Akua.
- 30 E hoolea aku au i ka inoa o
ke Akua, ma ka himeni; A
e hoonui aku ia ia me ka
hoomaikai ana.
- 31 Ua oi aku ka pono o keia ia
Iehova mamua o ka bipi
kane, A o ka bipi opio opio
mea pepeiaohao me na
maiuu.
- 32 E ike hoi ka poe hoohaahaa, a
e hauoli hoi: E imi ana i ke
Akua, e ola ko oukou naau.
- 33 No ka mea, ua hoolohe mai o
Iehova i ka poe ilihune; Aole

hoia i hoowahawaha i kona
poe i hoopaaia.

- ³⁴ E hoomaikai ka lani a me ka honua ia ia; Ona kai, a me na mea a pau e holo ana maloko olaila.
- ³⁵ No ka mea, e hoola no ke Akua ia Ziona, A e kukulu hoi i na kulanakauhale o Iuda; I noho lakou ilaila, a e lilo ia no lakou.
- ³⁶ E loaa mai no hoi ia i na hua a kana mau kauwa: A malaila e noho ai ka poe makemake i kona inoa.

70

- ¹ I OLA au, e ke Akua, E wikiwiki mai, e Iehova, e kokua mai ia'u.
- ² E hoohilahilaia, e hoohokaia hoi ka poe e imi ana i ko'u uhane: E hoochulilia ihope, a hoka ka poe makemake i ka hewa no'u.
- ³ E hoihoiia ihope i uku no ko lakou hilahila, Ka poe i olelo mai, Aia la! Aia la!
- ⁴ Aka, e olioli a e hauoli hoi ka poe a pau i imi aku ia oe: A e olelo mau ka poe a pau i make-make i kou ola, E hoonuiia ke Akua.
- ⁵ Aka, ua ilihune au a ua nele hoi; E holo koke mai ia'u, e ke Akua: O oe no ko'u Kokua a me ko'u Hoola; E Iehova, mai hookaulua aku oe.

71

- ¹ O OE, e Iehova, ka'u mea e hilinai ai: Aole au e hoohokaia mai.
- ² E hoola mai ia'u, ma kou pono, E hoopakele hoi oe ia'u: E haliu mai i kou pepeiaio ia'u a e hoola ia'u.
- ³ E lilo mai oe i pohaku e noho ai no'u, Kahi e holo mau ai au; Ua kauoha ae nei oe e hoola ia'u; No ka mea, o oe no ko'u pohaku me ko'u pakaua.

⁴ E ko'u Akua, e hoopakele mai oe ia'u i ka lima o ka poe aia, Mai loko aku o ka poho lima o ka mea hewa aloha ole.

⁵ No ka mea, o oe no ko'u mea e manaolana ai, e ka Haku; E Iehova, ka mea au i hilinai ai, mai ko'u wa opiopio.

⁶ Nau no wau i hookupaa, mai ka opu mai; O oe no ka i lawe ia'u mai loko mai o na naau o ko'u makuwahine: Nou mau aku no hoi ko'u hoolea ana.

⁷ Me he mea kupanaha la au i ka lehulehu; Aka, o oe ko'u wahi paa e malu ai.

⁸ E piha ko'u waha i ka hoolea nou, A me kou nani a po ka la.

⁹ Mai kiola ae oe ia'u i ka wa elemakule; Aole hoi e haalele mai ia'u i ka pau ana o ko'u ikaika.

¹⁰ No ka mea, ke olelo ku e mai nei ko'u poe enemi ia'u; A ua ohumu pu ka poe hoohalua no kuu uhane,

¹¹ I mai la, Ua haalele mai ke Akua ia ia: E alualu oukou ia ia, a e hopu ia ia; No ka mea, aohe mea hoola.

¹² E ke Akua, mai hoomamao aku ia'u; E ko'u Akua, e wikiwiki mai e kokua ia'u.

¹³ E hoohilahilaia, a e pau e hoi ka poe ku e mai i kuu uhane; E uhiia me ka hoinoia a me ka hoahewaia ka poe imi i hewa no'u.

¹⁴ Aka, e lana mau ko'u naau, A e hoomahuahua'e au i ko'u hoolea ana ia oe.

¹⁵ E hoike aku ko'u waha i kou pono, a me kou ola a po ka la: No ka mea, aole au i ike i ko laila helu'na.

¹⁶ E hele no wau ma ka ikaika o ka Haku Iehova; E hoolea au i kou pono, o kou wale no.

¹⁷ E ke Akua, ua ao mai oe ia'u mai ko'u wa opiopio: A ua hai aku au i kau mau hana kupanaha a hiki i keia wa.

¹⁸ Ano hoi i ko'u elemakule ana me ka poohina, E ke Akua, mai haalele mai ia'u; A hoike e aku au i kou ikaika i keia hanauna, A i kou mana hoi, i na mea a pau e hiki mai ana.

¹⁹ He kiekie loa kou pono, e ke Akua, Ka mea i hana i na mea nui; E ke Akua, owai la ka mea like me oe?

²⁰ E ka mea i hoike iho nei ia'u i ka pilikia ana he nui wale, E hooikaika hou mai no oe ia'u, A e hoopuka ia'u mailoko o na wahi hohonu o ka honua.

²¹ E hoomahuahua ae oe i ko'u nui ana, A e hooluolu mai ia'u ma kela aoao, ma keia aoao.

²² E hulaaku au ia oe me ka violaumi, I kou oiaio hoi, e ko'u Akua; E himeniaku hoi au ia oe me ka lira, E ka mea hoano o ka Isarea.

²³ E hauoli nui ko'u mau lehelehe i ko'u oli ana ia oe; A me ko'u uhane au i hoola mai nei.

²⁴ Eia hoi, e kamailioaku kuu alelo i kou pono a po ka la; No ka mea, ua hoka, ua hoohilahi-laila ka poe imi i hewa no'u.

72

¹ E HAAWI i kou mau kanawai i ke alii, e ke Akua, A i kau pono hoi i ke keiki a ke alii.

² E hoponopono oia i kou poe kanaka ma ka pololei. A i kou poe haahaa ma ka pono.

³ A e halihali mai no na mauna i ka pomaikai i kanaka, A me na puu liili hoi, ma ka pono.

⁴ E hoponopono oia i ka poe kaumaha o na kanaka, E hoola oia i na keiki a ka poe ilihune, E hana pepe i ka mea hooluhihewa.

⁵ E weliweli mau lakou ia oe i ka wa o ka la, A i ka luli ana o ka mahina, i na hanauna a pau.

⁶ E iho mai no ia e like me ka ua maluna o ka aina mauu i

okiia; Me na kulu ua hoi i hoopulu iho i ka honua.

⁷ E mohala ae ka poe pono i kona mau la, A me ka pomaikai nui a e ole loa ka mahina.

⁸ E hoomalu aupuni oia mai ke kai a i ke kai, A mai ka muliwai hoi a i na welelau o ka honua.

⁹ A imua o kona alo e kulou iho ai ko ka waonahele; A e palu no hoi kona poe enemi i ka lepo.

¹⁰ E halihali mai na'lili o Taresisa a o na mokupuni i na makana; A e haawi mai no hoi na'lili o Seheba a me Seba i ko lakou mau haawina.

¹¹ Oia, e moe iho hoi na'lili a pau imua o kona alo; E pau hoi na lahuikanaka i ka malama ia ia.

¹² No ka mea, hoopakele no oia i ka mea waiwai ole i kona kahea ana; I ka mea ilihune hoi, a me ka mea nele i ke kokua ole.

¹³ E hookoe mai no oia i ka mea haahaa, a me ka nele, A e hoola hoi i na uhane o ka poe hemahema.

¹⁴ E hoopakele oia i ko lakou uhane i ka wahahhee a me ka lalau wale: A he mea minamina ko lakou koko i kona mau maka.

¹⁵ E ola no ia, a e haawiia nona ke gula no Seheba: E mau ana no ka pule nona; A e hoomaikai no ia i kela la i keia la.

¹⁶ E nui auanei ka palaoa ma ka honua, ma ka piko o na mauna; A e luliluli kona hua e like me Lebanon: A e mohala ae ko ke kulanakauhale me he mauu la o ka honua.

¹⁷ E mau ana no hoi kona inoa; E ulu no kona inoa, a e ole loa ka la: A e pomaikai na kanaka ia ia: E pau hoi na lahuikanaka i ke kapaaku ia ia he pomaikai.

¹⁸ E hoomaikaiia o Iehova ke Akua,
ko Israela Akua, Ka mea
nana wale no i hana na mea
kupaihanaha.

¹⁹ E hoonani mau loa ia'ku kona
inoa ihi, E hoopaapuia ka
honua a pau i kona nani;
Amene, a Amene.

²⁰ Pau na pule a Davida ke keiki a
Iese.

73

¹ O IAIO, he lokomaikai ke Akua ia
Israela, I ka poe naau mae-
miae.

² A owau nei la, aneane haule ko'u
mau wawae; Mai pahee io
ko'u mau kapuwai.

³ No ka mea, ua huahua au i ka
poe naaupo, I kuu ike ana i
ka pookeokeo ana o ka poe
hewa:

⁴ No ka mea, aohe mea e paa ai i ko
lakou make ana; Ua mae ole
ko lakou ikaika.

⁵ Aohe o lakou popilikia e like me
na kanaka e ae; Aole lilo
lakou e like me na kanaka e
ae, i ka lauwiliia.

⁶ Nolaila i hoopuni ai ka haahao ia
lakou me he kaula hao la; A
o ke kolohe ka i uhi mai ia
lakou me he kapa komo la.

⁷ Ua puka ko lakou mau maka i
ka momona; A oi aku ko
lakou waiwai, mamua o ko
ka naau makemake.

⁸ Ua henehene lakou, a ua ka-
mailio hewa: No ka hooluhi
hewa ana, ua olelo hook-
iekie lakou:

⁹ Ua hooku e lakou i ko lakou waha
i ka lani, A ua holoholo ko
lakou alelo ma ka honua.

¹⁰ Nolaila i hoi ai kona poe kanaka
ilaila; A ua kowiiia na wai o
ke kiahā piha no lakou.

¹¹ A olelo lakou, Pehea la e ike ai
ke Akua? He ike anei hoi ko
loko o ka Mea kiekie loa?

¹² Eia hoi, oia ka poe aia e maluhia
ana ma ke ao nei; Ua

mahuahua ko lakou waiwai
ana.

¹³ Oiaio, hoomaemae mea ole au i
kuu naau; Ua holoi hoi au i
kuu mau lima me ka pono:

¹⁴ No ka mea, ua lauwiliia au a po
ka la; A ua hahauia mai au i
na kakahiaka a pau.

¹⁵ Ina e i iho au, E olelo aku wau
peneia: Eia hoi, e kumakaia
paha au i ka hanauna o kau
poe keiki.

¹⁶ A, i kuu noonoo ana e ike ia mea,
He hana luhi no ia no'u;

¹⁷ A komo aku au i kahi hoano o ke
Akua, Alaila maopopo ia'u
ko lakou hope.

¹⁸ Oiaio, ua hooku oe ia lakou
ma na wahi paheehee, Ua
hoohaule iho oe ia lakou
ilalo i ka hoopaiia'na.

¹⁹ Ua hookae koke ia lakou me he
imo ana la o ka maka! Ua
hoopau loa ia hoi lakou i na
mea makau.

²⁰ Me he moe la i ke ala ana'e o
kekahi; Pela, e ka Haku,
i kou ala ana, e hoowa-
hawaha ai oe i ko lakou ano.

²¹ No ka mea, ua pono ole ko'u
naau, A walania ae la ko'u
mau puupaa.

²² A ua naaupo hoi au, me ka ike
ole; Ua like au me ka holoholona imua ou.

²³ Aka, ke noho mau nei no hoi au
me oe; Ua paa mai oe ia'u ma
kuu lima akau.

²⁴ E alakai no oe ia'u ma kau
oleloao, A mahope aku, e
hookipa ia'u i ka nani.

²⁵ Owai la ko'u ma ka lani? Aohe
hoi mea ma ka honua nei a'u
e makemake nei mamua ou.

²⁶ Ke maule nei ko'u kino a me
ko'u naau, Aka, o ke Akua
ka ikaika o ko'u naau; A me
ko'u kuleana a mau loa.

²⁷ No ka mea, aia hoi, o ka poe ma-
mao e ia oe, e make lakou;
E luku mai hoi oe i ka poe

a pau e hele moekolohe ana
mai ou aku la.

²⁸ Aka, he pono no'u e hookokoke
aku i ke Akua; Ua hilinai aku
au i ka Haku, ia Iehova, I hai
aku ai au i kau hana a pau.

74

¹ E KE Akua, o ke aha kau mea e
mamao mau loa aku ai? No
ke aha la e wela mai ai kou
huhu i na hipia o kou aina?

² E hoomanao oe i kou ekalesia au i
kuai kahiko loa ai, Ka ohana
o kou hooilina au i kuai ai;
O keia mauna Ziona kahi i
noho ai oe.

³ E hoeu i kou wawae i ka neoneo
mau ana; I na mea a pau a ka
enemi i hana hewa ai iloko e
kou wahi hoano.

⁴ Ua uwo kou poe enemi iloko o
na anaina; Ua kau lakou i ko
lakou mau hae i hoailona.

⁵ Kaulana aku la ke kanaka, E like
me kona hapai ana i na koi i
na laau paapu.

⁶ Aka ano, ke wawahinei lakou i
kona mea i kalaiia, Me na koi
a me na hamare.

⁷ Ua hoolei lakou i ke ahi iloko o
kou wahi hoano, Ua hoohau-
mia lakou ilalo i ka lepo i ka
halelewa o kou inoa.

⁸ I iho la lakou ma ko lakou naau,
E luku pu kakou ia lakou; Ua
hoopau i ke ahi i na haleha-
lawai a pau o ke Akua ma ka
aina.

⁹ Aole kakou i ike i ko kakou
mau hoailona; Aole he kaula
hou ae; Aohe mea iwaena o
kakou i ike i ka loihi ana.

¹⁰ E ke Akua, pehea ka loihi o ko
ka enemi hoino ana mai? E
hoino wale anei ka enemi i
kou inoa i ka manawa pau
ole?

¹¹ No ke aha la oe i hoihoi aku ai i
kou lima, i kou lima akau? E
unuhi ae ia mai loko ae o kou
poli.

¹² No ka mea, o ke Akua ko'u
Alii mai kinohi mai, E hana

ana ma ke ola iwaena o ka
honua.

¹³ Hookaawale ae la oe i ke kai me
kou ikaika: Wawahi iho la
oe i na poo o na kerokodila
ma na wai.

¹⁴ Ulupa iho la oe i na poo o ka levi-
atana, A haawi ia ia i ai na na
kanaka o ka waonahele.

¹⁵ Hookaawale ae la oe i ke
kumuawai me ka muliwai:
Hoomaloo iho la oe i na
waikahe ikaika.

¹⁶ Nou no ke ao, nou no hoi ka
po: Ua hoomakaukau oe i ka
malamalam a me ka la.

¹⁷ Ua hoonohonoho oe i na palena a
pau o ka honua; Ua hana hoi
oe i ka hoilo a me ka makalii.

¹⁸ E hoomanao oe i keia, ua hoino
wale ka enemi, e Iehova,
A ua kuamuamu wale na
kanaka naaupo i kou inoa.

¹⁹ Mai noho a haawi i ka uhane o
kau manu nunu i ka poe ino:
Mai hoopoina mau loa i ke
anaina o kou poe ilihune.

²⁰ E manao mai oe i ka berita; No
ka mea, ua paapu na wahi
pouli o ka honua i na wahi e
noho ai ka lalauwale.

²¹ Mai noho a hoi hou ka poe
i hooluhihewaia me ka hi-
lahila; Aka, e hoolea aku i
kou inoa ka poe ilihune a me
ka haahaa.

²² E ku iluna, e ko Akua, e hakaka
i ko'u hakaka: E hoomanao i
ko ke kanaka naaupo hoino
wale ana ia oe i na la a pau.

²³ Mai hoopoina i ka leo o kou poe
enemi: Ke mahuahua mai
nei ka haunaele ana o ka poe
ku e ia oe.

75

¹ KE hoomaikai aku nei makou ia
oe, e ke Akua, Ke hoomaikai
aku nei makou; No ka mea,
o ke kokoke ana mai o kou
inoa, Ua hoakakaia e kau
mau hana kupanaha.

² Aia loaa ia'u ke anaina, Alaila, e hooponopono au ma ka pololei.

³ Hehee iho la ka honua me ko ka honua a pau: Na'u no i hookupaa i kona mau kia. Sila.

⁴ I aku la au i ka poe naaupo, Mai hana naaupo oukou; A i ka poe aia, Mai hookiekie i ka pepeiaohao.

⁵ Mai hookiekie i ko oukou mau pepeiaohao iluna: Mai olelo me ka a-i oolea;

⁶ No ka mea, aole mai ka hikina, aole hoi mai ke komohana, Aole hoi mai ke kukuluhemaa, ka hoomaikaiia.

⁷ No ka mea, o ke Akua ka Lunakanawai: Ua hoohaahaa oia i kekahi, a ua hookiekie hoi i kekahi.

⁸ No ka mea, he kiaha ka iloko o ka lima o Iehova, He ulaula ka waina, a ua piha i ka mea anoninonii; Ke ninini nei oia i koloko; Aka, o kona okaoka, oia ka ka poe hewa a pau o ka honua e kowi ai, a e inu.

⁹ Aka, e hai mau loa aku no wau; E hemeni aku au i ke Akua o Iakoba.

¹⁰ O na pepeiaohao a pau o ka poe hewa ka'u e oki aku ai: Aka, e hookiekieia'e na pepeiaohao o ka mea pono.

76

¹ U A ikeia ke Akua ma ka Iuda: Ua kaulana hoi kona inoa ma ka Israela.

² Aia ma Salema kona halelewa, A ma Ziona hoi kona wahi e noho ai.

³ Malaila ia i hakihaki ai i na pua o ke kakaka, O ka palekaua hoi, a me ka pahikaua, a me ke koi kaua. Sila.

⁴ Ua oi aku ka hanohano o kou nani mamua o na mauna uliuli.

⁵ Ua haoia ka poe ikaika o ka naau, A ua moe nui no hoi lakou; Aole i hiki ka lima o ka poe ikaika ke lawelawee.

⁶ No kau papa ana, e ke Akua o Iakoba, Moe iho no ka ke kaakaua a me ka lio.

⁷ O oe, o oe no, ka mea e makauia'i: Owai hoi ka mea e ku ma kou alo, i kou wa e hahu mai ai?

⁸ I loheia no ia oe ka hooponopono ana mai ka lani mai; Makau ae la ka honua, a noho malie iho la,

⁹ I ke ku ana o ke Akua iluna, e hooponopono, E hoola mai hoi i ka poe akahai a pau o ka honua. Sila.

¹⁰ E hoonani aku no ka hahu o kanaka ia oe; A e liki no hoi oe i ke koena o ka hahu.

¹¹ E hoohiki, a e haawi io aku oukou ia Iehova, i ko oukou Akua: A lawe mai hoi na mea a pau i makana na ka mea e makauia'i.

¹² Nana no e hooki ae i ka ikaika o na'lili: He mea weliweli hoi ia no na'lili o ka honua.

77

¹ KAHEA aku la au i ke Akua ma ko'u leo, Ma ko'u leo i ke Akua, a hoolohe mai la ia ia'u.

² I ko'u la i popilikia ai, nonoi aku la au i ka Haku: Kikoo aku la kuu lima i ka po, aole i haule: Hoole iho la kuu naau, aole ia e hoomahaia.

³ Hoomanao aku la au i ke Akua, a kupikipikio iho la; Noonoo aku la au, a maule iho la kuu naau. Sila.

⁴ Ua paa ia oe na alu o ko'u mau maka: Ua lauwiliia hoi au, aole hiki ke olelo aku.

⁵ Noonoo no au i na la kahiko, I na makahiki hoi o ka wa mamaua loa aku.

⁶ Hoomanao iho la au i kuu mele i ka po: Me kuu naau wau i

kukakuka iho ai; Huli ikaika
hoi ko'u manao.

⁷ E kipaku anei ka Haku i ka manawa pau ole? Aole anei ia e maliu hou mai?

⁸ Ua pauhia anei kona lokomaikai?
Ua hala mau loa aku anei kana olelo?

⁹ Ua hoopoina anei ke Akua i ka lokomaikai? Ua puliki anei oia i kona aloha iloko o ka huhu? Sila.

¹⁰ I aku la au, o ko'u nawaliwali keia, O na makahiki o ka lima akau o ka Mea kiekie loa.

¹¹ E hoomanao aku au i na hana mana a Iehova: E hoomanaoio no hoi au i na mea kupanaha au, i ka wa kahiko.

¹² E noonoo aku au i kau hana a pau, A e manao nui hoi i kau mau haua mana.

¹³ Aia kou aoao, e ke Akua, ma kahi hoano, Owai la ke Akua nui e like me ke Akua?

¹⁴ O oe ke Akua nana i hana na mea mana: Ua hoike mai no hoi oe i kou ikaika mawaena o na kanaka.

¹⁵ I kou lima iho no oe i panai ai i kou poe kanaka, I na mamo a Iseraela, a me Iosepa. Sila.

¹⁶ Ike aku la na wai ia oe, e ke Akua; Ike aku la na wai ia oe, a haalulu iho la: Kupikipikio no hoi na hohonu.

¹⁷ Ninini mai la hoi na ao i ka wai:
Hoohekili mai la hoi na ao;
Hoholo ae la na uila ou.

¹⁸ Maloko o ka puahiohio ka leo o kou hekili: Hoomalamalama mai la na uila i ka honua: Naue iho la ka honua me ka haalulu.

¹⁹ Aia kou kuamoo ma ka moana,
A o kou alanui hoi ma na wai nui; Aole ikeia kou mau kapuwai.

²⁰ Alakai aku no oe i kou poe me he ohana hipa la, Ma ka lima o Mose, ma laua o Aarona.

78

¹ E NA kanaka o'u, e hoolohe mai oukou i ko'u kanawai; E haliu mai hoi i ko oukou pepeiao i na olelo a ko'u waha.

² E hooaka ae au i kuu waha ma na himeni, A e hai aku hoi i na mele kahiko;

³ I na mea a kakou i lohe ai, a i ike ai hoi, A ua hai mai no ko kakou poe makua ia kakou.

⁴ Aole kakou e huna, mai ka lakou poe keiki, A hiki aku i ka hanauna hope loa, I ka hoike ana aku i na halelu no Iehova, A me kona ikaika, a me na mea kupanaha ana i hana'i.

⁵ Hoopaa oia i mea hoike no ka Iakoba, A kau no hoi oia i kanawai no ka Iseraela, A kauoha mai la i na kupuna o kakou, E ao ae lakou ia mea i ka lakou poe keiki:

⁶ I ike ka hanauna hope loa aku, E ku mai hoi na keiki i hanau mai a hoike i ka lakou mau keiki;

⁷ I kau aku ko lakou manaolana i ke Akua, Aole hoi e poina na hana a ke Akua, Aka, e malama i kana mau kauoha:

⁸ I like ole lakou me ko lakou poe kupuna, He hanauna ku e, a kipi hoi; He hanauna hooponopono ole i ko lakou naau, A hilinai ole hoi ko lakou naau i ke Akua.

⁹ O na mamo a Eperaima i kahikoia i ke kakaka, Huli hope no lakou i ka la i kaua'i.

¹⁰ Aole lakou i malama i ka berita o ke Akua, A hoole lakou i ka hele ma kona kanawai:

¹¹ Poina ia lakou kana mau hana, Na mea kupanaha hoi ana i hoike mai ai.

¹² Hana iho la no oia i na mea kupanaha imua o ko lakou poe makua, Ma ka aina o Aigupita, ma ke kula hoi o Zoana.

- 13 Mahele ae la oia i ke kai, a alakai mai la ia lakou; Hooku ae la oia i na wai me he puu la.
- 14 Ma ke ao oia i alakai mai ai ia lakou i ke ao, Ma ka malama malama o ke ahi hoi i na po a pau.
- 15 Wahi ae la oia i na pohaku ma ka waonahele, Hoohainu mai oia, e like me na ale nui.
- 16 Hoopuka ae la oia i na wai kahe mailoko mai o ka pohaku, A kahe mai la na wai e like me na muliwai.
- 17 Hana hewa hou aku la lakou ia ia, I ke ku e ana i ka Mea kiekie ma ka waoakua.
- 18 Hoao aku la lakou i ke Akua ma ko lakou naau, I ka nonoi ana i ai, no ko lakou kuko iho.
- 19 Hoowahawaha aku la lakou i ke Akua, i iho la, E hiki anei i ke Akua ke halii i papaaaina ma ka waonahele?
- 20 Aia hoi! hahau ae la oia i ka pohaku, a kahe iho la na wai, A huliamahi mai la na wai kahe; E hiki anei ia ia ke haawi mai i ka ai? A e hoomakaukau hoi i ia no kona poe kanaka?
- 21 Nolaila, lohe mai la o Iehova a huhu iho la; A hoaia ke ahi maloko o ka Iakoba, A pii ae la ka huhu maluna o ka Isaela:
- 22 No ka mea, aole lakou i manaoio i ke Akua; Aole hoi i paulele i kona kokua ana.
- 23 Ua kauoha nae oia i na ao, mailuna mai, A ua wahi no hoi i puka ma ka lani,
- 24 A ua hooua mai oia maluna o lakou, i mane e ai ai, A ua haawi mai i ka hua palaoa o ka lani na lakou.
- 25 Ai iho la na kanaka i ka ai a ka poe kiekie: Hoouka mai la oia i io na lakou a nui.
- 26 Hoopa mai la oia i ko ka hikina makani ma ka lani: A i kona ikaika, kai mai la oia i ka makani o ke kukuluhema.
- 27 A hooua mai oia i ka io maluna o lakou me he lepo la, A me na manu hulu, e like me ke one o ke kai.
- 28 Hoohaule iho la oia ia mea ma ke kahua hoomoana, A puni hoi ko lakou wahi i noho ai.
- 29 A ai iho la lakou, a maona loa ae la: Hoopuka mai no oia na lakou i ka mea a lakou i kuko ai.
- 30 Aole nae lakou i huli, mai ko lakou kuko ana; I ka wa e waiho ana ka ai i ko lakou waha,
- 31 Kau mai la ka huhu o ke Akua maluna o lakou, A luku iho la oia i ko lakou poe ikaika; A hookulou no hoi i ka poe i waeia o ka Isaela.
- 32 Aka, ma ia mau mea a pau, hana hewa hou iho la no lakou, Aole i manaoio i kana mau hana kupanaha.
- 33 Nolaila, haawi oia i ka noho makehewa ana i ko lakou mau la, A me ka wiwo wale, i ko lakou mau makahiki.
- 34 Ina luku oia ia lakou, alaila, nonoi aku lakou ia ia, Huli ae la no hoi, a imi i ke Akua.
- 35 Hoomanao iho la lakou, o ke Akua ko lakou Pohaku, A o ke Akua kiekie hoi ko lakou Hoolapanai.
- 36 Aka, hoomalimali aku lakou ia ia ma ko lakou waha A wahahhee aku no hoi ia ia ma ko lakou alelo.
- 37 Aole i kupaa ko lakou naau ma ke Akua, Aole hoi i hilinai i kona berita.
- 38 Lokomaikai mai no nae oia, a kala mai i ka hala, Aole i anai mai ia lakou: Hoohuli pinepine aku oia i kona huhu, Aole i hoala i kona inaina a pau.
- 39 No ka mea, hoomanao oia, he palupalu lakou, He ea hele wale aku, aole hoi mai.
- 40 Me he aha la la ko lakou kipikipi ana ia ia ma ka waonahele?

- A hoonaukiuki ia ia ma ka waoakua?
- 41 A huli ihope lakou a hoao i ke Akua, Hoehaeha no hoi i ka Mea Hemolele o ka Iseraela.
- 42 Aole lakou i hoomanao i kona lima, I ka la ana i hoopakele ai ia lakou i ka pilikia,
- 43 I ka manawa ana i kau ai i kona mau hoailona ma Aigupita, A me kana hana kupanaha ma ke kula o Zoana:
- 44 Hoolilo oia i ko lakou muliwai i koko, A me na kahawai hoi, a hiki ole ia lakou ke inu.
- 45 Hoouka ae la oia i ka makika maluna o lakou, A nahu iho la oia ia lakou; A me na rana hoi, a hooki loa oia mau mea ia lakou.
- 46 Haawi ae la oia i ka lakou ai na ke poko, A me ka mea a lakou i hooikaika'i na ka uhini.
- 47 Pepehi mai la oia i ka lakou kumuwaina i ka huahekili, A me ka lakou sukamora i ka hau.
- 48 Hoolilo ae la oia i na bipi a lakou i ka huahekili, A me na holoholona a lakou i ka uila.
- 49 Hoouka ae la oia maluna o lakou, i ka wela o kona huhu, A me ka ukiuki, a me ka inaina, a me ka popilikia, A hoouna mai no hoi i na elele ino.
- 50 Hoomakaukau iho la oia i ke ala no kona huhu, Aole ia i kaohi i ko lakou uhane mai ka make mai; Aka, haawi no oia i ko lakou ola i ka mai ahulan;
- 51 A pepehi no hoi i na hiapo a pau o Aigupita, O na poo ikaika ma na halelewa o Hama.
- 52 Kai mai la oia i kona poe kanaka me he poe hipa la, A alakai no hoi ia lakou ma ka waon-ahene me he ohana la.
- 53 Alakai oia ia lakou i ka malu, i ole ai lakou e makau: Aka, poi mai ke kai maluna o ko lakou poe enemi.
- 54 Hoohele oia ia lakou i kona aina hoano, I keia mauna hoi a kona lima akau i hookumu ai.
- 55 Kipaku aku la oia i ko na aina e, mai ko lakou alo aku, Mahele ae la oia ma ke kaulana i ka ilina no lakou, A hoonoho iho la i na ohana o ka Iseraela iloko o ko lakou mau halelewa.
- 56 Aka, hoao lakou i ke Akua kiekie, a kipi aku la, Aole hoi i malama i kana mau kauoha:
- 57 Huli hope lakou, a hoopunipuni e like me na makua o lakou; Ua huli lakou ihope, e like me ke kakaka lauwili.
- 58 Hoonaukiuki lakou ia ia i ko lakou wahi kiekie, A hoolili no hoi ia ia i ko lakou poe kii kalaiia.
- 59 A lohe ke Akua alaila, huhu mai la ia, A hoopailua loa no hoi i ka Iseraela.
- 60 Nolaila, haalele iho la oia i ka halelewa o Silo, I ka halelole hoi kahi ana i noho ai iwaena o na kanaka,
- 61 A haawi no hoi i kona mea hanohano i ke pio ana, A me kona mea nani iloko o ka lima o ka enemi.
- 62 Hoolilo no oia i kona poe kanaka i ka pahikaua, A huhu mai la i kona hooilina.
- 63 Hoopau no ke ahi i kona poe kanaka ui; Aole nae i kanikau na wahine puupaa.
- 64 Haule no hoi kona poe kahuna i ka pahikaua; Aole nae i kanikau kona poe wahieue kanemake.
- 65 Alaila ala ae la ka Haku me he mea la mai kona hiamoe ana, Me he kanaka ikaika la hoi i ona i ka waina.
- 66 Alaila, pehi ae la oia i kona poe enemi ma ko lakou hope; Haawi no ia i hilahila mau loa lakou.
- 67 Hoowahawaha oia i ka halelewa o Iosepa, Aole hoi i wae i ka ohana o Eperaima:
- 68 Aka, wae no ia i ka ohana o Iuda, I ka mauna hoi o Ziona ana i aloha'i.

- ⁶⁹ Hana oia i kona wahi hoano e like me na wahi kiekie, E like hoi me ka honua ana i hookumu mau loa'i.
- ⁷⁰ Wae mai la oia ia Davida i kana kauwa, A lawe ae la ia ia, mai na pahipa ae:
- ⁷¹ Mai ka hahai ana i na hipa mea keiki, ua lawe oia ia ia, E hanai i ka Iakoba, i na kanaka ona, I ka Israela hoi, i kona hooilina.
- ⁷² Hanai mai la oia ia lakou e like me ka pono o kona naau; A alakai ae la ia lakou ma ke akamai o kona mau lima.

79

- ¹ E KE Akua e, ua komo mai ko na aina e iloko o kou hooilina; Ua hoohaumia lakou i kou luakini hoano; A ua hoolilo no hoi ia Ierusalema, i ahu opala.
- ² Ua haawi lakou i na kupapau o kau poe kauwa, I ai na na manu o ka lewa; A me ke kino no hoi o kou poe haipule, Na na holoholona o ka honua.
- ³ Ua hookahe lakou i ko lakou nei koko me he wai la, A puni o Ierusalema; aohe mea nana e kanu iho.
- ⁴ Ua lilo makou i mea hoowahawahaia e ka poe e noho kokoke mai ana ia makou, He mea hoaikola, a akaaka hoi i ka poe e noho mai la a puni makou.
- ⁵ Peheia la ka loihi, e Iehova? E huhu mau loa mai anei oe? E a anei kou lili me he ahi la?
- ⁶ E ninini mai oe i kou huhu maluna o ko na aina e, Ka poe i ike ole ia oe, Maluna hoi o na aupuni i kahea ole aku i kou inoa.
- ⁷ No ka mea, ua hoopau lakou ia Iakoba, A ua hooneoneo hoi i kona wahi i noho ai.
- ⁸ Mai hoomanao mai oe i na hala o ka makou poe kupuna, I mea e hewa'i makou: E

hoowikiwiki mai oe i kou lokomaikai, No ka mea, ua pilikia loa makou.

- ⁹ E kokua mai oe ia makou, e ke Akua o ko makou ola, I mea e hoonania'i kou inoa: E hoopakele mai oe ia makou, E kala mai hoi i ko makou hewa, no kou inoa iho.
- ¹⁰ No ke aha la e olelo mai ai ko na aina e, Auhea la ko lakou Akua? Ina e ikeia oia e ko na aina e imua o ko makou mau maka, E hoopai ana i ke koko o kau poe kauwa i hookaheia.
- ¹¹ Ina e hiki aku imua ou ke kaniuhu ana o ke pio; E like me ka nui o kou mana, e hoopakele mai oe i na keiki o ka make.
- ¹² Maluna o ka poe e noho kokoke mai ana ia makou, E hoihoi pahiku oe iloko o ko lakou umauma, Ika hoino a lakou i hoino aku ai ia oe, e ka Haku e.
- ¹³ Alaila, o makou, na kanaka ou, a me na hipa au i hanai ai, E mililaui mau aku no makou ia oe; A e hookani makou i kou nani i na hanauna a pau.

80

- ¹ E HALIU mai kou pepeiao, e ke Kahuhipa o ka Israela, Ka mea alakai ia Iosepa me he ohana hipa la; E ka mea e noho la mawaena o na Kerubima, e hoomalamalama mai.
- ² Imua o Eperaima a me Beniamina, a me Manase, E hoala ai oe i kou ikaika, E hele mai hoi e hoola ia makou.
- ³ E ke Akua e, e hoohuli mai oe ia makou, Na kou maka e hoomalamalama mai, alaila ola no makou.
- ⁴ E Iehova, ke Akua o na kaua, Peheia la ka loihi o kou huhu ana i ka pule a kou poe kanaka?

- 5 Ke hanai mai nei oe ia lakou i ka ai, he waimaka; Ke hoohainu mai nei oe ia lakou i na waimaka, a piha ke ana.
- 6 Ua hoolilo oe ia makou i mea e hakaka'i na mea e noho kokoke ana ia makou; A ua akaaka hoi ko makou poe enemi iwaena o lakou.
- 7 E ke Akua o na kaua, e hoohuli mai oe ia makou; Na kou maka e hoomalamalama mai, alaila, ola no makou.
- 8 Ua lawe mai oe i ke kumuwaina mai Aigupita mai; Kipaku aku no oe i ko na aina e, a kanu iho la.
- 9 Hoomakaukau no oe imua ona, Kokolo ae la kona aa, a piha ka aina.
- 10 Uhia na mauna i kona malu, A me na kedera nui e kona mau lala.
- 11 Hoopuka ae la ia i kona mau lala a hiki i ke kai, A me kona mau manamana hoi, a hiki i ka muliwai.
- 12 No keaha la oe i hoohiolo ai i kona mau pa, I ako ai i kona ka poe a pau e hele ae ma ke ala?
- 13 Oki loa iho la ia i ka puua o ka na-helehele, Pau hoi ia i ka aiiia e na holoholona o ke kula.
- 14 E ke Akua o na kaua, e hoi mai oe; E nana mai oe mai ka lani mai, a e ike hoi, A e kokua mai i keia kumuwaina.
- 15 E kiai mai oe i ka mea a kou lima akau i kanu ai, A me ke keiki au i hooikaika'i nou iho.
- 16 Ua pau ia i ke ahi, ua kua ia ilalo; I kou papa ana make no lakou.
- 17 E kauia kou lima maluna o ke kanaka o kou lima akau, A maluna hoi o ke keiki a ke kanaka au i hooikaika'i nou iho.
- 18 Alaila, aole makou e haalele ia oe; E hoala mai oe ia makou, a e hea aku no makou i kou inoa.

19 E Iehova, ke Akua o na kaua, e hoohuli mai oe ia makou, Na kou maka e hoomalamalama mai, alaila, ola no makou.

81

- 1 E HOOKANI olioli oukou i ke Akua, i ko kakou ikaika: E hooho hauoli i ke Akua o Iakoba.
- 2 E hookiekie i ke mele ana, a e ho mai hoi i ka pahu kani, A me ka lira oluolu, a me ka violaumi.
- 3 E puhi oukou i ka pu i ka mahina hou, A i ka mahina poepoe hoi no ka la ahaaina.
- 4 No ka mea, he olelo paa keia no ka Israela, O ke kanawai hoi o ke Akua o ka Iakoba.
- 5 Kau no oia i keia i kanawai no ka Iosepa, Ia ia i hele aku ai iwaena o Aigupita; A lohe no hoi au i ka olelo maopopo ole ia'u.
- 6 Hoopakele ae la au i kona poohiwi i ke kaumaha; Hoopakeleia no hoi kona mau lima i na ipu.
- 7 I ka popilikia, kahea mai oe, a hoopakele aku ai ia oe; A pane aku la au ma kahi malu o ka hekili: Hoao aku au ia oe ma na wai o Meriba.
- 8 E hoolohe mai, e ko'u poe kanaka, a e ao aku au ia oe; Ina e hoolohe mai oe ia'u, e ka Israela;
- 9 Mai noho ke akua e ae me oe, Mai kulou hoi imua o ke akua e ae.
- 10 Owau no o Iehova, kou Akua, Nana oe i lawe mai nei mai ka aina o Aigupita mai; E hoohamama i kou wahā, a na'u ia e hoopiha ai.
- 11 Aole nae i hoolohe ko'u poe kanaka i ko'u leo; Aole hoi i makemake mai o ka Israela ia'u.
- 12 Alaila, haawi aku la au ia lakou i ka paakiki o ko lakou naau;

A hele hoi lakou ma ko lakou manao iho.

- 13 Ina i hoolohe ko'u poe kanaka ia'u, Ina i hele o ka Iseraela ma ko'u aoao!
- 14 Ina ua hoohaahaa koke aku au i ko lakou poe enemi, A ua huli ku e hoi kou lima i ka poe i huhu mai ia lakou:
- 15 Ina ua huli mai hoi ka poe i huhu ia Iehova, A ua mau loa no ko lakou manawa.
- 16 Ina ua hanai aku oia ia lakou i ka palaoa maikai; A ua hoomaona hoi au ia oe i ka meli mailoko mai o ka po-haku.

82

- 1 KE ku mai nei ke Akua iwnena o ke anaina alii; Oia ka i hooponopono iwaena o na akua.
- 2 Pehea la ka loihi o ko oukou apono ana i ka hewa, A hoolana hoi i ka maka o ka poe lawehala? Sila.
- 3 E hoopono oukou i ka mea nawaliwali, a me na keiki makua ole; E hoopololei hoi mamuli o ka poe pilikia, a me ka mea ilihune.
- 4 E hoopakele oukou i ka mea nawaliwali, a me ka mea nele; E kaili mai hoi ia lakou, mai ka lima mai o ka poe hewa.
- 5 Aole e ike lakou, aole hoi e hooponopono iho; Holoholo lakou ma ka pouli; Naueue hoi na kumu a pau o ka honua.
- 6 Olelo aku la au, He poe akua oukou, He poe keiki no hoi oukou na ka Mea kiekiae loa.
- 7 Aka, e make no oukou e like me na kanaka, A e hina hoi e like me kekahio na'lili.
- 8 E ku mai oe, e ke Akua, e hooponopono i ko ka honua; No ka mea, e loaa ana no ia oe, iwaena o ko na aina a pau.

83

- 1 E KE Akua e, mai noho wale oe; Mai hookuli iho, aole hoi e noho leo ole, e ke Akua.
- 2 No ka mea, aia hoi, ua hoohau-naelo kou poe enemi, A o ka poe inaina aku ia oe, ua hookiekie lakou i ke poo.
- 3 Ua imi maalea lakou e ku e i kou poe kanaka, Ua kukakuka lakou e ku e i ka poe au i hunai'i.
- 4 I ae la lakou, E hele mai, e hooki kakou i ko lakou noho aupuni ana, I hoomanao hou ole ia ka inoa o ka Iseraela.
- 5 No ka mea, ua kukakuka lokahi pu lakou; Ua hana no lakou i berita ku e ia oe.
- 6 O ko ka halelewa o Edoma, a me ko Isemaela; O ko Moaba, a me ko Hagara;
- 7 O ko Gebela, a me ko Amona, a me ko Amaleka; O ko Pilisetia pu, a me ka poe e noho ma Turo;
- 8 Ua hui pu hoi ko Asuria me lakou; O lakou ka i hooikaika i na moopuna a Lota. Sila.
- 9 E hana aku oe ia lakou, e like me ko Midiana; E like hoi me Sisera, a me Iabina, Ma ke kahawai o Kisona:
- 10 Na mea i lukuia ma Enedora, A lilo lakou i kipulu no ka aina.
- 11 E hoohalike oe i ko lakou poe koikoi me Oreba, a me Zeeba; I ko lakou poe alii hoi, me Zeba a me Zalemuna:
- 12 Na mea i olelo, E lawe kakou no kakou iho Na wahi noho o ke Akua.
- 13 E ko'u Akua e, e hoohalike oe ia lakou me ka opala, Me ke oka palaoa hoi imua o ka makani.
- 14 E like me ke ahi i hoopau i na ululaau, A me ka lapalapa ahi i hoa i na kuahiwi;
- 15 Pela oe e hahai ia lakou i kou ino, A e hooweliweli ia lakou i kou puahiohio.

¹⁶ E hoopihā oe i ko lakou maka i ka hilahila; Alaila, e imi lakou i kou inoa, e Iehova.

¹⁷ E hoohilahilaia mai lakou, me ka hoopilikia mau loa ia; E hoohilahilaia mai lakou, a make hoi:

¹⁸ I ike lakou, o oe, ka mea wale no nona ka inoa o IEHOVA; O oe no ka Mea kiekie loa maluna o ka honua a pau.

84

¹ NANI wale kou wahi noho ai, e Iehova o na kaua!

² Iini ko'u uhane, no na hale o Iehova; Kahea aku no ko'u naau a me ko'u kino i ke Akua, i ke Akua ola.

³ Ua loaa i ka manu liili ka hale, A i ka derora hoi, ka punana, Aia ma kou mau kuahu, e Iehova o na kaua, Kahī e waiho ai i kana mau keiki, E kuu alii a me ko'u Akua.

⁴ Ua pomaikai ka poe e noho la ma kou hale; Ua mau loa no ko lakou halelu ana ia oe. Sila.

⁵ Pomaikai ke kanaka i loaa ka ikaika ia oe, A me ka poe i paa na alanui maikai iloko o ko lakou naau.

⁶ Ia lakou e hele ae ma ke kahawai o Baka, Hoolilo lakou ia ia i waipuna; Na ka ua hoi e hoopihā i na punawai.

⁷ Hele no lakou, mai kela ikaika, a i keia ikaika aku, E ikeia mai lakou e ke Akua ma Ziona.

⁸ E Iehova ke Akua o na kaua, E hoolohe mai oe i ka'u pule; E haliu mai kou pepeiao, e ke Akua o Iakoba. Sila.

⁹ E ke Akua, e nana oe i ko makou palekaua, E ike hoi i ka maka o ka Mea au i poni ai.

¹⁰ No ka mea, ua oi aku ka maikai o ka la hookahi ma kou hale mamua o ka tausani. Ua oi aku ko'u makemake i ke kiai puka ma ka hale o ko'u Akua, Mamua o ka noho ana

ma na halelewa o ka poe hewa.

¹¹ No ka mea, o Iehova, ke Akua, he la no ia, a he palekaua; E haawi mai no o Iehova i ka lokomaikai, a me ka hanohano; Aole ia e aua i kekahī mea maikai i ka poe hele ma ka pololei.

¹² E Iehova o na kaua, Ua pomaikai ke kanaka hilinai aku ia oe.

85

¹ U A lokomaikai mai oe, e Iehova, i kou aina; Ua hoihoi mai oe i ke pio ana o ka Iakoba.

² Ua kala mai oe i ka hewa o kou poe kanaka, Ua uhi mai oe i ko lakou hala a pau. Sila.

³ Ua lawe aku oe i kou inaina a pau, Ua huli aku no hoi oe, mai ka wela o kou huhu aku.

⁴ E hoohuli mai oe ia makou, e ke Akua o ko makou ola, A e hooki hoi oe i kou huhu mai ia makou.

⁵ E huhu mau loa mai anei oe ia makou? E hooliohi aku anei oe i kou huhu ia hanauna aku, ia hanauna aku?

⁶ Aole anei oe e hoihoi mai i ko makou ola ana? I hauoli ai kou poe kanaka ia oe.

⁷ E hoike mai oe, e Iehova, i kou lokomaikai ia makou, A e haawi mai hoi kou hoola ana na makou.

⁸ E hoolohe aku no au i ka mea a ke Akua a Iehova e olelo mai ai; No ka mea, e hai mai no oia i ka malu no kona poe kanaka, a me kona poe haipule: Mai hoi hou nae lakou i ka mea lapuwale.

⁹ Oiaio, ua kokoke mai no kona hoola ana i ka poe makau aku ia ia; I noho ka hanohano ma ko kakou aina.

¹⁰ Ua halawai pu ke aloha me ka oiaio; Ua honi pu no hoi ka pono me ka maluhia.

- ¹¹ E ulu mai no ka oiaio mailoko mai o ka honua, A mai ka lani mai hoi e nana mai ai ka pono.
- ¹² E haawi mai no o Iehova i ka maikai; A e haawi mai no hoi ko kakou aina i kona hua iho.
- ¹³ E hele ae no ka pono imua o kona alo; A e alakai hoi oia ia kakou ma ke ala o kona mau kapuwai.

86

- ¹ E HALIU mai kou pepeiao, e Iehova, a e hoolohe mai ia'u; No ka mea, ua pilikia au, a ua ilihune hoi.
- ² E malama mai oe i ko'u uhane, no ka mea, he haipule au: E kuu Akua, e hoola mai oe i kau kauwa i hilinai aku ia oe.
- ³ E aloha mai oe ia'u, e kuu Haku; No ka mea, ke kahea aku nei au ia oe i na la a pau.
- ⁴ E hoohauoli mai oe i ka uhane o kau kauwa; No ka mea, ia oe no wau e hapai nei i ko'u uhane, e ka Haku.
- ⁵ A, no ka mea hoi, ua maikai oe, e ka Haku, a ua maliu koke mai hoi: Manomano kou lokomaikai ka poe a pau i hea aku ia oe.
- ⁶ E haliu mai kou pepeiao i ka'u pule, e Iehova; A e hoolohe i ka leo o ko'u nonoi ana.
- ⁷ Ika la o ko'u popilikia e kahea aku no au ia oe; No ka mea, e ae mai no oe ia'u.
- ⁸ Aohe mea like me oe iwaena o na'kua, e ka Haku e, Aole hoi he hana e like me kau.
- ⁹ E hele mai no ko na aina a pau au i hana'i, A e kulou hoomana imua o kou alo, e ka Haku, A e hoonaniaku i kou inoa.
- ¹⁰ No ka mea, ua nui loa oe, a ua hana hoi i na mea kupa'aha; O oe wale no ke Akua.
- ¹¹ E kuhikuhi mai oe i kou alanui, e Iehova, a e hele no wau ma kou oiaio; E hoolokahi mai

- oe i kou naau e makau aku i kou inoa.
- ¹² E hoolea aku no au ia oe, e ka Haku, ko'u Akua, me ko'u naau a pau; A e hoonani mau loa aku i kou inoa.
- ¹³ No ka mea, nui loa kou lokomaikai mai ia'u; Ua hoopakele mai oe i ko'u uhane i ka malu o ka make.
- ¹⁴ E ke Akua e, ua ala ku e mai ia'u ka poe hookiekie, A o ke anaina hookaumaha, ua imi mai lakou i ko'u uhane; Aole hoi lakou i hoonoho ia oe imua o lakou.
- ¹⁵ Aka, o oe no ke Akua aloha, a me ka lokomaikai, e ka Haku, E hookaulua ana i ka huhu, A ua nui hoi ka lokomaikai, a me ka oiaio.
- ¹⁶ E maliu mai oe, a e aloha mai hoi ia'u; E haawi mai oe i kou ikaika na kau kauwa nei, A e hoola mai hoi i ke keiki a kau kauwawahine.
- ¹⁷ E haawi mai oe i hoailona no ka maikai, I ike mai ka poe i huhu ia'u, a hilahila; No ka mea, ua kokua mai oe ia'u, e Iehova, A ua hooluolu mai no hoi ia'u.

87

- ¹ A IA no kona mau kumu ma na mauna hoano.
- ² Ua oi aku ka makemake o Iehova i na pukapa o Ziona, Mamua o na wahi noho ai a pau o ka Iakoba.
- ³ Ua oleloia mai na mea nani nou, E ke kulanakauhale o ke Akua Sila.
- ⁴ I ka poe ike mai ia'u, e kamailio aku au no Rahaba, a me Babulona: Aia o Pilisetia, a me Turo, a me Aitiopa, Oia ka i hanauia malaila.
- ⁵ E oleloia mai no hoi no Ziona, Ua hanauia kela kanaka keia kanaka maloko ona; A na ka Mea kiekie e hookumu paa ia wahia.
- ⁶ Ia Iehova e kakau ai i na kanaka, E hoike mai no oia, Ua

hanauia oia nei malaila.
Sila.

⁷ O ka poe mele, a me ka poe hookiokio, Aia la iloko ou, kou mau punawai a pau.

88

¹ E IEHOVA, ke Akua o ko'u ola, Ua kahea aku no au imua ou i ke ao a me ka po.

² E hookomo aku i ka'u pule imua ou; E haliu mai hoi kou pepeiao i ka'u kahea ana.

³ No ka mea, ua ana ko'u uhane i na popilikia; Ke hookokoke nei ko'u ola i ka luapo.

⁴ Ua helu pu ia no wau me ka poe iho ilalo i ka lua; Ua like hoi au me ke kanaka, aohe ona ikaika:

⁵ Ua waiho wale ia iwaena o ka poe make, Ua like hoi me ka poe i houia e moe ana ma ka lua, Aole oe e hoomanao hou ia lakou; Ua hookiia lakou, mai kou lima aku.

⁶ Ua hoomoe oe ia'u iloko o ka lua hohonu loa, Maloko o ka pouli, a me ua hohonu.

⁷ Ua kaumaha mai kou huhu maluna o'u, Ua hoopilikia mai oe ia'u i kou mau ale a pau. Sila.

⁸ Ua hookaawale loa aku oe i ko'u makamaka mai o'u aku, Ua hoolilo mai oe ia'u i mea hoopailua no lakou: Ua paa no hoi au, aole e hiki ia'u ke hele aku.

⁹ Ua hokii ko'u mau maka no ka popilikia; Ua kahea aku no wau ia oe, e Iehova, i na la a pau, Ua kikoo aku no hoi au i ko'u lima ia oe.

¹⁰ E hoike anei oe i na hana mana no ka poe i make? E ala mai anei na lapu e hoolea aku ia oe? Sila.

¹¹ E haiia anei kou lokomaikai ma ka luakupapau? A me kou oiaio hoi maloko o ka po?

¹² E iaea anei kau hana mana maloko o ka pouli? A me kou

pono hoi maloko o ka aina meki?

¹³ E kahea aku nae au ia oe, e Iehova; I ke kakahiaka hoi e halawai no ka'u pule me oe.

¹⁴ E Iehova, no ke aha la oe e hoopailua mai i ko'u uhane? A huna hoi i kou maka ia'u?

¹⁵ Ua pilikia au, a kokoke no i ka make, mai ko'u wa uuku mai; Ia'u i loohia'i i kou mea makau, ua kupikipikio au.

¹⁶ Ua hele ae maluna o'u kou huhu wela; Ua hooki loa hoi kou mau mea makau ia'u.

¹⁷ Hele poai mai la lakou ia'u, me he waila; Hoopuni mai la lakou ia'u.

¹⁸ Ua hookaawale loa oe i ko'u mea aloha, a me ko'u makamaka, mai o'u aku, Aia hoi ko'u hoalauna ma ka pouli.

89

¹ E HOOKANI mau loa aku au i ka lokomaikai o Iehova; Ma ko'u waha e hoike aku at au i kou oiaio i kela hanauna, i keia hanauna.

² No ka mea, ua olelo no wau, e hoopaa mau loa ia kou lokomaikai; A e hookumu no hoi oe i kou oiaio ma ka lani.

³ Ua hana au i berita me kou poe i waeia, Ua hoohiki aku au no Davida, ka'u kauwa,

⁴ E hoonoho paa loa wau i kau poe mamo, A e hana no hoi au i nohoalii nou no na hanauna a pau. Sila.

⁵ Na ka lani no e hoolea i kou mau mea mana, e Iehova, I kou oiaio kekahī, ma ke anaina o ka poe pono.

⁶ No ka mea, owai la ka mea ma ke aonli e ku like me Iehova? Iwaena hoi o na keiki a ka poe kiekie, e hoohalikeia me Iehova?

⁷ He Akua woliweli loa hoi ia ma ke anaina o ka poe pono; A he mea ia e hopohopo ai no

- ka poe a pau e noho hoopuni
ana ia ia.
- ⁸ E Iehova, ke Akua o na kaua, Owai
la kekahi Iehova e like me
oe? Me kou oiaio hoi e hoop-
uni ana ia oe?
- ⁹ O oe no ka i hookouopono i ke
kupikipikio ana o ke kai; A
pii nui ae kona mau ale, nau
ia e hoomalielie.
- ¹⁰ Ua paopao no oe ia Rahaba,
me he mea la i pepehiiia;
I ka ikaika o kou lima, na
hooauhee oe i kou poe en-
emi.
- ¹¹ Nau no ka lani, nau no hoi ka
honua; Ua hookumu no oe i
ke ao, a me kona mau mea e
piha'i.
- ¹² O ke kukulu akau, a me ke kuku-
luhemā, nau no i hana ia
mau mea; E olioli no o Tab-
ora a me Heremona i kou
inoa.
- ¹³ He lima no kou i lako i ka ikaika:
Ua ikaika no kou lima, ua
kiekie hoi kou lima akau.
- ¹⁴ O ka pono, a me ka hoopono,
oia ke kumu o kou nohoalii:
E hele ae no imua, o kou
maka ka lokomaikai, a me
ka oiaio.
- ¹⁵ Pomaikai ka poe kanaka ike
ia leo hauoli: E Iehova, e
hele no lakou ma ka mala-
malama o kou maka.
- ¹⁶ E hauoli no lakou i kou inoa a po
ka la; A ma kou pono hoi e
hookiekieia'i lakou.
- ¹⁷ No ka mea, o oe no ka nani o
ko lakou ikaika; A ma kou
lokomaikai e hookiekieia'i
ko makou pepeiaohao.
- ¹⁸ No ka mea, aia no ia Iehova
ko makou paku, A i ka Mea
Hemolele hoi o ka Israela,
ko makou alii.
- ¹⁹ Alaila, olelo iho no oe i kou mea
hemolele ma ke akaku, I mai
la. Ua kau aku au i ka mana
maluna o ka mea ikaika;
Ua hookiekie au i ka mea i
waeia mai o na kanaka.
- ²⁰ Ua loaa ia'u o Davida, o ka'u
kauwa; Ua poni aku no au ia
ia me kuu aila laa.
- ²¹ E paa mau no ko'u lima me ia, A
e hooikaika aku no ko'u lima
ia ia.
- ²² Aole e kii mai ka enemi i kana,
Aole hoi e hookaumaha ke
keiki a ka hewa ia ia.
- ²³ Na'u no e hooauhee i kona poe
enemi imua ona, A e luku
aku hoi i ka poe inaina mai
ia ia,
- ²⁴ E noho no ko'u oiaio a me ko'u
lokomaikai me ia; A ma ko'u
inoa e hookiekieia'i kona
pepeiaohao.
- ²⁵ E hookau aku au i kona lima ma
ke kai, A me kona lima akau
hoi ma na muliwai.
- ²⁶ E hea mai no oia ia'u, O oe
no ko'u Makua, O ko'u Akua
hoi, a me ka Pohaku o ko'u
hoolaia.
- ²⁷ E hoolilo no wau ia ia i ko'u
makahiapo, I mea kiekie
maluna o na'līi o ka honua.
- ²⁸ E malama mau loa no wau i ko'u
lokomaikai ia ia, A e ku paa
loa no ko'u berita me ia.
- ²⁹ E hoomau loa no wau i kona poe
mamo, A me kona nohoalii
hoi, e like me na la o ka lani.
- ³⁰ Ina haalele kana poe keiki i ko'u
kanawai, Aole hoi e hele ma
kou hoopono ana.
- ³¹ Ina kuu aku lakou i ka'u olelo
pau, Aole hoi e malama i
ka'u mau kauoha;
- ³² Alaila e hoopai aku au i ko lakou
hewa i ka laau hahau, A me
ko lakou hala hoi i ke kaula.
- ³³ Aole nae o lawe loa aku au
i ko'u lokomaikai mai ona
aku. Aole hoi au e hoole i
ko'u lokomaikai.
- ³⁴ Aole au e ae maluna o ka'u
berita, Aole hoi e hoololi i
ka olelo i puka aku ma ko'u
lehelehe.
- ³⁵ Hookahi no ko'u hooiki ana i
ko'u hemolele, Aole au e wa-
hahee aku ia Davida.

- 36 E mau loa ana no kana poe
mamo, A me kona nohoalii,
e like me ka la imua o'u.
- 37 E hoopaa mau loa ia no hoi ia,
e like me ka mahina, Me he
mea hoike oiaio la ma ke
aouli. Sila.
- 38 Aka, ua hooki mai oe, a ua
hoopailua mai, A ua huhu
mai no hoi oe i kau mea i
poni ai.
- 39 Ua hoole mai no hoi oe i ka berita
o kau kauwa: Ua hoolei oe i
kona leialii i lalo i ka lepo.
- 40 Ua wawahi no hoi oe i kona mau
pa a pau, Ua haawi mai no
hoi oe i kona mau pakaua i
ka lukuia.
- 41 Hao wale ia ia ka poe a pau
e maalo ana ae malaila:
He mea hoomaeawaowa ia
i kona poe hoalauna.
- 42 Ua hookiekio oe i ka lima
akau o kona poe enemi; Ua
hoohauoli oe i ka poe a pau i
inaina mai ia ia.
- 43 Ua hoohuli ae no hoi oe i ka maka
o kana pahikaua, Aole hoi oe
i hookupaa ia ia ma ke kaua.
- 44 Ua hooki mai oe i kona nani, A ua
hoolei i kona nohoalii ilalo i
ka lepo.
- 45 Ua hoopokole mai oe i na la o
kona wa opiopio; Ua uhi mai
no hoi oe ia ia i ka hilahila.
Sila.
- 46 Pehea la ka loihi o kou hoonalo
ana ia oe iho, e Iehova? E
mau loa anei? E a mai nei
anei kou huhu me he ahila?
- 47 E hoomanao mai oe ia'u, peheala
ka loihi o ke ola ana? No ke
aha la oe i hana makehewa
ai i na kanaka a pau?
- 48 Owai ke kanaka e ola nei, aole
oia e ike i ka make? E
hoopakele anei oia i kona
ola, mai ka lima aku o ka
mea make? Sila.
- 49 Auhea la kou lokomaikai o na
manawa kahiko, e ka Haku?
Ka mea au i hoohiki ai ia
Davida ma ka oiaio?

50 E hoomanao mai oe, e ka Haku,
i ka hoinoia o kau kauwa;
Ua lawe no wau ma kou
umauma i na lehulehu a pau
o kou poe kanaka.

51 No ka mea, ua hoino wale mai
kou poe enemi, e Iehova, Ua
hoino wale mai hoi i na ka-
puwai o kou mea i poniiia.

52 E hoomaikaiia o Iehova, a i ka
manawa pau ole. Amene,
Amene.

90

1 E KA Haku, he puuhonua no oe no
makou i kela hanauna i keia
hanauna.

2 Mamua aku o ka hanau ana o na
mauna, A me kou hoomaka
ana i ka honua a me ke ao
nei, O oe no ke Akua, mai
kahiko loa mai, a mau loa
aku no.

3 Ke hoihoi aku nei oe i ke kanaka i
ka lepo; A olelo mai no hoi,
E hoi oukou, e na keiki a
kanaka.

4 No ka mea, o na makahiki he tau-
sani imua o kou mau maka,
Ua like no me ka la inehinei i
hala aku la, Me he kiai la hoi
o ka po.

5 Hookahe aku no oe ia lakou, he hi-
amoe no lakou; I ke kakahi-
aka kupu mai no ia me he
mauu la.

6 Pua mai no ia i ke kakahiaka a
mohala iho, A i ke ahiahi ua
okiia ia ilalo a mae wale iho
la.

7 No ka mea, ua hoopauia makou
i kou huhu, Ua oki loa hoi
makou i kou inaina.

8 Ua kau no oe i ko makou
hewa imua ou, A mo ka
makou mea malu, ma ka
malamalamama o kou maka.

9 No ka mea, i kou huhu, ua hala'e
ko makou mau la a pau;
Ke hoopau nei makou i ko
makou mau makahiki me he
manao la.

- ¹⁰ O na la o ko makou mau makahiki. He kanahiku, makahiki iloko o laila; Aka, ina no ka ikaika he kanawalu makahiki lakou, Alaila, o ko lakou ikaika, he luhi wale no ia, a me ke kaumaha; No ka mea, hooki koke ia ia, a lele aku la makou.
- ¹¹ Owai ka mea i ike i ka ikaika o kou huhu? No ka mea, e like me ka makau ia oe, pela no kou ukiuki mai.
- ¹² E ao mai oe i ka helu i ko makou mau la, I komo mai ai ke aka-mai iloko o ko makou naau.
- ¹³ E hoi mai oe, e Iehova, pehea la ka loihi? A e minamina mai hoi i kau poe kauwa.
- ¹⁴ E hoomaona koke mai oe ia makou i ka lokomaikai, I hauoli ai makou, a olioli hoi i ko makou mau la a pau.
- ¹⁵ E hoohauoli mai oe ia makou, e like me na la o kou hoopilikia ana ia makou, A me na makahiki hoi a makou i ike ai i ka hewa.
- ¹⁶ E hoike mai oe i kau hana i kau poe kauwa, A me kou hanohano hoi i ka lakou poe keiki.
- ¹⁷ E hoonoho mai maluna o makou i ke aloha o Iehova ko makou Akua: E hoopaa mai oe i ka hana a ko makou lima me makou; Oia, o ka hana a ko makou mau lima, e hoopaa mai oe ia.
- ⁴ E uhi mai no oia ia oe i kona mau hulu, A e holo no oe malalo iho o kona mau ehen; No ka mea, o kona oiaio, he palekaua ia, a he paku no hoi.
- ⁵ Aole oe e makau i ka mea hooweliweli i ka po; Aole hoi i ka pua e lele ana i ke ao;
- ⁶ Aole hoi i ka mai make e holoholo ana maloko o ka pouli; Aole no hoi i ka mai luku e hoo-neoneo ana i ke awakea.
- ⁷ E hina no ka tausani ma kou aoao, A me na legeona ma kou aoao akau; Aole nae e bookokoke aku ia oe.
- ⁸ E nana wale aku no kou mau maka, A e ike no oe i ka hoopaiia o ka poe hewa.
- ⁹ No ka mea, ua hoolilo no oe ia Iehova, kuu puuhonua, I ka Mea kiekie hoi, i wahi noho ai nou;
- ¹⁰ Aole oe e loohia i ka hewa, Aole e hookokoke mai ka mea ino i kou halelewa.
- ¹¹ No ka mea, e kauoha mai no ia i kona poe anela nou, E malama ia oe ma kou mau aoao a pau.
- ¹² E kaikai lakou ia oe, ma ko lakou mau lima, O kuia kou wawae i ka pohaku.
- ¹³ E hehi no hoi oe maluna o ka liona a me ka moomake; A e hahahi no hoi oe i ka liona o piopio a me ka moonui.

91

- ¹ O KA mea noho iho ma kahi malu o ka Mea kiekie loa, E moe oia ma ke aka o ka Mea mana loa.
- ² E olelo aku au ia Iehova, Kuu puuhonua, kuu puukaua hoi; Kuu Akua, e paulele aku au ia ia.
- ³ Oiaio no, e hoopakele mai no oia ia'u i ka hei o ka mea hoohei, A me ka mai make ahulau.
- ¹⁴ No kona hoopili ana mai ia'u, e hoopakele aku wau ia ia; E hookiekie aku no hoi au ia ia, no ka mea, ua ike mai oia i ko'u inoa.
- ¹⁵ E kabea mai no oia ia'u, a e pane aku au ia ia; Owau pu me ia maloko o ka popilikia; Na'u no ia e hoopakele ae, a e hoohanohano no hoi ia ia.
- ¹⁶ E hoonui aku au i kona mau la, A e hoike aku no hoi au ia ia, i kou hoola.

92

- ¹ HE mea maikai ke mililani aku ia Iehova, A e hilinai hoi i kou inoa, e ka Mea kiekie loa;
- ² E hoike aku i kou lokomaikai i ke kakahiaka, A me kou oiaio i kela po, i keia po,
- ³ Ma ka violaumi a me ke kuolo kani, A ma ka lira kanikani hoi.
- ⁴ No ka mea, ua hoohauoli mai oe ia'u, e Iehova, i kau hana mana: E olioli no hoi au i na hana a kou mau lima.
- ⁵ Nani ka nui o kau mau haua, e Iehova! Ua hohonu loa hoi kou mau manao.
- ⁶ Aole e ike ke kanaka noonoo ole, Aole hoi e hoomaopopo ka lapuwale i keia.
- ⁷ Kupu mai no ka poe hewa me he mauu la, A pua mai no hoi ka poe hana hewa a pau, I luku mau loa ia mai lakou.
- ⁸ O oe, e Iehova, o oe ka Mea kiekie mau loa.
- ⁹ No ka mea, aia hoi! e Iehova, o kou poe enemi, Aia hoi! e pau auanei kou poe enemi i ka make; E hoopuehu wale ia ka poe hana hewa a pau.
- ¹⁰ E hookiekie nae oe i ko'u pepeiaohao, e like me ko ka laehaokela; E kahinuia mai no wau i ka aila hou.
- ¹¹ E nana no ko'u mau maka maluna o ko'u poe enemi, A e lohe wale ko'u pepeiao I ke ala ku e ana mai o ka poe hewa ia'u.
- ¹² E ulu no ka poe pono e like me ka laau pama; E mahuahua ae no hoi ia, e like me ke kedera ma Lebanon.
- ¹³ O ka poe i kanuia ma ka hale o Iehova, E ulu no lakou ma na kahua o ko kakou Akua.
- ¹⁴ E muo hou no lakou i ko lakou wa elemakule; E puipui no lakou a mo ka pomaikai.
- ¹⁵ E hoiko aku, he pololei no o Iehova; O ko'u pohaku ia, aole mea hewa iloko ona.

93

- ¹ KE noho aupuni nei o Iehova, Ua kahikoia oia i ka hanohano; Ua kahikoia o Iehova i ka ikaika, Ua kakoo no oia ia ia iho: Ua hookumu paa loa ia ke ao nei, Aole ia e hoonaeueueia.
- ² Ua hookumu paa ia kou nohoalii mai kahiko mai, Mai ka mau loa mai a ka mau loa aku no oe.
- ³ Ua hookiekie na ale, e Iehova, Ua hookiekie na ale i ko lakou leo, Ua kookiekie na ale i ka halulu ana.
- ⁴ Maluna o ka leo o na wai he nui loa, Maluna hoi o ke poi ana mai o na nalu o ke kai, Aia no o Iehova maluna o kahi kiekie loa aku.
- ⁵ He oiaio maoli kau mau kauoha; Ku pono i kou hale ka mea i hoanoia, E Iehova, a mau loa aku no.

94

- ¹ E KE Akua nona ka hoopai ana, e Iehova; E ke Akua nona ka hoopai ana, e hoomalamalama mai.
- ² E ku mai hoi oe, e ka lunakanawai o ka honua; E hoopai oe i ka poe hookiekie.
- ³ Pehea la ka loihi, e Iehova, o ka poe hewa? Pehea la ka loihi o ka akola ana mai o ka poe hewa?
- ⁴ Pane mai no lakou me ka olelo iho i na mea howa, Kaena wale ka poe hana hewa a pau.
- ⁵ Ua paopao mai no lakou i kou poo kanaka, e Iehova. A ua hookaumaha hoi i kou hooilina.
- ⁶ Pepehi no lakou i ka wahinekane-make, a me ka malihini, A ulupa hoi i na keiki makua ole.
- ⁷ Olelo no hoi lakou, Aole e ike mai o Iehova, Aole e manao mai ke Akua o Iakoba.

⁸ E hoomaopopo oukou, e ka poe manao ole iwaena o na kanaka; O oukou hoi ka poe naaupo, Pehea la ka loihi a lilo oukou i poe naauao?

⁹ O ka mea i hana mai i ka pepeiao, Aole anei e lohe mai ia? O ka mea i hooponopono i ka maka, Aole anei oia e ike mai?

¹⁰ O ka mea hahau i ko na aina e, Aole auei oia e hoopai mai? O ka mea hoi i ao mai i kanaka i ka ike?

¹¹ Ua ike mai no o Iehova i ka manao o kanaka, He lapuwale ia.

¹² Pomaikai ke kanaka au e ao mai ai, e lehova, A hoonaauao hoi ma kou kanawai;

¹³ I hoomaha'i oe ia ia mai na la o ka ino, A eliia ka lua no ka poe hewa.

¹⁴ Aole haalele o Iehova i kona poe kanaka, Aole hoi e kuu wale aku i kona hooilina iho.

¹⁵ E hiki hou mai no ka hooponopono ana ma ka pololei; A malaila no e hahai aku ai ka poe a pau i pono ma ka naau.

¹⁶ Owai la ka mea e ala mai no'u e ku e i ka poe hewa? Owai hoi ka mea e ku mai iluna nou, e ku e i ka poe lawehala?

¹⁷ Ina aole o Iehova i kokua mai ia'u, Ina ua kokoke e noho kuu uhane ma kahi ekemu ole.

¹⁸ Ia'u i olelo ai, Ua pahee ko'u wawae. Alaila, na kou loko-maikai, e Iehova, i hooikaika ia'u.

¹⁹ I ka nui loa o ko'u mau manao iloko o'u, O kou aloha ka mea e hoohauoli ai i ko'u uhane.

²⁰ E kukakuka pa anei ka nohoalii o ka hewa me oe? Ka mea hoi i hana i ke kolohe ma ke kanawai?

²¹ Alu mai la lakou i ka uhane o ka poe pono, A hoohewa lakou i ke koko hala ole.

²² O Iehova no ko'u wahi kiekie, a me ko'u Akua, O ko'u po-haku puuhonua hoi.

²³ E hoopai mai oia i ko lakou hewa maluna o lakou, A e hooki hoi oia ia lakou maloko o ko lakou hewa; Na Iehova, ko kakou Akua, e hooki ia lakou.

95

¹ I NA kakou, e kahea olioli aku ia Iehova; A e hooho hauoli hoi i ka pohaku o ko kakou hoola.

² E hele kakou imua o kona alo me ka hoalohaloha aku, E kahea olioli aku kakou ia ia ma na himeni.

³ No ka mea, he Akua nui o Iehova, He alii nui hoi maluna o na'kua a pau.

⁴ Aia ma kona lima na wahi honu o ka honua; Nana hoi na waiwai o na kuahiwi.

⁵ Nana no ka moana, a nana ia i hana; A na kona lima hoi i hooponopono i ka aina maloo.

⁶ E hele mai kakou, e kulou hoomana, a e moe hoi; A e kukuli iho imua o Iehova nana kakou i hana.

⁷ No ka mea, oia no ko kakou Akua, A o kakou na kanaka ana i hanai ai, A me na hipa hoi o kona lima; i keia la, Ke hoolohe oukou i kona leo,

⁸ Mai hoopakiki i ko oukou naau, me ia ka hoonaukiuki ana, I ka la i hoaoia'i ma ka waon-ahene;

⁹ I ka wa i hoao mai ai ko oukou kupuna ia'u, A hoao mai hoi ia'u, a ike iho la i Ka'u hana.

¹⁰ Hookahi kanaha makahiki o ia hanauna i hoehaeha mai ai ia'u, A i iho la au, he poe kanaka keia i lalau ma ka naau, Aole hoi lakou i ike i ko'u mau aoao.

¹¹ Nolaila hoohiki iho la au i ko'u huhu, Aole lakou e komo

iloko o ko'u wahi e hoom-
aha'i.

96

- ¹ E OLI aku ia Iehova i ke oli hou; E oli aku ia Iehova, e ka honua a pau.
² E oli aku ia Iehova, a e hoomaikai i kona inoa; E hoike olioli aku i kona hoola ana mai kehahi la, a i kekahi la.
³ E hai aku i kona nani iwaena o ko na aina e, A me kana mau hana mana, iwnena o na kanaka a pau.
⁴ No ka mea, ua nui o Iehova, a ua pono ke hoonani nui ia oia; A e makauia hoi oia mamua o na'kua a pau.
⁵ Ua pau loa na'kua o na kanaka i ka lapuwale; Aka, na Iehova no i hana i ka lani.
⁶ Aia no imua ona ka nani, a me ka ihiihi; He hanohano, a me ka maikai iloko o kona wahi hoano.
⁷ E haawi oukou ia Iehova, e na ohana o na kanaka, E haawi aku oukou ia Iehova i ka hoomaikai a me ka hoonam.
⁸ E haawi oukou ia Iehova i ka hoonani i kona inoa; E lalau i ka mohai, a e komo iloko o kona mau kahua.
⁹ E kulou hoomana ia Iehova me ka mea nani hoano; E makau hoi imua ona ko ka honua a pau.
¹⁰ E olelo ae oukou mawaena o ko na aina e, Ke noho aupuni nei o Iehova; Ua hookumu paa ia keia ao, i ole ia e hoonaueueia; Nana no hoi e hoopai mai i na lahuikanaka ma ka pololei.
¹¹ E olioli mai ka lani, E hauoli hoi ka honua; E halulu mai ka moana a me kona mea e piha'i.
¹² E hooho mai na kula a me na mea a pau iloko olaila; Alaila e hauoli mai na laau a pau o ka ululaau.

¹³ Imua o Iehova; no ka mea, ke hele mai nei oia, No ka mea hoi, ke hele mai nei oia, E hooponopono mai i ka honua. E hooponopono mai nei oia i keia ao ma ka pololei, A me na kanaka hoi ma kona oiaio.

97

- ¹ KE noho aupuni nei o Iehova, e hauoli mai ka honua; E olioli hoi ka lehulehu o kona mau mokupuni.
² Ua puni oia i na ao, a me ka pouli; O ka pono, a me ka hooponoponoia, oia ke kumu o kona nohoalii.
³ Ke hele aku nei ke ahi ma kona alo, A hoopau no oia koua poe enemi a puni.
⁴ Hoomalamalama mai la kona mau uwila i ke ao nei; Ike aku la ka honua, a haalulu iho la.
⁵ Hehee wale na mauna me he kepau la i ke alo o Iehova, I ke alo o ka Haku hoi o ka honua a pau.
⁶ Ua hoike mai na lani i kona pono, Ua ike aku no hoi na lahuikanaka i kona nani
⁷ E hoohilahilaia ka poe a pau i malama i na kiikalaiia, Ka poe a pau i kaena ma na'kua wahahee: E hoomana oukou ia ia, e na'kua a pau.
⁸ Lohe ae la o Ziona, a hauoli mai la; Olioli no hoi na kaikamahine o ka Iuda, No kou hoopopono ana, e Iehova.
⁹ No ka mea, o oe, o Iehova, ka mea kiekie maluna o ka honua a pau; Ua hookiekieia oe maluna loa o na'kua a pau.
¹⁰ E ka poe aloha ia Iehova, e inaina aku oukou i ka hewa; E malama no oia i ka uhane o kona poe haipule, Hoopakele no oia ia lakou i ka lima o ka poe hewa.

¹¹ Ua lulua ka malamalama no ka poe pono, A me ka olioli hoi no ka poe pololei ma ka naau.

¹² E ka poe pono, e hauoli oukou ia Iehova; A e hooho hauoli hoi i ka hoomanao aua i kona pono.

98

¹ E OLI aku ia Iehova i ka oli hou, No ka mea, ua hana oia i na haua kupanaha; Na kona lima akau, a me kona lima hemolele i hoolanakila ia ia iho.

² Ua hoike mai o Iehova i kona hoola; Ua hooponopono loa mai hoi i kona pono imua o ko na aina e.

³ Ua hoomanao mai oia i kona loko-mai-kai, A me kona oiaio i ko ka hale o ka Israela; Ua ike no ua kihi a pau o ka honua I ka hoola ana o ko kakou Akua.

⁴ E kahea olioli aku ia Iehova, e ka honua a pau; E hooho aku oukou, a e hauoli, a me ka hooleaaku hoi.

⁵ E hooleaaku oukou ia Iehova ma ka mea kani, A ma ka mea kani a me ka leo o ka himeni.

⁶ Ma na pu a ma ka leo o na pepeiaohao, E hooho olioli oukou imua o ke alii, o Iehova hoi.

⁷ E halulu mai hoi ka moana, a me kona mea e piha'i; O keia ao kekahia me ka poe e noho la maloko.

⁸ E paipai ua muliwai i na lima: E hauoli pu hoi na mauna

⁹ Imua o Iehova; No ka mea, ua hele mai ia e hooponopono i ka honua; E hooponopono mai no oia i keia ao ma ka pono, A me na kanaka hoi ma ka pololei.

99

¹ KE noho alii nei o Iehova, e haalulu mai na kanaka; ke noho nei oia iwaena o na kerubima, e naueue ka honua.

² He nui o Iehova ma Ziona; Ua kiekie hoi oia maluna o na kanaka a pau.

³ E hiilani lakou i kou inoa nui e weliweli ai, No ka mea, ua hemolele ia.

⁴ Ua makemake no hoi ka ikaika o ko alii i ka hooponopono; Ua hookumupaa oe i ka pono, Ua hana mai no oe ma ka hoopono, a ma ka pololei maloko o ka Iakoba.

⁵ E hapai oukou ia Iehova i ko kakou Akua, A e kulou hoomana ma kona keehana wawae; No ka mea, ua hoano oia.

⁶ O Mose, a me Aaron, iwnena o na kahuna pule, A o Samuel a hoi iwaena o ka poe i hea aku i kona inoa; Kahea aku lakou ia Iehova, a ae mai oia i ka lakou.

⁷ Olelo mai la oia ia lakou ma ke kia ao; A malamaaku la lakou i kana mau kauoha, A me ka olelopaa ana i haawi mai ai ia lakou.

⁸ E Iehova, ko makou Akua, pane mai no oe ia lakou; O oe no ke Akua nana i kala i ko lakou hala, Hoopai mai no nae i ka lakou mau hana.

⁹ E hapai oukou ia Iehova, i ko kakou Akua, A e hoomanaaku hoi ma kona mauna hoano; No ka mea, he hoano o Iehova, ko kakou Akua.

100

¹ E HOOHO olioli oukou, ia Iehova, e na aina a pau.

² E malama ia Iehova me ka kauoli: E heleaku imua ona me ka oli ana.

³ E ike hoi oukou, o Iehova, oia no ke Akua, Nana kakou i hana, aole na kakou iho: O kona

poe kanaka hoi kakou, A me
na hipa ana i hanai ai.

⁴ E komo oukou iloko o kona ipuka
me ka mililani, A iloko hoi
o kona kahua me ka halelu;
E mililani aku ia ia, a e
hoomaikai aku hoi i kona
inoa.

⁵ No ka mea, ua maikai o Iehova;
Ua mau loa kona loko-
maikai, A me kona oiaio hoi
i na hanauna a pau.

101

¹ E OLI no wau i ka lokomaikai,
a me ka hoopono; Ia oe no
wau, e Iehova, e hoolea aku
ai.

² E hana naauno no wau ma ka
aoao o ka pono. Ahea la oe e
hele mai ai ia'u? E holoholo
no wau maloko o ko'u hale,
Me ka pono o ko'u naau.

³ Aole au e kau i ka hewa imua o
ko'u mau maka; Ua inaina
aku au i ka mea hana ino,
Aole ia e pili mai ia'u.

⁴ E haalele anaeui ka naau kekee
ia'u, Aole au e ike aku i ke
kanaka hewa.

⁵ O ka mea ahiahi malu i kona
hoalauna, Oia ka'u e hooki
aku; O ka mea maka hook-
iekie, a naau hookano hoi,
Aole au e hoomanawanui ia.

⁶ Aia uo ko'u mau maka ma ka poe
oiaio o ka aina, I noho mai ai
lakou me au. O ka mea hele
ma ka aoao o ka pono, Nana
no e hookauwa mai na'u.

⁷ Aole e noho iloko o ko'u hale
ka mea hana hoopunipuni;
Aole e noho ma ko'u alo, ka
mea olelo wahahhee.

⁸ E hooki koke no wau i ka poe
hewa a pau o ka aina, I
hoopau wau i ka poe hana
hewa a pau, Mai ke ku-
lanakauhale o Iehova aku.

102

¹ E HOOLOHE mai oe i ka'u pule,
e Iehova, A e hookomo aku i
ko'u kahea ana imua ou.

² Mai huna oe i ko'u maka ia'u, I ka
la o'u e pilikia'i e haliu mai
kou pepeiao; I ka la a'u e hea
aku ai, e ae koke mai oe ia'u.

³ Ua hoopauia ko'u mau la me he
uwahila, Ua pau i ke ahi ko'u
mau iwi me he pihaa la.

⁴ Ua moku ko'u naau, a ua mae hoi
me he mauu la; Nolaila, ua
poina ia'u ke ai i ka'u ai.

⁵ No ka leo o ko'u kaniuhu ana, Ua
pilipu ko'u mau iwi me ko'u
io.

⁶ Ua like no au me ka pelikana o ka
waonahele; Ua like no hoi au
me ka pueo o ka waoakua.

⁷ Ua makaala no wau, A ua like
hoi me na manuilili noho
mehameha maluna o ka
hale.

⁸ Hoowawahaha mai ko'u poe en-
emi ia'u i na la a pau; O
ka poe inaina mai ia'u, ua
hoohiki lakou no'u.

⁹ Ua ai aku no au i ka lehu, e like
me ka berena, A ua kawili
pu au i ko'u mea inu me kuu
waimaka,

¹⁰ No kou huhu, a me kou inaina;
No ka mea, ua hapai mai oe
ia'u iluna, A ua ulupa mai oe
ia'u ilalo,

¹¹ Ua auwi ae ko'u mau la, me he
aka la; A ua mae hoi au me
he mauu la.

¹² Aka, e mau loa ana no kou
noho ana, e Iehova, A me
kou hoomanao ana hoi, ia
hanauna aku ia hanauna
aku.

¹³ E ku mai auanei oe, a e aloha
mai ia Ziona; No ka mea, o
ka manawa e aloha'i, Ua hiki
mai no ia manawa i oleloia.

¹⁴ Ua lealea kau poe kauwa ma
kona mau pohaku, A ua
aloha hoi i kona lepo.

- 15 E makau aku no ko na aina e i ka inoa o Iehova, A me na'lii a pau o ka honua i kou nani.
- 16 I ka wa e hooku ai o Iehova ia Ziona, Alaila, e ikeia'ku no oia maloko o kona nani.
- 17 E haliu mai no oia i ka pule a ka poe nele, Aole ia e hoowahawa i ka lakou pule ana.
- 18 E kakauia no keia no na hanauna o keia hope aku; Halelu aku ia Iehova ka poe kanaka e hanau mai la.
- 19 No ka mea, ua nana mai no oia, mai luna mai o kona wahi hoano; Mai ka lani mai hoi i nana mai o Iehova i ka honua;
- 20 E hoolohe mai i ke kaniuhi ana o ka poe pio; A e hookuu hoi i na keiki o ka make:
- 21 E hoike hoi ma Ziona, i ka inoa o Iehova, A me kona mau halelu hoi ma Ierusalem;
- 22 I ka wa e akoakoa pu ai na kanaka, A me na aupuni hoi, e hookauwa aku na Iehova.
- 23 Ua hoonawaliwali mai oia i ko'u ikaika ma ke ala; Ua hoopokole mai hoi i ko'u mau la.
- 24 I iho la au. E kuu Akua e, Mai lawe aku ia'u maiwaena konu o ko'u mau la: Mai kela hanauna kou makahiki, a ia hanauna aku.
- 25 I ka wa kahiko hookumu no oe i ka honua; A o ka lani hoi ka hana a kou mau lima.
- 26 E pau auanei lakou, aka, e mau loa ana no oe; E elemakule no lakou me he kapa la; Aka, e hoomalule no oe ia lakou me he kapa hou la.
- 27 Aka, ua oia mau no oe pela, Aole loa e pau kou mau makahiki.
- 28 E mau ana no hoi na keiki o kau poe kauwa, A e hoonoho paa loa ia ka lakou poe mamo imua ou.

103

- 1 E HOOMAIKAI ia Iehova, e kuu uhane, A me kona inoa hoano hoi, e ko loko o'u a pau.
- 2 E hoomaikai ia Iehova, e kuu uhane, Aole hoi e hoopoina i kona lokomaikai a pau;
- 3 Ka mea i kala mai i ko'u hala a pau, Ka mea i hoola i kou mau mai a pau;
- 4 Ka mea i hoola panai i kou ola mai ka lula mai; Ka mea i kau maluna ou i ka leialii o ka lokomaikai, a me ke aloha:
- 5 Ka mea hoomaona i kou uhane i ka maikai; A hoihoia mai kou wa opipio, me he aito la.
- 6 Ke hana mai nei o Iehova i ka pololei, A me ka hoopono no ka poe a pau i hooluhia.
- 7 Hoike mai la oia i kona mau aoao ia Mose, A me kana mau hana mana i na mamo a lseraela.
- 8 He lokomaikai o Iehova, he aloha hoi, He lohi ka huhu, a ua nui hoi ke aloha.
- 9 Aole ia e hoomau i ka huhu mai; Aole hoi ia e hookaulua mau loa.
- 10 Aole ia i hana mai ia kakou e like me ko kakou hewa. Aole hoi i hoopai mai ia kakou e like me ko kakou hala.
- 11 No ka mea, e like me ke kiekie o ka lani maluna o ka honua, Pela no ka nui o kona lokomaikai i ka poe i makau aku ia ia.
- 12 E like me ka loihi, mai ka hikina a i ke komohana, Ua hookaawale aku oia i ko kakou hewa mai o kakou aku.
- 13 Me ka makua e aloha ana i kana keiki, Pela no o Iehova e aloha'i i ka poe e makau aku ia ia.
- 14 No ka mea, ua ike mai oia i ko kakou ano; Ke hoomanao nei no hoi he lepo kakou.

- ¹⁵ O na kanaka, ua like ko lakou
mau la me ka mauu; Me ka
pua hoi o ke kula, pela no
kona pua ana.
- ¹⁶ No ka mea, pa mai la ka makani
maluna ona, a ua ole ia; Aole
e manao hou mai kona wahi
ia ia.
- ¹⁷ Aka, o ka lokomaikai o Iehova,
mai kahiko loa mai ia, a mau
loa aku no, Maluna o ka poe
i makau aku ia ia, A me kona
pono hoi, maluna o na keiki
a na keiki:
- ¹⁸ Maluna hoi o ka poe e malama
i kona berita, A me ka
poe hoomanao i kana mau
kauoha, e hana malaila.
- ¹⁹ Ua hoonoho paa o Iehova i kona
nohoalii ma ka lani; A noho
alii hoi kona aupuni maluna
o na mea a pau.
- ²⁰ E hoomaikai oukou ia Iehova,
e kona poe anela, Na mea
ikaika loa, a ua hana hoi
ma kana mau kauoha, A ua
hoolohe i ka leo o kana olelo.
- ²¹ E hoomaikai oukou ia Iehova, e
kona poe kauwa a pau, Na
mea lawelawe nana, a hana
hoi i kona makemake.
- ²² E hoomaikai oukou ia Iehova, e
na mea a pau ana i hana'i.
Ma na wahi a pau o kona
aupuni: E hoomaikai ia
Iehova, e kuu uhane.

104

- ¹ E Iehova, e kuu Akua e, ua nui loa
no oe; Ua kahikoia no oe i ka
nani a me ka hanohano.
- ² Ua uhiia no oe i ka malamalamama
me he kapa la; Ua hohola no
oe i na lani me he paku la.
- ³ Ua haua no oia i kona mau
keena kiekie ma na wai;
Ua kauaku no hoi i na ao
maluna i kaa mau nona: A
ua holoholo me na eheu o ka
makani.
- ⁴ Ua hana oia i kona poe elele,
he makani; A i kona poe
kahuns hoi, he lapalapa ahi;

- ⁵ Ua hoopaa oia i ka honua maluna
o kona kumu, I ole ia e
nauweuwe, a mau loa aku.
- ⁶ A ua uhi no oe ia i ka hohonu, me
he kapa la: Ku mai la na wai,
maluna o na mauna.
- ⁷ Ikou papa ana, holo no lakou; Ika
leo o kou hekili, auhee akula
lakou.
- ⁸ Ea mai la no maluna o na mauna;
A emi iho la ma na awawa
ilalo, A i kahi au i hookumu
ai no lakou.
- ⁹ Ua kau pale oe i mokuna no lakou.
I ole lakou e hala'e; I ole hoi
e hoi hou mai, a uhi i ka
honua.
- ¹⁰ Kuu mai la oia i na waipuna ma
na awawa, Ikahe mai lakou,
mawaena o na mauna.
- ¹¹ Hoohainu no lakou i na holoholona
a pau o ke kula; A
hooana no hoi na hoki hiihiu
i ko lakou makewai.
- ¹² Maluna olaila na manu o ka lewa
e hoopunana'i, A kani hoi ko
lakou leo iwaena o na lala.
- ¹³ Ua hoomauu mai no oia i ua
mauna, mailoko mai o kona
waihonawai; Ua maona hoi
ka aina i ka hua o kau hana
ana.
- ¹⁴ Nana no i hoolulu mai ka mauu
no na holoholona, A me ka
mea uli hoi i pono ai na
kanaka: I hoopuka mai ai
oia i ka ai mailoko mai o ka
honua,
- ¹⁵ A me ka waina hoi i mea e olioli
ai ko na kanaka naau, A me
ka aila hoi, i mea e hinuhinu
ai kana maka, A me ka ber-
ena, ka mea e hooikaika ai
ka naau o na kanaka.
- ¹⁶ Ua kena no na laau o Iehova, Na
kedera hoi o Lebanonona, na
mea ana i kanu ai;
- ¹⁷ Malaila no e hoopunana'i na
manu; O ke kikonua, o na
laau kaa kona hale.
- ¹⁸ O na mauna kiekie ka puuhonua
o na kao hiihiu; A o na po-
haku hoi ko na rabita.

- ¹⁹ Nana no i hana i na mahina no na kau; Ua ike no ka la i kona napoo ana.
- ²⁰ Lawe mai no oe i ka pouli, a ua po; Ia manawa, kolo mai na mea kolo a pau o ka nahele-hele.
- ²¹ Uwo mai la hoi na liona opiopio i ko lakou wahi, A imi hoi i ka ai, mai ke Akua mai.
- ²² Puka mai la ka la, alaila, akaoakoa lakou, A moe no lakou, ma ko lakou ana.
- ²³ Hele aku no ke kanaka i kana hana, A i kona hooikaika hoi, a ahiahi.
- ²⁴ Nani ka nui o kau mau hana, e Iehova! Ma ke akamai i hana mai ai oe ia mau mea a pau: Ua piha hoi ka honua i kau waiwai.
- ²⁵ A me keia moana nui hoi, a palahala, Malaila no na mea kolo, pau ole i ka heluia, A me na mea ola, he liilii, a he nui no hoi.
- ²⁶ Malaila no na moku e holo ae; Aia hoi kela leviatana au i hana'i, e paani ilaila.
- ²⁷ Kakali no keia poe a pau ia oe, I haawi mai ai oe i ka lakou ai i ka wa pono.
- ²⁸ O ka mea au e haawi mai ai na lakou, oia ka lakou e hooilili iho; Wehe no oe i kou lima, a lako iho la lakou i ka maikai.
- ²⁹ Ihuna oe i kou maka, make koke iho la lakou; Lawe oe i ko lakou ea, make no lakou, a hoi hou i ka lepo.
- ³⁰ Hoouna mai oe i kou ea, ua hanaiia iho la lakou; A nau no hoi i hoano hou i ka mnka o ka honua.
- ³¹ E mau loa ana no ka nani o Iehova; E lealea mai no o Iehova i kana mau hana.
- ³² Nana mai no oia i ka honua, a haalulu iho la ia; Hoopa mai oia i na mauna, uwahi ae la lakou.
- ³³ E oli aku au ia Iehova i ka manawa o ko'u ola ana; E hoolea

no hoi au i ke Akua, a i ko'u hopena,

³⁴ He mea ono ko'u noonoo ana ia ia; A ma Iehova no wau e lealea ai.

³⁵ E hookiia'e ka poe hewa mai ka honua aku, O ka poe lawehala hoi, aole e koe lakou. E hoomaikai aku ia Iehova, e kuu uhane: E halelu aku oukou ia Iehova.

105

- ¹ E MILILANI aku ia Iehova, e ka-hea aku hoi i kona inoa: E hoike aku hoi i kana mau hana iwaena o na kanaka.
- ² E oli aku ia ia, e hoolea aku ia ia; E hookaulana aku i kana mau hana a pau.
- ³ E kaena oukou ma kona inoa hoano, E lealea hoi ka naau o ka poe imi ia Iehova.
- ⁴ E huli oukou ia Iehova, a me kona ikaika; E imi mau loa aku hoi i kona maka.
- ⁵ E hoomanao i na hana mana ana i hana'i, A me kana mau mea kupanaha, A me ka hooponopono ana o kona waha:
- ⁶ E na pua a Aberahama, a kana kauwa, E na mamo a Iakoba, kona mea i wae ai.
- ⁷ Oia no o Iehova, ko kakou Akua: Aia ma ka honua a pau kana hopononono ana.
- ⁸ Ua hoomanao mau mai oia i kona berita, I ka olelo hoi ana i kauoha mai ai i na hanauna he tausani;
- ⁹ Ka mea ana i hana mai ai ia Aberahama, A me kana hoohiki ana ia Isaaka;
- ¹⁰ A hoopaa mai no hoi oia ia mea ia Iakoba i kanawai nona, A ia Iseraela hoi, i berita mau loa.
- ¹¹ I maila, E haawi aku no wau ia oe i ka aina o Kanaana, I moku no oukou e nobo hooilina ai;
- ¹² I ko lakou noho kanaka ole ana, na uuku; A he poe uuku a malihini hoi malaila.

- ¹³ Ia lakou i hele ai, mai kekahia
aina, a i kekahia aina, A
mai kekahia aupuni aku, a i
kekahi lahuikanaka e;
- ¹⁴ Aole ia i kuu mai i kekahia kanaka
a hana ino ia lakou; Papa
mai no oia i na'lil no lakou:
- ¹⁵ Mai hoopaa oukou i ko'u poe i
poniia, A mai hana ino hoi i
ko'u poe kaula.
- ¹⁶ Kahea ae no hoi ia, i wi ma ia
aina, Uhai no hoi oia i ko
kookoo berena a pau.
- ¹⁷ Hoouna ae la oia i ke kanaka
mamua o lakou, A kuaiia o
Iosepa i kauwa;
- ¹⁸ A hoeha lakou i kona mau
wawae i ke kupee; A komo
no hoi kona ola iloko o ka
paahao;
- ¹⁹ A hiki i ka manawa o kana olelo
ana; Alaila, hoao ae la ka
olelo a Iehova ia ia.
- ²⁰ Hoouna ae la ke alii, a hookuu
iho la ia ia; Na ka luna o na
kanaka i wehe ae ia ia.
- ²¹ Hoonoho iho la oia ia ia i haku
maluna o kona bale, A i luna
hoi maluua o kona waiwai a
pau;
- ²² E nakinaki i kona poo alii,
ma kona manao iho, A e
hoonaauaao hoi i kana poe
luna kahiko.
- ²³ Hele ae la o Israela i Aigupita;
Noho malihini iho la o
Iakoba ma ka aina o Hama.
- ²⁴ Hookawowo nui iho la kela i
kona poe kanaka, A hoom-
ahuahua ae la i ko lakou
ikaika imua o ko lakou poe
enemi.
- ²⁵ Hoohuli aku la oia i ko lakou
naau, I inaina mai ai i
kona poe kanaka, A e hana
maalea hoi i kana poe
kanwa,
- ²⁶ Hoouna mai la oia ia Mose, i
kana kanwa, Ia Aarona hoi,
ka mea ana i wae mai ai
- ²⁷ Hoike mailalaua i kona hoailona
no lakou, A me kana mau
- ²⁸ hana kupanaha ma ka aina
o Hama.
- ²⁹ Hoouna mai la oia i ko lakou wai
i koko, A hoopau hoi i ka
lakou ia i ka make.
- ³⁰ Hookawowo mai la ko lakou aina
i na rana, Aia no iloko o na
keena o ko lakou poe alii.
- ³¹ Olelo mai oia a hiki mai la na
makika, O na uku hoi kekahia
ma ko lakou mokuna a pau.
- ³² Haawi mai la oia i ko lakou ua,
he huahekili, I ke ahi hoi,
e lapalapa ana ma ko lakou
aina,
- ³³ Hahau mai la oia i ko lakou mau
kumu waina, a me na laau
fiku, o lakou; A uhai mai
la hoi i na laau o ko, lakou
mokuna.
- ³⁴ Olelo mai la oia, a hiki mai la
na uhini, A me na enuhe hu-
lulu pau ole i ka helu.
- ³⁵ A ai iho la lakou i na mea uli-
uli a pau o ko lakou aina, A
hoopau no hoi i ka hua o ka
lakou mahinaai.
- ³⁶ Pepehi no hoi oia i na makahi-
apo a pau o ko lakou aina,
I ke pookela hoi o ko lakou
ikaika a pau.
- ³⁷ Hoopuka mai la oia ia lakou
iwaho, me ke kala a me ke
gula; Aohe mea nawaliwali
mawaena o ko lakou mau
ohana.
- ³⁸ Oolioli no ko Aigupita i ko lakou
puka ana iwaho; No ka mea,
kau mai la ka makau ia
lakou maluna o ia poe.
- ³⁹ Hohola ae la oia i ke ao e uhi ai ia
lakou, I ke ahi hoi, e hooma-
lamalama mai i ka po.
- ⁴⁰ Nonoi aku la lakou, a lawe mai la
ia i na silo, A hoomaona mai
la oia ia lakou i ka berena o
ka lani.
- ⁴¹ Wahi ae la oia i ka pohaku, a
poha mai la na wai; Kahe ae

la lakou ma kahi maloo, he muliwai.

⁴² No ka mea, hoomanao ae la ia i kana olelo hoano, A me Aberahama hoi, i kana kauwa.

⁴³ Hoopuka mai oia i kona poe kanaka me ka olioli, A me kona poe i waeia me ka hauoli.

⁴⁴ Haawi mai la oia i ka aina o ko na aina e no lakou, A loaa mai ia lakou ka mea a na kanaka i hooikaika'i:

⁴⁵ I mea e malama'i lakou i kana mau kauoha, A e hana pono hoi i kona mau kanawai. E halelu aku oukou ia Iehova.

106

¹ E HALELU aku ia Iehova. E mililani aku ia Iehova, no ka mea ua maikai ia; Ua mau loa hoi kona lokomaikai.

² Owai la ka mea e hai mai i na mea nui a Iehova? A e hoike mai hoi i kona hanohano a pau?

³ Pomaikai ka poe malama i ka hoopono, A hana i ka pololei i na manawa a pau.

⁴ E hoomanao mai oe ia'u, e Iehova, Me au e aloha'i i kou poe kanaka; E haawi mai no hoi ia'u i kou hoola ana.

⁵ I ike aku au i ka maikai o kou poe i waeia, I lealea hoi au ma ka lealea ana o kou lahuikanaka, I kaena hoi au ma kou poe hooilina.

⁶ Ua hewa pu no makou me ko makou poe kupuna, Ua lawehala hoi, a ua hana kolohe.

⁷ O ko makou poe kupuna ma Aigupita, Aole lakou i hoomaopopo i kau mau hana mana; Aole hoi lakou i hoomanao i ka nui o kou lokomaikai; A hoonaukiuki aku la ma ke kai, ma ke Kaiula hoi.

⁸ Aka, no kona inoa, hoola mai oia ia lakou, I hoike mai ai oia i kona mana.

⁹ Papa mai la oia i ke Kaiula, a maloo iho la ia; Alakai ae la oia ia lakou ma ka hohonu me he nahelehele la.

¹⁰ Hoola mai la oia ia lakou mai ka lima mai o ka poe inaina, A hoola panai hoi ia lakou mai ka lima mai o ka enemi.

¹¹ Popoi mai la na wai i ko lakou poe enemi; Aole i hookoeia kekahio o lakou.

¹² Alaila, hooiaio lakou i kana mau olelo, A oli iho la i mau halelu nona.

¹³ Poina koke ia lakou kana mau hana, Aole lakou i kakali i kana ao ana.

¹⁴ Kuko nui no lakou ma ka waonahelle, A hoao lakou i ke Akua, ma ka waoakua.

¹⁵ Haawi mai la oia ia lakou i ka mea a lakou i noi aku ai; A haawi mai nae i ka hookii iloko o ko lakou uhane.

¹⁶ Huahua lakou ia Mose ma kahi hoomoana'i, A me Aarona hoi ka haipule a Iehova.

¹⁷ Wahi ae la ka honua, a moni iho la ia Datana, A poi mai la hoi maluna o ke anaina o Abirama,

¹⁸ Hoaiai ke ahi ma ko lakou anaina, A pau iho la ka poe hewa i ka lapalapa ahi.

¹⁹ Hana no lakou i keiki bipi ma Horeba, A kulou hoomana lakou ia kii hooheheeia.

²⁰ Hoololi lakou i ko lakou nani I ke ano o ka bipi e ai ana i ka mauu.

²¹ Poina ia lakou ke Akua, ko lakou Hoola, Ka mea i hana i na mea nui ma Aigupita;

²² Na mea kupanaha hoi ma ka aina o Hama, Na mea weliweli hoi ma ke Kaiula.

²³ Alaila, olelo no oia e luku ia lakou, Ina i ku ole o Mose, kona mea i waeia ma ka hakahaka imua ona. E pale

- aku i kona huhu i ole ia e
luku mai.
- ²⁴ A hoowahawaha no hoi lakou
i ka aina aloha, Aole hoi i
hooiaio i kana olelo.
- ²⁵ Ohumu iho lakou ma ko lakou
mau halelewa. Aole hoi i
hoolohe i ka leo o Iehova.
- ²⁶ Alaila, hoana ae la oia i kona
lima, E hoohina ia lakou ma
ka waonahele;
- ²⁷ E hoohina hoi i ka lakou poe
mamo mawaena o ko na
aina e, A e hooauhee ia lakou
maluna o ka honua.
- ²⁸ Hoopili ae la lakou ia Baalape-
ora, A ai no hoi lakou i na
mohai o ka poe i make.
- ²⁹ Hoonaukiuki aku lakou ma ka
lakou hana ana; A puka mai
la ka mai make iwaena o
lakou.
- ³⁰ Alaila ku ae la o Pinehasa iluna,
a hoopai iho la, A hookiia ua
mai make la.
- ³¹ Manaoia'e la ia, he pono nona,
I kela hanauna, i keia
hanauna, a mau loa aku.
- ³² Hoonaukiuki aku lakou ia ia ma
na wai o Meriba, A hewa o
Mose, no lakou la.
- ³³ No ka mea, hookuee lakou i ka
manao ana, A olelo pono
ole mai la oia ma kona mau
lehelehe.
- ³⁴ Aole lakou i luku ae i na
lahuikanaka, A Iehova i
kauoha mai ai ia lakou.
- ³⁵ Ua huiia no lakou me ko na aina
e, A ao mai la lakou i ka
lakou mau hana.
- ³⁶ Malama aku no hoi i ko lakou poe
akua kii, A lilo ia i pahele na
lakou.
- ³⁷ Alaila, mohai aku la lakou i ka
lakou poe keikikane, A me
ka lakou poe kaikamahine
no na daimonio.
- ³⁸ Hookahe ae la lakou i ke koko
hala ole, I ke koko hoi o ka
lakou poe keikikane, a me
ka lakou poe kaikamahine,
Na mea a lakou i mohai aku
ai i na'kua kii o Kanaana;
- A hoohaumiaia ka aina i ke
koko.
- ³⁹ A haumia no hoi lakou i ka lakou
mau hana, A moe kolohe
lakou me na mea a lakou i
hana'i.
- ⁴⁰ Nolaila, hoaaia ka inaina o
Iehova i kona poe kanaka, A
hoopailua mai la oia i kona
hooilina iho.
- ⁴¹ A haawi ae la ia ia lakou i ka
lima o ko na aina e; A noho
alii maluna o lakou ka poe
inaina mai ia lakou.
- ⁴² Hookaumaha mai no hoi ko
lakou poe enemi ia lakou,
A hoohaahaia mai no hoi
malalo iho o ko lakou lima.
- ⁴³ Hoopakele pinepine mai la oia
ia lakou; Aka, hoonaukiuki
aku lakou ia ia, ma ko lakou
manao, A hokii iho la lakou
no ko lakou hewa.
- ⁴⁴ Alaila, ike mai la oia i ko lakou
pilikia, Ia ia i lohe ai i ko
lakou olo pihe ana.
- ⁴⁵ A hoomanao mai la oia i kona
berita me lakou, A minam-
ina iho la oia, e like me ka
nui o kona lokomaikai ana.
- ⁴⁶ Alaila, haawi mai la oia ia lakou
I ke alohaia imua o ka poe a
pau i lawe pio ia lakou.
- ⁴⁷ E hoola mai oe ia makou, e
Iehova, e ko makou Akua, E
hoiliili mai ia makou, mai-
waena mai o ko na aina e, I
mililani aku makou i ka inoa
hoano, A e hiilani aku hoi
ma kou halelu.
- ⁴⁸ E hoomaikaiia o Iehova, ke Akua
o ka Iserala, Mai kahiko loa
mai, a mau loa aku no: E
i mai no hoi na kanaka a
pau, Amene. E halelu aku ia
Iehova.

- 2 E olelo mai no ka poe i hoolapanaiia e Iehova, Ka poe hoi ana i hoolapanai ai, mai ka lima mai o ka enemi.
- 3 No ka mea, ua hooili mai oia ia lakou mai na aina mai, Mai ka hikina, a me ke komohana mai, E mai ke kukulu akau, a mai ke kai mai.
- 4 Kuewa wale lakou ma ka waon-ahelle, Ma ke ala waoakua hoi; Aole i loaa ia lakou ke kulananakauhale kahi e noho ai.
- 5 Pololi iho la lakou, a makewai hoi, A maule ko lakou uhane iloko o lakou.
- 6 Alaila, kaheia aku lakou ia Iehova iloko o ko lakou pilikia, A hoopakele mai oia ia lakou i ko lakou popilikia ana.
- 7 Alakai mai la oia ia lakou ma ke ala pono, I hiki ai lakou i ke kulananakauhale, kahi e noho ai.
- 8 E mililani aku na kanaka ia Iehova no kona lokomaikai, A no kana mau hana kupanaha i na keiki a kanaka!
- 9 No ka mea, nana no i hookena i ka uhane makewai, A nana hoi i hoomaona i ka uhane pololi i ka maikai.
- 10 O ka poe i noho ma ka pouli, ma ka malu hoi o ka make, A paa no hoi i ka popilikia a me ka hao;
- 11 No ka mea, ua kipi lakou i na olelo a ke Akua, A ua hoowahawa i ke ao ana mai o ka Mea kiekie;
- 12 Alaila hookulou oia i ko lakou naau i ka luhi, Hina iho la lakou ilalo, aohe mea nana e kokua.
- 13 Alaila, hea aku lakou ia Iehova i ko lakou pilikia ana, A hoola mai oia ia lakou i ko lakou popilikia ana.
- 14 Hoopuka mai la oia ia lakou mailoko mai o ka pouli a me ka malu o ka make, A uhai hoi i ko lakou mea i paa ai.
- 15 E hoalohaloha aku na kanaka ia Iehova, no kona lokomaikai, A no kana mau hana kupanaha i na keiki a kanaka!
- 16 No ka mea, ua wawahia oia i na pani keleawe o na pukapa A ua uhai no hoi oia i na kaola kipuka hao.
- 17 O ka poe i lalau ma ka aoao o ka poe hewa, A me ka lawehala, ua hoopilikiaia lakou.
- 18 Hoopailua no ko lakou uhane i na mea ai a pau; A hookokoke no lakou i na pukapa o ka make.
- 19 Alaila, hea aku no lakou ia Iehova i ko lakou pilikia ana, A hoola mai no oia ia lakou i ko lakou popilikia.
- 20 Haawi mai la oia i kana olelo, a hoala iho la ia lakou, A hoopakele no hoi ia lakou, mai ko lakou lua aku.
- 21 E hoalohaloha aku na kanaka ia Iehova no kona lokomaikai, A no kana mau hana kupanaha i na keiki a kanaka!
- 22 E mohai aku no hoi lakou i ka mohai o ke aloha, A e hoike aku i kana mau hana me ka hauoli.
- 23 O ka poe iho ilalo i ka moana, ma na moku, A hana i ka hana ma na moana nui;
- 24 Ua ike no keia poe i na hana o Iehova, A mo kana mau mea kupanaha ma ka hohonu.
- 25 No ka mea, olelo wale mai oia, a hoala i ka makani kupikipikio, A piipii aku la na ale.
- 26 Pii aku la lakou i ka lani, a iho ilalo i ka hohonu: A hehee ko lakou uhane i ka ino.
- 27 Hikaka lakou i o, a ia nei, a kunewanewa hoi e like me ke kanaka ona, A pau wale aku no ko lakou akamai.
- 28 Alaila, hea aku lakou ia Iehova i ko lakou pilikia ana, A hoopakele mai oia ia lakou, mailoko mai o ko lakou popilikia.

- 29 Hoolilo no oia i ka ino i pohu, A malie loa iho la na ale.
- 30 Alaila, lealea lakou, no ka mea, ua malie; A hoopae no oia ia lakou ma ke awa a lakou e makemake ai.
- 31 E mililani aku na kanaka ia Iehova no kona lokomaikai, A no kana mau hana kupa naha i na keiki a kanaka!
- 32 E hapai no hoi ia ia ma ka ahakanaka, A e halelu aku ia ia ma ke anaina o ka poe kahiko.
- 33 Hoolilo no oia i na muliwai i waonahele, A me na waipuna i aina maloo;
- 34 A me ka aina hua nui, i aina hua ole, No ka hewa o ka poe e noho ana malaila.
- 35 A hoolilo no hoi oia i ka waonahele, i wailana, A me ka aina maloo hoi i wai puna.
- 36 Malaila no oia e hoonoho ai i ka poe pololi, A hoomakaukau no hoi lakou i kulanakauhale, kahi e noho ai;
- 37 A lulu no hoi lakou ma na mahinaai, A kauu iho no i na mala waina, A haawia mai ka hua i hoohuaia'i.
- 38 Hoomaikai mai la oia ia lakou, a kawowo nui ae la; Aole ia i hoemi i ka lakou poe holoholona.
- 39 A mahope, hooemilia lakou, a hoohaahania no hoi, No ka hookaumahaia, a me ka hewa, a me ka pilikia.
- 40 Ninini mai oia i ka hoomaau maluna o na'lii, A alakai no hoi oia ia lakou ma kahi mehameha, ala ole.
- 41 Hookiekie nae oia i ka poe hune mailoko aku o ka pilikia, A hoolilo i kona mau ohana, me he ohana hipala.
- 42 E ike aku no ka poe pono, a e lealea lakou; A e paa no ka nuku o ka hewa a pau.
- 43 Owai la ka mea akamai, a malama i keia mau mea! O

lakou ka i hoomaopopo i ka lokomaikai o Iehova.

108

- ¹ U A paa kuu naau, e ke Akua; E oli aku no au, a e hoolea aku hoi, a me ko'u nani.
- ² E ala mai, e ke kuolokani, a me ka mea kani; E ala no hoi au i ka wanaao.
- ³ E mililani aku au ia oe, e Iehova, iwaena o na kanaka; A e hoolea aku ia oe iwaena o na lahuikanaka.
- ⁴ No ka mea, ua nui kou lokomaikai maluna o ka lani, A me kou oiaio maluna o na ao.
- ⁵ Ua kiekie loa no oe, e ke Akua, maluna o ka lani, A me kou nani hoi maluna o ka honua a pau.
- ⁶ I hoopakeleia kou poe aloha, E hoola mai oe me kou lima akau, a e hoolohe ia makou.
- ⁷ I mai la ke Akua ma kona mea hemolele, E hoooho aku au, e mahele au ia Sekema, A e ana aku au i ke awawa o Sukota.
- ⁸ Na'u o Gileada, na'u o Manase, o Eperaima ka pale o kuu poo, A o Iuda hoi ka'u kakao lelo;
- ⁹ O Moaba ko'u ipu holoi, e hoolei au i ko'u kamaa maluna o Edoma, E kahea olioli no wau maluna o Pilisetia.
- ¹⁰ Owai la ka mea e alakai ia'u i ke kulanakauhale paa? Owai ka mea alako ia'u a hiki i Edoma?
- ¹¹ Aole anei oe, e ke Akua, ka mea i kipaku mai ia makou? E ke Akua, aole anei oe e hele pu me ko makou mau kaua?
- ¹² E haawi mai oe i ke kokuaia mai no ka pilikia; No ka mea, makehewa ke kokua ana o ke kanaka.
- ¹³ Ma ke Akua kakou e loaa'i ka ikaika, Nana no e hahi i ko kakou poe enemi.

109

- 1 E KE Akua a'u i halelu ai, mai hookuli mai oe;
- 2 No ka mea, o ka waha o ka mea hewa, A me ka waha wahahée, ua hamama mai laua e ku e ia'u; Ua olelo ku e mai lakou ia'u, me ke elelo wahahée.
- 3 Hoopuni mai lakou ia'u i na olelo huhu; A hakaka mai lakou ia'u me ka hala ole o'u.
- 4 No ko'u aloha enemi mai lakou ia'u; E pule aku no nae au.
- 5 Hookau mai lakou i ka hewa maluna o'u no ka maikai, A me ka inaina no ko'u aloha.
- 6 E hoonoho oe i ka mea hewa maluna ona; A e hooku mai ia Satana ma kona lima akau.
- 7 Ia ia e hookolokoloia'i, E puka mai no kona hewa, A e lilo no kana pule i mea e hewa'i.
- 8 E uuuku no kona mau la, E lawe hoi kekah i kana oihana.
- 9 E makua ole auanei kana poe keiki, A e lilo auanei kana wahine i wahinekanemake.
- 10 E kuewa, e kuewa wale aku no kana poe keiki, a e nonoi wale; E imi wale lakou ma ko lakou wahi neoneo.
- 11 Na ka makee waiwai e kaili wale i kana mau mea a pau, A na na malihini e hao wale i kona waiwai.
- 12 Aohe mea nana e hoomau i ka lokomaikai ia ia; Aohe hoi mea aloha i kana mau hua-haule.
- 13 E hookiia kana poe mamo; A ja hanauna aku e holoiiia ko lakou inoa.
- 14 E hoomanaoia ka hewa o kona poe kupuna imua o Iehova; Aole hoi e kalaia na hewa o kona makuwahine.
- 15 E mau loa ana no lakou imua o Iehova; I hookiia ka manao ana ia lakou mai ka honua aku.
- 16 No ka mea, aole ia i hoomanao e hana i ka lokomaikai, A hoomaau oia i ke kanaka

- nele, a ilihune hoi, I pepehi oia i ka mea naau ehaeha.
- 17 Me ia i makemake ai i ka hailili, pela no e hiki mai ai ia maluna ona; Me ia i make-make ole ai i ka hoomaikai, e mamaao loa ia mai ona aku.
- 18 Kahiko no oia ia ia iho i ka hailili me he kapa la, E komo no hoi ia iloko o kona opu me he wai la, A e like hoi me ka aila iloko o kona mau iwi.
- 19 A e like no auanei ia me he kapa la ia ia, A me ke kaei hoi ana e kaei mau ai.
- 20 O keia no ka uku o ko'u poe enemi mai o Iehova mai, A me ko ka poe hoi e olelo ino mai i ko'u uhane.
- 21 Aka, e hana mai oe mamuli o'u, e Iehova ka Haku, no kou inoa iho: No ka mea, ua maikai kou lokomaikai, e hoopakele mai ia'u.
- 22 No ka mea, ua nele, a ua ilihune hoi au, A ua houia ko'u naau iloko ou.
- 23 Ua hele aku au e like me ke aka i kona auwi ana, Ua kuehue-huia au me he uhini la.
- 24 Kulanalana ko'u mau kuli no ka hookeai, A hookii no hoi ko'u kino ma ke kelekele.
- 25 Ua lilo wau i mea hoomaewaewa no lakou; Nana mai lakou ia'u, a kunokunou i ko lakou poo.
- 26 E kokua mai oe ia'u, e Iehova, ko'u Akua; E hoola mai oe ia'u e like me kou lokomaikai ana.
- 27 I ike mai hoi lakou, o kou lima keia; O oe hoi e Iehova, ka mea nana i hana ia mea.
- 28 Na lakou e hailili mai, aka, e hoomaikai mai oe, A ku mai lakou iluna, e hoohilahilaia lakou; Aka, e hoohaupi mai oe i kau kauwa.
- 29 E kahikoia ko'u poe enemi i ka hoopalaimaka, A e uhi no lakou ia lakou iho i ka hilahila me he holoku la.

³⁰ E mililani nui aka au ia Iehova, ma ko'u waha; A e halelu aku ia ia mawaena o ka lehulehu.

³¹ No ka mea, e ku mai auanei oia ma ka lima akau o ka mea hune, E hoopakele i kona uhane mai ka poe hoohewa ia ia.

110

¹ OLELO mai la o Iehova i kuu Haku, E noho mai oe ma ko'u lima akau, A hoolilo iho ai au i kou poe enemi I kee-hana wawae nou.

² E hoouna mai no o Iehova i ke kookoo o kou ikaika, mai Ziona mai; E noho aupuni hoi oe mawaena o kou poe enemi.

³ E ae oluolu mai no kou poe kanaka ke hiki ka la o kou ikaika, Me ka mea nani hoano, Mai ka opu mai o ka wanaao, Ia oe ka hau o kou poe opiopio.

⁴ Ua hoohiki mai la o Iehova, aole hoi oia e luli ae, He kahuna mau loa no oe, mamuli o ke ano o Melekizedeka.

⁵ Ma kou lima akau ka Haku, E paopao ai i na'lii i kona la e huhu ai.

⁶ Nana no e hoopai iwaena o ko na aina e, A e hoopihia i na wahi i na kupapau; A nana no e paopao i na poo maluna o na aina he nui loa.

⁷ Ma ke ala no oia e inu ai i ka muliwai; Nolaila, e hookiekie oia i ke poo.

111

¹ E HALELU aku ia Iehova: E mililani aku au ia Iehova me kuu naau a pau, Ma ke anaina o ka poe pono, a me ka ahakanaka no hoi.

² He mana no na hana a Iehova, A ua imiia hoi e ka poe a pau i makemake aku ia mau mea.

³ He nani, a he hanohano hoi kana hana; E mau loa ana no kona pono.

⁴ Ua hana oia i mea e hoomanaoia'i kana mau hana mana: He aloha, a he lokomaikai o Iehova.

⁵ Ua haawi mai oia i ka ai na ka poe makau aku ia ia: E hoomanao mau loa no oia i kona berita.

⁶ Ua hoike mai oia i kona poe kanaka i ka mana o kana mau hana, I ka haawi ana mai ia lakou e noho ma na hooilina o ko na aina e.

⁷ O na hana a kona mau lima, he oiaio, a he hoopono, He oiaio no kana mau kauoha a pau.

⁸ Onipaa loa lakou, a i ka manawa pau ole, Ua hanaia ma ka oiaio, a ma ka pololei.

⁹ Hoouna mai oia i ka hoolapanai no kona poe kanaka: Ua kauoha mai oia, e mau loa kona berita: He hoano, a he mea weliweli hoi kona inoa.

¹⁰ O ka makau aku ia Iehova, oia ke kumu o ke akamai; He naauao maikai ka poe a pau o hana malaila; E mau loa ana no kona hoonanilia.

112

¹ E HALELU aku ia Iehova. Pomaikai ke kanaka i makau aku ia Iehova, A lealea nui hoi ma kana mau kauoha.

² E nui ana auanei kana poe mamo ma ka honua; E pomaikai auanei ka hanauna o ka poe pololei.

³ Aia ma kona hale ka waiwai a me ka ukana; A e mau loa ana no kona pono.

⁴ No ka poe pono, puka mai no ka malamalama mailoko mai o ka pouli; He aloha, he lokomaikai, a he pono kona.

⁵ O ke kanaka maikai, aloha ae la ia a haawi ae no hoi: Hooponopono no oia i kona mau mea, me ka naauao.

- ⁶ Aole ia e kulanalana, a i ke ao pau ole; E hoomanao mau loa ia no hoi ka poe pono.
- ⁷ Aole ia e makau i ka lono ana i na mea hewa; Ua onipaa kona naau, me ka hilinai aku ia Iehova.
- ⁸ Ua kooia kona naau, aole ia e makau, A ike aku oia i ka mea maluna o kona poe enemi.
- ⁹ Ua lulu aku oia, ua haawi wale i ka poe ilihune, E mau loa ana no kona pono; E hookiekieia kona pepeiaohao me ka hanohano.
- ¹⁰ E ike mai no ka poe hewa, a huahua; E uwii no kona mau niho a e hehee wale oia: E pau auanei ka mea a ka poe hewa i makemake ai.

113

- ¹ E HALELU aku ia Iehova: E halelu, e na kauwa a Iehova, E halelu aku oukou i ka inoa o Iehova.
- ² E hoomaikaiia ka inoa o Iehova, Mai keia wa aku a i ka manawa pau ole.
- ³ Mai ka puka ana a ka la, a hiki i kona komo ana, E haleluia ka inoa o Iehova.
- ⁴ Ua kiekiae o Iehova, maluna o ko na aina a pau, A me kona hanohano hoi maluna o ka lani.
- ⁵ Owai la ka i like me Iehova, ko kakou Akua? Ka mea hookiekie i kona wahi nobo ai;
- ⁶ Ka mea hoohaahaa, e ike i ka lani, A i ka honua no hoi:
- ⁷ Ka mea i hapai i ka mea ilihune, mai ka lepo mai, A hookiekie hoi i ka mea pilikia, mai ke kiona aku;
- ⁸ Ihoonoho ai oia ia ia me na'lii, Me na'lii hoi o kona poe kanaka.
- ⁹ A hoonoho hoi oia i ka wahine pa ma ka hale, I makuwahine, e lealea ana i na keiki ana. E halelu aku oukou ia Iehova.

114

- ¹ KA hale o Iakoha hoi, mai waena aku o na kanaka olelo e;
- ² O Iuda no kona keenakapu, A o Israela kona aupuni.
- ³ Ike mai la ke kai, a holo aku la; A huli hope o Ioredane.
- ⁴ Lelele ae la na mauna e like me na hipakane, A me na puu hoi e like me na keikihipa.
- ⁵ Heaha kau, e ke kai, i holo aku ai oe? E Ioredane hoi, i hoohulii'a'i oe ihope?
- ⁶ E na mauna, ilelele ai oukou e like me na hipakane? A me na puu hoi e like me na keikihipa?
- ⁷ E naueue oe, e ka honua, imua o ka Haku, Imua hoi o ke Akua o Iakoha.
- ⁸ Ka mea i hoolilo i ka pohaku, i wai lana, A me ka pohaku paea, i punawai.

115

- ¹ A OLE ia makou, e Iehova, aole ia makou, Aka. i kou inoa no e haawia'ka ai ka honani. No kou lokomaikai, a me kou oiaio.
- ² No ke aha la i olelo mai ai ko na aina e, Aubea ko lakou Akua?
- ³ Aia no i ka lani ko makou Akua; Ua haua no oia i na mea a pau ana i makemake ai.
- ⁴ O ko lakou poe akua, he kala, a he gula hoi, O ka haua a na lima o kanaka.
- ⁵ He waha no ko lakou, aole nae e olelo mai; He maka no ko lakou, aole nae e ike mai:
- ⁶ He pepeiao no ko lakou, aole nae e lohe; He ihu no hoi ko lakou, aole nae e honi:
- ⁷ He mau lima no ko lakou, aole nae e lawelawe; He mau wawae no ko lakou, aole nae e hele; Aole hoi e olelo lakou, ma ko lakou kania-i.

⁸ Me ia poe akua, pela no ka poe i hana ia lakou, A me ka poe a pau e hilinai ia lakou.

⁹ E ka Israela, e hilinai oukou ia Iehova; Oia ko lakou kokua a me ko lakou palekaua.

¹⁰ E ka ohana a Aarona, e hilinai oukou ia Iehova; Oia ko lakou kokua, a me ko lakou palekaua.

¹¹ E ka poe makau ia Iehova, e hilinai oukou ia Iehova; Oia ko lakou kokua, a me ko lakou palekaua.

¹² Ua hoomanao mai o Iehova ia kakou, e hoomaikai no oia; E hoomaikai mai no oia i ka ohana a Israela, E hoomaikai mai no oia i ka ohana a Aarona.

¹³ E hoomaikai mai no oia i ka poe e makau aku ia Iehova, I na mea uuku, a me na mea nui.

¹⁴ E hoomahuahua mai no o Iehova ia oukou, Ia oukou no, a me ka oukou poe keiki.

¹⁵ Ua hoopomaikaiia oukou e Iehova, Ka mea nana i hana ka lani, a me ka honua.

¹⁶ Na Iehova no na lani o na lani; Ua haawi mai nae oia i ka honua no na keiki a kanaka.

¹⁷ Aole ka poe make e halelu aku ia Iehova, Aole hoi ka poe a pau e iho ilalo i kahi ekemu ole.

¹⁸ Aka, o kakou, e hoomaikai aku no kakou ia Iehova, Mai keia wa aku, a i ka manawa pau ole. E halelu aku oukou ia Iehova,

116

¹ KE aloha aku nei au ia Iehova, No ka mea, ua hoolohe mai oia i ka leo o ko'u nonoi ana.

² No ka mea hoi, ua haliu mai kona pepeiao ia'u, Nolaila, e kahea aku au ia ia i ko'u mau la.

³ Hoopuni mai na hei o ka make ia'u, A loaa ia'u ka pilikia o

ka malu o ka make, A loaa no hoi ia'u ka popilikia, a me ka ehaeha.

⁴ Alaila, kahea aku la au i ka inoa o Iehova; Ke nonoi aku nei au ia oe, e Iehova, E hoopakele mai oe i ko'u uhane.

⁵ He aloha ko Iehova, a he pono no; Ua lokomaikai no hoi ko kakou Akua.

⁶ Ke malama mai nei o Iehova i ka mea oluolu: Maule no wau, a nana no i hoola mai ia'u.

⁷ E kuu uhane, e hoi oe i kou wahine hoomaha'i, No ka mea, hana maikai mai o Iehova ia oe.

⁸ No ka mea, ua hoopakele mai oe i ko'u uhane i ka make, A me ko'u mau maka, i ka waimaka, A me ko'u mau wawae, i ka hina ana.

⁹ E holoholo no wau imua o Iehova, Ma ka honua, kahi o ka poe ola.

¹⁰ Manaoio no wau, nolaila au i olelo aku ai; Pilikia loa no nae au;

¹¹ I ko'u pioloke ana, olelo ae la au, He poe wahahee na kanaka a pau.

¹² Heaha ka'u e haawi aku ai ia oe, e Iehova, No kou lokomaikai mai a pau ia'u?

¹³ E hapai no wau i ke kiahia o ke ola, A e kahea aku i ka inoa o Iehova.

¹⁴ E haawi no wau ia Iehova i ko'u mea i hoohiki ai, Imua o kona poe kanaka a pau.

¹⁵ He mea minamina ia imua o Iehova, Ka make ana o kona poe haipule.

¹⁶ Aia hoi, e Iehova, owau no kau kauwa, O kau kauwa no wan, a o ke keiki hoi a kau kauwa wahine; Ua wehe mai oe i ko'u mau mea i paa ai.

¹⁷ E kaunmaha aku au ia oe i ka mohai mililani, A e kahea aku hoi i ka inoa o Iehova.

¹⁸ E haawi no wau ia Iehova i ko'u mea i hoohiki ai, Imua o kona poe kanaka a pau,

¹⁹ Ma na kahua o ka hale o Iehova, Mawaena konu ou, e Ierusalema. E halelu aku oukou ia Iehova.

117

¹ E HALELU aku oukou ia Iehova, e ko na aina a pau; E hiilani aku ia ia, e na lahuikanaka a pau.

² No ka mea, ua nui loa kona lokomaikai mai ia kakou; A o ka oiaio o Iehova, ua mau loa no ia. E halelu aku oukou ia Iehova.

118

¹ E MILILANI aku ia Iehova; no ka mea, he maikai ia; A ua mau loa hoi kona lokomaikai.

² E olelo mai o ka Israela, Ua mau loa kona lokomaikai.

³ E olelo mai ka ohana a Aarona, Ua mau loa kona lokomaikai.

⁴ E olelo mai no ka poe e makau aku ia Iehova, Ua mau loa kona lokomaikai.

⁵ Maloko o ka pilikia, kahea aku au ia Iehova; A ae mai o Iehova ia'u ma kahi akea.

⁶ O Iehova pu no me a'u, aole au e makau: Heaha ka mea a ke kanaka e hana mai ai ia'u?

⁷ O Iehova pu no me au, a me ka mea i kokua ia'u; A e nana ae au i ka poe inaina mai ia'u.

⁸ Ua oi aku ka maikai o ka hilinai aku ia Iehova, Mamua o ka manao ana i ke kanaka.

⁹ Ua oi aku ka maikai o ka hilinai aku ia Iehova, Mamua o ka manao ana i na'lii.

¹⁰ Hoopuni mai ko na aina a pau ia'u, Aka, ma ka inoa o Iehova, e luku aku ai au ia lakou.

¹¹ Hoopuni mai no lakou ia'u, Oia, hoopuni mai no lakou ia'u; Aka, ma ka inoa o Iehova, e luku aku ai au ia lakou.

¹² Hoopuni mai lakou ia'u, me he poe nalomeli la, Ua pio wale lakou, e like me ke ahi

kakalaioa; No ka mea, ma ka inoa o Iehova wau e luku aku ai ia lakou.

¹³ Ua hooke ikaika mai oe ia'u, i hina au; Aka, ua kokua mai o Iehova ia'u.

¹⁴ O Iehova no ko'u ikaika, a me ko'u mea e hoolea ai, Ua lilo mai oia i Hoola no'u.

¹⁵ Aia ka leo o ka hanoli, a me ka hoola, Ma na halelewa o ka poe pono: Ke hana koa nei ka lima akau o Iehova.

¹⁶ Ua hapaiia ka lima akau o Iehova a kiekie; Ke hana koa nei ka lima akau o Iehova.

¹⁷ Aole au e make, aka e ola aku no au, A e hoike aku au i ka hana a Iehova.

¹⁸ Ua hahau nui mai o Iehova ia'u, Aole nae oia i haawi mai ia'u i ka make.

¹⁹ E wehe mai oe i na pukapa o ka pono no'u, E komoaku no wau iloko olaila, A e mililani aku au ia Iehova.

²⁰ O keia no ka pukapa o Iehova, E komoaku hoi ka poe pono iloko olaila.

²¹ E mililani aku au ia oe, no ka mea, ua hoolohe mai oe ia'u, A ua lilo mai oe i hoola no'u.

²² O ka pohaku a ka poe hana hale i haalele ai, Ua lilo ia i pohaku kumu no ke kihi.

²³ Na Iehova mai no keia, A he mea mahaloia no hoi ia i ko kakou mau maka.

²⁴ O keia no ka la a Iehova i hana'i, E hauoli kakou, a e lealea ilaila.

²⁵ Ke noi aku nei au ia oe, e Iehova, E hoola mai oe ano; Ke noi aku nei au ia oe, e Iehova, Ano oe e hoopomaikai mai.

²⁶ E hoomaikaiia ka mea e hele mai ana ma ka inoa o Iehova; Ua hoomaikai aku makou ia oukou mailoko aku o ka hale o Iehova.

²⁷ O ke Akua no o Iehova, ua hoomalamalama mai oia ia kakou; E nakinaki i ka

mohai i na kaula, Ma na
pepeiaohao o ke kuahu.

²⁸ O oe no ko'u Akua, e mililani aku
au ia oe; O ko'u Akua no, e
hapai aku au ia oe.

²⁹ E mililani aku ia Iehova, no ka
mea, ua maikai oia; Ua mau
loa hoi kona lokomaikai.

119

¹ POMAIKAI ka poe i pono ka
noho ana, A hele hoi ma ke
kanawai o Iehova.

² Pomaikai ka poe malama i kana
mau kauoha, E imiaku no
lakou ia ia me ka naau a pau.

³ Aole lakou e hana hewa, Ma kona
aoao no lakou e hele ai.

⁴ Ua kauoha mai oe, E malama loa i
kau mau olelo ao.

⁵ Ina i hoomakaukauia ko'u mau
aoao, E malama i kau mau
kauoha!

⁶ Alaila, aole au e hilahila, I ko'u
nana pono ana i kau mau
kanoha a pau.

⁷ E mililani aku au ia oe, me ko
kupono o ka naau, Ia'u e
hoomaopopo ai i kou hooponopono
pololei ana.

⁸ E malama no wau i kau mau
kauoha: Mai haalele mai oe
ia'u, aole loa.

⁹ Pehea la e hoomaemae ai ke
kanaka ui i kona aoao? I ka
malama ana, e like me kau
olelo.

¹⁰ Ua imiaku au ia oe me kuu
naau a pau; Mai kuu mai oe
ia'u, e ae maluna o kau mau
kauoha.

¹¹ Ua huna no wau i kau olelo iloko
o ko'u naau, I ole au e hana
hewaaku ia oe.

¹² E hoomaikaiia oe, e Iehova; E
ao mai oe ia'u i kau mau
olelopaa.

¹³ Ua hoikeaku au, ma ko'u mau
Iehelehe, I na olelo hoopono
a kou waha.

¹⁴ Ua olioli no wau ma ka aoao o
kau mau kauoha, Mamua o
ko ka waiwai a pau.

¹⁵ Ma kou mau kanawai wau e
noonoo ai, A e haliu hoi i kou
mau kuamoo.

¹⁶ E hauoli no wau i kau mau
kauoha, Aole hoi e hoopoina
i kau olelo.

¹⁷ E hana maikai mai oe ia'u, i ola
au, A e malama hoi i kau
olelo.

¹⁸ E hookaakaa mai oe i ko'u mau
maka, Alaila, e ikeaku au
i na mea kupanaha noloko
mai o kou mau kanawai.

¹⁹ He malihini au ma ka honua;
Mai huna oe i kau mau
kauoha ia'u.

²⁰ Ua haehae ko'u uhane i ka iini
aku i kou hooponopono ana
i na manawa a pau.

²¹ Ua papa mai no oe i ka poe kaena
wale, a poino, Ka poe i hele
hewa mai kou mau kauoha
aku.

²² E laweaku oe i ka hoinoia, a me
ka hoowahawahaia, mai o'u
aku; No ka mea, ua malama
au i kou mau kanawai.

²³ Noho mai la na'lili e olelo ku
e ia'u; Ua noonoo nae kau
kauwa i kau mau olelopaa.

²⁴ Okou mau kanawai ka'u e hauoli
nei, A o ko'u poe kanaka ia
nana wau e ao mai.

²⁵ Ua pipili ae ko'u uhane i ka lepo;
E hoola mai oe ia'u, e like me
kau olelo.

²⁶ Ua haiaku au i ko'u aoao, a ua ae
mai oe ia'u; E ao mai hoi oe i
kau mau olelopaa.

²⁷ E hoike mai oe ia'u i keano
o kau mau kauoha; A e
hookaulana au i kau mau
hana kupanaha.

²⁸ Uwe no kuu uhane no ke
kaumaha; E hoala mai oe
ia'u, e like me kau olelo.

²⁹ E hookaawale oe i ka aoao o ka
wahahee mai o'u aku, A e
hoike lokomaikai mai ia'u i
kou mau kanawai.

³⁰ Ua wae au ma ka aoao o ka oiaio,
Ua kau wau i kou hoopono
ana imua o'u.

- 31 Ua hoopili aku au me kou mau kanawai; E Iehova, mai hoohilahila mai oe ia'u.
- 32 E holo no wau ma ke ala o kau mau kauoha; No ka mea, e hoomahuahua mai no oe i ko'u manao.
- 33 E ao mai oe ia'u, e Iehova, i ka aoao o kau mau kauoha, A e malama no wau, a hiki i ka hopena.
- 34 E hoonaauao mai oe ia'u, a e malama no au i kou kanawai; E malama no au ia me ko'u naau a pau.
- 35 E alakai oe ia'u ma ke alanui o kau mau kauoha; No ka mea, malaila nowau elealea nei.
- 36 E hoohuli oe i ko'u naau mamuli o kou mau kanawai, Aole mamuli o ka makee waiwai.
- 37 E hoohuli oe i ko'u mau maka, mai ka ike ana i ka mea la-puwale; A e hoola mai oe ia'u ma kou aoao.
- 38 E hooko oe i kau olelo, i kau kauwa nei, Ka mea i makau aku ia oe.
- 39 E pale ae oe i ko'u hoinoia, a'u e makau nei; No ka mea, he maikai kou hoopono ana.
- 40 Aia hoi, ua iini au i kau mau kauoha; E hooikaika mai oe ia'u ma kou pono.
- 41 E hookau mai i kou lokomaikai maluna o'u, e Iehova, I kou hoola ana hoi e like me kau olelo.
- 42 Alaila e pane aku au i kekahi olelo i ka mea hoowahawa mai ia'u: No ka mea, ke hilinai aku nei au ia oe.
- 43 Mai kaili oe i ka olelo o kou oiaio, mai ko'u waha aku, a i ka manawa pau ole; No ka mea, ke kakali nei au i kou hoopono ana.
- 44 Alaila, e malama mau no wau i kou kanawai, A hiki a kau a mau loa aku.
- 45 E holoholo no wau, maloko o kahi akea, No ka mea, ke imi nei au i kau olelo.
- 46 E kamakamailio no wau ma kou mau kanawai imua o na'lii, Aole hoi au e hilahila.
- 47 E haولي no wau ma kou mau kanawai, Na mea au i make-make ai.
- 48 E hapai no wau i ko'u mau lima i kau mau kauoha, I na mea a'u i makemake ai: A e noonoo wau ma kau mau kauoha.
- 49 E hoomanao oe i ka olelo au i kau kauwa, Malaila no oe i hoolana'i i kou manao ia'u.
- 50 Eia ko'u mea e maha'i, iloko o ko'u pilikia; No ka mea, ua hoola kau olelo ia'u.
- 51 Ua hoowahawaha nui loa mai ka poe hookiekie ia'u; Aole nae au i haalele i kou kanawai.
- 52 Hoomanao no wau i kou hoo-pono ana, e Iehova, mai kahiko loa mai, A ua hoomaha hoi au.
- 53 Lohia au i ka wewela nui, no ka poe hewa, I haalele i kou kanawai.
- 54 Ua lilo kau mau kauoha i mea na'u e hoolea aku ai, Ma ka hale o ko'u malihini ana.
- 55 Hoomanao no wau i kou inoa i ka po, e Iehova, A malama hoi i kou kanawai.
- 56 Loaa o keia ia'u, No ka mea, malama no wau i kau mau kauoha.
- 57 O ko'u puu no, e Iehova, Ua olelo no wau, e malama aku au i kau mau olelo.
- 58 Ua nonoi aku au imua o kou maka me ko'u naau a pau; E lokomaikai mai oe ia'u, e like me kau olelo.
- 59 Noonoo ae la au i ko'u mau aoao, A hoohuli aku la i ko'u mau wawae i kau hoike ana.
- 60 Wikiwiki aku la au, aole hoi i hookaulua, I ko'u malama ana i kau mau kauoha.
- 61 Ua hoopani mai na kaula o ka poe hewa ia'u; Aole nae au i hoopoina i kou kanawai.

- 62 Iwaena konu o ka po, e ala no
wau e mililani aku ia oe, No
kou hoopono pololei ana.
- 63 He makamaka au no ka poe a
pau i makau aku ia oe, A no
ka poe malama i kau mau
kauoha.
- 64 Ua piha ka honua, e Iehova, i
kou lokomaikai; E ao mai oe
i kau mau olelopaa.
- 65 Ua hana maikai mai oe i kau
kauwa, E Iehova, e like me
kau olelo.
- 66 E ao mai oe ia'u i ke akamai
maikai, a me ka ike; No ka
mea, ua hooiaio wau i kau
mau kauoha.
- 67 Mamua o ko'u hoopilikiaia,
hele hewa au; I keia wa, ke
malama nei au i kau olelo.
- 68 He maikai no oe, a ke hana
maikai mai nei; E ao mai oe i
kau mau olelopaa.
- 69 O ka poe hookiekie, ua epa wa-
hahee mai lakou ia'u; Aka,
e malama au i kau mau
kauoha me ko'u naau a pau.
- 70 Ua momona ko lakou naau me he
kelekele la; Aka, ke hauolioli
nei au ma kou kanawai.
- 71 He mea maikai ia'u ko'u hoopili-
kiaia, I mea e ao ai au i kau
mau olelopaa.
- 72 He mea maikai ia'u ke kanawai
o ko'u waha, Mamua o na
tausani gula, a me ke kala.
- 73 Na kou mau lima wau i hana'i, a
hooponopono mai hoi ia'u; E
hoonaauao mai oe ia'u, i ao
wau i kau mau kauoha.
- 74 E ike mai no ia'u, ka poe makau
aku ia oe, a e lealea mai; No
ka mea, ua hoolana au ma
kau olelo.
- 75 Ua ike no wau, e Iehova, he
pololei no kou hoopono ana,
A ma ka oiaio no kou hoopili-
kia ana mai ia'u.
- 76 Ke noi aku nei au ia oe e hoo-
lilo i kou lokomaikai i mea
e maha'i au, Me kau i olelo
mai ai i kau kauwa.
- 77 I hiki mai kou aloha ia'u, i ola au;
No ka mea, o kou kanawai
ka'u e hauolioli nei.
- 78 E hoohilahilaia ka poe hookiekie,
no ka mea, ua hana ke-
kee wahahnee mai lakou ia'u;
Aka, e noonoo no wau i kau
mau olelopaa.
- 79 E huli mai mamuli o'u, ka poe e
makau aku ia oe, A e ike no
lakou i kau hoike ana.
- 80 E hoolilo oe i ko'u naau i ponoma
kau mau olelopaa; Alaila,
aole au e hilahila.
- 81 Ua maule ko'u uhane no ka iini
i kau hoola ana; Ua hoolana
hoi au ma kau olelo.
- 82 Ua poopoo ko'u mau maka no
kau olelo, I ae la hoi, I ka
wa hea e hoomaha mai ai oe
ia'u?
- 83 No ka mea, ua like au me ka
hueili ma kahi uwahi; Aole
au i hoopoina i kau mau
olelopaa.
- 84 Ehia na la o kau kauwa? I ka
manawa hea, e hoopai ai oe
i ka poe hoomaaau mai ia'u?
- 85 Ua eli ka poe hookiekie i mau lua
no'u, Aole hoi e like me kou
mau kanawai.
- 86 Ma ka oiaio no kau mau kauoha
a pau: Hoomaaau wahahnee
mai lakou ia'u; e kokua mai
oe ia'u.
- 87 Aneane lakou i hoopau ia'u ma
ka honua, Aole nae au i
haalele i kau mau olelopaa.
- 88 E hooikaika mai oe ia'u e like
me kou lokomaikai; Alaila, e
malama no wau i ka hoike
ana o kou waha.
- 89 Ua paa mau loa no kau olelo, E
Iehova, ma ka lani.
- 90 Mai kekahihanauna a i kekahihanauna
kou oiaio: Ua hookumu oe i ka honua, a
ua kupaa ia.
- 91 Ua kupaa no a hiki i keia la,
ma kou hooponopono; No
ka mea, o kau poe kauwa
lakou a pau.

- 92 Iua i lealea ole au ma kou kanawai, Ina ua make au iloko o ko'u pilikia.
- 93 Aole loa au e hoopoina i kau mau olelopaa, No ka mea, ma ia mau mea no oe i hooikaika mai ia'u.
- 94 Nou no wau, e hoola mai oe ia'u, No ka mea, ua imi no au i kau mau olelopaa.
- 95 Ua hoohalua mai ka poe hewa ia'u, e pepehi ia'u: Aka, e noonoo no wau i kou mau kanawai.
- 96 Ua ike no au i ka hope o na mea maikai a pau: Aka, ua pala-halaha loa kou kanawai.
- 97 Nani wale ko'u aloha i kou kanawai! Oia ko'u mea e noonoo ai i na la a pau.
- 98 Ma kau mau kauoha, ua hookela aku oe i ko'u akamai mamua o ko ko'u poe enemi; No ka mea, ua mau loa no lakou mo a'u.
- 99 Ua oi aku ko'u akamai, mamua o ko ka'u poe kumu a pau; No ka mea, o kou hoike ana ka'u e noonoo ai.
- 100 Ua kelaaku ko'u naauao mamua o ko ka poe kahiko; No ka mea, ke malama nei au i kau mau olelopaa.
- 101 Ua kaohi no au i ko'u mau wawae, mai na ala hewa a pau, I malama aku ai au i kau olelo.
- 102 Aole au i haalele i kou hoopono ana; No ka mea, ua ao mai oe ia'u.
- 103 Nani ka ono o kau mau olelo i ko'u puu! Ua oi aku mamua o ko ka meli i ko'u waha.
- 104 Ma kau mau olelo ao, ua loaa ia'u ka naauao; Nolaila, inainaaku au i na ala wahahhee a pau.
- 105 He kukui no kau olelo no ko'u mau wawae, A he malamalamo hoi ia ma ko'u alanui.
- 106 Ua koohiki no wau, a e hooko no wau, E malama no wau i kau hoopono pololei ana.
- 107 Ua pilikia loa no wau; E Iehova, e hooikaika mai oe ia'u, e like me kau olelo.
- 108 E Iehova, ke nonoi aku nei au e lealea mai oe i ka mea a kuu waha e haawi wale nei, A e ao mai hoi oe i kou hoopono ana.
- 109 Ua mau no ko'u uhane iloko o ko'u lima: Aole nae au e hoopoina i kou kanawai.
- 110 Ua kau no ka poe hewa i ka mea hei no'u; Aole nae au i haalele i kau mau kauoha.
- 111 Ua loaa ia'u kou mau kanawai i hooilina mau loa no'u: No ka mea, oia ka mea e lealea ai ko'u naau.
- 112 Ua hoohuli au i ko'u naau e hana i kau mau olelopaa, A i ke ao pau ole.
- 113 Ua ukiuki au i ka poe manao lua; A ua makemake hoi au i kou kanawai.
- 114 O oe no ko'u paku, a me ko'u palekaua; Ua hoolana wau ma kau olelo.
- 115 E hele aku oukou, e ka poe hewa, mai o'u aku; No ka mea, e malama no wau i kou kanawai. e Iehova,
- 116 E hookupaa mai oe ia'u, e like me kau olelo, alaila ola au; A mai hoohilahila mai ia'u i ko'u manaolana.
- 117 E hooikaika mai oe ia'u, alaila palekana wau, A e haliu wau i kau mau olelopaa, a mau loa.
- 118 Ua hoowahawahā no oe i ka poe a pau i haalele i kou kanawai; No ka mea, he wahahhee ko lakou hoop-unipuni ana.
- 119 Ke hoolilo nei oe i ka poe hewa a pau o ka honua i opala; No ia mea ke makemake nei au i kou mau kanawai.
- 120 Haalulu ko'u io i ka makau ia oe; Ua hopohopo no hoi au i kou hooponopono ana.
- 121 Ua hana no wau i ka hoopono, a me ka pololei; Mai

- hookuu mai oe ia'u i ka poe
hookaumaha mai ia'u.
- 122 E haawi mai oe i hoailona ia'u
no ka maikai; Mai ao oe i ka
hookaumaha ana o ka poe
hewa ia'u.
- 123 Ua poopoo ko'u mau maka no ka
iini i kou hoola ana mai, A no
na olelo o kou pono.
- 124 E hana mai oe i kau kauwa, e
like me kou lokomaikai, A e
ao mai hoi ia'u i kau mau
olelopaa.
- 125 Owau no kau kauwa, e
hoonaauao mai oe ia'u, I ike
au i kou mau kanawai.
- 126 O ka manawa keia no Iehova e
nana mai ai; Ua uhai lakou i
kou kanawai.
- 127 No ia mea, ua makemake au i
kau mau kauoha, Mamua o
ke gula, a me ke gula maikai.
- 128 Nolaila, manao ae la au i na
olelopaa a pau, ua pololei
lakou a pau; Ua inaina no
hoi au i na aoao wahahee a
pau.
- 129 He kupanaha no kau ao ana
mai; Nolaila ke malama nei
ko'u uhane ia lakou.
- 130 O ka wehewehe ana i kau olelo,
oia, ka i hoomalamalama
mai; Hoonaauao mai no ia
i ka poe hupo.
- 131 Hamama ae la ko'u waha, a
hanu ae; No ka mea, iini aku
au i kau mau kauoha.
- 132 E haliu mai oe ia'u, e lokomaikai
mai hoi. E like me kou hoopono
ana i ka poe i aloha i
kou inoa.
- 133 E kuhikuhi mai oe i ko'u mau
wawae mamuli o kau olelo;
Mai hoolanakila i kekahihewa
maluna o'u.
- 134 E hoopakele mai oe ia'u i ka
hoopilikiaia e na kanaka,
Alaila, e malama no wau i
kau mau kauoha.
- 135 E hoomalamalama mai kou
maka i kau kauwa, A e ao
mai oe ia'u i kau olelopaa.
- 136 Kahe no na muliwai malalo iho
o ko'u mau maka, No ko
lakou malama ole ana i kou
kanawai.
- 137 He pono no oe, e Iehova, A
ua pololei hoi kou hoopono
ana.
- 138 Ua pono no na kauoha au i hoike
mai ai, A ua oiaio loa hoi.
- 139 Na ko'u manao ikaika i hooki
loa mai ia'u, No ka mea, ua
hoopoina kou poe enemi i
kau mau olelo.
- 140 He maemae loa kau olelo,
Nolaila ua makemake kau
kauwa ia mea.
- 141 He mea liliu au, a ua hoowa-
hawahaia, Aole nae au i
hoopoina i kau mau olelo ao.
- 142 O kou pono, he pono mau loa no
ia, A he oiaio kou kanawai.
- 143 Ua loaa ia'u ka poino, a me ka
popilikia; Aka, o kau mau
kauoha ka'u e lealea nei.
- 144 Ua mau loa no ka pono o kau
mau kauoha; E hoonaauao
mai oe ia'u, alaila, ola au.
- 145 Kahea aku au me ko'u naau
a pau, E hoolohe mai, e
Iehova: E malama no wau i
kau mau olelopaa.
- 146 Kahea aku au ia oe e hoola mai
oe ia'u; Alaila, e malama no
wau i kou mau kanawai.
- 147 Manao e no wau mamua o
ka wanaao, a hea aku la;
Hoolana no hoi au ma kau
olelo.
- 148 Manao e no ko'u mau maka ma-
mua o na watikiai, E noonoo
ma kau olelo.
- 149 E hoolohe mai oe i ko'u leo, e
like me kou lokomaikai; E
Iehova, e hoola mai oe ia'u,
e like me ko'u hoopono ana.
- 150 Ke hookokoke mai nei ka poe
hahai i ka hewa; Ua loihi
lakou, mai kou kanawai aku.
- 151 Ua kokoke mai oe, e Iehova, A ua
oiaio hoi kau mau kauoha a
pau.
- 152 Mai mua mai ko'u ike ana i kou
mau kanawai, Nau no lakou
i hookumu paa loa.

- 153 E nana mai oe i ko'u pilikia, a e hookuu mai ia'u, No ka mea, aole au i hoopoina i kou kanawai.
- 154 E hooponopono mai oe i ko'u hoopiiia, a e hoolapanai mai oe ia'u: E hooikaika mai oe ia'u, e like me kau olelo.
- 155 Ua loihi aku ke ola, mai ka poe hewa aku; No ka mea, aole lakou e imi i kau mau olelopaa.
- 156 Nui loa no kou lokomaikai, e Iehova, E hooikaika mai oe ia'u, e like me ka kau hoonpono ana.
- 157 Ua nui no ka poe hoomaaau mai ia'u, a me ko'u poe enemi; Aole nae au i haalele i kau hoike ana.
- 158 Nana aku la au i ka poe hana me ka hoopunipuni, a hoopailua iho la; No ka mea, aole lakou i malama i kau mau olelo.
- 159 E nana mai, no ka mea, ua aloha au i kau mau kauoha; E Iehova, e hooikaika mai oe ia'u, e like me kau olelo.
- 160 Ua oiaio no ke poo o kau olelo; A ua mau loa ka hemolele ana o kou hoopono ana.
- 161 Ua hoomaaau hala ole mai na'lii ia'u; Aka, ua weliweli ko'u naau i kau mau olelo.
- 162 Olioli no wau ma kau olelo, E like me ka mea loaa ka waiwai pio a nui.
- 163 Ke inaina nei au, a hoopailua no hoi i ka wahahhee; Aka, ke aloha nei au i kou kanawai.
- 164 Ehiku no ko'u halelu ana ia oe i ka la hookahi, No kou hoonpono pololei ana.
- 165 Ua nui loa ka maluhia o ka poe i makemake i kou kanawai, Aohe mea e hina'i lakou.
- 166 Ua hoolana au ma kou hoola ana, e Iehova, A ua hana hoi i kau mau kauoha.
- 167 Ua malama no ko'u uhane i kou hoike ana, A ua nui loa ko'u makemake ia mea.
- 168 Ua malama no wau i kau mau kauoha, a me kou mau kanawai; No ka mea, mamua ou no ko'u mau aoao a pau.
- 169 E hookokoke aku no ko'u ka-hea ana imua o kou alo, e Iehova; E hoonaauao mai oe ia'u, e like me kau olelo.
- 170 E hiki aku no kau pule imua o kou alo; E hoopakele mai oe ia'u e like me kau olelo.
- 171 E hoike aku no ko'u mau lehelehe i ka halelu, Ke ao mai oe ia'u i kau mau olelopaa.
- 172 E hai aku no ko'u elelo i kau olelo; No ka mea, ua hemolele kau mau kauoha a pau.
- 173 E haawi mai oe i ko'u lima, i mea kokua no'u; No ka mea, ua wae au ma kau mau olelo ao.
- 174 Ua iini aku au i kou hoola ana, e Iehova, O kou kanawai, ka'u e hauoli nei.
- 175 E hoola mai i ko'u uhane, alaila, e halelu aku no au ia oe; A na kou hoopono ana, e kokua mai ia'u.
- 176 Ua hele hewa au, e like me ka hipa nalowale, E kii mai oe i kau kauwa; No ka mea, aole au i hoopoina i kau mau kauoha.

120

- ¹ I LOKO o ko'u pilikia, kahea aku la au ia Iehova, A hoolohe mai la oia ia'u.
- ² E Iehova, e hoopakele mai oe i ko'u uhane i na lehelehe wahahhee, A me ke elelo hoopunipuni.
- ³ Heaha ka mea e haawia'ku ai ia oe, A e hoopili hou ia mai ai ia oe, E ke elelo hoopunipuni?
- ⁴ Na pua oi o ka mea ikaika, A me na lanahu rotema.
- ⁵ Auwe hoi au'i ko'u noho malihini ana ma Meseka, I ko'u noho

ana hoi ma na halelewa o
Kedera!

⁶ Ua noho loihi ko'u uhane, Me
ka mea i inaina mai i ka
maluhia.

⁷ Ma ka maluhia no wau; a ia'u e
olelo aku ai, Ma ke kaua no
lakou la.

121

¹ E LEHA aku au i ko'u mau maka i
na mauna, Mailaila mai ko'u
kokua e hiki mai ai.

² Mai Iehova mai ko'u kokua, Nana
no i hana i ka lani, a me ka
honua.

³ Aole ia e haawi i kou wawae i
ke kulanalana; O ka mea
malama ia oe, aole ia e
maluhiluhi.

⁴ Aia hoi, o ka mea malama i ka Is-
raela, Aole ia e maluhiluhi,
aole ia e hiamoe.

⁵ O Iehova no kou kiai; O Iehova no
kou malu, ma kou lima akau.

⁶ Aole e hahau mai ka la ia oe i ke
ao, Aole hoi o ka mahina i ka
po.

⁷ E malama mai no o Iehova ia oe
i ka ino a pau; Nana no e
malama i kou uhane.

⁸ E kiai no o Iehova i kou puka
ana iwaho a me kou komo
ana iloko, Mai keia wa a ka
manawa pau ole.

122

¹ O LIOLI aku la au, ia lakou i olelo
mai ai ia'u, E hele kakou
iloko o ka hale o Iehova.

² E ku no ko kakou mau wawae,
Maloko o kou mau pukapa, e
Ierusalem.

³ Ua hoonohonohoia o Ierusalem,
E like me ke kulanakauhale i
kapiliia.

⁴ Pii aku no na ohana malaila,
Na ohana hoi o Iehova, me
kana i kauoha ai i ka Iser-
aela, E hoolea aku i ka inoa
o Iehova.

⁵ No ka mea, ua hoonohohoia malaila
na nohoalii no ka hoopono,

Na nohoalii no ka ohana a
Davida.

⁶ E noi aku oukou i maluhia o
Ierusalema; E pomaikai
auanei ka poe e aloha aku
ia oe.

⁷ I noho ka maluhia iloko o kou
mau pa, A me ka pomaikai
iloko o kou halealii.

⁸ No ko'u poe hoahanau, a no ko'u
poe makamaka, E olelo aku
no wau, ano la, i maluhia
maloko ou.

⁹ No ka hale o Iehova, o ko kakou
Akua, E imi aku no wau, i ka
pono nou.

123

¹ I A oe no wau e leha aku nei i ko'u
mau maka, E ka mea e noho
la ma ka lani.

² Aia hoi, e like me na maka o na
kauwakane, I ka lima o ko
lakou haku, E like hoi me na
maka o ke kauwawahine, I
kalima o kona haku wahine;
Pela no ko kakou maka ia
Iehova i ko kakou Akua, A
aloha mai oia ia makou.

³ E aloha mai oe ia makou, o
Iehova, E aloha mai oe ia
makou; No ka mea, ua ana
loa makou i ka hoowahawa-
haia.

⁴ Ua ana loa ko makou uhane i ka
hoomaewaewa ana o ka poe
hookano, A me ka hoowa-
hawa ana o ka poe hook-
iekie.

124

¹ I NA aole i noho pu o Iehova me
kakou, Wahi a ka Israela,

² Ina aole i noho pu o Iehova me
kakou, I ka wa i ala ku e mai
ai na kanaka ia kakou,

³ Ina ua moni koke mai lakou ia
kakou, I ka wela ana o ko
lakou huhu ia kakou.

⁴ Ina ua poipu hoi na wai maluna
o kakou, A ua hiki mai ka
waikahe maluna o ko kakou
uhane:

- ⁵ Ina ua kahe no hoi ka wai-holomoku maluna o ko kakou uhane.
- ⁶ E hoomaikaiia o Iehova, Ka mea haawi ole ia kakou i waiwai pio i ko lakou niho.
- ⁷ Ua hoopakeleia no ko kakou uhane, Me he manu la, mai ka hei ana aku i ka poe lawaiamanu; Ua moku ka upena a ua hoopakeleia kakou.
- ⁸ Aia no ko kakou kokua, maloko o ka inoa o Iehova, Ka mea nana i hana ka lani me ka honua.

125

- ¹ O KA poe hilinai aku ia Iehova, E like no lakou me ka mauna o Ziona, Aole ia e naue, e noho mau loa no.
- ² Ua puni o Ierusalema i na mauna, Pela o Iehova e hoopuni ai i kona poe kanaka, Mai keia wa aku, a i ka manawa pau ole.
- ³ Aole e waihoaia ke kookoo o ka poe hewa, Ma ka puu o ka poe pono; O kau aku ka poe pono i ko lakou lima ma ka hewa.
- ⁴ E hana maikai mai oe, e Iehova, i ka poe maikai, A i ka poe hoi i pololei ma ko lakou naau.
- ⁵ O ka poe kapae ma ko lakou ala keekee, E alakai pu aku no o Iehova ia lakou me ka poe hana lapuwale; A he malu no maluna o ka Israela.

126

- ¹ I A Iehova i hoihoi mai ai i ka pio ana o Ziona, Like no kakou me ka poe moe uhane.
- ² Alaila, piha no ko kakou waha i ka akaaka, A me ko kakou alelo i ka hauoli; Alaila, olelo no lakou iwaena o ko na aina e, Nani na mea a Iehova i hana mai ai no lakou la.

³ Ua nani no na mea a Iehova i hana mai ai no kakou; A ua lealea kakou malaila.

⁴ E Iehova, e hoihoi oe i ko makou pio ana, E like me na kahawai, ma ke kukuluhema.

⁵ O ka poe lulu me na waimaka, E hoiliili lakou me ka hauoli.

⁶ He oiaio, o ka mea hele, a uwe, I kona lawe ana i ka hua e lulū ai, He oiaio no, e hoi mai oia me ka hauoli, E amo pu ana i kona mau pua.

127

- ¹ I NA aole o Iehova e kukulu i ka hale, Hooikaika make hewa ka poe nana e kukulu: Ina aole o Iehova e malama i ke kulanakauhale, Make hewa ka makaala ana o ka poe malama.
- ² He mea wale ia oukou ke ala i kakahiaka nui Mahope o ka hoomaha ana, E ai i ka ai o ka hookaumahaia; No ka mea, pela oia e hoomoe ai i kona poe aloha.
- ³ Aia hoi! o na keiki, he hooilina lakou no Iehova mai; A o ka hua o ka opu, he uku no ia.
- ⁴ E like me na pua ma ka lima o ke kanaka ikaika, Pela no na keiki a ka poe opiopio.
- ⁵ Pomaikai ke kanaka ke piha kana aapua ia lakou; Aole lakou e hilahila, No ka mea, e olelo no lakou i na enemi ma ka puka pa.

128

- ¹ POMAIKAI ka poe a pau i makau aku ia Iehova, A hele hoi ma kona mau alanui.
- ² E ai no oe i ka waiwai o kou mau lima, He pomaikai no kou, a he pono no hoi.
- ³ E like no kau wahine me na kumuwaina hua nui, Ma na aoao o kou hale; E like no hoi kau mau keiki me na laau

- oliva, E ku puni ana i kou papaaaina.
- ⁴ Aia hoi! pela e hoopomaikaiia mai ai ke kanaka, Nana e makau aku ia Iehova.
- ⁵ E hoomaikai mai o Iehova ia oe mai Ziona mai; A e ike no oe i ka pono o Ierusalema, I na la a pau o kou ola ana.
- ⁶ E ike no hoi oe i na keiki o kau poe keiki, A me ka maluhia maluna o ka Israela.

129

- ¹ UA hoopilikia pinepine mai lakou ia'u, Mai ko'u wa opioipo mai, wahia ka Israela;
- ² Ua hoopilikia pinepine mai lakou ia'u, mai ko'u wa opioipo mai; Aole nae lakou i lanakila mai maluna o'u.
- ³ Ma ko'u kua i kahakaha ai ka poe kahakaha; A hana lakou i ko lakou kaha a loihi.
- ⁴ Ua pono no o Iehova; Ua oki mai oia i na kaula o ka poe hewa.
- ⁵ E hoohilahilaia a e hoihoi hope ia mai, Ka poe a pau e inaina mai ia Ziona.
- ⁶ E like auanei lakou, me ka mauu maluna o na hale, Mae wale, ia mamua o ka liko ana.
- ⁷ Aole e piha ka lima o ka mea i oki iho, Aole hoi ka umauma o ka mea hoopua i na pua.
- ⁸ Aole hoi e olelo mai ka poe e hele ae, Maluna o oukou auanei ka hoomaikai ana o Iehova: Ke hoomaikai aku nei makou ia oukou ma ka inoa o Iehova.

130

- ¹ MAILOKO o na wahi hohonu, ua kahea aku au i oe, e Iehova.
- ² E ka Haku e, e hoolohe mai oe i ko'u leo; E haliu mai kou pepeiao i ka leo o ko'u nonoi ana.

- ³ Ina ma ka hala oe e haka pono mai ai, e Iehova, E ka Haku, owai la ka mea e ku.
- ⁴ Aka, ma ou la ke kala ana o ka hala, I makauia'ku ai oe.
- ⁵ Ke kakali nei au, ke kakali nei ko'u uhane ia Iehova, A ke hoolana nei au ma kana olelo.
- ⁶ Ua oi aku ke kakali ana o ko'u uhane i ka Haku, Mamua o ko ka poe kiai kakali ana i ke ao.
- ⁷ E kakali o ka Israela ia Iehova, no ka mea, Me Iehova no ka lokomaikai, a me ia no hoi ka hoolapanai nui wale.
- ⁸ Nana no e hoolapanai i ka Israela, Mailoko aku o ko lakou hewa a pau.

131

- ¹ E IEHOVA, aole i hookiekie ko'u naau, Aole hookano ko'u mau maka; Aole au i hele mamuli o ua mea nunui, A me na mea hakalia ia'u.
- ² A i ole ia, ua hoona wau ia'u iho, a ua hoomalieie au i ko'u uhane, E like me ke keiki i ukuhiiia e kona makuwahine; Ua like no ko'u uhane me ke keiki i ukuhiiia.
- ³ E hoolana o ka Israela ma Iehova, Mai keia wa aku. a i ke ao pau ole.

132

- ¹ E IEHOVA, e hoomanao mai oe ia Davida, A me na pilikia ona a pau:
- ² I ka mea ana i hoohiki ai ja Iehova, Hoohiki no oia i ka Mea ikaika o Iakoba;
- ³ Aole loa au e komo iloko o ka hale lewa o ko'u hale, Aole hoi au i ea maluna o ko'u wahi moe;
- ⁴ Aole au e haawi i ka hiamoe ma ko'u mau maka, Aole hoi i ka maluhiluhi na ko'u mau lihililihi,

5 A loaa ia'u, he wahi no Iehova, A me kahi e noho ai no ka Mea mana o Iakoha.

6 Aia hoi, ua lohe no kakou ia ma Eperata; Ua loaa ia kakou ia ma Papuululaau.

7 E komo no kakou iloko o kona mau wahi e noho ai; A e moe hoomana kakou ma kona keehana wawae.

8 E ku mai oe, e Iehova, iloko o kou wahi e maha'i; O oe, a me ka pahu o kou nani.

9 A kahikoia kou poe kahuna i ka pono, A e hauoli hoi kau poe haipule.

10 No Davida, no kau kauwa, Mai hoohuli aku i ka maka o kou mea i ponii.

11 Hoohiki mai la o Iehova ia Davida ma ka oiaio, Aole loa oia i huli, mai ia mea aku, O ka hua a kou kino ka'u e hoonoho ai maluna o kou nohoalii.

12 Ina e malama kau poe keiki i ko'u berita, A me na kanawai a'u e ao aku ai ia lakou, Alaila, o ka lakou keiki o na manawa a pau, E noho no lakou ma kou noho alii.

13 No ka mea, ua wae mai o Iehova ia Ziona, A ua makemake oia ia, i wahi noho ai nona,

14 Eia ko'u wahi e hoomaha'i, a hiki i ka manawa pau ole; Maanei no wau e noho ai, no ka mea, Ua makemake no au ia.

15 Oiaio no e hoomaikai no wau i kana ai; E hoomaonaaku au i kona poe nele i ka berena.

16 E kahiko no wau i kona poe kahuna i ka hoola, A e hauoli loa hoi kona poe haipule.

17 Malaila no wau e hookupu ai i ka pepeiaohao o Davida; Ua hoomakaukau no wau i lamaku no ko'u mea i ponii.

18 E hooaahu au i kona poe enemi i ka hilahila; Maluna ona e pua ai kona leialii.

133

1 A IA hoi, nani ka maikai a me ka oluolu, O ka noho lokahi pu ana o na hoahanau!

2 Ua like ia me ka poni maikai ma ke poo, Ka mea i kahe ilalo ma ka umiumi, Ma ka umiumi hoi o Aarona, A hiki hoi ilalo i na kihi o kona mau aahu.

3 Ua like ia me ka hau o Heremona, Ka mea i haule mai maluna o na mauna o Ziona; No ka mea, malaila no i kauoha mai ai o Iehova i ka hoomaikaiia, I ke ola hoi, a hiki i ka manawa pau ole.

134

1 A IA hoi! e hoomaikai ia Iehova, e na kauwa a pau a Iehova, Na mea e ku ana iloko o ka hale o Iehova i ka po.

2 E hapai oukou i ko oukou mau lima ma kahi hemolele, A e hoomaikai aku ia Iehova.

3 E hoopomaikai mai o Iehova ia oe mai Ziona mai, Nana i hana ka lani a me ka honua.

135

1 E HALELU aku ia Iehova, e halelu aku i ka inoa o Iehova; E haleluaku hoi oukou, e na kauwa a Iehova.

2 Ka poe e ku ana ma ka hale o Iehova, Ma na kahua hoi o ka hale o ko kakou Akua,

3 E haleluaku ia Iehova, no ka mea, ua maikai o Iehova; E hooleaaku i kona inoa, no ka mea, he mea lealea ia.

4 No ka mea, ua wae mai o Iehova i ka Iakoba nona, A i ka Isrealia hoi i waiwai nona.

5 No ka mea, ua ike au, he nui o Iehova, A o ko kakou Haku hoi maluna o na akua a pau;

6 O na mea a pau a Iehova i make-make ai, Ua hana oia ma ka lani, a ma ka honua, A ma na moana, a ma na wahi honu a pau.

7 Nana no e hoopii ka ohu mai na
kihi aku o ka honua; Nana
no e hana na uwila no ka ua,
A hoopuka mai la oia i ka
makani mailoko mai o kona
waihona.

8 Nana no i pepehi ka makahiapo o
ko Aigupita, Ka ke kanaka, a
me ka ka holoholona hoi.

9 Hoouna mai la oia i na hoailona
a me na hana mana, Iwaena
konu ou, e Aigupita; Imua
o Parao, a imua o kana poe
kauwa a pau.

10 Pepehi no oia i ko na aina, he nui
loa, A luku mai i na'lili he koa
loa;

11 Ia Sihona ke alii o ko Amora,
ia Oga hoi ke alii o Basana,
A me ko na aupuni a pau o
Kanaana.

12 A haawi mai la oia i ko lakou
aina i hooilina, I hooilina hoi
no ka Israela no kona poe
kanaka.

13 E Iehova, e mau loa ana no
kou inoa; E Iehova, e
hoomanaoia no oe i na
hanauna a pau.

14 No ka mea, e hoapono mai o
Iehova i kona poe kanaka, E
minamina mai no oia i kana
poe kauwa.

15 O na akua o ko na aina e, he kala,
a he gula, O ka hana o ko
kanaka lima.

16 He waha no ko lakou, aole nae e
olelo mai; He mau maka no
ko lakou, aole nae e ike mai;

17 He mau pepeiao no hoi ko lakou,
aole nae e lohe mai; Aohe
hoi ea maloko o ko lakou
waha.

18 O ka poe i hana mai ia lakou, ua
like kela poe me lakou: A me
na mea a pau e hilinai ai ia
lakou.

19 E ka ohana a ka Israela,
e hoomaikai aku oukou
ia Iehova; E ka ohana a
Aarona, e hoomaikai aku
oukou ia Iehova;

20 E ka ohana a Levi, e hoomaikai
aku oukou ia Iehova; E ka
poe i makau ia Iehova, e
hoomaikai aku oukou ia
Iehova.

21 Mai Ziona mai e hoomaikai'a'i
o Iehova, Ka mea e noho la
ma Ierusalema. E halelu aku
oukou ia Iehova.

136

1 E MILILANI aku ia Iehova, no ka
mea, ua maikai oia; No ka
mea hoi, ua mau loa kona
lokomaikai.

2 E mililani aku i ke Akua o na akua;
No ka mea, ua mau loa kona
lokomaikai.

3 E mililani aku i ka Haku o na
haku; No ka mea, ua mau loa
kona lokomaikai.

4 I ka mea nana wale no i hana
na hana mana nui; No ka
mea, ua mau loa kona loko-
maikai:

5 Ika mea nana i hana ka lani ma ke
akamai; No ka mea, ua mau
loa kona lokomaikai.

6 I ka mea nana i kukulu ka honua
maluna o ka wai, No ka mea,
ua mau loa no kona loko-
maikai;

7 I ka mea nana i hana na mala-
malama nui; No ka mea,
ua mau loa no kona loko-
maikai;

8 I ka la e alii ai maluna o ke ao,
No ka mea, ua mau loa kona
lokomaikai:

9 I ka mahina hoi, a me na hoku e
alii ai maluna o ka po, No ka
mea, ua mau loa kona loko-
maikai;

10 I ka mea nana i luku ko Aigupita,
ma ko lakou makahiapo, No
ka mea, ua mau loa kona
lokomaikai:

11 A hoopuka mai la i ka Israela,
maiwaena mai o lakou, No
ka mea, ua mau loa kona
lokomaikai:

12 Me ka lima ikaika, a me ka
lima kakauha no noi, No ka
mea, ua mau loa kona loko-
maikai:

- 13 I ka mea i mahele i ke Kaiula
i mau puu, No ka mea, ua
mau loa kona lokomaikai;
- 14 A hoohele ae i ka Israela
mawaena konu ona, No
ka mea, ua mau loa kona
lokomaikai;
- 15 A luku aku la ia Parao, a me
kona kaua iloko o ke Kaiula,
No ka mea, ua mau loa kona
lokomaikai;
- 16 I ka mea alakai i kona poe
kanaka ma ka waonahele,
No ka mea, ua mau loa kona
lokomaikai.
- 17 I ka mea pepehi i na'lii nui loa,
No ka mea, ua mau loa kona
lokomaikai;
- 18 A luku hoi i na'lii ikaika, No ka
mea, ua mau loa kona loko-
maikai:
- 19 Ia Sihona, ke alii o ka Amora,
No ka mea, ua mau loa kona
lokomaikai;
- 20 Ia Oga hoi, ke alii o Basana, No ka
mea, ua mau loa kona loko-
maikai:
- 21 A haawi mai la oia i ko lakou
aina, i hooilina, No ka
mea, ua mau loa kona
lokomaikai:
- 22 I hooilina na ka Israela, na kana
poe kauwa, No ka mea, ua
mau loa kona lokomaikai;
- 23 I ka mea hoomanao ia kakou,
ia kakou i hoohaahaia'i, No
ka mea, ua mau loa kona
lokomaikai:
- 24 I ka mea i hoopakele ia kakou
mai ko kakou poe enemi
mai, No ka mea, ua mau loa
kona lokomaikai:
- 25 I ka mea haawi mai i ka ai na na
mea ola a pau, No ka mea, ua
mau loa kona lokomaikai;
- 26 E mililani aku i ke Akua o ka lani,
No ka mea, ua mau loa kona
lokomaikai.

137

¹ MA na muliwai o Babulona,
malaila kakou i noho iho
ai, A uwe aku la i ko kakou
hoomanao ana ia Ziona.

- 2 Ma na wilou maloko olaila, I
kaulai ai makou i ko makou
mea kani.
- 3 No ka mea, malaila, noi mai ka
poe i lawe pio ia makou, I
na olelo o ke oli; A o ka poe
hoinoino ia makou, noi mai
lakou e lealea makou, I mai,
E oli mai oukou i ka oli o
Ziona.
- 4 Pehea la makou e oli ai i ka oli
o Iehova, Ma ka aina mali-
hini?
- 5 Ina e hoopoina au ia oe, e
Ierusalema, E poina pu no
ko'u lima akua i ka hana,
- 6 I ole au e hoomanao ia oe, E pip-
ili hoi kuu aleio i ka aluna
o ko'u waha; I ole hoi e
kelaaku ko'u makemake ia
Ierusalema, Mamua o ko'u
mea lealea mai.
- 7 E Iehova, e hoomanao oe i na
keiki o Edoma, I ka la o
Ierusalema; I ka poe i olelo
mai, E wawahī, e wawahī, A
ilalo i ke kumu ona.
- 8 E ke kaikamahine o Babulona,
ka mea e anaiia auanei, E
pomaikai auanei ka mea
hoopai aku ia oe, i ka hewa,
Au i hana hewa mai ai ia
makou.
- 9 E pomaikai no hoi ka mea lalau
aku i kau mau keiki, A ulupa
ia lakou ilalo i na pohaku.

138

- ¹ E MILILANI aku au ia oe me kuu
naau a pau, Imua o na'kua e
hooleaaku ai au ia oe.
- ² E kulou hoomana au ma kou
luakini hoano, A e mililani
aku i kou inoa, No kou loko-
maikai a me ka oiaio; No ka
mea, ua hookaulana oe i kau
olelo mamua o kou inoa a
pau.
- ³ I ka la a'u i kaheaaku ai ia oe,
Alaila, hoolohe mai no oe
ia'u, Ua hooikaika mai oe
ia'u, me ka ikaika ma kuu
uhane.

- ⁴ E mililani aku na'lii a pau o ka honua ia oe, e Iehova, Ia lakou e lohe ai i na huaolelo a kou waha.
- ⁵ E oli no lakou i na aoao o Iehova, No ka mea, nui no ka nani o Iehova.
- ⁶ Ua kiekie loa o Iehova, ua nana mai nei i ka poe haahaha; Aka, ua ike no oia i ka poe hookiekie ma kahi loihi.
- ⁷ Ina paha e hele wau iloko o ka pilikia, Nau no wau e hoola mai. Maluna o ka huhu o kou poe enemi, e o mai ai oe i kou lima, A me kou lima akau oe e hoopakele mai ai ia'u.
- ⁸ E hoopaa no o Iehova i na mea e pili mai ai ia'u; Ua mau loa no kou lokomaikai, e Iehova, Mai haalele oe i na hana a kou mau lima.

139

- ¹ E IEHOVA, ua haka pono mai oe ia'u, a ua ike hoi.
- ² Ua ike no oe i ko'u noho ana ilalo, a me ko'u ala ana iluna, Ua maopopo hoi ko'u manao ia oe ma kahi loihi e aku.
- ³ Ua hoao mai oe i ko'u ala ana, a me ko'u moe ana, A ua ike a no ko'u mau aoao a pau ia oe.
- ⁴ No ka mea, aohe olelo ma ko'u alelo, Aia hoi, e Iehova, ua ike no oe ia mau mea a pau.
- ⁵ Ua hooke mai oe ia'u, ma hope, a mamua, A ua kau mai i kou lima maluna o'u.
- ⁶ Ua oiaku ke kupanaha o ia ike ana mamua o ko'u, Ua kiekie loa, aole au e hiki aku ilaila.
- ⁷ Mahea la wau e hele ai, mai ko'u uhane aku? Mahea la wau e pee aku ai, mai kou alo aku?
- ⁸ Ina piiaku au i ka lani malaila no oe, Inaehalii au i kahi moe ma ka malu o ka make, aia no oe;

- ⁹ Ina lawe au i na eheu o ke kakahi-aka, A noho hoi ma na kihi o ka moana;
- ¹⁰ Malaila no kou lima e alakai ai ia'u, A na kou lima akua hoi e hoopaa ia'u.
- ¹¹ A ina olelo au, Oiaio, e haule mai ka pouli maluna o'u, Alaila, e lilo no ka po i malamalamama a puni au.
- ¹² Aole hoi e hoonalo ka pouli i kekahi mea ia oe, Hoomalamalamama mai ka po me he ao la: Ua like no ka pouli, ua like hoi ka malamalamama.
- ¹³ No ka mea, nau no i hooponopono i ko'u naau; A nau hoi i malama mai ia'u, ma ka opu o ko'u makuwahine.
- ¹⁴ E mililani aku au ia oe, No ka mea, o kau hana kupanaha no wau a me ka makau; He kupanaha hoi kau mau hana, Ua ike pono no ko'u uhane.
- ¹⁵ Aole i nalo ko'u kino ia oe, Ia'u i hanai'a'i ma kahi malu, A kapili akamai ia malalo i ka honua.
- ¹⁶ Ike mai no kou mau maka i ko'u opuu ana; A pau no hoi i ke kakauia iloko o kau buke, Na mea o'u i hooponoponoia'i mahope, Ia manawa, aole kekahi o ia mau mea.
- ¹⁷ A ia'u hoi, nani ka waiwai o kou mau manao, e ke Akua! Nani hoi ka lehulehu o ko lakou mau haina!
- ¹⁸ Ina e helu wau, ua oi aku ko lakou kinikini mamua o ke one: Ia'u e ala'i, ua mau loa no au me oe.
- ¹⁹ E pepehi io mai no oe i ka poe hewa, e ke Akua; E na kanaka koko, e hele aku oukou, mai o'u aku nei.
- ²⁰ Ka poe olelo hewa aku ia oe, Ua hookieide kou poe enemi ma ka lapuwale.
- ²¹ E Iehova, aole anei au i inainaaku i ka poe inaina ia oe? A

hoopailua hoi i ka poe ala ku
e ia oe?

²² Ua inaina aku au ia lakou, me
ka inaina hemolele; He poe
enemi lakou no'u.

²³ E huli mai oe ia'u, e ke Akua, a e
ike i ko'u naau; E hoao mai
oe ia'u, a e ike i ko'u manao.

²⁴ E nana mai hoi ina paha he aoao
hewa iloko o'u, A e alakai
ia'u ma ka aoao ola loa.

140

¹ E HOOPAKELE mai oe ia'u, e
Iehova, i ke kanaka hewa; E
malama mai hoi ia'u no ke
kanaka kolohe:

² Ka poe i imi hewa ma ka naau;
Akoakoa no lakou i na la a
pau, e kaua.

³ Hookala no lakou i ko lakou
alelo me he nahesa la; A
aia malalo o ko lakou mau
lehelehe ka mea make o ka
moonohoawa. Sila.

⁴ E malama mai oe ia'u, e Iehova,
i na lima o ka poe hewa. E
kiai mai ia'u no ke kanaka
kolohe; No ka mea, manao
mai oia e hoohiolo i kuu mau
kapuwai.

⁵ Na ka poe hookiekie i hana i ka
mea hei a me na kaula no'u;
A ua uhola lakou i ka up-
ena ma kapa alanui; Ua kau
lakou i pahele no'u. Sila.

⁶ Olelo aku la au ia Iehova, O oe
no ko'u Akua; E hoolohe mai
oe, e Iehova, i ka leo o ko'u
nonoi ana.

⁷ E Iehova, ka Haku ikaika o ko'u
ola, Ua uhi mai no oe i ko'u
poo i ka la o ke kaua.

⁸ Mai haawi mai oe, e Iehova, i na
mea a ka poe hewa i make-
make ai; Mai kokua mai oe
mamuli o kona manao; Ua
hookiekie no lakou. Sila.

⁹ O ke poo o ka poe hoopani mai
ia'u, E uhiiia lakou i ka luhi o
ko lakou mau lehelehe.

¹⁰ E haule mai na lanahu maluna o
lakou; E kiolaia lakou iloko
o ke ahi, Iloko hoi o na lua
hohonu, I olo ai lakou e ku
hou mai iluna.

¹¹ Aole e onipaa ma ka honua ke
kanaka olelo wahahhee; A e
hahai koke no ka hewa i ke
kanaka kolohe.

¹² Ua ike no wau, e kokua mau no
o Iehova i ka poe pilikia, A
e hoapono hoi i ka poe ili-
hune.

¹³ Oiaio e mililani aku no ka poe
pono i kou inoa; E noho no
hoi ka poe hoopololei ma
kou alo.

141

¹ E IEHOVA, ke kahea aku nei au ia
oe, E wikiwiki mai oe ia'u, E
hooloho hoi i ka leo o ko'u
kahea ana aku ia oe.

² E hooliloia ka'u pule i mohai ala
imua ou; A o ka hapai ana
hoi o ko'u mau lima i mohai
ahiahi.

³ E hoonoho mai oe, e Iehova, i
mea kiai ma kuu waha, A e
malama mai hoi oe i ke pani
o ko'u mau lehelehe.

⁴ Mai hoohuli ae oe i ko'u naau i
kekahi mea hewa, E hana i
ka hana o ka poe lawelawe,
Me ka poe hana kolohe; Aole
hoi au e ai i ko lakou mea
ono.

⁵ Na ka poe pono e hahau mai ia'u,
he aloha ia: E ao mai oia ia'u
he mea hamo maikai ia, A
olo ia e wahi ai i kuu poo;
No ka mea, e mau ana no
ka'u pule no lakou, iloko o ko
lakou pilikia.

⁶ Ua haule ko lakou lunakanawai
ma na wahi pohaku, Ua lohe
mai nae lakou i ka'u pule, no
ka mea, he oluolu ia.

⁷ E like me ka mea kohi a
hoaauauwaha i ka honua,
Pela i hooheleleia'i ko
makou iwi ma ke kae o ka
lua kupapau.

⁸ Aia no ia oe ko'u mau maka,
o Iehova ka Haku, Ia oe
no wau e hilinai aku ai;
Mai waiho pu mai oe i ko'u
uhane me ko ka poe nele.

⁹ E malama mai oe ia'u i ka hei
a lakou i kaukau ai no'u, A
me ka upena o ka poe hana
hewa.

¹⁰ E haule ka poe hewa iloko o
ko lakou hei iho, A e pakele
wale aku no wau.

142

¹ KAHEA aku la au ia Iehova, i ko'u
leo, Me ko'u leo hoi i nonoi
aku ai au ia Iehova.

² Ninini aku la au i ko'u kaniuhu
imua ona, A hoike aku la no
hoi i ko'u pilikia ma kona
alo.

³ I ka maule ana o ko'u uhane iloko
o'u, Alaila ike pono no oe i
ko'u alanui. Ma ke ala a'u i
hele aku ai, hana lakou i hei
no'u.

⁴ Nana aku la au ma ka lima akau,
a ike hoi, Aohe mea i ike
mai ia'u; Ua pau na wahi e
pakele ai; Aohe mea i manao
mai i ko'u uhane.

⁵ Kahea aku la au ia oe, e Iehova,
Iaku la, O oe no ko'u paku,
O kuu puu waiwai hoi ma ka
aina o ka poe ola.

⁶ E hoolohe mai oe i ko'u uwe ana,
no ka mea, ua hoopilikia loa
ia au: E hoopakele mai oe
ia'u i ka poe hoomaaau mai,
No ka mea, na oi aku ko
lakou ikaika i ko'u.

⁷ E hoopuka aka oe i ko'u uhane
iwaho o ka hale paahao, I
hoomiliani aka au i kou
inoia; E kaapuni mai ka poe
pono ia'u, No ka mea, e hana
maikai mai oe ia'u.

143

¹ E HOOLOHE mai oe i ka'u pule, o
Iehova, E haliu mai hoi i ko'u

nonoi ana; A ma koa oiaio, a
ma kou pono, e ae mai ia'u.
² Mai hookolokolo mai oe i kau
kauwa, No ka mea, aole
o aponoia kekahī mea ola
imua ou.

³ Ua hoomaaau mai ka enemi i
ko'u uhane; Ua ulupa oia i
ko'u ola ilalo i ka honua; Ua
hoonoho mai oia ia'u ma ka
pouli, E like me ka poe i loihi
ka make ana.

⁴ Ua maule no ko'u ea iloko o'u; Ua
neoneo hoi ko'u naau mal-
oko ia'u.

⁵ Ua hoomanao no wau i na la o
ka wa kahiko; Ua noonoo
no wau ma kau mau hana a
pau; Ma ka hana o kou lima
ua noonoo nui wau.

⁶ Hohola aka au i ko'u mau lima ia
oe; Me he aina maloo la, ko'u
uhane, i ka iini ia oe. Sila.

⁷ E hoolohe koke mai oe ia'u e
Iehova, Ua maule ko'u
uhane; Mai huna oe i kou
maka ia'u, O like auanei au
me ka poe iho ilalo i ka lula.

⁸ E haawi mai oe ia'u i ka hoolohe i
kou lokomaikai i ke kakahi-
aka, No ka mea, ke hilinai
aku nei au ia oe: E hoike mai
oe ia'u i ke ala au e hele ai,
No ka mea, ke hapai akau nei
au i ko'u uhane ia oe.

⁹ E hoopakele mai oe ia'u i ko'u
poe enemi, e Iehova; Ia oe no
wau e holo ai, e huna mai oe
ia'u.

¹⁰ E ao mai oe ia'u e hana i kou
makemake, No ka mea, o oe
no ko'u Akua, ua maikai no
kou uhane; E alakai oe ia'u a
iloko o ka aina pololei.

¹¹ E hooikaika mai oe ia'u, e Iehova,
no kou inoa; No kou pono
hoi e hoopuka aka oe i ko'u
uhane mawaho o ka pilikia.

¹² Ma kou lokomaikai, e hooki ae
oe i ko'u poe enemi, A e
anai mai hoi i ka poe a pau
i hoomaaau mai ia'u; No ka
mea, owau no kau kauwa.

144

- ¹ E HOOMAIKAIIA o Iehova, ko'u pohaku, Ka mea i ao mai i ko'u mau lima e hoouka, A me ko'u mau manamana lima e kana.
- ² O ko'u mea aloha, a me ko'u puukaua; O ko'u puuhonua, a me ko'u mea e pakele ai; O ko'u palekaua, ka mea a'u e hiliuai ai; Ka mea i hoo-pio mai i ko'u poe kanaka malalo iho o'u.
- ³ E Iehova, heaha ke kanaka, i ike mai ai oe ia ia? A me ke keiki a ke kanaka i manao ai oe la ia?
- ⁴ Ua like ke kanaka me ka mahu; A o kona mau la hoi me he aka la i hele aku.
- ⁵ E Iehova, e hookulou mai oe i na lani a iho mai ilalo; E hoopaa i na kuahiwi, a e pii aku ka uwahi.
- ⁶ E hooanapu mai i ka uwila, a e hoopuehu ia lakou: E pana aku i kou mau pua, a e luku ia lakou.
- ⁷ E kikoo mai oe i kou lima mai luna mai; A e unuhi mai ia'u a e hoopakele hoi ia'u maloko aku o na wai nui, Mai ka lima aku hoi o na keiki malihini;
- ⁸ Ka poe olelo wahahee ma ka lakou waha, A o ko lakou lima akau, he lima akau hoopunipuni.
- ⁹ E ke Akua, e oli aku au i ke oli hou ia oe, Ma ka violaumi he umi na kaula, e hoolea aku ai au ia oe.
- ¹⁰ Nana no e haawi mai i ke ola no na'lil; Nana no i hoopakele ia Davida i kana kauwa, I ka pahi kaua o ka hewa.
- ¹¹ E unuhi mai oe ia'u, a e hoopakele mai hoi ia'u, I ka lima o na keiki malihini, Ka poe mea waha olelo wahahee, A o ko lakou lima akau, he lima akau hoopunipuni;

¹² I like ka kakou poe keikikane me na mea kanu, I ulu a nui i ko lakou manawa opipio: I like hoi ka kakou poe kaikamahine me na pohaku kihi, I anaiia ma ke ano o ka luakini;

¹³ I piha hoi ko lakou halepapaa, E haawi mai ana i mea o kela ano, keia ano; I hanau mai ai ka kakou poe hipa ma na tausani, Ma ka umi tausani hoi ma na alanui.

¹⁴ I hapai hoi ka kakou poe bipi; I komo ole kekahia iloko, aole hoi e puka iwaho, A i ole hoi he mea ohumu, ma ko lakou mau alanui,

¹⁵ Pomaikai ka lahuikanaka i noho pela; Pomaikai no ka lahuikanaka mamuli o Iehova, ko kakou Akua.

145

- ¹ E HIILANI aku no au ia oe, e ko'u Akua, e ke Alii, E hoomaikai aku no wau i kou inoa, A hiki a kau, a mau loa aku no.
- ² I na la a pau, e hoomaikai aku no au ia oe; A e halelu aku i kou inoa, A hiki a kau, a mau loa aku no.
- ³ He nui no o Iehova, a ua pono ke halelu nui ia'ku oia; Aole e pau kona nui i ka ikeia ma ka huli ana.
- ⁴ E hookaulana aku kekahia hanauna i kau mau hana a i kekahia hanauna, A e hoike aku hoi i kou mau mea nui.
- ⁵ E hoike aku no wau i ka nani ihihi o kou hanohano, A me na mea o kau mau hana ku-panaha.
- ⁶ E hai aku no hoi lakou i ka mana o kau mau hana weliweli; A e hoike aku no wau i kou nui.
- ⁷ E hoikeike no lakou i ka hoomanao i kou maikai nui, A e hauoli no lakou i kou pono.

⁸ He aloha, a he lokomaikai o Iehova; He lohi ma ka huhu, a nui wale hoi kona aloha.

⁹ He maikai no o Iehova i na mea a pau; A aia hoi kona loko-maikai maluna o kana mau hana a pau.

¹⁰ E mililani aku kau mau hana a pau ia oe, e Iehova, A e hoomaikai aku kou poe haipule ia oe.

¹¹ E olelo no lakou i ka nani o kou aupuni, A e kamailio no hoi i kou mana;

¹² E hoikeike aku i kona mau mea nui i na keiki a kanaka, A me ka nani hanohano o kona aupuni.

¹³ He aupuni mau loa no kou aupuni, A ua mau hoi kou alii ana, a i na hanauna a pau.

¹⁴ Ua kokua no o Iehova i ka poe hina a pau, A hoala mai no hoi oia i ka poe a pau i kulou ilalo.

¹⁵ Kakali no na maka o na mea a pau ia oe, A haawi mai oe i ka lakou ai i ka wa pono.

¹⁶ Hohola aku oe i kou poholima, A hoomaona mai i ka make-make o na mea ola a pau.

¹⁷ He pono no o Iehova i kona mau aoao a pau, A ua lokomaikai hoi ma na hana ana a pau.

¹⁸ Ua kokoke mai o Iehova i ka poe a pau e kahea aku ia ia, I ka poe hoi i kahea aku ia ia ma ka oiaio.

¹⁹ E hana mai no o Iehova i ka makemake o ka poe i makau aku ia ia, E hoolohe mai no hoi oia i ka lakou pule a e hoola ia lakou.

²⁰ Malama mai no o Iehova i ka poe a pau i aloha aku ia ia; Aka, e luku mai no oia i ka poe hewa a pau.

²¹ E hai aku no ko'u waha i na halelu o Iehova; A e hoomaikai aku hoi na mea ola a pau i kona inoa hoano,

A hiki a kau, a mau loa aku no.

146

¹ E HALELU aku ia Iehova; E kuu uhane, e halelu aku ia Iehova.

² Ehalelu aku au ia Iehova i ko'u ola ana; E hoolea aku no wau i ko'u Akua i ko'u manawa a pau.

³ Mai hilinai oukou i na'lii, I ke keiki a ke kanaka hoi, ka mea hiki ole ke hoola mai.

⁴ Puka aku no kona ea, a hoi oia i ka lepo; I ua la la no, make kona mau manao.

⁵ Pomaikai ka mea, ia ia ke Akua o Iakoba, i kokua nona, Ka mea hoi i hoolana ma Iehova, kona Akua:

⁶ Ka Mea nana i hana ka lani a me ka honua, Ka moana hoi, a me na mea a pau iloko ona, Ka Mea i malama mau loa mai i ka oiaio;

⁷ Ka Mea i hooponopono i ka poe i hookaumahaia; Ka Mea i haawi mai i ka ai na ka poe pololi. Na Iehova no ka hookuu ana o ka poe paa.

⁸ Hookaakaa mai no o Iehova i na maka o ka poe makapo; Hoala mai no o Iehova i ka poe kulou, i hookulouia: Aloha mai na hoi o Iehova i ka poe pono.

⁹ Malama mai no o Iehova i na malihini, Hoolako hou mai no oia i ka poe makua ole, a me na wahinekanemake; Hookahuli wale oia i ka aoao o ka poe hewa.

¹⁰ E noho aupuni no o Iehova, a i ke ao pau ole, O kou Akua hoi, e Ziona, a i na hanauna a pau. E halelu aku oukou ia Iehova.

147

¹ E HALELU aku oukou ia Iehova; No ka mea, he mea maikai ke hoolea aku i ko kakou

- Akua; No ka mea, he lealea ia, a he mea ku pono ka halelu.
- 2 Kukulu no o Iehova ia Ierusalem; Hoiliili mai no oia i ka poe aea o ka Israela.
 - 3 Hoomaha mai no oia i ka poe naau haehae, A wahi no hoi oia i ko lakou mau eha.
 - 4 Hoike mai no oia i ka heluna o na hoku; Hea ae no hoi oia ia lakou a pau ma ka inoa.
 - 5 He nui no ko kakou Haku, a na nui hoi kona ikaika; A he mea hiki ole ke hai aku i kona ike.
 - 6 Hookiekie no o Iehova i ka poe hoohaahaa; A hoohaahaa no oia i ka poe hewa ilalo i ka lepo.
 - 7 E olioli aku ia Iehova, me ka mililani aku, E hoolea aku i ko kakou Akua ma ka mea kani.
 - 8 Ka Mea i uhi i ka lani i na ao, Ka Mea i hoomakaukau i ka ua no ka honua, Ka Mea i hooulu mai i ka mauu, maluna o na mauna.
 - 9 Haawi mai no oia i ka ai na ka holoholona, Na ka poe koraka hoi, na ka mea kaheia aku ia ia.
 - 10 Aole ia e lealea i ka ikaika o ka lio, Aole ia e hauoli hoi i na wawae o ke kanaka.
 - 11 E lealea no o Iehova i ka poe makau aku ia ia, I ka poe hoi e hoolana ma kona loko-maikai.
 - 12 E huihani ia Iehova, e Ierusalem, E halelu aku i kou Akua, e Ziona.
 - 13 No ka mea, hoopaa no oia i na kaola o kou mau pukapa; Hoomaikai no hoi oia i kau mau keiki iloko ou.
 - 14 Haawi mai no oia i ka malu ma kou mau mokuna, A hoomaona mai ia oe i ka palaoa maikai.
 - 15 Hoouna mai oia i kana mau olelo i ka honua, Holo kiki no kana mau olelo.

- 16 Haawi mai no oia i ka hau, me he hulu hipa la, Hoohelelei mai oia i ka hau paa, e like me ka lehu ahi.
- 17 Hoohelelei mai oia i kona mau huahekili e like me na huna ai: Owai hoi ka mea hiki ke ku imua o kona anuanu?
- 18 Hoouna mai oia i kana olelo, a hoohehee ia lakou; Hoohuai mai oia i kona makani, a kahe iho la na wai.
- 19 Hoike mai no oia i kana olelo i ka Iakoba, I kana mau olelopaa hoi, a me kana hooponopono ana, aole lakou i ike mai ia. E halelu aku oukou ia Iehova.

148

- 1 E HALELU aku oukou ia Iehova, E halelu aku oukou ia Iehova, e na mea mai ka lani mai; E halelu aku ia ia ma na wahi kiekiae.
- 2 E halelu aku ia ia, e kona poe anela a pau; E halelu aku oukou ia ia, e kona mau kaua a pau.
- 3 E halelu aku ia ia, o ka la, a me ka mahina; E halelu aku ia ia, e na hoku malamalama a pau.
- 4 E halelu aku ia ia, e ka lani o na lani, E oukou hoi, na wai maluna o ka lani.
- 5 E halelu aku lakou ia Iehova; No ka mea, kauoha mai la ia, ahanaia iho la lakou.
- 6 Ua hookumu paa mai oia ia lakou, a i ka manawa pau ole: Ua haawi mai oe i ka mokuna, aole lakou hele ae ma ia aoao aku.
- 7 E halelu aku oukou ia Iehova, mai ka honua ae, E na moonui, a me na wahi hohonu a pau:
- 8 Ke ahi, ka huahekili, ka hau, a me ka mahu, Ka makani ino, e hooko ana i kana olelo;

- ⁹ Na kuahiwi, me na mauna a pau;
Na laau hua, a me na kedera
a pau;
- ¹⁰ Na holoholona hiihiu, a me na
holoholona laka a pau; Na
mea kolo, a me na manulele;
- ¹¹ Na'lili o ka honua, a me na
lahuikanaka a pau; Na
kaukaualii, a me na lu-
nakanawai a pau o ka
honua;
- ¹² Na kanaka opiopio, a me
na kaikamahine; Ka poe
kahiko, a me na keiki;
- ¹³ E halelu aku lakou i ka inoa
o Iehova; No ka mea, o
kona inoa wale no ka i hook-
iekieia: Ua kiekie hoi kona
nani maluna o ka honua a
me ka lani.
- ¹⁴ Ua hookiekie oia i ka pepeiaohao
o kona poe kanaka, Oia ka
nani o kona poe haipule a
pau; O na mamo hoi o ka
Israela, He poe kanaka e
noho kokoke ana ia ia. E
halelu aku oukou ia Iehova.

149

- ¹ E HALELU aku oukou ia Iehova, E
oliaku ia Iehova, i ke mele
hou, I kona mau halelu hoi
ma ke anaina o ka poe haip-
ule.
- ² E lealea o ka Israela i ka mea
nana ia i hana; E hauoli hoi
na keiki a Ziona i ko lakou
alii.
- ³ E halelu aku lakou i kona inoa
ma ka haa ana; E hoolea aku
lakou ia ia ma ka pahukani,
a me ka lira.
- ⁴ No ka mea, ua lealea o Ivhova i
kona poe kanaka; E hoonani
mai no oia ia lakou i ke ola.

- ⁵ E hooho olioli no ka poe haipule
maloko o ka nani: E hauoli
no lakou ma ko lakou wahi
moe.
- ⁶ Ma ko lakou waha, ka hapai i ke
Akua, A ma ko lakou lima
hoi, he pahikaua maka lua;
- ⁷ E hana me ka hoopai aku i ko na
aina e, A me ka paipai aku i
na kanaka:
- ⁸ E hoopaa i na'lili i na kaula, A
me ko lakou kaukaualii, i na
kupee hao.
- ⁹ E hana aku ia lakou i ka hoopai
i palapalaia; Oia ka nani o
kona poe haipule a pau. E
halelu aku oukou ia Iehova.

150

- ¹ E HALELU aku oukou ia Iehova:
E halelu aku i ke Akua, ma
kona wahi hoano; E halelu
aku ia ia, ma ke aouli o kona
hanohano.
- ² E halelu aku ia ia, no kana mau
hana mana; E halelu aku ia
ia, e like me ka manomano o
kona nui;
- ³ E halelu aku ia ia, me ke kani
ana o ka pu; E halelu aku ia
ia, me ka Violaumi a me ka
Lira;
- ⁴ E halelu aku ia ia, me ka
pahukani, a me ka haa ana;
E halelu aku ia ia, me ka
pahu kaula, a me ka ohe.
- ⁵ E halelu aku ia ia, me na kimebala
kani nui; E halelu aku ia ia,
me na kimebala kani kiekiae.
- ⁶ E halelu aku ia Iehova, na mea
hanu a pau; E halelu aku
oukou ia Iehova.